叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 水上屋舟追逐记(the Pursuit Of The House-boat) 000001

2. 水上屋舟追逐记(the Pursuit Of The House-boat) 000002

3. 水上屋舟追逐记(the Pursuit Of The House-boat) 000003

4. 水上屋舟追逐记(the Pursuit Of The House-boat) 000004

5. 水上屋舟追逐记(the Pursuit Of The House-boat) 000005

6. 水上屋舟追逐记(the Pursuit Of The House-boat) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

水上屋舟追逐记(The Pursuit of the House-Boat)

[ðə; ði] [pə'sju:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] - [bəʊt]
The Pursuit of the House - Boat
这 追逐 的 这 房子 - 船

追寻船屋

[baɪ][dʒɒn] ['kɛndrɪk] [bæŋz]
by John Kendrick Bangs
经过 约翰 肯德里克 刘海

作者：约翰·肯德里克·邦斯

['tʃæptə(r)] [aɪ] : [ðə; ði][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [ʃeɪdz] [teɪk] ['ækʃ(ə)n]
CHAPTER I : THE ASSOCIATED SHADES TAKE ACTION
章 我 : 这 联系 色调 拿 行动

第一章：相关阴影采取行动

[ðə; ði] [haʊs] - [bəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [ʃeɪdz] , ['fɔ:məli] [ləʊ'keɪtɪd][ə'pɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)]
The House - boat of the Associated Shades , formerly located upon the River
这 房子 - 船 的 这 联系 色调 , 以前 位于 之上 这 河
[stɪks] ,
Styx ,
冥河 ,

联合阴影的船屋，原位于冥河之上，

[æz; əz][ðə; ði]['ri:də(r)] [meɪ] ['pɒsəbli] [rɪ'membə(r)] ,
as the reader may possibly remember ,
作为 这 读者 可能 可能 记住 ,

读者或许还记得，

[hæd; həd] [bi:n] [tɔ:n] [frɒm; frəm][ɪts]['mɔ:rɪŋz; 'mʊərɪŋz][ænd; ənd]['nævɪgeɪtɪd] [aʊt]['ɪntu:] [ˌʌn'nəʊn] ['si:z] [baɪ]
had been torn from its moorings and navigated out into unknown seas by
有 到过 撕裂 从 它是 系泊 和 导航 出去 进入 未知 海域 经过
[ðæt] ['vendʒf(ə)l] ['paɪrət] ['kæptɪn] [kɪd] ,
that vengeful pirate Captain Kidd ,
那 复仇的 海盗 队长 基德 ,

它被那位充满复仇心的海盗船长基德从泊位上扯断，驶入了未知的海域。

['eɪdɪd] [ænd; ənd] [ə'bet] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['rʌfɪənlɪ] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]['heɪdi:z] .
aided and abetted by some of the most ruffianly inhabitants of Hades .
协助 和 教唆 经过 一些 的 这 最多 粗暴地 居民 的 哈迪斯 .

在冥界一些最凶残的居民的协助和教唆下。

[laɪk] [ə; eɪ] [θi:f] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [ðeɪ] [kʌm] ,
Like a thief in the night had they come ,
喜欢 一个 贼 在 这 夜晚 有 他们 来 ,

他们如同夜间窃贼般悄然而至。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][nəʊ]['betə(r)] ['ri:z(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [bi:n] [ju'nænɪməsli]
and for no better reason than that the Captain had been unanimously
和 为了 不 更好的 原因 比 那 这 队长 有 到过 一致
['vəʊtɪd][ə; eɪ] [ʃeɪd] [tu:] ['ʃeɪdi] [tu:; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [self] - [rɪ'spektɪŋ] ['spɪrɪt] [hæd; həd] [ðeɪ]
voted a shade too shady to associate with self - respecting spirits had they
投票 一个 阴影 也 阴凉 到 联系 和 自己 - 尊重 烈酒 有 他们
[meɪd] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] ['hæpi] ['fləʊtɪŋ] [klʌb] - [haʊs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [b'ɛtəz] ;
made off with the happy floating club - house of their betters ;
制成 离开 和 这 快乐的 漂浮的 俱乐部 - 房子 的 他们的 博彩公司 ;

而原因仅仅是，船长被一致认为过于阴险，以至于无法与那些自尊自爱的灵魂为伍，如果他们偷走了上流人士快乐的海上俱乐部会所；

[ænd; ənd] [wɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [wɪð] [ðem; ðəm] , [baɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	worst	of	all	,	with	them	,	by	force	of	circumstances	over	which	they
和	最差	的	全部	,	和	他们	,	经过	力量	的	情况	超过	哪个	他们

[hæd; həd] [nəʊ] [kən'trəʊl] ,

had	no	control	,
有	不	控制	,

最糟糕的是，他们还因为无法控制的境遇而被迫这样做。

[hæd; həd] [seɪld] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [feə(r)] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] [zæn'θɪpɪ] ,

had	sailed	also	the	fair	Queen	Elizabeth	,	the	spirited	Xanthippe	,
有	航行	还	这	公平的	女王	伊丽莎白	,	这	精神抖擞	桑西佩	,

还有美丽的伊丽莎白女王号和充满活力的桑西佩号也曾航行过。

[ænd; ənd] ['evri] ['ʌðə(r)] [strɒŋ] - ['maɪndɪd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɒv; əv] - [sə'saɪəti] ,

and	every	other	strong	-	minded	and	beautiful	woman	of	Erebean	society	,
和	每一个	其他	强的	-	有思想	和	美丽的	女士	的	-	社会	,

[weə'baɪ] [ðə; ði] [men] [ˌðeər'ɒv] [wɜː(r); wə(r)] ['rendəd] ['desələt] .

whereby	the	men	thereof	were	rendered	desolate	.
由此	这	男人	其中	是	渲染	荒凉	.

还有埃里比亚社会中所有其他意志坚强、容貌美丽的女性，因此，那里的男人们都感到孤独无助。

" [aɪ] [kænt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] !

"	I	can't	stand	it	!
"	我	不能	站立	它	!

我受不了了！

" [kraɪd] ['rɑːli] , ['despərətli] , [æz; əz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [greɪs] [hiː; hi] [prɪ'zaɪdɪd] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ]

"	cried	Raleigh	,	desperately	,	as	with	his	accustomed	grace	he	presided	over	a
"	哭	罗利	,	绝望地	,	作为	和	他的	习惯	优雅	他	主持	超过	一个

['speʃ(ə)l] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klʌb] ,

special	meeting	of	the	club	,
特别的	会议	的	这	俱乐部	,

“拉利绝望地喊道，他一如既往地优雅地主持着俱乐部的一次特别会议。”

[kɔːld] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋki] ['stɪdʒiən] [striːm] ,

called	on	the	bank	of	the	inky	Stygian	stream	,
称为	在	这	银行	的	这	墨色	冥河	溪流	,

在漆黑的冥河岸边，人们呼唤着

[æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [bəʊt] [hæd; həd] [biːn] [mʊrd] .

at	the	point	where	the	missing	boat	had	been	moored	.
在	这	观点	在哪里	这	丢失的	船	有	到过	系泊	.

在失踪船只停泊的地方。

" [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒentlmən] , [ɪ'lɪzəbəθ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [kæl'pɜːrniə] [ɒv; əv] [rəʊm] , [ɔ'fiːljə]

"	Think	of	it	,	gentlemen	,	Elizabeth	of	England	,	Calpurnia	of	Rome	,	Ophelia
"	思考	的	它	,	先生们	,	伊丽莎白	的	英格兰	,	卡尔普尼亚	的	罗马	,	奥菲莉娅

[ɒv; əv] ['denmɑːk] ,

of	Denmark	,
的	丹麦	,

“想想看，先生们，英格兰的伊丽莎白，罗马的卡尔普尼亚，丹麦的奥菲莉娅，

[ænd; ənd] ['evri] ['preʃəs] ['dʒuːəl] [ɪn] ['aʊə(r)] ['səʊʃ(ə)l] ['daɪədem] [gɒn] , ['vænɪʃd] [kəm'pliːtli] ; [ænd; ənd]

and	every	precious	jewel	in	our	social	diadem	gone	,	vanished	completely	;	and
和	每一个	宝贵的	宝石	在	我们的	社会的	冠冕	已消失	,	消失了	完全地	;	和

[wɪð] [huːm] ?

with	whom	?
和	谁	?

我们社交皇冠上的每一颗璀璨明珠都消失了，彻底不见了；它们又跟谁走了呢?

[kɪd] , [ɒv; əv][ɔːl] [men] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] !
Kidd , of all men in the universe !
基德 , 的 全部 男人 在 这 宇宙 !

竟然是基德!

[kɪd] , [ðə; ði] ['paɪrət] , [ðə; ði] ['rʌfiən] - - "
Kidd , the pirate , the ruffian - - "
基德 , 这 海盗 , 这 痞子 - - "

基德，那个海盗，那个恶棍——”

" [doʊnt] [teɪk] [ɒn][səʊ] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] ['wɔːltə] , " [sed] ['sɒkrətiːz] , ['tʃɪəfəli] .
" Don't take on so , my dear Sir Walter , " said Socrates , cheerfully .
" 不 拿 在 所以 , 我的 亲爱的 先生 沃尔特 , " 说 苏格拉底 , 愉快地 .

“别这么想，我亲爱的沃尔特爵士，”苏格拉底愉快地说。

" [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['gəʊɪŋ]['ɪntuː] [hɪ'sterɪks] ?
" What's the use of going into hysterics ?
" 是什么 这 使用 的 去 进入 癔症 ?

“歇斯底里有什么用呢？”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [ɪs'tʃuː] [ðæt] ['lʌkʃəri] .
You are not a woman , and should eschew that luxury .
你 是 不是 一个 女士 , 和 应该 避免 那 奢华 .

你不是女人，应该放弃这种奢侈享受。

[zæn'θɪpɪ] [ɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
Xanthippe is with them ,
桑西佩 是 和 他们 ,

桑西佩和他们在一起，

[ænd; ənd] [aɪl] ['wɒrənt] [juː; jʊ] [ðæt] [wen] [ðæt] ['tʃerɪʃt] [spaʊs] [ɒv; əv] [maɪn] [hæz; həz] [rɪ'kʌvəd]
and I'll warrant you that when that cherished spouse of mine has recovered
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
from the effects of the sea ,
从 这 效果 的 这 海 ,

我向你保证，等我那亲爱的妻子从海难中恢复过来之后，

[seɪ] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [aʊt] , [kɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] [wɪl] [biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði][plæŋk] ,
say the third day out , Kidd and his crew will be walking the plank ,
说 这 第三 天 出去 , 基德 和 他的 全体人员 将要 是 步行 这 板 ,

据说出海第三天，基德和他的船员们就要走跳板了。

[ænd; ənd] ['vɒləntrəli] [æt; ət] [ðæt] . "
and voluntarily at that . "
和 自愿 在 那 . "

而且还是自愿的。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] - [bəʊt] [ɪt'self] , " [m'ɜːməd] ['nəʊə] , ['sædli] .
" But the House - boat itself , " murmured Noah , sadly .
" 但 这 房子 - 船 本身 , " 低声说道 诺亚 , 令人遗憾的是 .

“但是那艘船屋本身呢？”诺亚悲伤地低语道。

" [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ] [dɪ'laɪt] .
" That was my delight .
" 那 曾是 我的 喜 .

“这让我非常高兴。”

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː][ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːk] . "
It reminded me in some respects of the Ark . "
它 提醒 我 在 一些 尊重 的 这 方舟 . "

它在某些方面让我想起了方舟。

" [ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] ['entəz] [ɪn] [ðeə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] ['kɒmədɔ:(r)] , " [ri'tɔ:t] ['sɒkrətɪ:z] .

"	The	law	of	compensation	enters	in	there	,	my	dear	Commodore	,	"	retorted	Socrates	.
"	这	法律	的	赔偿	进入	在	那里	,	我的	亲爱的	准将	,	"	反驳	苏格拉底	.

“补偿法则在这里就派上用场了，我亲爱的准将，”苏格拉底反驳道。

" [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , [wɪð] [zæn'θɪpɪ] [ə'brɔ:d] [aɪ][du:; də] [nɒt] [ni:d] [ə; eɪ] [klʌb] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] ;

"	For	me	,	with	Xanthippe	abroad	I	do	not	need	a	club	to	go	to	;
"	为了	我	,	和	桑西佩	国外	我	做	不是	需要	一个	俱乐部	到	去	到	;

“对我来说，既然克桑西佩在国外，我就不需要去其他俱乐部了；

[aɪ][kæn; kən] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] ['hemlɒk] [ɪn] [pi:s] [ænd; ənd] [streɪt] .

I	can	stay	at	home	and	take	my	hemlock	in	peace	and	straight	.
我	能	停留	在	家	和	拿	我的	铁杉	在	和平	和	直的	.

我可以待在家里，安心地享用我的毒芹。

[zæn'θɪpɪ] ['ɔ:lweɪz] [kəm'peld] [ˌem 'i:][tu:; tə][daɪ'lu:t][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][wʌn] [kwɔ:t] [ɒv; əv]

Xanthippe	always	compelled	me	to	dilute	it	at	the	rate	of	one	quart	of
桑西佩	总是	被迫	我	到	稀	它	在	这	速度	的	一	夸脱	的

['wɔ:tə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['fɪŋgə(r)] . "

water	to	the	finger	.	"
水	到	这	手指	.	"

Xanthippe总是强迫我按一夸脱水兑一指的比例稀释它。

" [wel] , [wi:; wi]['dɪd(ə)nt][ɔ:l] ['mæri] [zæn'θɪpɪ] , " [pʊt][ɪn] ['si:zə(r)] ['fɜ:mli] ,

"	Well	,	we	didn't	all	marry	Xanthippe	,	"	put	in	Caesar	firmly	,
"	出色地	,	我们	没有	全部	结婚	桑西佩	,	"	放	在	凯撒	牢牢	,

“嗯，我们并非所有人都娶了桑西佩，”凯撒坚定地插话道。

" ['ðeəfɔ:(r)] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ɔ:l]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

"	therefore	we	are	not	all	satisfied	with	the	situation	.
"	所以	我们	是	不是	全部	使满意	和	这	情况	.

因此，我们并非都对现状感到满意。

[aɪ] , [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] , [kwaɪt] [ə'gri:] [wɪð] [sɜ:(r)] ['wɔ:ltə] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] ,

I	,	for	one	,	quite	agree	with	Sir	Walter	that	something	must	be	done	,
我	,	为了	一	,	相当	同意	和	先生	沃尔特	那	某物	必须	是	完毕	,

[ænd; ənd] ['kwɪkli] .

and	quickly	.
和	迅速地	.

我个人非常同意沃尔特爵士的观点，必须采取行动，而且要尽快。

[ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][tu:; tə][sɪt][hɪə(r)][ænd; ənd][du:; də] ['nʌθɪŋ] , [ə'laʊɪŋ] [ðæt] [fi:nd] [tu:; tə]['kɪdnæp]['aʊə(r)]

Are	we	to	sit	here	and	do	nothing	,	allowing	that	fiend	to	kidnap	our
是	我们	到	坐	这里	和	做	没有什么	,	允许	那	恶魔	到	绑架	我们的

[waɪvz] [wɪð] [ɪm'pju:nətɪ] ? "

wives	with	impunity	?	"
妻子们	和	免责	?	"

难道我们要坐视不管，任由那个恶魔逍遥法外地绑架我们的妻子吗?

" [nɒt] [æt; ət][ɔ:l] , " [ˌɪntə'pəʊzd] ['bəʊnəpɑ:t] .

"	Not	at	all	,	"	interposed	Bonaparte	.
"	不是	在	全部	,	"	插入	波拿巴	.

“完全不是，”波拿巴插话道。

" [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n][hæz; həz] [ə'raɪvd] .

"	The	time	for	action	has	arrived	.
"	这	时间	为了	行动	有	到达的	.

行动的时刻已经到来。

[ɔ:l] [θɪŋz] [kən'sɪdəd] , [hi:; hi][ɪz] ['welkəm] [tu:; tə] [mə'ri:] ['lu:ɪs] ,

All	things	considered	,	he	is	welcome	to	Marie	Louise	,
全部	事物	经过考虑的	,	他	是	欢迎	到	玛丽	路易丝	,

综上所述，我们欢迎他来到玛丽·路易斯家。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['dʒəʊzəfi:n; 'dʒəʊsəfi:n]['gəʊɪŋ] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ] [kru:z] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [breɪks] [maɪ]

but	the	idea	of	Josephine	going	off	on	a	cruise	of	that	kind	breaks	my
但	这	主意	的	约瑟芬	去	离开	在	一个	巡航	的	那	种类	休息	我的

[hɑ:t] . "

heart	.	"
心	.	"

但一想到约瑟芬要去参加那种游轮旅行，我就心碎。

" [nəʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " [əb'zɜ:vd] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] .

"	No	question	about	it	,	"	observed	Dr	.	Johnson	.
"	不	问题	关于	它	,	"	观察到	博士	.	约翰逊	.

“毫无疑问，”约翰逊博士评论道。

" [wɪv] [gɒt][tu:; tə][du:; də] ['sʌmθɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ɐp'iəɹənsɪz] .

"	We've	got	to	do	something	if	it	is	only	for	the	sake	of	appearances	.
"	我们已经	得到	到	做	某物	如果	它	是	仅有的	为了	这	清酒	的	外貌	.

“即使只是为了面子，我们也必须做点什么。”

[ðə; ði] ['kwestʃən] ['ri:əli] [ɪz] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dʌn] [fɜ:st] ? "

The	question	really	is	,	what	shall	be	done	first	?	"
这	问题	真的	是	,	什么	将	是	完毕	第一的	?	"

真正的问题是，应该先做什么?

" [ai][ˌeɪ 'em][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [drɪŋk] [æz; əz][ðə; ði] [fɜ:st] [step] ,

"	I	am	in	favor	of	taking	a	drink	as	the	first	step	,
"	我	是	在	偏爱	的	采取	一个	喝	作为	这	第一的	步	,

我赞成以喝酒作为第一步，

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['fɜ:ðə(r)] ['ækʃ(ə)n] ['ɑ:ftəwədz] , " [sə'dʒestid] ['ʃeɪkspɪə(r)] ,

and	considering	the	matter	of	further	action	afterwards	,	"	suggested	Shakespeare	,
和	考虑	这	事情	的	更远	行动	然后	,	"	建议	莎士比亚	,

莎士比亚建议说：“至于之后采取进一步行动的问题，就需要考虑了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðɪs] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['membəz] [ju'nænɪməs] [ə'pɒn][ðə; ði]

and	it	was	this	suggestion	that	made	the	members	unanimous	upon	the
和	它	曾是	这	建议	那	制成	这	成员	一致	之上	这

[nə'sesəti] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'mi:diət] ['ækʃ(ə)n] ,

necessity	for	immediate	action	,
必要性	为了	即时	行动	,

正是这一建议使成员们一致认为必须立即采取行动。

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] [ə'sembəld] ['spɪrɪt] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['veəriəs] ['feɪvərɪt] ['bevərɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:]

for	when	the	assembled	spirits	called	for	their	various	favorite	beverages	it
为了	什么时候	这	组装	烈酒	称为	为了	他们的	各种各样的	最喜欢的	饮料	它

[wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [nʌn] [tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] ,

was	found	that	there	were	none	to	be	had	,
曾是	成立	那	那里	是	没有任何	到	是	有	,

当聚集在一起的亡灵们纷纷要求饮用他们各自喜爱的饮料时，却发现一种也没有了。

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] ['sʌndeɪ] ,

it	being	Sunday	,
它	存在	星期日	,

今天是星期天。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [i'stæbliʃmənt] [weər'ın] ['lıkwıd] [rı'freʃmənts] [wɜ:(r); wə(r)] ['laısnst] [tu:; tə][bi:; bi]
and **all** **the** **establishments** **wherein** **liquid** **refreshments** **were** **licensed** **to** **be**
和 全部 这 机构 其中 液体 茶点 是 获得许可的 到 是
[səʊld] ['bi:ıŋ] [kləʊzd] - - [fɔ:(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði][taım][ɒv; əv] ['raıtıŋ] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv]
sold **being** **closed** **-** **-** **for** **at** **the** **time** **of** **writing** **the** **local** **government** **of**
卖 存在 关闭 - - 为了 在 这 时间 的 写作 这 当地的 政府 的
['heıdi:z][wɒz; wəz][ın][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [rı'fɔ:m] ['pɑ:ti] .
Hades **was** **in** **the** **hands** **of** **the** **reform** **party** **.**
哈迪斯 曾是 在 这 双手 的 这 改革 派对 .

所有获准出售饮料的场所都已关闭——因为在撰写本文时，哈迪斯的当地政府由改革党掌控。

" [wɒt] ! " [kraıd] ['sɒkrəti:z] .
" **What** **!** **"** **cried** **Socrates** **.**
" 什么 ! " 哭 苏格拉底 .

“什么！”苏格拉底惊呼道。

" ['nʌθıŋ] [bʌt; bət][stıks]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd]['vıtrıəl] , ['sʌndez] ?
" **Nothing** **but** **Styx** **water** **and** **vitriol** **,** **Sundays** **?**
" 没有什么 但 冥河 水 和 矾 , 星期日 ?

“星期天除了冥河水和恶毒的言语，就什么都没有吗？”

[ðen] [ðə; ði] [haʊs] - [bəʊt][mʌst; məst][bi:; bi] [rı'kʌvəd] ['weðə(r)] [zæn'θıpı] ['kɒmz] [wıð] [ˌaı 'ti:][ɔ:(r)]
Then **the** **House** **-** **boat** **must** **be** **recovered** **whether** **Xanthippe** **comes** **with** **it** **or**
然后 这 房子 - 船 必须 是 恢复 无论 桑西佩 来 和 它 或者
[nɒt] .
not **.**
不是 .

那么，无论桑西佩是否随船而来，都必须找回这艘船屋。

[sɜ:(r)] ['wɔ:ltə] , [aı][ˌeı 'em][fɔ:(r); fə(r)] [ı'mi:diət] ['ækʃ(ə)n] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] .
Sir **Walter** **,** **I** **am** **for** **immediate** **action** **,** **after** **all** **.**
先生 沃尔特 , 我 是 为了 即时 行动 , 后 全部 .

沃尔特爵士，我毕竟是赞成立即采取行动的。

[ðıs] ['rʌfiən] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['kæptʃəd] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [meıd] [æn; ən][ıg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv] . "
This **ruffian** **should** **be** **captured** **at** **once** **and** **made** **an** **example** **of** **.** **"**
这 痞子 应该 是 捕获 在 一次 和 制成 一个 例子 的 . "

必须立即抓捕这个恶棍，以儆效尤。

" [ık'skju:s][ˌem 'i:] , ['sɒkrəti:z] , " [pʊt][ın] ['lındli] ['mʌri] , " [bʌt; bət] , [ɑ:] - - [preı] [spi:k] [ın] [gri:k]
" **Excuse** **me** **,** **Socrates** **,** **"** **put** **in** **Lindley** **Murray** **,** **"** **but** **,** **ah** **-** **-** **pray** **speak** **in** **Greek**
" 原谅 我 , 苏格拉底 , " 放 在 林德利 默里 , " 但 , 啊 - - 祈祷 说话 在 希腊语
[ˌhıər'ɑ:ftə(r)] , [wıl] [ju:; jʊ] , [pli:z] ?
hereafter **,** **will** **you** **,** **please** **?**
此后 , 将要 你 , 请 ?

“对不起，苏格拉底，”林德利·默里插话道，“但是，啊——请你以后用希腊语说话，好吗？”

[wen] [ju:; jʊ] [ə'tempt] ['ıŋglıʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eı] ['bi:stlı] [wei] [ɒv; əv] ['wɜ:kıŋ] [ʌp][tu:; tə][klaı'mætık]
When **you** **attempt** **English** **you** **have** **a** **beastly** **way** **of** **working** **up** **to** **climatic**
什么时候 你 试图 英语 你 有 一个 兽 方式 的 在职的 向上 到 气候
[ˌprepə'zıʃən] [wıtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'fensıv] [tu:; tə][ðə; ði][ıə(r)][ɒv; əv][ə; eı]['pjʊərıst] . "
prepositions **which** **are** **offensive** **to** **the** **ear** **of** **a** **purist** **.** **"**
介词 哪个 是 进攻 到 这 耳朵 的 一个 纯粹主义者 . "

当你尝试用英语表达时，你有一种怪异的方式，会逐渐过渡到那些在纯粹主义者听来令人反感的、带有强烈情绪色彩的介词。

" [ðıs] [ız][nəʊ][taım][tu:; tə] [dı'skʌs] [staıl] , ['mʌri] , " [ˌıntə'pəʊzd] [sɜ:(r)] ['wɔ:ltə] .
" **This** **is** **no** **time** **to** **discuss** **style** **,** **Murray** **,** **"** **interposed** **Sir** **Walter** **.**
" 这 是 不 时间 到 讨论 风格 , 默里 , " 插入 先生 沃尔特 .

“穆雷，现在不是讨论风格的时候，”沃尔特爵士插话道。

" ['sɒkrətiːz] [meɪ] [spiːk] [ænd; ənd] [spel] [laɪk] ['tʃɔːsə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [pliːz] ;
" Socrates may speak and spell like Chaucer if he pleases ;
" 苏格拉底 可能 说话 和 拼写 喜欢 乔叟 如果 他 请 ;

“如果苏格拉底愿意，他可以像乔叟那样说话和拼写；

[hiː; hi] [meɪ] ['iːv(ə)n] [pɑːt] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɪnətɪvz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [aɪ] [keə(r)] .
he may even part his infinitives in the middle , for all I care .
他 可能 甚至 部分 他的 不定式 在 这 中间 , 为了 全部 我 关心 .

他就算把不定式中间分开，我也毫不在意。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə'feəz] [ɒv; əv] ['greɪtə(r)] ['məʊmənt] [ɪn] [hænd] . "
We have affairs of greater moment in hand . "
我们 有 事务 的 更大的 片刻 在 手 . "

我们手头还有更重要的事要处理。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] ['rænsæk] [ðə; ði] [ɜːθ] , " [kraɪd] ['sɒkrətiːz] , " [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [faɪnd] [ðæt] [bəʊt] .
" We must ransack the earth , " cried Socrates , " until we find that boat .
" 我们 必须 洗劫一空 这 地球 , " 哭 苏格拉底 , " 直到 我们 寻找 那 船 .

“我们必须搜遍大地，”苏格拉底喊道，“直到找到那艘船为止。”

[aɪm] [draɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɪʃ] . "
I'm dry as a fish . "
我是 干燥 作为 一个 鱼 . "

我渴得像条鱼。

" [ðeə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] [ə'gen] ! " [graul] ['mʌri] .
" There he goes again ! " growled Murray .
" 那里 他 去 再次 ! " 咆哮 默里 .

“他又来了！”默里咆哮道。

" [draɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɪʃ] !
" Dry as a fish !
" 干燥 作为 一个 鱼 !

“干得像鱼一样！”

[wɒt] [fɪʃ] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] , [ɪz] [draɪ] ? "
What fish , I'd like to know , is dry ? "
什么 鱼 , ID 喜欢 到 知道 , 是 干燥 ? "

我想知道，哪种鱼是干的?

" [red] ['herɪŋz] , " [ri'tɔːt] ['sɒkrətiːz] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [lɑːf] [æt; ət] [ðə; ði]
" Red herrings , " retorted Socrates ; and there was a great laugh at the
" 红色的 鲱鱼 , " 反驳 苏格拉底 ; 和 那里 曾是 一个 伟大的 笑 在 这
[ɪk'spens] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pjʊərɪst] ,
expense of the purist ,
费用 的 这 纯粹主义者 ,

“那是转移视线的伎俩，”苏格拉底反驳道；众人哄堂大笑，嘲笑这位纯粹主义者。

[ɪn] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] ['hæmlət] ,
in which even Hamlet ,
在 哪个 甚至 村庄 ,

甚至连哈姆雷特也是如此，

[huː] [hæd; həd] [grəʊn] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['meləŋkəli] [ænd; ənd] ['mɔːbɪd] [sɪns] [ðə; ði] [æb'dʌkʃən]
who had grown more and more melancholy and morbid since the abduction
WHO 有 生长 更多的 和 更多的 忧郁 和 病态的 自从 这 绑架
[ɒv; əv] [ɔ'fiːljə] , [dʒɔɪnd] .
of Ophelia , joined .
的 奥菲莉娅 , 加入 .

自从奥菲莉亚被绑架后，那些变得越来越忧郁和病态的人也加入了进来。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['set(ə)ld] , " [sed] ['rɑːli] ; " ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .

"	Then	it	is	settled	,	"	said	Raleigh	;	"	something	must	be	done	.
"	然后	它	是	定居	,	"	说	罗利	;	"	某物	必须	是	完毕	.

“那就这么定了，”雷利说，“必须采取行动了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] , [wɒt] ? "

And	now	the	point	is	,	what	?	"
和	现在	这	观点	是	,	什么	?	"

那么现在的问题是，什么?

" [rɪ'liːf] [ekspɪ'dɪʃnz] [hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [θɪŋz] , " [sə'dʒestid] ['dɑːktər; draɪv] .

"	Relief	expeditions	have	a	way	of	finding	things	,	"	suggested	Dr	.
"	宽慰	探险	有	一个	方式	的	寻找	事物	,	"	建议	博士	.

['lɪvɪŋstən] .

Livingstone	.
利文斯顿	.

“救援探险队总有办法找到东西，”利文斯顿博士说。

" [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [rɪ'liːv] .

"	Or	rather	of	being	found	by	the	things	they	go	out	to	relieve	.
"	或者	相当	的	存在	成立	经过	这	事物	他们	去	出去	到	缓解	.

或者更确切地说，是被他们外出去救助的事物所发现。

[ai] [prə'pəʊz] [ðæt] [wiː; wi] [send] [aʊt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

I	propose	that	we	send	out	a	number	of	them	.
我	提出	那	我们	发送	出去	一个	数字	的	他们	.

我建议我们寄出一些。

[ai] [wɪl] [teɪk] ['æfrɪkə] ; ['bəʊnəpɑːt] [kæn; kən] [liːd] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]['ɪntuː] ['jʊərəp] ; ['dʒen(ə)rəl]

I	will	take	Africa	;	Bonaparte	can	lead	an	expedition	into	Europe	;	General
我	将要	拿	非洲	;	波拿巴	能	带领	一个	远征	进入	欧洲	;	一般的

['wɒʃɪŋtən] [meɪ] [hæv; həv] [nɔːθ] [ə'merɪkə] ;

Washington	may	have	North	America	;
华盛顿	可能	有	北	美国	;

我将占领非洲；波拿巴可以率军远征欧洲；华盛顿将军可以占领北美；

[ænd; ənd] - - "

and	-	-	"
和	-	-	"

和 - ”

" [aɪ][beg]['pɑːd(ə)n] , " [pʊt][ɪn]['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] , " [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ]['eni][aɪ'dɪə] ,

"	I	beg	pardon	,	"	put	in	Dr	.	Johnson	,	"	but	have	you	any	idea	,
"	我	求	赦免	,	"	放	在	博士	.	约翰逊	,	"	但	有	你	任何	主意	,

“恕我冒昧，”约翰逊博士插话道，“您知道吗？”

['dɑːktər; draɪv] . ['lɪvɪŋstən] , [ðæt] ['kæptɪn] [kɪd] [hæz; həz][pʊt] [wiːlz] [ɒn] [ðɪs] [haʊs] - [bəʊt][ɒv; əv]

Dr	.	Livingstone	,	that	Captain	Kidd	has	put	wheels	on	this	House	-	boat	of
博士	.	利文斯顿	,	那	队长	基德	有	放	车轮	在	这	房子	-	船	的

['aʊəz] ,

ours	,
我们的	,

利文斯顿博士，基德船长已经给我们的这艘船屋装上了轮子。

[ænd; ənd][ɪz] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [drægd] [ə'krɒs] [ðə; ði][sə'hɑːrə][baɪ][mjuːlz] [ɔː(r)] ['kæmlz] ? "

and	is	having	it	dragged	across	the	Sahara	by	mules	or	camels	?	"
和	是	拥有	它	拖拽	穿过	这	撒哈拉沙漠	经过	骡子	或者	骆驼	?	"

难道要用骡子或骆驼把它拖过撒哈拉沙漠吗?

" [nəʊ] [sʌtʃ] [əb'sɜːd] [aɪ'dɪə]['evə(r)] ['entəd] [maɪ] [hed] , " [riˈtɔːt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	No	such	absurd	idea	ever	entered	my	head	,	"	retorted	the	Doctor	.
"	不	这样的	荒诞	主意	曾经	进入	我的	头	,	"	反驳	这	医生	.

“我脑子里从来没有过这种荒谬的想法，”医生反驳道。

" [duː; də][juː; jʊ] , [ðen] , [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [pʊt] ['rʌnərz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
" Do you , then , believe that he has put runners on it ,
" 做 你 , 然后 , 相信 那 他 有 放 跑步者 在 它 ,

那么，你认为他已经派人跟踪了吗?

[ænd; ənd][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['pleʒərəbl] ['pɑːstaɪm][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [tə'bɒgənɪŋ] [daʊn]
and is engaged in the pleasurable pastime of taking the ladies tobogganing down
和 是 已订婚的 在 这 令人愉悦的 消遣 的 采取 这 女士们 雪橇 向下
[ðə; ði] [ælps] ?
the Alps ?
这 阿尔卑斯山 ?

他热衷于带着女士们在阿尔卑斯山上滑雪橇这种令人愉悦的消遣活动吗?

" [pə'sistid] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] .
" persisted the philosopher .
" 持续 这 哲学家 .

“这位哲学家坚持说道。”

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] .
" Not at all .
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] ? " ['kwɪrrɪd] [ðə; ði]['æfrɪkən][ɪk'splɔːrə(r)] , ['ɪrɪtəbli] .
Why do you ask ? " queried the African explorer , irritably .
为什么 做 你 问 ? " 查询 这 非洲 探险家 , 易怒地 .

“你为什么这么问？”非洲探险家不耐烦地问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] , " [sed] ['dʒɒnsn] .
" Because I wish to know , " said Johnson .
" 因为 我 希望 到 知道 , " 说 约翰逊 .

“因为我想知道，”约翰逊说。

" [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [maɪ] ['məʊtɪv] [ɪn] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] .
" That is always my motive in asking questions .
" 那 是 总是 我的 动机 在 问 问题 .

“我提问的动机始终如此。”

[juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə][gəʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [haʊs] - [bəʊt] [ɪn] ['sentrəl] ['æfrɪkə] ;
You propose to go looking for a house - boat in Central Africa ;
你 提出 到 去 寻找 为了 一个 房子 - 船 在 中央 非洲 ;

你打算去中非寻找一艘船屋;

[juː; jʊ] [sə'dʒest] [ðæt] ['bəʊnəpɑːt] [liːd] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['jʊərəp] - -
you suggest that Bonaparte lead an expedition in search of it through Europe - -
你 建议 那 波拿巴 带领 一个 远征 在 搜索 的 它 通过 欧洲 - -
[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [straɪks] [ˌem 'iː][æz; əz] ['nɒns(ə)ns] .
all of which strikes me as nonsense .
全部 的 哪个 罢工 我 作为 废话 .

你建议拿破仑率领一支探险队穿越欧洲去寻找它——在我看来，这完全是无稽之谈。

[ðɪs] [sɜːtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [siː] - [dɒgz] , [nɒt] [ɒv; əv] ['lændlʌbə(r)] .
This search is the work of sea - dogs , not of landlubbers .
这 搜索 是 这 工作 的 海 - 狗 , 不是 的 旱鸭子 .

这项搜寻工作是经验丰富的海员完成的，而不是旱鸭子干的。

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ɑːsk] [kən'fjuːʃəs] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] .
You might as well ask Confucius to look for it in the heart of China .
你 可能 作为 出色地 问 孔子 到 看 为了 它 在 这 心 的 中国 .

你还不如让孔子去中国腹地找找看。

[wɒt] ['ɜːθli] [juːz] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] ['rænsæk] [ðə; ði] [ɜːθ] [ai] [feɪl] [tuː; tə] [siː] .

What	earthly	use	there	is	in	ransacking	the	earth	I	fail	to	see	.
什么	尘世的	使用	那里	是	在	洗劫	这	地球	我	失败	到	看	.

我实在看不出掠夺地球有什么实际用途。

[wɒt] [wiː; wi] [niːd] [ɪz] [ə; eɪ] ['neɪvl] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['skaʊə(r)] [ðə; ði] [siː] ,

What	we	need	is	a	navel	expedition	to	scour	the	sea	,
什么	我们	需要	是	一个	脐	远征	到	冲刷	这	海	,

我们需要一支海军远征队来搜寻这片海域。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɪti] [wel] [ˌʌndə'stʊd] [ɪn] [əd'vɑːns] [ðæt] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [kɪd] [hæz; həz] [hɔːl] [ðə; ði]

unless	it	is	pretty	well	understood	in	advance	that	we	believe	Kidd	has	hauled	the
除非	它	是	漂亮的	出色地	理解	在	进步	那	我们	相信	基德	有	拖拽	这

[bəʊt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

boat	out	of	the	water	,
船	出去	的	这	水	,

除非事先非常清楚我们认为基德已经把船拖出了水面，

[ænd; ənd] [ɪz] [naʊ] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['rəʊlə(r)] - ['skeɪtɪŋ] [rɪŋk] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['baɪsɪk(ə)l] [ə'kædəmi] [ɪn]

and	is	now	using	it	for	a	roller	-	skating	rink	or	a	bicycle	academy	in
和	是	现在	使用	它	为了	一个	滚筒	-	溜冰	溜冰场	或者	一个	自行车	学院	在

[əʊ'haɪəʊ] ,

Ohio	,
俄亥俄州	,

现在俄亥俄州正将其用作轮滑场或自行车学院。

[ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['naɪðə(r)] [hiː; hi] [nɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] .

or	for	some	other	purpose	for	which	neither	he	nor	it	was	designed	.
或者	为了	一些	其他	目的	为了	哪个	两者都不	他	也不	它	曾是	设计	.

"

"

"

或者用于其他一些他或它都未曾设想过的目的。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsənz] [pɔɪnt] [ɪz] [wel] ['teɪkən] ,

"	Dr	.	Johnson's	point	is	well	taken	,
"	博士	.	强生	观点	是	出色地	已采取	,

约翰逊博士的观点很有道理，

" [sed] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [strɪŋ] - [piːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪə(r)] ,

"	said	a	stranger	who	had	been	sitting	upon	the	string	-	piece	of	the	pier	,
"	说	一个	陌生人	WHO	有	到过	坐着	之上	这	细绳	-	片	的	这	码头	,

“一个坐在码头横梁上的陌生人说道，”

['kwaɪətli] , [bʌt; bət] [wɪð] ['veri] ['evɪdənt] ['ɪntrəst] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

quietly	,	but	with	very	evident	interest	,	listening	to	the	discussion	.
悄悄	,	但	和	非常	明显	兴趣	,	聆听	到	这	讨论	.

他安静地听着讨论，但显然很感兴趣。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] [ænd; ənd] [ɪk'sesɪvli] ['slendə(r)] [ʃeɪd] , " [laɪk] [ə; eɪ] [spɜːt] [ɒv; əv] [stiːm] [aʊt]

He	was	a	tall	and	excessively	slender	shade	,	"	like	a	spirt	of	steam	out
他	曾是	一个	高的	和	过度	苗条	阴影	,	"	喜欢	一个	精神	的	蒸汽	出去

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tiːpɒt] ,

of	a	teapot	,
的	一个	茶壶	,

他身形高挑，瘦削得过分，像“茶壶里冒出的一缕蒸汽”。

" [æz; əz] ['dʒɒnsn] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwədz] , [səʊ] [slaɪt] [hiː; hi] [siːmd] .

"	as	Johnson	put	it	afterwards	,	so	slight	he	seemed	.
"	作为	约翰逊	放	它	然后	,	所以	轻微	他	似乎	.

正如约翰逊后来所说，他看起来如此瘦小。

" [aɪ][hæv; həv][nɒt][ðə; ðɪ]['bɪɪŋ] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , " [ðə; ðɪ]
" I have not the honor of being a member of this association , " the
" 我 有 不是 这 荣誉 的 存在 一个 成员 的 这 协会 , " 这
['streɪndʒə(r)] [kən'tɪnjuːd] ,
stranger continued ,
陌生人 持续 ,

“我没有荣幸成为这个协会的成员，”陌生人继续说道。

" [bʌt; bət] , [laɪk] [ɔːl] [wel] - ['ɔːdəd] [ʃeɪdz] , [aɪ][ə'spaɪə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
" but , like all well - ordered shades , I aspire to the distinction ,
" 但 , 喜欢 全部出色地 - 订购 色调 , 我 渴望 到 这 区别 ,

但是，就像所有井然有序的色调一样，我渴望脱颖而出。

[ænd; ənd][aɪ][həʊld][maɪ'self][ænd; ənd][maɪ]['tælənts][æt; ət][ðə; ðɪ][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [klʌb] .
and I hold myself and my talents at the disposal of this club .
和 我 抓住 我 和 我的 天赋 在 这 处理 的 这 俱乐部 .

我将自己和我的才能奉献给这家俱乐部。

[aɪ]['fænsi][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ˌjuː 'es] [lɒŋ] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['aʊə(r)][ɪ'nɪʃ(ə)l] [pɔɪnt] ,
I fancy it will not take us long to establish our initial point ,
我 想要 它 将要 不是 拿 我们 长的 到 建立 我们的 最初的 观点 ,

我想我们很快就能确立最初的观点。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [grəʊs]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz][səʊ] ['faʊlli] [epɹ'əʊpɹɪətɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒpəti] [tuː; tə]
which is that the gross person who has so foully appropriated your property to
哪个 是 那 这 总的 人 WHO 有 所以 肮脏的 挪用 你的 财产 到
[hɪz; ɪz] [əʊn] [beɪs] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [dʌz] [nɒt] ['kɒntəmpleɪt] [rɪ'muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ɪts] [kiːl] [ænd; ənd]
his own base uses does not contemplate removing it from its keel and
他的 自己的 根据 用途 做 不是 沉思 移除 它 从 它是 龙骨 和
['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmweə(r)] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] .
placing it somewhere inland .
放置 它 某处 内陆 .

也就是说，那个卑鄙无耻地侵占你的财产供自己卑鄙使用的人，根本没想过要把它从船上移走，放到内陆的某个地方。

[ɔːl][ðə; ðɪ] ['evɪdəns] [ɪn][hænd] [pɔɪnts] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rædɪkli] ['dɪfrənt] [kən'kluːʒn] ,
All the evidence in hand points to a radically different conclusion ,
全部 这 证据 在 手 积分 到 一个 根本 不同的 结论 ,

所有现有证据都指向一个截然不同的结论。

[wɪtʃ] [ɪz][maɪ][səʊl] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['daʊtɪŋ] [ðə; ðɪ]['vælјuː][ɒv; əv] [ðæt] [kən'kluːʒn] .
which is my sole reason for doubting the value of that conclusion .
哪个 是 我的 唯一 原因 为了 怀疑 这 价值 的 那 结论 .

这也是我怀疑该结论价值的唯一原因。

['kæptɪn] [kɪd] [ɪz][ə; eɪ]['siːfeərə(r)][baɪ] ['ɪnstɪŋkt] , [nɒt][ə; eɪ] ['lændzmən] .
Captain Kidd is a seafarer by instinct , not a landsman .
队长 基德 是 一个 海员 经过 本能 , 不是 一个 土地管理者 .

基德船长天生就是个航海家，而不是个陆地人。

[ðə; ðɪ] [haʊs] - [bəʊt][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [haʊs] , [bʌt; bət][ə; eɪ][bəʊt] ;
The House - boat is not a house , but a boat ;
这 房子 - 船 是 不是 一个 房子 , 但 一个 船 ;

船屋不是房子，而是船；

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] , [æz; əz]['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] [səʊ] [wel]
therefore the place to look for it is not , as Dr . Johnson so well
所以 这 地方 到 看 为了 它 是 不是 , 作为 博士 . 约翰逊 所以 出色地
[sez] ,
says ,
说道 ,

因此，正如约翰逊博士所言，寻找它的地方并非此处。

[ɪn][ðə; ði] [sə'hɑːrə] ['dezət] , [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [ælps] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][əʊ'haɪəʊ] ,

in	the	Sahara	Desert	,	or	on	the	Alps	,	or	in	the	State	of	Ohio	,
在	这	撒哈拉沙漠	沙漠	,	或者	在	这	阿尔卑斯山	,	或者	在	这	状态	的	俄亥俄州	,

无论是在撒哈拉沙漠，还是在阿尔卑斯山，或是在美国俄亥俄州，

[bʌt; bət][ə'pɒn][ðə; ði] [haɪ] [siː] , [ɔː(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['wɔːtəfrʌnt] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz]

but	upon	the	high	sea	,	or	upon	the	waterfront	of	some	one	of	the	world's
但	之上	这	高的	海	,	或者	之上	这	滨水区	的	一些	一	的	这	世界的

[greɪt] ['sɪtɪz] . "

great	cities	.	"
伟大的	城市	.	"

但却是在公海上，或者是在世界上某个大城市的滨水区。

" [ænd; ənd] [wɒt] , [ðen] , [wʊd] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)][plæn] ? " [ɑːskt] [sɜː(r)] ['wɔːltə] ,

"	And	what	,	then	,	would	be	your	plan	?	"	asked	Sir	Walter	,
"	和	什么	,	然后	,	会	是	你的	计划	?	"	问	先生	沃尔特	,

“那么，你的计划是什么呢？”沃尔特爵士问道。

[ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði]['streɪndʒərz]['mænə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] ['veri] ['mænɪfest] ['riːz(ə)n] [ɪn][ɔːl]

impressed	by	the	stranger's	manner	as	well	as	by	the	very	manifest	reason	in	all
印象深刻	经过	这	陌生人的	方式	作为	出色地	作为	经过	这	非常	显现	原因	在	全部

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .

that	he	had	said	.
那	他	有	说	.

陌生人的举止以及他所说的话中显而易见的理由都给我留下了深刻的印象。

" [ðə; ði] ['tʃɑːrtərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]['ves(ə)l] , ['fʊli] [ɑːmd] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	The	chartering	of	a	suitable	vessel	,	fully	armed	and	equipped	for	the
"	这	包机	的	一个	合适的	血管	,	完全	武装	和	配备	为了	这

['pɜːpəs] [ɒv; əv] [pə'sjuːt] .

purpose	of	pursuit	.
目的	的	追逐	.

“租用一艘合适的船只，该船只配备齐全的武器和装备，用于追击。”

[ˌæsə'teɪn] ['wɪðə(r)] [ðə; ði] [haʊs] - [bəʊt] [hæz; həz] [seɪld] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [pɔːt] , [ænd; ənd] [stɑːt] [æt; ət]

Ascertain	whither	the	House	-	boat	has	sailed	,	for	what	port	,	and	start	at
探明	往哪里去	这	房子	-	船	有	航行	,	为了	什么	港口	,	和	开始	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

查明船屋驶往何处，驶向哪个港口，然后立即出发。

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] - [bəʊt] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] ? " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

Have	you	a	model	of	the	House	-	boat	within	reach	?	"	returned	the	stranger	.
有	你	一个	模型	的	这	房子	-	船	之内	抵达	?	"	返回	这	陌生人	.

“您手边有船屋的模型吗？”陌生人问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] ; [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːrkɪˌtɛkts] [plænz] , [haʊ'evə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃeəmən] .

"	I	think	not	;	we	have	the	architect's	plans	,	however	,	"	said	the	chairman	.
"	我	思考	不是	;	我们	有	这	建筑师的	计划	,	然而	,	"	说	这	主席	.

“我想不是这样；不过我们有建筑师的设计图，”主席说道。

" [wiː; wi][hæd; həd] , ['mɪstə(r)] . ['tʃeəmən] , " [sed] [dɪ'mɒsθəˌniːz] , [huː] [wɒz; wəz] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	We	had	,	Mr	.	Chairman	,	"	said	Demosthenes	,	who	was	secretary	of	the
"	我们	有	,	先生	.	主席	,	"	说	德摩斯梯尼	,	WHO	曾是	秘书	的	这

[haʊs] [kə'mɪti] ,

House	Committee	,
房子	委员会	,

“我们有，主席先生，”众议院委员会秘书德摩斯梯尼说道。

['raɪzɪŋ] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [wɪð] [ðə; ði] [haʊs] - [bəʊt] [ɪt'self] .

rising	,	"	but	they	are	gone	with	the	House	-	boat	itself	.
上升	,	"	但	他们	是	已消失	和	这	房子	-	船	本身	.

“但是它们和船屋本身一起消失了。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [ɪn][ðə; ði] [seɪf] [ɪn][ðə; ði][həʊld] .

They	were	kept	in	the	safe	in	the	hold	.
他们	是	保留	在	这	安全的	在	这	抓住	.

它们被保存在货舱的保险箱里。

" [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ə'nɔɪəns] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

"	A	look	of	annoyance	came	into	the	face	of	the	stranger	.
"	一个	看	的	烦恼	来了	进入	这	脸	的	这	陌生人	.

陌生人脸上露出了恼怒的神色。

" [ðæts] [tuː] [bæd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That's	too	bad	,	"	he	said	.
"	那就是	也	坏的	,	"	他	说	.

“那太可惜了，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ][plæn] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ə'baʊt] [haʊ]

"	It	was	a	most	important	part	of	my	plan	that	we	should	know	about	how
"	它	曾是	一个	最多	重要的	部分	的	我的	计划	那	我们	应该	知道	关于	如何

[fɑːst][ðə; ði] [haʊs] - [bəʊt] [wɒz; wəz] . "

fast	the	House	-	boat	was	.	"
快速地	这	房子	-	船	曾是	.	"

“我的计划中最重要的部分就是要知道这艘船屋的速度有多快。”

" [həmf] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['sɒkrətiːz] , [wɪð] [ɪl] - [kən'siːld] ['sɑːkæzəm] .

"	Humph	!	"	ejaculated	Socrates	,	with	ill	-	concealed	sarcasm	.
"	哼	!	"	射精	苏格拉底	,	和	患病的	-	暗	讽刺	.

“哼！”苏格拉底哼了一声，语气中带着毫不掩饰的讽刺。

" [ɪf] [jʊl] [teɪk] - [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [haʊs] - [bəʊt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɑːstɪst]

"	If	you'll	take	Xanthippe's	word	for	it	,	the	House	-	boat	was	the	fastest
"	如果	你会	拿	-	单词	为了	它	,	这	房子	-	船	曾是	这	最快

[jɒt] [ə'fləʊt] . "

yacht	afloat	.	"
游艇	漂浮	.	"

“如果相信桑西佩的话，那艘船屋是当时航行速度最快的游艇。”

" [aɪ][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [spiːd] [ɪn] ['seɪlɪŋ] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , ['kwaɪətli] .

"	I	refer	to	the	matter	of	speed	in	sailing	,	"	returned	the	stranger	,	quietly	.
"	我	参考	到	这	事情	的	速度	在	帆船	,	"	返回	这	陌生人	,	悄悄	.

“我指的是帆船航行的速度问题，”陌生人平静地回答道。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ɪts]['eθɪk(ə)l] [spiːd] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	The	question	of	its	ethical	speed	has	nothing	to	do	with	it	.	"
"	这	问题	的	它是	伦理道德	速度	有	没有什么	到	做	和	它	.	"

“其速度是否符合伦理与此无关。”

" [ðə; ði][dɪ'zaɪnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][krɑːft][ɪz][hɪə(r)] , " [sed] [sɜː(r)] ['wɔːltə] ,

"	The	designer	of	the	craft	is	here	,	"	said	Sir	Walter	,
"	这	设计师	的	这	工艺	是	这里	,	"	说	先生	沃尔特	,

“这艘船的设计者就在这里，”沃尔特爵士说道。

['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn] [sɜː(r)] ['krɪstəfə(r)] [ren] .

fixing	his	eyes	upon	Sir	Christopher	Wren	.
定影	他的	眼睛	之上	先生	克里斯托弗	鹪	.

他的目光锁定在克里斯托弗·雷恩爵士身上。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['set(ə)lɪŋ] [ðæt] [pɔɪnt] . "

"	It	is	possible	that	he	may	be	of	assistance	in	settling	that	point	.	"
"	它	是	可能的	那	他	可能	是	的	协助	在	安顿	那	观点	.	"

“他或许能在这方面提供帮助。”

" [wɒt] [hæz; həz][ɔːl] [ðɪs] [gɒt][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['kwestʃən] , ['enihaʊ] , ['mɪstə(r)] . ['tʃeəmən] ?

"	What	has	all	this	got	to	do	with	the	question	,	anyhow	,	Mr	.	Chairman	?
"	什么	有	全部	这	得到	到	做	和	这	问题	,	无论如何	,	先生	.	主席	?

“主席先生，这一切又与这个问题有什么关系呢？”

" [ɑːskt] ['sɒləmən] , ['raɪzɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [sɜː(r)] ['wɔːltə] .

"	asked	Solomon	,	rising	impatiently	and	addressing	Sir	Walter	.
"	问	所罗门	,	上升	不耐烦地	和	解决	先生	沃尔特	.

所罗门不耐烦地站起身来，转向沃尔特爵士问道。

" [wiː; wi] [ɑːrnt] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɒt] - [reɪs] , [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] .

"	We	aren't	preparing	for	a	yacht	-	race	,	that	I	know	of	.
"	我们	不是	准备	为了	一个	游艇	-	种族	,	那	我	知道	的	.

据我所知，我们并没有准备参加帆船比赛。

['nəʊˌbɑːdiːz]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [kʌp] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['tʃæmpiənʃɪp] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

Nobody's	after	a	cup	,	or	a	championship	of	any	kind	.
没有人	后	一个	杯子	,	或者	一个	锦标赛	的	任何	种类	.

没有人想要奖杯，或者任何类型的冠军。

[wɒt] [wiː; wi][duː; də] [wɒnt] [ɪz][tuː; tə] [get] ['aʊə(r)] [waɪvz] [bæk] .

What	we	do	want	is	to	get	our	wives	back	.
什么	我们	做	想	是	到	得到	我们的	妻子们	后退	.

我们真正想要的是把妻子找回来。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['hæznt] ['teɪkən] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ɒv; əv] [maɪn] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] ,

The	Captain	hasn't	taken	more	than	half	of	mine	along	with	him	,
这	队长	还没有	已采取	更多的	比	一半	的	矿	沿着	和	他	,

船长带走的还不到我一半的东西。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] [nʌn] [ðə; ði] [les] .

but	I	am	interested	none	the	less	.
但	我	是	感兴趣的	没有任何	这	较少的	.

但我还是很感兴趣。

[ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ʃiːbə] [ɪz][ɒn] [bɔːd] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmwɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪt]

The	Queen	of	Sheba	is	on	board	,	and	I	am	somewhat	interested	in	her	fate
这	女王	的	示巴	是	在	木板	,	和	我	是	有些	感兴趣的	在	她	命运

.

:

.

示巴女王也在船上，我对她的命运颇感兴趣。

[səʊ][aɪ][ɑːsk][juː; jʊ] [wɒt] ['ɜːθli] [ɔː(r)] [ʌn'ɜːθli] [juːz] [ðeə(r)] [ɪz][ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɒv; əv]

So	I	ask	you	what	earthly	or	unearthly	use	there	is	in	discussing	this	question	of
所以	我	问	你	什么	尘世的	或者	超凡脱俗的	使用	那里	是	在	讨论	这	问题	的

[spiːd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] - [bəʊt] .

speed	in	the	House	-	boat	.
速度	在	这	房子	-	船	.

所以我想问问你们，在船屋上讨论速度这个问题，有什么实际意义或超现实意义呢?

[ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['wəʊfʊl] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [ʌn'presɪdentɪd] [tuː] ,

It	strikes	me	as	a	woful	waste	of	time	,	and	rather	unprecedented	too	,
它	罢工	我	作为	一个	糟糕的	浪费	的	时间	,	和	相当	空前的	也	,

我觉得这简直是浪费时间，而且也是史无前例的。

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [səˈspend] [ɔːl] [ruːlz] [ænd; ənd] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪnˈtaɪə(r)]

that	we	should	suspend	all	rules	and	listen	to	the	talk	of	an	entire
那	我们	应该	暂停	全部	规则	和	听	到	这	讲话	的	一个	全部的

[ˈstreɪndʒə(r)] . "

stranger	.	"
陌生人	.	"

我们应该暂停所有规则，去听一个完全陌生人的讲话。

" [aɪ] [duː; də] [nɒt] [ˈventʃə(r)] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ɒv; əv] [ˈsɒləmən] , " [sed] [ˈdʒɒnsn] ,

"	I	do	not	venture	to	doubt	the	wisdom	of	Solomon	,	"	said	Johnson	,
"	我	做	不是	风险投资	到	怀疑	这	智慧	的	所罗门	,	"	说	约翰逊	,

约翰逊说："我不敢怀疑所罗门的智慧。"

[ˈdraɪli] , " [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒɛntəlmənz] [rɪˈmɑːrks] [ˈrɑːðə(r)] [ˈɪntrəst] [ˌem ˈiː] . "

dryly	,	"	but	I	must	say	that	the	gentleman's	remarks	rather	interest	me	.	"
干巴巴地	,	"	但	我	必须	说	那	这	绅士的	评论	相当	兴趣	我	.	"

他冷冷地说："不过我必须说，这位先生的言论让我很感兴趣。"

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [duː; də] , " [ɪˈdʒækjuleɪtɪd] [ˈsɒləmən] .

"	Of	course	they	do	,	"	ejaculated	Solomon	.
"	的	课程	他们	做	,	"	射精	所罗门	.

"当然会，"所罗门脱口而出。

" [hiː; hi] [əˈgriːd] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	He	agreed	with	you	.
"	他	同意	和	你	.

他同意你的看法。

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ˈevrɪbɒdi] .

That	ought	to	make	him	interesting	to	everybody	.
那	应该	到	制作	他	有趣的	到	大家	.

那应该会让每个人都对他感兴趣。

[friːks] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ɑː(r); ə(r)] . "

Freaks	usually	are	.	"
怪胎	通常	是	.	"

怪胎通常都是如此。

" [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] , " [riˈtɔːt] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈdʒɒnsn] .

"	That	is	not	the	reason	at	all	,	"	retorted	Dr	.	Johnson	.
"	那	是	不是	这	原因	在	全部	,	"	反驳	博士	.	约翰逊	.

"根本不是那个原因，"约翰逊博士反驳道。

" [kəʊld] [ˈwɔːtə(r)] [əˈgriːz] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈɪntrəst] [ˌem ˈiː] .

"	Cold	water	agrees	with	me	,	but	it	doesn't	interest	me	.
"	寒冷的	水	同意	和	我	,	但	它	不	兴趣	我	.

"我喜欢冷水，但我对它不感兴趣。"

[wɒt] [aɪ] [duː; də] [θɪŋk] , [haʊˈevə(r)] ,

What	I	do	think	,	however	,
什么	我	做	思考	,	然而	,

不过，我的想法是：

[ɪz] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [ˌʌnˈnəʊn] [frend] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [grɑːsp] [ɒn] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [baɪ] [wɪtʃ]

is	that	our	unknown	friend	seems	to	have	a	grasp	on	the	situation	by	which
是	那	我们的	未知	朋友	似乎	到	有	一个	抓牢	在	这	情况	经过	哪个

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [kənˈfrʌntɪd] ,

we	are	confronted	,
我们	是	面对	,

也就是说，我们这位素未谋面的朋友似乎对我们所面临的处境了如指掌。

[ænd; ənd] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][hænd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] ['fæʃ(ə)n] .

and	he's	going	at	the	matter	in	hand	in	a	very	comprehensive	fashion	.
和	他是	去	在	这	事情	在	手	在	一个	非常	综合的	时尚	.

他正在以非常全面的方式处理手头的事情。

[ai] [muːv] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] ['sɒləmən] [biː; bi][leɪd][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

I	move	,	therefore	,	that	Solomon	be	laid	on	the	table	,
我	移动	,	所以	,	那	所罗门	是	铺设	在	这	桌子	,

因此，我提议将所罗门放在桌子上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] - - [ɑː] - - [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːf] [biː; bi] [ɪk'stendɪd] [ɪn'defɪnətli]

and	that	the	privileges	of	the	-	-	ah	-	-	of	the	wharf	be	extended	indefinitely
和	那	这	特权	的	这	-	-	啊	-	-	的	这	码头	是	扩展	无限期

[tuː; tə]['aʊə(r)] [frend] [ɒn][ðə; ði] [strɪŋ] - [piːs] .

to	our	friend	on	the	string	-	piece	.
到	我们的	朋友	在	这	细绳	-	片	.

并且，码头的特权应无限期地延长至我们那位在弦上的朋友。

" [ðə; ði] ['məʊʃn] , ['hævɪŋ] [biːn] ['sekəndid] , [wɒz; wəz]['djuːli] ['kærid] , [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)]

"	The	motion	,	having	been	seconded	,	was	duly	carried	,	and	the	stranger
"	这	运动	,	拥有	到过	附议	,	曾是	正式地	携带	,	和	这	陌生人

[riˈzjuːmd] .

resumed	.
恢复	.

“该动议经附议后获得通过，陌生人继续发言。

" [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [kɪŋ] ['sɒləmən] , [huːz] ['wɪzdəm] [aɪ]

"	I	will	explain	for	the	benefit	of	his	Majesty	King	Solomon	,	whose	wisdom	I
"	我	将要	解释	为了	这	益处	的	他的	威严	国王	所罗门	,	谁	智慧	我

[hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [əd'maɪəd] ,

have	always	admired	,
有	总是	钦佩	,

“我将为我一直敬佩其智慧的所罗门王陛下解释一番。”

[ænd; ənd] [huːz] [ɪn'djʊərəns] [æz; əz][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [waɪvz] [hæz; həz] [fɪld] [ˌem 'iː]

and	whose	endurance	as	the	husband	of	three	hundred	wives	has	filled	me
和	谁	耐力	作为	这	丈夫	的	三	百	妻子们	有	已填	我

[wɪð] ['wʌndə(r)] ,

with	wonder	,
和	想知道	,

他娶了三百位妻子，他的毅力令我惊叹不已。

" [hiː; hi] [sed] ,

"	he	said	,
"	他	说	,

他说：“

" [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['stəʊlən]['ves(ə)l][wiː; wi][mʌst; məst] [sɪ'lekt] [ə; eɪ][krɑːft]

"	that	before	starting	in	pursuit	of	the	stolen	vessel	we	must	select	a	craft
"	那	前	开始	在	追逐	的	这	被盗	血管	我们	必须	选择	一个	工艺

[ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] ,

of	some	sort	for	the	purpose	,
的	一些	种类	为了	这	目的	,

“在开始追捕被盗船只之前，我们必须选择某种类型的船只用于此目的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [sɪ'lektɪŋ] [ðə; ði][pə'sjuːə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [ə; eɪ]

and	that	in	selecting	the	pursuer	it	is	quite	essential	that	we	should	choose	a
和	那	在	选择	这	追击者	它	是	相当	基本的	那	我们	应该	选择	一个

['ves(ə)l][ɒv; əv]['greɪtə(r)] [spiːd] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] .

vessel	of	greater	speed	than	the	one	we	desire	to	overtake	.
血管	的	更大的	速度	比	这	一	我们	欲望	到	超过	.

而且，在选择追击船只时，我们必须选择一艘速度比我们要追赶的船只更快的船只。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hɑːdli] [biː; bi]['prɒpə(r)] , [ai] [θɪŋk] ,
It **would** **hardly** **be** **proper** **,** **I** **think** **,**
它 会 几乎 是 恰当的 , 我 思考 ,

我觉得这样做不太合适。

[ɪf] [ðə; ði] [haʊs] - [bəʊt] [kæn; kən] [seɪl] [fɔː(r)] [nɒts] [æn; ən]['aʊə(r)] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌəʊvə'hɔːl]
if **the** **House** **-** **boat** **can** **sail** **four** **knots** **an** **hour** **to** **attempt** **to** **overhaul**
如果 这 房子 - 船 能 帆 四 绳结 一个 小时 到 试图 到 大修
[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lɔːntʃ] ,
her **with** **a** **launch** **,**
她 和 一个 发射 ,

如果这艘船屋每小时能以四节的速度航行，可以尝试用一艘小艇追上她。

[ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['nɔːtɪk(ə)l] [krɑːft] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mæksɪməm] [spiːd] [ɒv; əv] [tuː] [nɒts] [æn; ən]['aʊə(r)] . "
or **other** **nautical** **craft** **,** **with** **a** **maximum** **speed** **of** **two** **knots** **an** **hour** **.** **"**
或者 其他 航海 工艺 , 和 一个 最大限度 速度 的 二 绳结 一个 小时 . "

或其他航海工具，最高航速为每小时两节。

" [hɪə(r)] ! [hɪə(r)] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['siːzə(r)] .
" **Hear** **!** **hear** **!** **"** **ejaculated** **Caesar** **.**
" 听到 ! 听到 ! " 射精 凯撒 .

“好！好！”凯撒大声喊道。

" [ðæt] [ɪz] [maɪ] ['riːz(ə)n] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn'kwaɪərɪŋ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv]
" **That** **is** **my** **reason** **,** **your** **Majesty** **,** **for** **inquiring** **as** **to** **the** **speed** **of**
" 那 是 我的 原因 , 你的 威严 , 为了 查询 作为 到 这 速度 的
[jɔː(r); jə(r)] [leɪt] [klʌb] - [haʊs] ,
your **late** **club** **-** **house** **,**
你的 晚的 俱乐部 - 房子 ,

“陛下，这就是我询问您晚间俱乐部会所速度的原因。”

" [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , ['bəʊɪŋ] ['kɜːtiəsli] [tuː; tə] ['sɒləmən] .
" **said** **the** **stranger** **,** **bowing** **courteously** **to** **Solomon** **.**
" 说 这 陌生人 , 鞠躬 礼貌地 到 所罗门 .

“陌生人说着，恭敬地向所罗门鞠了一躬。”

" [naʊ] , [ɪf] [sɜː(r)] ['krɪstəfə(r)] [ren] [kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)] ['meʒəm(ə)nts] ,
" **Now** **,** **if** **Sir** **Christopher** **Wren** **can** **give** **me** **her** **measurements** **,**
" 现在 , 如果 先生 克里斯托弗 鹪 能 给 我 她 测量 ,

“现在，如果克里斯托弗·雷恩爵士能告诉我她的尺寸的话，

[wiː; wi][kæn; kən] ['veri] [suːn] [dɪ'tɜːmɪn] [æt; ət] [ə'baʊt] [wɒt] [reɪt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es][bɪ'haɪnd]['ʌndə(r)]
we **can** **very** **soon** **determine** **at** **about** **what** **rate** **she** **is** **leaving** **us** **behind** **under**
我们 能 非常 很快 决定 在 关于 什么 速度 她 是 离开 我们 在后面 在下面
['feɪvərəb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] . "
favorable **circumstances** **.** **"**
有利 情况 . "

我们很快就能确定，在有利的情况下，她会以多快的速度把我们远远甩在后面。

" - ['tɪzənt] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][sɜː(r)] ['krɪstəfə(r)] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] , " [sed]
" **'** **Tisn't** **necessary** **for** **Sir** **Christopher** **to** **do** **anything** **of** **the** **sort** **,** **"** **said**
" - 不是 必要的 为了 先生 克里斯托弗 到 做 任何事物 的 这 种类 , " 说
['nəʊə] ,
Noah **,**
诺亚 ,

“克里斯托弗爵士完全没必要做这种事，”诺亚说。

['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['mænɪfestɪŋ] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)] [hiːt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə]

rising	and	manifesting	somewhat	more	heat	than	the	occasion	seemed	to
上升	和	显现	有些	更多的	热	比	这	场合	似乎	到

[rɪ'kwaɪə(r)] .

require	.
要求	.

他的情绪逐渐升温，表现出的热情似乎超过了当时的场合所需。

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ai] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv]

"	As	long	as	we	are	discussing	the	question	I	will	take	the	liberty	of
"	作为	长的	作为	我们	是	讨论	这	问题	我	将要	拿	这	自由	的

['steɪtɪŋ] [wɒt] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔː(r)] ,

stating	what	I	have	never	mentioned	before	,
声明	什么	我	有	绝不	提及	前	,

“既然我们在讨论这个问题，我就冒昧地说一句我以前从未提及过的话。”

[ðæt] [ðə; ði][dɪ'zaɪnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] - [bəʊt] ['mɪəli] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [ðə; ði][laɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːk] .

that	the	designer	of	the	House	-	boat	merely	appropriated	the	lines	of	the	Ark	.
那	这	设计师	的	这	房子	-	船	仅仅	挪用	这	线条	的	这	方舟	.

[ʃem] ,

Shem	,
闪	,

船屋的设计者只不过是借用了方舟的线条。——闪

[hæm] , [ænd; ənd]['dʒeɪfɛθ] [wɪl] [beə(r)] ['testɪməni] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðæt] ['steɪtmənt] . "

Ham	,	and	Japhet	will	bear	testimony	to	the	truth	of	that	statement	.	"
火腿	,	和	雅弗	将要	熊	见证	到	这	真相	的	那	陈述	.	"

含和雅弗将为这话的真实性作证。

" [ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] ['kwɒrəl] [ɒn] [ðæt] [skɔː(r)] , ['mɪstə(r)] . ['tʃeəmən] , " [ə'sent] [sɜː(r)]

"	There	can	be	no	quarrel	on	that	score	,	Mr	.	Chairman	,	"	assented	Sir
"	那里	能	是	不	争吵	在	那	分数	,	先生	.	主席	,	"	同意	先生

['krɪstəfə(r)] , [wɪð] ['kʌtɪŋ] [frɪ'dʒɪdəti] .

Christopher	,	with	cutting	frigidity	.
克里斯托弗	,	和	切割	冷漠	.

“主席先生，这一点毋庸置疑，”克里斯托弗爵士冷冷地表示同意。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] ['præktɪkli] [ðə; ði] [tuː] ['ves(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [ɒn]

"	I	am	perfectly	willing	to	admit	that	practically	the	two	vessels	were	built	on
"	我	是	完美	愿意的	到	承认	那	几乎	这	二	船只	是	建造	在

[ðə; ði] [seɪm] [laɪnz] ,

the	same	lines	,
这	相同的	线条	,

我完全愿意承认，这两艘船实际上是按照相同的思路建造的。

[bʌt; bət] [wɪð] [ˌmɑːdəfə'keɪʃənz] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][maɪ] [bəʊt] [tuː; tə] [seɪl] ['twenti] [maɪlz] [tuː; tə]

but	with	modifications	which	would	enable	my	boat	to	sail	twenty	miles	to
但	和	修改	哪个	会	使能够	我的	船	到	帆	二十	英里	到

['wɪndwəd] [ænd; ənd] [bæk] [ɪn][sɪks] [deɪz] - [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [ɑːk]

windward	and	back	in	six	days	'	less	time	than	it	would	have	taken	the	Ark
迎风	和	后退	在	六	天	-	较少的	时间	比	它	会	有	已采取	这	方舟

[tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] ,

to	cover	the	same	distance	,
到	覆盖	这	相同的	距离	,

但经过一些改进，我的船可以比方舟航行相同距离节省六天时间，从而在逆风航行二十英里后返回。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][ɔːl][ðə; ði] [wɒʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'skɜːʃn] [s'tiːməz] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	it	could	have	taken	all	the	wash	of	the	excursion	steamers	into	the
和	它	可以	有	已采取	全部	这	洗	的	这	短途旅行	蒸汽船	进入	这

['bɑːgən] . "

bargain	.	"
便宜货	.	"

而且它还可能把所有观光游轮的尾流都带走了。”

" [bɒʃ] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['nəʊə] , ['æŋgrəli] .

"	Bosh	!	"	ejaculated	Noah	,	angrily	.
"	博世	!	"	射精	诺亚	,	愤怒地	.

“呸！”诺亚愤怒地吼道。

" [strɪp] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] [tʌb] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [bə'luːn] - [dʒɪb][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɑːlɪn] - [spaɪk] ,

"	Strip	your	old	tub	down	to	a	flying	balloon	-	jib	and	a	marline	-	spike	,
"	条	你的	老的	浴缸	向下	到	一个	飞行	气球	-	吊臂	和	一个	玛琳	-	长钉	,

“把你的旧浴缸拆成只剩一个飞翔的气球前帆和一根麻绳尖刺，

[ænd; ənd] ['bæləst] [ðə; ði] [ɑːk] [wɪð] ['elɪfənts] [ʌn'tɪl] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [riːk] [wɪð] ['aɪvəri]

and	ballast	the	Ark	with	elephants	until	every	inch	of	her	reeked	with	ivory
和	压载物	这	方舟	和	大象	直到	每一个	英寸	的	她	臭气熏天	和	象牙

[ænd; ənd] ['piːnʌts] ,

and	peanuts	,
和	花生	,

用大象压住方舟，直到方舟的每一寸都散发着象牙和花生的气味。

[ænd; ənd] [ʃɪd] [ˌaʊt'fʊt] [juː; jʊ][ɒn] ['evri] [leg] , [ɪn][ə; eɪ]['saɪkləʊn][ɔː(r)][ə; eɪ] ['zefə(r)] .

and	she'd	outfoot	you	on	every	leg	,	in	a	cyclone	or	a	zephyr	.
和	棚	外脚	你	在	每一个	腿	,	在	一个	气旋	或者	一个	和风	.

无论是在旋风中还是在微风中，她都能在每条腿上胜过你。

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ɑːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [briːz] ,

Give	me	the	Ark	and	a	breeze	,
给	我	这	方舟	和	一个	微风	,

给我方舟和一阵微风。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] - [bəʊt] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] ['heɪlɪŋ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [faɪv]

and	your	House	-	boat	wouldn't	be	within	hailing	distance	of	her	five
和	你的	房子	-	船	不会	是	之内	欢呼	距离	的	她	五

['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [stɑːt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] - ,

minutes	after	the	start	if	she	had	40	,
分钟	后	这	开始	如果	她	有	-	,

如果她有40个，那么比赛开始五分钟后，你的船屋就不会在她附近了。

- [skweə(r)] [jɑːrdz] [ɒv; əv]['kænvəs] [spred] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [geɪl] . "

000	square	yards	of	canvas	spread	before	a	gale	.	"
-	正方形	码	的	帆布	传播	前	一个	大风	.	"

000平方码的帆布在狂风中展开。

" [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪz] ['wæksɪŋ] ['veri] [ʌn'prɒfɪtəbl] , " [əb'zɜːvd] [kən'fjuːʃəs] .

"	This	discussion	is	waxing	very	unprofitable	,	"	observed	Confucius	.
"	这	讨论	是	打蜡	非常	无利可图	,	"	观察到	孔子	.

孔子评论道：“这种讨论毫无益处。”

" [ɪf] [ðiːz] ['dʒentlmən] ['kænɒt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [kən'faɪn] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ðæt] [ɪz]

"	If	these	gentlemen	cannot	be	made	to	confine	themselves	to	the	subject	that	is
"	如果	这些	先生们	不能	是	制成	到	局限	他们自己	到	这	主题	那	是

['ædʒɪteɪtɪŋ] [ðɪs] ['bɒdi] ,

agitating	this	body	,
搅拌	这	身体	,

“如果不能让这些先生们将讨论范围限制在引起本次会议争议的话题上，

[ai] [muːv] [wiː; wi] [kɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [ɔːˈθɒrətiz] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [kənˈfaɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɒtəmləs]

I	move	we	call	in	the	authorities	and	have	them	confined	in	the	bottomless
我	移动	我们	称呼	在	这	当局	和	有	他们	受限	在	这	无底

[pɪt] . "

pit	.	"
坑	.	"

我提议我们报警，把他们关进无底洞里。

" [aɪ] [dɪd] [nɒt] [prɪˈsɪpɪteɪt] [ðə; ði] [ˈkwɒrəl] , " [sed] [ˈnəʊə] .

"	I	did	not	precipitate	the	quarrel	,	"	said	Noah	.
"	我	做过	不是	沉淀	这	争吵	,	"	说	诺亚	.

“我并没有挑起这场争吵，”诺亚说。

" [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈmɪəli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ˈaʊə(r)] [frend] [ɒn] [ðə; ði] [strɪŋ] - [piːs] .

"	I	was	merely	trying	to	assist	our	friend	on	the	string	-	piece	.
"	我	曾是	仅仅	尝试	到	协助	我们的	朋友	在	这	细绳	-	片	.

我只是想帮朋友弹奏弦乐曲而已。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [æz; əz] [ðə; ði] [ɑːk] [wɒz; wəz] [ˈprɒbəbli] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [fɑːstə(r)]

I	was	going	to	say	that	as	the	Ark	was	probably	a	hundred	times	faster
我	曾是	去	到	说	那	作为	这	方舟	曾是	大概	一个	百	时代	快点

[ðæn; ðən] [sɜː(r)] [ˈkrɪstəfə(r)] [renz] - - [tʌb] ,

than	Sir	Christopher	Wren's	-	-	tub	,
比	先生	克里斯托弗	鹪鹩的	-	-	浴缸	,

我本来想说，方舟的速度可能比克里斯托弗·雷恩爵士的……快一百倍，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪmˈself] [sez] [kæn; kən] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [wɒʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪkˈskɜːʃn] [boʊts] ,

which	he	himself	says	can	take	care	of	all	the	wash	of	the	excursion	boats	,
哪个	他	他自己	说道	能	拿	关心	的	全部	这	洗	的	这	短途旅行	船	,

他自己也说，这可以处理所有游览船的洗涤工作。

[ˌðeəˈbaɪ] [bɪˈkʌmɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [wɒʃ] - [tʌb] - - "

thereby	becoming	on	his	own	admission	a	wash	-	tub	-	-	"
从而	成为	在	他的	自己的	入学	一个	洗	-	浴缸	-	-	"

因此，他自己也承认，他变成了一个洗衣盆——”

" [ˈɔːdə(r)] ! [ˈɔːdə(r)] ! " [kraɪd] [sɜː(r)] [ˈkrɪstəfə(r)] .

"	Order	!	order	!	"	cried	Sir	Christopher	.
"	命令	!	命令	!	"	哭	先生	克里斯托弗	.

“肃静！肃静！”克里斯托弗爵士喊道。

" [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [wɒʃ] - [tʌb] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˌəʊvəˈhɔːl, ˈəʊvəhɔːl] [baɪ] [ə; eɪ]

"	I	was	going	to	say	that	this	wash	-	tub	could	be	overhauled	by	a
"	我	曾是	去	到	说	那	这	洗	-	浴缸	可以	是	大修	经过	一个

[lɔːntʃ] [ɔː(r)] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [kraːft] [wɪð] [ə; eɪ] [spiːd] [ɒv; əv] [ˈθɜːti] [nɒts] [ə; eɪ] [maʊθ] ,

launch	or	any	other	craft	with	a	speed	of	thirty	knots	a	mouth	,
发射	或者	任何	其他	工艺	和	一个	速度	的	三十	绳结	一个	嘴	,

“我本来想说，这艘洗衣盆可以用一艘航速为30节的快艇或其他任何船只进行翻修。”

" [kənˈtɪnjuːd] [ˈnəʊə] , [ɪgˈnɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] .

"	continued	Noah	,	ignoring	the	interruption	.
"	持续	诺亚	,	忽略	这	中断	.

诺亚继续说道，没有理会打断他的话。

" [tʊk] [hɪm] [ˈfɔːti] [deɪz] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [maʊnt] [ˈærəræt] ! " [sniə] [sɜː(r)] [ˈkrɪstəfə(r)] .

"	Took	him	forty	days	to	get	to	Mount	Ararat	!	"	sneered	Sir	Christopher	.
"	拿	他	四十	天	到	得到	到	山	亚拉腊山	!	"	冷笑	先生	克里斯托弗	.

“他花了四十天才到达亚拉腊山！”克里斯托弗爵士冷笑道。

" [wel] , [jɔː(r); jə(r)] [bəʊt] [wʊd] [hæv; həv] [gɒt] [ðeə(r)] [tuː] [wiːks] ['suːnə(r)] , [aɪl] [əd'mɪt] , " [ri'tɔːt]
" **Well** , **your** **boat** **would** **have** **got** **there** **two** **weeks** **sooner** , **I'll** **admit** , " **retorted**
" 出色地 , 你的 船 会 有 得到 那里 二 周 很快 , 患病的 承认 , " 反驳
['nəʊə] ,
Noah ,
诺亚 ,

“好吧，我承认，你的船确实能提前两周到达那里，”诺亚反驳道。

" [ɪf] [ʃɪd] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [liːk] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] . "
" **if** **she'd** **sprung** **a** **leak** **at** **the** **right** **time** . "
" 如果 棚 弹簧 一个 泄露 在 这 正确的 时间 . "

“如果她能在合适的时机漏水的话。”

" ['grɑːntɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] ['nəʊəz] ['steɪtmənt] , " [sed] [sɜː(r)] ['wɔːltə] ,
" **Granting** **the** **truth** **of** **Noah's** **statement** , " **said** **Sir** **Walter** ,
" 授予 这 真相 的 诺亚的 陈述 , " 说 先生 沃尔特 ,

“假设诺亚所言属实，”沃尔特爵士说道，

[m'əʊʃənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æŋgri] ['ɑːkɪtekt] [tuː; tə] [biː; bi] ['kwaɪət] - - " [nɒt] [ðæt] [wiː; wi] [teɪk] ['eni] [saɪd] [ɪn]
motioning **to** **the** **angry** **architect** **to** **be** **quiet** - - " **not** **that** **we** **take** **any** **side** **in**
示意 到 这 生气的 建筑师 到 是 安静的 - - " 不是 那 我们 拿 任何 边 在
[ðə; ði] ['ɪʃuː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['dʒentlmən] ,
the **issue** **between** **the** **two** **gentlemen** ,
这 问题 之间 这 二 先生们 ,

他示意那位愤怒的建筑师安静下来——“并不是说我们在这两位先生之间的问题上偏袒任何一方，

[bʌt; bət] ['mɪəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['ɑːgjumənt] -
but **merely** **for** **the** **sake** **of** **argument** -
但 仅仅 为了 这 清酒 的 争论 -

但仅仅为了论证——

- [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɑːsk] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [huː] [hæz; həz] [biːn] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm'self] [ɪn]
- **I** **wish** **to** **ask** **the** **stranger** **who** **has** **been** **good** **enough** **to** **interest** **himself** **in**
- 我 希望 到 问 这 陌生人 WHO 有 到过 好的 足够的 到 兴趣 他自己 在
['aʊə(r)] ['trʌb(ə)l] [wɒt] [hiː; hi] [prə'pəuziz] [tuː; tə] [duː; də] - - [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [ɪ'stæblɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːs]
our **trouble** **what** **he** **proposes** **to** **do** - - **how** **can** **you** **establish** **your** **course**
我们的 麻烦 什么 他 提议 到 做 - - 如何 能 你 建立 你的 课程
[ɪn] [keɪs] [ə; eɪ] [bəʊt] [wɜː(r); wə(r)] [prə'vaɪdɪd] ? "
in **case** **a** **boat** **were** **provided** **?** "
在 案件 一个 船 是 假如 ? "

我想问问这位好心关心我们困境的陌生人，他打算怎么做——如果能提供一艘船，你们该如何确定航向呢？

" ['ɔːlsəʊ] [vɑːt] [vɪl] [biː; bi] - [gəʊst] , [ɪf] ['eni] ? " [pʊt] [ɪn] ['ʃaɪlɒk] .
" **Also** **vot** **vill** **be** **dher** **gost** , **if** **any** **?** " **put** **in** **Shylock** .
" 还 投票 村庄 是 - 幽灵 , 如果 任何 ? " 放 在 夏洛克 .

“还有，如果有的话，会是谁呢？”夏洛克问道。

[ə; eɪ] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] ['griːtɪd] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] .
A **murmur** **of** **disapprobation** **greeted** **this** **remark** .
一个 低语 的 非难 问候 这 评论 .

这番话引来一阵不满的低语。

" [ðə; ði] [kɒst] [niːd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] [sɜː(r)] ['wɔːltə] , [ɪn'dɪgnəntli] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]
" **The** **cost** **need** **not** **trouble** **you** , **sir** , " **said** **Sir** **Walter** , **indignantly** , **addressing** **the**
" 这 成本 需要 不是 麻烦 你 , 先生 , " 说 先生 沃尔特 , 愤慨地 , 解决 这
['streɪndʒə(r)] ;
stranger **;**
陌生人 ;

“先生，您不必担心费用问题，”沃尔特爵士愤愤不平地对陌生人说道；

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [kɑːt] [blɑːntʃ] . "
" you will have carte blanche . "
" 你 将要 有 卡片 布兰奇 . "

“你将拥有完全的自主权。”

" [den] [viː][ɑː(r); ə(r)][ruːənt] !
" Den ve are ruint !
" 丹 ve 是 毁坏 !

“我们完蛋了！”

" [kraɪd] ['ʃaɪlɒk] , [dɪ'spleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɑːmz] , [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [baɪ] [ðæt] [ækt][ə; eɪ] [sɪ'lekt] [ə'sɔːtmənt]
" cried Shylock , displaying his palms , and showing by that act a select assortment
" 哭 夏洛克 , 显示 他的 棕榈树 , 和 显示 经过 那 行为 一个 选择 品种
[ɒv; əv] ['daɪmənd] [rɪŋz] .
of diamond rings .
的 钻石 戒指 .

“夏洛克喊道，同时展示他的手掌，并以此方式展示了他精心挑选的钻石戒指。”

" [əʊ] , " [lɑːft] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , " [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['mætə(r)] .
" Oh , " laughed the stranger , " that is a simple matter .
" 哦 , " 笑了 这 陌生人 , " 那 是 一个 简单的 事情 .

“哦，”陌生人笑着说，“那是一件小事。”

['kæptɪn] [kɪd] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] ['lʌndən] . "
Captain Kidd has gone to London . "
队长 基德 有 已消失 到 伦敦 . "

基德船长去了伦敦。

" [tuː; tə] ['lʌndən] ! " [kraɪd] ['sevrəl] ['membəz] [æt; ət][wʌns] .
" To London ! " cried several members at once .
" 到 伦敦 ! " 哭 一些 成员 在 一次 .

“去伦敦！”几个人同时喊道。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ? "
" How do you know that ? "
" 如何 做 你 知道 那 ? "

“你怎么知道的？”

" [baɪ] [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , ['həʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['taɪni] [stʌb] [end] [ɒv; əv][ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] .
" By this , " said the stranger , holding up the tiny stub end of a cigar .
" 经过 这 , " 说 这 陌生人 , 保持 向上 这 微小的 存根 结尾 的 一个 雪茄 .

“通过这个，”陌生人说着，举起一根雪茄的末端。

" [tʌt] - [tʌt] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['sɒləmən] .
" Tut - tut ! " ejaculated Solomon .
" 图坦卡蒙 - 教程 ! " 射精 所罗门 .

“啧啧！”所罗门惊呼道。

" [wɒt] [tʃaɪldz] [pleɪ] [ɪz] [ðɪs] ! "
" What child's play is this ! "
" 什么 孩子的 玩 是 这 ! "

“这算什么小孩子的游戏！”

" [nəʊ] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [tʃaɪldz] [pleɪ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fækt]
" No , your Majesty , " observed the stranger , " it is not child's play ; it is fact
" 不 , 你的 威严 , " 观察到 这 陌生人 , " 它 是 不是 孩子的 玩 ; 它 是 事实
.
:
.

“不，陛下，”陌生人说道，“这不是儿戏，这是事实。”

[ðæt] [sɪ'gɑ:(r)] [end] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ə'saɪd] [hɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [wɔ:f] [baɪ] ['kæptɪn] [kɪd] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi]

That	cigar	end	was	thrown	aside	here	on	the	wharf	by	Captain	Kidd	just	before	he
那	雪茄	结尾	曾是	抛掷	旁边	这里	在	这	码头	经过	队长	基德	只是	前	他

[stept] [ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði] [haʊs] - [bəʊt] . "

stepped	on	board	the	House	-	boat	.	"
步	在	木板	这	房子	-	船	.	"

那根雪茄头是基德船长在登上船屋前随手扔在码头上的。

" [haʊ] [du:; də] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd] ['rɑ:li] .

"	How	do	you	know	that	?	"	demanded	Raleigh	.
"	如何	做	你	知道	那	?	"	要求	罗利	.

“你怎么知道的？”雷利质问道。

" [ænd; ənd] ['grɑ:ntɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'sɜ:ʃ(ə)n] , [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [pru:v] ? "

"	And	granting	the	truth	of	the	assertion	,	what	does	it	prove	?	"
"	和	授予	这	真相	的	这	断言	,	什么	做	它	证明	?	"

“即便假设这种说法属实，它又能证明什么呢？”

" [ai] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] .

"	I	will	tell	you	,	"	said	the	stranger	.
"	我	将要	告诉	你	,	"	说	这	陌生人	.

“我会告诉你的，”陌生人说。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [æt; ət] [wʌns] [prə'si:did] [æz; əz] [fˈɒləʊz] .

And	he	at	once	proceeded	as	follows	.
和	他	在	一次	继续	作为	跟随	.

他随即采取了以下行动。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] : [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [ˌʌn'rævəl] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd] [rɪ'vi:lz] [hɪm'self]

CHAPTER	II	:	THE	STRANGER	UNRAVELS	A	MYSTERY	AND	REVEALS	HIMSELF
章	二	:	这	陌生人	解开	一个	神秘	和	揭示	他自己

第二章：陌生人揭开谜团并表明身份

" [ai] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɒbi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [sɪ'gɑ:(r)] [endz] , " [sed] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] ,

"	I	have	made	a	hobby	of	the	study	of	cigar	ends	,	"	said	the	stranger	,
"	我	有	制成	一个	爱好	的	这	学习	的	雪茄	结束	,	"	说	这	陌生人	,

“我把研究雪茄尾部当成了爱好，”陌生人说道。

[æz; əz] [ðə; ði] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [ʃeɪdz] ['set(ə)ld] [bæk] [tu:; tə] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

as	the	Associated	Shades	settled	back	to	hear	his	account	of	himself	.
作为	这	联系	色调	定居	后退	到	听到	他的	帐户	的	他自己	.

当联合阴影们坐下来听他讲述自己的故事时。

" [frɒm; frəm] [maɪ] ['ɜ:lɪst] [ju:θ] ,

"	From	my	earliest	youth	,
"	从	我的	最早	青年	,

从我年少时起，

[wen] [ai] [ju:st] [ˌsʌrəp'tɪʃəsli] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [ʌn'sməʊkt] [endz] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɑ:.ðərz] [sɪg'ɑ:z]

when	I	used	surreptitiously	to	remove	the	unsmoked	ends	of	my	father's	cigars
什么时候	我	用过的	偷偷摸摸	到	消除	这	未吸烟	结束	的	我的	父亲的	雪茄

[ænd; ənd] [breɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] ,

and	break	them	up	,
和	休息	他们	向上	,

当我偷偷地把父亲雪茄没抽完的末端取下来掰碎时，

[ænd; ənd] , [ɪn] ['haɪdɪŋ] ,

and	,	in	hiding	,
和	,	在	隐藏	,

而且，他还躲藏了起来。

[sməʊk] [ðem; ðəm][ɪn][æn; ən][əʊld] [kleɪ] [paɪp] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][æn; ən]

smoke	them	in	an	old	clay	pipe	which	I	had	presented	to	me	by	an
抽烟	他们	在	一个	老的	黏土	管道	哪个	我	有	呈现	到	我	经过	一个

['eɪnʃənt] [siː] - ['kæptɪn] [ɒv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] ,

ancient	sea	-	captain	of	my	acquaintance	,
古老的	海	-	队长	的	我的	熟人	,

我用一支旧陶土烟斗抽它们，这支烟斗是一位我认识的老船长送给我的。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][tə'bækəʊ][ɪn][ɔːl] [fɔːmz] , ['iːv(ə)n] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðiːz] [self] - [seɪm]

I	have	been	interested	in	tobacco	in	all	forms	,	even	including	these	self	-	same
我	有	到过	感兴趣的	在	烟草	在	全部	表格	,	甚至	包括	这些	自己	-	相同的

[dɪ'spaɪzd] [ʌn'səʊkt] [endz] ;

despised	unsmoked	ends	;
被鄙视的	未吸烟	结束	;

我对各种形式的烟草都感兴趣，甚至包括这些令人鄙夷的未燃烧的烟头；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kən'veɪ] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ['mesɪdʒɪz] , ['sentɪmənts] , [fɑːs] , ['kɑːmədiz] ,

for	they	convey	to	my	mind	messages	,	sentiments	,	farces	,	comedies	,
为了	他们	传达	到	我的	头脑	消息	,	情感	,	闹剧	,	喜剧	,

因为它们向我传递信息、情感、闹剧、喜剧，

[ænd; ənd] ['trædʒədi] [wɪtʃ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][maɪndz] [wʊd] ['nevə(r)] [bɪ'kʌm] ['mænɪfest] [θruː] [ðeə(r)]

and	tragedies	which	to	your	minds	would	never	become	manifest	through	their
和	悲剧	哪个	到	你的	思想	会	绝不	变得	显现	通过	他们的

['eɪdʒənsi] .

agency	.
机构	.

以及在你们看来永远不会通过他们的行动而发生的悲剧。

" [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [druː] ['kləʊzə(r)] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [fɔːmd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] [kəm'pækt]

"	The	company	drew	closer	together	and	formed	themselves	in	a	more	compact
"	这	公司	画	更近	一起	和	形成	他们自己	在	一个	更多的	袖珍的

[mæs] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['spiːkə(r)] .

mass	about	the	speaker	.
大量的	关于	这	扬声器	.

“公司成员们聚集在一起，在演讲者周围形成了一个更加紧密的群体。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs]

It	was	evident	that	they	were	beginning	to	feel	an	unusual	interest	in	this
它	曾是	明显	那	他们	是	开始	到	感觉	一个	异常	兴趣	在	这

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['pɜːs(ə)n] ,

extraordinary	person	,
非凡的	人	,

很明显，他们开始对这位非凡人物产生了异乎寻常的兴趣。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ʌn'herəldɪd] [ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] .

who	had	come	among	them	unheralded	and	unknown	.
WHO	有	来	之中	他们	默默无闻	和	未知	.

他们悄无声息地、不为人知地来到了他们中间。

['iːv(ə)n] ['ʃaɪlɒk] [stɒpt] ['kælkjuleɪtɪŋ] [pə'sentɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

Even	Shylock	stopped	calculating	percentages	for	an	instant	to	listen	.
甚至	夏洛克	停止	计算	百分比	为了	一个	立即的	到	听	.

就连夏洛克也停下计算百分比的脚步，倾听了一会儿。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] , " [di'mɑːnd, -'mænd] ['ʃeɪkspɪə(r)] ,

"	Do	you	mean	to	tell	us	,	"	demanded	Shakespeare	,
"	做	你	意思是	到	告诉	我们	,	"	要求	莎士比亚	,

“你是打算告诉我们吗？”莎士比亚问道。

" [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'smәʊkt] [stʌb] [ɒv; әv] [ə; eɪ] [sɪ'gɑ:(r)] [wɪl] [sә'dʒest] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; әv] [hɪm] [hu:] [smәʊkt]
" that the unsmoked stub of a cigar will suggest the story of him who smoked
" 那 这 未吸烟 存根 的 一个 雪茄 将要 建议 这 故事 的 他 WHO 熏制
[ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] [maɪnd] ? "
it to your mind ? "
它 到 你的 头脑 ? "

“一根没抽完的雪茄头，就能让你想起抽这根雪茄的人的故事吗？”

" [ai] [du:; də] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnfɪdənt] [smaɪl] .
" I do , " replied the stranger , with a confident smile .
" 我 做 , " 回复 这 陌生人 , 和 一个 自信的 微笑 .

“我愿意，”陌生人自信地笑着回答。

" [teɪk] [ðɪs] [wʌn] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstәns] , [ðæt] [ai] [hæv; həv] [pɪkt] [ʌp] [hɪə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɔ:f] ;
" Take this one , for instance , that I have picked up here upon the wharf ;
" 拿 这 一 , 为了 实例 , 那 我 有 挑选 向上 这里 之上 这 码头 ;

“例如，我在码头上捡到的这个；

[ˌaɪ 'ti:] [telz] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔ:ri] [ɒv; әv] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɒv; әv] ['kæptɪn] [kɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt]
it tells me the whole story of the intentions of Captain Kidd at the moment
它 讲述 我 这 所有的 故事 的 这 意图 的 队长 基德 在 这 片刻
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

它向我讲述了基德船长在那一刻的全部意图，

[ɪn] ['ʌtə(r)] [ˌdɪsrɪ'gɑ:d] [ɒv; әv] [jɔ:(r); jə(r)] [raɪts] , [hi:; hi] [stept] [ə'bɔ:d] [jɔ:(r); jə(r)] [haʊs] - [bəʊt] ,
in utter disregard of your rights , he stepped aboard your House - boat ,
在 说出 漠视 的 你的 权利 , 他 步 船上 你的 房子 - 船 ,
[ænd; әnd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ju:ʒuәl] [ˌpaɪ'rætɪkl] ['fæʃ(ə)n] ,
and , in his usual piratical fashion ,
和 , 在 他的 通常 海盗 时尚 ,

他完全无视你的权利，登上了你的船屋，并以他惯常的海盗方式，

[meɪd] [ɒf] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ˌʌn'nәʊn] ['si:z] . "
made off with it into unknown seas . "
制成 离开 和 它 进入 未知 海域 . "

他带着它逃进了未知的海域。

" [bʌt; bət] [haʊ] [du:; də] [ju:; jʊ] [nәʊ] [hi:; hi] [smәʊkt] [ˌaɪ 'ti:] ? " [ɑ:skt] ['sɒləmən] ,
" But how do you know he smoked it ? " asked Solomon ,
" 但 如何 做 你 知道 他 熏制 它 ? " 问 所罗门 ,

“可是你怎么知道他抽过烟呢？”所罗门问道。

[hu:] [di:md] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; әv] ['wɪzdәm] [tu:; tə] [bi:; bi] [sә'spɪʃәs] [ɒv; әv] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] .
who deemed it the part of wisdom to be suspicious of the stranger .
WHO 被认为 它 这 部分 的 智慧 到 是 可疑的 的 这 陌生人 .

他认为对陌生人保持警惕是明智之举。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['kjʊәriәs] [ˌɪnden'teɪʃnz] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [wɪtʃ] [pru:v] [ðæt] .
" There are two curious indentations in it which prove that .
" 那里 是 二 好奇的 缩进 在 它 哪个 证明 那 .

“上面有两个奇怪的凹痕可以证明这一点。”

[ðə; ði] [mɑ:rks] [ɒv; әv] [tu:] [ti:θ] , [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ'eɪtәs] [bɪ'twi:n] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ] [lʊk]
The marks of two teeth , with a hiatus between , which you will see if you look
这 标记 的 二 牙齿 , 和 一个 间歇期 之间 , 哪个 你 将要 看 如果 你 看
['kləʊsli] ,
closely ,
密切 ,

仔细观察可以看到两颗牙齿的痕迹，中间有一段空隙。

" [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , ['hændɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [bɪt][ɒv; əv][tə'bækəʊ][tuː; tə][sɜː(r)] ['wɔːltə] ,

"	said	the	stranger	,	handing	the	small	bit	of	tobacco	to	Sir	Walter	,
"	说	这	陌生人	,	处理	这	小的	少量	的	烟草	到	先生	沃尔特	,

“陌生人说着，把那一小块烟草递给了沃尔特爵士。”

" [meɪk] [ðæt] [pɔɪnt] ['evɪdənt] [bɪ'jɒnd] [ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-] .

"	make	that	point	evident	beyond	peradventure	.
"	制作	那	观点	明显	超过	或者	.

“务必让这一点显而易见。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [lɒst] [æn; ən] [aɪ] - [tuːθ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['leɪtə(r)] [reɪdz] ;

The	Captain	lost	an	eye	-	tooth	in	one	of	his	later	raids	;
这	队长	丢失的	一个	眼睛	-	齿	在	一	的	他的	之后	突袭	;

船长在后来的一次突袭中掉了一颗眼牙；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒkt] [aʊt][baɪ][ə; eɪ] [mə'riːn] - [spaɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [həːl] [æt; ət][hɪm][baɪ]

it	was	knocked	out	by	a	marine	-	spike	which	had	been	hurled	at	him	by
它	曾是	敲门	出去	经过	一个	海洋	-	长钉	哪个	有	到过	投掷	在	他	经过

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒə(r)] - [ʃɪp] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [hæd; həd]

one	of	the	crew	of	the	treasure	-	ship	he	and	his	followers	had
一	的	这	全体人员	的	这	宝藏	-	船	他	和	他的	追随者	有

[ə'tækt] .

attacked	.
遭到攻击	.

他被一艘宝船的船员扔向他的一根海钉击倒了，这根海钉是他和他的追随者袭击的宝船的船员扔向他的。

[ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən] , [bʌt; bət][nɒt] [rɪ'muːvd] .

The	adjacent	teeth	were	broken	,	but	not	removed	.
这	邻近的	牙齿	是	破碎的	,	但	不是	已移除	.

相邻的牙齿断了，但没有拔掉。

[ðə; ði][sɪ'gɑː(r)][end] [beəz] [ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] ['dʒægɪd][məʊ'ləz] , [wɪð] [ðə; ði][haɪ'eɪtəs] ,

The	cigar	end	bears	the	marks	of	those	two	jagged	molars	,	with	the	hiatus	,
这	雪茄	结尾	熊	这	标记	的	那些	二	锯齿状	臼齿	,	和	这	间歇期	,

雪茄尾部留有那两颗参差不齐的臼齿的痕迹，以及齿槽的裂隙。

[wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['ɪndəˌkeɪtɪd] , [ɪz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] - [tuːθ]

which	,	as	I	have	indicated	,	is	due	to	the	destruction	of	the	eye	-	tooth
哪个	,	作为	我	有	表明的	,	是	到期的	到	这	破坏	的	这	眼睛	-	齿

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

between	them	.
之间	他们	.

正如我之前提到的，这是由于它们之间的犬齿被破坏造成的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['laɪkli] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['paɪrəts] [kruː] [wɪð] [tiːθ] [ɪg'zæktli]

It	is	not	likely	that	there	was	another	man	in	the	pirate's	crew	with	teeth	exactly
它	是	不是	可能	那	那里	曾是	其他	男人	在	这	海盗的	全体人员	和	牙齿	确切地

[laɪk] [ðə; ði] [kə'mændərz] ,

like	the	commander's	,
喜欢	这	指挥官的	,

海盗船员中不太可能还有另一个人长着和船长一模一样的牙齿。

['ðeəfɔː(r)] [aɪ] [seɪ] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][sɪ'gɑː(r)][end][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]

therefore	I	say	there	can	be	no	doubt	that	the	cigar	end	was	that	of	the
所以	我	说	那里	能	是	不	怀疑	那	这	雪茄	结尾	曾是	那	的	这

['kæptɪn] [hɪm'self] . "

Captain	himself	.	"
队长	他自己	.	"

因此，我可以毫不怀疑，雪茄头就是船长本人的。

" ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn'di:d] , " [əb'zɜ:vd] ['blæk,stoʊn] , [rɪ'mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz][wɪg][ænd; ənd] ['fænɪŋ]
" Very interesting indeed , " observed Blackstone , removing his wig and fanning
" 非常 有趣的 的确 , " 观察到 黑石 , 移除 他的 假发 和 扇形
[hɪm'self] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ;
himself with it ;
他自己 和 它 ;

“真是非常有趣，”布莱克斯通一边说着，一边摘下假发，用它给自己扇风；

" [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [kən'fes] , ['mɪstə(r)] . ['tʃeəmən] ,
" but I must confess , Mr . Chairman ,
" 但 我 必须 承认 , 先生 . 主席 ,

但我必须承认，主席先生，

[ðæt] [ɪn] ['eni] ['prɒpəli] ['kɔnstitju:t] [lɔ:] [kɔ:t] [ðɪs] ['evɪdəns] [wʊd] [lɒŋ] [sɪns] [hæv; həv] [bi:n] [ru:ld]
that in any properly constituted law court this evidence would long since have been ruled
那 在 任何 适当地 构成 法律 法庭 这 证据 会 长的 自从 有 到过 裁决
[aʊt] [æz; əz] [ɪ'reləvənt] [ænd; ənd] [əb'sɜ:d] .
out as irrelevant and absurd .
出去 作为 无关紧要 和 荒诞 .

在任何正规的法庭上，这种证据早就被认定为无关紧要且荒谬可笑而予以排除。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['hʌndrəd] ['dɪgnɪfaɪd] ['spɪrɪt] [laɪk] [ɑ:'selvz] ,
The idea of two or three hundred dignified spirits like ourselves ,
这 主意 的 二 或者 三 百 凝重 烈酒 喜欢 我们自己 ,

想到有两三百个像我们一样高贵的灵魂，

['gæðəd] [tə'geðə(r)] [tu:; tə] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ] [mi:nz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['prɒpəti]
gathered together to devise a means for the recovery of our property
聚集 一起 到 设计 一个 方法 为了 这 恢复 的 我们的 财产
[ænd; ənd][ðə; ði] ['reskju:] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [waɪvz] ,
and the rescue of our wives ,
和 这 救援 的 我们的 妻子们 ,

我们聚集在一起，商讨如何追回我们的财产并解救我们的妻子。

['ji:ldɪŋ] [ðə; ði][flɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lektʃə(r)][baɪ][æn; ən][ɪn'taɪə(r)]['streɪndʒə(r)][ɒn] -
yielding the floor to the delivering of a lecture by an entire stranger on '
屈服 这 地面 到 这 运送 的 一个 演讲 经过 一个 全部的 陌生人 在 -
[sɪ'gɑ:(r)][endz]
Cigar Ends
雪茄 结束

让位给一个完全陌生的人，让他就“雪茄尾”这个主题发表演讲。

[hi:; hi][hæz; həz][met] , - [straɪks] [ˌem 'i:][æz; əz] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] .
He Has Met , ' strikes me as ridiculous in the extreme .
他 有 梅特 , - 罢工 我 作为 荒谬的 在 这 极端 .

“他已经见过”这句话在我看来极其荒谬。

[ɒv; əv] [wɒt] ['ɜ:θli] ['ɪntrəst] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌju: 'es][tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɔ:(r)] [ðæt] [sɪ'gɑ:(r)][wɒz; wəz]
Of what earthly interest is it to us to know that this or that cigar was
的 什么 尘世的 兴趣 是 它 到 我们 到 知道 那 这 或者 那 雪茄 曾是
[sməʊkt] [baɪ] ['kæptɪn] [kɪd] ? "
smoked by Captain Kidd ? "
熏制 经过 队长 基德 ? "

知道基德船长抽的是哪支雪茄，对我们有什么实际意义呢?

" ['mɪəli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [help] [ˌju: 'es][ɒn] , [jɔ:(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] ['weərəbaʊts]
" Merely that it will help us on , your honor , to discover the whereabouts
" 仅仅 那 它 将要 帮助 我们 在 , 你的 荣誉 , 到 发现 这 下落
[ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [kɪd] ,
of the said Kidd ,
的 这 说 基德 ,

“仅仅是为了帮助我们，法官大人，找到基德的下落。”

" [ˌɪntə'pəʊzd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

"	interposed	the	stranger	.
"	插入	这	陌生人	.

陌生人插话道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] ['traɪflz] , ['siːmɪŋ] ['traɪflz] , [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [dɪ'tektɪv] [wɜːk] [ɪz] [dʌn] .

"	It	is	by	trifles	,	seeming	trifles	,	that	the	greatest	detective	work	is	done	.
"	它	是	经过	琐事	,	似乎	琐事	,	那	这	最	侦探	工作	是	完毕	.

“最伟大的侦查工作往往是通过一些看似微不足道的小事完成的。”

[maɪ] [frendz] [ˌel'iː] [kɒk] , ['hɔːkʃɔː] , [ænd; ənd][əʊld] [sluːθ] [wɪl] [beə(r)][ˌem 'iː] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] ,

My	friends	Le	Coq	,	Hawkshaw	,	and	Old	Sleuth	will	bear	me	out	in	this	,
我的	朋友们	乐	狗粮	,	霍克肖	,	和	老的	侦探	将要	熊	我	出去	在	这	,

我的朋友勒科克、霍克肖和老侦探会证实我的说法。

[aɪ] [θɪŋk] , [haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [ɪn] ['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] ['aʊə(r)] ['meθədz] [meɪ] [hæv; həv] ['difə] .

I	think	,	however	much	in	other	respects	our	methods	may	have	differed	.
我	思考	,	然而	很多	在	其他	尊重	我们的	方法	可能	有	不同	.

我认为，尽管我们在其他方面的方法可能有所不同。

[ðeɪ] [left] [nəʊ] [stəʊn] [ˌʌn'tɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ; [nəʊ] ['diːteɪl] , [haʊ'evə(r)]

They	left	no	stone	unturned	in	the	pursuit	of	a	criminal	;	no	detail	,	however
他们	左边	不	石头	未翻阅	在	这	追逐	的	一个	刑事	;	不	细节	,	然而

['traɪflɪŋ] , [ˌʌn'kerd] [fɔː(r); fə(r)] .

trifling	,	uncared	for	.
琐事	,	无人关心	为了	.

他们不放过任何线索，全力追捕罪犯；无论多么微不足道的细节，他们都一丝不苟。

[nəʊ][mɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] [ˌəʊvə'lʊk] [ðə; ði][maɪnj'uːtəst][bɪt][ɒv; əv] ['evɪdəns] ,

No	more	should	we	in	the	present	instance	overlook	the	minutest	bit	of	evidence	,
不	更多的	应该	我们	在	这	展示	实例	俯瞰	这	最分钟	少量	的	证据	,

在当前情况下，我们绝不能再忽视任何最细微的证据。

[haʊ'evə(r)] [ɪ'reləvənt] [ænd; ənd] [əb'sɜːd] [æt; ət] [fɜːst] [blʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] .

however	irrelevant	and	absurd	at	first	blush	it	may	appear	to	be	.
然而	无关紧要	和	荒诞	在	第一的	脸红	它	可能	出现	到	是	.

然而，乍一看，这似乎无关紧要且荒谬可笑。

[ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [seɪ] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪ'fektʃuəli] ['pruːvn; 'prəʊvn][ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] [keɪs] [ɒv; əv]

The	truth	of	what	I	say	was	very	effectually	proven	in	the	strange	case	of
这	真相	的	什么	我	说	曾是	非常	有效地	已证实	在	这	奇怪的	案件	的

[ðə; ði] - [tiˈɑːrə] ,

the	Brokedale	tiara	,
这	-	头饰	,

我所说的话的正确性在布罗克代尔王冠这个奇特的案例中得到了非常有效的证明。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] ['fɪgəd] ['sʌmwɒt] [kən'spɪkjuəsli] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæv; həv]['nevə(r)] [meɪd] ['pʌblɪk] ,

in	which	I	figured	somewhat	conspicuously	,	but	which	have	never	made	public	,
在	哪个	我	想	有些	显眼地	,	但	哪个	有	绝不	制成	民众	,

我在其中扮演了较为显眼的角色，但这些角色从未公开过。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɒlvz] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ɒv; əv] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊblɪst]

because	it	involves	a	secret	affecting	the	integrity	of	one	of	the	noblest
因为	它	涉及	一个	秘密	影响	这	正直	的	一	的	这	最高贵

['fæmɪlɪz] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)] .

families	in	the	British	Empire	.
家庭	在	这	英国	帝国	.

因为它牵涉到一个关乎大英帝国最显赫家族之一的荣誉的秘密。

[ai] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] ['mɪst(ə)ri] [wɒz; wəz] [sɒlvd] ['iːzəli] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai]

I	really	believe	that	mystery	was	solved	easily	and	at	once	because	I
我	真的	相信	那	神秘	曾是	已解决	容易地	和	在	一次	因为	我

['hæpənd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][maɪ] [wɒtʃ] [wɒz; wəz] 86507B . [haʊ] ['trɪviəl]

happened	to	remember	that	the	number	of	my	watch	was	86507B	.	How	trivial
发生	到	记住	那	这	数字	的	我的	手表	曾是	86507B	.	如何	琐碎的

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

and	yet	how	important	it	was	,
和	然而	如何	重要的	它	曾是	,

我真的相信这个谜团能如此轻松迅速地解开，是因为我碰巧记得我的手表编号是86507B。多么微不足道，却又多么重要啊！

[tuː; tə] [wɒt] [ðen] [træn'spaɪəd] , [juː; jʊ] [wɪl] ['riːəlaɪz] [wen] [ai] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] .

to	what	then	transpired	,	you	will	realize	when	I	tell	you	the	incident	.
到	什么	然后	发生了	,	你	将要	意识到	什么时候	我	告诉	你	这	事件	.

至于后来发生的事情，等我把事情经过告诉你之后，你就会明白了。

" [ðə; ði]['streɪndʒərz]['mænə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [ɪm'presɪv] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ju'nænɪməs] [ænd; ənd]

"	The	stranger's	manner	was	so	impressive	that	there	was	a	unanimous	and
"	这	陌生人的	方式	曾是	所以	感人的	那	那里	曾是	一个	一致	和

[ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəs] ['muːvmənt] [ə'pɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ɔːl]['prez(ə)nt][tuː; tə][get] [ʌp]['kləuzə(r)] ,

simultaneous	movement	upon	the	part	of	all	present	to	get	up	closer	,
同时	移动	之上	这	部分	的	全部	展示	到	得到	向上	更近	,

“这位陌生人的举止如此令人印象深刻，以至于在场的所有人都不约而同地走近了他。”

[səʊ][æz; əz][ðə; ði][mɔː(r)] ['redɪli] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [sed] ,

so	as	the	more	readily	to	hear	what	he	said	,
所以	作为	这	更多的	容易	到	听到	什么	他	说	,

这样更容易听进去他所说的话。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['bɔzwəl] [wɒz; wəz] [pʊʃt] ['əʊvəbɔːd] , [ænd; ənd] [fel]

as	a	result	of	which	poor	old	Boswell	was	pushed	overboard	,	and	fell
作为	一个	结果	的	哪个	贫穷的	老的	博斯韦尔	曾是	推动	落水	,	和	跌倒

,

,

,

结果，可怜的老博斯韦尔被推下船，摔了下来。

[wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [splæʃ] ['ɪntuː][ðə; ði][stɪks] .

with	a	loud	splash	into	the	Styx	.
和	一个	大声	溅	进入	这	冥河	.

一声巨响，溅入冥河。

['fɔːtʃənətli] , [haʊ'evə(r)] , [wʌn][ɒv; əv] ['kerənz] ['pleʒə(r)] - [boʊts] [wɒz; wəz] [kləʊz] [æt; ət][hænd] ,

Fortunately	,	however	,	one	of	Charon's	pleasure	-	boats	was	close	at	hand	,
幸运的是	,	然而	,	一	的	卡戎的	乐趣	-	船	曾是	关闭	在	手	,

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ,

and	in	a	short	while	the	dripping	,
和	在	一个	短的	尽管	这	滴落	,

不过幸运的是，卡戎的一艘游艇就在附近，很快，滴水的……

['spʌtərɪŋ] ['spɪrɪt][wɒz; wəz] [drɔːn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [rʌŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [sent] [həʊm] [tuː; tə][draɪ] .

sputtering	spirit	was	drawn	into	it	,	wrung	out	,	and	sent	home	to	dry	.
溅射	精神	曾是	绘制	进入	它	,	拧干	出去	,	和	发送	家	到	干燥	.

呛人的酒精被吸入其中，拧干，然后送回家晾干。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ə'tendɪŋ] [ðɪs] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [səb'said] , ['sɒləmən] [ɑːskt] :

The	excitement	attending	this	diversion	having	subsided	,	Solomon	asked	:
这	激动	参加	这	导流	拥有	平静下来	,	所罗门	问	:

消遣的兴奋劲儿过去之后，所罗门问道：

" [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] [tiˈɑːrə] ? "

"	What	was	the	incident	of	the	lost	tiara	?	"
"	什么	曾是	这	事件	的	这	丢失的	头饰	?	"

“丢失王冠的事件究竟是怎么回事？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ;

"	I	am	about	to	tell	you	,	"	returned	the	stranger	;
"	我	是	关于	到	告诉	你	,	"	返回	这	陌生人	;

“我正要告诉你，”陌生人回答道；

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌndəˈstʊd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][təʊld][ɪn][ðə; ði] ['strɪktɪst] ['kɒnfɪdəns]

"	and	it	must	be	understood	that	you	are	told	in	the	strictest	confidence
"	和	它	必须	是	理解	那	你	是	讲述	在	这	最严格的	信心

,

,

,

“而且必须明白，这是绝对保密的，

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɪnˈvɒlvz] [ə; eɪ] [steɪt] ['siːkrət] [ɒv; əv] [greɪt] ['mægnɪtjuːd] .

for	,	as	I	say	,	the	incident	involves	a	state	secret	of	great	magnitude	.
为了	,	作为	我	说	,	这	事件	涉及	一个	状态	秘密	的	伟大的	震级	.

正如我所说，这起事件涉及重大的国家机密。

[ɪn] [laɪf] - - [ɪn][ðə; ði]['mɔːt(ə)l] [laɪf] - - ['dʒentlmən] , [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [baɪ] [prə'feʃn] ,

In	life	-	-	in	the	mortal	life	-	-	gentlemen	,	I	was	a	detective	by	profession	,
在	生活	-	-	在	这	凡人	生活	-	-	先生们	,	我	曾是	一个	侦探	经过	职业	,

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][duː; də] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	,	if	I	do	say	it	,
和	,	如果	我	做	说	它	,

先生们，在生前——在尘世间——我曾是一名侦探，而且，恕我直言，

[huː] [pəˈhæps] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ,

who	perhaps	should	not	,
WHO	也许	应该	不是	,

或许不应该如此，

[aɪ][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['pjʊəli] ['lɪtərəri] [pˈɜːpəsɪz] [ðæt] [hæz; həz]

I	was	one	of	the	most	interesting	for	purely	literary	purposes	that	has
我	曾是	一	的	这	最多	有趣的	为了	纯粹	文学	目的	那	有

['evə(r)] [biːn] [nəʊn] .

ever	been	known	.
曾经	到过	已知	.

从纯粹的文学角度来看，我是最有趣的人之一。

[aɪ][dɪd] [nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][gəʊ][əˈbaʊt] ['seɪɪŋ] - [hɑː] ! [hɑː] ! -

I	did	not	find	it	necessary	to	go	about	saying	'	Ha	!	ha	!	'
我	做过	不是	寻找	它	必要的	到	去	关于	说	-	哈	！	哈	！	-

我觉得没必要到处说“哈哈！”

[æz; əz][em] . [ˌelˈiː] [kɒk] [wɒz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə] ['ædvətaɪz] [hɪz; ɪz] ['klevənəs] ;

as	M	.	Le	Coq	was	accustomed	to	do	to	advertise	his	cleverness	;
作为	M	.	乐	狗粮	曾是	习惯	到	做	到	广告	他的	聪明才智	;

勒科克先生惯常这样做，以彰显自己的聪明才智；

['naɪðə(r)] [dɪd][aɪ] [dɪs'gaɪz] [maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ] [drʌm] - ['meɪdʒə(r)][ænd; ənd][haɪd]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] -

neither	did	I	disguise	myself	as	a	drum	-	major	and	hide	under	a	kitchen	-
两者都不	做过	我	伪装	我	作为	一个	鼓	-	主要的	和	隐藏	在下面	一个	厨房	-

['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['sɒlvɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [ðə; ði] [æb'dʌkʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ]

table	for	the	purpose	of	solving	a	mystery	involving	the	abduction	of	a
桌子	为了	这	目的	的	解决	一个	神秘	涉及	这	绑架	的	一个

['pɑːlə(r)] [stəʊv] ,

parlor	stove	,
客厅	火炉	,

我也没有乔装成鼓乐队指挥，躲在厨房桌子底下去侦破一起客厅炉灶被盗的案件。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tæləntɪd] ['hɔːkʃɔː] .

after	the	manner	of	the	talented	Hawkshaw	.
后	这	方式	的	这	才华横溢	霍克肖	.

效仿才华横溢的霍克肖的风格。

[baɪ]['ment(ə)l][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ə'ləʊn] , [wɪ'ðaʊt] ['faɪəwɜːks] [ɔː(r)] [ɔː'kestrəl] [ə'kʌmpənɪmənt] [ɒv; əv] ['eni]

By	mental	concentration	alone	,	without	fireworks	or	orchestral	accompaniment	of	any
经过	精神的	专注	独自的	,	没有	烟花	或者	管弦乐	伴奏	的	任何

[sɔːt] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ,

sort	whatsoever	,
种类	任何	,

仅凭精神集中，没有任何烟火或管弦乐伴奏，

[dɪd][aɪ][gəʊ] [ə'baʊt] [maɪ] ['bɪznəs] ,

did	I	go	about	my	business	,
做过	我	去	关于	我的	商业	,

我照常忙自己的事了吗?

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] ['meni] [ɒv; əv][maɪ] ['feləʊ] - [sluːθ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə][gəʊ]

and	for	that	very	reason	many	of	my	fellow	-	sleuths	were	forced	to	go
和	为了	那	非常	原因	许多	的	我的	同伴	-	侦探	是	强制	到	去

[aʊt] [ɒv; əv] ['riːəl] [dɪ'tektɪv] [wɜːk] ['ɪntuː] [ðæt] [laɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][steɪdʒ]

out	of	real	detective	work	into	that	line	of	the	business	with	which	the	stage
出去	的	真实的	侦探	工作	进入	那	线	的	这	商业	和	哪个	这	阶段

[hæz; həz] [fæ'miljəraiz] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][juː 'es] - - [ə; eɪ][laɪn][ɪn] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][stjuː'pɪdəti] ,

has	familiarized	the	most	of	us	-	-	a	line	in	which	nothing	but	stupidity	,
有	熟悉的	这	最多	的	我们	-	-	一个	线	在	哪个	没有什么	但	愚蠢	,

正因如此，我的许多同行侦探被迫放弃了真正的侦探工作，转而从事舞台剧让我们大多数人熟悉的那种行业——一种除了愚蠢之外什么都没有的行业。

[lʌk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['jeləʊ] [wɪg][ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv][hɪm] [huː] [pə'sjuːz] [ˌaɪ 'tiː] . "

luck	,	and	a	yellow	wig	is	required	of	him	who	pursues	it	.	"
运气	,	和	一个	黄色的	假发	是	必需的	的	他	WHO	追寻	它	.	"

运气固然重要，但追求运气的人还需要一顶黄色假发。

" [ðɪs] [mæn][ɪz][æn; ən][ɪm'pɒstə(r)] , " ['wɪspəd] [ˌel'iː] [kɒk] [tuː; tə] ['hɔːkʃɔː] .

"	This	man	is	an	impostor	,	"	whispered	Le	Coq	to	Hawkshaw	.
"	这	男人	是	一个	骗子	,	"	低声说道	乐	狗粮	到	霍克肖	.

“这个人是个冒牌货，”勒科克低声对霍克肖说。

" [aɪv] [nəʊn] [ðæt] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [baɪ][ðə; ði] [məʊl] [ɒn][hɪz; ɪz] [left] [rɪst] , " [rɪ'tɜːnd] ['hɔːkʃɔː] ,

"	I've	known	that	all	along	by	the	mole	on	his	left	wrist	,	"	returned	Hawkshaw	,
"	我已经	已知	那	全部	沿着	经过	这	痣	在	他的	左边	手腕	,	"	返回	霍克肖	,

[kən'temptʃuəsli] .

contemptuously	.
轻蔑地	.

“我早就从他左手腕上的痣看出来了，”霍克肖轻蔑地回答道。

" [ai] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ai] [sɔː] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [dɪs'gaɪzd] , " [rɪ'tɜːnd] [ˌel'iː] [kɒk] ,
" I suspected it the minute I saw he was not disguised , " returned Le Coq ,
" 我 怀疑 它 这 分钟 我 锯 他 曾是 不是 伪装 , " 返回 乐 狗粮 ,
['nəʊɪŋli] .
knowingly .
明知 .

“我一看到他没有伪装就怀疑了，”勒科克心知肚明地回答道。

" [ai][hæv; həv] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['vɪlənz] ['lætəli] [hæv; həv] [dɪ'skɑːdɪd] [dɪs'gaɪzɪz] , [æz; əz]
" I have observed that the greatest villains latterly have discarded disguises , as
" 我 有 观察到 那 这 最 反派 后来 有 丢弃 伪装 , 作为
['biːɪŋ] [tuː] ['iːzəli] ['penətreɪtɪd] ,
being too easily penetrated ,
存在 也 容易地 渗透 ,

“我注意到，近年来最邪恶的罪犯都放弃了伪装，因为伪装太容易被识破。”

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɒv; əv][nəʊ][ə'veɪl] , [ænd; ənd] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['juːsləs] [ɪk'spens] . "
and therefore of no avail , and merely a useless expense . "
和 所以 的 不 可用 , 和 仅仅 一个 无用 费用 . "

因此毫无用处，纯粹是浪费钱。

" ['saɪləns] ! " [kraɪd] [kən'fjuːʃəs] , [ɪm'peɪʃntli] .
" Silence ! " cried Confucius , impatiently .
" 沉默 ! " 哭 孔子 , 不耐烦地 .

“安静！”孔子不耐烦地喊道。

" [haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] ['dʒentlmən] [prə'siːd] , [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ?
" How can the gentleman proceed , with all this conversation going on in the rear ?
" 如何 能 这 绅士 继续 , 和 全部 这 对话 去 在 在 这 后部 ?

“后面有人在议论纷纷，这位先生该如何继续前进呢？”

" ['hɔːkʃɔː] [ænd; ənd][ˌel'iː] [kɒk] [ɪ'miːdiətli] [səb'said] , [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [went] [ɒn] .
" Hawkshaw and Le Coq immediately subsided , and the stranger went on .
" 霍克肖 和 乐 狗粮 立即地 平静下来 , 和 这 陌生人 去 在 .

“霍克肖和勒科克立刻安静了下来，陌生人继续往前走。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [wei] [ðæt] [ai] ['triːtɪd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] [tiˈɑːrə] ,
" It was in this way that I treated the strange case of the lost tiara ,
" 它 曾是 在 这 方式 那 我 治疗 这 奇怪的 案件 的 这 丢失的 头饰 ,

“我就是这样处理这起离奇的王冠遗失案的。”

" [riˈzjuːmd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
" resumed the stranger .
" 恢复 这 陌生人 .

陌生人继续说道。

" ['ment(ə)l][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] ['siːmɪŋli] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['diːteɪlz] [ə'ləʊn] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ]
" Mental concentration upon seemingly insignificant details alone enabled me to bring
" 精神的 专注 之上 似乎 微不足道 细节 独自的 已启用 我 到 带来
[ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [rɪ'zʌlts] [ɪn] [ðæt] ['ɪnstəns] .
about the desired results in that instance .
关于 这 想要的 结果 在 那 实例 .

“在那件事上，仅仅是将注意力集中在看似无关紧要的细节上，就使我取得了想要的结果。”

[ə; eɪ] [briːf] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ɪz][æz; əz] [fˈɒləʊz] :
A brief outline of the case is as follows :
一个 简短的 大纲 的 这 案件 是 作为 跟随 :

案情简述如下：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - .
It was late one evening in the early spring of 1894 .
它 曾是 晚的 一 晚上 在 这 早期的 春天 的 - .

那是1894年初春的一个深夜。

[ðə; ði] ['lʌndən] ['siːz(ə)n] [wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] .

The	London	season	was	at	its	height	.
这	伦敦	季节	曾是	在	它是	高度	.

伦敦的旅游旺季正值高峰。

['dɑːnsɪz] , [feɪts] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] , ['ɒprə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['θiətə, 'θiːə-][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [fʊl] [blɑːst] ,

Dances	,	fetes	of	all	kinds	,	opera	,	and	the	theatres	were	in	full	blast	,
舞蹈	,	节日	的	全部	种类	,	歌剧	,	和	这	剧院	是	在	满的	爆炸	,

各种舞会、庆祝活动、歌剧和剧院都热闹非凡。

[wen] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sə'saɪəti][wɒz; wəz] ['pærəlaɪzd] [baɪ][ə; eɪ][məʊst] [ɔː'deɪʃəs] ['rɒbəri] .

when	all	of	a	sudden	society	was	paralyzed	by	a	most	audacious	robbery	.
什么时候	全部	的	一个	突然	社会	曾是	瘫痪	经过	一个	最多	大胆的	抢劫	.

突然间，一场胆大妄为的抢劫案让整个社会陷入瘫痪。

[ə; eɪ] ['daɪmənd] [tiˈɑːrə]['vælju:d][æt; ət] - , - [paʊndz] ['stɜːlɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['stəʊlən][frɒm; frəm][ðə; ði]

A	diamond	tiara	valued	at	50	,	000	pounds	sterling	had	been	stolen	from	the
一个	钻石	头饰	有价值的	在	-	,	-	磅	英镑	有	到过	被盗	从	这

['dʌtʃəs] [ɒv; əv] - ,

Duchess	of	Brokedale	,
公爵夫人	的	-	,

布罗克代尔公爵夫人的一顶价值5万英镑的钻石王冠被盗。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [θruː] [sə'saɪəti][ɪt'self][ænd; ənd] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][ˌaɪ 'tiː]

and	under	circumstances	which	threw	society	itself	and	every	individual	in	it
和	在下面	情况	哪个	扔	社会	本身	和	每一个	个人	在	它

['ʌndə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] - - ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ðə; ði] [prɪns] [hɪm'self] ,

under	suspicion	-	-	even	his	Royal	Highness	the	Prince	himself	,
在下面	怀疑	-	-	甚至	他的	皇家	高度	这	王子	他自己	,

在这样的情况下，整个社会以及社会中的每个人都受到了怀疑——甚至包括王子殿下本人。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [dɑːnst] ['friːkwəntli] [wɪð] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,

for	he	had	danced	frequently	with	the	Duchess	,
为了	他	有	跳舞	频繁地	和	这	公爵夫人	,

因为他曾多次与公爵夫人共舞。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [əd'maɪərə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tiˈɑːrə] .

and	was	known	to	be	a	great	admirer	of	her	tiara	.
和	曾是	已知	到	是	一个	伟大的	仰慕者	的	她	头饰	.

众所周知，他非常欣赏她的王冠。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [æt; ət] [naɪt] [ðæt] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒbəri]

It	was	at	half	-	past	eleven	o'clock	at	night	that	the	news	of	the	robbery
它	曾是	在	一半	-	过去的	十一	点钟	在	夜晚	那	这	消息	的	这	抢劫

[fɜːst] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [ɪəz] .

first	came	to	my	ears	.
第一的	来了	到	我的	耳朵	.

晚上十一点半，我才第一次听到抢劫案的消息。

[ai][hæd; həd] [biːn] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ə'ləʊn][ɪn][maɪ]['laɪbrəri] ['meɪkɪŋ] [nəʊts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

I	had	been	spending	the	evening	alone	in	my	library	making	notes	for	a
我	有	到过	开支	这	晚上	独自的	在	我的	图书馆	制作	笔记	为了	一个

['sekənd] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][maɪ]['memwɑːz] ,

second	volume	of	my	memoirs	,
第二	体积	的	我的	回忆录	,

那天晚上我独自一人在书房里做笔记，为我的回忆录第二卷做准备。

[ænd; ənd] , ['fiːlɪŋ] ['sʌmwɒt] [dɪ'prest] ,

and	,	feeling	somewhat	depressed	,
和	,	感觉	有些	郁闷	,

而且，他感到有些沮丧。

[ai][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['juːʒuəl] ['mɪdnaɪt] [wɔːk] [ɒn] ['hæmpstɪd]

I	was	on	the	point	of	going	out	for	my	usual	midnight	walk	on	Hampstead
我	曾是	在	这	观点	的	去	出去	为了	我的	通常	午夜	走	在	汉普斯特德

[hiːθ] ,

Heath	,
希思	,

我当时正准备像往常一样在午夜时分去汉普斯特德荒野散步，

[wen] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['sɜːvənts] , ['heɪstɪli] ['entərɪŋ] , [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒbəri] .

when	one	of	my	servants	,	hastily	entering	,	informed	me	of	the	robbery	.
什么时候	一	的	我的	仆人	,	草草	进入	,	知情的	我	的	这	抢劫	.

这时，我的一个仆人匆匆赶来，告诉我发生了抢劫案。

[ai] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd][ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][maɪ] ['mɪdnaɪt] [wɔːk] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv]

I	changed	my	mind	in	respect	to	my	midnight	walk	immediately	upon	receipt	of
我	已更改	我的	头脑	在	尊重	到	我的	午夜	走	立即地	之上	收据	的

[ðə; ði] [njuːz] ,

the	news	,
这	消息	,

收到消息后，我立刻改变了午夜散步的计划。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [njuː] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [wʌn] [ə'klɑːk] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [kɔːl] [ə'pɒn][ˌem 'iː][æt; ət][maɪ]

for	I	knew	that	before	one	o'clock	some	one	would	call	upon	me	at	my
为了	我	知道	那	前	一	点钟	一些	一	会	称呼	之上	我	在	我的

['lɒdʒɪŋz] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə] [ðɪs] ['rɒbəri] .

lodgings	with	reference	to	this	robbery	.
住宿	和	参考	到	这	抢劫	.

因为我知道，不到一点钟，就会有人来我的住处询问这起抢劫案的情况。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['ʌðəwaɪz] .

It	could	not	be	otherwise	.
它	可以	不是	是	否则	.

不可能有别的结果。

['eni] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['mægnɪtjuːd] [kʊd; kəd][nəʊ][mɔː(r)][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['bjʊərəʊ]

Any	mystery	of	such	magnitude	could	no	more	be	taken	to	another	bureau
任何	神秘	的	这样的	震级	可以	不	更多的	是	已采取	到	其他	局

[ðæn; ðən] ['elɪfənts] [kʊd; kəd][flaɪ] - - "

than	elephants	could	fly	-	-	"
比	大象	可以	飞	-	-	"

如此重大的谜团，就像大象不可能飞一样，不可能移交给其他部门处理——

" [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] , " [sed] ['ædəm] .

"	They	used	to	,	"	said	Adam	.
"	他们	用过的	到	,	"	说	亚当	.

“他们以前确实如此，”亚当说。

" [aɪ][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ] [həʊl] ['eɪvɪəri] [fʊl] [ɒv; əv] [wɪŋd] ['elɪfənts] .

"	I	once	had	a	whole	aviary	full	of	winged	elephants	.
"	我	一次	有	一个	所有的	鸟舍	满的	的	有翅膀的	大象	.

我曾经拥有一个鸟舍，里面养满了长着翅膀的大象。

[ðeɪ] [fluː] [frɒm; frəm]['flaʊə(r)][tuː; tə]['flaʊə(r)] , [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [ðeə(r)] [ˌprɔbə'bilitiz] [diːp] ['ɪntuː] - - "

They	flew	from	flower	to	flower	,	and	thrusting	their	probabilities	deep	into	-	-	"
他们	飞翔	从	花	到	花	,	和	推进	他们的	概率	深的	进入	-	-	"

它们在花丛间飞舞，并将它们的可能性深深地插入——”

" [ðeə(r)] [wɒt] ? " ['kwɪrrɪd] ['dʒɒnsn] , [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] .

"	Their	what	?	"	queried	Johnson	,	with	a	frown	.
"	他们的	什么	?	"	查询	约翰逊	,	和	一个	皱眉	.

“他们的什么？”约翰逊皱着眉头问道。

" [ˌprɔbə'bilitiz] - - ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] ?
" **Probabilities - - isn't that the word ?**
" 概率 - - 不是 那 这 单词 ?

“概率——是不是就是这个词？”

[ðeə(r)] [trʌŋks] , " [sed] ['ædəm] .
Their trunks , " said Adam .
他们的 树干 , " 说 亚当 .

“他们的树干，”亚当说。

" [proːbɑːsɪz] , [ai][ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ] [miːn] , " [sə'dʒestid] ['dʒɒnsn] .
" Probosces , I imagine you mean , " suggested Johnson .
" 长鼻 , 我 想象 你 意思是 , " 建议 约翰逊 .

“我想你指的是长鼻类动物吧，”约翰逊建议道。

" [jes] - - [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .
" Yes - - that was it .
" 是的 - - 那 曾是 它 .

“是的——就是这样。”

[ðeə(r)] [proːbɑːsɪz] , " [sed] ['ædəm] .
Their probosces , " said Adam .
他们的 长鼻 , " 说 亚当 .

“它们的鼻子，”亚当说。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] ['hʌni] - ['gæðərə(r)] , [ðəʊz] ['elɪfənts] - - [fɑː(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['biːz]
" They were great honey - gatherers , those elephants - - far better than the bees
" 他们 是 伟大的 蜂蜜 - 采集者 , 那些 大象 - - 远的 更好的 比 这 蜜蜂
,
,
,

“那些大象是优秀的蜂蜜采集者——比蜜蜂强多了。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [taɪm] .
because they could make so much more of it in a given time .
因为 他们 可以 制作 所以 很多 更多的 的 它 在 一个 给定 时间 .

因为在相同的时间内，他们可以生产出更多的产品。

" ['mʌntʃɔ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .
" Munchausen shook his head sadly .
" 孟乔森综合征 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 .

蒙乔森悲伤地摇了摇头。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪm][ˌaut'klɑːs, -'klæs][baɪ] [ðiːz] [.æntidɪ'luːviən] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm afraid I'm outclassed by these antediluvians , " he said .
" 我是 害怕的 我是 实力悬殊 经过 这些 洪水前的人 , " 他 说 .

“恐怕我跟这些古人比起来逊色太多了，”他说。

" ['dʒentlmən] ! ['dʒentlmən] ! " [kraɪd] [sɜː(r)] ['wɔːltə] .
" Gentlemen ! gentlemen ! " cried Sir Walter .
" 先生们 ! 先生们 ! " 哭 先生 沃尔特 .

“先生们！先生们！”沃尔特爵士喊道。

" [ðiːz] [ˌɪntə'rʌpʃənz] [ɑː(r); ə(r)][ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] ! "
" These interruptions are inexcusable ! "
" 这些 中断 是 不可原谅 ! "

“这些干扰简直不可原谅！”

" [ðæts] [wɒt] [ai] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [wɪð] [sʌm; səm][æ'sperəti] .
" That's what I think , " said the stranger , with some asperity .
" 那就是 什么 我 思考 , " 说 这 陌生人 , 和 一些 粗糙度 .

“我也是这么想的，”陌生人语气有些生硬地说。

" [aɪm] ['hævɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] [hɑːd] [ə; eɪ] [taɪm] ['getɪŋ] [ðɪs] ['stɔːri] [aʊt] [æz; əz] [ai] [wʊd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

"	I'm	having	about	as	hard	a	time	getting	this	story	out	as	I	would	if	it
"	我是	拥有	关于	作为	难的	一个	时间	获得	这	故事	出去	作为	我	会	如果	它

[wɜːr); wə(r)] [ə; eɪ] ['sɪəriəl] .

were	a	serial	.
是	一个	序列号	.

“我感觉把这个故事写出来，就像写连载小说一样困难。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [juː; jʊ] ['dʒentlmən] [duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [kæn; kən] [stɒp] ;

Of	course	,	if	you	gentlemen	do	not	wish	to	hear	it	,	I	can	stop	;
的	课程	,	如果	你	先生们	做	不是	希望	到	听到	它	,	我	能	停止	;

当然，如果各位先生不想听，我可以就此打住；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [wen] [ai] [duː; də] [stɒp] [ai] [stɒp] ['faɪnəli] , [wʌns]

but	it	must	be	understood	that	when	I	do	stop	I	stop	finally	,	once
但	它	必须	是	理解	那	什么时候	我	做	停止	我	停止	最后	,	一次

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ,

and	for	all	,
和	为了	全部	,

但必须明白，一旦我停下来，就是彻底地、一劳永逸地停下来。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [teɪl] [hæz; həz] [nɒt] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] [drə'mætɪk] ['klaimæks] [tuː; tə] ['wɒrənt] [ɪts]

because	the	tale	has	not	a	sufficiency	of	dramatic	climaxes	to	warrant	its
因为	这	故事	有	不是	一个	充足性	的	戏剧性	高潮	到	保证	它是

[ˌprəʊlɒŋ'geɪʃn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [ˌmægə'ziːn] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [twelv] [mʌnθs] . "

prolongation	over	the	usual	magazine	period	of	twelve	months	.	"
延长	超过	这	通常	杂志	时期	的	十二	几个月	.	"

因为这个故事缺乏足够的戏剧性高潮，不足以支撑其在杂志通常十二个月的连载周期内持续刊登。

" [gəʊ] [ɒn] !

"	Go	on	!
"	去	在	!

“继续！

[gəʊ] [ɒn] !

go	on	!
去	在	!

继续！

" [kraɪd] [sʌm; səm] .

"	cried	some	.
"	哭	一些	.

有人哭了。

" [ʃʌt] [ʌp] ! " [kraɪd] ['ʌðə(r)z] - - [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] ['membəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	Shut	up	!	"	cried	others	-	-	addressing	the	interrupting	members	,	of	course	.
"	关闭	向上	!	"	哭	其他的	-	-	解决	这	打断	成员	,	的	课程	.

“闭嘴！”其他人喊道——当然，他们是冲着那些插嘴的人喊的。

" [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [riˈzjuːmd] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] , " [ai] [felt] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]

"	As	I	was	saying	,	"	resumed	the	stranger	,	"	I	felt	confident	that	within	an
"	作为	我	曾是	说	,	"	恢复	这	陌生人	,	"	我	毛毡	自信的	那	之内	一个

['aʊə(r)] ,

hour	,
小时	,

“正如我刚才所说，”陌生人继续说道，“我确信在一个小时内，

[ɪn] [sʌm; səm] [wei] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] , [ðæt] [keɪs] [wʊd] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [maɪ] [hændz] .

in	some	way	or	other	,	that	case	would	be	placed	in	my	hands	.
在	一些	方式	或者	其他	,	那	案件	会	是	放置	在	我的	双手	.

无论如何，这个案子最终都会落到我手里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [maɪn] ['aɪðə(r)] ['pɒzətɪvli] [ɔː(r)] ['negətɪvli] - - [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,

It	would	be	mine	either	positively	or	negatively	-	-	that	is	to	say	,
它	会	是	矿	任何一个	积极地	或者	负面	-	-	那	是	到	说	,

它要么是我的，要么是我的——也就是说，

['aɪðə(r)] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [rɔb] [wʊd] [ɪm'plɔɪ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['ferɪt] [aʊt] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvə(r)] [ðə; ði] ['daɪəməndz] ,

either	the	person	robbed	would	employ	me	to	ferret	out	the	mystery	and	recover	the	diamonds	,
任何一个	这	人	被抢劫	会	采用	我	到	雪貂	出去	这	神秘	和	恢复	这	钻石	,

要么是被盗者会雇佣我来查明真相并找回钻石，

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] [hɪm'self] , ['æktʃuːeɪtɪd] [baɪ] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv] [self] - [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] ,

or	the	robber	himself	,	actuated	by	motives	of	self	-	preservation	,
或者	这	强盗	他自己	,	驱动	经过	动机	的	自己	-	保存	,

或者劫匪本人，出于自保动机而实施犯罪。

[wʊd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [də'rekt] [maɪ] ['enədʒiz] ['ɪntuː] ['ʌðə(r)] ['tʃæn(ə)lz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪl] - ['gɒtn] ['buːti] .

would	endeavor	to	direct	my	energies	into	other	channels	until	he	should	have	the	time	to	dispose	of	his	ill	-	gotten	booty	.
会	努力	到	直接的	我的	能量	进入	其他	频道	直到	他	应该	有	这	时间	到	处置	的	他的	患病的	-	获得	赃物	.

我会努力引导我的精力投入到其他方面，直到他有时间处理掉他非法获得的赃物。

[ə; eɪ] ['ment(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌprɔbə'bilitiz] [ɪn'klaɪnd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['lætə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] .

A	mental	discussion	of	the	probabilities	inclined	me	to	believe	that	the	latter	would	be	the	case	.
一个	精神的	讨论	的	这	概率	倾斜	我	到	相信	那	这	后者	会	是	这	案件	.

经过一番思索，我倾向于认为后一种情况才是事实。

[ai] ['riːzənd] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] : [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [rɔb] [ɪz] [ɒv; əv] [ɪg'zɔːltɪd] [ræŋk] .

I	reasoned	in	this	fashion	:	The	person	robbed	is	of	exalted	rank	.
我	有理智的	在	这	时尚	:	这	人	被抢劫	是	的	崇高	秩	.

我的推理是这样的：被抢劫的人身份显赫。

[ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [muːv] ['ræpɪdli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [səʊ] .

She	cannot	move	rapidly	because	she	is	so	.
她	不能	移动	快速	因为	她	是	所以	.

她行动迟缓，因为她就是这样。

[greɪt] ['bɒdɪz] [muːv] ['sləʊli] .

Great	bodies	move	slowly	.
伟大的	身体	移动	缓慢地	.

伟大的事物行动缓慢。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] ,

It	is	probable	that	it	will	be	a	week	before	,
它	是	可能	那	它	将要	是	一个	星期	前	,

很可能要提前一周。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['etɪkət] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [hedʒd] [ə'baʊt] , [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] .

according	to	the	etiquette	by	which	she	is	hedged	about	,	she	can	communicate	with	me	.
根据	到	这	礼仪	经过	哪个	她	是	对冲	关于	,	她	能	交流	和	我	.

根据她所恪守的礼仪，她可以和我交流。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [ɪn'fɔːm] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tendənts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz]

In	the	first	place	,	she	must	inform	one	of	her	attendants	that	she	has
在	这	第一的	地方	,	她	必须	通知	一	的	她	服务员	那	她	有

[biːn] [rɔb] .

been	robbed	.
到过	被抢劫	.

首先，她必须告诉她的一个侍女她被抢劫了。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fʌŋkʃənəri] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

He	must	communicate	the	news	to	the	functionary	in	charge	of	her
他	必须	交流	这	消息	到	这	官员	在	收费	的	她

['rezɪdəns] ,

residence	,
住宅	,

他必须将这一消息告知负责她住所的官员。

[huː] [wɪl] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ðə; ði] [həʊm] ['sekrət(ə)ri] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [hɪm] [wɪl] ['ɪʃuː] [ðə; ði]

who	will	communicate	with	the	Home	Secretary	,	and	from	him	will	issue	the
WHO	将要	交流	和	这	家	秘书	,	和	从	他	将要	问题	这

['ɔːdərs] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] ,

orders	to	the	police	,
订单	到	这	警察	,

他/她将与内政大臣沟通，并由内政大臣向警方下达命令。

[huː] , ['bæfld] [æt; ət] ['evri] [step] , [wɪl] ['faɪnəli] [ə'dres] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

who	,	baffled	at	every	step	,	will	finally	address	themselves	to	me	.
WHO	,	困惑	在	每一个	步	,	将要	最后	地址	他们自己	到	我	.

他们每一步都感到困惑，最终会向我倾诉。

- [aɪl] [gɪv] [ðæt] [saɪd] [tuː] [wiːks] , - [ai] [sed] .

'	I'll	give	that	side	two	weeks	,	'	I	said	.
-	患病的	给	那	边	二	周	,	-	我	说	.

“我会给对方两周时间，”我说。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ðə; ði] ['rɒbə(r)] :

On	the	other	hand	,	the	robber	:
在	这	其他	手	,	这	强盗	:

另一方面，劫匪：

[wɪl] [hiː; hi] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [lʌl] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fɔːls] [sens] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊərəti] [baɪ] ['kaʊntɪŋ] [ɒn]

will	he	allow	himself	to	be	lulled	into	a	false	sense	of	security	by	counting	on
将要	他	允许	他自己	到	是	昏昏欲睡	进入	一个	错误的	感觉	的	安全	经过	计数	在

[ðɪs] [dɪ'leɪ] ,

this	delay	,
这	延迟	,

他会因为指望这次拖延而让自己陷入虚假的安全感吗?

[ɔː(r)] [wɪl] [hiː; hi] [nɒt] ,

or	will	he	not	,
或者	将要	他	不是	,

或者他不会?

['nəʊtɪŋ] [maɪ] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [ə'keɪʒnəli] ['entərɪŋ] [ə'pɒn] [dɪ'tektɪv] ['entəpraɪzɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)]

noting	my	habit	of	occasionally	entering	upon	detective	enterprises	of	this	nature
注意到	我的	习惯	的	偶尔	进入	之上	侦探	企业	的	这	自然

[ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [və'lɪʃ(ə)n] ,

of	my	own	volition	,
的	我的	自己的	意志	,

鉴于我偶尔会自愿参与此类侦查活动，

[kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][set][ˌem 'iː][tuː; tə] [wɜːk] ['ferit] [aʊt][sʌm; səm][kraɪm] [ðæt]

come	to	me	at	once	and	set	me	to	work	ferreting	out	some	crime	that
来	到	我	在	一次	和	放	我	到	工作	雪貂捕猎	出去	一些	犯罪	那

[hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [kə'mɪtɪd] ?

has	never	been	committed	?
有	绝不	到过	坚定的	?

立即来找我，让我去调查一起从未发生过的犯罪案件?

[maɪ] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] ['hæpən] ,

My	feeling	was	that	this	would	happen	,
我的	感觉	曾是	那	这	会	发生	,

我感觉这事会发生。

[ænd; ənd][aɪ] ['pʊld] [aʊt][maɪ] [wɒtʃ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['nɪəli] [taɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪm]

and	I	pulled	out	my	watch	to	see	if	it	were	not	nearly	time	for	him
和	我	拉	出去	我的	手表	到	看	如果	它	是	不是	几乎	时间	为了	他

[tuː; tə] [ə'raɪv] .

to	arrive	.
到	到达	.

我掏出手表看看他是不是快到时间了。

[ðə; ði] ['rɒbəri] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [æt; ət][ə; eɪ] [steɪt] [bɔːl][æt; ət][ðə; ði] ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] . - [hm]

The	robbery	had	taken	place	at	a	state	ball	at	the	Buckingham	Palace	.	'	H'm
这	抢劫	有	已采取	地方	在	一个	状态	球	在	这	白金汉	宫殿	.	-	嗯

! -

!	'
!	-

抢劫案发生在白金汉宫举行的一场国宴舞会上。“嗯！”

[aɪ] [mjuːzd] .

I	mused	.
我	沉思	.

我沉思道。

- [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd] ['fɔːti] ['mɪnɪts] [tuː; tə][get][hɪə(r)] .

'	He	has	had	an	hour	and	forty	minutes	to	get	here	.
-	他	有	有	一个	小时	和	四十	分钟	到	得到	这里	.

“他有一个小时四十分钟的时间才到这里。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [twelv] - ['twenti] .

It	is	now	twelve	-	twenty	.
它	是	现在	十二	-	二十	.

现在是十二点二十分。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɪə(r)][baɪ] [twelv] - ['fɔːti] - [faɪv] .

He	should	be	here	by	twelve	-	forty	-	five	.
他	应该	是	这里	经过	十二	-	四十	-	五	.

他应该在十二点四十五分之前到达。

[aɪ] [wɪl] [weɪt] . - [ænd; ənd] ['heɪstɪli] ['swɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [kəʊ'keɪn] ['tæblət][tuː; tə] [nɜːv] [maɪ'self] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)]

I	will	wait	.	'	And	hastily	swallowing	a	cocaine	tablet	to	nerve	myself	up	for
我	将要	等待	.	-	和	草草	吞咽	一个	可卡因	药片	到	神经	我	向上	为了

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,

the	meeting	,
这	会议	,

我会等。说完，我匆匆吞下一片可卡因药片，好让自己鼓起勇气去开会。

[aɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [maɪ] ['skəupənhauə] .

I	sat	down	and	began	to	read	my	Schopenhauer	.
我	卫星	向下	和	开始	到	读	我的	叔本华	.

我坐下来开始读叔本华的书。

['hɑːdli] [hæd; həd][ai] [pə'ruːz] [ə; eɪ][peɪdʒ] [wen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][tæp][ə'pɒn][maɪ][dɔː(r)] .

Hardly	**had**	**I**	**perused**	**a**	**page**	**when**	**there**	**came**	**a**	**tap**	**upon**	**my**	**door**	**.**
几乎	有	我	仔细阅读	一个	页	什么时候	那里	来了	一个	轻敲	之上	我的	门	.

我刚翻阅了一页，就有人敲门了。

[ai] [rəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [θɔːt] [ai] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['hæpən] ,

I	**rose**	**with**	**a**	**smile**	**,**	**for**	**I**	**thought**	**I**	**knew**	**what**	**was**	**to**	**happen**	**,**
我	玫瑰	和	一个	微笑	,	为了	我	想法	我	知道	什么	曾是	到	发生	,

我面带微笑地站了起来，因为我觉得我知道接下来会发生什么。

['əʊpənd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [stʊd] , [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ] [sə'praɪz] ,

opened	**the**	**door**	**,**	**and**	**there**	**stood**	**,**	**much**	**to**	**my**	**surprise**	**,**
打开	这	门	,	和	那里	站立	,	很多	到	我的	惊喜	,

我打开门，令我大吃一惊的是，站在那里的是.....

[ðə; ðɪ] ['hʌzbənd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['leɪdɪ] [huːz] [tiˈɑːrə][wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

the	**husband**	**of**	**the**	**lady**	**whose**	**tiara**	**was**	**missing**	**.**
这	丈夫	的	这	女士	谁	头饰	曾是	丢失的	.

那位丢失了头饰的女士的丈夫。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [djuːk] [ɒv; əv] - [hɪm'self] .

It	**was**	**the**	**Duke**	**of**	**Brokedale**	**himself**	**.**
它	曾是	这	公爵	的	-	他自己	.

正是布罗克代尔公爵本人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪs'gaɪzd] .

It	**is**	**true**	**he**	**was**	**disguised**	**.**
它	是	真的	他	曾是	伪装	.

他的确乔装打扮了。

[hɪz; ɪz] [bɪəd] [wɒz; wəz] ['paʊdəd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [snəʊ] ,

His	**beard**	**was**	**powdered**	**until**	**it**	**looked**	**like**	**snow**	**,**
他的	胡须	曾是	粉末状	直到	它	看起来	喜欢	雪	,

他的胡子扑满了扑粉，看起来像雪一样。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ][wɪg][ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [griːn] ['gɒg(ə)lz] ;

and	**he**	**wore**	**a**	**wig**	**and**	**a**	**pair**	**of**	**green**	**goggles**	**;**
和	他	穿着	一个	假发	和	一个	一对	的	绿色的	风镜	;

他戴着假发和一副绿色护目镜;

[bʌt; bət][ai] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] [baɪ][hɪz; ɪz] [læk] [ɒv; əv] ['mænəz] ,

but	**I**	**recognized**	**him**	**at**	**once**	**by**	**his**	**lack**	**of**	**manners**	**,**
但	我	认可	他	在	一次	经过	他的	缺少	的	礼仪	,

但我一眼就认出了他，因为他缺乏礼貌。

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saɪn][ɒv; əv][nəʊ'bɪlətɪ] .

which	**is**	**an**	**unmistakable**	**sign**	**of**	**nobility**	**.**
哪个	是	一个	毋庸置疑	符号	的	贵族	.

这是贵族身份的明显标志。

[æz; əz][ai] ['əʊpənd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] , [hiː; hi][bɪ'gæn] :

As	**I**	**opened**	**the**	**door**	**,**	**he**	**began**	**:**
作为	我	打开	这	门	,	他	开始	:

我刚打开门，他就开口说道:

" - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['mɪstə(r)] . - - -

"	**'**	**You**	**are**	**Mr**	**.**	**-**	**-**	**'**
"	-	你	是	先生	.	-	-	-

“你是先生——”

" - [ai][ˌeɪ 'em] , - [ai] [rɪ'plaɪd] .

"	**'**	**I**	**am**	**,**	**'**	**I**	**replied**	**.**
"	-	我	是	,	-	我	回复	.

“是的，”我回答道。

- [kʌm] [ɪn] .
' **Come** **in** **.**
- 来 在 .

'进来。

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)]['stəʊlən] [wɒtʃ] .
You **have** **come** **to** **see** **me** **about** **your** **stolen** **watch** **.**
你 有 来 到 看 我 关于 你的 被盗 手表 .

你来找我是为了你的手表被盗的事。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][gəʊld] ['hʌntɪŋ] - [keɪs] [wɒtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [swɪs] ['muːvmənt] ; ['luːzɪz] [faɪv] ['mɪnɪts] [ə; eɪ]
It **is** **a** **gold** **hunting** **-** **case** **watch** **with** **a** **Swiss** **movement** **;** **loses** **five** **minutes** **a**
它 是 一个 金子 打猎 - 案件 手表 和 一个 瑞士 移动 ; 失败 五 分钟 一个
[deɪ] ;
day **;**
天 ;

这是一块黄金猎表，搭载瑞士机芯；每天慢五分钟；

[stem] - ['waɪndə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bæk] ['kʌvə(r)] , [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt][beə(r)] ['eni] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,
stem **-** **winder** **;** **and** **the** **back** **cover** **,** **which** **does** **not** **bear** **any** **inscription** **,**
干 - 卷线器 ; 和 这 后退 覆盖 , 哪个 做 不是 熊 任何 题词 ,

笔杆卷线器；以及没有刻任何文字的封底，

[hæz; həz][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] [ˌɪnden'teɪʃnz] [meɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][məʊ'ləz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ['wɪli] [wen]
has **upon** **it** **the** **indentations** **made** **by** **the** **molars** **of** **your** **son** **Willie** **when**
有 之上 它 这 缩进 制成 经过 这 臼齿 的 你的 儿子 威利 什么时候
[ðæt] ['ɪntrəstɪŋ] [juːθ] [wɒz; wəz] ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] . - "
that **interesting** **youth** **was** **cutting** **his** **teeth** **upon** **it** **.** **'** **"**
那 有趣的 青年 曾是 切割 他的 牙齿 之上 它 . - "

上面有你儿子威利磨牙时留下的臼齿印记，那时那个有趣的小家伙正在这张桌子上磨牙。

" ['wʌndəf(ə)l] ! " [kraɪd] ['dʒɒnsn] .
" **Wonderful** **!** **"** **cried** **Johnson** **.**
" 精彩的 ! " 哭 约翰逊 .

“太棒了！”约翰逊喊道。

" [meɪ] [aɪ][ɑːsk] [haʊ] [juː; jʊ] [njuː] [ɔːl] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['sɒləmən] , ['diːpli] [ɪm'prest] .
" **May** **I** **ask** **how** **you** **knew** **all** **that** **?** **"** **asked** **Solomon** **,** **deeply** **impressed** **.**
" 可能 我 问 如何 你 知道 全部 那 ? " 问 所罗门 , 深 印象深刻 .

“请问您是如何知道这一切的？”所罗门问道，语气中充满了敬佩。

" [sʌtʃ] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [straɪks] [ˌem 'iː][æz; əz] ['mɑːvələs] . "
" **Such** **penetration** **strikes** **me** **as** **marvellous** **.** **"**
" 这样的 渗透 罢工 我 作为 奇妙 . "

“这种洞察力令我惊叹。”

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ]['streɪndʒə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" **I** **didn't** **know** **it** **,** **"** **replied** **the** **stranger** **,** **with** **a** **smile** **.**
" 我 没有 知道 它 , " 回复 这 陌生人 , 和 一个 微笑 .

“我不知道，”陌生人笑着回答。

" [wɒt] [aɪ] [sed] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi]['dʒɒkjələ(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] [pʊt] - [æt; ət]
" **What** **I** **said** **was** **intended** **to** **be** **jocular** **,** **and** **to** **put** **Brokedale** **at**
" 什么 我 说 曾是 故意的 到 是 诙谐 , 和 到 放 - 在
[hɪz; ɪz] [iːz] .
his **ease** **.**
他的 舒适 .

“我说的话本意是开玩笑，目的是为了让布罗克代尔放松下来。”

[ðə; ðɪ] [ə'mɛrɪkənz] ['prez(ə)nt] , [wɪð] [ðeə(r)]['juːʒuəl] [ə'stjuːtnəs] , [wʊd] [tɜːm] [ˌaɪ 'tiː] [blʌf] .
The **Americans** **present** **,** **with** **their** **usual** **astuteness** **,** **would** **term** **it** **bluff** **.**
这 美国人 展示 , 和 他们的 通常 敏锐 , 会 学期 它 虚张声势 .

在场的美国人一如既往地精明，会称之为虚张声势。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

It	was	.
它	曾是	.

确实如此。

[ai] ['mɪəli] ['rætld] [ɒn] .

I	merely	rattled	on	.
我	仅仅	摇晃	在	.

我只是喋喋不休。

[ai] ['sɪmpli] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'fend] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [baɪ] ['letɪŋ] [hɪm] [nəʊ] [ðæt] [ai][hæd; həd]

I	simply	did	not	wish	to	offend	the	gentleman	by	letting	him	know	that	I	had
我	简单地	做过	不是	希望	到	得罪	这	绅士	经过	出租	他	知道	那	我	有

['penətreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] .

penetrated	his	disguise	.
渗透	他的	伪装	.

我只是不想冒犯这位先生，让他知道我已经识破了他的伪装。

[ɪ'mædʒɪn][maɪ] [sə'praɪz] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['braitən] [æz; əz][ai][spəʊk] ,

Imagine	my	surprise	,	however	,	when	his	eye	brightened	as	I	spoke	,
想象	我的	惊喜	,	然而	,	什么时候	他的	眼睛	明亮	作为	我	辐	,

然而，令我惊讶的是，当我说话时，他的眼睛竟然亮了起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['entəd] [maɪ] [ruːm] [wɪð] [sʌtʃ] [ə'lækrəti] [ðæt] [hɑːf][ðə; ði]['paʊdə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	he	entered	my	room	with	such	alacrity	that	half	the	powder	which	he
和	他	进入	我的	房间	和	这样的	敏捷	那	一半	这	粉末	哪个	他

[θɔːt] [dɪs'gaɪzd] [hɪz; ɪz] [bɪəd] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkən] [ɒf] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

thought	disguised	his	beard	was	shaken	off	on	to	the	floor	.
想法	伪装	他的	胡须	曾是	摇晃	离开	在	到	这	地面	.

他轻快地走进我的房间，以至于他用来掩盖胡须的粉末有一半都抖落在了地板上。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)][ai][hæd; həd][dʒʌst][və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd] , [hiː; hi]['kwaɪətli] [ri'mɑːk] :

Sitting	down	in	the	chair	I	had	just	vacated	,	he	quietly	remarked	:
坐着	向下	在	这	椅子	我	有	只是	空置	,	他	悄悄	评论	:

他坐到我刚才离开的椅子上，平静地说道：

" - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [mæn] , [sɜː(r)] .

"	'	You	are	a	wonderful	man	,	sir	.
"	-	你	是	一个	精彩的	男人	,	先生	.

“先生，您真是个了不起的人。”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [lɒst] [maɪ] [wɒtʃ] ? -

How	did	you	know	that	I	had	lost	my	watch	?	'
如何	做过	你	知道	那	我	有	丢失的	我的	手表	?	-

你是怎么知道我丢了手表的?

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ai][wɒz; wəz] [ˌnɒn'plʌst] ; [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [ai][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli]

"	For	a	moment	I	was	nonplussed	;	more	than	that	,	I	was	completely
"	为了	一个	片刻	我	曾是	不知所措	;	更多的	比	那	,	我	曾是	完全地

['stægəd] .

staggered	.
交错	.

“我一时不知所措；更确切地说，我完全惊呆了。”

[ai][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [hɪm][tuː; tə] [seɪ] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [lɒst] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] ,

I	had	expected	him	to	say	at	once	that	he	had	not	lost	his	watch	,
我	有	预期的	他	到	说	在	一次	那	他	有	不是	丢失的	他的	手表	,

我原以为他会立刻说他没有丢手表。

[bʌt; bət][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði][ti'ɑːrə] ;

but	had	come	to	see	me	about	the	tiara	;
但	有	来	到	看	我	关于	这	头饰	;

但他却是来找我谈那顶王冠的；

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [teɪk] [maɪ] [wɜːdz] ['sɪəriəsli] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd]

and	to	have	him	take	my	words	seriously	was	entirely	unexpected	and
和	到	有	他	拿	我的	字	严重地	曾是	完全	意外	和

[ˌəʊvə'welmɪŋli] [sə'praɪzɪŋ] .

overwhelmingly	surprising	.
压倒性的	奇怪	.

他竟然认真对待我的话，这完全出乎我的意料，也让我感到无比惊讶。

[haʊ'evə(r)] , [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk] , [aɪ] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['hjuːmə(r)] .

However	,	in	view	of	his	rank	,	I	deemed	it	well	to	fall	in	with	his	humour	.
然而	,	在	看法	的	他的	秩	,	我	被认为	它	出色地	到	落下	在	和	他的	幽默	.

然而，考虑到他的身份，我认为最好还是迎合他的幽默。

- [əʊ] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] , - [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] ['bɪznəs] .

'	Oh	,	as	for	that	,	'	I	replied	,	'	that	is	a	part	of	my	business	.
-	哦	,	作为	为了	那	,	-	我	回复	,	-	那	是	一个	部分	的	我的	商业	.

“哦，至于那件事，”我回答说，“那是我业务的一部分。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [pleɪs] [tuː; tə] [nəʊ] ['evriθɪŋ] ; [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] ,

It	is	the	detective's	place	to	know	everything	;	and	generally	,
它	是	这	侦探的	地方	到	知道	一切	;	和	一般来说	,

侦探的职责就是了解一切；而且通常情况下，

[ɪf] [hiː; hi] [rɪ'viːlz] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['riːtʃɪz] [hɪz; ɪz] [kən'klʊʒənz] ,

if	he	reveals	the	machinery	by	means	of	which	he	reaches	his	conclusions	,
如果	他	揭示	这	机械	经过	方法	的	哪个	他	到达	他的	结论	,

如果他揭露他得出结论所用的方法，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [fuːl] , [sɪns] [hɪz; ɪz] ['meθəd] [ɪz][hɪz; ɪz] ['siːkrət] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['siːkrət] [hɪz; ɪz] [stɒk] - [ɪn] - [treɪd] .

he	is	a	fool	,	since	his	method	is	his	secret	,	and	his	secret	his	stock	-	in	-	trade	.
他	是	一个	傻子	,	自从	他的	方法	是	他的	秘密	,	和	他的	秘密	他的	库存	-	在	-	贸易	.

他是个傻瓜，因为他的方法就是他的秘密，而他的秘密就是他的谋生手段。

[aɪ][duː; də][nɒt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , [haʊ'evə(r)] ,

I	do	not	mind	telling	you	,	however	,
我	做	不是	头脑	讲述	你	,	然而	,

不过，我不介意告诉你，

[ðæt] [aɪ] [njuː] [jɔː(r); jə(r)] [wɒtʃ] [wɒz; wəz]['stəʊlən][baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['æŋkʃəs] [glɑːns] [æt; ət][maɪ] [klɒk] ,

that	I	knew	your	watch	was	stolen	by	your	anxious	glance	at	my	clock	,
那	我	知道	你的	手表	曾是	被盗	经过	你的	焦虑的	瞥一眼	在	我的	钟	,

从你焦急地瞥一眼我的钟，我就知道你的手表被偷了。

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [taɪm] .

which	showed	that	you	wished	to	know	the	time	.
哪个	显示	那	你	希望	到	知道	这	时间	.

这表明你想知道时间。

[naʊ] [məʊst] [rɪtʃ] [ə'merɪkənz] [hæv; həv] ['wɒtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] , [ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ə'baʊt] ['ʃəʊɪŋ] [ðem; ðəm] .

Now	most	rich	Americans	have	watches	for	that	purpose	,	and	have	no	hesitation	about	showing	them	.
现在	最多	富有的	美国人	有	手表	为了	那	目的	,	和	有	不	犹豫	关于	显示	他们	.

现在大多数富有的美国人都拥有用于此目的的手表，并且毫不犹豫地炫耀。

[ɪf] [jʊd] [hæd; həd][ə; eɪ] [wɒtʃ] , [jʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [nɒt][æt; ət][maɪ] [klɒk] . -

If	you'd	had	a	watch	,	you'd	have	looked	at	it	,	not	at	my	clock	.	'
如果	你会	有	一个	手表	,	你会	有	看起来	在	它	,	不是	在	我的	钟	.	-

如果你有手表，你会看手表，而不是看我的钟。

" [maɪ]['vɪzɪtə(r)] [lɑːft] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [maɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]
" My visitor laughed , and repeated what he had said about my being a
" 我的 游客 笑了 , 和 重复 什么 他 有 说 关于 我的 存在 一个
['wʌndəf(ə)l] [mæn] .
wonderful man .
精彩的 男人 .

我的访客笑了，并重复了他之前说的关于我是一个很棒的人的话。

" - [ænd; ənd][ðə; ði] [dents] [wɪtʃ] [maɪ] [sʌn] [meɪd] ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ? -
" ' And the dents which my son made cutting his teeth ? '
" - 和 这 凹痕 哪个 我的 儿子 制成 切割 他的 牙齿 ? -

“那我儿子磨牙时留下的牙印呢？”

[hiː; hi] ['ædɪd] .
he added .
他 额外 .

他补充道。

" - [ɪn'veərɪəbli] [gəʊ] [wɪð] [æn; ən] [ə'mɛrɪkənz] [wɒtʃ] .
" ' Invariably go with an American's watch .
" - 总是 去 和 一个 美国人的 手表 .

“总是选择美国人的手表。”

['rʌbə(r)] [ɔː(r)]['aɪvəri] [rɪŋz] [ɑːrnt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkən] ['beɪbiz] [tuː; tə] [tʃuːt] [ɒn] , - [sed]
Rubber or ivory rings aren't good enough for American babies to chew on , ' said
橡皮 或者 象牙 戒指 不是 好的 足够的 为了 美国人 婴儿 到 嚼 在 , - 说
[aɪ] .
I .
我 .

“橡胶或象牙戒指对美国婴儿来说都不够好，不适合他们咀嚼，”我说。

- [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][gəʊld] ['wɒtʃɪz] [ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] . -
' They must have gold watches or nothing . '
- 他们 必须 有 金子 手表 或者 没有什么 . -

“他们要么戴金表，要么就什么都没有。”

" - [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ə'merɪkən] ? -
" ' And finally , how did you know I was a rich American ? '
" - 和 最后 , 如何 做过 你 知道 我 曾是 一个 富有的 美国人 ? -

“最后，你是怎么知道我是个有钱的美国人的？”

[hiː; hi] [ɑːskt] .
he asked .
他 问 .

他问道。

" - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ]['ʌðə(r)][kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [stɒp] [æt; ət][həʊ'telz] [laɪk] [ðə; ði] [sə'vɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [haɪt]
" ' Because no other can afford to stop at hotels like the Savoy in the height
" - 因为 不 其他 能 买得起 到 停止 在 酒店 喜欢 这 萨沃伊 在 这 高度
[ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,
of the season ,
的 这 季节 ,

“因为在旅游旺季，其他游客都负担不起入住像萨沃伊酒店这样的酒店。”

- [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][dʒest] [wʊd] [end] [ðeə(r)] ,
' I replied , thinking that the jest would end there ,
- 我 回复 , 思维 那 这 笑话 会 结尾 那里 ,

我回答道，心想这个玩笑到此为止了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [rɪ'viːl] [hɪz; ɪz][aɪ'dentətɪ][ænd; ənd] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['tiːərə] .
and that he would now reveal his identity and speak of the tiara .
和 那 他 会 现在 揭示 他的 身份 和 说话 的 这 头饰 .

他现在将公开自己的身份，并谈论那顶王冠。

[tuː; tə][maɪ] [sə'praɪz] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] .

To	my	surprise	,	however	,	he	did	nothing	of	the	sort	.
到	我的	惊喜	,	然而	,	他	做过	没有什么	的	这	种类	.

然而，令我惊讶的是，他并没有这样做。

" - [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən]['ɔːlməʊst][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl][gɪft] , - [hiː; hi] [sed] .

"	'	You	have	an	almost	supernatural	gift	,	'	he	said	.
"	-	你	有	一个	几乎	超自然	礼物	,	-	他	说	.

“你拥有近乎超自然的天赋，”他说。

- [maɪ] [neɪm] [ɪz]['bʌŋkə(r)] .

'	My	name	is	Bunker	.
-	我的	姓名	是	掩体	.

我的名字叫邦克。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['stɒpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sə'vɔɪ] .

I	am	stopping	at	the	Savoy	.
我	是	停止	在	这	萨沃伊	.

我将在萨沃伊酒店停留。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ə'merɪkən] .

I	AM	an	American	.
我	是	一个	美国人	.

我是美国人。

[aɪ][wɒz; wəz] [rɪtʃ] [wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [hɪə(r)] ,

I	WAS	rich	when	I	arrived	here	,
我	曾是	富有的	什么时候	我	到达的	这里	,

我刚来这里的时候很有钱。

[bʌt; bət][aɪm][nɒt] [kwaɪt][səʊ] ['bləʊtɪd] [wɪð] [welθ] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ,

but	I'm	not	quite	so	bloated	with	wealth	as	I	was	,
但	我是	不是	相当	所以	腹胀	和	财富	作为	我	曾是	,

但我现在不像以前那样富得流油了。

[naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [peɪd] [maɪ][fɜːst] [wiːks] [bɪl] .

now	that	I	have	paid	my	first	week's	bill	.
现在	那	我	有	有薪酬的	我的	第一的	本周	账单	.

我已经支付了第一周的账单。

[aɪ][hæv; həv] [lɒst] [maɪ] [wɒtʃ] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɒtʃ] , [tuː] , [æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [dents] .

I	HAVE	lost	my	watch	;	such	a	watch	,	too	,	as	you	describe	,	even	to	the	dents	.
我	有	丢失的	我的	手表	;	这样的	一个	手表	,	也	,	作为	你	描述	,	甚至	到	这	凹痕	.

我的手表丢了；而且还是一块像你描述的那样的手表，连上面都有凹痕。

[jɔː(r); jə(r)]['əʊnli] [mis'teik] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [dents] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ][maɪ] [sʌn] [dʒɒn] ,

Your	only	mistake	was	that	the	dents	were	made	by	my	son	John	,
你的	仅有的	错误	曾是	那	这	凹痕	是	制成	经过	我的	儿子	约翰	,

你唯一的错误就是那些凹痕是我儿子约翰造成的。

[ænd; ənd][nɒt] ['wɪli] ; [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðeə(r)][aɪ] ['kænɒt] [bʌt; bət]['wʌndə(r)][æt; ət][juː; jʊ] ,

and	not	Willie	;	but	even	there	I	cannot	but	wonder	at	you	,
和	不是	威利	;	但	甚至	那里	我	不能	但	想知道	在	你	,

不是威利；但即便如此，我仍然对你感到惊讶。

[fɔː(r); fə(r)][dʒɒn][ænd; ənd] ['wɪli] [ɑː(r); ə(r)] [twɪnz] ,

for	John	and	Willie	are	twins	,
为了	约翰	和	威利	是	双胞胎	,

因为约翰和威利是双胞胎。

[ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['bæf(ə)lz]['iːv(ə)n][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm]

and	so	much	alike	that	it	sometimes	baffles	even	their	mother	to	tell	them
和	所以	很多	同样	那	它	有时	挡板	甚至	他们的	母亲	到	告诉	他们

[ə'pɑːt] .

apart	.
除	.

他们俩长得非常像，以至于有时连他们的母亲都难以区分他们。

[ðə; ði] [wɒtʃ] [hæz; həz][nəʊ] ['veri] [greɪt] ['vælјuː][ɪn'trɪnzɪkli; ɪn'trɪnsɪkli] ,

The	watch	has	no	very	great	value	intrinsically	,
这	手表	有	不	非常	伟大的	价值	本质上	,

这块手表本身并没有什么很高的价值。

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,

but	the	associations	are	such	that	I	want	it	back	,
但	这	协会	是	这样的	那	我	想	它	后退	,

但是这些联想让我想要把它找回来。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [peɪ] - [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [rɪ'kʌvəri] .

and	I	will	pay	200	pounds	for	its	recovery	.
和	我	将要	支付	-	磅	为了	它是	恢复	.

我将支付 200 英镑用于找回它。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [kluː] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	have	no	clew	as	to	who	took	it	.
我	有	不	线索	作为	到	WHO	采取	它	.

我完全不知道是谁拿走了它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌmbəd] - - -

It	was	numbered	-	-	'
它	曾是	编号	-	-	-

它被编号了——

" [hɪə(r)][ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] [strʌk] [ˌem 'iː] .

"	Here	a	happy	thought	struck	me	.
"	这里	一个	快乐的	想法	击	我	.

“这时，一个快乐的想法突然涌上心头。”

[ɪn] [ɔːl][maɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['mɪəli] [dɪ'skraɪbd] [maɪ] [əʊn] ,

In	all	my	description	of	the	watch	I	had	merely	described	my	own	,
在	全部	我的	描述	的	这	手表	我	有	仅仅	描述	我的	自己的	,

我对所有手表的描述，其实都只是在描述我自己的手表而已。

[ə; eɪ] ['veri] [tʃiːp] [ə'feə(r)] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [wʌn] [æt; ət][ə; eɪ]['ræf(ə)l] .

a	very	cheap	affair	which	I	had	won	at	a	raffle	.
一个	非常	便宜的	事务	哪个	我	有	韩元	在	一个	抽奖	.

那是我在抽奖活动中赢得的一件非常便宜的东西。

[maɪ]['vɪzɪtə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'siːvɪŋ] [ˌem 'iː] , [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['pɜːpəs] [aɪ][dɪd][nɒt][ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [dɪ'vaɪn] .

My	visitor	was	deceiving	me	,	though	for	what	purpose	I	did	not	on	the	instant	divine	.
我的	游客	曾是	欺骗	我	,	尽管	为了	什么	目的	我	做过	不是	在	这	立即的	神圣的	.

我的访客在欺骗我，但我一时之间并没有猜到他欺骗我的目的。

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [sə'spekt] [hɪm] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [pə'lɔɪnd] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [ti'ɑːrə] .

No	one	would	like	to	suspect	him	of	having	purloined	his	wife's	tiara	.
不	一	会	喜欢	到	怀疑	他	的	拥有	被盗	他的	妻子的	头饰	.

谁也不愿意怀疑他偷了妻子的王冠。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nɒt] [dɪ'siːv] [hɪm] ,
Why should I not deceive him ,
为什么 应该 我 不是 欺骗 他 ,

我为什么不应该欺骗他?

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [krə'nɒmɪtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sʌm]
and at the same time get rid of my poor chronometer for a sum
和 在 这 相同的 时间 得到 摆脱 的 我的 贫穷的 计时器 为了 一个 和
[ðæt] [ɪk'siːdɪd] [ɪts] ['vælјuː] [ə; eɪ] ['hʌndrədfəʊld] ? "
that exceeded its value a hundredfold ? "
那 超出 它是 价值 一个 百倍 ? "

同时，他们还想以超过我那可怜的计时器一百倍的价格把它卖掉?

" [gʊd] ['bɪznəs] ! " [kraɪd] ['ʃaɪlɒk] .
" Good business ! " cried Shylock .
" 好的 商业 ! " 哭 夏洛克 .

“生意兴隆！”夏洛克喊道。

[ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [smaɪld] [ænd; ənd] [baʊd] .
The stranger smiled and bowed .
这 陌生人 微笑 和 鞠躬 .

陌生人微笑着鞠了一躬。

" ['eksələnt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Excellent , " he said .
" 出色的 , " 他 说 .

“太好了，”他说。

" [aɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" I took the words right out of his mouth .
" 我 采取 这 字 正确的 出去 的 他的 嘴 .

“我把他说的话原封不动地告诉了他。”

- [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nʌmbəd] 86507B ! -
' It was numbered 86507B ! '
- 它 曾是 编号 86507B ! -

“它的编号是86507B！”

[aɪ] [kraɪd] , ['gɪvɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ðɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [wɒtʃ] .
I cried , giving , of course , the number of my own watch .
我 哭 , 给予 , 的 课程 , 这 数字 的 我的 自己的 手表 .

我哭了，当然也告诉了他我手表上的号码。

" [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] [ˌem 'iː] ['nærəʊli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [smaɪld] .
" He gazed at me narrowly for a moment , and then he smiled .
" 他 凝视 在 我 勉强 为了 一个 片刻 , 和 然后 他 微笑 .

他眯起眼睛看了我一会儿，然后笑了。

- [juː; jʊ] [grəʊ] [mɔː(r)] ['mɑːvələs] [æt; ət] ['evrɪ] [step] .
' You grow more marvellous at every step .
- 你 生长 更多的 奇妙 在 每一个 步 .

你每走一步都变得更加出色。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ðɪ] ['nʌmbə(r)] .
That was indeed the number .
那 曾是 的确 这 数字 .

没错，就是那个数字。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['diːmən] ? -
Are you a demon ? '
是 你 一个 恶魔 ? -

你是恶魔吗?

" - [nəʊ] , - [ai] [rɪ'plaɪd] .
" ' No , ' I replied .
" - 不 , - 我 回复 .

“不，”我回答道。

- ['əʊnli] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪnd] - ['riːdə(r)] . -
' Only something of a mind - reader . '
- 仅有的 某物 的 一个 头脑 - 读者 . -

“他只是有点读心术而已。”

" [wel] , [tuː; tə][biː; bi] [briːf] , [ðə; ði] ['bɑːgən] [wɒz; wəz] [strʌk] .
" Well , to be brief , the bargain was struck .
" 出色地 , 到 是 简短的 , 这 便宜货 曾是 击 .

简而言之，交易达成了。

[ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɒtʃ] [ðæt] [ai] [njuː] [hiː; hi] ['hædnt] [lɒst] ,
I was to look for a watch that I knew he hadn't lost ,
我 曾是 到 看 为了 一个 手表 那 我 知道 他 之前没有 丢失的 ,

我的任务是找到一块我知道他没丢过的手表。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv] - [paʊndz] [ɪf] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
and was to receive 200 pounds if I found it .
和 曾是 到 收到 - 磅 如果 我 成立 它 .

如果我找到了，就能得到200英镑。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['bɑːgən] , [æz; əz] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
It seemed to him to be a very good bargain , as , indeed , it was ,
它 似乎 到 他 到 是 一个 非常 好的 便宜货 , 作为 , 的确 , 它 曾是 ,

在他看来，这是一笔非常划算的交易，事实上也的确如此。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , ['fiːlɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [ðæt] [ðeə(r)]['nevə(r)] ['hævɪŋ] [biːn]
from his point of view , feeling , as he did , that there never having been
从 他的 观点 的 看法 , 感觉 , 作为 他 做过 , 那 那里 绝不 拥有 到过
['eni] [sʌtʃ] [wɒtʃ] ,
any such watch ,
任何 这样的 手表 ,

在他看来，因为他认为历史上从未存在过这样的手表。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [rɪ'kʌvəd] ,
it could not be recovered ,
它 可以 不是 是 恢复 ,

它无法恢复。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][sə'spekt, 'sʌspekt] [ðæt] [tuː] [kʊd; kəd] [pleɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [geɪm] [ɒv; əv] [dɪ'sepʃn] ,
and little suspecting that two could play at his little game of deception ,
和 小的 怀疑 那 二 可以 玩 在 他的 小的 游戏 的 欺骗 ,

他丝毫没有想到，他精心设计的欺骗游戏中竟然有两个人参与其中。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] [ai][kʊd; kəd] [fɔɪst] [ə; eɪ][ten] - ['ʃɪlɪŋ] [wɒtʃ] [ə'pɒn] [hɪm]
and that under any circumstances I could foist a ten - shilling watch upon him
和 那 在下面 任何 情况 我 可以 强加 一个 十 - 先令 手表 之上 他
[fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] .
for two hundred pounds .
为了 二 百 磅 .

而且在任何情况下，我都可以用一块价值十先令的手表换取他两百英镑。

[ðɪs] ['bɪznəs] [kən'kluːdɪd] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][gəʊ] .
This business concluded , he started to go .
这 商业 结束 , 他 开始 到 去 .

事情办完后，他便开始离开。

" - [woʊnt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skɒtʃ] ? -
" ' Won't you have a little Scotch ? '
" - 惯于 你 有 一个 小的 苏格兰威士忌 ? -

“要不要来点苏格兰威士忌？”

[aɪ] [ɑːskt] , [æz; əz] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] , ['fiːlɪŋ] , [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [prə'spektɪv] ['prɒfɪt] [ɪn] [vjuː] ,
I asked , as he started , feeling , with all that prospective profit in view ,
我 问 , 作为 他 开始 , 感觉 , 和 全部 那 预期 利润 在 看法 ,

我问他，他刚开口，考虑到所有潜在的利润，我感觉……

[aɪ][kʊd; kəd] [wel] [ə'fɔːd] [ðə; ði] [ɪk'spens] .
I could well afford the expense .
我 可以 出色地 买得起 这 费用 .

我完全负担得起这笔费用。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['stɔːmi] [naɪt] . -
' It is a stormy night . '
- 它 是 一个 暴风雨 夜晚 . -

“今晚风雨交加。”

" - [θæŋks] , [aɪ] [wɪl] , - [sed] [hiː; hi] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [baɪ][maɪ]['teɪb(ə)l] - - [stɪl] ,
" ' Thanks , I will , ' said he , returning and seating himself by my table - - still ,
" - 谢谢 , 我 将要 , - 说 他 , 返回 和 座位 他自己 经过 我的 桌子 - - 仍然 ,

“谢谢，我会的，”他边说边走回我的桌旁坐下——仍然如此。

[tuː; tə][maɪ] [sə'praɪz] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɒn] .
to my surprise , keeping his hat on .
到 我的 惊喜 , 保持 他的 帽子 在 .

令我惊讶的是，他竟然没摘帽子。

" - [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][hæt] , - [aɪ] [sed] ,
" ' Let me take your hat , ' I said ,
" - 让 我 拿 你的 帽子 , - 我 说 ,

“让我帮你拿帽子吧，”我说。

['lɪt(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['kɜːtəsi] [wʊd] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [truː] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] .
little thinking that my courtesy would reveal the true state of affairs .
小的 思维 那 我的 礼貌 会 揭示 这 真的 状态 的 事务 .

我万万没想到，我的礼貌之举竟会揭露事情的真相。

[ðə; ði][mɪə(r)] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [hæt] [brɔːt] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ]['vɪzɪtə(r)] ;
The mere mention of the word hat brought about a terrible change in my visitor ;
这 仅仅 提到 的 这 单词 帽子 带来 关于 一个 糟糕的 改变 在 我的 游客 ;

仅仅提到“帽子”这个词，就让我的访客感到一阵剧烈的变化；

[hɪz; ɪz] [niːz] ['trembld] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] ['gɑːstli] ,
his knees trembled , his face grew ghastly ,
他的 膝盖 颤抖 , 他的 脸 生长 阴森 ,

他双膝颤抖，脸色变得极其狰狞。

[ænd; ənd][hiː; hi] [klʌtʃt] [ðə; ði] [brɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːvə(r)] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [krækt] .
and he clutched the brim of his beaver until it cracked .
和 他 紧握 这 帽檐 的 他的 海狸 直到 它 裂纹 .

他紧紧抓住海狸皮帽的帽檐，直到帽檐裂开。

[hiː; hi] [ðen] ['nɜːvəsli] [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [dʌl] [red] [mɑːk] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt]
He then nervously removed it , and I noticed a dull red mark running about
他 然后 紧张地 已移除 它 , 和 我 注意到 一个 乏味的红色的 标记 跑步 关于
[hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
his forehead ,
他的 前额 ,

他紧张地把它取了下来，我注意到他额头上有一道暗红色的印记。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

水上屋舟追逐记(The Pursuit of the House-Boat)
第2/6页

[dʒʌst][æz; əz][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ɒn][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] [hæt] ['fɪtɪd] [tuː] ['taɪtli]

just	as	there	would	be	on	the	forehead	of	a	man	whose	hat	fitted	too	tightly
只是	作为	那里	会	是	在	这	前额	的	一个	男人	谁	帽子	适配	也	紧紧

;
;
;

就像帽子戴得太紧的人额头上会出现印记一样；

[ænd; ənd] [ðæt] [mɑːk] , ['dʒentlmən] , [hæd; həd][ðə; ði] ['ʌndjuleɪtɪŋ] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][nɔː(r)]

and	that	mark	,	gentlemen	,	had	the	undulating	outline	of	nothing	more	nor
和	那	标记	,	先生们	,	有	这	起伏的	大纲	的	没有什么	更多的	也不

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][tiˈɑːrə] ,

less	than	a	tiara	,
较少的	比	一个	头饰	,

先生们，那个印记的轮廓起伏蜿蜒，宛如一顶王冠。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['eɪpeks][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] [ɪkˈstremәti] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [ˌɪndenˈteɪʃn] [əˈbaʊt]

and	on	the	apex	of	the	uttermost	extremity	was	a	deep	indentation	about
和	在	这	顶点	的	这	极致	末端	曾是	一个	深的	缩进	关于

[ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ,

the	size	of	a	shilling	,
这	尺寸	的	一个	先令	,

在最远端的顶端有一个大约一枚先令大小的深凹痕。

[ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [meɪd] ['əʊnli][baɪ][sʌm; səm][ˌædəˈmæntaɪn] ['sʌbstəns] !

that	could	have	been	made	only	by	some	adamantine	substance	!
那	可以	有	到过	制成	仅有的	经过	一些	金刚石	物质	!

那只能是由某种金刚石物质制成的！

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [wɒz; wəz] [sɒlvd] !

The	mystery	was	solved	!
这	神秘	曾是	已解决	!

谜团解开了！

[ðə; ði] ['rɒbə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] - [stʊd] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem 'iː] .

The	robber	of	the	Duchess	of	Brokedale	stood	before	me	.
这	强盗	的	这	公爵夫人	的	-	站立	前	我	.

布罗克代尔公爵夫人的劫匪就站在我面前。

" [ə; eɪ] [səˈprest] ['mɜːmə(r)][ɒv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [went] [θruː] [ðə; ði] [əˈsembəld] ['spɪrɪt] ,

"	A	suppressed	murmur	of	excitement	went	through	the	assembled	spirits	,
"	一个	被抑制	低语	的	激动	去	通过	这	组装	烈酒	,

“聚集的人群中响起一阵压抑的兴奋低语，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['mesəz] . ['hɔːkʃɔː] [ænd; ənd][ˌelˈiː] [kɒk] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]

and	even	Messrs	.	Hawkshaw	and	Le	Coq	were	silent	in	the	presence	of
和	甚至	先生们	.	霍克肖	和	乐	狗粮	是	沉默的	在	这	在场	的

[sʌtʃ] ['dʒiːniəs] .

such	genius	.
这样的	天才	.

就连霍克肖先生和勒科克先生在这样的天才面前也哑口无言。

" [maɪ][plæn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] ['fɔːmjuleitid] .

"	My	plan	of	action	was	immediately	formulated	.
"	我的	计划	的	行动	曾是	立即地	配方	.

“我的行动计划立即制定完毕。”

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [æt; ət][maɪ] ['mɜːsi] .

The	man	was	completely	at	my	mercy	.
这	男人	曾是	完全地	在	我的	怜悯	.

那人完全任我摆布。

[hiː; hi][hæd; həd]['stəʊlən][ðə; ði][tiˈɑːrə] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði]['laɪnɪŋ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He	had	stolen	the	tiara	,	and	had	it	concealed	in	the	lining	of	his
他	有	被盗	这	头饰	,	和	有	它	暗	在	这	衬垫	的	他的

[hæt] .

hat	.
帽子	.

他偷走了那顶王冠，并把它藏在了帽子的衬里里。

[aɪ] [rəʊz] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] .

I	rose	and	locked	the	door	.
我	玫瑰	和	已锁定	这	门	.

我起身锁上了门。

[maɪ]['vɪzɪtə(r)][sæŋk] [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] ['ɪntuː][maɪ][tʃeə(r)] .

My	visitor	sank	with	a	groan	into	my	chair	.
我的	游客	沉没	和	一个	呻吟	进入	我的	椅子	.

我的访客呻吟一声，瘫坐在我的椅子上。

" - [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [ðæt] ? -

"	'	Why	did	you	do	that	?	'
"	-	为什么	做过	你	做	那	?	-

“你为什么要那样做？”

[hiː; hi] ['stæmə] , [æz; əz][aɪ] [tɜːnd] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] .

he	stammered	,	as	I	turned	the	key	in	the	lock	.
他	结结巴巴	,	作为	我	转向	这	钥匙	在	这	锁	.

当我转动钥匙开锁时，他结结巴巴地说着什么。

" - [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [skɒtʃ] ['wɪski] [frɒm; frəm] [ɪ'væpəreɪtɪŋ] , - [aɪ] [sed] , ['draɪli] .

"	'	To	keep	my	Scotch	whiskey	from	evaporating	,	'	I	said	,	dryly	.
"	-	到	保持	我的	苏格兰威士忌	威士忌酒	从	蒸发	,	-	我	说	,	干巴巴地	.

“为了防止我的苏格兰威士忌蒸发掉，”我冷冷地说。

- [naʊ] , [maɪ] [lɔːd] , - [aɪ] ['ædɪd] , - [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]

'	Now	,	my	lord	,	'	I	added	,	'	it	will	pay	your	Grace	to	let	me	have	your
-	现在	,	我的	主	,	-	我	额外	,	-	它	将要	支付	你的	优雅	到	让	我	有	你的

[hæt] .

hat	.
帽子	.

“现在，大人，”我补充道，“如果您能把帽子借给我，我将不胜感激。”

[aɪ] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

I	know	who	you	are	.
我	知道	WHO	你	是	.

我知道你是谁。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] - .

You	are	the	Duke	of	Brokedale	.
你	是	这	公爵	的	-	.

你是布罗克代尔公爵。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] - [hæz; həz] [lɒst] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][tiˈɑːrə][ɒv; əv]['daɪəməndz] ,

The	Duchess	of	Brokedale	has	lost	a	valuable	tiara	of	diamonds	,
这	公爵夫人	的	-	有	丢失的	一个	有价值的	头饰	的	钻石	,

布罗克代尔公爵夫人遗失了一顶价值连城的钻石王冠。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] [wɒtʃ] .

and	you	have	not	lost	your	watch	.
和	你	有	不是	丢失的	你的	手表	.

你的手表并没有丢。

['sʌmbədi] [hæz; həz]['stəʊlən][ðə; ði]['daɪəməndz] ,

Somebody	has	stolen	the	diamonds	,
某人	有	被盗	这	钻石	,

有人偷走了钻石。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] ['sʌmweə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['bʌŋkə(r)] [huː] [hæz; həz] [lɒst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	it	may	be	that	somewhere	there	is	a	Bunker	who	has	lost	such	a
和	它	可能	是	那	某处	那里	是	一个	掩体	WHO	有	丢失的	这样的	一个

[wɒtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] .

watch	as	I	have	described	.
手表	作为	我	有	描述	.

也许某个地方的某个地堡居民丢失了我所描述的那种手表。

[ðə; ði][kwɪə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz] , - [aɪ] [kən'tɪnjuːd] , ['hændɪŋ] [hɪm][ðə; ði][dɪ'kæntə(r)] ,

The	queer	part	of	it	all	is	,	'	I	continued	,	handing	him	the	decanter	,
这	酷儿	部分	的	它	全部	是	,	-	我	持续	,	处理	他	这	醒酒器	,

“最奇怪的是，”我一边说着，一边把醒酒器递给他。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['ləʊdɪd] [sɪks] - [ʃuːtəz] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][ˌeskrə'twɑː(r)] - - - [ðə; ði]

and	taking	a	couple	of	loaded	six	-	shooters	out	of	my	escritoire	-	-	'	the
和	采取	一个	夫妻	的	已加载	六	-	射击者	出去	的	我的	书桌	-	-	-	这

[kwɪə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [wɒtʃ] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][tiˈɑːrə] .

queer	part	of	it	all	is	that	I	have	the	watch	and	you	have	the	tiara	.
酷儿	部分	的	它	全部	是	那	我	有	这	手表	和	你	有	这	头饰	.

然后从我的书桌里拿出两把上了膛的六发左轮手枪——“奇怪的是，我有手表，而你有王冠。”

[wiːl; wil] [swɒp] [ðə; ði][swæg] .

We'll	swap	the	swag	.
出色地	交换	这	纪念品	.

我们会交换纪念品。

[hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði]['bɔːb(ə)l] , [pliːz] . -

Hand	over	the	bauble	,	please	.	'
手	超过	这	玩具	,	请	.	-

请把那件小玩意儿给我。

" - [bʌt; bət] - - - [hiː; hi][bɪ'gæn] .

"	'	But	-	-	'	he	began	.
"	-	但	-	-	-	他	开始	.

“但是——”他开口说道。

" - [wiː; wi][woʊnt][hæv; həv]['eni] ['bʌtɪŋ] , [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] , - [sed] [aɪ] . - [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [wɒtʃ] ,

"	'	We	won't	have	any	butting	,	your	Grace	,	'	said	I	.	'	I'll	give	you	the	watch	,
"	-	我们	惯于	有	任何	对冲	,	你的	优雅	,	-	说	我	.	-	患病的	给	你	这	手表	,

“我们不会容忍任何阻挠，殿下，”我说。“我会把手表给您，

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['nidnt] [maɪnd][ðə; ði] - [paʊndz] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][tiˈɑːrə] ,

and	you	needn't	mind	the	200	pounds	;	and	you	must	give	me	the	tiara	,
和	你	不必	头脑	这	-	磅	;	和	你	必须	给	我	这	头饰	,

你不必在意那200英镑；而且你必须把王冠给我。

[ɔː(r)] [aɪl] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [sɜːtʃ] [meɪd]

or	I'll	accompany	you	forthwith	to	the	police	,	and	have	a	search	made
或者	患病的	陪伴	你	立即	到	这	警察	,	和	有	一个	搜索	制成

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][hæt] .

of	your	hat	.
的	你的	帽子	.

否则，我将立即陪同你到警察局，搜查你的帽子。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [peɪ] [juː; jʊ][tuː; tə][dɪ'faɪ][ˌem 'iː] .

It	won't	pay	you	to	defy	me	.
它	惯于	支付	你	到	违抗	我	.

违抗我的命令对你没有好处。

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] . -

Give	it	up	.	'
给	它	向上	.	-

放弃吧。

" [hiː; hi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði][hæt][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ai] [sə'spektɪd] , [ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ði][ti'ɑːrə] ,

"	He	gave	up	the	hat	at	once	,	and	,	as	I	suspected	,	there	lay	the	tiara	,
"	他	给予	向上	这	帽子	在	一次	,	和	,	作为	我	怀疑	,	那里	躺	这	头饰	,

“他立刻交出了帽子，正如我所料，王冠就放在那里。”

['snʌgli] [stəʊd] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hed] - [bænd] .

snugly	stowed	away	behind	the	head	-	band	.
舒适地	已存放	离开	在后面	这	头	-	乐队	.

巧妙地藏在头带后面。

" - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['feləʊ] , - [sed] [ai] ,

"	'	You	are	a	great	fellow	,	'	said	I	,
"	-	你	是	一个	伟大的	同伴	,	-	说	我	,

“你真是个了不起的人，”我说。

[æz; əz][ai] [held] [ðə; ði][ti'ɑːrə] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ]

as	I	held	the	tiara	up	to	the	light	and	watched	with	pleasure	the	flashing
作为	我	握住	这	头饰	向上	到	这	光	和	观看	和	乐趣	这	闪烁

['brɪliəns] [ɒv; əv][ɪts][dʒemz] .

brilliance	of	its	gems	.
辉煌	的	它是	宝石	.

我把头冠举到光下，欣喜地欣赏着宝石闪烁的光芒。

" - [ai][beg] [jʊl] [nɒt] [ɪk'spəʊz][ˌem 'iː] , - [hiː; hi] [məʊn] .

"	'	I	beg	you'll	not	expose	me	,	'	he	moaned	.
"	-	我	求	你会	不是	暴露	我	,	-	他	呻吟	.

“求求你不要揭发我，”他呻吟道。

- [ai][wɒz; wəz] ['drɪvn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [nə'sesəti] . -

'	I	was	driven	to	it	by	necessity	.	'
-	我	曾是	驱动	到	它	经过	必要性	.	-

“我是迫于无奈才这么做的。”

" - [nɒt] [ai] , - [ai] [rɪ'plaɪd] .

"	'	Not	I	,	'	I	replied	.
"	-	不是	我	,	-	我	回复	.

“不是我，”我回答道。

- [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [pleɪ] [feə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

'	As	long	as	you	play	fair	it	will	be	all	right	.
-	作为	长的	作为	你	玩	公平的	它	将要	是	全部	正确的	.

只要你公平竞争，就没问题。

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [θɪŋ] .

I'm	not	going	to	keep	this	thing	.
我是	不是	去	到	保持	这	事物	.

我不会留着这东西。

[aɪm] [nɒt] ['mærid] , [ænd; ənd][səʊ][hæv; həv][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ;

I'm	not	married	,	and	so	have	no	use	for	such	a	trifle	;
我是	不是	已婚	,	和	所以	有	不	使用	为了	这样的	一个	琐事	;

我还没结婚，所以用不上这种小玩意儿；

[bʌt; bət] [wɒt] [ai][duː; də] [ɪn'tend] [ɪz] ['sɪmpli] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [rɪ'teɪnz] [ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd]

but	what	I	do	intend	is	simply	to	wait	until	your	wife	retains	me	to	find
但	什么	我	做	打算	是	简单地	到	等待	直到	你的	妻子	保留	我	到	寻找

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

但我打算等到你妻子再次聘请我时再去找它。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][get][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] .

and	then	I'll	find	it	and	get	the	reward	.
和	然后	患病的	寻找	它	和	得到	这	报酬	.

然后我就能找到它并获得奖励。

[ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] ['pɜːfɪktli] [stɪl] ,

If	you	keep	perfectly	still	,
如果	你	保持	完美	仍然	,

如果你保持完全静止，

[aɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [jʊl] ['nevə(r)][biː; bi] [sə'spektɪd] .

I'll	have	it	found	in	such	a	fashion	that	you'll	never	be	suspected	.
患病的	有	它	成立	在	这样的	一个	时尚	那	你会	绝不	是	怀疑	.

我会想办法找到它，让你永远不会被人怀疑。

[ɪf] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [tuː; tə] - [naɪts] [ɪ'vents] ,

If	,	on	the	other	hand	,	you	say	a	word	about	to	-	night's	events	,
如果	,	在	这	其他	手	,	你	说	一个	单词	关于	到	-	夜晚	活动	,

但如果你胆敢谈论今晚发生的事情，

[aɪl] [hænd][juː; jʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] . -

I'll	hand	you	over	to	the	police	.	'
患病的	手	你	超过	到	这	警察	.	-

我会把你交给警察。

" - [həmf] ! -

"	'	Humph	!	'
"	-	哼	!	-

“哼！”

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

他说。

- [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [pruːv] [ə; eɪ] [keɪs] [ə'genst] [ˌem 'iː] . -

'	You	couldn't	prove	a	case	against	me	.	'
-	你	不能	证明	一个	案件	反对	我	.	-

“你没能证明我有什么罪名。”

" - [ai][kæn; kən] [pruːv] ['eni] [keɪs] [ə'genst] ['enibɒdi] , - [ai] [ri'tɔːt] .

"	'	I	can	prove	any	case	against	anybody	,	'	I	retorted	.
"	-	我	能	证明	任何	案件	反对	任何人	,	-	我	反驳	.

“我可以证明任何人的任何罪行，”我反驳道。

- [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [riːd] [maɪ] [bʊk] , - [ai] ['ædɪd] ,

'	If	you	don't	believe	it	,	read	my	book	,	'	I	added	,
-	如果	你	不	相信	它	,	读	我的	书	,	-	我	额外	,

“如果你不相信，那就读读我的书，”我补充道。

[ænd; ənd][ai] ['hændɪd] [hɪm][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][maɪ]['memwɑːz] .

and	I	handed	him	a	copy	of	my	memoirs	.
和	我	递交	他	一个	复制	的	我的	回忆录	.

我递给他一本我的回忆录。

" - [aɪv] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] , - [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] , - [ænd; ənd][ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən]

"	'	I've	read	it	,	'	he	answered	,	'	and	I	ought	to	have	known	better	than
"	-	我已经	读	它	,	-	他	回答	,	-	和	我	应该	到	有	已知	更好的	比

[tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] .

to	come	here	.
到	来	这里	.

“我读过，”他回答说，“我真不该来这里。”

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [sək'ses] . -

I	thought	you	were	only	a	literary	success	.	'
我	想法	你	是	仅有的	一个	文学	成功	.	-

我原以为你只是个文学上的成功人士。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] - [drɔːn] [saɪ] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

And	with	a	deep	-	drawn	sigh	he	took	the	watch	and	went	out	.
和	和	一个	深的	-	绘制	叹	他	采取	这	手表	和	去	出去	.

他深深叹了口气，拿起手表走了出去。

[ten] [deɪz] ['leɪtə(r)][ai][wɒz; wəz] [rɪ'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,

Ten	days	later	I	was	retained	by	the	Duchess	,
十	天	之后	我	曾是	保留	经过	这	公爵夫人	,

十天后，我被公爵夫人聘用了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ten] [deɪz] [mɔː(r)][ai] [faʊnd] [ðə; ði][tiˈɑːrə] ,

and	after	a	pretended	search	of	ten	days	more	I	found	the	tiara	,
和	后	一个	假装	搜索	的	十	天	更多的	我	成立	这	头饰	,

经过十天假装寻找后，我终于找到了那顶王冠。

[rɪ'stɔːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['leɪdi] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] - [paʊndz] [rɪ'wɔːd] .

restored	it	to	the	noble	lady	,	and	received	the	5000	pounds	reward	.
恢复	它	到	这	高贵	女士	,	和	已收到	这	-	磅	报酬	.

他将物品归还给了那位贵妇人，并获得了 5000 英镑的奖励。

[ðə; ði] [djuːk] [kept] ['pɜːfɪktli] ['kwaɪət] [ə'baʊt] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [ɪn'kaʊntə(r)] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [wiː; wi]

The	Duke	kept	perfectly	quiet	about	our	little	encounter	,	and	afterwards	we
这	公爵	保留	完美	安静的	关于	我们的	小的	遇到	,	和	然后	我们

[bɪ'keɪm] [stɑːntʃ] [frendz] ;

became	stanch	friends	;
成为	立柱	朋友们	;

公爵对我们的小小邂逅守口如瓶，之后我们成了铁哥们；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] ,

for	he	was	a	good	fellow	,
为了	他	曾是	一个	好的	同伴	,

因为他是个好人，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['drɪvn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['despərət] [diːd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	was	driven	to	his	desperate	deed	only	by	the	demands	of	his
和	曾是	驱动	到	他的	绝望的	契据	仅有的	经过	这	需求	的	他的

[kɹ'ɛdɪtəz] ,

creditors	,
债权人	,

他之所以铤而走险，完全是债主们的逼迫。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['krɪsməs] [hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wɒtʃ] [ai][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] ,

and	the	following	Christmas	he	sent	me	the	watch	I	had	given	him	,
和	这	下列的	圣诞节	他	发送	我	这	手表	我	有	给定	他	,

第二年圣诞节，他把我送他的那块手表寄给了我。

[wɪð] [ðə; ði] [best] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

with	the	best	wishes	of	the	season	.
和	这	最好的	愿望	的	这	季节	.

致以最美好的节日祝福。

" [səʊ] , [juː; jʊ] [siː] , ['dʒentlmən] , [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

"	So	,	you	see	,	gentlemen	,	in	a	moment	,
"	所以	,	你	看	,	先生们	,	在	一个	片刻	,

“所以，先生们，你们看，一会儿……”

[baɪ] [kwɪk] [wɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['ment(ə)l][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɒv; əv][nəʊ] [miːn] ['ɔːdə(r)] ,

by	quick	wit	and	a	mental	concentration	of	no	mean	order	,
经过	快的	有	和	一个	精神的	专注	的	不	意思是	命令	,

凭借敏捷的思维和非凡的专注力，

[kəm'baɪnd] [wɪð] [strɪkt] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['petɪɪst] ['diːteɪlz] ,

combined	with	strict	observance	of	the	pettiest	details	,
合并	和	严格的	观察	的	这	最琐碎的	细节	,

再加上对最细微细节的严格遵守，

[aɪ] ['ferɪt] [aʊt] [wɒt] [beɪd] [feə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] ['daɪmənd] ['mɪst(ə)rɪ] ;

I	ferreted	out	what	bade	fair	to	become	a	great	diamond	mystery	;
我	雪貂	出去	什么	巴德	公平的	到	变得	一个	伟大的	钻石	神秘	;

我探寻出了是什么造就了一颗伟大的钻石之谜；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [sɪ'gɑː(r)] [end] [pruːvz] ['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,

and	when	I	say	that	this	cigar	end	proves	certain	things	to	my	mind	,
和	什么时候	我	说	那	这	雪茄	结尾	证明	肯定	事物	到	我的	头脑	,

而当我说这雪茄尾端在我看来证明了某些事情时，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [bɪ'kʌm] [juː; jʊ][tuː; tə] [daʊt] [ðə; ðɪ]['vælјuː][ɒv; əv][maɪ] [kən'klʊʒənz] . "

it	does	not	become	you	to	doubt	the	value	of	my	conclusions	.	"
它	做	不是	变得	你	到	怀疑	这	价值	的	我的	结论	.	"

你不应该质疑我的结论的价值。

" [hɪə(r)] ! [hɪə(r)] ! " [kraɪd] ['rɑːli] , ['grəʊɪŋ] [tjuː'mʌltʃuəs] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] .

"	Hear	!	hear	!	"	cried	Raleigh	,	growing	tumultuous	with	enthusiasm	.
"	听到	!	听到	!	"	哭	罗利	,	生长	动荡的	和	热情	.

“好！好！”雷利大声喊道，兴奋得激动不已。

" [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?

"	Your	name	?
"	你的	姓名	?

你的名字是?

[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? " [keɪm] [frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɔːf] .

your	name	?	"	came	from	all	parts	of	the	wharf	.
你的	姓名	?	"	来了	从	全部	部分	的	这	码头	.

你的名字？“这个问题从码头的各个角落传来。

[ðə; ðɪ]['streɪndʒə(r)] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][ðə; ðɪ][fəʊldz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] ,

The	stranger	,	putting	his	hand	into	the	folds	of	his	coat	,
这	陌生人	,	推杆	他的	手	进入	这	折叠	的	他的	外套	,

陌生人将手伸进外套的褶皱里，

[druː] [fɔːθ] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['bɪznəs] [kɑːdz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɒst] , [æz; əz][ðə; ðɪ][ˌprestɪ'dɪdʒɪteɪtə(r)]

drew	forth	a	bundle	of	business	cards	,	which	he	tossed	,	as	the	prestidigitator
画	前进	一个	捆	的	商业	牌	,	哪个	他	抛掷	,	作为	这	魔术师

[tɔsiz] ['pleɪɪŋ] - [kɑːdz] ,

tosses	playing	-	cards	,
抛掷	玩耍	-	牌	,

他掏出一叠名片，像魔术师抛扑克牌一样扔了出去。

[aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [ænd; ənd][ɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [faʊnd] ['prɪntɪd] [ðə; ði]
out among the audience , and on each of them was found printed the
出去 之中 这 观众 , 和 在 每个 的 他们 曾是 成立 打印 这
[wɜːdz] :
words :
字 :

在观众席中，人们发现每张卡片上都印着这样一句话：

['ʃɜːlɒk] [həʊmz] , [dɪ'tektɪv] .
SHERLOCK HOLMES , DETECTIVE .
夏洛克 福尔摩斯 , 侦探 .

夏洛克·福尔摩斯，侦探。

['ferit] [dʌn] [hɪə(r)] .
FERRETING DONE HERE .
雪貂捕猎 完毕 这里 .

这里进行雪貂捕猎。

[plɒts] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .
Plots for Sale .
图表 为了 销售 .

待售地块。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] [nɒt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] - [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɒtʃ] .
" I think he made a mistake in not taking the 200 pounds for the watch .
" 我 思考 他 制成 一个 错误 在 不是 采取 这 - 磅 为了 这 手表 .

我认为他不接受那块手表的 200 英镑是个错误。

[sʌtʃ] ['keələsnəs] [di'strɔi] [maɪ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [hɪm] , " [sed] ['ʃaɪlɒk] ,
Such carelessness destroys my confidence in him , " said Shylock ,
这样的 疏忽 摧毁 我的 信心 在 他 , " 说 夏洛克 ,

“这种粗心大意让我对他彻底失去了信任，”夏洛克说道。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
who was the first to recover from the surprise of the revelation .
WHO 曾是 这 第一的 到 恢复 从 这 惊喜 的 这 启示 .

他是第一个从得知真相的震惊中恢复过来的人。

['tʃæptə(r)] [θriː] : [ðə; ði] [sɜːtʃ] - ['pɑːti] [ɪz] ['ɔːgənaɪzd]
CHAPTER III : THE SEARCH - PARTY IS ORGANIZED
章 三、 : 这 搜索 - 派对 是 组织

第三章：搜救队组建完成

" [wel] , ['mɪstə(r)] . [həʊmz] , " [sed] [sɜː(r)] ['wɔːltə] ['rɑːli] , ['ɑːftə(r)] [θriː] ['raʊzɪŋ] [tʃɪəz] , [led] [baɪ]
" Well , Mr . Holmes , " said Sir Walter Raleigh , after three rousing cheers , led by
" 出色地 , 先生 . 福尔摩斯 , " 说 先生 沃尔特 罗利 , 后 三 振奋人心的 干杯 , 引领 经过
['hæmlət] ,
Hamlet ,
村庄 ,

“好啊，福尔摩斯先生，”沃尔特·雷利爵士说道，随后哈姆雷特带头爆发出三声热烈的欢呼。

[hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] [baɪ][ðə; ði] [ə'sembəld] ['spɪrɪt] ,
had been given with a will by the assembled spirits ,
有 到过 给定 和 一个 将要 经过 这 组装 烈酒 ,

这是由聚集在一起的神灵们自愿赠予的。

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]

"	after	this	demonstration	in	your	honor	I	think	it	is	hardly	necessary	for	me
"	后	这	示范	在	你的	荣誉	我	思考	它	是	几乎	必要的	为了	我

[tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hɑːti] [ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪn] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] ['ventʃə(r)] [tuː; tə]

to	assure	you	of	our	hearty	co	-	operation	in	anything	you	may	venture	to
到	保证	你	的	我们的	爽朗	合作	-	手术	在	任何事物	你	可能	风险投资	到

[sə'dʒest] .

suggest	.
建议	.

“在这次向您致敬的示威之后，我想我几乎无需向您保证，无论您提出什么建议，我们都会全力配合。”

[ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] ['mænɪfest] , [haʊ'evə(r)] ,

There	is	still	manifest	,	however	,
那里	是	仍然	显现	,	然而	,

然而，仍然存在明显的迹象。

[sʌm; səm][dɪ'zaɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['evə(r)] - [waɪz] [kɪŋ] ['sɒləmən] [ænd; ənd][maɪ] [frend]

some	desire	on	the	part	of	the	ever	-	wise	King	Solomon	and	my	friend
一些	欲望	在	这	部分	的	这	曾经	-	明智的	国王	所罗门	和	我的	朋友

[kən'fjuːʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [dɪ'djuːs] [ðæt] [kɪd] [hæz; həz] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] ,

Confucius	to	know	how	you	deduce	that	Kidd	has	sailed	for	London	,
孔子	到	知道	如何	你	推断	那	基德	有	航行	为了	伦敦	,

就连睿智的所罗门王和我的朋友孔子都想知道你是如何推断出基德已经乘船前往伦敦的。

[frɒm; frəm][ðə; ði][sɪ'gɑː(r)][end] [wɪtʃ] [juː; jʊ][həʊld][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] . "

from	the	cigar	end	which	you	hold	in	your	hand	.	"
从	这	雪茄	结尾	哪个	你	抓住	在	你的	手	.	"

从你手中握着的雪茄头开始。

" [aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] ['sætɪsfaɪ][ðeə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] , " [sed] ['ʃɜːlɒk] [həʊmz] , ['dʒiːniəli] .

"	I	can	easily	satisfy	their	curiosity	,	"	said	Sherlock	Holmes	,	genially	.
"	我	能	容易地	满足	他们的	好奇心	,	"	说	夏洛克	福尔摩斯	,	和蔼地	.

“我可以轻易满足他们的好奇心，”夏洛克·福尔摩斯和蔼地说。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['pruːvn; 'prəʊvn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv] [kɪdz] [sɪ'gɑː(r)] .

"	I	believe	I	have	already	proven	that	it	is	the	end	of	Kidd's	cigar	.
"	我	相信	我	有	已经	已证实	那	它	是	这	结尾	的	基德的	雪茄	.

“我相信我已经证明，基德的雪茄到此为止了。”

[ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv][ðə; ði] [tiːθ] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ðæt] .

The	marks	of	the	teeth	have	shown	that	.
这	标记	的	这	牙齿	有	所示	那	.

牙齿上的痕迹表明了这一点。

[naʊ] [əb'zɜːv] [haʊ] ['kləʊsli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sməʊkt] - - [ðeə(r)][ɪz] ['beəli] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [left] [fɔː(r); fə(r)]

Now	observe	how	closely	it	is	smoked	-	-	there	is	barely	enough	of	it	left	for
现在	观察	如何	密切	它	是	熏制	-	-	那里	是	仅仅	足够的	的	它	左边	为了

[wʌn][tuː; tə] [ɪn'sɜːt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

one	to	insert	between	his	teeth	.
一	到	插入	之间	他的	牙齿	.

现在看看它被熏得多干净——几乎只剩下一点点，只能塞进牙齿里。

[naʊ] ['kæptɪn] [kɪd] [wʊd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [risk] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd]

Now	Captain	Kidd	would	hardly	have	risked	the	edges	of	his	mustache	and
现在	队长	基德	会	几乎	有	冒险	这	边缘	的	他的	胡子	和

[ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɪps][baɪ] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [laɪt] [ɪf] [hiː; hi]

the	comfort	of	his	lips	by	smoking	a	cigar	down	to	the	very	light	if	he
这	舒适	的	他的	嘴唇	经过	吸烟	一个	雪茄	向下	到	这	非常	光	如果	他

[hæd; həd][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] ;

had	had	another	;
有	有	其他	;

如果基德船长还有另一支雪茄，他肯定不会冒着伤到胡子和嘴唇的风险，把雪茄抽到只剩烟头。

[nɔː(r)] [wʊd] [hiː; hi]['ʌndə(r)]['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] [hæv; həv] [sməʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [fɑː(r)] [ən'les] [hiː; hi]

nor	would	he	under	any	circumstances	have	smoked	it	that	far	unless	he
也不	会	他	在下面	任何	情况	有	熏制	它	那	远的	除非	他

[wɜː(r); wə(r)] ['pæʃənətli] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [brænd][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːd] .

were	passionately	addicted	to	this	particular	brand	of	the	weed	.
是	热情地	上瘾	到	这	特别的	品牌	的	这	杂草	.

除非他对这种特定品牌的大麻有强烈的依赖性，否则他绝不会抽那么远。

['ðeəfɔː(r)] [ai] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [fɜːst] , [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)] ; ['sekənd] ,

Therefore	I	say	to	you	,	first	,	this	was	his	cigar	;	second	,
所以	我	说	到	你	,	第一的	,	这	曾是	他的	雪茄	;	第二	,

因此我告诉你们，第一，这是他的雪茄；第二，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] ; [θɜːd] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [kən'fɜːmd] ['sməʊkə(r)] .

it	was	the	last	one	he	had	;	third	,	he	is	a	confirmed	smoker	.
它	曾是	这	最后的	一	他	有	;	第三	,	他	是	一个	确认的	吸烟者	.

这是他最后一瓶；第三，他是个不折不扣的烟民。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,

The	result	,
这	结果	,

结果是，

[hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [weə(r)] [ðiːz] [kə'netɪkət] [hænd] - [rəʊld]

he	has	gone	to	the	one	place	in	the	world	where	these	Connecticut	hand	-	rolled
他	有	已消失	到	这	一	地方	在	这	世界	在哪里	这些	康涅狄格州	手	-	滚动

[hə'vænə] [sɪg'ɑːz] - - [fɔː(r); fə(r)][ai] ['rekəgnaɪz] [ðɪs] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] - - [hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl]

Havana	cigars	-	-	for	I	recognize	this	as	one	of	them	-	-	have	a	real
哈瓦那	雪茄	-	-	为了	我	认出	这	作为	一	的	他们	-	-	有	一个	真实的

[ˌpɒpju'lærəti] ,

popularity	,
人气	,

他去了世界上唯一一个康涅狄格州手工卷制哈瓦那雪茄（因为我认出这就是其中之一）非常受欢迎的地方。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [mɔː(r)] ['sɜːt(ə)nli] [əb'teɪnəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][æt; ət] ['lʌndən] .

and	are	therefore	more	certainly	obtainable	,	and	that	is	at	London	.
和	是	所以	更多的	当然	可获得	,	和	那	是	在	伦敦	.

因此更容易获得，而且是在伦敦。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [get][səʊ] [vaɪl] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)][æz; əz] [ðæt] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌndən] [həʊ'tel] .

You	cannot	get	so	vile	a	cigar	as	that	outside	of	a	London	hotel	.
你	不能	得到	所以	卑鄙的	一个	雪茄	作为	那	外部	的	一个	伦敦	酒店	.

除了伦敦的酒店，你绝对找不到比这更难抽的雪茄了。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] - [ɪntʃ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

If	I	could	have	seen	a	quarter	-	inch	more	of	it	,
如果	我	可以	有	已见	一个	四分之一	-	英寸	更多的	的	它	,

如果我能再多看到四分之一英寸就好了，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l] ['defɪnətli] [tuː; tə][ləʊ'keɪt][ðə; ði][həʊ'tel][ɪt'self] .

I	should	have	been	able	definitely	to	locate	the	hotel	itself	.
我	应该	有	到过	有能力的	确实	到	定位	这	酒店	本身	.

我本应该能轻松找到酒店的位置。

[ðə; ði] ['ræpəz] [ʌn'rəʊl][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt] ['veəriz] [pə'septəbli] [æz; əz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dɪfrənt]

The	wrappers	unroll	to	a	degree	that	varies	perceptibly	as	between	the	different
这	包装纸	展开	到	一个	程度	那	变化	明显地	作为	之间	这	不同的

[həʊ'telz] .

hotels	.
酒店	.

不同酒店的包装纸展开程度有明显差异。

[ðə; ði] [fɔ:'tju:nə] [sɪ'gɑ:(r)][kæn; kən][bi:; bi] [smәʊkt] [ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)] [θru:] [bɪ'fɔ:(r)] [ɪts] ['ræpə(r)] [gɪvz] [weɪ]

The	Fortuna	cigar	can	be	smoked	a	quarter	through	before	its	wrapper	gives	way
这	福尔图纳	雪茄	能	是	熏制	一个	四分之一	通过	前	它是	包装纸	给予	方式

;

;

;

福图纳雪茄抽到四分之一时，茄衣才会破损；

[ðə; ði] ['fi:lɪks] ['ræpə(r)] [gәʊz][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ] [lait] [ðə; ði][sɪ'gɑ:(r)] ; [ˌweər'æz] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

the	Felix	wrapper	goes	as	soon	as	you	light	the	cigar	;	whereas	the	River	,
这	菲利克斯	包装纸	去	作为	很快	作为	你	光	这	雪茄	;	然而	这	河	,

菲利克斯雪茄的茄衣在你点燃雪茄后就会剥落；而里弗雪茄，

['frʌntɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [temz] , [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [mɔistə] ['ætməsfɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

fronting	on	the	Thames	,	is	surrounded	by	a	moister	atmosphere	than	the	others	,
正面	在	这	泰晤士河	,	是	包围	经过	一个	保湿	气氛	比	这	其他的	,

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] ,

and	,	as	a	consequence	,
和	,	作为	一个	结果	,

面向泰晤士河，周围的空气比其他地区更加潮湿，因此，

[ðə; ði] ['ræpə(r)] [wɪl] [həʊld] ['ri:əli] [ʌn'tɪl] [məʊst] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ]

the	wrapper	will	hold	really	until	most	people	are	willing	to	throw	the	whole	thing
这	包装纸	将要	抓住	真的	直到	最多	人们	是	愿意的	到	扔	这	所有的	事物

[ə'weɪ] . "

away	.	"
离开	.	"

包装纸能撑到大多数人愿意把整个东西扔掉为止。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ɑ:t] ! " [sed] ['sɒləmən] .

"	It	is	really	a	wonderful	art	!	"	said	Solomon	.
"	它	是	真的	一个	精彩的	艺术	!	"	说	所罗门	.

“这真是一门美妙的艺术！”所罗门说道。

" [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'netɪkət] [hə'vænə][sɪ'gɑ:(r)] ? " [lɑ:ft] [həʊmz] .

"	The	making	of	a	Connecticut	Havana	cigar	?	"	laughed	Holmes	.
"	这	制作	的	一个	康涅狄格州	哈瓦那	雪茄	?	"	笑了	福尔摩斯	.

“制作康涅狄格哈瓦那雪茄？”霍姆斯笑着说。

" [nɒt] [æt; ət][ɔ:l] . [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [hed] [ɒv; əv] ['letɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔ:] ,

"	Not	at	all	.	Give	me	a	head	of	lettuce	and	a	straw	,
"	不是	在	全部	.	给	我	一个	头	的	莴苣	和	一个	稻草	,

“完全不用。给我一颗生菜和一根吸管。”

[ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ju:; jʊ][ə; eɪ][bɒks] . "

and	I'll	make	you	a	box	.	"
和	患病的	制作	你	一个	盒子	.	"

我会给你做一个盒子。

" [aɪ] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:t] - - [ðæt] [ɒv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] , " [sed] ['sɒləmən] .

"	I	referred	to	your	art	-	-	that	of	detection	,	"	said	Solomon	.
"	我	指	到	你的	艺术	-	-	那	的	检测	,	"	说	所罗门	.

“我指的是你的技艺——侦查的技艺，”所罗门说道。

" [jɔ:(r); jə(r)]['lɒdʒɪk][ɪz] ['pɜ:fɪkt] ;

"	Your	logic	is	perfect	;
"	你的	逻辑	是	完美的	;

你的逻辑完美无缺；

[step] [baɪ] [step] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [kənˈkluːʒn] [ðæt] [kɪd] [hæz; həz]

step	by	step	we	have	been	led	to	the	irresistible	conclusion	that	Kidd	has
步	经过	步	我们	有	到过	引领	到	这	无法抗拒	结论	那	基德	有

[meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈlʌndən] ,

made	for	London	,
制成	为了	伦敦	,

我们一步步地得出了基德为伦敦做出的那个无可辩驳的结论：

[ænd; ənd] [kæn; kən] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [həʊˈtelz] . "

and	can	be	found	at	one	of	these	hotels	.	"
和	能	是	成立	在	一	的	这些	酒店	.	"

可以在这些酒店中的一家找到。

" [ænd; ənd] [ˈəʊnli] [ʌnˈtɪl] [nekst] [ˈtjuːzdeɪ] , [wen] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd]

"	And	only	until	next	Tuesday	,	when	he	will	take	a	house	in	the	neighborhood
"	和	仅有的	直到	下一个	周二	,	什么时候	他	将要	拿	一个	房子	在	这	邻里

[ɒv; əv] [ˈskɒtlənd] [jɑːd] ,

of	Scotland	Yard	,
的	苏格兰	院子	,

“而且只到下周二为止，之后他将在苏格兰场附近租一套房子。”

" [pʊt] [ɪn] [həʊmz] , [ˈkwɪkli] , [əbˈzɜːvɪŋ] [ə; eɪ] [snɪə(r)] [ɒn] - [lɪps] ,

"	put	in	Holmes	,	quickly	,	observing	a	sneer	on	Hawkshaw's	lips	,
"	放	在	福尔摩斯	,	迅速地	,	观察	一个	冷笑	在	-	嘴唇	,

“福尔摩斯迅速插话道，同时注意到霍克肖嘴角露出一丝冷笑。”

[ænd; ənd] ['heisən] [tuː; tə] [ˌəʊvəˈwelm] [hɪm] [baɪ] [ˈfɜːðə(r)] [ˈevɪdəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɪndʒəˈnjuːəti] .

and	hastening	to	overwhelm	him	by	further	evidence	of	his	ingenuity	.
和	加速	到	压倒	他	经过	更远	证据	的	他的	独创性	.

然后急忙用更多证据来证明他的聪明才智，以压倒他。

" [wen] [hiː; hi] [gets] [hɪz; ɪz] [bɪl] [hiː; hi] [wɪl] [ˈəʊpən] [hɪz; ɪz] [ˌpaɪˈrætɪkl] [aɪz] [səʊ] [waɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]

"	When	he	gets	his	bill	he	will	open	his	piratical	eyes	so	wide	that	he	will	be
"	什么时候	他	获得	他的	账单	他	将要	打开	他的	海盗	眼睛	所以	宽的	那	他	将要	是

[siːzd] [wɪð] [ˈdʒeləsi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [rɪˈfaɪnd] [hɪz; ɪz] [prəˈfeʃn] [hæz; həz]

seized	with	jealousy	to	think	of	how	much	more	refined	his	profession	has
查获	和	妒忌	到	思考	的	如何	很多	更多的	精制	他的	职业	有

[bɪˈkʌm] [sɪns] [hiː; hi] [left] [ˌaɪ ˈtiː] ,

become	since	he	left	it	,
变得	自从	他	左边	它	,

“当他拿到账单时，他会睁大他那双海盗般的眼睛，嫉妒地想到自从他离开海盗行业以来，这个行业已经变得多么高雅精致了。”

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [mɪə(r)] [piːk] [hiː; hi] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [həʊˈtel] , [ænd; ənd] ,

and	out	of	mere	pique	he	will	leave	the	hotel	,	and	,
和	出去	的	仅仅	激起	他	将要	离开	这	酒店	,	和	,

他仅仅出于一时冲动就会离开酒店，而且，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪmˈself] [stɪl] [ˈklevər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [ˈmɒd(ə)n] [ˈprəʊtətaɪps] , [hiː; hi] [wɪl] [liːv] [hɪz; ɪz]

to	show	himself	still	cleverer	than	his	modern	prototypes	,	he	will	leave	his
到	展示	他自己	仍然	更聪明	比	他的	现代的	原型	,	他	将要	离开	他的

[əˈkaʊnt] [ˌʌnˈpeɪd] ,

account	unpaid	,
帐户	未付	,

为了显示自己比现代的同类更加聪明，他将拒付账款。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [ðə; ði] [əˈfeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəˈliːs] ,

with	the	result	that	the	affair	will	be	put	in	the	hands	of	the	police	,
和	这	结果	那	这	事务	将要	是	放	在	这	双手	的	这	警察	,

因此，此事将交由警方处理。

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [pə'liːs]

under	which	circumstances	a	house	in	the	immediate	vicinity	of	the	famous	police
在下面	哪个	情况	一个	房子	在	这	即时	附近	的	这	著名的	警察

[ˌhed'kwɔːtəz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['seɪfɪst] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [hiː; hi][kæn; kən][faɪnd] ,

headquarters	will	be	the	safest	hiding	-	place	he	can	find	,
总部	将要	是	这	最安全	隐藏	-	地方	他	能	寻找	,

在什么情况下，位于著名警察总部附近的一栋房子会是他能找到的最安全的藏身之处?

[æz; əz][wɒz; wəz] ['ɪnstənst] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['penstɒk] [bɒnd] ['rɒbəri] .

as	was	instanced	by	the	remarkable	case	of	the	famous	Penstock	bond	robbery	.
作为	曾是	实例	经过	这	卓越	案件	的	这	著名的	引水管	纽带	抢劫	.

例如著名的彭斯托克债券抢劫案就是一个典型的例子。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['tʃɜːtʃwɔːdn] [nemd] ['hɪŋkli] , ['hævɪŋ] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] [kæ'ʃɪə(r)] [ˌðeə'ɒv] , [rɔb]

A	certain	churchwarden	named	Hinkley	,	having	been	appointed	cashier	thereof	,	robbed
一个	肯定	教堂执事	命名	欣克利	,	拥有	到过	任命	出纳员	其中	,	被抢劫

[ðə; ði] ['penstɒk] [ɪm'pɪəriəl] [bæŋk][ɒv; əv][wʌn] ,

the	Penstock	Imperial	Bank	of	1	,
这	引水管	帝国	银行	的	1	,

一位名叫欣克利的教堂执事，被任命为教堂出纳员后，抢劫了彭斯托克帝国银行1000万英镑。

- , - [paʊndz] [ɪn] [bɒndz] , [ænd; ənd] , ['fliːɪŋ] [tuː; tə] ['lʌndən] , ['æktʃuəli] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv]

000	,	000	pounds	in	bonds	,	and	,	fleeing	to	London	,	actually	joined	the	detective
-	,	-	磅	在	债券	,	和	,	逃离	到	伦敦	,	实际上	加入	这	侦探

[fɔːs] [æt; ət] ['skɒtlənd] [jɑːd] ,

force	at	Scotland	Yard	,
力量	在	苏格兰	院子	,

他缴纳了 100 万英镑的保证金，逃往伦敦后，竟然加入了苏格兰场的侦探队伍。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['diːteɪld] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] , [wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi]['nevə(r)][dɪd] ,

and	was	detailed	to	find	himself	,	which	of	course	he	never	did	,
和	曾是	详细的	到	寻找	他自己	,	哪个	的	课程	他	绝不	做过	,

他的任务是找到自我，当然，他最终也没能找到。

[nɔː(r)] [wʊd] [hiː; hi]['evə(r)][hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [hæd; həd][hiː; hi] [nɒt] [krɒst] [maɪ] [pɑːθ] .

nor	would	he	ever	have	been	found	had	he	not	crossed	my	path	.
也不	会	他	曾经	有	到过	成立	有	他	不是	交叉	我的	小路	.

如果不是与我相遇，我也永远不会找到他。

" ['hɔːkʃɔː] [geɪzd] ['mɔːnfəli] [ɒf] ['ɪntuː] [speɪs] , [ænd; ənd][ˌel'iː] [kɒk] ['mʌtə] [prə'feɪn] [wɜːdz]

"	Hawkshaw	gazed	mournfully	off	into	space	,	and	Le	Coq	muttered	profane	words
"	霍克肖	凝视	悲伤地	离开	进入	空间	,	和	乐	狗粮	低声说道	亵渎	字

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .

under	his	breath	.
在下面	他的	气息	.

霍克肖悲伤地凝视着远方，勒科克低声咒骂着脏话。

" [wɪr] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [klɑːs] [wɪð] [ðɪs] ['feləʊ] , ['hɔːkʃɔː] , " [sed] [ˌel'iː] [kɒk] .

"	We're	not	in	the	same	class	with	this	fellow	,	Hawkshaw	,	"	said	Le	Coq	.
"	是	不是	在	这	相同的	班级	和	这	同伴	,	霍克肖	,	"	说	乐	狗粮	.

“我们和霍克肖这家伙不是一个级别的，”勒科克说。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][tæp][jɔː(r); jə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ['nəʊɪŋli] [eɪt] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] [θruː] [ɔːl] [ɪ'tɜːnəti]

"	You	could	tap	your	forehead	knowingly	eight	hours	a	day	through	all	eternity
"	你	可以	轻敲	你的	前额	明知	八	小时	一个	天	通过	全部	永恒

[wɪð] [ə; eɪ] [sledʒ] - ['hæmə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['luːsnɪŋ] [æn; ən][aɪ'dɪə] [laɪk] [ðæt] . "

with	a	sledge	-	hammer	without	loosening	an	idea	like	that	.	"
和	一个	雪橇	-	锤	没有	松动	一个	主意	喜欢	那	.	"

“就算你每天用大锤敲自己的额头八个小时，永无止境，也无法动摇这样的想法。”

" [ˌnevəðə'les] [aɪl] [kən'faʊnd] [hɪm] [jet] , " [graul] [ðə; ði] ['dʒeləs] [dɪ'tektɪv] .
" Nevertheless I'll confound him yet , " growled the jealous detective .
" 尽管如此 患病的 混杂 他 然而 , " 咆哮 这 嫉妒的 侦探 .

“但我一定会让他出丑的，”嫉妒的侦探咆哮道。

" [ai][ʃæl; ʃəl][maɪ'self][gəʊ][tuː; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd] , [dɪs'gaɪzd] [æz; əz] ['kæptɪn] [kɪd] ,
" I shall myself go to London , and , disguised as Captain Kidd ,
" 我 将 我 去 到 伦敦 , 和 , 伪装 作为 队长 基德 ,

“我将亲自前往伦敦，并乔装成基德船长，

[wɪl] [liːd] [ðɪs] ['vɪʒənri] [ɒn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['kɒmz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [ə'rest] [ˌem 'iː] ,
will lead this visionary on until he comes there to arrest me ,
将要 带领 这 有远见的 在 直到 他 来 那里 到 逮捕 我 ,

我会一路带领这位有远见的人，直到他来逮捕我为止。

[ænd; ənd] [wen] [ðiːz] [klʌb] ['membəz] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɔːkʃɔː] [ænd; ənd] [nɒt] [kɪd] [hiː; hi]
and when these club members discover that it is Hawkshaw and not Kidd he
和 什么时候 这些 俱乐部 成员 发现 那 它 是 霍克肖 和 不是 基德 他
[hæz; həz] [rʌn] [tuː; tə] [ɜːθ] ,
has run to earth ,
有 跑步 到 地球 ,

当这些俱乐部成员发现他是霍克肖而不是基德时，他已经逃到了地球。

[wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [lɑːf] [ɒn] ['ʃɜːlɒk] [həʊmz] . "
we'll have a great laugh on Sherlock Holmes . "
出色地 有 一个 伟大的 笑 在 夏洛克 福尔摩斯 . "

我们会好好嘲笑夏洛克·福尔摩斯的。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hɪə(r)] [haʊ] [juː; jʊ] [spɒlvd] [ðə; ði][bɒnd] - ['rɒbəri] ['mɪst(ə)ri] , " [sed] ['sɒkrətiːz]
" I am anxious to hear how you solved the bond - robbery mystery , " said Socrates
" 我 是 焦虑的 到 听到 如何 你 已解决 这 纽带 - 抢劫 神秘 , " 说 苏格拉底
,
,
,

“我很想知道你是如何破解债券抢劫案的，”苏格拉底说。

['ræpɪŋ] [hɪz; ɪz]['təʊgə] ['kləʊsli] [ə'baʊt] [hɪm] [ænd; ənd] ['set(ə)lɪŋ] [bæk] [ə'genst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [spaɪl]
wrapping his toga closely about him and settling back against one of the spiles
包装 他的 长袍 密切 关于 他 和 安顿 后退 反对 一 的 这 尖刺
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːf] .
of the wharf .
的 这 码头 .

他把长袍紧紧裹在身上，靠在码头的一根尖桩上。

" [səʊ][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ɔːl] , " [sed] [sɜː(r)] ['wɔːltə] .
" So are we all , " said Sir Walter .
" 所以 是 我们 全部 , " 说 先生 沃尔特 .

“我们都是，”沃尔特爵士说。

" [bʌt; bət] ['miːntaɪm] [ðə; ði] [haʊs] - [bəʊt] [ɪz] ['getɪŋ] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] . "
" But meantime the House - boat is getting farther away . "
" 但 与此同时 这 房子 - 船 是 获得 更远 离开 . "

“但与此同时，船屋却离我们越来越远了。”

" [nɒt] [ən'les] [ʃiːz] ['seɪlɪŋ] ['bækwədz] , " [sniə] ['nəʊə] ,
" Not unless she's sailing backwards , " sneered Noah ,
" 不是 除非 她是 帆船 向后 , " 冷笑 诺亚 ,

“除非她是倒着航行，”诺亚冷笑道。

[huː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['nɜːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [sɜː(r)] ['krɪstəfə(r)] [ren] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

who	was	still	nursing	his	resentment	against	Sir	Christopher	Wren	for	his
WHO	曾是	仍然	护理	他的	怨恨	反对	先生	克里斯托弗	鹪	为了	他的

[rɪ'flekʃ(ə)nz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːk]

reflections	upon	the	speed	of	the	Ark
反思	之上	这	速度	的	这	方舟

他仍然对克里斯托弗·雷恩爵士关于方舟速度的言论耿耿于怀。

" [wʌts] [ðə; ði] ['hʌri] ? " [ɑːskt] ['sɒkrətiːz] .

"	What's	the	hurry	?	"	asked	Socrates	.
"	是什么	这	匆忙	?	"	问	苏格拉底	.

“你急什么？”苏格拉底问道。

" [ai] [bɪ'liːv] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [heɪst] ['sləʊli] ; [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [tuː] ['emɪnənt]

"	I	believe	in	making	haste	slowly	;	and	on	the	admission	of	our	two	eminent
"	我	相信	在	制作	匆忙	缓慢地	;	和	在	这	入学	的	我们的	二	杰出

['neɪv(ə)l] ['ɑːrkəˌtekts] ,

naval	architects	,
海军	建筑师	,

“我相信欲速则不达；而且正如我们两位杰出的海军建筑师所承认的那样，

[sɜː(r)] ['krɪstəfə(r)] [ænd; ənd] ['nəʊə] , ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ves(ə)lz] [kæn; kən]['træv(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

Sir	Christopher	and	Noah	,	neither	of	their	vessels	can	travel	more	than	a
先生	克里斯托弗	和	诺亚	,	两者都不	的	他们的	船只	能	旅行	更多的	比	一个

[maɪl] [ə; eɪ] [wiːk] ,

mile	a	week	,
英里	一个	星期	,

克里斯托弗爵士和诺亚，他们的船每周都只能航行一英里。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] ['tʃɑːtə(r)] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][wiː; wi]

and	if	we	charter	the	Flying	Dutchman	to	go	in	pursuit	of	her	we
和	如果	我们	宪章	这	飞行	荷兰人	到	去	在	追逐	的	她	我们

[kæn; kən] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [gets] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][stɪks]['ɪntuː][ðə; ði] [ət'læntɪk] . "

can	catch	her	before	she	gets	out	of	the	Styx	into	the	Atlantic	.	"
能	抓住	她	前	她	获得	出去	的	这	冥河	进入	这	大西洋	.	"

如果我们租用“飞翔的荷兰人号”去追捕她，就能在她离开冥河进入大西洋之前抓住她。”

" ['dʒəʊnə] [maɪt] [lend] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] [weɪl] , [ɪf] [ðə; ði] [biːst] [ɪz][ɪn] [kə'mɪʃ(ə)n] , " [sə'dʒestɪd]

"	Jonah	might	lend	us	his	whale	,	if	the	beast	is	in	commission	,	"	suggested
"	约拿	可能	借	我们	他的	鲸	,	如果	这	兽	是	在	委员会	,	"	建议

['mʌntʃɔ] , ['draɪli] .

Munchausen	,	dryly	.
孟乔森综合征	,	干巴巴地	.

“如果那头鲸鱼还健在，约拿或许可以借给我们，”蒙乔森冷冷地建议道。

" [ai][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [teɪk] [ə; eɪ] [steɪt] - [ruːm] [ɪn]['dʒoʊnəz] [weɪl] [ðæn; ðən][gəʊ] [ə'bɔːd]

"	I	for	one	would	rather	take	a	state	-	room	in	Jonah's	whale	than	go	aboard
"	我	为了	一	会	相当	拿	一个	状态	-	房间	在	约拿的	鲸	比	去	船上

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] [ə'gen] .

the	Flying	Dutchman	again	.
这	飞行	荷兰人	再次	.

“就我个人而言，我宁愿住在约拿的鲸鱼号上的船舱里，也不愿再登上飞翔的荷兰人号。”

[ai] [meɪd] [wʌn] [trɪp] [ɒn][ðə; ði] ['dʌtʃmən] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [wɜːs] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dɔːri][fɔː(r); fə(r)]

I	made	one	trip	on	the	Dutchman	,	and	she's	worse	than	a	dory	for
我	制成	一	旅行	在	这	荷兰人	,	和	她是	更糟	比	一个	多莉	为了

['kʌmfət] ;

comfort	;
舒适	;

我乘坐“荷兰人号”游船去了一趟，它的舒适度比一艘小艇还差；

['fɜːðə(r)] - - [aɪ][doʊnt] [siː] [wɒt] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['tʃɑːtə(r)] [ə; eɪ] [bəʊt] [ðæt] [kænt]

further	-	-	I	don't	see	what	good	it	would	do	us	to	charter	a	boat	that	can't
更远	-	-	我	不	看	什么	好的	它	会	做	我们	到	宪章	一个	船	那	不能

[lænd] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] [wʌns] [ɪn]['sev(ə)n] [j'iəz] ,

land	oftener	than	once	in	seven	years	,
土地	更频繁	比	一次	在	七	年	,

此外——我不明白租一艘七年都无法靠岸的船对我们有什么好处。

[ænd; ənd] [spend] [məʊst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [keɪp] [ɒv; əv] [gʊd] [həʊp] . "

and	spends	most	of	her	time	trying	to	double	the	Cape	of	Good	Hope	.	"
和	花费	最多	的	她	时间	尝试	到	双倍的	这	岬	的	好的	希望	.	"

她大部分时间都花在试图把好望角扩大一倍上。

" [maɪ] [weɪl] [ɪz][ɪn] [kə'mɪʃ(ə)n] , " [sed] ['dʒəʊnə] , [wɪð] ['dɪgnəti] .

"	My	whale	is	in	commission	,	"	said	Jonah	,	with	dignity	.
"	我的	鲸	是	在	委员会	,	"	说	约拿	,	和	尊严	.

“我的鲸鱼已经准备就绪了，”乔纳有尊严地说。

" [bʌt; bət]['bærən] ['mʌntʃɔ] [niːd] [nɒt][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [steɪt] - [ruːm]

"	But	Baron	Munchausen	need	not	consider	the	question	of	taking	a	state	-	room
"	但	男爵	孟乔森综合征	需要	不是	考虑	这	问题	的	采取	一个	状态	-	房间

[ə'bɔːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

aboard	of	her	.
船上	的	她	.

“但明希豪森男爵无需考虑在她船上租一间舱房的问题。”

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ['kæri] ['sekənd] - [klɑːs] ['pæsndʒər] .

She	doesn't	carry	second	-	class	passengers	.
她	不	携带	第二	-	班级	乘客	.

她不载二等乘客。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [tʊk] ['enɪ] [stɒk] [ɪn][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] [trɪp] [ɒn][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən]

And	if	I	took	any	stock	in	the	idea	of	a	trip	on	the	Flying	Dutchman
和	如果	我	采取	任何	库存	在	这	主意	的	一个	旅行	在	这	飞行	荷兰人

[ə'maunt] [tuː; tə][ə; eɪ]['sev(ə)n] [j'iəz] - ['eksaɪl] ,

amounting	to	a	seven	years	'	exile	,
金额	到	一个	七	年	-	流亡	,

如果我真的相信乘坐“飞翔的荷兰人号”的旅程就相当于七年的流放，

[aɪ] [wʊd] ['tʃɪəfəli] [peɪ] [ðə; ði]['bærənz] [ɪk'spensɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [raʊnd] [trɪp] . "

I	would	cheerfully	pay	the	Baron's	expenses	for	a	round	trip	.	"
我	会	愉快地	支付	这	男爵的	开支	为了	一个	圆形的	旅行	.	"

我乐意支付男爵的往返旅费。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['luːzɪŋ] [taɪm] , ['dʒentlmən] , " [sə'dʒestid] ['ʃɜːlɒk] [həʊmz] .

"	We	are	losing	time	,	gentlemen	,	"	suggested	Sherlock	Holmes	.
"	我们	是	输	时间	,	先生们	,	"	建议	夏洛克	福尔摩斯	.

“先生们，我们正在浪费时间，”夏洛克·福尔摩斯说道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['məʊmənt] , [aɪ] [θɪŋk] ,

"	This	is	a	moment	,	I	think	,
"	这	是	一个	片刻	,	我	思考	,

我认为，这是一个重要的时刻。

[wen] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [leɪ] [ə'saɪd] ['pɜːsən(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [ænd; ənd] ['pɜːsən(ə)l] ['pref(ə)rənsɪz] [fɔː(r); fə(r)]

when	you	should	lay	aside	personal	differences	and	personal	preferences	for
什么时候	你	应该	躺	旁边	个人的	差异	和	个人的	偏好	为了

[ɪ'miːdiət] ['ækʃ(ə)n] .

immediate	action	.
即时	行动	.

何时应该放下个人分歧和个人喜好，立即采取行动。

[ai][hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] - [bəʊt] , [ænd; ənd][ai] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

I	have	examined	the	wake	of	the	House	-	boat	,	and	I	judge	from	the
我	有	检查	这	唤醒	的	这	房子	-	船	,	和	我	法官	从	这

[kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [wɒt] ,

condition	of	what	,
状况	的	什么	,

我观察了船屋的尾迹，并根据其状况判断：

[fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['betə(r)] [tɜːm] , [ai] [meɪ] [kɔːl] [ðə; ði] [sʌdz] ,

for	want	of	a	better	term	,	I	may	call	the	suds	,
为了	想	的	一个	更好的	学期	,	我	可能	称呼	这	泡沫	,

如果找不到更合适的词，我或许可以把这些泡沫称为.....

[wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [haʊs] - [bəʊt] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ten] [nɒts] [ə; eɪ] [deɪ] .

when	she	left	us	the	House	-	boat	was	making	ten	knots	a	day	.
什么时候	她	左边	我们	这	房子	-	船	曾是	制作	十	绳结	一个	天	.

她离开我们的时候，那艘船屋每天能航行十节。

['ɔːlməʊst] ['eni] [krɑːft][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd]['suːtəbli; 'sjuːtəbli] [mænd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

Almost	any	craft	we	can	find	suitably	manned	ought	to	be	able	to
几乎	任何	工艺	我们	能	寻找	适当地	有人值守	应该	到	是	有能力的	到

[duː; də]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ;

do	better	than	that	;
做	更好的	比	那	;

几乎任何我们能找到的、配备合适人员的船只都应该能做得更好；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['sʌmən] ['keərən] [ænd; ənd] [ˌæsə'teɪn] [wɒt] [boʊts] [hiː; hi][hæz; həz][æt; ət]

and	if	you	could	summon	Charon	and	ascertain	what	boats	he	has	at
和	如果	你	可以	召唤	卡戎	和	探明	什么	船	他	有	在

[hænd] ,

hand	,
手	,

如果你能召唤卡戎，并弄清楚他手头有哪些船只，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ɔːl] [kən'sɜːnd] . "

it	would	be	for	the	good	of	all	concerned	.	"
它	会	是	为了	这	好的	的	全部	担心的	.	"

这将对所有相关人员都有好处。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , " [sed] ['dʒɒnsn] .

"	That's	a	good	plan	,	"	said	Johnson	.
"	那就是	一个	好的	计划	,	"	说	约翰逊	.

“这是个好计划，”约翰逊说。

" ['bɔzwəl] , [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ['keərən] . "

"	Boswell	,	see	if	you	can	find	Charon	.	"
"	博斯韦尔	,	看	如果	你	能	寻找	卡戎	.	"

“博斯韦尔，看看你能不能找到卡戎。”

" [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] [ɔːl'redi] , [sɜː(r)] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['ferimən] , ['raɪzɪŋ] .

"	I	am	here	already	,	sir	,	"	returned	the	ferryman	,	rising	.
"	我	是	这里	已经	,	先生	,	"	返回	这	摆渡人	,	上升	.

“先生，我已经到了。”摆渡人站起身来回答道。

" [məʊst][ɒv; əv][maɪ] [boʊts] [hæv; həv] [gɒn] ['ɪntuː]['wɪntə(r)] ['kwɔːtəz] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] .

"	Most	of	my	boats	have	gone	into	winter	quarters	,	your	Honor	.
"	最多	的	我的	船	有	已消失	进入	冬天	四分之一	,	你的	荣誉	.

“法官大人，我的大部分船只都已进入过冬停泊状态。”

[ðə; ði] ['meɪflaʊə(r)] [went] ['ɪntuː][draɪ] [dɒk] [lɑːst] [wiːk] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːk] [ʌp] ;

The	Mayflower	went	into	dry	dock	last	week	to	be	calked	up	;
这	五月花号	去	进入	干燥	码头	最后的	星期	到	是	钙化	向上	;

“五月花号”上周进入干船坞进行填缝；

[ðə; ði]['paɪntə][ænd; ənd][ðə; ði]['sæntə]['mærɪə][ɑː(r); ə(r)] [sləʊ] [ænd; ənd] ['kræŋki] ;

the	Pinta	and	the	Santa	Maria	are	slow	and	cranky	;
这	平塔	和	这	圣诞老人	玛丽亚	是	慢的	和	暴躁的	;

“平塔”号和“圣玛利亚”号速度慢，脾气暴躁；

[ðə; ði]['mɒnɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['meriˌmæk] [aɪ] ['hævnt] ['riːəli] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [pætʃ] [ʌp] ;

the	Monitor	and	the	Merrimac	I	haven't	really	had	time	to	patch	up	;
这	监视器	和	这	梅里马克	我	还没有	真的	有	时间	到	修补	向上	;

我还没来得及好好修补“莫尼特”号和“梅里马克”号；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vælkəri] [ɪz] [tuː] [mʌnθs] [ˌəʊvə'djuː] .

and	the	Valkyrie	is	two	months	overdue	.
和	这	女武神	是	二	几个月	逾期	.

女武神号已经逾期两个月了。

[aɪ] ['kænɒt] [meɪk] [ʌp] [maɪ][maɪnd] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] [lɒst] [ɔː(r)] [kept] [bæk] [baɪ] [ɪk'skɜːʃn] [s'tiːməz] .

I	cannot	make	up	my	mind	whether	she	is	lost	or	kept	back	by	excursion	steamers	.
我	不能	制作	向上	我的	头脑	无论	她	是	丢失的	或者	保留	后退	经过	短途旅行	蒸汽船	.

我无法确定她是迷路了还是被游览船耽搁了。

[hens] [aɪ] ['riːəli] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][kæn; kən] [lend] [juː; jʊ] .

Hence	I	really	don't	know	what	I	can	lend	you	.
因此	我	真的	不	知道	什么	我	能	借	你	.

因此，我真的不知道我能借给你什么。

['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [bəʊt] [aɪ][hæv; həv] [nemd] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ;

Any	of	these	boat	I	have	named	you	could	have	had	for	nothing	;
任何	的	这些	船	我	有	命名	你	可以	有	有	为了	没有什么	;

我提到的这些船，你本来都可以免费得到；

[bʌt; bət][maɪ] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] ['æktɪvli] [ɪm'plɔɪd] ,

but	my	others	are	actively	employed	,
但	我的	其他的	是	积极	受雇	,

但我的其他同事都在积极就业。

[ænd; ənd][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [let] [ðem; ðəm][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ˌɪntə'fɪərəns] [wɪð] [maɪ] ['bɪznəs] .

and	I	couldn't	let	them	go	without	a	serious	interference	with	my	business	.
和	我	不能	让	他们	去	没有	一个	严肃的	干涉	和	我的	商业	.

我不能放任他们走，否则我的生意会受到严重干扰。

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [bliŋk] ['spɾəʊfəli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔː(r)] .

"	The	old	man	blinked	sorrowfully	across	the	waters	at	the	opposite	shore	.
"	这	老的	男人	眨眼	悲伤地	穿过	这	水	在	这	对面的	支撑	.

“老人悲伤地眨了眨眼，望向对岸的水面。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ɪk'spens] [ðə; ði] [klʌb] [wɒz; wəz]

It	was	quite	evident	that	he	realized	what	a	dreadful	expense	the	club	was
它	曾是	相当	明显	那	他	已实现	什么	一个	可怕	费用	这	俱乐部	曾是

[ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] ,

about	to	be	put	to	,
关于	到	是	放	到	,

很明显，他意识到俱乐部即将面临一笔多么巨大的开支。

[ænd; ənd] [waɪl] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['prɒfɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

and	while	of	course	there	would	be	profit	in	it	for	him	,
和	尽管	的	课程	那里	会	是	利润	在	它	为了	他	,

当然，他从中也会获利，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sɪn'sɪəli] ['spri] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

he	was	sincerely	sorry	for	them	.
他	曾是	真挚地	对不起	为了	他们	.

他真心为他们感到难过。

" [ai] [rɪ'piːt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ðəʊz] [boʊts] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ,

"	I	repeat	,	"	he	added	,	"	those	boats	you	could	have	had	for	nothing	,
"	我	重复	,	"	他	额外	,	"	那些	船	你	可以	有	有	为了	没有什么	,

“我再说一遍，”他补充道，“那些船你本来可以免费得到的。”

[bʌt; bət] [ðə; ðiː] ['ʌðə(r)z] [aɪ'd] [hæv; həv] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪl] [gɪv]

but	the	others	I'd	have	to	charge	you	for	,	though	of	course	I'll	give
但	这	其他的	ID	有	到	收费	你	为了	,	尽管	的	课程	患病的	给

[juː; jʊ] [ə; eɪ] ['dɪskaʊnt] .

you	a	discount	.
你	一个	折扣	.

但其他的东西我就得收费了，当然我会给你打折。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [blɪŋk] [ə'gen] ,

"	And	he	blinked	again	,
"	和	他	眨眼	再次	,

他又眨了眨眼。

[æz; əz] [hiː; hi] ['mediteit] [ə'pɒn] ['weðə(r)] [ðæt] ['dɪskaʊnt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æn; ən] [eɪtθ] [ɔː(r)] [wʌn] -

as	he	meditated	upon	whether	that	discount	should	be	an	eighth	or	one	-
作为	他	冥想	之上	无论	那	折扣	应该	是	一个	第八	或者	一	-

['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [pə(r)] [sent] .

quarter	of	one	per	cent	.
四分之一	的	一	每	中心	.

他仔细考虑着折扣应该是百分之八分之一还是百分之零点二十分之一。

" [ðə; ðiː] ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] , " [hiː; hi] [pə'sjuːd] , " [eɪnt] [nəʊ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [p'ɜːpəsɪz] .

"	The	Flying	Dutchman	,	"	he	pursued	,	"	ain't	no	good	for	your	purposes	.
"	这	飞行	荷兰人	,	"	他	追击	,	"	不是	不	好的	为了	你的	目的	.

“‘飞翔的荷兰人号’，”他继续说道，“对你的用途来说没什么用。”

[ʃiːz] [tuː] [fɑːst] .

She's	too	fast	.
她是	也	快速地	.

她速度太快了。

[ʃiːz] [bɪlt] [tuː; tə] [flai] [baɪ] , [nɒt] [tuː; tə] [stɒp] .

She's	built	to	fly	by	,	not	to	stop	.
她是	建造	到	飞	经过	,	不是	到	停止	.

她生来就是为了飞驰而过，而不是为了停下来。

[jʊd] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ðiː] [haʊs] - [bəʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

You'd	catch	up	with	the	House	-	boat	in	a	minute	with	her	,
你会	抓住	向上	和	这	房子	-	船	在	一个	分钟	和	她	,

跟她一起，你很快就能追上那艘船屋。

[bʌt; bət] [jʊd] [gəʊ] [raɪt] [ɒn] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['vɪʒənri] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðiː]

but	you'd	go	right	on	and	disappear	like	a	visionary	;	and	as	for	the
但	你会	去	正确的	在	和	消失	喜欢	一个	有远见的	;	和	作为	为了	这

[ɑːk] ,

Ark	,
方舟	,

但你会继续前行，像个先知一样消失；至于方舟，

[ʃɪd] ['nevə(r)] [duː; də] - - [wɪð] [ɔːl] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['nəʊə] .

she'd	never	do	-	-	with	all	respect	to	Mr	.	Noah	.
棚	绝不	做	-	-	和	全部	尊重	到	先生	.	诺亚	.

她绝不会那样做——恕我直言，诺亚先生，我非常尊重你。

[ʃiːz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] ['suːtəb(ə)l] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] ['wɔːtəlɒgd] ['kæt(ə)l] - - [biː; bi] ,

She's	just	about	as	suitable	as	any	other	waterlogged	cattle	-	steamer'd	be	,
她是	只是	关于	作为	合适的	作为	任何	其他	水浸	牛	-	-	是	,

她和其他任何一艘进水的运牛船一样，都挺合适的。

[ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] - - [fɜːst] - [reɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['elɪfənts] [ænd; ənd] [ˌkæŋgə'ruːz] , [bʌt; bət][nəʊ] [gʊd]

and	no	more	-	-	first	-	rate	for	elephants	and	kangaroos	,	but	no	good
和	不	更多的	-	-	第一的	-	速度	为了	大象	和	袋鼠	,	但	不	好的

[fɔː(r); fə(r)]['kruːzə(r)] - [wɜːk] ,

for	cruiser	-	work	,
为了	巡洋舰	-	工作	,

仅此而已——对大象和袋鼠来说是一流的，但不适合巡洋舰作业。

[ænd; ənd][səʊ] [sləʊ] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [meɪk] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draʊn] [ə; eɪ] [næt] ['gəʊɪŋ]

and	so	slow	she	wouldn't	make	a	ripple	high	enough	to	drown	a	gnat	going
和	所以	慢的	她	不会	制作	一个	波纹	高的	足够的	到	溺水	一个	小飞虫	去

[æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [spiːd] .

at	the	top	of	her	speed	.
在	这	顶部	的	她	速度	.

她的速度如此之慢，即使以她最快的速度游动，也激不起一丝涟漪，淹死一只蚊子。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ʃiːz] [gɒt][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [həʊl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bɒtəm] ,

Furthermore	,	she's	got	a	great	big	hole	in	her	bottom	,
此外	,	她是	得到	一个	伟大的	大的	洞	在	她	底部	,

此外，她的屁股上还有一个大洞。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stəʊv] [ɪn][baɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'faʊl] [ɒv; əv] - - [maʊnt] - - [ruːt] ,

where	she	was	stove	in	by	running	afoul	of	-	-	Mount	Arrus	-	root	,
在哪里	她	曾是	火炉	在	经过	跑步	犯规	的	-	-	山	-	-	根	,

她是因为与阿鲁斯山根发生冲突而被困在那里的。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] [wen] ['kæptɪn] ['nəʊə] [went] ['kruːzɪŋ] [wɪð] [ðæt] [mə'nædʒəri] [ɒv; əv]

I	believe	it	was	called	when	Captain	Noah	went	cruising	with	that	menagerie	of
我	相信	它	曾是	称为	什么时候	队长	诺亚	去	巡航	和	那	动物园	的

[hɪz; ɪz] . "

his	.	"
他的	.	"

我相信这个名字是在诺亚船长带着他的那群动物出海航行时起的。

" [ðæts] [æn; ən] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] ['fɔːlshʊd] ! " [kraɪd] ['nəʊə] , ['æŋgrəli] .

"	That's	an	unmitigated	falsehood	!	"	cried	Noah	,	angrily	.
"	那就是	一个	未加缓解的	谬误	!	"	哭	诺亚	,	愤怒地	.

“这完全是谎言！”诺亚愤怒地喊道。

" [ðɪs] [mæn] [tɔːks] [laɪk] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['æmətə(r)] ['jɒtsmən] .

"	This	man	talks	like	a	professional	amateur	yachtsman	.
"	这	男人	会谈	喜欢	一个	专业的	业余	游艇运动员	.

“这个人说话就像一个专业的业余帆船运动员。”

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][fækts] ,

He	has	no	regard	for	facts	,
他	有	不	看待	为了	事实	,

他根本不顾事实。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [gəʊz] [ə'hed] [ænd; ənd] [meɪks] ['steɪtmənts] [wɪð] [æn; ən]['ʌtə(r)] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	simply	goes	ahead	and	makes	statements	with	an	utter	disregard	of	the
但	简单地	去	前方	和	制作	声明	和	一个	说出	漠视	的	这

[truːθ] .

truth	.
真相	.

但他却罔顾事实，肆意发表言论。

[ðə; ði] [ɑːk] [wɒz; wəz] [nɒt] [stəʊv] [ɪn] .

The	Ark	was	not	stove	in	.
这	方舟	曾是	不是	火炉	在	.

方舟没有被烧毁。

[wiː; wi] [biːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [sək'sesfəli] .

We	beached	her	very	successfully	.
我们	搁浅	她	非常	成功地	.

我们非常成功地将她搁浅了。

[ai] [seɪ] [ðɪs] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [maɪ] ['siːmənʃɪp] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tɒp] - [nɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [deɪ] . "

I	say	this	in	defence	of	my	seamanship	,	which	was	top	-	notch	for	my	day	.	"
我	说	这	在	防御	的	我的	航海术	,	哪个	曾是	顶部	-	缺口	为了	我的	天	.	"

我这么说是为了捍卫我的航海技术，在当时，我的航海技术是一流的。

" ['kʊd(ə)nt] [seɪl] [sɪks] [wiːks] [wɪ'ðaʊt] ['faʊlɪŋ] [ə; eɪ] ['maʊntən] - [piːk] ! " [sniə] [ren] , [pə'siːvɪŋ]

"	Couldn't	sail	six	weeks	without	fouling	a	mountain	-	peak	!	"	sneered	Wren	,	perceiving
"	不能	帆	六	周	没有	污垢	一个	山	-	顶峰	!	"	冷笑	鹪	,	感知

[ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n] .

a	chance	to	get	even	.
一个	机会	到	得到	甚至	.

“航行不到六周就撞到一座山峰！”雷恩冷笑道，他看到了报复的机会。

" [ðə; ðiː] [hoʊlz] [ðeə(r)] , [dʒʌst] [ðə; ðiː] [seɪm] , " [sed] ['keərən] .

"	The	hole's	there	,	just	the	same	,	"	said	Charon	.
"	这	洞的	那里	,	只是	这	相同的	,	"	说	卡戎	.

“那个洞还在，一点儿也没变，”卡戎说道。

" ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sentəbɔːd] , [sæd] [ðæts] [weə(r)] [juː; jʊ] [kept] [ðə; ðiː] [bɔːd] . "

"	Maybe	she	was	a	centreboard	,	sad	that's	where	you	kept	the	board	.	"
"	或许	她	曾是	一个	中板	,	伤心	那就是	在哪里	你	保留	这	木板	.	"

“也许她是一块中心板，可惜你把板子放在那里了。”

" [ðə; ðiː] [həʊl] [ɪz] [ðeə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɔːn] [ðeə(r)] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['elɪfənts] , "

"	The	hole	is	there	because	it	was	worn	there	by	one	of	the	elephants	,	"
"	这	洞	是	那里	因为	它	曾是	磨损	那里	经过	一	的	这	大象	,	"

[ri'tɔːt] ['nəʊə] .

retorted	Noah	.
反驳	诺亚	.

“这个洞是因为其中一头大象把它磨破的，”诺亚反驳道。

" [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [biːst] [laɪk] [ðə; ðiː] ['elɪfənt] ['ʃʌflɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɔː(r)] - [fiːt] [ʌp] [ænd; ənd]

"	You	get	a	beast	like	the	elephant	shuffling	one	of	his	fore	-	feet	up	and
"	你	得到	一个	兽	喜欢	这	大象	洗牌	一	的	他的	前	-	脚	向上	和

[daʊn] ,

down	,
向下	,

你会看到像大象一样的野兽，用它的一只前蹄上下挪动。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

up	and	down	,
向上	和	向下	,

上下，

[ə; eɪ] [plæŋk] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [deɪz] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]

a	plank	for	twenty	-	four	hours	a	day	for	forty	days	in	one	of	your
一个	板	为了	二十	-	四	小时	一个	天	为了	四十	天	在	一	的	你的

[boʊts] ,

boats	,
船	,

在你的一条船上，每天24小时，连续40天，躺在一块木板上。

[ænd; ənd] [siː] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [bəʊt] [wʊd] [biː; bi] . "

and	see	where	your	boat	would	be	.	"
和	看	在哪里	你的	船	会	是	.	"

看看你的船会停在哪里。

" [θæŋks] , " [sed] ['keərən] , ['kɑ:mli] .
" Thanks , " said Charon , calmly .
" 谢谢 , " 说 卡戎 , 平静地 .

“谢谢，”卡戎平静地说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['elɪfənts] [doʊnt]['pætrənaɪz][maɪ][laɪn] .
" But the elephants don't patronize my line .
" 但 这 大象 不 惠顾 我的 线 .

“但是大象们并不光顾我的线路。”

[ɔ:l][ðə; ði] ['elɪfənts] [aɪv] ['evə(r)] [si:n] [ɪn]['heɪdi:z] ['weid] ['əʊvə(r)] , [ɪk'sept] ['dʒʌmbəʊ] ,
All the elephants I've ever seen in Hades waded over , except Jumbo ,
全部 这 大象 我已经 曾经 已见 在 哈迪斯 涉水 超过 , 除了 巨型 ,

除了珍宝之外，我在冥界见过的所有大象都涉水而过。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ə'krɒs] , ['fɑ:sənd] [ɒn][tu:; tə][ə; eɪ] [tri:] [lɪm] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ,
and he reached his trunk across , fastened on to a tree limb with it ,
和 他 达到 他的 树干 穿过 , 系紧 在 到 一个 树 肢 和 它 ,

他把树干伸过去，用它绑在树枝上。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪm'self] ['əʊvə(r)] .
and swung himself over .
和 摇摆 他自己 超过 .

然后他纵身跃了过去。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [ɑ:k] ['ɪz(ə)nt][æt; ət][ɔ:l] [wɒt] [ju:; jʊ] [wɒnt] ,
However , the Ark isn't at all what you want ,
然而 , 这 方舟 不是 在 全部 什么 你 想 ,

然而，方舟根本不是你想要的。

[ən'les] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][mæn][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['sentɔ:z] .
unless you are going to man her with a lot of centaurs .
除非 你 是 去 到 男人 她 和 一个 很多 的 半人马 .

除非你打算用一大群半人马来守卫她。

[ɪf] [ðæts] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [aɪ'd] ['tʃɑ:tə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ;
If that's your intention , I'd charter her ;
如果 那就是 你的 意图 , ID 宪章 她 ;

如果你的意图是这样，我会包租她；

[ðə; ði] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] [ɑ:(r); ə(r)][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kru:] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] . "
the accommodations are just the thing for a crew of that kind . "
这 住宿 是 只是 这 事物 为了 一个 全体人员 的 那 种类 . "

这些住宿条件对这样的船员来说正合适。

" [wel] , [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [sə'dʒest] ? " [ɑ:skt] ['rɑ:li] , ['sʌmwɒt] [ɪm'peɪʃntli] .
" Well , what do you suggest ? " asked Raleigh , somewhat impatiently .
" 出色地 , 什么 做 你 建议 ? " 问 罗利 , 有些 不耐烦地 .

“那么，你有什么建议？”雷利有些不耐烦地问道。

" [ju:v] [təʊld][ju: 'es] [wɒt] [wi:; wi] [kænt] [du:; də] .
" You've told us what we can't do .
" 你已经 讲述 我们 什么 我们 不能 做 .

“你已经告诉我们哪些事情我们不能做。”

[naʊ] [tel] [ju: 'es] [wɒt] [wi:; wi][kæn; kən][du:; də] . "
Now tell us what we can do . "
现在 告诉 我们 什么 我们 能 做 . "

现在告诉我们，我们能做些什么？

" [aɪ'd] [steɪ] [raɪt] [hɪə(r)] , " [sed] ['keərən] , " [ænd; ənd][let][ðə; ði] ['leɪdɪz] ['reskju:] [ðəm'selvz] .
" I'd stay right here , " said Charon , " and let the ladies rescue themselves .
" ID 停留 正确的 这里 , " 说 卡戎 , " 和 让 这 女士们 救援 他们自己 .

“我就待在这里，”卡戎说，“让女士们自救吧。”

[ðæts] [wɒt] [aɪ'd][duː; də] .
That's what I'd do .
那就是 什么 ID 做 .

我也会这么做。

[aɪv] [hæd; həd][ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] - [ɪm]['əʊvə(r)][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] - [ɪm]
I've had the honor of bringing ' em over here , and I think I know ' em
我已经 有 这 荣誉 的 带来 - 呃 超过 这里 , 和 我 思考 我 知道 - 呃
['prɪti] [wel] .
pretty well .
漂亮的 出色地 .

我有幸把他们带到这里，我想我对他们相当了解。

[aɪv] [wɒtʃt] - [ɪm] [kləʊz] ,
I've watched ' em close ,
我已经 观看 - 呃 关闭 ,

我仔细观察过他们，

[ænd; ənd] [ɪts] [maɪ] ['praɪvət] [ə'pɪnjən] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ['meni] [deɪz] [jʊl] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [klʌb] - [haʊs]
and it's my private opinion that before many days you'll see your club - house
和 它是 我的 私人的 观点 那 前 许多 天 你会 看 你的 俱乐部 - 房子
['seɪlɪŋ] [bæk] [hɪə(r)] ,
sailing back here ,
帆船 后退 这里 ,

我个人认为，用不了几天，你就会看到你的俱乐部会所被运回来了。

[wɪð] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [æt; ət][ðə; ði] [hɛləm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['leɪdɪz] [ɒn][ðə; ði] [dek]
with Queen Elizabeth at the hellum , and the other ladies on the for'ard deck
和 女王 伊丽莎白 在 这 赫勒姆 , 和 这 其他 女士们 在 这 向前 甲板
- - [ænd; ənd] - - ,
knittin ' and crochetin ' ,
- - 和 - - ,

伊丽莎白女王坐在船舱里，其他女士们则在前甲板上织毛衣和钩针。

[ænd; ənd] ['tɛrɪn] - [iːtʃ] ['ʌðə(r)][tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] [wei] ,
and tearin ' each other to pieces in a conversational way ,
和 撕裂 - 每个 其他 到 件 在 一个 对话 方式 ,

并以对话的方式互相攻击，损得体无完肤。

[æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)]['nevə(r)][hæd; həd] [biːn] ['eni] ['kæptɪn] [kɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['paɪrət] [kruː]
as happy as if there never had been any Captain Kidd and his pirate crew
作为 快乐的 作为 如果 那里 绝不 有 到过 任何 队长 基德 和 他的 海盗 全体人员
. "
: "
. "

就好像基德船长和他的海盗船员从未存在过一样，他们感到无比快乐。

" [ðæt] [sə'dʒestʃən] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] , " [sed] ['blækˌstoʊn] , ['raɪzɪŋ] .
" That suggestion is impossible , " said Blackstone , rising .
" 那 建议 是 不可能的 , " 说 黑石 , 上升 .

“这个提议不可能实现，”布莱克斯通站起身来说道。

" ['weðə(r)] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'maʊnts] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ɔː(r)][nɒt] , [ɪts] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi][set]
" Whether the relief expedition amounts to anything or not , it's good to be set
" 无论 这 宽慰 远征 金额 到 任何事物 或者 不是 , 它是 好的 到 是 放
['gəʊɪŋ] .
going .
去 .

“无论救援行动最终结果如何，开始行动总是好的。”

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [wʊd] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi][sæt][hɪə(r)] [ɪn'æktɪv] ,

The	ladies	would	never	forgive	us	if	we	sat	here	inactive	,
这	女士们	会	绝不	原谅	我们	如果	我们	卫星	这里	不活跃	,

如果我们坐在这里无所事事，女士们是绝对不会原谅我们的。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['reskjuːɪŋ] [ðəm'selvz] .

even	if	they	were	capable	of	rescuing	themselves	.
甚至	如果	他们	是	有能力的	的	救援	他们自己	.

即使他们有能力自救。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ək'septɪd] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [lɔː] [ðæt] [ðɪs] ['klaɪmət] [hæθ] [nəʊ]['fjʊəri] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən]

It	is	an	accepted	principle	of	law	that	this	climate	hath	no	fury	like	a	woman
它	是	一个	公认	原则	的	法律	那	这	气候	有	不	愤怒	喜欢	一个	女士

[left] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

left	to	herself	,
左边	到	她自己	,

法律界普遍接受的原则是：没有什么比一个独来独往的女人更可怕的了。

[ænd; ənd] [wɪv] [gɒt] [ɪ'nʌf] [prə'feʃən(ə)l] ['fjʊəriz] [ˌhɪərə'baʊts] [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] ['eɪdɪŋ] [ɪn] [ɔːg'mentɪŋ]

and	we've	got	enough	professional	furies	hereabouts	without	our	aiding	in	augmenting
和	我们已经	得到	足够的	专业的	复仇女神	附近	没有	我们的	协助	在	增强

[ðə; ði][ræŋks] .

the	ranks	.
这	排名	.

我们这里已经有足够多的职业恶棍了，我们可不想再添新徒。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [bəʊt] . "

We	must	have	a	boat	.	"
我们	必须	有	一个	船	.	"

我们必须得有条船。

" ['ɪtl] [kɒst] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'bləz] [ə; eɪ] [wiːk] , " [sed] ['keərən] .

"	It'll	cost	you	a	thousand	dollars	a	week	,	"	said	Charon	.
"	它将	成本	你	一个	千	美元	一个	星期	,	"	说	卡戎	.

“你每周要花一千美元，”查伦说。

" [aɪl] [səb'skraɪb] ['fɪfti] , " [kraɪd] ['hæmlət] .

"	I'll	subscribe	fifty	,	"	cried	Hamlet	.
"	患病的	订阅	五十	,	"	哭	村庄	.

“我要认购五十个，”哈姆雷特喊道。

" [aɪl] [kən'sʌlt] [maɪ] ['sekrət(ə)ri] , " [sed] ['sɒləmən] ,

"	I'll	consult	my	secretary	,	"	said	Solomon	,
"	患病的	咨询	我的	秘书	,	"	说	所罗门	,

所罗门说：“我会咨询我的秘书。”

" [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv][maɪ] [waɪvz] [hæv; həv] [biːn] [æb'dʌktɪd] ,

"	and	find	out	how	many	of	my	wives	have	been	abducted	,
"	和	寻找	出去	如何	许多	的	我的	妻子们	有	到过	被绑架	,

“并查明我的妻子中有多少人被绑架了，

[ænd; ənd] [aɪl] [peɪ] [ten] [d'bləz] [ə'piːs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪ'kʌvəri] . "

and	I'll	pay	ten	dollars	apiece	for	their	recovery	.	"
和	患病的	支付	十	美元	一块	为了	他们的	恢复	.	"

“我会支付每人十美元作为他们的康复费用。”

" [ðæts] ['lɪbərəl] , " [sed] ['hɔːkʃɔː] .

"	That's	liberal	,	"	said	Hawkshaw	.
"	那就是	自由主义	,	"	说	霍克肖	.

“那是自由主义，”霍克肖说。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['sɪksti] - [θriː] [ɒv; əv] - [ɪm] [ɒn] [bɔːd] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['eɪti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fi'ɒnseɪ] .
" There are sixty - three of ' em on board , together with eighty of his fiancees .
" 那里 是 六十 - 三 的 - 呃 在 木板 , 一起 和 八十 的 他的 未婚妻 .

“船上有63名乘客，还有他的80名未婚妻。”

[wʌts] [ðə; ði][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][ɒn] [fi'ɒnseɪ] , [kɪŋ] ['sɒləmən] ? "
What's the quotation on fiancees , King Solomon ? "
是什么 这 引述 在 未婚妻 , 国王 所罗门 ? "

所罗门王关于未婚妻的名言是什么?

" ['nʌθɪŋ] , " [sed] ['sɒləmən] .
" Nothing , " said Solomon .
" 没有什么 , " 说 所罗门 .

“没什么，”所罗门说。

" ['ðer] [nɒt] [maɪn] [jet] , [ænd; ənd] [ɪts] [ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] ['bɪznəs] [tuː; tə][get] - [ɪm] [bæk] .
" They're not mine yet , and it's their father's business to get ' em back .
" 它们是 不是 矿 然而 , 和 它是 他们的 父亲的 商业 到 得到 - 呃 后退 .

“他们还不是我的，把他们找回来是他们父亲的事。”

[nɒt] [maɪn] .
Not mine .
不是 矿 .

不是我的。

" ['ʌðə(r)] [səb'skrɪpʃnz] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] ,
" Other subscriptions came pouring in ,
" 其他 订阅 来了 浇注 在 ,

“其他订阅也纷至沓来，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['evrɪbɒdi] [seɪv] ['ʃaɪlɒk] [hæd; həd][pʊt][hɪz; ɪz] [neɪm] [daʊn]
and it was not long before everybody save Shylock had put his name down
和 它 曾是 不是 长的 前 大家 节省 夏洛克 有 放 他的 姓名 向下
[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] .
for something .
为了 某物 .

没过多久，除了夏洛克之外，所有人都报名参加了某个活动。

[ðɪs] [sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] [kwɪk] - ['wɪtɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] [suːn] [əb'zɜːvd] , [ænd; ənd] ,
This some one of the more quick - witted of the spirits soon observed , and ,
这 一些 一 的 这 更多的 快的 - 机智的 的 这 烈酒 很快 观察到 , 和 ,

这一点很快就被某个比较机敏的精灵注意到了，然后.....

[wɪð] ['rekləs] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv] ['venɪs] , [bɪ'gæn][tuː; tə]
with reckless disregard of the feelings of the Merchant of Venice , began to
和 鲁莽 漠视 的 这 情怀 的 这 商人 的 威尼斯 , 开始 到
[kɔːl] ,
call ,
称呼 ,

他全然不顾威尼斯商人的感受，开始呼喊：

" ['ʃaɪlɒk] ! ['ʃaɪlɒk] !
" Shylock ! Shylock !
" 夏洛克 ! 夏洛克 !

“夏洛克！夏洛克！”

[haʊ] [mʌtʃ] ?
How much ?
如何 很多 ?

多少?

" [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [traɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][pɪə(r)] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [pɑːθ] [wɒz; wəz] [blɒkt] .

"	The	Merchant	tried	to	leave	the	pier	,	but	his	path	was	blocked	.
"	这	商人	尝试	到	离开	这	码头	,	但	他的	小路	曾是	已屏蔽	.

“商人试图离开码头，但他的路被挡住了。”

" [səb'skraɪb] , [səb'skraɪb] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði][kraɪ] .

"	Subscribe	,	subscribe	!	"	was	the	cry	.
"	订阅	,	订阅	!	"	曾是	这	哭	.

“订阅！订阅！”人们高喊着。

" [haʊ] [mʌtʃ] ? "

"	How	much	?	"
"	如何	很多	?	"

“多少？”

" ['ɔːdə(r)] , ['dʒentlmən] , ['ɔːdə(r)] ! " [sed] [sɜː(r)] ['wɔːltə] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ə'lɒft] .

"	Order	,	gentlemen	,	order	!	"	said	Sir	Walter	,	rising	and	holding	a	bottle	aloft	.
"	命令	,	先生们	,	命令	!	"	说	先生	沃尔特	,	上升	和	保持	一个	瓶子	高空	.

“肃静，先生们，肃静！”沃尔特爵士说着，站起身来，高举起一个酒瓶。

" [ə; eɪ] [blæk] ['pɜːs(ə)n][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['fraɪdeɪ] , [ə; eɪ]['væleɪ; 'vælɪt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [frend] ['mɪstə(r)] .

"	A	black	person	by	the	name	of	Friday	,	a	valet	of	our	friend	Mr	.
"	一个	黑色的	人	经过	这	姓名	的	星期五	,	一个	代客泊车	的	我们的	朋友	先生	.

['kruːsəʊ] ,

Crusoe	,
克鲁索	,

“一位名叫弗莱迪的黑人，是我们朋友克鲁索先生的贴身男仆，

[hæz; həz][dʒʌst]['hændɪd] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['bɒt(ə)l] ,

has	just	handed	me	this	bottle	,
有	只是	递交	我	这	瓶子	,

他刚刚递给我这瓶酒，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ten] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ][ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz]

which	he	picked	up	ten	minutes	ago	on	the	bank	of	the	river	a	few	miles
哪个	他	挑选	向上	十	分钟	前	在	这	银行	的	这	河	一个	很少	英里

['dɪstənt] .

distant	.
遥远	.

那是他十分钟前在几英里外的河岸边捡到的。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,

It	contains	a	bit	of	paper	,
它	包含	一个	少量	的	纸	,

里面有一张纸片，

[ænd; ənd] [meɪ] [pə'hæps] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [kluː] [beɪst] [ə'pɒn] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [səb'stænʃ(ə)l] [ðæn; ðən]

and	may	perhaps	give	us	a	clew	based	upon	something	more	substantial	than
和	可能	也许	给	我们	一个	线索	基于	之上	某物	更多的	重大的	比

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['θɪərɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [nju:] ['brʌðə(r)] [həʊmz] .

even	the	wonderful	theories	of	our	new	brother	Holmes	.
甚至	这	精彩的	理论	的	我们的	新的	兄弟	福尔摩斯	.

或许，它能给我们提供一些线索，这些线索甚至比我们这位新兄弟福尔摩斯的奇妙理论还要有实质内容。

" [ə; eɪ] ['deθli] ['saɪləns] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['tʃɛrmənz] [wɜːdz] ,

"	A	deathly	silence	followed	the	chairman's	words	,
"	一个	致命的	沉默	随后	这	主席的	字	,

主席说完话后，一片死寂。

[æz; əz][sɜː(r)] ['wɔːltə] [druː] [ə; eɪ] ['kɔːkskruː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] .

as	Sir	Walter	drew	a	corkscrew	from	his	pocket	and	opened	the	bottle	.
作为	先生	沃尔特	画	一个	开瓶器	从	他的	口袋	和	打开	这	瓶子	.

沃尔特爵士从口袋里掏出一个开瓶器，打开了瓶子。

[hiː; hi] [ɪkˈstræktɪd] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [səˈmaɪzd] ,

He	extracted	the	paper	,	and	,	as	he	had	surmised	,
他	提取	这	纸	,	和	,	作为	他	有	推测	,

他取出那张纸，正如他所料，

[ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ˈves(ə)l] .

it	proved	to	be	a	message	from	the	missing	vessel	.
它	已证实	到	是	一个	信息	从	这	丢失的	血管	.

事实证明，这是失踪船只发来的信息。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈbraɪtnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [rɪˈliːf] , [sɜː(r)] [ˈwɔːltə] [riːd] , [əˈlaʊd] :

His	face	brightening	with	a	smile	of	relief	,	Sir	Walter	read	,	aloud	:
他的	脸	提亮	和	一个	微笑	的	宽慰	,	先生	沃尔特	读	,	大声	:

沃尔特爵士脸上露出如释重负的笑容，大声朗读道：

" [hæv; həv][dʒʌst] [ɪˈmɜːdʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ətˈlæntɪk] [klʌb] [ɪn][hændz][ɒv; əv] [kɪd] [ænd; ənd] [ˈfɔːti] [ˈrʌfiən] .

"	Have	just	emerged	into	the	Atlantic	Club	in	hands	of	Kidd	and	forty	ruffians	.
"	有	只是	出现	进入	这	大西洋	俱乐部	在	双手	的	基德	和	四十	恶棍	.

“刚刚在基德和四十个恶棍的带领下闯入了大西洋俱乐部。”

[wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈeɪti] - [θriː] [ˈleɪdɪz] [ɒn] [bɔːd] .

One	hundred	and	eighty	-	three	ladies	on	board	.
一	百	和	八十	-	三	女士们	在	木板	.

船上有183名女士。

[ˈhedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈzɔːz] .

Headed	for	the	Azores	.
标题	为了	这	亚速尔群岛	.

前往亚速尔群岛。

[send] [eɪd][æt; ət][wʌns] .

Send	aid	at	once	.
发送	援助	在	一次	.

立即提供援助。

[ɔːl] [wel] [ɪkˈsept] [zænˈθɪpɪ] , [huː] [ɪz] [ˈsiːsɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪliəd] - [ruːm] .

All	well	except	Xanthippe	,	who	is	seasick	in	the	billiard	-	room	.
全部出色地		除了	桑西佩	,	WHO	是	晕船	在	这	台球	-	房间	.

除了桑西佩在台球室里晕船之外，一切都很好。

([saɪnd]) [ˈpɔːrʃə] . "

(	Signed	)	Portia	.	"
(	签名	)	波西亚	.	"

（签名）波西亚。

" [ɑːˈhɑː] ! " [kraɪd] [ˈhɔːkʃɔː] .

"	Aha	!	"	cried	Hawkshaw	.
"	啊哈	!	"	哭	霍克肖	.

“啊哈！”霍克肖喊道。

" [ðæt] [ʃəʊz] [haʊ] [ˈvæljuəb(ə)l][ðə; ði] [həʊmz] [ˈθɪəri] [ɪz] . "

"	That	shows	how	valuable	the	Holmes	theory	is	.	"
"	那	演出	如何	有价值的	这	福尔摩斯	理论	是	.	"

“这说明霍姆斯理论的价值所在。”

" [prɪˈsaɪsli] , " [sed] [həʊmz] .

"	Precisely	,	"	said	Holmes	.
"	恰恰	,	"	说	福尔摩斯	.

“正是如此，”福尔摩斯说道。

" [nəʊ] [ˈwʊmən] [nəʊz] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈsiːfeərɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈpɔːrʃə] [ɪz] [raɪt] .

"	No	woman	knows	anything	about	seafaring	,	but	Portia	is	right	.
"	不	女士	知道	任何事物	关于	航海	,	但	波西亚	是	正确的	.

“没有哪个女人懂航海，但波西亚说得对。”

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'zɔːz] ,

The	ship	is	headed	for	the	Azores	,
这	船	是	标题	为了	这	亚速尔群岛	,

这艘船正驶往亚速尔群岛。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [tæk] ['niːdɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪndwəd] [seɪl][fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

which	is	the	first	tack	needed	in	a	windward	sail	for	London	under	the	present	conditions	.
哪个	是	这	第一的	钉	需要	在	一个	迎风	帆	为了	伦敦	在下面	这	展示	状况	.

这是目前情况下伦敦迎风航行所需的第一个转向动作。

" [ðə; ði][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð] [tʃɪəz] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [səb'said] [ðə; ði][kraɪ][fɔː(r); fə(r)] ['ʃaɪlɑːks] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [bɪ'gæn] [ə'gen] ,

"	The	reply	was	greeted	with	cheers	,	and	when	they	subsided	the	cry	for	Shylock's	subscription	began	again	,
"	这	回复	曾是	问候	和	干杯	,	和	什么时候	他们	平静下来	这	哭	为了	夏洛克的	订阅	开始	再次	,

“答复赢得了欢呼，欢呼声平息后，人们又开始喊着要夏洛克捐款。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] .

but	he	declined	.
但	他	拒绝	.

但他拒绝了。

" [ai][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][pʊt] [ʌp][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dʌkət] , " [hiː; hi] [sed] , [dɪ'faɪəntli] ,

"	I	had	intended	to	put	up	a	thousand	ducats	,	"	he	said	,	defiantly	,
"	我	有	故意的	到	放	向上	一个	千	杜卡特	,	"	他	说	,	公然挑衅	,

“我原本打算拿出1000个金币，”他挑衅地说。

" [bʌt; bət] [wɪð] [ðæt] ['wʊmən] ['pɔːrʃə] [ɒn] [bɔːd] [ai][woʊnt] [gɪv] [ə; eɪ] [red] ['ɒbələs] !

"	but	with	that	woman	Portia	on	board	I	won't	give	a	red	obolus	!
"	但	和	那	女士	波西亚	在	木板	我	惯于	给	一个	红色的	奥博卢斯	!

“但是有波西亚那个女人在船上，我一分钱也不在乎！”

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [ræpt] [hɪz; ɪz] [kləʊk] [ə'baʊt] [hɪm][ænd; ənd] [stɔːkt] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

"	and	with	that	he	wrapped	his	cloak	about	him	and	stalked	off	into	the	gathering	shadows	of	the	wood	.
"	和	和	那	他	包装	他的	披风	关于	他	和	跟踪	离开	进入	这	采集	阴影	的	这	木头	.

“说完，他披上斗篷，大步走进了树林深处的阴影中。”

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [fʌndz] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] ['ʃaɪlɒk] ,

And	so	the	funds	were	raised	without	the	aid	of	Shylock	,
和	所以	这	资金	是	提高	没有	这	援助	的	夏洛克	,

于是，在没有夏洛克的帮助下，这些资金就筹集到了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃeɪpli] [twɪn] - [skruː] ['stiːmə(r)] [ðə; ði] [gɪ'henə] [wɒz; wəz] ['tʃɑːtəd] [ɒv; əv] ['keərən] ,

and	the	shapely	twin	-	screw	steamer	the	Gehenna	was	chartered	of	Charon	,
和	这	优美	双	-	拧紧	汽船	这	地狱	曾是	特许	的	卡戎	,

而外形优美的双螺旋桨蒸汽船“地狱号”则从卡戎租借而来。

[ænd; ənd][pʊt]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ʃɜːlɒk] [həʊmz] , [huː] ,

and	put	under	the	command	of	Mr	.	Sherlock	Holmes	,	who	,
和	放	在下面	这	命令	的	先生	.	夏洛克	福尔摩斯	,	WHO	,

并交由夏洛克·福尔摩斯先生指挥，他

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [θæŋkt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kɒnfɪdəns] , [wɔːkt] [æb'stræktɪdli]
after **he** **had** **thanked** **the** **company** **for** **their** **confidence** **,** **walked** **abstractedly**
后 他 有 谢谢 这 公司 为了 他们的 信心 , 步行 抽象地
[ə'weɪ] ,
away **,**
离开 ,

他感谢了公司的信任后，心不在焉地走开了。

[əb'zɜːvɪŋ] [ɪn] ['strɪktɪst] ['kɒnfɪdəns] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wel] [tuː; tə][prɪ'peə(r)]
observing **in** **strictest** **confidence** **to** **himself** **that** **he** **had** **done** **well** **to** **prepare**
观察 在 最严格的 信心 到 他自己 那 他 有 完毕 出色地 到 准备
[ðæt] ['bɒt(ə)l] [bɪ'fɔːhænd] [ænd; ənd] [braɪb] ['kruːsoʊz] [mæn][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
that **bottle** **beforehand** **and** **bribe** **Crusoe's** **man** **to** **find** **it** **.**
那 瓶子 预先 和 贿赂 克鲁索的 男人 到 寻找 它 .

他无比自信地暗自庆幸，事先准备好那个瓶子并贿赂克鲁索的手下找到它的做法是正确的。

" [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] ,
" **For** **now** **,** **"** **he** **said** **,** **with** **a** **chuckle** **,**
" 为了 现在 , " 他 说 , 和 一个 轻笑 ,

“目前是这样，”他笑着说。

" [aɪ][kæn; kən][get] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] [ə'gen] [friː] [ɒv; əv][kɒst][ɒn][maɪ][əʊn] [hʊk] ,
" **I** **can** **get** **back** **to** **earth** **again** **free** **of** **cost** **on** **my** **own** **hook** **,**
" 我 能 得到 后退 到 地球 再次 自由的 的 成本 在 我的 自己的 钩 ,

“我可以自己免费返回地球，靠我自己的钩子。”

['weðə(r)] [maɪ] ['emɪnənt] [ɪn'ventə(r)] ['wɒnts] [ˌem 'iː][ðeə(r)][ɔː(r)][nɒt] .
whether **my** **eminent** **inventor** **wants** **me** **there** **or** **not** **.**
无论 我的 杰出 发明者 想要 我 那里 或者 不是 .

无论我那位杰出的发明家是否希望我到场。

[aɪ]['nevə(r)] [ə'pruːvd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː] [ɒf] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [haɪt] [ɒv; əv]
I **never** **approved** **of** **his** **killing** **me** **off** **as** **he** **did** **at** **the** **very** **height** **of**
我 绝不 得到正式认可的 的 他的 杀 我 离开 作为 他 做过 在 这 非常 高度 的
[maɪ][ˌpɒpju'lærəti] .
my **popularity** **.**
我的 人气 .

我始终不赞成他在我人气巅峰时期将我杀死。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] :
" **CHAPTER** **IV** **:**
" 章 第四 :

第四章：

[ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [haʊs] - [bəʊt]
ON **BOARD** **THE** **HOUSE** **-** **BOAT**
在 木板 这 房子 - 船

在船屋上

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd][taɪm] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
Meanwhile **the** **ladies** **were** **not** **having** **such** **a** **bad** **time** **,** **after** **all** **.**
同时 这 女士们 是 不是 拥有 这样的 一个 坏的 时间 , 后 全部 .

与此同时，女士们的日子其实过得还不错。

[wʌns] ['hævɪŋ] [geɪnd] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] - [bəʊt] ,
Once **having** **gained** **possession** **of** **the** **House** **-** **boat** **,**
一次 拥有 获得 拥有 的 这 房子 - 船 ,

一旦拥有了这艘船屋，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ləʊθ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]['evə(r)] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] ,
they **were** **loath** **to** **think** **of** **ever** **having** **to** **give** **it** **up** **again** **,**
他们 是 厌恶 到 思考 的 曾经 拥有 到 给 它 向上 再次 ,

他们不愿再有再次放弃它的可能性。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['əʊpən] ['kwestʃən] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [meɪd] [ɒf] [wɪð]
and 和 | **it** 它 | **is** 是 | **an** 一个 | **open** 打开 | **question** 问题 | **in** 在 | **my** 我的 | **mind** 头脑 | **if** 如果 | **they** 他们 | **would** 会 | **not** 不是 | **have** 有 | **made** 制成 | **off** 离开 | **with** 和

[ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] [hæd; həd] ['kæptɪn] [kɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [nɒt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
it 它 | **themselves** 他们自己 | **had** 有 | **Captain** 队长 | **Kidd** 基德 | **and** 和 | **his** 他的 | **men** 男人 | **not** 不是 | **done** 完毕 | **it** 它 | **for** 为了 | **them** 他们 | **.** .

在我看来，如果不是基德船长和他的手下帮他们，他们是否能自己把东西偷走，这仍然是个悬而未决的问题。

" [aɪl] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [ðiːz] [men] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['selfɪʃnəs] [ɪn] [mə'nɔpəlaiz] [ɔːl] [ðɪs] , " [sed]
" " 患病的 | **I'll** 绝不 | **never** | **forgive** 原谅 | **these** 这些 | **men** 男人 | **for** 为了 | **their** 他们的 | **selfishness** 自私 | **in** 在 | **monopolizing** 垄断 | **all** 全部 | **this** 这 | **,** , | **"** " | **said** 说

[ɪ'lɪzəbəθ] ,
Elizabeth 伊丽莎白 | **,** ,

“我永远不会原谅这些人自私地垄断这一切，”伊丽莎白说。

[wɪð] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [strəʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪliəd] - [kjuː] ,
with 和 | **a** 一个 | **vicious** 恶毒 | **stroke** 中风 | **of** 的 | **a** 一个 | **billiard** 台球 | **-** - | **cue** 提示 | **,** ,

用台球杆狠狠一击，

[wɪtʃ] [mɪst] [ðə; ði][kjuː] - [bɔːl][ænd; ənd][tɔː(r)][ə; eɪ] [raɪt] ['æŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði] [klɒθ] .
which 哪个 | **missed** 错过 | **the** 这 | **cue** 提示 | **-** - | **ball** 球 | **and** 和 | **tore** 撕裂 | **a** 一个 | **right** 正确的 | **angle** 角度 | **in** 在 | **the** 这 | **cloth** 布 | **.** .

球没打中母球，反而把台布撕开了一个直角。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [raɪt] . "
" " | **It** 它 | **is** 是 | **not** 不是 | **right** 正确的 | **.** . | **"** "

“这样做不对。”

" [nəʊ] , " [sed] ['pɔːrʃə] .
" " | **No** 不 | **,** , | **"** " | **said** 说 | **Portia** 波西亚 | **.** .

“不，”波西亚说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [rɒŋ] ;
" " | **It** 它 | **is** 是 | **all** 全部 | **wrong** 错误的 | **;** ;

“这一切都错了；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][get] [bæk] [həʊm] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [bə'sɑːnioʊ][ə; eɪ] [piːs]
and 和 | **when** 什么时候 | **we** 我们 | **get** 得到 | **back** 后退 | **home** 家 | **I'm** 我是 | **going** 去 | **to** 到 | **give** 给 | **my** 我的 | **beloved** 心爱 | **Bassanio** 巴萨尼奥 | **a** 一个 | **piece** 片

[ɒv; əv][maɪ][maɪnd] ;
of 的 | **my** 我的 | **mind** 头脑 | **;** ;

等我们回到家，我一定要好好教训一下我心爱的巴萨尼奥；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [gɪv] [ɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
and 和 | **if** 如果 | **he** 他 | **doesn't** 不 | **give** 给 | **in** 在 | **to** 到 | **me** 我 | **,** ,

如果他不肯屈服于我，

[aɪl] [rɪ'vɜːs] [maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] [keɪs] [ɒv; əv] ['ʃaɪlɒk] ['vɜːsəs] [æn'təʊnɪəʊ] . "
I'LL 患病的 | **reverse** 撤销 | **my** 我的 | **decision** 决定 | **in** 在 | **the** 这 | **famous** 著名的 | **case** 案件 | **of** 的 | **Shylock** 夏洛克 | **versus** 相对 | **Antonio** 安东尼奥 | **.** . | **"** "

“我将推翻我在著名的夏洛克诉安东尼奥一案中的判决。”

" [ðen] [aɪ] [sɪn'sɪəli] [həʊp] [hiː; hi] ['dʌznt] [gɪv] [ɪn] , " [ri'tɔːt] [ˌkliːə'pætrə] ,
" " | **Then** 然后 | **I** 我 | **sincerely** 真挚地 | **hope** 希望 | **he** 他 | **doesn't** 不 | **give** 给 | **in** 在 | **,** , | **"** " | **retorted** 反驳 | **Cleopatra** 克利奥帕特拉 | **,** ,

“那我真心希望他不要屈服，”克莉奥佩特拉反驳道。

" [fɔː(r); fə(r)][ai][sweə(r)][baɪ][ɔːl][maɪ] ['ɔːbən] [lɒks] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [wɜːst] [bɪt][ɒv; əv]

"	for	I	swear	by	all	my	auburn	locks	that	that	was	the	very	worst	bit	of
"	为了	我	发誓	经过	全部	我的	奥本	锁	那	那	曾是	这	非常	最差	少量	的

[ɪn'dʒʌstɪs] ['evə(r)] ['pəːpitreit] .

injustice	ever	perpetrated	.
不公正	曾经	实施	.

“我以我所有的红褐色头发发誓，那是我见过的最恶劣的不公正的事情。”

['mɪstə(r)] . ['ʃeɪkspɪə(r)] [kən'faid] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn] [naɪt] , [æt; ət][wʌn][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['sizərz] [kɑːd] -

Mr	.	Shakespeare	confided	to	me	one	night	,	at	one	of	Mrs	.	Caesar's	card	-
先生	.	莎士比亚	坦白	到	我	一	夜晚	,	在	一	的	太太	.	凯撒的	卡片	-

['pɑːtiz] ,

parties	,
各方	,

一天晚上，在凯撒夫人举办的一次纸牌聚会上，莎士比亚先生向我吐露了心声。

[ðæt] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [bɪgɪst] [dʒəʊk][hiː; hi]['evə(r)] [rəʊt] ,

that	he	regarded	that	as	the	biggest	joke	he	ever	wrote	,
那	他	认为	那	作为	这	最大	开玩笑	他	曾经	写道	,

他认为那是他写过的最大的笑话。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒ] ['blækˌstoʊn] [əb'zɜːvd] [tuː; tə] ['æntəni] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [held] [ɪn]

and	Judge	Blackstone	observed	to	Antony	that	the	decision	wouldn't	have	held	in
和	法官	黑石	观察到	到	安东尼	那	这	决定	不会	有	握住	在

['eni] [kɔːt] [ɒv; əv] ['ekwəti] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] ['venɪs] .

any	court	of	equity	outside	of	Venice	.
任何	法庭	的	公平	外部	的	威尼斯	.

布莱克斯通法官向安东尼指出，这一判决在威尼斯以外的任何衡平法院都不会成立。

[ɪf] [juː; jʊ] [əʊ] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dʌkət] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] [juː; jʊ] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə]

If	you	owe	a	man	a	thousand	ducats	,	and	it	costs	you	three	thousand	to
如果	你	欠	一个	男人	一个	千	杜卡特	,	和	它	成本	你	三	千	到

[get][ðem; ðəm] ,

get	them	,
得到	他们	,

如果你欠一个人一千个金币，而要赎回这些钱需要三千个金币，

[ðæts] [jɔː(r); jə(r)][ə'feə(r)] , [nɒt][hɪz; ɪz] .

that's	your	affair	,	not	his	.
那就是	你的	事务	,	不是	他的	.

那是你的事，不是他的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kɒst][æn'təʊnɪəʊ] ['evri] [drɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bluː] [blʌd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [paʊnd] [ɒv; əv] [fleʃ] ,

If	it	cost	Antonio	every	drop	of	his	bluest	blood	to	pay	the	pound	of	flesh	,
如果	它	成本	安东尼奥	每一个	降低	的	他的	最蓝的	血	到	支付	这	磅	的	肉	,

如果安东尼奥要付出他所有最纯洁的血统才能赎回那一磅肉，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌæn'toʊ.ni.oʊz][ə'feə(r)] , [nɒt] ['ʃaɪlɑːks] .

it	was	Antonio's	affair	,	not	Shylock's	.
它	曾是	安东尼奥的	事务	,	不是	夏洛克的	.

这是安东尼奥的婚外情，不是夏洛克的。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [wɜːld] [ə'plɔːdz] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒʊərɪst] ,

However	,	the	world	applauds	you	as	a	great	jurist	,
然而	,	这	世界	鼓掌	你	作为	一个	伟大的	法学家	,

然而，全世界都称赞你是一位伟大的法学家。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wʊmənz] [kiːn] ['ɪnstɪŋkt] [fɔː(r); fə(r)][ˌsentɪ'ment(ə)l]
when **you** **have** **nothing** **more** **than** **a** **woman's** **keen** **instinct** **for** **sentimental**
什么时候 你 有 没有什么 更多的 比 一个 女性的 敏锐的 本能 为了 感伤的
[ˌteknɪ'kælətiz] . "
technicalities **.** **"**
技术细节 . "

当你除了女人对情感细节的敏锐直觉之外一无所有时。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [pleɪ] , [ðəʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɒn] [ɒn] , "
" **It** **would** **have** **made** **a** **horrid** **play** **,** **though** **,** **if** **it** **had** **gone** **on** **,** **"**
" 它 会 有 制成 一个 可怕的 玩 , 尽管 , 如果 它 有 已消失 在 , "
['ʃʌdə] [ɪ'lɪzəbəθ] .
shuddered **Elizabeth** **.**
颤抖 伊丽莎白 .

“不过，如果比赛继续下去，那将会是一场糟糕的比赛，”伊丽莎白打了个寒颤。

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət] , ['kærid] [aʊt] [ˌriːə'lɪstɪkli; ˌrɪə'lɪstɪkli] ,
" **That** **may** **be** **,** **but** **,** **carried** **out** **realistically** **,**
" 那 可能 是 , 但 , 携带 出去 现实地 ,

“也许是这样，但是，如果实际执行起来，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ][rɑːft][ɒv; əv][bæd] ['æktəz] , " [sed] [ˌkliːə'pætrə] .
it **would** **have** **done** **away** **with** **a** **raft** **of** **bad** **actors** **,** **"** **said** **Cleopatra** **.**
它 会 有 完毕 离开 和 一个 筏 的 坏的 演员 , " 说 克利奥帕特拉 .

“那样就能清除一大批坏人，”克利奥帕特拉说。

" [aɪm][hɑːf] ['sɒri] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][gəʊ][ɒn] ,
" **I'm** **half** **sorry** **it** **didn't** **go** **on** **,**
" 我是 一半 对不起 它 没有 去 在 ,

“我有点遗憾它没能继续下去。”

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] ['eni] [wɜːs] [ðæn; ðən] [kəm'pelɪŋ] ['bruːtəs][tuː; tə][fɔːl]
and **I'm** **sure** **it** **wouldn't** **have** **been** **any** **worse** **than** **compelling** **Brutus** **to** **fall**
和 我是 当然 它 不会 有 到过 任何 更糟 比 引人注目的 布鲁图斯 到 落下
[ɒn][hɪz; ɪz] [sɒːd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [rɪ'zemb(ə)lz] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] ['lɪvə(r)] [ɪn] [brɒ'ʃet] ,
on **his** **sword** **until** **he** **resembles** **a** **chicken** **liver** **en** **brochette** **,**
在 他的 剑 直到 他 类似 一个 鸡 肝 英文 小册子 ,

我相信这不会比逼迫布鲁图斯自刎到皮开肉绽、像烤鸡肝一样惨烈更糟。

[æz; əz][ɪz] [dʌn] [ɪn] [ðæt] ['dʒuːliəs] ['siːzə(r)] [pleɪ] . "
as **is** **done** **in** **that** **Julius** **Caesar** **play** **.** **"**
作为 是 完毕 在 那 尤利乌斯 凯撒 玩 . "

就像那部《尤利乌斯·凯撒》戏剧里演的那样。

" [wel] , [aɪm] ['veri] [glæd][aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , " [snæpt] ['pɔːrʃə] .
" **Well** **,** **I'm** **very** **glad** **I** **did** **it** **,** **"** **snapped** **Portia** **.**
" 出色地 , 我是 非常 高兴的 我 做过 它 , " 啪啪 波西亚 .

“嗯，我很高兴我这么做了，”波西亚厉声说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] , " [sed] [ˌkliːə'pætrə] .
" **I** **should** **think** **you** **would** **be** **,** **"** **said** **Cleopatra** **.**
" 我 应该 思考 你 会 是 , " 说 克利奥帕特拉 .

“我想你会的，”克利奥帕特拉说。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [jʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [nəʊn] .
" **If** **you** **hadn't** **done** **it** **,** **you'd** **never** **have** **been** **known** **.**
" 如果 你 之前没有 完毕 它 , 你会 绝不 有 到过 已知 .

“如果你不做这件事，你就不会出名。”

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?
What **was** **that** **?**
什么 曾是 那 ?

那是什么?

" [ðə; ði] [bəʊt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [slaɪt] [lɜːtʃ] .

"	The	boat	had	given	a	slight	lurch	.
"	这	船	有	给定	一个	轻微	困境	.

船身微微晃动了一下。

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][hɪə(r)][ə; eɪ] ['ʃʌflɪŋ] [nɔɪz] [ʌp] [ɒn] [dek] , ['pɔːrʃə] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [kwiːn] .

"	Didn't	you	hear	a	shuffling	noise	up	on	deck	,	Portia	?	"	asked	the	Egyptian	Queen	.
"	没有	你	听到	一个	洗牌	噪音	向上	在	甲板	,	波西亚	?	"	问	这	埃及人	女王	.

“波西亚，你没听到甲板上有窸窸窣窣的声音吗？”埃及女王问道。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['ves(ə)l][hæd; həd] [muːvd] [ə; eɪ][bɪt] ,

"	I	thought	I	did	,	and	it	seemed	as	if	the	vessel	had	moved	a	bit	,
"	我	想法	我	做过	,	和	它	似乎	作为	如果	这	血管	有	已搬	一个	少量	,

“我以为我做到了，而且感觉船好像移动了一下。”

" [rɪ'tɜːnd] ['pɔːrʃə] , ['nɜːvəsli] ; [fɔː(r); fə(r)] , [laɪk] [məʊst] ['wɪmɪn] [ɪn][æn; ən] [əd'vɑːnst] [steɪt] [ɒv; əv]

"	returned	Portia	,	nervously	;	for	,	like	most	women	in	an	advanced	state	of
"	返回	波西亚	,	紧张地	;	为了	,	喜欢	最多	女性	在	一个	先进的	状态	的

[dɪ'veləpmənt] ,

development	,
发展	,

“波西亚紧张地回答道；因为，像大多数发育成熟的女性一样，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['mɑːtə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [nɜːvz] .

she	had	become	a	martyr	to	her	nerves	.
她	有	变得	一个	烈士	到	她	神经	.

她成了自己神经衰弱的牺牲品。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ðə; ði] [wɒʃ] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv] ['kerənz] [njuː] ['feri] - [boʊts] , [aɪ]['fænsi] , "

"	It	was	merely	the	wash	from	one	of	Charon's	new	ferry	-	boats	,	I	fancy	,	"
"	它	曾是	仅仅	这	洗	从	一	的	卡戎的	新的	渡船	-	船	,	我	想要	,	"

[sed] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['kɑːmli] .

said	Elizabeth	,	calmly	.
说	伊丽莎白	,	平静地	.

“我想，那只是卡戎新渡船的某艘船的尾流吧。”伊丽莎白平静地说。

" [ɪts] [dɪs'gʌstɪŋ] , [ðə; ði] [wei] [ðæt] [əʊld] ['feləʊ] [ə'laʊz] [ðiːz] ['mɒd(ə)n] [ˌɪnə'veʃən] [tuː; tə][biː; bi]

"	It's	disgusting	,	the	way	that	old	fellow	allows	these	modern	innovations	to	be
"	它是	令人作呕	,	这	方式	那	老的	同伴	允许	这些	现代的	创新	到	是

[brɔːt] [ɪn][hɪə(r)] !

brought	in	here	!
带来	在	这里	!

“真令人作呕，那个老家伙竟然允许这些现代创新技术引进到这里！”

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][əʊld]['pæd(ə)l] - [boʊts] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] ['kæri] [ʃeɪdz] [ɪn] [wɜːrnt] [gʊd] [ɪ'nʌf]

As	if	the	old	paddle	-	boats	he	used	to	carry	shades	in	weren't	good	enough
作为	如果	这	老的	桨	-	船	他	用过的	到	携带	色调	在	不是	好的	足够的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪməgrənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ] !

for	the	immigrants	of	this	age	!
为了	这	移民	的	这	年龄	!

仿佛他以前用来运送遮阳伞的老式脚踏船还不够好，不足以满足这个时代的移民的需求似的！

['riːəli] [ðɪs] [stɪks]['rɪvə(r)][ɪz] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ɪts] [tʃɑːm] .

Really	this	Styx	River	is	losing	a	great	deal	of	its	charm	.
真的	这	冥河	河	是	输	一个	伟大的	交易	的	它是	魅力	.

这条冥河确实正在失去它原有的魅力。

[sɜː(r)] ['wɔːltə] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][ʌp'set] , [waɪl] [aʊt] ['rəʊɪŋ] [wʌn] [deɪ] [lɑːst] ['sʌmə(r)] ,

Sir	Walter	and	I	were	upset	,	while	out	rowing	one	day	last	summer	,
先生	沃尔特	和	我	是	沮丧的	,	尽管	出去	划船	一	天	最后的	夏天	,

去年夏天的一天，我和沃尔特爵士在划船时，心情很不好。

[baɪ][ðə; ði] [weɪvz] [kɪkt] [ʌp][baɪ][wʌn][ɒv; əv] ['kerənz] [ɪk'skɜːʃn] [s'tiːməz] ['gəʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)]

by	the	waves	kicked	up	by	one	of	Charon's	excursion	steamers	going	up	the	river
经过	这	波浪	踢	向上	经过	一	的	卡戎的	短途旅行	蒸汽船	去	向上	这	河

[wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['pɪknɪkə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪti] - - [ðə; ði]['greɪtə(r)] [gɪ'henə] ['tʃaʊdə(r)] [klʌb] ,

with	a	party	of	picnickers	from	the	city	-	-	the	Greater	Gehenna	Chowder	Club	,
和	一个	派对	的	野餐者	从	这	城市	-	-	这	更大的	地狱	浓汤	俱乐部	,

一艘卡戎公司的观光汽船载着一群来自城市的野餐者——大吉纳杂烩俱乐部——沿河而上，激起的波浪拍打着河面。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - - [ɒn] [bɔːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

I	believe	it	was	-	-	on	board	of	her	.
我	相信	它	曾是	-	-	在	木板	的	她	.

我相信是——在她那边。

[wʌn] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜːmɔɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] [æz; əz]

One	might	just	as	well	live	in	the	midst	of	the	turmoil	of	a	great	city	as
一	可能	只是	作为	出色地	居住	在	这	中间	的	这	动荡	的	一个	伟大的	城市	作为

[traɪ][tuː; tə][get] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] ['kwaɪət][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sʌbɜːrb] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] .

try	to	get	uninterrupted	quiet	here	in	the	suburbs	in	these	days	.
尝试	到	得到	不间断	安静的	这里	在	这	郊区	在	这些	天	.

如今，想要在郊区获得不受打扰的宁静，还不如直接生活在大城市的喧嚣之中。

['keərən] ['ɪz(ə)nt] ['kɒntent] [tuː; tə][get] [rɪtʃ] ['sləʊli] ; [hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] ['mʌni] [baɪ][ðə; ði] ['bærəfʊl] ,

Charon	isn't	content	to	get	rich	slowly	;	he	must	make	money	by	the	barrelful	,
卡戎	不是	内容	到	得到	富有的	缓慢地	;	他	必须	制作	钱	经过	这	满桶	,

卡戎不满足于慢慢致富；他必须赚得盆满钵满。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] ['evrɪbɒdi] ['lɪvɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['rɪvə(r)] .

if	he	has	to	sacrifice	all	the	comfort	of	everybody	living	on	this	river	.
如果	他	有	到	牺牲	全部	这	舒适	的	大家	活的	在	这	河	.

如果这意味着要牺牲这条河边所有居民的舒适生活。

['ɛniˌbɑːdid] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] , [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [gəʊz] [ɒn] ;

Anybody'd	think	he	was	an	American	,	the	way	he	goes	on	;
任何人都会	思考	他	曾是	一个	美国人	,	这	方式	他	去	在	;

看他这架势，谁都会以为他是美国人；

[ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [els] [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

and	everybody	else	here	is	the	same	way	.
和	大家	别的	这里	是	这	相同的	方式	.

这里其他人也都一样。

[ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] ['ʃɒpˌkiːpə] . "

The	Erebeans	are	getting	to	be	a	race	of	shopkeepers	.	"
这	-	是	获得	到	是	一个	种族	的	店主	.	"

埃里贝亚人越来越像一群店主了。

" [aɪ] [θɪŋk] [maɪ'self] , " [saɪd] [ˌkliːə'pætrə] ,

"	I	think	myself	,	"	sighed	Cleopatra	,
"	我	思考	我	,	"	叹了口气	克利奥帕特拉	,

“我想我自己，”克莉奥佩特拉叹了口气说。

" [ðæt] ['heɪdiːz][ɪz] ['biːɪŋ] [spɔɪld] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [aɪ'diəz] - - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ]

"	that	Hades	is	being	spoiled	by	the	introduction	of	American	ideas	-	-	it	is	getting
"	那	哈迪斯	是	存在	被宠坏了	经过	这	介绍	的	美国人	想法	-	-	它	是	获得

[baɪ][fɑː(r)] [tuː] [ˌdemə'krætɪk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [teɪsts] ;

by	far	too	democratic	for	my	tastes	;
经过	远的	也	民主	为了	我的	口味	;

“冥界因引入美国思想而变得腐败——在我看来，它太民主了；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [stɒpt] , [ɪts] [maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði][best] ['piːp(ə)l] [wɪl] [stɒp] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] .

and	if	it	isn't	stopped	,	it's	my	belief	that	the	best	people	will	stop	coming	here	.
和	如果	它	不是	停止	,	它是	我的	信仰	那	这	最好的	人们	将要	停止	未来	这里	.

如果这种情况不加以制止，我相信最优秀的人才将不再来这里。

[teɪk] ['mædəm] - ['sælbɒn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ænd; ənd][kəm'peə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]

Take	Madame	Recamier's	salon	as	it	is	now	and	compare	it	with	what	it
拿	夫人	-	沙龙	作为	它	是	现在	和	比较	它	和	什么	它

[juːst] [tuː; tə][biː; bi] !

used	to	be	!
用过的	到	是	!

看看现在的雷卡米耶夫人沙龙，再对比一下它以前的样子！

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] , ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l][hɪə(r)] , ['evribɒdi] [went] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

In	the	early	days	,	after	her	arrival	here	,	everybody	went	because	it	was
在	这	早期的	天	,	后	她	到达	这里	,	大家	去	因为	它	曾是

[ðə; ði] [swel] [θɪŋ] ,

the	swell	thing	,
这	膨胀	事物	,

在她刚到这里的时候，大家都去那里，因为那是一件很棒的事。

[ænd; ənd] [jʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəli] [ɪ'lekt] .

and	you'd	be	sure	of	meeting	the	intellectually	elect	.
和	你会	是	当然	的	会议	这	智力方面	选	.

这样你就能结识到才华横溢之士。

[ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] [jʊd] [faɪnd] ['sɔfəkliːz] ; [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['sɪsəˌrəʊ] ;

On	the	one	hand	you'd	find	Sophocles	;	on	the	other	,	Cicero	;
在	这	一	手	你会	寻找	索福克勒斯	;	在	这	其他	,	西塞罗	;

一方面你会发现索福克勒斯；另一方面，你会发现西塞罗；

[ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [wʊd] [biː; bi] ['hɒrəs] ['tʃætɪŋ] ['geɪlɪ] [wɪð] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['pɜːs(ə)n][æz; əz][maɪ'self]

across	the	room	would	be	Horace	chatting	gayly	with	some	such	person	as	myself
穿过	这	房间	会	是	贺拉斯	聊天	同性恋地	和	一些	这样的	人	作为	我

.

:
.

房间另一边，霍勒斯正兴高采烈地和像我这样的人聊天。

[greɪt] ['wɒrɪəz] , [frɒm; frəm][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][tuː; tə] ['bəʊnəpɑːt] , [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ,

Great	warriors	,	from	Alexander	to	Bonaparte	,	were	there	,
伟大的	战士	,	从	亚历山大	到	波拿巴	,	是	那里	,

[ænd; ənd][glæd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] ,

and	glad	of	the	opportunity	to	be	there	,
和	高兴的	的	这	机会	到	是	那里	,

从亚历山大到拿破仑，伟大的战士们都曾到场，并且很高兴有机会来到这里。

[tuː] ; ['steɪtsmən] [laɪk] [ˌmɑːkiə'vɛli] ; ['ɑːtɪsts] [laɪk] ['selini] [ɔː(r)] [ˌtɪntə'rɛtoʊ] .

too	;	statesmen	like	Macchiavelli	;	artists	like	Cellini	or	Tintoretto	.
也	;	政治家	喜欢	马基雅维利	;	艺术家	喜欢	切利尼	或者	丁托列托	.

还有像马基雅维利这样的政治家；像切利尼或丁托列托这样的艺术家。

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [muːv] [wɪðaʊt] ['stepɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [təʊz] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] .

You	couldn't	move	without	stepping	on	the	toes	of	genius	.
你	不能	移动	没有	步进	在	这	脚趾	的	天才	.

你寸步难行，稍不留神就会踩到天才的脚趾。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔːl][ɪz] ['dɪfrənt] .

But	now	all	is	different	.
但	现在	全部	是	不同的	.

但现在一切都不同了。

[ðə; ði] ['mʌni] - ['getɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [hæz; həz] [biːn] [ə'raʊzd] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

The	money	-	getting	instinct	has	been	aroused	within	them	all	,
这	钱	-	获得	本能	有	到过	被唤醒	之内	他们	全部	,

他们内心深处的赚钱本能都被唤醒了。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [wen] [ai][ɪn'vaɪtɪd]['məʊtsɑːt][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [fjuː] [frendz] [æt; ət] ['dɪnə(r)] [æt; ət]
with **the** **result** **that** **when** **I** **invited** **Mozart** **to** **meet** **a** **few** **friends** **at** **dinner** **at**
和 这 结果 那 什么时候 我 受邀 莫扎特 到 见面 一个 很少 朋友们 在 晚餐 在
[maɪ] [pleɪs] [lɑːst] ['ɔːtəm] ,
my **place** **last** **autumn** **,**
我的 地方 最后的 秋天 ,

结果，去年秋天我邀请莫扎特到我家和几个朋友共进晚餐时，

[hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kɑːd] ['steɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɜːmz] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnəz] .
he **sent** **me** **a** **card** **stating** **his** **terms** **for** **dinners** **.**
他 发送 我 一个 卡片 声明 他的 条款 为了 晚餐 .

他寄给我一张卡片，上面列出了他赴宴的条件。

[let] [ˌem 'iː] [siː] , [ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː] ;
Let **me** **see** **,** **I** **think** **I** **have** **it** **with** **me** **;**
让 我 看 , 我 思考 我 有 它 和 我 ;

让我看看，我想我把它带在身上了；

[aɪv] [kept] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
I've **kept** **it** **by** **me** **for** **fear** **of** **losing** **it** **,**
我已经 保留 它 经过 我 为了 害怕 的 输 它 ,

我一直把它放在身边，怕弄丢了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ə'feəz] [ɪn] [ðɪs] [ləʊ'kæləti]
it **is** **such** **a** **complete** **revelation** **of** **the** **actual** **condition** **of** **affairs** **in** **this** **locality**
它 是 这样的 一个 完全的 启示 的 这 实际的 状况 的 事务 在 这 地点
.
:
.

它如此彻底地揭示了当地的真实情况。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɪt][ɒv; əv] ['peɪstbɔːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][kɑːd] -
this **is** **it** **,** **"** **she** **added** **,** **taking** **a** **small** **bit** **of** **pasteboard** **from** **her** **card** **-**
这 是 它 , " 她 额外 , 采取 一个 小的 少量 的 纸板 从 她 卡片 -
[keɪs] .
case **.**
案件 .

“就是这个了，”她说着，从卡片盒里拿出一小块硬纸板。

" [riːd] [ðæt] .
" **Read** **that** **.**
" 读 那 .

读一下。

" [ðə; ði][kɑːd][wɒz; wəz] [pɑːst] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] - -
" **The** **card** **was** **passed** **about** **,** **and** **all** **the** **ladies** **were** **much** **astonished** **-** **-**
" 这 卡片 曾是 通过了 关于 , 和 全部 这 女士们 是 很多 惊讶 - -
[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][səʊ] ,
and **naturally** **so** **,**
和 自然 所以 ,

“这张卡片在人群中传阅，所有女士都非常惊讶——这也很正常。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ræn] [ðɪs] [waɪz] :
for **it** **ran** **this** **wise** **:**
为了 它 跑 这 明智的 :

因为它的运行方式是这样的：

['nəʊtɪs] [tuː; tə] ['həʊstɪsiz] .
NOTICE TO HOSTESSES .
注意 到 女招待 .

致女招待员。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [greɪt] , ['kɒnstəntli] ['grəʊɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [vek'seɪʃəs] [dɪ'mɑːndz]
Owing to the very great , constantly growing , and at times vexatious demands
欠款 到 这 非常 伟大的 , 不断地 生长 , 和 在 时代 令人烦恼的 需求
[ə'pɒn][hɪz; ɪz] [taɪm] ['səʊʃəli] ,
upon his time socially ,
之上 他的 时间 社会 ,

由于他在社交方面面临着巨大、不断增长且有时令人烦恼的时间需求，

[her] ['wulfgæŋ] [ɑː'mɑːdiəs] ['məʊtsɑːt]
HERR WOLFGANG AMADEUS MOZART
先生 沃尔夫冈 阿玛迪斯 莫扎特

沃尔夫冈·阿玛多伊斯·莫扎特先生

[teɪks] [ðɪs] ['meθəd] [ɒv; əv] [ə'naʊnsɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ðæt] [ɒn][ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['dʒænjuəri][wʌn] ,
takes this method of announcing to his friends that on and after January 1 ,
需要 这 方法 的 宣布 到 他的 朋友们 那 在 和 后 一月 1 ,

他采用这种方式向朋友们宣布，从1月1日起，

- , [hɪz; ɪz] [tɜːmz] [fɔː(r); fə(r)] ['fʌnkʃ(ə)nz] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [f'ɒləʊz] :
1897 , his terms for functions will be as follows :
- , 他的 条款 为了 函数 将要 是 作为 跟随 :

1897年，他对函数的定义如下：

['dinəz] [wɪð] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][mɑːrks] ['θɪəri] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] - ['dinəz] [wɪð] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]
Dinners with conversation on the Marks Theory of Music 500 Dinners with conversation
晚餐 和 对话 在 这 分数 理论 的 音乐 - 晚餐 和 对话
[ɒn][ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] ,
on the Theory of Music ,
在 这 理论 的 音乐 ,

以音乐理论为主题的500场晚宴及对话

['ɪləstreɪtɪd] - ['dinəz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] - [rɪ'sepʃənz] , ['pʌblɪk] , [wɪð] ['mjuːzɪk] - "
illustrated 750 Dinners without any conversation 300 Receptions , public , with music 1000 "
插图 - 晚餐 没有 任何 对话 - 接待 , 民众 , 和 音乐 - "

图示：750场无交谈晚宴；300场公开招待会，配有音乐；1000场

" ['praɪvət] ,
" private ,
" 私人的 ,

“ 私人的，

- [ɔŋ'kɔː] (['sɪŋg(ə)l]) - [θriː] [ɔŋ'kɔː] [fɔː(r); fə(r)] - ['ɔːtəugrɑːf, -græf] -
750 Encores (single) 100 Three encores for 150 Autographs 10
- 安可 (单身的) - 三 安可 为了 - 签名 -

750 返场（单场） 100 三场返场 150 签名 10

['pɒzətɪvli] [nəʊ] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] - [ə'klɑːk] [tiːz] [ɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] [mjuːzɪ'kɑːl] [kən'sɪdəd] .
Positively no Invitations for Five - o'Clock Teas or Morning Musicales considered .
积极地 不 邀请函 为了 五 - 点钟 茶 或者 早晨 音乐 经过考虑的 .

绝对不接受任何下午茶或晨间音乐会的邀请。

" [wel] , [ai][dɪ'kleə(r)] !
" Well , I declare !
" 出色地 , 我 宣布 !

“好吧，我宣布！”

" ['titə] [ɪ'lɪzəbəθ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] .
" tittered Elizabeth , as she read .
" 窃笑 伊丽莎白 , 作为 她 读 .

伊丽莎白一边读一边咯咯地笑。

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ?
" Isn't that extraordinary ?
" 不是 那 非凡的 ?

“这难道不令人难以置信吗？”

[hiːz] [gɒt] [ðə; ði] [θriː] - [neɪm] [kreɪz] , [tuː] ! "
He's got the three - name craze , too ! "
他是 得到 这 三 - 姓名 狂热 , 也 ! "

他也跟风用了三个字母的名字！

" [ɪts] ['pɜːfɪktli] [rɪ'dɪkjələs] , " [sed] [ˌkliːə'pætrə] .
" It's perfectly ridiculous , " said Cleopatra .
" 它是 完美 荒谬的 , " 说 克利奥帕特拉 .

“这简直太荒谬了，”克利奥帕特拉说道。

" [bʌt; bət] [ɪts] ['feəɹe] [ðæn; ðən] ['ɑːrtəməs] [wɔːrdz] [plæn] .
" But it's fairer than Artemus Ward's plan .
" 但 它是 更公平 比 阿特姆斯 病房 计划 .

但这比阿特姆斯·沃德的计划更公平。

['məʊtsɑːt] [gɪvz] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [wɪð] [wɔːd] [ɪts] ['dɪfrənt] .
Mozart gives notice of his intentions to charge you ; but with Ward it's different .
莫扎特 给予 注意 的 他的 意图 到 收费 你 ; 但 和 沃德 它是 不同的 .

:
.

莫扎特会提前通知你他打算向你收费；但沃德的情况则不同。

[hiː; hi] ['kɒmz] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [sendz] [ə; eɪ] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fʌn] .
He comes , and afterwards sends a bill for his fun .
他 来 , 和 然后 发送 一个 账单 为了 他的 乐趣 .

他来了，之后寄来账单，作为他玩乐的费用。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

['əʊnli][lɑːst] [wiːk] [aɪ][gɒt][ə; eɪ] - ['kwɔːtəli] ['steɪtmənt] - [frɒm; frəm][hɪm] ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ə'genst]
only last week I got a ' quarterly statement ' from him showing a charge against
仅有的 最后的 星期 我 得到 一个 - 季刊 陈述 - 从 他 显示 一个 收费 反对

[ˌem 'iː][ɒv; əv] ['θɜːti] - [eɪt] [d'bləz] [fɔː(r); fə(r)] ['hjuːmərəs] [rɪ'mɑːrks] [meɪd] [tuː; tə][maɪ] [gests] [æt; ət][ə; eɪ]
me of thirty - eight dollars for humorous remarks made to my guests at a
我 的 三十 - 八 美元 为了 幽默 评论 制成 到 我的 客人 在 一个

['lɪt(ə)l] ['tʃeɪfɪŋ] - [dɪʃ] ['pɑːti] [aɪ] [geɪv] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]['bælzæk] ,
little chafing - dish party I gave in honor of Balzac ,
小的 摩擦 - 盘子 派对 我 给予 在 荣誉 的 巴尔扎克 ,

就在上周，我收到他寄来的“季度报表”，上面显示我因在为纪念巴尔扎克而举办的小型自助餐聚会上对客人说了些幽默的话而被罚款 38 美元。

[ænd; ənd] , [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , [hiː; hi][hæd; həd] [mɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] - [pliːz] [rɪ'mɪt] . -
and , worst of all , he had marked it ' Please remit . ' -
和 , 最差 的 全部 , 他 有 标记 它 - 请 汇 . -

更糟糕的是，他还在上面标注了“请汇款”。

['i:v(ə)n] ['æntəni] , [wen] [hi:; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] ['sɒnɪt] [tu:; tə][maɪ] ['aɪbraʊ] ,

Even	Antony	,	when	he	wrote	a	sonnet	to	my	eyebrow	,
甚至	安东尼	,	什么时候	他	写道	一个	十四行诗	到	我的	眉	,

就连安东尼，当他为我的眉毛写十四行诗时，

[ˌwʊdnt] [let] [ˌem 'i:][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] ['weðə(r)] [ɔ:(r)][nɒt] ['bɔzwəl] ['wɒntɪd]

wouldn't	let	me	have	it	until	he	had	heard	whether	or	not	Boswell	wanted
不会	让	我	有	它	直到	他	有	听到	无论	或者	不是	博斯韦尔	通缉

[ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['gɒsɪp] .

it	for	publication	in	the	Gossip	.
它	为了	发布	在	这	闲话	.

他非要等到知道博斯韦尔是否愿意在《八卦》杂志上发表后才肯给我。

[wɪð] ['ru:bɪnz] ['gɪvɪŋ] [tʃɔ:k] - [tɔ:ks] [fɔ:(r); fə(r)] [peɪ] , ['fidiæs] ['du:ɪŋ] - [faɪv] - ['mɪnɪt] ['mɑ:stəpi:s, 'mæs-]

With	Rubens	giving	chalk	-	talks	for	pay	,	Phidias	doing	'	Five	-	minute	Masterpieces
和	鲁本斯	给予	粉笔	-	会谈	为了	支付	,	菲迪亚斯	正在做	-	五	-	分钟	杰作

[ɪn] ['pʌti] - [fɔ:(r); fə(r)] [sə'bɜ:bən] [lai'siəm, 'laisiəm] ,

in	Putty	'	for	suburban	lyceums	,
在	油灰	-	为了	郊区	中学	,

鲁本斯靠粉笔画讲课赚钱，菲迪亚斯则为郊区中学创作“五分钟橡皮泥杰作”。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ɪ'lʌstrɪəs] [ɪn]['ʌðə(r)] [laɪnz] ['tɜ:nɪŋ] [ðeə(r)]['dʒi:niəs][tu:; tə] [ə'kaʊnt] [θru:] [ðə; ði]

and	all	the	illustrious	in	other	lines	turning	their	genius	to	account	through	the
和	全部	这	杰出	在	其他	线条	转弯	他们的	天才	到	帐户	通过	这

[ˌentə'teɪnmənt] ['bjʊərəʊ] ,

entertainment	bureaus	,
娱乐	局	,

其他各行各业的杰出人士也都通过娱乐机构发挥他们的才华。

[ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sælɒn] [naʊ] . "

it's	impossible	to	have	a	salon	now	.	"
它是	不可能的	到	有	一个	沙龙	现在	.	"

现在根本不可能开美发沙龙了。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'di:d] [raɪt] , " [sed] ['mædəm] [ˌreikə'mjei] , ['sædli] .

"	You	are	indeed	right	,	"	said	Madame	Recamier	,	sadly	.
"	你	是	的确	正确的	,	"	说	夫人	雷卡米尔	,	令人遗憾的是	.

“你说的没错，”雷卡米埃夫人悲伤地说。

" [ðəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɑ:mi] [deɪz] [wen] ['dʒi:niəs][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['tʃɪkɪn] ['sæləd][ænd; ənd]

"	Those	were	palmy	days	when	genius	was	satisfied	with	chicken	salad	and
"	那些	是	棕榈树	天	什么时候	天才	曾是	使满意	和	鸡	沙拉	和

[ˌlemə'neɪd] .

lemonade	.
柠檬水	.

“那是一个黄金时代，天才们满足于鸡肉沙拉和柠檬水。”

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðəʊz] [naɪts] [wen] [ðə; ði][wɪt][ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ɔ:l] [taɪm] [wɜ:(r); wə(r)] -

I	shall	never	forget	those	nights	when	the	wit	and	wisdom	of	all	time	were	-
我	将	绝不	忘记	那些	夜晚	什么时候	这	有	和	智慧	的	全部	时间	是	-

- [ɑ:] - - [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][tæp][æt; ət][maɪ] [haʊs] ,

-	ah	-	-	were	on	tap	at	my	house	,
-	啊	-	-	是	在	轻敲	在	我的	房子	,

我永远不会忘记那些夜晚，那时古往今来的智慧和幽默——啊——都汇聚在我家。

[ɪf] [ai] [meɪ] [səʊ] [spi:k] , [æt; ət][ə; eɪ] [kɒst][tu:; tə][ˌem 'i:][ɒv; əv] [laɪts] [ænd; ənd] ['sʌpə(r)] .

if	I	may	so	speak	,	at	a	cost	to	me	of	lights	and	supper	.
如果	我	可能	所以	说话	,	在	一个	成本	到	我	的	灯	和	晚餐	.

恕我直言，这代价是我要放弃电费和晚餐。

[naʊ] [ðə; ði]['əʊnli]['pi:p(ə)l] [hu:] [wɪl] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk]

Now	the	only	people	who	will	come	for	nothing	are	those	we	used	to	think
现在	这	仅有的	人们	WHO	将要	来	为了	没有什么	是	那些	我们	用过的	到	思考

[ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] [ə'weɪ] .

of	paying	to	stay	away	.
的	付费	到	停留	离开	.

现在唯一会免费来的，就是那些我们以前想花钱让他们远离的人。

['bɔzwəl] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['redi] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [kænt] [rʌn] [ə; eɪ]['sælɒn][ɒn] ['bɔzwəl] . "

Boswell	is	always	ready	,	but	you	can't	run	a	salon	on	Boswell	.	"
博斯韦尔	是	总是	准备好	,	但	你	不能	跑步	一个	沙龙	在	博斯韦尔	.	"

博斯韦尔随时准备就绪，但你不可能在博斯韦尔开一家美发沙龙。

" [wel] , " [sed] ['pɔ:rʃə] , " [ai] [sɪn'sɪəli] [həʊp] [ðæt] [ju:; jʊ][woʊnt] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ˌɔ:ltə'geðə(r)]

"	Well	,	"	said	Portia	,	"	I	sincerely	hope	that	you	won't	give	up	the	functions	altogether
"	出色地	,	"	说	波西亚	,	"	我	真挚地	希望	那	你	惯于	给	向上	这	函数	共

,

,

,

“好吧，”波西亚说，“我真诚地希望你不要完全放弃这些职能。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [faʊnd] [ðem; ðəm][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

because	I	have	always	found	them	most	delightful	.
因为	我	有	总是	成立	他们	最多	愉快	.

因为我一直觉得它们非常可爱。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] ['pɒsəb(ə)l][tu:; tə][hæv; həv] [laɪts] [ænd; ənd] ['sʌpə(r)] . "

It	is	still	possible	to	have	lights	and	supper	.	"
它	是	仍然	可能的	到	有	灯	和	晚餐	.	"

仍然可以点灯吃晚饭。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ][plæn][fɔ:(r); fə(r)][nekst]['wɪntə(r)] , " [sed] ['mædəm] [ˌreikə'mjei] ,

"	I	have	a	plan	for	next	winter	,	"	said	Madame	Recamier	,
"	我	有	一个	计划	为了	下一个	冬天	,	"	说	夫人	雷卡米尔	,

“我已经有了明年冬天的计划，”雷卡米耶夫人说。

" [bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ə'kju:zd] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] [saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:]

"	but	I	suppose	I	shall	be	accused	of	going	into	the	commercial	side	of	it
"	但	我	认为	我	将	是	被告	的	去	进入	这	商业的	边	的	它

[ɪf] [ai] [ə'dɒpt] [ˌaɪ 'ti:] .

if	I	adopt	it	.
如果	我	采纳	它	.

“但我想如果我采纳它，就会被指责进入商业领域。”

[ðə; ði][plæn][ɪz] , ['bri:fli] , [tu:; tə] [ɪn'kɔ:pəreɪt] [maɪ]['sælɒn] .

The	plan	is	,	briefly	,	to	incorporate	my	salon	.
这	计划	是	,	简要地	,	到	包含	我的	沙龙	.

简而言之，计划是将我的美发沙龙纳入公司旗下。

[ðæts] [æn; ən][aɪ'dɪə] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] , [ai] [əd'mɪt] ;

That's	an	idea	worthy	of	an	American	,	I	admit	;
那就是	一个	主意	值得	的	一个	美国人	,	我	承认	;

我承认，这确实是美国人才会想出的想法；

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][doʊnt][du:; də][ˌaɪ 'ti:] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] [ɪn'taɪəli] ,

but	if	I	don't	do	it	I'll	have	to	give	it	up	entirely	,
但	如果	我	不	做	它	患病的	有	到	给	它	向上	完全	,

但如果我不这样做，我就不得不彻底放弃它。

[wɪtʃ] , [æz; əz][ju:; jʊ] ['ɪntɪmət] , [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [bæd] .

which	,	as	you	intimate	,	would	be	too	bad	.
哪个	,	作为	你	亲密的	,	会	是	也	坏的	.

正如你所暗示的，那将非常糟糕。

[æn; ən] [ɪn'kɔ:pəreɪtɪd] ['sælɒn] , [haʊ'evə(r)] , [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][grænd] [θɪŋ] , [ɪf] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:]
An **incorporated** **salon** **,** **however** **,** **would** **be** **a** **grand** **thing** **,** **if** **only** **because** **it**
一个 公司 沙龙 , 然而 , 会 是 一个 盛大 事物 , 如果 仅有的 因为 它
[wʊd] [pə'petʃueɪt] [ðə; ði]['sælɒn] .
would **perpetuate** **the** **salon** **.**
会 延续 这 沙龙 .

然而，如果能成立一家公司化的美发沙龙，那将是一件非常棒的事情，因为它可以让美发沙龙继续发展下去。

- [ðə; ði] [ˌreɪkə'mjeɪ] ['sælɒn] (['lɪmɪtɪd]) - [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][məʊst] ['eksələnt] ['taɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ,
' **The** **Recamier** **Salon** **(** **Limited** **)** **'** **would** **be** **a** **most** **excellent** **title** **,** **and** **,**
- 这 雷卡米尔 沙龙 (有限的) - 会 是 一个 最多 出色的 标题 , 和 ,

“雷卡米尔沙龙（有限公司）”将是一个非常好的店名，而且

['su:təbli; 'sju:təbli] ['kæpɪtəlaɪzd] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌju: 'es][tu:; tə] [peɪ] ['aʊə(r)]['laɪənz] [sə'fɪʃntli] .
suitably **capitalized** **would** **enable** **us** **to** **pay** **our** **lions** **sufficiently** **.**
适当地 资本化 会 使能够 我们 到 支付 我们的 狮子 足够 .

如果资金充足，我们就能给狮子们足够的报酬。

['praɪvət] ['entəpraɪz] [ɪz] ['paʊələs] ['ʌndə(r)] ['mɒd(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
Private **enterprise** **is** **powerless** **under** **modern** **conditions** **.**
私人的 企业 是 无力 在下面 现代的 状况 .

在现代社会条件下，私营企业无能为力。

[ɪts] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][kæn; kən] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɪnə(r)] ,
It's **as** **much** **as** **I** **can** **afford** **to** **pay** **for** **a** **dinner** **,**
它是 作为 很多 作为 我 能 买得起 到 支付 为了 一个 晚餐 ,

这是我能负担得起的晚餐最高价格了。

[wɪ'ðaʊt] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)] [gests] ; [ænd; ənd] [ən'les] [wi:; wi] [get] [ʌp]
without **running** **up** **an** **expensive** **account** **for** **guests** **;** **and** **unless** **we** **get** **up**
没有 跑步 向上 一个 昂贵的 帐户 为了 客人 ; 和 除非 我们 得到 向上
[ə; eɪ]['sælɒn] - [trʌst] ,
a **salon** **-** **trust** **,**
一个 沙龙 - 相信 ,

不会给客人造成高额账单；除非我们成立一个沙龙信托基金，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] , [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)][mʌst; məst][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] . "
as **it** **were** **,** **the** **whole** **affair** **must** **go** **to** **the** **wall** **.** **"**
作为 它 是 , 这 所有的 事务 必须 去 到 这 墙 . "

就这样，整件事都只能以失败告终了。

" [haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [peɪ] ? " [ɑ:skt] ['pɔ:rʃə] .
" **How** **would** **you** **make** **it** **pay** **?** **"** **asked** **Portia** **.**
" 如何 会 你 制作 它 支付 ? " 问 波西亚 .

“你打算怎么让它盈利呢？”波西亚问道。

" [ai] [kænt] [si:] [weə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['dɪvəˌdend] [wʊd] [kʌm] [frɒm; frəm] . "
" **I** **can't** **see** **where** **your** **dividends** **would** **come** **from** **.** **"**
" 我 不能 看 在哪里 你的 股息 会 来 从 . "

“我看不出你的股息从何而来。”

" [ðæt] [ɪz]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['mædəm] [ˌreɪkə'mjeɪ] .
" **That** **is** **simple** **enough** **,** **"** **said** **Madame** **Recamier** **.**
" 那 是 简单的 足够的 , " 说 夫人 雷卡米尔 .

“这很简单，”雷卡米耶夫人说。

" [wi:; wi][kʊd; kəd] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [hɔ:l] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['kæpɪt(ə)l] ,
" **We** **could** **put** **up** **a** **large** **reception** **-** **hall** **with** **a** **portion** **of** **our** **capital** **,**
" 我们 可以 放 向上 一个 大的 接待 - 大厅 和 一个 部分 的 我们的 首都 ,

“我们可以用一部分资金建造一个大型接待大厅，

[ænd; ənd] ['ædvətaɪz] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [naɪts] - - [seɪ] [wʌn][ə; eɪ] [wiːk] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['siːz(ə)n] .

and	advertise	a	series	of	nights	-	-	say	one	a	week	throughout	the	season	.
和	广告	一个	系列	的	夜晚	-	-	说	一	一个	星期	自始至终	这	季节	.

并宣传一系列晚间活动——比如整个赛季每周一次。

[ðiːz] [wʊd] [biː; bi] ['wɒrɪəz] - [naɪt] , ['stɔːri] - ['telə] - [naɪt] , ['poʊəts] - [naɪt] , ['tʃeɪfɪŋ] - [dɪʃ]

These	would	be	Warriors	'	Night	,	Story	-	tellers	'	Night	,	Poets	'	Night	,	Chafing	-	dish
这些	会	是	勇士队	-	夜晚	,	故事	-	柜员	-	夜晚	,	诗人	-	夜晚	,	摩擦	-	盘子

[naɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [briˈlɑːt] - ['sævərɪn] ,

Night	under	the	charge	of	Brillat	-	Savarin	,
夜晚	在下面	这	收费	的	布里拉特	-	沙瓦林	,

这些活动包括勇士之夜、讲故事之夜、诗人之夜、以及由布里亚-萨瓦兰主持的火锅之夜。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

等等。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ɒn] [ðiːz] [pə'tɪkjələ(r)] ['iːvnɪŋz] [ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['piːp(ə)l]

It	would	be	understood	that	on	these	particular	evenings	the	most	interesting	people
它	会	是	理解	那	在	这些	特别的	晚上	这	最多	有趣的	人们

[ɪn] ['sɜːt(ə)n] [laɪnz] [wʊd] [biː; bi]['prez(ə)nt] ,

in	certain	lines	would	be	present	,
在	肯定	线条	会	是	展示	,

人们普遍认为，在这些特定的夜晚，某些领域最有趣的人物都会出席。

[ænd; ənd] [wʊd] [mɪks] [wɪð] [ˌaʊt'saɪdəz] ,

and	would	mix	with	outsiders	,
和	会	混合	和	局外人	,

并且会与外来者交往，

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] ['əʊnli][ɒn] ['peɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] .

who	should	be	admitted	only	on	payment	of	a	certain	sum	of	money	.
WHO	应该	是	承认	仅有的	在	支付	的	一个	肯定	和	的	钱	.

只有缴纳一定金额的钱款才能进入。

[ðə; ði] ['kɒmənpleɪs] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [kʊd; kəd] [ðʌs] [miːt] [ðə; ði] ['truːli] [greɪt] ;

The	commonplace	inhabitants	of	this	country	could	thus	meet	the	truly	great	;
这	平凡	居民	的	这	国家	可以	因此	见面	这	真的	伟大的	;

因此，这个国家的普通居民有机会结识真正伟大的人物；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [nəʊ] [ðem; ðəm] [wel] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː; də] , [ðel] [peɪ] ['redɪli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	if	I	know	them	well	,	as	I	think	I	do	,	they'll	pay	readily	for	the
和	如果	我	知道	他们	出色地	,	作为	我	思考	我	做	,	他们会	支付	容易	为了	这

['prɪvəlɪdʒ] .

privilege	.
特权	.

如果我像我认为的那样了解他们，他们会很乐意为这种特权付费。

[ðə; ði][əb'skjʊə(r)] [lʌv] [tuː; tə] [rʌb] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['feɪməs] [hɪə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][ɒn]

The	obscure	love	to	rub	up	against	the	famous	here	as	well	as	they	do	on
这	朦胧	爱	到	擦	向上	反对	这	著名的	这里	作为	出色地	作为	他们	做	在

[ɜːθ] . "

earth	.	"
地球	.	"

在这里，那些默默无闻的人也像在地球上一样，喜欢和名人攀谈。

" [jʊd] [rʌn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [zuː] ? " [sə'dʒestid] [ɪ'lɪzəbəθ] .

"	You'd	run	a	sort	of	Social	Zoo	?	"	suggested	Elizabeth	.
"	你会	跑步	一个	种类	的	社会的	动物园	?	"	建议	伊丽莎白	.

“你想开办一个类似社交动物园的地方？”伊丽莎白建议道。

" [prɪ'saɪsli] ; [ænd; ənd] [prə'vaɪd] [ˌentə'teɪnmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['praɪvət] ['rezɪdənsɪz] [tuː] .
" **Precisely** ; **and** **provide** **entertainment** **for** **private** **residences** **too** .
" 恰恰 ; 和 提供 娱乐 为了 私人的 住宅 也 .

“正是如此；同时也为私人住宅提供娱乐服务。”

[æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɪn] ['bɒzwɛlz] ['peɪpə(r)] , [wɪtʃ] ['evrɪbɒdi] [baɪz] - - "
An **advertisement** **in** **Boswell's** **paper** **,** **which** **everybody** **buys** **-** **-** **"**
一个 广告 在 博斯韦尔的 纸 , 哪个 大家 购买 - - "

在人人都买的博斯韦尔报纸上刊登了一则广告——

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['nəʊbədi] [riːdz] , " [sed] ['pɔːrʃə] .
" **And** **which** **nobody** **reads** **,** " **said** **Portia** **.**
" 和 哪个 无人 阅读 , " 说 波西亚 .

“而且没人读，”波西亚说。

" [ðeɪ] [riːd] [ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] , " [ri'tɔːt] ['mædəm] [ˌreɪkə'mjeɪ] .
" **They** **read** **the** **advertisements** **,** " **retorted** **Madame** **Recamier** **.**
" 他们 读 这 广告 , " 反驳 夫人 雷卡米尔 .

“他们看了广告，”雷卡米耶夫人反驳道。

" [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] [kʊd; kəd][biː; bi] [pleɪst] [ɪn] ['bɒzwɛlz] ['peɪpə(r)]
" **As** **I** **was** **saying** **,** **an** **advertisement** **could** **be** **placed** **in** **Boswell's** **paper**
" 作为 我 曾是 说 , 一个 广告 可以 是 放置 在 博斯韦尔的 纸
[æz; əz] [fˈɒləʊz] :
as **follows** **:**
作为 跟随 :

正如我刚才所说，可以在博斯韦尔的报纸上刊登如下广告：

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['fʌŋkʃ(ə)n] ?
' **Are** **you** **giving** **a** **Function** **?**
- 是 你 给予 一个 功能 ?

你是在提供一个函数吗?

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ['tælənt] ?
Do **you** **want** **Talent** **?**
做 你 想 天赋 ?

你想要人才吗?

[get] [jɔː(r); jə(r)]['dʒiːniəs][æt; ət][ðə; ði] [ˌreɪkə'mjeɪ] ['sælɒn] (['lɪmɪtɪd]) . -
Get **your** **Genius** **at** **the** **Recamier** **Salon** **(** **Limited** **)** **.** **'**
得到 你的 天才 在 这 雷卡米尔 沙龙 (有限的) . -

来雷卡米尔沙龙（有限公司）体验天才般的服务吧!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sɪmpli] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['entəpraɪz] .
It **would** **be** **simply** **magnificent** **as** **a** **business** **enterprise** **.**
它 会 是 简单地 壮丽 作为 一个 商业 企业 .

作为一项商业活动，它将会非常成功。

[ðə; ði] ['kɒmən] [hɜːd] [wʊd] [biː; bi] ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [deθ] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [greɪt] ['piːp(ə)l] [æt; ət]
The **common** **herd** **would** **be** **tickled** **to** **death** **if** **they** **could** **get** **great** **people** **at**
这 常见的 一群 会 是 挠痒 到 死亡 如果 他们 可以 得到 伟大的 人们 在
[ðeə(r)] [hoʊmz] ,
their **homes** **,**
他们的 房屋 ,

如果能让杰出人士到家中做客，普通百姓会高兴得不得了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] ['raʊndli] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . "
even **if** **they** **had** **to** **pay** **roundly** **for** **them** **.** **"**
甚至 如果 他们 有 到 支付 圆圆地 为了 他们 . "

即使他们要为此付出高昂的代价。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [wel] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti] [nəʊts] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] [bɑːgz] [geɪv]
" It would look well in the society notes , wouldn't it , if Mr . John Boggs gave
" 它 会 看 出色地 在 这 社会 笔记 , 不会 它 , 如果 先生 . 约翰 博格斯 给予
[ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,
a reception ,
一个 接待 ,

“如果约翰·博格斯先生举办一场招待会，那在社交名录上岂不是很好看吗？”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [sed] , - [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] ['fɜːnɪʃt] [baɪ]
and at the close of the account it said , ' The supper was furnished by
和 在 这 关闭 的 这 帐户 它 说 , - 这 晚餐 曾是 提供 经过
- ,
Calizetti ,
- ,

账目结尾写道：“晚餐由卡利泽蒂提供。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒiːniəs][baɪ][ðə; ði] [ˌreikə'mjei] ['sælɒn] (['lɪmɪtɪd]) - ? " [sə'dʒestid] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
and the genius by the Recamier Salon (Limited) ' ? " suggested Elizabeth ,
和 这 天才 经过 这 雷卡米尔 沙龙 (有限的) - ? " 建议 伊丽莎白 ,
['skɔːnfəli] .
scornfully .
轻蔑地 .

“还有雷卡米尔沙龙（有限公司）的天才之作？”伊丽莎白轻蔑地问道。

" [ai][mʌst; məst] [əd'mɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [frentʃ] ['leɪdi] , " [ðæt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ʌp] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt]
" I must admit , " replied the French lady , " that you call up an unpleasant
" 我 必须 承认 , " 回复 这 法语 女士 , " 那 你 称呼 向上 一个 令人不快的
[ˌpɒsə'bɪləti] ,
possibility ,
可能性 ,

“我必须承认，”那位法国女士回答说，“你提到了一个令人不快的可能性。”

[bʌt; bət][ai][doʊnt] ['riːəli] [siː] [wɒt] [els] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [ɪf] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði]
but I don't really see what else we can do if we want to preserve the
但 我 不 真的 看 什么 别的 我们 能 做 如果 我们 想 到 保存 这
['sælɒn][aɪ'dɪə] .
salon idea .
沙龙 主意 .

但如果我们想保留美发沙龙的理念，我真的想不出还能做些什么。

['sʌmbədi] [hæz; həz][təʊld] [ðiːz] ['tæləntɪd] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['vælјuː] ,
Somebody has told these talented people that they have a commercial value ,
某人 有 讲述 这些 才华横溢 人们 那 他们 有 一个 商业的 价值 ,

有人告诉这些有才华的人，他们具有商业价值。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'veil] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'mɑːnd] . "
and they are availing themselves of the demand . "
和 他们 是 利用 他们自己 的 这 要求 . "

他们正在利用这种需求。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sæd][eɪdʒ] ! " [saɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] .
" It is a sad age ! " sighed Elizabeth .
" 它 是 一个 伤心 年龄 ! " 叹了口气 伊丽莎白 .

“真是个悲哀的时代！”伊丽莎白叹了口气。

" [wel] , [ɔːl] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [seɪ] [ɪz][dʒʌst] [ðɪs] , " [pʊt][ɪn] [zæn'θɪpɪ] :
" Well , all I've got to say is just this , " put in Xanthippe :
" 出色地 , 全部我已经 得到 到 说 是 只是 这 , " 放 在 桑西佩 :

“好吧，我只想说这些，”桑西佩说道：

" [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [huː] [get] [ʌp] ['fʌnkʃ(ə)nz] [hæv; həv] [brɔːt] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ə'feəz] [ɒn]

"	You	people	who	get	up	functions	have	brought	this	condition	of	affairs	on
"	你	人们	WHO	得到	向上	函数	有	带来	这	状况	的	事务	在

[jɔː'selvz] .

yourselves	.
你们自己	.

“你们这些搞各种活动的家伙，都是咎由自取。”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒ] [jɔː(r); jə(r)] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['laɪənz]

You	were	not	satisfied	to	go	ahead	and	indulge	your	passion	for	lions
你	是	不是	使满意	到	去	前方	和	放纵	你的	热情	为了	狮子

[ɪn][ə; eɪ] ['mɒdərət] ['fæʃ(ə)n] .

in	a	moderate	fashion	.
在	一个	缓和	时尚	.

你并不满足于适度地满足你对狮子的热爱。

[teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [dɪ'mɒsθəˌniːz] [lɑːst]['wɪntə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .

Take	the	case	of	Demosthenes	last	winter	,	for	instance	.
拿	这	案件	的	德摩斯梯尼	最后的	冬天	,	为了	实例	.

以去年冬天德摩斯梯尼的案例为例。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [daɪnd] [æt; ət] [həʊm] [θriː] [taɪmz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)] .

His	wife	told	me	that	he	dined	at	home	three	times	during	the	winter	.
他的	妻子	讲述	我	那	他	用餐	在	家	三	时代	期间	这	冬天	.

他妻子告诉我，整个冬天他只在家吃过三次饭。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] , [hɪə(r)] , [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['evriweə(r)] , ['meɪkɪŋ]

The	rest	of	the	time	he	was	out	,	here	,	there	,	and	everywhere	,	making
这	休息	的	这	时间	他	曾是	出去	,	这里	,	那里	,	和	到处	,	制作

['ɑːftə(r)] - ['dɪnə(r)] ['spiːtʃɪz] .

after	-	dinner	speeches	.
后	-	晚餐	演讲	.

其余时间他都在外面，到处走动，发表餐后演讲。

[ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] [bɪls] ['dɪd(ə)nt] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['peb(ə)l] [ə'kaʊnt] ,

The	saving	on	his	dinner	bills	didn't	pay	his	pebble	account	,
这	保存	在	他的	晚餐	账单	没有	支付	他的	卵石	帐户	,

他省下的晚餐钱不够支付他的Pebble账户余额。

[mʌtʃ] [les] [rɪ'mjuːnəreɪt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [taɪm] ,

much	less	remunerate	him	for	his	time	,
很多	较少的	补偿	他	为了	他的	时间	,

更别提支付他花费的时间报酬了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['nɜːvəs] ['enədʒi] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səb'dʒektɪd] .

and	the	fearful	expense	of	nervous	energy	to	which	he	was	subjected	.
和	这	可怕	费用	的	紧张的	活力	到	哪个	他	曾是	受	.

以及他所承受的可怕的精神能量消耗。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

It	was	as	much	as	she	could	do	,	she	said	,
它	曾是	作为	很多	作为	她	可以	做	,	她	说	,

她说，她已经尽力了。

[tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [frɒm; frəm] ['ʃeɪvɪŋ] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] [aʊt] ,

to	keep	him	from	shaving	one	side	of	his	head	,	so	that	he	couldn't	go	out	,
到	保持	他	从	剃须	一	边	的	他的	头	,	所以	那	他	不能	去	出去	,

为了防止他剃掉半边头发，这样他就出门了。

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][duː; də][ɪn] ['æθənz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]

the	way	he	used	to	do	in	Athens	when	he	was	afraid	he	would	be
这	方式	他	用过的	到	做	在	雅典	什么时候	他	曾是	害怕的	他	会	是

[ɪn'vaɪtɪd] [aʊt] [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [skeə(r)] [ʌp] [ə; eɪ] ['diːsnt] [ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'fjuːzɪŋ] . "

invited	out	and	couldn't	scare	up	a	decent	excuse	for	refusing	.	"
受邀	出去	和	不能	吓	向上	一个	体面的	原谅	为了	拒绝	.	"

就像他以前在雅典时那样，当他害怕被邀请出去却又想不出像样的拒绝理由时。

" [dɪd][hiː; hi][duː; də] [ðæt] ? " [kraɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] , [wɪð] [ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .

"	Did	he	do	that	?	"	cried	Elizabeth	,	with	a	roar	of	laughter	.
"	做过	他	做	那	?	"	哭	伊丽莎白	,	和	一个	吼	的	笑声	.

“他真的做了那件事吗？”伊丽莎白大笑着喊道。

" [səʊ][ðə; ðɪ] [ˌsaɪklə'piːdɪə] [seɪ] .

"	So	the	cyclopaedias	say	.
"	所以	这	百科全书	说	.

“百科全书上是这么说的。”

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , [tuː] , " [sed] [zæn'θɪpɪ] .

It's	a	good	plan	,	too	,	"	said	Xanthippe	.
它是	一个	好的	计划	,	也	,	"	说	桑西佩	.

“这也是个好计划，”桑蒂佩说道。

" [ðəʊ] ['spkrətiːz] ['nevə(r)][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . [wen] [aɪ][gɒt][ðə; ðɪ]['nəʊʃ(ə)n] ['spkrətiːz]

"	Though	Socrates	never	had	to	do	it	.	When	I	got	the	notion	Socrates
"	尽管	苏格拉底	绝不	有	到	做	它	.	什么时候	我	得到	这	概念	苏格拉底

[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː] [mʌtʃ] ,

was	going	out	too	much	,
曾是	去	出去	也	很多	,

“虽然苏格拉底从未需要这样做。当我意识到苏格拉底外出活动太多时，

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [dres] [kləʊðz] .

I	used	to	hide	his	dress	clothes	.
我	用过的	到	隐藏	他的	裙子	衣服	.

我以前常常把他的正装藏起来。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['ruːbɪnz] .

Then	there	was	the	case	of	Rubens	.
然后	那里	曾是	这	案件	的	鲁本斯	.

还有鲁本斯的例子。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['kɑːbən] [tɔːk] [æt; ət][ðə; ði]['sfɔːrtsəz] ['θɜːzdeɪ] [naɪt] [klʌb] , ['mɪəli] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ]

He	gave	a	Carbon	Talk	at	the	Sforza's	Thursday	Night	Club	,	merely	to	oblige
他	给予	一个	碳	讲话	在	这	sforza 的	周四	夜晚	俱乐部	,	仅仅	到	必须

['mædəm] ['sfɔːrtsə] ,

Madame	Sforza	,
夫人	斯福扎	,

他仅仅是为了迎合斯福尔扎夫人，就在斯福尔扎家族的周四晚间俱乐部做了一场关于碳排放的演讲。

[ænd; ənd] [θriː] [wiːks] ['leɪtə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊld][hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] [tuː; tə] [peɪ]

and	three	weeks	later	discovered	that	she	had	sold	his	pictures	to	pay
和	三	周	之后	发现	那	她	有	卖	他的	图片	到	支付

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] !

for	her	gown	!
为了	她	袍	!

三周后，她发现她把他的照片卖掉了，用来买礼服！

[juː; jʊ] ['piːp(ə)l] ['sɪmpli] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .

You	people	simply	run	it	into	the	ground	.
你	人们	简单地	跑步	它	进入	这	地面	.

你们这些人简直是在把它搞砸。

[juː; jʊ] [kɪl] [ðə; ði] [guːs] [ðæt] [wen] ['teɪkən][æt; ət][ðə; ði] [flʌd] [liːdz] [ɒn][tuː; tə] ['fɔːtʃuːn] .

You	kill	the	goose	that	when	taken	at	the	flood	leads	on	to	fortune	.
你	杀	这	鹅	那	什么时候	已采取	在	这	洪水	线索	在	到	财富	.

你杀死了那只在洪水期捕获的鹅，而这只鹅却能带来财富。

[ˌaɪ 'tiː] ['ædvətaiz] [juː; jʊ] , [dʌz] [ðə; ði]['laɪən][nəʊ] [gʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi]

It	advertises	you	,	does	the	lion	no	good	,	and	he	is	expected	to	be
它	广告	你	,	做	这	狮子	不	好的	,	和	他	是	预期的	到	是

['sætɪsfaɪd] [wɪð] [kən'fekʃənəri] ,

satisfied	with	confectionery	,
使满意	和	糖果	,

它为你做广告，对狮子没有任何好处，而且人们认为狮子应该满足于糖果。

[mə'tɪəriəl] [ænd; ənd] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] .

material	and	theoretical	.
材料	和	理论	.

物质和理论。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] ['taɪəd][ɒv; əv]['kændi][ænd; ənd]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] ,

If	they	are	getting	tired	of	candy	and	compliments	,
如果	他们	是	获得	疲劳的	的	糖果	和	赞美	,

如果他们厌倦了糖果和赞美，

[ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv] [fɔːst] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðem; ðəm] . "

it's	because	you	have	forced	too	much	of	it	upon	them	.	"
它是	因为	你	有	强制	也	很多	的	它	之上	他们	.	"

这是因为你强迫他们接受了太多东西。

" [ðeɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , " [ri'tɔːt] [ˌreikə'mjei] .

"	They	like	it	,	just	the	same	,	"	retorted	Recamier	.
"	他们	喜欢	它	,	只是	这	相同的	,	"	反驳	雷卡米尔	.

“他们还是喜欢，”雷卡米尔反驳道。

" [ə; eɪ]['dʒiːniəs] [laɪks] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] ,

"	A	genius	likes	nothing	better	than	the	sound	of	his	own	voice	,
"	一个	天才	点赞	没有什么	更好的	比	这	声音	的	他的	自己的	嗓音	,

天才最喜欢的就是听自己说话的声音。

[wen] [hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][ˌærɪstə'krætɪk] [ɪəz] .

when	he	feels	that	it	is	falling	on	aristocratic	ears	.
什么时候	他	感觉	那	它	是	坠落	在	贵族	耳朵	.

当他觉得这番话会被贵族们听到时。

[ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['lɔrəl, 'lɔː-] [rests] ['plezntli] [ɒn] ['meni] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [braʊ] . "

The	social	laurel	rests	pleasantly	on	many	a	noble	brow	.	"
这	社会的	月桂树	休息	愉快	在	许多	一个	高贵	眉头	.	"

社会荣誉的桂冠舒适地挂在许多贵族的额头上。

" [truː] , " [sed] [zæn'θɪpɪ] .

"	True	,	"	said	Xanthippe	.
"	真的	,	"	说	桑西佩	.

“没错，”桑西佩说道。

" [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][mæn] [gets] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [riːðz; riːθs][ə; eɪ] [maɪl] [haɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed]

"	But	when	a	man	gets	a	pile	of	Christmas	wreaths	a	mile	high	on	his	head
"	但	什么时候	一个	男人	获得	一个	桩	的	圣诞节	花圈	一个	英里	高的	在	他的	头

,

,

,

“但是当一个人的头上堆满了高达一英里的圣诞花环时，

[hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] .

he	begins	to	wonder	what	they	will	bring	on	the	market	.
他	开始	到	想知道	什么	他们	将要	带来	在	这	市场	.

他开始好奇他们会在市场上推出什么产品。

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [riːθ] [ɪz] ['veri] [naɪs] ,

An	occasional	wreath	is	very	nice	,
一个	偶然	花圈	是	非常	好的	,

偶尔送个花圈也挺好的。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [tʌn] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [weɪ] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

but	by	the	ton	they	are	apt	to	weigh	on	his	mind	.
但	经过	这	吨	他们	是	易于	到	称重	在	他的	头脑	.

但这些事情往往会让他寝食难安。

[ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pɔɪnt] [ˌnəʊtə'raɪəti][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

Up	to	a	certain	point	notoriety	is	like	a	woman	,
向上	到	一个	肯定	观点	恶名	是	喜欢	一个	女士	,

在某种程度上，恶名就像女人一样。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɪz][æpt][tuː; tə] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ɪg'zæktɪŋ] ,

and	a	man	is	apt	to	love	it	;	but	when	it	becomes	exacting	,
和	一个	男人	是	易于	到	爱	它	;	但	什么时候	它	变成	严格	,

男人往往会喜欢它；但当它变得苛求时，

[dɪ'mɑːndɪŋ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [pə'mɪtɪŋ] [ɪt'self][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] , [ˌaɪ 'tiː]['luːzɪz] [ɪts] [tʃɑːm] . "

demanding	instead	of	permitting	itself	to	be	courted	,	it	loses	its	charm	.	"
要求	反而	的	允许	本身	到	是	求爱	,	它	失败	它是	魅力	.	"

它不接受别人的追求，反而要求别人来讨好它，这样就失去了魅力。

" [ðæt] [ɪz][səu'krætik][ɪn][ɪts] ['wɪzdəm] , " [smaɪld] ['pɔːrʃə] .

"	That	is	Socratic	in	its	wisdom	,	"	smiled	Portia	.
"	那	是	苏格拉底	在	它是	智慧	,	"	微笑	波西亚	.

“这就是苏格拉底式的智慧，”波西亚笑着说。

" [bʌt; bət] [ɪn][ɪts]['ɒrɪdʒɪn] , " [rɪ'tɜːnd] [zæn'θɪpɪ] .

"	But	Xanthippic	in	its	origin	,	"	returned	Xanthippe	.
"	但	黄皮克	在	它是	起源	,	"	返回	桑西佩	.

“但它的起源是桑西皮克，”桑西皮回答道。

" [nəʊ][mæn]['evə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː][maɪ][aɪ'diəz] .

"	No	man	ever	gave	me	my	ideas	.
"	不	男人	曾经	给予	我	我的	想法	.

“我的想法从来没有人给我。”

" [æz; əz] [zæn'θɪpɪ] [spəʊk] , [luː'kriːʃiə] ['bɔːrdʒə] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

"	As	Xanthippe	spoke	,	Lucretia	Borgia	burst	into	the	room	.
"	作为	桑西佩	辐	,	卢克蕾蒂娅	博尔吉亚家族	爆裂	进入	这	房间	.

“桑西佩说话的时候，卢克雷齐娅·博尔吉亚冲进了房间。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

水上屋舟追逐记(The Pursuit of the House-Boat)
第3/6页

" ['hʌri] [ænd; ənd] [seɪv] [jɔː'selvz] !
" Hurry and save yourselves !
" 匆忙 和 节省 你们自己 !

快逃命吧!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ðə; ðɪ] [bəʊt] [hæz; həz]['brəʊkən] [luːs] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz] , [ænd; ənd][ɪz] ['fləʊtɪŋ]
" The boat has broken loose from her moorings , and is floating
" 这 船 有 破碎的 松动的 从 她 系泊 , 和 是 漂浮的
[daʊn] [ðə; ðɪ] [striːm] .
down the stream .
向下 这 溪流 .

“这艘船已经挣脱了系泊绳，正在顺流而下。”

[ɪf] [wiː; wi][doʊnt] ['hʌri] [ʌp][ænd; ənd][duː; də] ['sʌmθɪŋ] , [wiːl; wil] [drɪft] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ! "
If we don't hurry up and do something , we'll drift out to sea ! "
如果 我们 不 匆忙 向上 和 做 某物 , 出色地 漂移 出去 到 海 ! "

如果我们不赶紧采取行动，我们就会漂到大海上去!

" [wɒt] ! " [kraɪd] [ˌkliːə'pætrə] , ['drɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][kjuː][ɪn]['terə(r)] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]
" What ! " cried Cleopatra , dropping her cue in terror , and rushing for the
" 什么 ! " 哭 克利奥帕特拉 , 下降 她 提示 在 恐怖 , 和 匆忙 为了 这
[steəz] .
stairs .
楼梯 .

“什么！”克莉奥佩特拉惊叫一声，吓得丢下手中的彩灯，冲向楼梯。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [slaɪt] ['məʊʃn] .
" I was certain I felt a slight motion .
" 我 曾是 肯定 我 毛毡 一个 轻微 运动 .

“我确信我感觉到了轻微的动静。”

[juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [wɒʃ] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv] ['kerənz] ['bɑːrdʒɪz] , [ɪ'lɪzəbəθ] . "
You said it was the wash from one of Charon's barges , Elizabeth . "
你 说 它 曾是 这 洗 从 一 的 卡戎的 驳船 , 伊丽莎白 . "

伊丽莎白，你说那是卡戎的驳船冲刷下来的水。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['fɒləʊɪŋ] ['kləʊsli] ['ɑːftə(r)] .
" I thought it was , " said Elizabeth , following closely after .
" 我 想法 它 曾是 , " 说 伊丽莎白 , 下列的 密切 后 .

“我以为是呢，”伊丽莎白紧随其后说道。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] , " [məʊn] [luː'kriːʃiə] ['bɔːrdʒə] .
" Well , it wasn't , " moaned Lucretia Borgia .
" 出色地 , 它 不是 , " 呻吟 卢克蕾蒂娅 博尔吉亚家族 .

“唉，事实并非如此，”卢克雷齐娅·博尔吉亚抱怨道。

" [kæl'pɜːrniə] [dʒʌst] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn]

"	Calpurnia	just	looked	out	of	the	window	and	discovered	that	we	were	in
"	卡尔普尼亚	只是	看起来	出去	的	这	窗户	和	发现	那	我们	是	在

[mɪd] - [striːm] .

mid	-	stream	.
中	-	溪流	.

“卡尔普尼亚向窗外望去，发现我们正处于河中央。”

" [ðə; ði] ['leɪdɪz] ['kraʊdɪd] ['æŋkʃəsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [steə(r)] [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ə'send] ,

"	The	ladies	crowded	anxiously	about	the	stair	and	attempted	to	ascend	,
"	这	女士们	挤	焦虑地	关于	这	楼梯	和	尝试过	到	上升	,

[ˌkliːə'pætrə] [ɪn] [ðə; ði] [væn] ;

Cleopatra	in	the	van	;
克利奥帕特拉	在	这	货车	;

“女士们焦急地挤在楼梯旁，试图向上走，克利奥帕特拉坐在前面；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [kwiːn] [riːtʃt] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [dek] , [ðə; ði] [dɔː(r)]

but	as	the	Egyptian	Queen	reached	the	doorway	to	the	upper	deck	,	the	door
但	作为	这	埃及人	女王	达到	这	门口	到	这	上	甲板	,	这	门

['əʊpənd] ,

opened	,
打开	,

但当埃及女王号到达上层甲板的门口时，门开了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːd] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [kɪd] [wɜː(r); wə(r)] [θrʌst] ['rʌfli] [θruː] ,

and	the	hard	features	of	Captain	Kidd	were	thrust	roughly	through	,
和	这	难的	特征	的	队长	基德	是	推力	大致	通过	,

基德船长的硬朗面容被粗暴地展现了出来。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['straɪd(ə)nt] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [gluːm] .

and	his	strident	voice	rang	out	through	the	gathering	gloom	.
和	他的	刺耳的	嗓音	响铃	出去	通过	这	采集	愁云	.

他那尖锐的声音在渐浓的暮色中响起。

" [paɪp] [maɪ] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌsɑː'diːn] [ɪf] [wiː; wi] ['hævnt] ['kæptʃəd] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['semɪnəri] !

"	Pipe	my	eye	for	a	sardine	if	we	haven't	captured	a	female	seminary	!
"	管道	我的	眼睛	为了	一个	沙丁鱼	如果	我们	还没有	捕获	一个	女性	神学院	!

“如果我们还没攻占一所女子神学院，我就把我的眼睛换成沙丁鱼！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

[ænd; ənd] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] ['leɪdɪz] , [ɪn] ['terə(r)] , [ʃræŋk] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɪliəd] - [ruːm] ,

And	one	by	one	the	ladies	,	in	terror	,	shrank	back	into	the	billiard	-	room	,
和	一	经过	一	这	女士们	,	在	恐怖	,	缩小	后退	进入	这	台球	-	房间	,

女士们惊恐万分，一个接一个地缩回了台球室。

[waɪl] [kɪd] , [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [sə'praɪz] , [slæmd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] ,

while	Kidd	,	overcome	by	surprise	,	slammed	the	door	to	,
尽管	基德	,	克服	经过	惊喜	,	猛烈抨击	这	门	到	,

基德惊愕不已，砰地一声关上了门。

[ænd; ənd] [rɪ'triːtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːwəd] [dek] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð] [hɪz; ɪz]

and	retreated	into	the	darkness	of	the	forward	deck	to	consult	with	his
和	撤退	进入	这	黑暗	的	这	向前	甲板	到	咨询	和	他的

['fɑːloʊərz] [æz; əz] [tuː; tə] " [wɒt] [nekst] .

followers	as	to	"	what	next	.
追随者	作为	到	"	什么	下一个	.

然后退到前甲板的黑暗中，与他的追随者商议“下一步该怎么做”。

" ['tʃæptə(r)] [vi:] : [ə; eɪ] ['kɒnfərəns] [ɒn] [dek]
" CHAPTER V : A CONFERENCE ON DECK
" 章 V : 一个 会议 在 甲板

第五章：即将召开的会议

" [hɪrz] [ə; eɪ] ['ket(ə)l] [ɒv; əv] [fɪʃ] ! " [sed] [kɪd] ,
" Here's a kettle of fish ! " said Kidd ,
" 这里是 一个 壶 的 鱼 ! " 说 基德 ,

“这可真是个棘手的问题！”基德说道。

['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['wɪskə(r)] [ɪn] [pə'pleksəti] [æz; əz] [hi:; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['paɪrəts] ['gæðəd]
pulling his chin whisker in perplexity as he and his fellow - pirates gathered
拉 他的 下巴 胡须 在 困惑 作为 他 和 他的 同伴 - 海盗 聚集
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
about the captain to discuss the situation .
关于 这 队长 到 讨论 这 情况 .

他困惑地揪着下巴上的胡须，和其他海盗一起围在船长身边讨论情况。

" [aɪm] ['blesɪd; blest] [ɪf] [ɪn] [ɔ:l] [maɪ] [ɪk'spɪərɪəns] [ai] ['evə(r)] [seɪld] [ə'θwɔ:t] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'fɔ:] !
" I'm blessed if in all my experience I ever sailed athwart anything like it afore !
" 我是 蒙福 如果 在 全部 我的 经验 我 曾经 航行 横穿 任何事物 喜欢 它 之前 !

“如果我的航行经历中从未遇到过类似的情况，那我真是太幸运了！”

['paɪrətɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ləʊ] - [daʊn] ['rʌfiən] [laɪk] [ju:; jʊ] ['dʒentlmən] [ɪz] [bæd] [ɪ'nʌf] ,
Pirating with a lot of low - down ruffians like you gentlemen is bad enough ,
盗版 和 一个 很多 的 低的 - 向下 恶棍 喜欢 你 先生们 是 坏的 足够的 ,

和你们这些下流无赖一起搞盗版已经够糟糕的了，

[bʌt; bət] [ɒn] [ə; eɪ] [krɑ:ft] ['ləʊdɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɔ:tərz] [edʒ] [wɪð] [əd'vɑ:nst] ['wɪmɪn] - - [aɪv] [hɑ:f] [ə; eɪ]
but on a craft loaded to the water's edge with advanced women - - I've half a
但 在 一个 工艺 已加载 到 这 水的 边缘 和 先进的 女性 - - 我已经 一半 一个
[maɪnd] [tu:; tə] [tɜ:n] [bæk] . "
mind to turn back . "
头脑 到 转动 后退 . "

但是，如果船上满载着一群见多识广的女性——我真想掉头回去。”

" [ɪf] [ju:; jʊ] [du:; də] , [ju:; jʊ] [swɪm] - - [wi:l; wil] [nɒt] [tɜ:n] [bæk] [wɪð] [ju:; jʊ] , " [ri'tɔ:t] - ,
" If you do , you swim - - we'll not turn back with you , " retorted Abeuchapeta ,
" 如果 你 做 , 你 游泳 - - 出色地 不是 转动 后退 和 你 , " 反驳 - ,

“如果你真这么做，那就游回去吧——我们不会和你一起返回，”阿贝查佩塔反驳道。

[hu:m] , [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['praʊəs] , [kɪd] [hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [ɪg'zekjətɪv] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
whom , in honor of his prowess , Kidd had appointed executive officer of the
谁 , 在 荣誉 的 他的 能力 , 基德 有 任命 管理人员 官 的 这
[haʊs] - [bəʊt] .
House - boat .
房子 - 船 .

为了表彰他的英勇表现，基德任命他为船屋的执行官。

" [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] ['mju:tənəs] , ['kæptɪn] [kɪd] ,
" I have no desire to be mutinous , Captain Kidd ,
" 我 有 不 欲望 到 是 叛逆的 , 队长 基德 ,

“我无意叛变，基德船长。”

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [em'bɑ:k, im-] [ə'pɒn] [ðɪs] ['entəpraɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [seɪl] [daʊn] [ðə; ði]
but I have not embarked upon this enterprise for a pleasure sail down the
但 我 有 不是 启航 之上 这 企业 为了 一个 乐趣 帆 向下 这
[stɪks] .
Styx .
冥河 .

但我并非为了在冥河上悠闲航行而踏上这段旅程。

[ai][ˌeɪ 'em] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] .
I am out for business .
我 是 出去 为了 商业 .

我外出办事。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] ['wɪmɪn] [ɒn] [bɔːd] , [stɪl] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [nɒt] [tɜːn] [bæk] . "
If you had thirty thousand women on board , still should I not turn back . "
如果 你 有 三十 千 女性 在 木板 , 仍然 应该 我 不是 转动 后退 . "

即使船上有三万名女性，我难道不应该回头吗?

" [bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] [wɪð] - [ɪm] ? " ['pliːdɪd] [kɪd] .
" But what shall we do with ' em ? " pleaded Kidd .
" 但 什么 将 我们 做 和 - 呃 ? " 恳求 基德 .

“可是我们该拿他们怎么办呢？”基德恳求道。

" [weə(r)] [kæn; kən] [wiː; wi] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə'træktɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] ?
" Where can we go without attracting attention ?
" 在哪里 能 我们 去 没有 吸引 注意力 ?

“我们去哪里才能不引起注意？”

[huz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [fiːd] - [ɪm] ?
Who's going to feed ' em ?
谁是 去 到 喂养 - 呃 ?

谁来喂它们?

[huz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [dres] - [ɪm] ?
Who's going to dress ' em ?
谁是 去 到 裙子 - 呃 ?

谁来给他们穿衣服?

[huz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] - [ɪm] [ɪn] ['bɔnɪts] ?
Who's going to keep ' em in bonnets ?
谁是 去 到 保持 - 呃 在 引擎盖 ?

谁来给他们戴上小帽子?

[juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] ['kriːtʃəz] , [maɪ] [dɪə(r)] - ; [ænd; ənd] , [baɪ] -
You don't know anything about these creatures , my dear Abeuchapeta ; and , by -
你 不 知道 任何事物 关于 这些 生物 , 我的 亲爱的 - ; 和 , 经过 -
[ðə; ði] - [wei] ,
the - way ,
这 - 方式 ,

亲爱的阿贝查佩塔，你对这些生物一无所知；顺便说一句，

[kænt] [wiː; wi] ['ɑːbɪtreɪt] [ðæt] [neɪm] [ɒv; əv] [jɔːz] ?
can't we arbitrate that name of yours ?
不能 我们 仲裁 那 姓名 的 你的 ?

我们能不能仲裁一下你的名字?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fɪəf(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [faɪt] . "
It would be fearful to remember in the excitement of a fight . "
它 会 是 可怕 到 记住 在 这 激动 的 一个 斗争 . "

在战斗的兴奋中想起这些，会很可怕。

" [kɔːl] [hɪm] [ˌeɪ 'biː] , " [sə'dʒestid] [sɜː(r)] ['henri] ['mɔːgən] , [wɪð] [æn; ən] [ɪl] - [kən'siːld] [snɪə(r)] ,
" Call him Ab , " suggested Sir Henry Morgan , with an ill - concealed sneer ,
" 称呼 他 艾布 , " 建议 先生 亨利 摩根 , 和 一个 患病的 - 暗 冷笑 ,

“叫他阿布吧，”亨利·摩根爵士带着难以掩饰的嘲讽建议道。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['diːpli] ['dʒeləs] [ɒv; əv] - [prɪ'fɜːrəl] .
for he was deeply jealous of Abeuchapeta's preferral .
为了 他 曾是 深 嫉妒的 的 - 优先 .

因为他非常嫉妒阿贝查佩塔的偏爱。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [aɪl] [kɔːl][juː; jʊ] [mɔːg] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪərəns] [tuː; tə][fɪt] , "
" If you do I'll call you Morgue , and change your appearance to fit , "
" 如果 你 做 患病的 称呼 你 停尸房 , 和 改变 你的 外貌 到 合身 , "
[ri'tɔːt] - , ['æŋgrəli] .
retorted Abeuchapeta , angrily .
反驳 - , 愤怒地 .

“如果你那样做，我就叫你停尸房，还要改变你的外貌来符合这个称呼，”阿贝查佩塔愤怒地反驳道。

" [baɪ][ðə; ði] [bɪrdz] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ] ['seɪntɪd] [ˌbʌkə'niəz] , " [bɪ'gæn] ['mɔːgən] , ['sprɪŋɪŋ] ['æŋgrəli][tuː; tə]
" By the beards of all my sainted Buccaneers , " began Morgan , springing angrily to
" 经过 这 胡须 的 全部 我的 圣徒 海盗 , " 开始 摩根 , 弹簧 愤怒地 到
[hɪz; ɪz] [fiːt] ,
his feet ,
他的 脚 ,

“以我所有圣洁海盗的胡须起誓！”摩根说着，愤怒地跳了起来。

" [aɪl] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ! "
" I'll have your life ! "
" 患病的 有 你的 生活 ! "

“我要夺走你的生命！”

" ['dʒentlmən] ! ['dʒentlmən] - - [maɪ]['nəʊb(ə)l] ['rʌfiən] ! " [ik'spɔstjuleit] [kɪd] .
" Gentlemen ! Gentlemen - - my noble ruffians ! " expostulated Kidd .
" 先生们 ! 先生们 - - 我的 高贵 恶棍 ! " 所宣称的 基德 .

“先生们！先生们——我高贵的恶棍们！”基德大声说道。

" [kʌm] , [kʌm] ; [ðɪs] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də] !
" Come , come ; this will never do !
" 来 , 来 ; 这 将要 绝不 做 !

“来吧，来吧；这样下去不行！”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][nəʊ] ['kwɒrəlɪŋ] [ə'mʌŋ] [maɪ] [eɪdz] .
I must have no quarrelling among my aides .
我 必须 有 不 争吵 之中 我的 助手 .

我的助手之间绝不能发生争吵。

[ðɪs] [ɪz][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'vɪʒnz] [ɪn]['aʊə(r)] ['kaunslz] .
This is no time for divisions in our councils .
这 是 不 时间 为了 部门 在 我们的 议会 .

现在不是议会内部出现分裂的时候。

[æn; ən] [ɪn'taɪəli] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['elɪmənt] [hæz; həz] ['entəd] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [ə'feəz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
An entirely unexpected element has entered into our affairs , and it
一个 完全 意外 元素 有 进入 进入 我们的 事务 , 和 它
[ˌjuː 'es][tuː; tə][ækt][ɪn] ['kɒnsət] .
behooveth us to act in concert .
应该 我们 到 行为 在 音乐会 .

一个完全出乎意料的因素进入了我们的事务中，我们必须团结一致地采取行动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [laɪt] ['mætə(r)] - - "
It is no light matter - - "
它 是 不 光 事情 - - "

这可不是一件小事——

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['kæptɪn] , " [sed] - , " [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [weə(r)] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][duː; də]
" Excuse me , captain , " said Abeuchapeta , " but that is where you and I do
" 原谅 我 , 队长 , " 说 - , " 但 那 是 在哪里 你 和 我 做
[nɒt] [ə'griː] .
not agree .
不是 同意 .

“恕我直言，船长，”阿贝查佩塔说道，“但在这一点上，你我意见相左。”

[wɪv] [gɒt]['aʊə(r)] [ʃɪp] [ænd; ənd] [wɪv] [gɒt]['aʊə(r)] [kruː] ,

We've	got	our	ship	and	we've	got	our	crew	,
我们已经	得到	我们的	船	和	我们已经	得到	我们的	全体人员	,

我们有了船，也有了船员。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [feɪts] [hæv; həv] [θrəʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔː(r)][mɔː(r)]

and	in	addition	we	find	that	the	Fates	have	thrown	in	a	hundred	or	more
和	在	添加	我们	寻找	那	这	命运	有	抛掷	在	一个	百	或者	更多的

['wɪmɪn] [tuː; tə][ækt][æz; əz] ['bæləst] .

women	to	act	as	ballast	.
女性	到	行为	作为	压载物	.

此外，我们还发现命运女神还安排了一百多名女性作为压舱物。

[naʊ] [aɪ] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [duː; də][nɒt][fɪə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] .

Now	I	,	for	one	,	do	not	fear	a	woman	.
现在	我	,	为了	一	,	做	不是	害怕	一个	女士	.

就我个人而言，我不怕女人。

[wiː; wi][kæn; kən][set][ðem; ðəm][tuː; tə] [wɜːk] .

We	can	set	them	to	work	.
我们	能	放	他们	到	工作	.

我们可以安排他们工作。

[ðeə(r)] [ɪz] ['plenti] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də] ['kiːpɪŋ] [θɪŋz] ['taɪdi] ;

There	is	plenty	for	them	to	do	keeping	things	tidy	;
那里	是	很多	为了	他们	到	做	保持	事物	整齐的	;

他们有很多事情要做，比如保持环境整洁；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][get]['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] [hɑːd] [faɪt] ,

and	if	we	get	into	a	very	hard	fight	,
和	如果	我们	得到	进入	一个	非常	难的	斗争	,

如果我们陷入一场非常艰苦的战斗，

[ænd; ənd] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['meleɪ] ['sʌmwɒt] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][weə(r)] ,

and	come	out	of	the	melee	somewhat	the	worse	for	wear	,
和	来	出去	的	这	近战	有些	这	更糟	为了	穿	,

混战过后，他们都有些狼狈不堪。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] - [ɪm] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [mend] ['aʊə(r)] ['təʊgə] ,

it	will	be	a	blessing	to	have	'	em	along	to	mend	our	togas	,
它	将要	是	一个	祝福	到	有	-	呃	沿着	到	修补	我们的	托加长袍	,

有他们帮忙修补我们的长袍，真是太好了。

[səʊ] ['bʌtnz] [ɒn]['aʊə(r)]['juːnɪfɔːmz] , [ænd; ənd] [dɑːn] ['aʊə(r)]['həʊziəri] .

sew	buttons	on	our	uniforms	,	and	darn	our	hosiery	.
缝	按钮	在	我们的	制服	,	和	该死	我们的	针织品	.

给我们的制服缝纽扣，给我们的袜子补衣角。

" ['mɔːgən] [lɑːft] [sɑː'kæstɪkli] .

"	Morgan	laughed	sarcastically	.
"	摩根	笑了	讽刺地	.

摩根冷笑了一声。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ] ['flʌrɪʃ] , [ɪf] ['evə(r)] , ['kɜːn(ə)l] ?

"	When	did	you	flourish	,	if	ever	,	colonel	?
"	什么时候	做过	你	繁荣	,	如果	曾经	,	上校	?

“上校，您何时有过辉煌时期吗？如果有的话？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [duː; də][juː; jʊ][rɪˈfɜː(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː] ? " ['kwɪrrɪd] - , [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] .

"	Do	you	refer	to	me	?	"	queried	Abeuchapeta	,	with	a	frown	.
"	做	你	参考	到	我	?	"	查询	-	,	和	一个	皱眉	.

“你指的是我吗？”阿贝查佩塔皱着眉头问道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [gest] [kəˈrektli] , " [rɪˈplaɪd] ['mɔːgən] , ['aɪsɪli] .

"	You	have	guessed	correctly	,	"	replied	Morgan	,	icily	.
"	你	有	猜对了	正确	,	"	回复	摩根	,	冰冷地	.

“你猜对了，”摩根冷冷地回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [kwaɪt] [fəˈgɒtn] [jɔː(r); jə(r)] [deɪt] ; [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [səkˈses] [ɪn][ðə; ðɪ][jɪə(r)] [wʌn] ,

"	I	have	quite	forgotten	your	date	;	were	you	a	success	in	the	year	one	,
"	我	有	相当	被遗忘的	你的	日期	;	是	你	一个	成功	在	这	年	一	,

[ɔː(r)] [wen] ? "

or	when	?	"
或者	什么时候	?	"

“我完全忘记了你的日期；你是第一年就成功了吗？还是什么时候？”

" ['ædmərəl] - , [sɜː(r)] ['henri] , " [ˌɪntəˈpəʊzd] [kɪd] ,

"	Admiral	Abeuchapeta	,	Sir	Henry	,	"	interposed	Kidd	,
"	上将	-	,	先生	亨利	,	"	插入	基德	,

“阿贝沙佩塔海军上将，亨利爵士，”基德插话道。

['fɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv] [hɑː'stɪlətiz] - - " ['ædmərəl] - [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['terə(r)]

fearing	a	further	outbreak	of	hostilities	-	-	"	Admiral	Abeuchapeta	was	the	terror
害怕	一个	更远	暴发	的	敌对行动	-	-	"	上将	-	曾是	这	恐怖

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['siːz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sev(ə)nθ] ['sentʃəri] ,

of	the	seas	in	the	seventh	century	,
的	这	海域	在	这	第七	世纪	,

担心进一步爆发敌对行动——“阿贝乌查佩塔海军上将是七世纪海上的噩梦，

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [ˌʌndəˈtʊk] [tuː; tə][duː; də][hiː; hi][dɪd] ,

and	what	he	undertook	to	do	he	did	,
和	什么	他	承担	到	做	他	做过	,

他承诺要做的事，他也都做到了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌpaɪˈrætɪkl] ['entəpraɪzɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [ɒn][ɒn][ə; eɪ] [skeɪl] [ɒv; əv] [mæg'nɪfɪsns]

and	his	piratical	enterprises	were	carried	on	on	a	scale	of	magnificence
和	他的	海盗	企业	是	携带	在	在	一个	规模	的	壮丽

[wɪtʃ] [ɪz] [wɪˈðaʊt] ['pærəlel] [ɒf] [ðə; ðɪ]['kɒmɪk] - ['ɒprə] [steɪdʒ] .

which	is	without	parallel	off	the	comic	-	opera	stage	.
哪个	是	没有	平行线	离开	这	漫画	-	歌剧	阶段	.

他的海盗活动规模宏大，在滑稽歌剧舞台之外也无与伦比。

[hiː; hi]['nevə(r)] [went] [fɔːθ] [wɪˈðaʊt] [æt; ət] [liːst] ['sev(ə)nti] ['gæliz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðə(r)]

He	never	went	forth	without	at	least	seventy	galleys	and	a	hundred	other
他	绝不	去	前进	没有	在	至少	七十	厨房	和	一个	百	其他

['ves(ə)lz] .

vessels	.
船只	.

他每次出海至少都会带上七十艘战船和一百艘其他船只。

" - [druː] [hɪmˈself] [ʌp] ['praʊdli] .

"	Abeuchapeta	drew	himself	up	proudly	.
"	-	画	他自己	向上	自豪地	.

阿贝乌查佩塔骄傲地站了起来。

" [sɪks] - ['naɪnti] - [eɪt] [wɒz; wəz][maɪ] [greɪt] [jɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Six	-	ninety	-	eight	was	my	great	year	,	"	he	said	.
"	六	-	九十	-	八	曾是	我的	伟大的	年	,	"	他	说	.

“698年是我最辉煌的一年，”他说。

" [ðæts] [wɒt] [ai] [θɔ:t] , " [sed] ['mɔ:gən] .
" That's what I thought , " said Morgan .
" 那就是 什么 我 想法 , " 说 摩根 .

“我也是这么想的，”摩根说。

" [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ju:; jʊ] [gɒt] [jɔ:(r); jə(r)][aɪ'diəz][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [twelv] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
" That is to say , you got your ideas of women twelve hundred years ago ,
" 那 是 到 说 , 你 得到 你的 想法 的 女性 十二 百 年 前 ,

也就是说，你们对女性的看法是一千二百年前形成的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['sʌmwɒt] [sɪns] [ðæt] [taɪm] .
and the ladies have changed somewhat since that time .
和 这 女士们 有 已更改 有些 自从 那 时间 .

自那时以来，女士们也发生了一些变化。

[ai][hæv; həv] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] ['rʌfiən] .
I have great respect for you , sir , as a ruffian .
我 有 伟大的 尊重 为了 你 , 先生 , 作为 一个 痞子 .

先生，我非常敬佩您，即使您是个恶棍。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['rʌfiən] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [sək'ses] ,
I have no doubt that as a ruffian you are a complete success ,
我 有 不 怀疑 那 作为 一个 痞子 你 是 一个 完全的 成功 ,

我毫不怀疑，你作为一个恶棍非常成功。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] [tu:; tə] - [ˌfɛmɪ'nɑ:lədʒi] - [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['seɪlɪŋ] [ɪn] [ˌʌn'nəʊn] ['wɔ:təz] .
but when it comes to ' feminology ' you are sailing in unknown waters .
但 什么时候 它 来 到 - 女性学 - 你 是 帆船 在 未知 水 .

但说到“女性学”，你就如同在未知水域航行。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] , [maɪ][dɪə(r)] - - - "
The study of women , my dear Abeuchadnezzar - - - "
这 学习 的 女性 , 我的 亲爱的 - - - "

亲爱的阿巴卡德尼撒，研究女人——”

" ['pi:tə; 'petə] , " [ri'tɔ:t] - , ['ɪrɪtəbli] .
" Peta , " retorted Abeuchapeta , irritably .
" 佩塔 , " 反驳 - , 易怒地 .

“佩塔，”阿贝查佩塔恼怒地反驳道。

" [ai][stænd] [kə'rektɪd] .
" I stand corrected .
" 我 站立 已更正 .

我承认我的说法有误。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] , [maɪ][dɪə(r)]['pi:tə(r)] , " [sed] ['mɔ:gən] , [wɪð] [ə; eɪ] [wɪŋk] [æt; ət]['kɒnræd] ,
The study of women , my dear Peter , " said Morgan , with a wink at Conrad ,
这 学习 的 女性 , 我的 亲爱的 彼得 , " 说 摩根 , 和 一个 眨眼 在 康拉德 ,

“亲爱的彼得，这是关于女性的研究，”摩根说着，朝康拉德眨了眨眼。

[wɪtʃ] ['fɔ:tʃənətli] [ðə; ði]['sev(ə)nθ] - ['sentʃəri] ['paɪrət][dɪd][nɒt] [si:] ,
which fortunately the seventh - century pirate did not see ,
哪个 幸运的是 这 第七 - 世纪 海盗 做过 不是 看 ,

幸好那位七世纪的海盗没有看到这一切。

[els] [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [æn; ən]['əʊpən] [breɪk] - - " [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɪz][mɔ:(r)]
else there would have been an open break - - " the study of women is more
别的 那里 会 有 到过 一个 打开 休息 - - " 这 学习 的 女性 是 更多的
['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ə'strɒnəmi] ;
difficult than that of astronomy ;
难的 比 那 的 天文学 ;

否则就会出现公开的分歧——“研究女性比研究天文学更难；

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [stɑːz] [əˈlaɪk] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ˈwɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [juˈniːk] .

there	may	be	two	stars	alike	,	but	all	women	are	unique	.
那里	可能	是	二	明星	同样	,	但	全部	女性	是	独特的	.

世上可能有两颗相似的星星，但所有女性都是独一无二的。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðɪs] , [ðæt] ,

Because	she	was	this	,	that	,
因为	她	曾是	这	,	那	,

因为她是这样，那样，

[ɔː(r)][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [θɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [deɪ] [dʌz] [nɒt] [pruːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈeni] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz]

or	the	other	thing	in	your	day	does	not	prove	that	she	is	any	one	of	those	things
或者	这	其他	事物	在	你的	天	做	不是	证明	那	她	是	任何	一	的	那些	事物

[ɪn][ˈaʊə(r)] [deɪ] - - [ɪn][fækt] ,

in	our	day	-	-	in	fact	,
在	我们的	天	-	-	在	事实	,

或者说，你今天遇到的其他事情并不能证明她就是我们今天遇到的那些事情中的任何一件——事实上，

[ˌaɪ ˈtiː] [pruːvz] [ðə; ði] [ˈkɒntrəri] .

it	proves	the	contrary	.
它	证明	这	相反	.

这恰恰证明了相反的情况。

[waɪ] , [aɪ] [ˈventʃə(r)] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [nəʊ][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈwʊmən] [ɪz] [əˈlaɪk] . "

Why	,	I	venture	even	to	say	that	no	individual	woman	is	alike	.	"
为什么	,	我	风险投资	甚至	到	说	那	不	个人	女士	是	同样	.	"

我甚至可以说，没有两个女人是完全相同的。

" [ðæts] [ˈrɑːðə(r)][ə; eɪ][ˈheɪzi] [θɔːt] , " [sed] [kɪd] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [sɔːt]

"	That's	rather	a	hazy	thought	,	"	said	Kidd	,	scratching	his	head	in	a	puzzled	sort
"	那就是	相当	一个	朦胧	想法	,	"	说	基德	,	抓挠	他的	头	在	一个	困惑	种类

[ɒv; əv] [wei] .

of	way	.
的	方式	.

“这想法有点模糊，”基德困惑地挠了挠头说道。

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [ʃiːz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [hɜːˈself] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] , " [sed] ['mɔːgən] .

"	I	mean	that	she's	different	from	herself	at	different	times	,	"	said	Morgan	.
"	我	意思是	那	她是	不同的	从	她自己	在	不同的	时代	,	"	说	摩根	.

“我的意思是，她在不同时期会展现出不同的一面，”摩根说道。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði]['pəʊɪt] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ? - - - [æn; ən] ['ɪnfɪnət] [vəˈraɪəti] [ʃəʊ] , - [ɔː(r)]

"	What	is	it	the	poet	called	her	?	-	-	'	an	infinite	variety	show	,	'	or
"	什么	是	它	这	诗人	称为	她	?	-	-	-	一个	无限	种类	展示	,	-	或者

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] ;

something	of	that	sort	;
某物	的	那	种类	;

“诗人称她为什么来着？——‘一场无限的综艺表演’，或者类似的话；

[ə; eɪ] [pəˈpetʃuəl] ['vɔːdəvɪl] - - [ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəs] [pəˈfɔːməns] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] , [frɒm; frəm]

a	perpetual	vaudeville	-	-	a	continuous	performance	,	as	it	were	,	from
一个	永久	杂耍剧	-	-	一个	连续的	表现	,	作为	它	是	,	从

[twelv] [tuː; tə] [twelv] . "

twelve	to	twelve	.	"
十二	到	十二	.	"

一场永不停歇的杂耍表演——仿佛从十二点到十二点，一场不间断的演出。

" ['mɔ:gən] [ɪz] [raɪt] , ['ædmərəl] ! " [pʊt] [ɪn] ['kɒnræd] [ðə; ði] [kɔ:'seə(r)] , ['æktɪŋ] ['temprərəli] [æz; əz] ['bəusən]

"	Morgan	is	right	,	admiral	!	"	put	in	Conrad	the	corsair	,	acting	temporarily	as	bo'sun
"	摩根	是	正确的	,	上将	!	"	放	在	康拉德	这	海盗	,	表演	暂时地	作为	博孙

.

:

.

“摩根说得对，海军上将！”海盗康拉德插话道，他暂时担任水手长。

" [ðə; ði] [taɪmz] [ɑ:(r); ə(r)] ['sædli] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] ['wʊmən] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɒt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] .

"	The	times	are	sadly	changed	,	and	woman	is	no	longer	what	she	was	.
"	这	时代	是	令人遗憾的是	已更改	,	和	女士	是	不	更长	什么	她	曾是	.

“时代变了，令人惋惜，女性不再是以前的女性了。”

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['hɑ:dli] [wɒt] [ʃi:; ʃi][ɪz] , [mʌtʃ] [les] [wɒt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] .

She	is	hardly	what	she	is	,	much	less	what	she	was	.
她	是	几乎	什么	她	是	,	很多	较少的	什么	她	曾是	.

她现在的样子和以前判若两人，更别提以前的她了。

[ðə; ði]['rəʊmən] [ˌdʒaɪnɪ'si:əm] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] [tu:; tə] - [deɪ] .

The	Roman	Gynaeceum	would	be	an	impossibility	to	-	day	.
这	罗马	妇科	会	是	一个	不可能	到	-	天	.

如今，罗马女子运动场已不可能存在。

[ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ɪk'spekt] [də'laɪlə] [tu:; tə]['əʊpən][ə; eɪ]['bɑ:bə(r)] - [ʃɒp] [ɒn] [bɔ:d] [ðɪs] [bəʊt]

You	might	as	well	expect	Delilah	to	open	a	barber	-	shop	on	board	this	boat
你	可能	作为	出色地	预计	黛莉拉	到	打开	一个	理发师	-	店铺	在	木板	这	船

[æz; əz][ɑ:sk] ['eni] [ɒv; əv] [ði:z] [əd'vɑ:nst] ['fi:meɪl] [bɪ'ləʊ] - [steəz] [tu:; tə] [səʊ] ['bʌtnz] [ɒn][ə; eɪ] ['paɪrəts]

as	ask	any	of	these	advanced	females	below	-	stairs	to	sew	buttons	on	a	pirate's
作为	问	任何	的	这些	先进的	女性	以下	-	楼梯	到	缝	按钮	在	一个	海盗的

['ju:nɪfɔ:m]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [freɪ] ,

uniform	after	a	fray	,
制服	后	一个	磨损	,

你还不如指望黛莉拉在这艘船上开一家理发店，就像指望楼下这些高级女佣在海盗打完仗后给制服缝纽扣一样荒谬。

[ɔ:(r)][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˌepə'let] [kɜ:ld] .

or	to	keep	the	fringe	on	his	epaulets	curled	.
或者	到	保持	这	边缘	在	他的	肩章	卷曲	.

或者让他的肩章流苏保持卷曲状态。

['ðer] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['səʊɪŋ] - [mə'ʃi:nz] - - [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ki:li:] [m'əʊtəz] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɪst(ə)ri]

They're	no	longer	sewing	-	machines	-	-	they	are	Keeley	motors	for	mystery
它们是	不	更长	缝纫	-	机器	-	-	他们	是	基利	电机	为了	神秘

[ænd; ənd] [pə'petʃuəl] ['məʊʃn] .

and	perpetual	motion	.
和	永久	运动	.

它们不再是缝纫机——它们是充满神秘感和永动机的基利马达。

['wɪmɪn] [hæv; həv] [v'ju:z] [naʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['kɒntent] [tu:; tə][bi:; bi] [lʊkt] [æt; ət] ['mɪəli] ;

Women	have	views	now	they	are	no	longer	content	to	be	looked	at	merely	;
女性	有	浏览	现在	他们	是	不	更长	内容	到	是	看起来	在	仅仅	;

如今女性有了自己的观点，她们不再满足于仅仅被人注视；

[ðeɪ] [mʌst; məst] [si:] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][mɔ:(r)] [ðeɪ] [si:] ,

they	must	see	for	themselves	;	and	the	more	they	see	,
他们	必须	看	为了	他们自己	;	和	这	更多的	他们	看	,

他们必须亲眼所见；而且他们看得越多，

[ðə; ði][mɔ:(r)] [ðeɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [də'mestɪkeɪt] [mæn][ænd; ənd] [ɪ'mænsɪpeɪt] ['wʊmən] .

the	more	they	wish	to	domesticate	man	and	emancipate	woman	.
这	更多的	他们	希望	到	家养	男人	和	解放	女士	.

他们越是想驯服男人，解放女人。

[ɪts] [maɪ] ['praɪvət] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][get] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl][ðə; ði]

It's	my	private	opinion	that	if	we	are	to	get	along	with	them	at	all	the
它是	我的	私人的	观点	那	如果	我们	是	到	得到	沿着	和	他们	在	全部	这

[best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][let] - [ɪm] [ə'ləʊn] .

best	thing	to	do	is	to	let	'	em	alone	.
最好的	事物	到	做	是	到	让	-	呃	独自的	.

我个人认为，如果我们想和他们相处融洽，最好的办法就是别去招惹他们。

[ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ai][wɒz; wəz]['betə(r)] [ɒf] [ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] ,

I	have	always	found	I	was	better	off	in	the	abstract	,
我	有	总是	成立	我	曾是	更好的	离开	在	这	抽象的	,

我一直觉得，抽象层面的东西对我来说更好。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['set(ə)ld][ɪn][ə; eɪ] ['pjʊəli] [ˌdemə'krætɪk] ['fæʃ(ə)n] [baɪ]

and	if	this	question	is	going	to	be	settled	in	a	purely	democratic	fashion	by
和	如果	这	问题	是	去	到	是	定居	在	一个	纯粹	民主	时尚	经过

[səb'mɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [vəʊt] ,

submitting	it	to	a	vote	,
提交	它	到	一个	投票	,

如果这个问题要以纯粹民主的方式，通过投票表决来解决，

[aɪl] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['meʒə(r)] [wɪtʃ] [ɪn'vɒlvz] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] ['strɪktli] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

I'll	vote	for	any	measure	which	involves	leaving	them	strictly	to	themselves	.
患病的	投票	为了	任何	措施	哪个	涉及	离开	他们	严格	到	他们自己	.

我会投票支持任何能让他们完全不受干扰的措施。

['ðer] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [gəʊsts] ['enihaʊ] , [laɪk] [ɑː'selvz] ,

They're	nothing	but	a	lot	of	ghosts	anyhow	,	like	ourselves	,
它们是	没有什么	但	一个	很多	的	鬼魂	无论如何	,	喜欢	我们自己	,

反正他们也只不过是一群鬼魂，和我们一样。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [prɪ'tend] [wiː; wi][doʊnt] [siː] [ðem; ðəm] . "

and	we	can	pretend	we	don't	see	them	.	"
和	我们	能	假装	我们	不	看	他们	.	"

我们可以假装没看见他们。

" [ɪf] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['eksələnt] , " [sed] ['mɔːgən] ; " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

"	If	that	could	be	,	it	would	be	excellent	,	"	said	Morgan	;	"	but	it	is
"	如果	那	可以	是	,	它	会	是	出色的	,	"	说	摩根	;	"	但	它	是

[ɪm'pɒsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

“如果能那样就太好了，”摩根说；“但这不可能。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['paɪrət] [ɒv; əv][ðə; ði][baɪ'rɒnɪk]['ɔːdə(r)] , [maɪ][dɪə(r)]['kɒnræd] ,

For	a	pirate	of	the	Byronic	order	,	my	dear	Conrad	,
为了	一个	海盗	的	这	拜伦式	命令	,	我的	亲爱的	康拉德	,

对于一个拜伦式的海盗来说，我亲爱的康拉德，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['streɪndʒli] [ʌn'vɜːst] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][seks] [wɪtʃ] [tʃɪəz] [bʌt; bət][nɒt]

you	are	strangely	unversed	in	the	ways	of	the	sex	which	cheers	but	not
你	是	奇怪的	不熟悉	在	这	方式	的	这	性别	哪个	干杯	但	不是

[i'niːbriət] .

inebriates	.
醉酒者	.

你对那种令人愉悦但不至于醉酒的性爱方式，竟然如此陌生。

[wiː; wi][kæn; kən][nəʊ][mɔː(r)][ɪgˈnɔː(r)][ðeə(r)] [ˈprez(ə)ns] [əˈpɒn] [ðɪs] [bəʊt] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən][ɪkˈspekt]

We	can	no	more	ignore	their	presence	upon	this	boat	than	we	can	expect
我们	能	不	更多的	忽略	他们的	在场	之上	这	船	比	我们	能	预计

[weɪlz] [tuː; tə] [spaʊt] [ˈkerəsiːn] .

whales	to	spout	kerosene	.
鲸鱼	到	喷口	煤油	.

我们不能忽视他们在这艘船上的存在，就像我们不能指望鲸鱼喷出煤油一样。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪkˈsesɪvli] [ˌɪmpəˈlaɪt] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [kʌt] [ðem; ðəm] - - [tuː; tə] [dɪˈklaɪn] [tuː; tə]

it	would	be	excessively	impolite	of	us	to	cut	them	-	-	to	decline	to
它	会	是	过度	不礼貌	的	我们	到	切	他们	-	-	到	衰退	到

[spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əˈdres] [ˌjuː ˈes] .

speak	to	them	if	they	should	address	us	.
说话	到	他们	如果	他们	应该	地址	我们	.

如果我们拒绝与他们交谈，即使他们主动和我们说话，那也太不礼貌了。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ˈpaɪrəts] , [ˈrʌfiən] , [ˈkʌtˌθrəʊt] , [bʌt; bət][aɪ] [həʊp] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ˈnevə(r)] [fəˈget] [ðæt]

We	may	be	pirates	,	ruffians	,	cutthroats	,	but	I	hope	we	shall	never	forget	that
我们	可能	是	海盗	,	恶棍	,	杀人狂	,	但	我	希望	我们	将	绝不	忘记	那

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈdʒentlmən] . "

we	are	gentlemen	.	"
我们	是	先生们	.	"

我们或许是海盗、恶棍、杀人犯，但我希望我们永远不会忘记，我们也是绅士。

" [ðə; ðɪ] [həʊl] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪz][ˈrɑːðə(r)] [ˈkɒntrəri] [tuː; tə] [ˈetɪkət] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ? " [səˈdʒestid]

"	The	whole	situation	is	rather	contrary	to	etiquette	,	don't	you	think	?	"	suggested
"	这	所有的	情况	是	相当	相反	到	礼仪	,	不	你	思考	?	"	建议

[ˈkɒnræd] .

Conrad	.
康拉德	.

“你不觉得这整件事很不合礼仪吗？”康拉德建议道。

" [ðeəz; ðəz][ˈnəʊbədi][tuː; tə] [ˌɪntrəˈdjuːs] [ˌjuː ˈes] ,

"	There's	nobody	to	introduce	us	,
"	有	无人	到	介绍	我们	,

“没有人可以介绍我们认识。”

[ænd; ənd][aɪ] [kænt] [ˈriːəli] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [ˈʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][ɪgˈnɔː(r)][ðem; ðəm] .

and	I	can't	really	see	how	we	can	do	otherwise	than	ignore	them	.
和	我	不能	真的	看	如何	我们	能	做	否则	比	忽略	他们	.

我实在想不出除了忽视他们之外，我们还能怎么办。

[aɪ] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˌeɪ ˈem] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][stænd][ɒn] [dek] [ænd; ənd] [meɪk] [aɪz] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

I	certainly	am	not	going	to	stand	on	deck	and	make	eyes	at	them	,
我	当然	是	不是	去	到	站立	在	甲板	和	制作	眼睛	在	他们	,

我当然不会站在甲板上对他们抛媚眼。

[tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][æn; ən] [əˈkweɪntəns] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɒv; əv][ə; eɪ]

to	try	and	pick	up	an	acquaintance	with	them	,	even	if	I	am	of	a
到	尝试	和	挑选	向上	一个	熟人	和	他们	,	甚至	如果	我	是	的	一个

[baɪˈrɒnɪk] [streɪn] . "

Byronic	strain	.	"
拜伦式	拉紧	.	"

即使我带有拜伦式的特质，我也想尝试与他们结识。

" [juː; jʊ] [fə'get] , " [sed] [kɪd] , " [tuː] [ɪ'senʃ(ə)l] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

"	You	forget	,	"	said	Kidd	,	"	two	essential	features	of	the	situation	.
"	你	忘记	,	"	说	基德	,	"	二	基本的	特征	的	这	情况	.

“你忘记了，”基德说，“这种情况的两个重要特征。”

[ðiːz] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt] - - [ɔː(r)] ['ʃɔːtli] [wɪl] [biː; bi] , [wen] [ðeɪ] ['riːəlaɪz] [ðeə(r)]

These	women	are	at	present	-	-	or	shortly	will	be	,	when	they	realize	their
这些	女性	是	在	展示	-	-	或者	不久	将要	是	,	什么时候	他们	意识到	他们的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] - - [ɪn] [dɪ'stres] ,

situation	-	-	in	distress	,
情况	-	-	在	痛苦	,

这些女性目前正处于困境——或者很快就会陷入困境，当她们意识到自己的处境时——

[ænd; ənd][ə; eɪ] [truː] ['dʒentlmən] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [flaɪ][tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'strest] ['fiːmeɪl] ;

and	a	true	gentleman	may	always	fly	to	the	rescue	of	a	distressed	female	;
和	一个	真的	绅士	可能	总是	飞	到	这	救援	的	一个	苦恼	女性	;

真正的绅士总会在遇到危险的女性时挺身而出；

[ænd; ənd] , [ðə; ði] ['sekənd] [pɔɪnt] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] ['siːz] ,

and	,	the	second	point	,	we	shall	soon	be	on	the	seas	,
和	,	这	第二	观点	,	我们	将	很快	是	在	这	海域	,

第二点，我们很快就要出海了。

[ænd; ənd][ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˌtrænzət'læntɪk] [laɪnz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [kən'sɪdəd] [diː]

and	I	understand	that	on	the	fashionable	transatlantic	lines	it	is	now	considered	de
和	我	理解	那	在	这	时髦	跨大西洋	线条	它	是	现在	经过考虑的	德

[rɪ'gɜːr] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['enibɒdi] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] .

rigueur	to	speak	to	anybody	you	choose	to	.
严格	到	说话	到	任何人	你	选择	到	.

我了解到，在如今时髦的跨大西洋航线上，与任何你想交谈的人交谈都被视为一种惯例。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ['bɪznəs] ['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][stænd][ɪn][maɪ] [wei] . "

The	introduction	business	isn't	going	to	stand	in	my	way	.	"
这	介绍	商业	不是	去	到	站立	在	我的	方式	.	"

介绍人这行不会阻碍我。

" [wel] , [meɪ] [ai][ɑːsk] , " [pʊt] [ɪn] - , " [dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɪz] ['wʌrɪɪŋ] [juː; jʊ] ?

"	Well	,	may	I	ask	,	"	put	in	Abeuchapeta	,	"	just	what	it	is	that	is	worrying	you	?
"	出色地	,	可能	我	问	,	"	放	在	-	,	"	只是	什么	它	是	那	是	令人担忧	你	?

“那么，请问，”阿贝查佩塔插话道，“究竟是什么事让您担忧呢？”

[juː; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['fiːdɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['dresɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ]

You	said	something	about	feeding	them	,	and	dressing	them	,	and	keeping
你	说	某物	关于	喂养	他们	,	和	敷料	他们	,	和	保持

[ðem; ðəm][ɪn] ['bɔnɪts] .

them	in	bonnets	.
他们	在	引擎盖	.

你提到要喂养它们，给它们穿衣服，还要给它们戴帽子。

[ai] ['fænsi] [ðeəz; ðəz] [fɪʃ] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [fiːd] - [ɪm] ;

I	fancy	there's	fish	enough	in	the	sea	to	feed	'	em	;
我	想要	有	鱼	足够的	在	这	海	到	喂养	-	呃	;

我想大海里的鱼足够养活它们了；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [gaʊnz] [ænd; ənd][hæts] , [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] - [ɪm] [ðəm'selvz] .

and	as	for	their	gowns	and	hats	,	they	can	make	'	em	themselves	.
和	作为	为了	他们的	礼服	和	帽子	,	他们	能	制作	-	呃	他们自己	.

至于他们的礼服和帽子，他们可以自己制作。

['evri] ['wʊmən] [ɪz][ə; eɪ]['mɪlɪnə(r)][æt; ət] [hɑːt] . "

Every	woman	is	a	milliner	at	heart	.	"
每一个	女士	是	一个	女帽商	在	心	.	"

每个女人内心深处都是一位女帽设计师。

" [ɪg'zæktli] , [ænd; ənd][wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['mɪlɪnə(r)] .

"	Exactly	,	and	we'll	have	to	pay	the	milliners	.
"	确切地	,	和	出色地	有	到	支付	这	女帽商	.

“没错，我们还得付钱给制帽商。”

[ðæt] [ɪz] [wɒt] ['bɔðə] [ˌem 'i:] .

That	is	what	bothers	me	.
那	是	什么	烦人	我	.

这就是困扰我的地方。

[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [li:d] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['lʌndən] , ['pærɪs] , [ænd; ənd] [nju:] [jɔ:k] ,

I	was	going	to	lead	this	expedition	to	London	,	Paris	,	and	New	York	,
我	曾是	去	到	带领	这	远征	到	伦敦	,	巴黎	,	和	新的	约克	,

['ædmərəl] .

admiral	.
上将	.

海军上将，我原本打算率领这支探险队前往伦敦、巴黎和纽约。

[ðæt] [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] , [ænd; ənd][tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:] [ju:v] [gɒt][tu:; tə][gəʊ] [ə'ʃɔ:(r)] , [tu:; tə]

That	is	where	the	money	is	,	and	to	get	it	you've	got	to	go	ashore	,	to
那	是	在哪里	这	钱	是	,	和	到	得到	它	你已经	得到	到	去	岸上	,	到

[ˌhed'kwɔ:təz] .

headquarters	.
总部	.

钱都在那里，要拿到钱，你必须上岸，去总部。

[ju:; jʊ] ['kænɒt] ['naʊədeɪz] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði] [haɪ] ['si:z] .

You	cannot	nowadays	find	it	on	the	high	seas	.
你	不能	如今	寻找	它	在	这	高的	海域	.

如今在公海上已经找不到它了。

['mɒd(ə)n] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , " [sed] [kɪd] , " [hæz; həz] ['ru:ɪnd] [ðə; ði] ['paɪrəts] ['bɪznəs] .

Modern	civilization	,	"	said	Kidd	,	"	has	ruined	the	pirate's	business	.
现代的	文明	,	"	说	基德	,	"	有	毁坏	这	海盗的	商业	.

“现代文明，”基德说，“毁了海盗的生意。”

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [nju:z] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɜ:ld] [hæz; həz] ['ri:əli] ['əʊpənd] [maɪ] [aɪz] [tu:; tə] ['sɜ:t(ə)n]

The	latest	news	from	the	other	world	has	really	opened	my	eyes	to	certain
这	最新的	消息	从	这	其他	世界	有	真的	打开	我的	眼睛	到	肯定

[fækts] [ðæt] [ai]['nevə(r)] [dri:md] [ɒv; əv] .

facts	that	I	never	dreamed	of	.
事实	那	我	绝不	梦见	的	.

来自另一个世界的最新消息真的让我大开眼界，看到了我从未想象过的一些事实。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [spi:k] [ɑ:(r); ə(r)]['ɪntrəstɪŋli; 'ɪntrestɪŋli] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði]

The	conditions	of	the	day	of	which	I	speak	are	interestingly	shown	in	the
这	状况	的	这	天	的	哪个	我	说话	是	有趣的是	所示	在	这

[ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frend] ['hɔ:kɪnz] [hɪə(r)] .

experience	of	our	friend	Hawkins	here	.
经验	的	我们的	朋友	霍金斯	这里	.

我所说的这一天的状况，在我们的朋友霍金斯的经历中得到了有趣的体现。

['kæptɪn] ['hɔ:kɪnz] ,

Captain	Hawkins	,
队长	霍金斯	,

霍金斯上尉

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['steɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] ['dʒentlmən] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]
would **you** **have** **any** **objection** **to** **stating** **to** **these** **gentlemen** **the** **condition** **of**
会 你 有 任何 异议 到 声明 到 这些 先生们 这 状况 的
[ə'feəz] [wɪtʃ] [led][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp]['paɪrəsi][ɒn][ðə; ði] [haɪ] ['siːz] ? "
affairs **which** **led** **you** **to** **give** **up** **piracy** **on** **the** **high** **seas** **?** **"**
事务 哪个 引领 你 到 给 向上 海盗行为 在 这 高的 海域 ? "

你愿意向这些先生们说明一下，是什么情况导致你放弃了公海海盗生涯吗?

" [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] , ['kæptɪn] [kɪd] , " [rɪ'tɜːnd] ['kæptɪn] ['hɔːkɪnz] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]
" **Not** **the** **slightest** **,** **Captain** **Kidd** **,** **"** **returned** **Captain** **Hawkins** **,** **who** **was** **a** **recent**
" 不是 这 丝毫 , 队长 基德 , " 返回 队长 霍金斯 , WHO 曾是 一个 最近的
[ə'raɪv(ə)l][ɪn]['heɪdiːz] .
arrival **in** **Hades** **.**
到达 在 哈迪斯 .

“一点也不，基德船长，”刚到冥界不久的霍金斯船长回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sæd]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ][peɪn][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒn]
" **It** **is** **a** **sad** **little** **story** **,** **and** **it** **gives** **me** **a** **pain** **for** **to** **think** **on**
" 它 是 一个 伤心 小的 故事 , 和 它 给予 我 一个 疼痛 为了 到 思考 在
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

这是一个令人伤感的小故事，一想到它我就感到难过。

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [aɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] .
but **none** **the** **less** **I'll** **tell** **it** **,** **since** **you** **ask** **me** **.**
但 没有任何 这 较少的患病的 告诉 它 , 自从 你 问 我 .

不过既然你问了，我就告诉你吧。

[wen] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)] [bɔɪ] , ['feləʊ] - ['paɪrəts] , [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [æm'bɪʃ(ə)n] , [djuː]
When **I** **were** **a** **mere** **boy** **,** **fellow** **-** **pirates** **,** **I** **had** **but** **one** **ambition** **,** **due**
什么时候 我 是 一个 仅仅 男生 , 同伴 - 海盗 , 我 有 但 一 志向 , 到期的
[tuː; tə][maɪ] ['riːdɪn] - ,
to **my** **readin** **'** **,**
到 我的 阅读 - ,

各位海盗同伴，当我还是个小男孩的时候，我只有一个梦想，这都归功于我读书的经历。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['neɪtər] - - [tuː; tə] [bɪ'kʌm]
which **was** **confined** **to** **stories** **of** **a** **Sunday** **-** **school** **nater** **-** **-** **to** **become**
哪个 曾是 受限 到 故事 的 一个 星期日 - 学校 纳特 - - 到 变得
['sʌmθɪn] - ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪliz] [æn; ən] - [ðə; ði]['klevə(r)] ['tɒmi] [wɒt] [aɪ] [riːd]
somethin **'** **different** **from** **the** **little** **Willies** **an** **'** **the** **clever** **Tommies** **what** **I** **read**
某物 - 不同的 从 这 小的 威利斯 一个 - 这 聪明的 汤米 什么 我 读
[ə'baʊt] [ˌðeər'ɪn] .
about **therein** **.**
关于 其中 .

这仅限于主日学校故事——要变成与我在其中读到的那些小威利和聪明的汤米不同的东西。

[ðeɪ] [wɒz; wəz][ɔːl] [gʊd] , [æn; ən] - [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'wɔːd] [tuː] [suːn] [ɪn] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
They **was** **all** **good** **,** **an** **'** **they** **went** **to** **their** **reward** **too** **soon** **in** **life** **for** **me** **,**
他们 曾是 全部 好的 , 一个 - 他们 去 到 他们的 报酬 也 很快 在 生活 为了 我 ,

他们都是很好的人，可惜他们走得太早了，我没能亲眼见证他们的英年早逝。

[huː] ['iːv(ə)n][ɪn][ðem; ðəm] [deɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [deθ] [æz; əz][ə; eɪ] ['stʌfi] [æn; ən] - [ʌn'plez(ə)nt] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] .
who **even** **in** **them** **days** **regarded** **death** **as** **a** **stuffy** **an** **'** **unpleasant** **diversion** **.**
WHO 甚至 在 他们 天 认为 死亡 作为 一个 闷 一个 - 令人不快的 导流 .

即使在当时，人们也认为死亡是一种令人窒息和不愉快的消遣。

['lɜːrnɪn] - [æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] ['pɪəriəd] [ðæt] ['vɜːtʃuː] [wɒz; wəz][ɪts]['əʊnli] [rɪ'wɔːd] , [æn; ən] - [ə; eɪ] - [wɪʃ] - [ɪn] - ['ʌðə(r)z] ,

Learnin	'	at	an	early	period	that	virtue	was	its	only	reward	,	an	'	a	-	wish	-	in	'	others	,
学习	-	在	一个	早期的	时期	那	美德	曾是	它是	仅有的	报酬	,	一个	-	一个	-	希望	-	在	-	其他的	,

从小就明白，美德是唯一的回报，并希望别人.....

[ai] [sez] [tuː; tə][maɪ'self] : - [dʒɪm] , - [sez] [ai] ,

I	says	to	myself	:	'	Jim	,	'	says	I	,
我	说道	到	我	:	-	吉姆	,	-	说道	我	,

我对自己说：“吉姆，”我说，

- [ɪf] [juː; jʊ] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['mægnət][ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] , [biː; bi] ['sɪnfl] .

'	if	you	wishes	to	become	a	magnet	in	this	village	,	be	sinful	.
-	如果	你	愿望	到	变得	一个	磁铁	在	这	村庄	,	是	罪恶的	.

“如果你想成为这个村子的焦点，那就去做罪人吧。”

[ɪf] [səʊ][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ,

If	so	be	as	you	are	a	good	boy	,
如果	所以	是	作为	你	是	一个	好的	男生	,

如果是这样，那就保持你乖孩子的样子吧。

[æn; ən] - [kaɪnd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)][æn; ən] - [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] ,

an	'	kind	to	your	sister	an	'	all	other	animals	,
一个	-	种类	到	你的	姐姐	一个	-	全部	其他	动物	,

要善待你的妹妹和所有其他动物。

[jʊl] [end] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɒspərəs] ['fɑːðə(r)] [wɪð] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ʃʊə(r)] ,

you'll	end	up	as	a	prosperous	father	with	fifteen	hundred	a	year	sure	,
你会	结尾	向上	作为	一个	繁荣	父亲	和	十五	百	一个	年	当然	,

你最终肯定会成为一位年收入一千五百美元的富裕父亲。

[wɪð] ['nevə(r)][nəʊ] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['pʌblɪk] [prɪ'fɜːmənt] [bɪ'jɒnd] [biːn] - [meɪd] [ðə; ði]['suːpə(r)] - [ɪn'tɛndənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ;

with	never	no	hope	for	no	public	preferment	beyond	bein	'	made	the	super	-	intendent	of	the	Sunday	-	school	;
和	绝不	不	希望	为了	不	民众	升迁	超过	是	-	制成	这	极好的	-	校长	的	这	星期日	-	学校	;

除了担任主日学校校长之外，他没有任何晋升的希望；

[bʌt; bət] [ɪf] [səʊ][biː; bi][æz; əz] [haʊ] [jʊr; jər] [bæd] , [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] , [æn; ən] - [gəʊ][tuː; tə] ['kɒŋgres] ,

but	if	so	be	as	how	you're	bad	,	you	may	become	famous	,	an	'	go	to	Congress	,
但	如果	所以	是	作为	如何	你是	坏的	,	你	可能	变得	著名的	,	一个	-	去	到	国会	,

但如果真是这样，你就继续保持你坏的本性，你可能会出名，甚至进国会。

[æn; ən] - [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]['pɪktʃə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - . -

an	'	have	your	picture	in	the	Sunday	noospapers	.	'
一个	-	有	你的	图片	在	这	星期日	-	.	-

“你的照片还会登上周日的报纸。”

[səʊ][ai] [lʊks] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [bʊks] ['telɪn] - [haʊ] [tuː; tə] [get] - ['feɪməs] [ɪn] ['fɪfti] [weɪz] ,

So	I	looks	around	for	books	tellin	'	how	to	get	'	Famous	in	Fifty	Ways	,
所以	我	看起来	大约	为了	图书	告诉	-	如何	到	得到	-	著名的	在	五十	方式	,

于是我四处寻找教你“五十种成名方法”的书，

- [æn; ən] - ['ɑːftə(r)] [djuː] [rɪ'flekʃ(ə)n] [aɪ] ['set(ə)lz] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['paɪrəts] [dʒʌst] [ðə; ði]

'	an	'	after	due	reflection	I	settles	in	my	mind	that	to	be	a	pirate's	just	the
-	一个	-	后	到期的	反射	我	定居点	在	我的	头脑	那	到	是	一个	海盗的	只是	这

[θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,

thing	for	me	,
事物	为了	我	,

经过深思熟虑，我最终决定，当海盗正是我想要的。

['siːɪn] - [æz; əz] [haʊ] [ɪts] [bəuθ] ['prɒfɪtəb(ə)l] [æn; ən] - ['helθi] .

seein	'	as	how	it's	both	profitable	an	'	healthy	.
看到	-	作为	如何	它是	两个都	有利可图	一个	-	健康	.

因为它既有利可图又有益健康。

[pɑːs] - [ɪn] - ['əʊvə(r)] ['diːteɪlz] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['paɪrət] .

Pass	-	in	'	over	details	,	let	me	tell	you	that	I	became	a	pirate	.
经过	-	在	-	超过	细节	,	让	我	告诉	你	那	我	成为	一个	海盗	.

细节就先不说了，让我告诉你，我成了一名海盗。

[aɪ] [ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] , [æn; ən] - [baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] [ˌpɜːsə'vɪərəns] , [æz; əz] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl]

I	ran	away	to	sea	,	an	'	by	dint	of	perseverance	,	as	the	Sunday	-	school
我	跑	离开	到	海	,	一个	-	经过	凹痕	的	毅力	,	作为	这	星期日	-	学校

[bʊk] [seɪ] ,

book	useter	say	,
书	用户	说	,

我逃往大海，凭借着毅力，正如主日学课本上所说，

[ɪn] [maɪ] ['bædnəs] [aɪ] [suːn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['iːv(ə)l] [lɒt] ;

in	my	badness	I	soon	became	the	centre	of	a	evil	lot	;
在	我的	坏	我	很快	成为	这	中心	的	一个	邪恶的	很多	;

由于我的恶行，我很快就成了恶人的中心；

[æn; ən] - [wen] [aɪ] [sez] [tuː; tə] - [ɪm] , - [bɔɪz] , [aɪ] ['wɒnts] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['paɪrət] [tʃiːf] ,

an	'	when	I	says	to	'	em	,	'	Boys	,	I	wants	to	be	a	pirate	chief	,
一个	-	什么时候	我	说道	到	-	呃	,	-	男孩们	,	我	想要	到	是	一个	海盗	首席	,

当我对他们说，“孩子们，我想当海盗首领”时，

- [ðeɪ] ['hɒlə(r)] [bæk] , [laʊd] [laɪk] , - [dʒɪm] , [wɪr] [wɪð] [juː; jʊ] , - [æn; ən] - [ðeɪ] [wɒz; wəz] .

'	they	hollers	back	,	loud	like	,	'	Jim	,	we're	with	you	,	'	an	'	they	was	.
-	他们	喊叫	后退	,	大声	喜欢	,	-	吉姆	,	是	和	你	,	-	一个	-	他们	曾是	.

他们大声回应道：“吉姆，我们支持你！”而他们也确实支持你。

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [aɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['terə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌvenə'zweɪlən] [gʌlf] , [ðə; ði] ['spæniʃ] [meɪn] ,

For	years	I	was	the	terror	of	the	Venezuelan	Gulf	,	the	Spanish	Main	,
为了	年	我	曾是	这	恐怖	的	这	委内瑞拉	海湾	,	这	西班牙语	主要的	,

多年来，我一直是委内瑞拉湾和西班牙主海域的噩梦。

[æn; ən] - [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['siːz] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

an	'	the	Pacific	seas	,	but	there	was	precious	little	money	into	it	.
一个	-	这	太平洋	海域	,	但	那里	曾是	宝贵的	小的	钱	进入	它	.

还有太平洋海域，但投入的资金却少得可怜。

[ðə; ði] [best] [peɪ] [aɪ] [gɒt] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [wɪtʃ] [peɪd] [ˌem 'iː] [wel] [tuː; tə]

The	best	pay	I	got	was	from	a	Sunday	noospaper	which	paid	me	well	to
这	最好的	支付	我	得到	曾是	从	一个	星期日	-	哪个	有薪酬的	我	出色地	到

[saɪn] [æn; ən] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɒn] - ['mɒd(ə)n] ['paɪrəsi] - [wɪtʃ] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [raɪt] .

sign	an	article	on	'	Modern	Piracy	'	which	I	didn't	write	.
符号	一个	文章	在	-	现代的	海盗行为	-	哪个	我	没有	写	.

我得到的最好报酬来自一家周日新闻报，他们付给我丰厚的稿费，让我署名一篇关于“现代盗版”的文章，而这篇文章并不是我写的。

['faɪnəli] ['bɪznəs] [gɒt] [səʊ] [bæd] [ðə; ði] [kruː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['mɜːmə(r)] ,
Finally **business** **got** **so** **bad** **the** **crew** **began** **to** **murmur** **,**
最后 商业 得到 所以 坏的 这 全体人员 开始 到 低语 ,

最后生意实在太差，船员们开始窃窃私语。

[æn; ən] - [ai] [wɒz; wəz] [æt; ət] [maɪ] [wɪts] - [endz] [tuː; tə] [pliːz] - [ɪm] ; [wen] [wʌn] ['mɔːrnɪn] - ,
an **'** **I** **was** **at** **my** **wits** **'** **ends** **to** **please** **'** **em** **;** **when** **one** **mornin** **'** **,**
一个 - 我 曾是 在 我的 智慧 - 结束 到 请 - 呃 ; 什么时候 一 早晨 - ,

我绞尽脑汁想取悦他们；一天早上，

['hævɪn] - [pɑːst] [ə; eɪ] ['restləs] [naɪt] ,
havin **'** **passed** **a** **restless** **night** **,**
拥有 - 通过了 一个 不安 夜晚 ,

度过了一个辗转难眠的夜晚后，

[ai] [pɪks] [ʌp] [ə; eɪ] - [ænd; ənd] [siːz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] - [nekst] ['sætərˌdeɪz] ['stiːmə(r)] [ɪz] [ə; eɪ]
I **picks** **up** **a** **noospaper** **and** **sees** **in** **it** **that** **'** **Next** **Saturday's** **steamer** **is** **a**
我 精选 向上 一个 - 和 看到 在 它 那 - 下一个 星期六的 汽船 是 一个
- ['treʒə(r)] - [ʃɪp] ,
weritable **treasure** **-** **ship** **,**
- 宝藏 - 船 ,

我拿起一份报纸，看到上面写着“下周六的轮船是一艘名副其实的宝藏船”。

['tɑːkiːn] - [aʊt] [twelv] ['mɪljən] [d'ɒləz] ,
takin **'** **out** **twelve** **million** **dollars** **,**
拿 - 出去 十二 百万 美元 ,

取出1200万美元，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒuːəlz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['priːmə] ['dɔːnə] ['væljuːd] [æt; ət] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] . -
and **the** **jewels** **of** **a** **certain** **prima** **donna** **valued** **at** **five** **hundred** **thousand** **.** **'**
和 这 珠宝 的 一个 肯定 普里玛 唐娜 有价值的 在 五 百 千 . -

还有某位首席女高音价值五十万的珠宝。

- [hɪrz] [maɪ] [tʃɑːns] , - [sez] [ai] ,
' **Here's** **my** **chance** **,** **'** **says** **I** **,**
- 这里是 我的 机会 , - 说道 我 ,

“这是我的机会，”我说。

[æn; ən] - [ai] [gəʊz] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [laɪz] [ɪn] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] .
an **'** **I** **goes** **to** **sea** **and** **lies** **in** **wait** **for** **the** **steamer** **.**
一个 - 我 去 到 海 和 谎言 在 等待 为了 这 汽船 .

我出海，静候轮船到来。

[ai] ['kæptʃəz] [hɜː(r); hə(r)] ['iːzi] , [maɪ] [kruː] [biːn] - ['hʌŋgri] , [æn; ən] - ['faɪtɪn] [ə'kɔːdɪŋ] [laɪk] .
I **captures** **her** **easy** **,** **my** **crew** **bein** **'** **hungry** **,** **an** **'** **fightin** **according** **like** **.**
我 捕捉 她 简单的 , 我的 全体人员 是 - 饥饿的 , 一个 - 战斗 根据 喜欢 .

我轻而易举地抓住了她，我的船员们饿着肚子，按照指示战斗。

[wiː; wi] [stiːlz] [ðə; ði] [bɒks] [ə; eɪ] - [həʊld] - [ɪn] - [ðə; ði] ['dʒuːəlz] [æn; ən] - [ðə; ði] [bæg] - - [ðə; ði]
We **steals** **the** **box** **a** **-** **hold** **-** **in** **'** **the** **jewels** **an** **'** **the** **bag** **containin** **'** **the**
我们 偷窃 这 盒子 一个 - 抓住 - 在 - 这 珠宝 一个 - 这 包 - - 这
[m'ɪliənz] ,
millions **,**
百万 ,

我们偷走了装珠宝的盒子和装着数百万英镑的袋子，

['hʌsl] [bæk] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [əʊn] [ʃɪp] , [æn; ən] - [meɪks] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] - ,
hustles **back** **to** **our** **own** **ship** **,** **an** **'** **makes** **for** **our** **rondyvoo** **,**
忙碌 后退 到 我们的 自己的 船 , 一个 - 制作 为了 我们的 - ,

匆匆赶回我们自己的船上，然后前往我们的朗迪沃。

[ˌem ˈiː] [wɪð] [tuː] [ˈbʊlɪt] [ɪn][maɪ][leg] , [fɔː(r)][əʊ] - [maɪ] [kruː] [kɪld] ,
me with two bullets in my leg , four o ' my crew killed ,
我 和 二 子弹 在 我的 腿 , 四 o - 我的 全体人员 被杀 ,

我腿上中了两个弹，我的四个船员阵亡了。

[ænd; ənd][wʌn][ˈɛndʒɪn] - [ɒv; əv][maɪ] [ʃɪp] [dɪsˈeɪb(ə)ld][baɪ][ə; eɪ] [ʃɒt] - - [bʌt; bət] [ˈhæpi] .
and one engin ' of my ship disabled by a shot - - but happy .
和 一 引擎 - 的 我的 船 已禁用 经过 一个 射击 - - 但 快乐的 .

我的船上有一台引擎被炮火击毁了——但我很高兴。

[twelv] [æn; ən] - [ə; eɪ][hɑːf] [mˈɪliənz] [æt; ət][wʌn] [breɪk] [ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˈenibɒdi] [ˈhæpi] . "
Twelve an ' a half millions at one break is enough to make anybody happy . "
十二 一个 - 一个 一半 百万 在 一 休息 是 足够的 到 制作 任何人 快乐的 . "

一次性拿到1250万，足以让任何人高兴了。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ][səʊ] , " [sed] - , [wɪð] [æn; ən] [ɪkˈstætɪk] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
" I should say so , " said Abeuchapeta , with an ecstatic shake of his head .
" 我 应该 说 所以 , " 说 - , 和 一个 欣喜若狂 摇 的 他的 头 .

“我倒觉得是这样，”阿贝查佩塔欣喜若狂地摇了摇头说道。

" [ai]['dɪd(ə)nt][get] [ðæt] [ɪn][ɔːl][maɪ][kə'rɪə(r)] . "
" I didn't get that in all my career . "
" 我 没有 得到 那 在 全部 我的 职业 . "

“我整个职业生涯都没得到过这样的机会。”

" [nɔː(r)][aɪ] , " [saɪd] [kɪd] .
" Nor I , " sighed Kidd .
" 也不 我 , " 叹了口气 基德 .

“我也是，”基德叹了口气。

" [bʌt; bət][gəʊ][ɒn] , ['hɔːkɪnz] . "
" But go on , Hawkins . "
" 但 去 在 , 霍金斯 . "

“但你继续说下去，霍金斯。”

" [wel] , [æz; əz][aɪ] [sez] , " [kən'tɪnjuːd] ['kæptɪn] ['hɔːkɪnz] ,
" Well , as I says , " continued Captain Hawkins ,
" 出色地 , 作为 我 说道 , " 持续 队长 霍金斯 ,

“嗯，正如我所说，”霍金斯上尉继续说道，

" [wiː; wi] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] - [tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] ['buːti] .
" we goes to the rondyvoo to look over our booty .
" 我们 去 到 这 - 到 看 超过 我们的 赃物 .

我们去朗迪沃查看我们的战利品。

- ['kæptɪn] - - , - [sez] [maɪ]['væleɪ; 'vælɪt] - - [fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [swel] ['paɪrət] , [dʒents] ,
' Captain ' Awkins , ' says my valet - - for I was a swell pirate , gents ,
- 队长 - - , - 说道 我的 代客泊车 - - 为了 我 曾是 一个 膨胀 海盗 , 男士们 ,

“我是‘奥金斯’船长，”我的贴身男仆说道——因为我曾是一位了不起的海盗，先生们。

[æn; ən] - ['nevə(r)] ['trævld] ['nəʊweə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [kləʊðz] [brʌʃt] [ænd; ənd]
an ' never travelled nowhere without a man to keep my clothes brushed and
一个 - 绝不 旅行 无处 没有 一个 男人 到 保持 我的 衣服 刷过 和
[ðə; ði]['prɒpə(r)] ['rɪŋklz] [ɪn][maɪ] ['traʊzəz] - - - [ðɪs] - [eə(r)] [twelv] [mˈɪliənz] ,
the proper wrinkles in my trousers - - ' this ' ere twelve millions ,
这 恰当的 皱纹 在 我的 裤子 - - - 这 - 埃雷 十二 百万 ,

而且我出门旅行从来都带着一个男人，帮我整理衣服，保持裤子的褶皱——这可是1200万啊！

- [sez] [hiː; hi] , - [ɪz] ['wɛri] [laɪt] , - [sez] [hiː; hi] , ['kæriɪn] - [ðə; ði][bæg] [ə'ʃɔː(r)] .
' says he , ' is werry light , ' says he , carryin ' the bag ashore .
- 说道 他 , - 是 韦里 光 , - 说道 他 , 携带 - 这 包 岸上 .

他说，“这东西很轻，”他一边说着，一边把包拎上岸。

- [ai][doʊnt][keə(r)] [haʊ] [lait] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ɪts] [twelv] [m'ɪliənz] ,
' I don't care how light it is , so long as it's twelve millions ,
- 我 不 关心 如何 光 它 是 , 所以 长的 作为 它是 十二 百万 ,

“我不在乎它有多轻，只要它有1200万就行。”

['hendəsən] , - [sez] [ai] ; [bʌt; bət][maɪ] [hɑːt] [sɪŋks] [ˌɪn'saɪd][əʊ] - [ˌem 'iː][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,
Henderson , ' says I ; but my heart sinks inside o ' me at his words ,
亨德森 , - 说道 我 ; 但 我的 心 水槽 里面 o - 我 在 他的 字 ,

“亨德森，”我说；但他的话让我心头一沉。

[æn; ən] - [ðə; ði] ['mɪnɪt] [wiː; wi][lændz][ai][sɪts] [daʊn] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [raɪt] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] .
an ' the minute we lands I sits down to investigate right there on the beach .
一个 - 这 分钟 我们 土地 我 坐着 向下 到 调查 正确的 那里 在 这 海滩 .

我们一落地，我就坐在沙滩上开始调查。

[ai]['əupənz][ðə; ði][bæg] , [æn; ən] - [ɪts] [ðə; ði][wʌn][ai][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] - - [bʌt; bət][ðə; ði] [twelv] [m'ɪliənz] !
I opens the bag , an ' it's the one I was after - - but the twelve millions !
我 打开 这 包 , 一个 - 它是 这 一 我 曾是 后 - - 但 这 十二 百万 !
"
"
"

我打开袋子，正是我要找的那一个——但是一千二百万！

" [wɜːrnt] [ðeə(r)] ? " [kraɪd] ['kɒnræd] .
" Weren't there ? " cried Conrad .
" 不是 那里 ? " 哭 康拉德 .

“难道那里没有吗？”康拉德喊道。

" [jes] , [ðeɪ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , " [saɪd] ['hɔːkɪnz] , " [bʌt; bət] ['evri] ['blumin] - ['mɪljən] [wɒz; wəz]
" Yes , they was there , " sighed Hawkins , " but every bloomin ' million was
" 是的 , 他们 曾是 那里 , " 叹了口气 霍金斯 , " 但 每一个 盛开 - 百万 曾是
[ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɜːtɪfaɪd] [tʃek] ,
represented by a certified check ,
代表 经过 一个 认证 查看 ,

“是的，他们确实在那里，”霍金斯叹了口气，“但每一百万都是用保付支票支付的。”

[æn; ən] - ['peɪəb(ə)l][ɪn] ['lʌndən] ! "
an ' payable in London ! "
一个 - 应付账款 在 伦敦 ! "

而且可以在伦敦支付！

" [baɪ]['dʒɪŋgəʊ] ! " [kraɪd] ['mɔːgən] .
" By Jingo ! " cried Morgan .
" 经过 沙文主义 ! " 哭 摩根 .

“天哪！”摩根喊道。

" [wɒt] ['fɪəf(ə)l] [lʌk] !
" What fearful luck !
" 什么 可怕 运气 !

“真是倒霉透了！”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði]['priːmə] ['dɑːnəz] ['dʒuːəlz] . "
But you had the prima donna's jewels . "
但 你 有 这 普里玛 唐娜的 珠宝 . "

但你拥有首席女主角的珠宝。

" [jes] , " [sed] ['hɔːkɪnz] , [wɪð] [ə; eɪ] [məʊn] .
" Yes , " said Hawkins , with a moan .
" 是的 , " 说 霍金斯 , 和 一个 呻吟 .

“是的，”霍金斯呻吟着说。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['priːmə] ['dɑːnəz] ['dʒuːəlz] - - [fɔː(r); fə(r)] ['ædvərˌtaɪzɪn] - [p'ɜːpəsɪz]
" But they was like all other prima donna's jewels - - for advertisin ' purposes
" 但 他们 曾是 喜欢 全部 其他 普里玛 唐娜的 珠宝 - - 为了 广告 - 目的
['əʊnli] , [æn; ən] - [meɪd] [əʊ] - [gʌm] - ['ærəbɪk] ! "
only , an ' made o ' gum - arabic ! "
仅有的 , 一个 - 制成 o - 胶 - 阿拉伯 ! "

“但它们就像所有其他歌剧女主角的珠宝一样——仅用于广告目的，而且是用阿拉伯胶制成的！”

" ['hɒrəb(ə)l] ! " [sed] - .
" Horrible ! " said Abeuchapeta .
" 可怕 ! " 说 - .

“太可怕了！”阿贝查佩塔说道。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [kruː] , [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] ? "
" And the crew , what did they say ? "
" 和 这 全体人员 , 什么 做过 他们 说 ? "

“船员们说了什么？”

" [ðeɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kruː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] , " [saɪd] ['hɔːkɪnz] .
" They was a crew of a few words , " sighed Hawkins .
" 他们 曾是 一个 全体人员 的 一个 很少 字 , " 叹了口气 霍金斯 .

“他们是一群话不多的人，”霍金斯叹了口气。

" ['wɛri] [fjuː] [wɜːdz] , [æn; ən] - [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪv(ə)l] [wɜːd] [ɪn] [ðə; ði] [lɒt] - - ['məʊstli] ['ædʒɪktɪvz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
" Werry few words , an ' not a civil word in the lot - - mostly adjectives of a
" 韦里 很少 字 , 一个 - 不是 一个 民用 单词 在 这 很多 - - 大多 形容词 的 一个
[prə'feɪn] [kaɪnd] .
profane kind .
亵渎 种类 .

“寥寥数语，而且没有一句文明用语——大多是粗俗的形容词。”

[wen] [aɪ] [təʊld] - [ɪm] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ðeɪ] [gɒt] [mæd] [æt; ət] ['fɔːtʃuːn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] - -
When I told ' em what had happened , they got mad at Fortune for a - jiltin
什么时候 我 讲述 - 呃 什么 有 发生 , 他们 得到 疯狂的 在 财富 为了 一个 - -
- [ɒv; əv] - [ɪm] ,
' of ' em ,
- 的 - 呃 ,

当我把发生的事情告诉他们时，他们都对福琼抛弃他们感到愤怒。

[æn; ən] - - - [wel] , [aɪ] [keɪm] [hɪə(r)] .
an ' - - well , I came here .
一个 - - - 出色地 , 我 来了 这里 .

嗯，我来到这里。

[aɪ] [wɒz; wəz] - - [ðæt] ['wɛri] [naɪt] ! "
I was ' sas'inated that werry night ! "
我 曾是 - - 那 韦里 夜晚 ! "

那天晚上我被“暗杀”了！

" [ðeɪ] [kɪld] [juː; jʊ] ? " [kraɪd] ['mɔːgən] .
" They killed you ? " cried Morgan .
" 他们 被杀 你 ? " 哭 摩根 .

“他们杀了你？”摩根喊道。

" [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] , " [n'ɒdɪd] ['hɔːkɪnz] .
" A dozen times , " nodded Hawkins .
" 一个 打 时代 , " 点头 霍金斯 .

“十几次，”霍金斯点点头。

" [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lævɪʃ] [lɒt] .
" They always was a lavish lot .
" 他们 总是 曾是 一个 奢华的 很多 .

他们一向是挥霍无度的一群人。

[ai] [met] [deθ] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [məʊst] ['hɒrɪd] [fɔːmz] .
I met death in all its most horrid forms .
我 遇见 死亡 在 全部 它是 最多 可怕的 表格 .

我见识过死亡所有最可怕的模样。

[fɜːst] [ðeɪ] [stæbd] [ˌem 'iː] , [ðen] [ðeɪ] [ʃɒt] [ˌem 'iː] , [ðen] [ðeɪ] [klʌbd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] ,
First they stabbed me , then they shot me , then they clubbed me , and so on ,
第一的 他们 刺伤 我 , 然后 他们 射击 我 , 然后 他们 俱乐部 我 , 和 所以 在 ,

他们先用刀捅我，然后开枪打我，然后又用棍子打我，如此反复。

['ɛndɪn] - [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]
endin ' up with a
结束 - 向上 和 一个

最终以一个

[lɪntʃɪn] - - - [bʌt; bət] [ai] ['dɪd(ə)nt] [maɪnd] [mʌtʃ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] , [wɪtʃ] [hɜːt] [ə; eɪ] [bɪt] .
lynchin ' - - but I didn't mind much after the first , which hurt a bit .
林金 - - - 但 我 没有 头脑 很多 后 这 第一的 , 哪个 伤害 一个 少量 .

私刑——但第一次之后我就不太在意了，虽然第一次有点疼。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪm] [hɪə(r)] [aɪm] [glæd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .
But now that I'm here I'm glad it happened .
但 现在 那 我是 这里 我是 高兴的 它 发生 .

但现在我来了，我很高兴这一切发生了。

[ðɪs] [laɪf] [ɪz] [sɔːt] [ɒv; əv] [les] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] ['ʌðə(r)] .
This life is sort of less responsible than that other .
这 生活 是 种类 的 较少的 负责任的 比 那 其他 .

这种生活比另一种生活责任轻一些。

[juː; jʊ] [kænt] [hɜːt] [ə; eɪ] [gəʊst] [baɪ] ['ʃuːtɪŋ] [hɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [eɪnt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [hɜːt] ,
You can't hurt a ghost by shooting him , because there ain't nothing to hurt ,
你 不能 伤害 一个 鬼 经过 射击 他 , 因为 那里 不是 没有什么 到 伤害 ,

你不可能通过射击伤害到鬼魂，因为鬼魂身上根本没有可以伤害的东西。

[æn; ən] - [ai] [mʌst; məst] [seɪ] [ai] [laɪk] [biːn] - [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['vɪʒn] [wɒt] ['evrɪbɒdi] [kæn; kən] [siː] [θruː] .
an ' I must say I like bein ' a mere vision what everybody can see through .
一个 - 我 必须 说 我 喜欢 是 - 一个 仅仅 想象 什么 大家 能 看 通过 .
"
"
"

而且我必须说，我喜欢仅仅作为一个所有人都能透过它看到的幻象。

" [ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['ɪntrəstɪŋ] [teɪl] [pruːvz] [wɒt] ? " ['kwɪrrɪd] - .
" All of which interesting tale proves what ? " queried Abeuchapeta .
" 全部 的 哪个 有趣的 故事 证明 什么 ? " 查询 - .

“所有这些有趣的故事证明了什么呢？”阿贝查佩塔问道。

" [ðæt] ['paɪrəsi] [ɒn] [ðə; ði] [siː] [ɪz] [nɒt] ['prɒfɪtəb(ə)l] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃek] ['bæŋkɪŋ] ['sɪstəm] ,
" That piracy on the sea is not profitable in these days of the check banking system ,
" 那 海盗行为 在 这 海 是 不是 有利可图 在 这些 天 的 这 查看 银行业 系统 ,

“在如今支票银行制度下，海上盗版已经无利可图了。”

" [sed] [kɪd] .
" said Kidd .
" 说 基德 .

基德说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [æt; ət] ['riːəl] [gəʊld] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] ,
" If you can get a chance at real gold it's all right ,
" 如果 你 能 得到 一个 机会 在 真实的 金子 它是 全部 正确的 ,

“如果你有机会获得真正的黄金，那就没问题了。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ɒv; əv][nəʊ] ['ɜːθli] [juːz][tuː; tə] [stiːl] [tʃeks] [ðæt] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [stɒp] ['peɪmənt] [ɒn] .

but	it's	of	no	earthly	use	to	steal	checks	that	people	can	stop	payment	on	.
但	它是	的	不	尘世的	使用	到	偷	检查	那	人们	能	停止	支付	在	.

但偷支票是没有任何实际用处的，因为人们可以停止支付这些支票。

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ][plæn][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ænd; ənd][duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['friːbuːtɪŋ]

Therefore	it	was	my	plan	to	visit	the	cities	and	do	a	little	freebooting
所以	它	曾是	我的	计划	到	访问	这	城市	和	做	一个	小的	自由启动

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

因此，我的计划是去那些城市逛逛，顺便在那里搞点儿非法劫掠。

[weə(r)] ['sɒlɪd] [mə'tɪərɪəl] [welθ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] . "

where	solid	material	wealth	is	to	be	found	.	"
在哪里	坚硬的	材料	财富	是	到	是	成立	.	"

那里蕴藏着实实在在的物质财富。

" [wel] ? [kænt] [wiː; wi][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? " [ɑːskt] - .

"	Well	?	Can't	we	do	it	now	?	"	asked	Abeuchapeta	.
"	出色地	?	不能	我们	做	它	现在	?	"	问	-	.

“怎么样？我们现在不能做吗？”阿贝查佩塔问道。

" [nɒt] [wɪð] [ðiːz] ['wɪmɪn] ['tægɪŋ] ['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] , " [rɪ'tɜːnd] [kɪd] .

"	Not	with	these	women	tagging	after	us	,	"	returned	Kidd	.
"	不是	和	这些	女性	标签	后	我们	,	"	返回	基德	.

“有这些女人跟着我们，就没办法了。”基德回答道。

" [ɪf] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [həʊl] [bæŋk][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,

"	If	we	went	to	London	and	lifted	the	whole	Bank	of	England	,
"	如果	我们	去	到	伦敦	和	抬起	这	所有的	银行	的	英格兰	,

“如果我们去伦敦，把整个英格兰银行都搬走，

[ðiːz] ['wɪmɪn] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [spent] [ɒn]['riːdʒənt] [striːt] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] . "

these	women	would	have	it	spent	on	Regent	Street	inside	of	twenty	-	four	hours	.	"
这些	女性	会	有	它	花费	在	摄政	街道	里面	的	二十	-	四	小时	.	"

这些女人会在24小时内把钱花在摄政街上。

" [ðen] [liːv] [ðem; ðəm][ɒn] [bɔːd] , " [sed] - .

"	Then	leave	them	on	board	,	"	said	Abeuchapeta	.
"	然后	离开	他们	在	木板	,	"	说	-	.

“那就把他们留在船上吧，”阿贝查佩塔说道。

" [ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] [stiːl] [ðə; ði] [ʃɪp] ! " [ri'tɔːt] [kɪd] .

"	And	have	them	steal	the	ship	!	"	retorted	Kidd	.
"	和	有	他们	偷	这	船	!	"	反驳	基德	.

“让他们把船偷走！”基德反驳道。

" [nəʊ] . [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [tuː] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də] .

"	No	.	There	are	but	two	things	to	do	.
"	不	.	那里	是	但	二	事物	到	做	.

不，只有两件事要做。

[teɪk] - [ɪm] [bæk] , [ɔː(r)][lænd][ðem; ðəm][ɪn]['pærɪs] .

Take	'	em	back	,	or	land	them	in	Paris	.
拿	-	呃	后退	,	或者	土地	他们	在	巴黎	.

把他们带回去，或者送他们去巴黎。

[tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [wiːk] [ɒn] [ʃɔː(r)] [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [prə'vɪʒnɪŋ] .

Tell	them	to	spend	a	week	on	shore	while	we	are	provisioning	.
告诉	他们	到	花费	一个	星期	在	支撑	尽管	我们	是	供应	.

告诉他们，在我们补充物资的这段时间里，要在岸上待一周。

[tel] - [ɪm] [tuː; tə] [ʃɒp] [tuː; tə][ðeə(r)] [hɑːts] - ['kɒntent] ,
Tell ' em to shop to their hearts ' content ,
告诉 - 呃 到 店铺 到 他们的 心 - 内容 ,

告诉他们尽情购物吧。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][kæn; kən] [sniːk] [ɒf] [ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm]
and while they are doing it we can sneak off and leave them
和 尽管 他们 是 正在做 它 我们 能 潜行 离开 和 离开 他们
['strændɪd] . "
stranded . "
搁浅 . "

趁他们忙活的时候，我们可以偷偷溜走，把他们丢在那里。

" ['splendɪd] ! " [kraɪd] ['mɔːgən] .
" Splendid ! " cried Morgan .
" 灿烂 ! " 哭 摩根 .

“太棒了！”摩根喊道。

" [bʌt; bət] [wɪl] [ðeɪ] [kən'sent] ? " [ɑːskt] - .
" But will they consent ? " asked Abeuchapeta .
" 但 将要 他们 同意 ? " 问 - .

“但他们会同意吗？”阿贝查佩塔问道。

" [kən'sent] !
" Consent !
" 同意 !

“同意！

[tuː; tə] [ʃɒp] ?
To shop ?
到 店铺 ?

去购物吗?

[ɪn]['pærɪs] ?
In Paris ?
在 巴黎 ?

在巴黎?

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ? " [kraɪd] ['mɔːgən] .
For a week ? " cried Morgan .
为了 一个 星期 ? " 哭 摩根 .

“一个星期？”摩根喊道。

" [hɑː] , [hɑː] ! " [lɑːft] ['hɔːkɪnz] .
" Ha , ha ! " laughed Hawkins .
" 哈 , 哈 ! " 笑了 霍金斯 .

“哈哈！”霍金斯大笑道。

" [wɪl] [ðeɪ] [kən'sent] !
" Will they consent !
" 将要 他们 同意 !

他们会同意吗!

[wɪl] [ə; eɪ] [dʌk] [swɪm] ?
Will a duck swim ?
将要 一个 鸭子 游泳 ?

鸭子会游泳吗?

" [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] ,
" And so it was decided ,
" 和 所以 它 曾是 决定 ,

于是就决定了，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][ðə; ði][kə'rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] - [bəʊt] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

which	was	the	first	incident	in	the	career	of	the	House	-	boat	upon	which	the
哪个	曾是	这	第一的	事件	在	这	职业	的	这	房子	-	船	之上	哪个	这

[ə'stjuːt] ['mɪstə(r)] . ['ʃɜːlɒk] [həʊmz] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [kaʊnt] .

astute	Mr	.	Sherlock	Holmes	had	failed	to	count	.
精明	先生	.	夏洛克	福尔摩斯	有	失败的	到	数数	.

这是精明的夏洛克·福尔摩斯先生在船屋探险生涯中第一次未能预料到的事件。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] : [ə; eɪ] ['kɒnfərəns] [bɪ'ləʊ] - [steəz]

CHAPTER	VI	:	A	CONFERENCE	BELOW	-	STAIRS
章	六年级	:	一个	会议	以下	-	楼梯

第六章：楼下的会议

[wen] , [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [slæm] ,

When	,	with	a	resounding	slam	,
什么时候	,	和	一个	高亢	猛击	,

当一声巨响，

[ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ʌpə(r)] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] - [bəʊt][wɒz; wəz] [ʃʌt] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv]

the	door	to	the	upper	deck	of	the	House	-	boat	was	shut	in	the	faces	of
这	门	到	这	上	甲板	的	这	房子	-	船	曾是	关闭	在	这	面孔	的

[kwiːnz] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] [ˌkliːə'pætrə] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'mænəli] [kɪd] ,

queens	Elizabeth	and	Cleopatra	by	the	unmannerly	Kidd	,
女王们	伊丽莎白	和	克利奥帕特拉	经过	这	没礼貌	基德	,

粗鲁的基德当着伊丽莎白女王和克利奥帕特拉女王的面关上了船屋上层甲板的门。

[ðiːz] ['leɪdɪz] [tɜːnd] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [ðəʊz] [huː] [θrɔŋ, θrɔːŋ][ðə; ði] [steəz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɪn]

these	ladies	turned	and	gazed	at	those	who	thronged	the	stairs	behind	them	in
这些	女士们	转向	和	凝视	在	那些	WHO	熙熙攘攘	这	楼梯	在后面	他们	在

[blæŋk] [ə'meɪzmənt] ,

blank	amazement	,
空白的	惊愕	,

这些女士们转过身，茫然地看着身后楼梯上挤满的人们，脸上满是惊奇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [zæn'θɪpɪ] , [hæd; həd][wʌn] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [geɪz] [θruː] [ðæt]

and	the	heart	of	Xanthippe	,	had	one	chosen	to	gaze	through	that
和	这	心	的	桑西佩	,	有	一	选定	到	目光	通过	那

[daɪ'æfənəs] ['pɜːrsənz] [rɪbz] ,

diaphanous	person's	ribs	,
透明的	人的	肋骨	,

如果有人选择透过桑西佩那半透明的人的肋骨凝视，就能看到她的内心。

[kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [siːn] [tuː; tə] [biːt] ['æŋgrəli] .

could	have	been	seen	to	beat	angrily	.
可以	有	到过	已见	到	打	愤怒地	.

可以看到他愤怒地捶打着。

[kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['həʊlli] ['nɒv(ə)l] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ['riːgl]

Queen	Elizabeth	was	so	excited	at	this	wholly	novel	attitude	towards	her	regal
女王	伊丽莎白	曾是	所以	兴奋的	在	这	完全	小说	态度	向	她	尊贵

[self] [ðæt] ,

self	that	,
自己	那	,

伊丽莎白女王对这种全新的对待自己王室身份的态度感到无比兴奋，以至于

['hævɪŋ] [tɜːnd] , [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [plʌmp] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɪn][ðə; ði][məʊst] [ˌʌn'rɔɪəl] ['fæʃ(ə)n] .

having	turned	,	she	sat	down	plump	upon	the	floor	in	the	most	unroyal	fashion	.
拥有	转向	,	她	卫星	向下	丰满	之上	这	地面	在	这	最多	非皇室	时尚	.

她转过身，以一种极其不雅的姿态，一屁股坐在了地板上。

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

“出色地!

" [ʃiː; ʃi][ɪˈdʒækjuleɪtɪd] .
" she ejaculated .
" 她 射精 .

她射精了。

" [ɪf] [ðɪs] [dʌz] [nɒt] [səˈpɑːs] ['evriθɪŋ] !
" If this does not surpass everything !
" 如果 这 做 不是 超过 一切 !

“如果这还不能超越一切!

[ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !
The idea of it !
这 主意 的 它 !

这个想法太棒了!

[əʊ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['aʊə(r)][ɒv; əv][maɪ]['əʊldən]['paʊə(r)] , [wʌn]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][æks] ,
Oh for one hour of my olden power , one hour of the axe ,
哦 为了 一 小时 的 我的 古老的 力量 , 一 小时 的 这 斧头 ,

哦，多么渴望重拾我昔日的力量，哪怕只有一小时，挥舞我的斧头!

[wʌn]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [blɒk] ! "
one hour of the block ! "
一 小时 的 这 堵塞 ! "

一小时的封锁!

" [get] [ʌp] , " [riˈtɔːt] [ˌkliːəˈpætrə] ,
" Get up , " retorted Cleopatra ,
" 得到 向上 , " 反驳 克利奥帕特拉 ,

“起来,”克利奥帕特拉反驳道。

" [ænd; ənd] [let] [juː 'es] [ɔːl] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪliəd] - [ruːm] [ænd; ənd] [dɪˈskʌs] [ðɪs] ['mætə(r)] ['kɑːmli] .
" and let us all return to the billiard - room and discuss this matter calmly .
" 和 让 我们 全部 返回 到 这 台球 - 房间 和 讨论 这 事情 平静地 .

“让我们都回到台球室，冷静地讨论这件事吧。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] ['evɪdənt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɒt] ['lɪt(ə)l] [wen]
It is quite evident that something has happened of which we wotted little when
它 是 相当 明显 那 某物 有 发生 的 哪个 我们 沃特 小的 什么时候
[wiː; wi] [keɪm] [əˈbɔːd] [ðɪs] [krɑːft] . "
we came aboard this craft . "
我们 来了 船上 这 工艺 . "

很明显，在我们登上这艘船时，已经发生了一些我们始料未及的事情。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdɪə] , " [sed] [kælˈpɜːrniə] , [rɪˈtriːtɪŋ] [bɪˈləʊ] .
" That is a good idea , " said Calpurnia , retreating below .
" 那 是 一个 好的 主意 , " 说 卡尔普尼亚 , 撤退 以下 .

“这是个好主意,”卡尔普尼亚说着，退到了下面去。

" [ai][kæn; kən] [siː] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['məʊʃn] .
" I can see through the window that we are in motion .
" 我 能 看 通过 这 窗户 那 我们 是 在 运动 .

“我透过窗户看到我们正在前进。”

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [hæz; həz] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz] , [ænd; ənd] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['hedweɪ]

The	vessel	has	left	her	moorings	,	and	is	making	considerable	headway
这	血管	有	左边	她	系泊	,	和	是	制作	大量	进展

[daʊn] [ðə; ði] [striːm] ,

down	the	stream	,
向下	这	溪流	,

船只已离开泊位，正沿河快速航行。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋktlɪ] ['mæskjəlɪn] ['vɔɪsɪz] [wiː; wi] [hæv; həv] [hɜːd] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪndə'keʃənz] [tuː; tə] [maɪ]

and	the	distinctly	masculine	voices	we	have	heard	are	indications	to	my
和	这	明显地	男性	声音	我们	有	听到	是	症状	到	我的

[maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [mænd] ,

mind	that	the	ship	is	manned	,
头脑	那	这	船	是	有人值守	,

而我们听到的明显是男性的声音，在我看来，表明这艘船上有人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] ['æksɪdənt] .

and	that	this	is	the	result	of	design	rather	than	of	accident	.
和	那	这	是	这	结果	的	设计	相当	比	的	事故	.

而且这是精心设计的结果，而非偶然事件。

[let] [ˌjuː 'es] [bɪ'ləʊ] .

Let	us	below	.
让	我们	以下	.

让我们看看下面。

" [ɪ'lɪzəbəθ] [rəʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [ˌriːə'dʒʌst] [hɜː(r); hə(r)] [rʌf] ,

"	Elizabeth	rose	up	and	readjusted	her	ruff	,
"	伊丽莎白	玫瑰	向上	和	重新调整	她	粗糙	,

伊丽莎白站起身，整理了一下她的褶领。

[wɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊmənt] [hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n]

which	in	the	excitement	of	the	moment	had	been	forced	to	assume	a	position
哪个	在	这	激动	的	这	片刻	有	到过	强制	到	认为	一个	位置

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪtʃ] [geɪv] [wʌn] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ɪts] ['rɔɪəl] ['weərə(r)] [hæd; həd]

about	her	forehead	which	gave	one	the	impression	that	its	royal	wearer	had
关于	她	前额	哪个	给予	一	这	印象	那	它是	皇家	佩戴者	有

['sʌd(ə)nlɪ] [dɔn] [ə; eɪ] [sɒm'breərəʊ] .

suddenly	donned	a	sombrero	.
突然	穿戴	一个	宽边帽	.

在当时的激动气氛中，它被迫移动到了她的额头上，给人一种错觉，仿佛它的佩戴者突然戴上了一顶墨西哥宽边帽。

" ['veri] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Very	well	,	"	she	said	.
"	非常	出色地	,	"	她	说	.

“很好，”她说。

" [let] [ˌjuː 'es] [bɪ'ləʊ] ; [bʌt; bət] [əʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [æks] ! "

"	Let	us	below	;	but	oh	,	for	the	axe	!	"
"	让	我们	以下	;	但	哦	,	为了	这	斧头	!	"

“让我们下去吧；但是，哦，多么需要一把斧子啊！”

" [brɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdi] [æn; ən] [æks] , " [kraɪd] [zæn'θɪpɪ] , [sɑː'kæstɪklɪ] .

"	Bring	the	lady	an	axe	,	"	cried	Xanthippe	,	sarcastically	.
"	带来	这	女士	一个	斧头	,	"	哭	桑西佩	,	讽刺地	.

“给这位女士拿把斧子来，”桑西佩讽刺地喊道。

" [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [kʌt] ['sʌmbədi] .

"	She	wants	to	cut	somebody	.
"	她	想要	到	切	某人	.

她想伤人。

" [ðə; ði] ['sæli] [wɒz; wəz] [nɒt] ['griːtɪd] [wɪð] [ə'plɔːz] .
" The sally was not greeted with applause .
" 这 莎莉 曾是 不是 问候 和 掌声 .

“这次突袭并没有赢得掌声。”

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [tuː] ['sɪəriəs] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] ,
The situation was regarded as being too serious to admit of humor ,
这 情况 曾是 认为 作为 存在 也 严肃的 到 承认 的 幽默 ,

当时的形势非常严峻，容不得一丝幽默。

[ænd; ənd][ɪn] ['saɪləns] [ðeɪ] [faɪld] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪliəd] - [ruːm] , [ænd; ənd] , [ə'reɪndʒɪŋ] [ðəm'selvz]
and in silence they filed back into the billiard - room , and , arranging themselves
和 在 沉默 他们 已提交 后退 进入 这 台球 - 房间 , 和 , 安排 他们自己
[ɪn] [gruːps] ,
in groups ,
在 团体 ,

他们默默地鱼贯回到台球室，然后三三两两地站好。

[stʊd] [ə'baʊt] ['æŋkʃəsli] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
stood about anxiously discussing the situation .
站立 关于 焦虑地 讨论 这 情况 .

大家焦急地站在那里，讨论着眼前的状况。

" [ɪts] ['getɪŋ] ['rʌfə(r)] ['evri] ['mɪnɪt] , " [sɔb] [ɔ'fiːljə] .
" It's getting rougher every minute , " sobbed Ophelia .
" 它是 获得 粗糙 每一个 分钟 , " 啜泣 奥菲莉娅 .

“情况每分钟都越来越糟了，”奥菲莉娅抽泣着说。

" [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [puːl] - [bɔːlz] !
" Look at those pool - balls !
" 看 在 那些 水池 - 球 !

“看看那些台球！”

" [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['veri] [truːθ] ['tʃeɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn][æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]
" These were in very truth chasing each other about the table in an extraordinary
" 这些 是 在 非常 真相 追逐 每个 其他 关于 这 桌子 在 一个 非凡的
['fæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .

“它们确实以一种非同寻常的方式在桌子上互相追逐。”

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪd]['nevə(r)] ['fɒləʊd] [juː; jʊ] ['hɒrɪd] [njuː] ['kriːtʃəz] [ɒn] [bɔːd] !
" And I wish I'd never followed you horrid new creatures on board !
" 和 我 希望 ID 绝不 随后 你 可怕的 新的 生物 在 木板 !

“我真希望我当初没跟着你们这些可怕的新生物上船！”

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] ['ædɪd] , [ɪn][æn; ən]['ægəni][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .
" the poor girl added , in an agony of despair .
" 这 贫穷的 女孩 额外 , 在 一个 痛苦 的 绝望 .

“可怜的女孩绝望地补充道。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [wɪv] [krɒst] [ðə; ði][bɑː(r)] [ɔːl'redi] ! " [sed] [ˌkliːə'pætrə] ,
" I believe we've crossed the bar already ! " said Cleopatra ,
" 我 相信 我们已经 交叉 这 酒吧 已经 ! " 说 克利奥帕特拉 ,

“我相信我们已经越过那道界限了！”克利奥帕特拉说道。

['geɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ə; eɪ]['nɑːsti] ['tʃɒpi] [siː] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ædɪŋ] ['sʌmwɒt]
gazing out of the window at a nasty choppy sea that was adding somewhat
凝视 出去 的 这 窗户 在 一个 可恶的 断断续续 海 那 曾是 添加 有些
[tuː; tə][ðə; ði][dɪs'kwaɪɪˌtjuːd][ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] ['gæðərɪŋ] .
to the disquietude of the fair gathering .
到 这 不安 的 这 公平的 采集 .

透过窗户，可以看到波涛汹涌的大海，这让聚集在一起的人们更加不安。

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ][dʒəʊk][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'səʊsɪeɪtɪd; ə'səʊʃɪeɪtɪd] [ʃeɪdz] ,

"	If	this	is	merely	a	joke	on	the	part	of	the	Associated	Shades	,
"	如果	这	是	仅仅	一个	开玩笑	在	这	部分	的	这	联系	色调	,

“如果这只是联合遮阳公司开的一个玩笑，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [pɔː(r); pʊə(r)][wʌn] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [siːs] . "

it	is	a	mighty	poor	one	,	and	I	think	it	is	time	it	should	cease	.	"
它	是	一个	强大的	贫穷的	一	,	和	我	思考	它	是	时间	它	应该	停止	.	"

它实在太糟糕了，我认为它应该停止了。

" [əʊ] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][æks] ! " [məʊn] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ə'gen] .

"	Oh	,	for	an	axe	!	"	moaned	Elizabeth	,	again	.
"	哦	,	为了	一个	斧头	!	"	呻吟	伊丽莎白	,	再次	.

“哦，要是能有把斧子就好了！”伊丽莎白再次呻吟道。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , " [pʊt] [ɪn] [zæn'θɪpɪ] .

"	Excuse	me	,	your	Majesty	,	"	put	in	Xanthippe	.
"	原谅	我	,	你的	威严	,	"	放	在	桑西佩	.

“陛下，请原谅，”桑西佩说道。

" [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] ['taɪəsəm] .

"	You	said	that	before	,	and	I	must	say	it	is	getting	tiresome	.
"	你	说	那	前	,	和	我	必须	说	它	是	获得	令人厌烦	.

“你以前也说过这话，说实话，我已经听腻了。”

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [wɪð] [æn; ən][æks] .

You	couldn't	do	anything	with	an	axe	.
你	不能	做	任何事物	和	一个	斧头	.

你拿着斧头什么也做不了。

[sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæd; həd][wʌn] .

Suppose	you	had	one	.
认为	你	有	一	.

假设你有一个。

[wɒt] ['ɜːθli] [gʊd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː; də][juː; jʊ] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['duːɪŋ] [ɔːl]

What	earthly	good	would	it	do	you	,	who	were	accustomed	to	doing	all
什么	尘世的	好的	会	它	做	你	,	WHO	是	习惯	到	正在做	全部

[jɔː(r); jə(r)] ['kɪlɪŋ] [baɪ]['prɒksi] ?

your	killing	by	proxy	?
你的	杀	经过	代理人	?

你们这些习惯于通过代理人杀戮的人，这样做对你们有什么实际好处呢?

[ai][dəʊnt] [bɪ'liːv] ,

I	don't	believe	,
我	不	相信	,

我不相信，

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [ʌn'mænəli] ['pɜːs(ə)n] [huː] [slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ['laɪɪŋ]

if	you	had	the	unmannerly	person	who	slammed	the	door	in	your	face	lying
如果	你	有	这	没礼貌	人	WHO	猛烈抨击	这	门	在	你的	脸	说谎

['prɒstreɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bɪliəd] - ['teɪb(ə)l][hɪə(r)] ,

prostrate	upon	the	billiard	-	table	here	,
前列腺	之上	这	台球	-	桌子	这里	,

如果那个没礼貌、在你面前摔门而去的人现在趴在台球桌上，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hɪt][hɪm][ə; eɪ][skweə(r)] [bləʊ] [ɪn][ðə; ði] [nek] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['æksiːz] .

you	could	hit	him	a	square	blow	in	the	neck	if	you	had	a	hundred	axes	.
你	可以	打	他	一个	正方形	吹	在	这	脖子	如果	你	有	一个	百	轴	.

就算你有一百把斧头，也能一斧头砍中他的脖子。

[də'laɪlə] [mait] [æz; əz] [wel] [kraɪ][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sɪzəz] ,

Delilah	might	as	well	cry	for	her	scissors	,
黛莉拉	可能	作为	出色地	哭	为了	她	剪刀	,

黛莉拉还不如哭着要回她的剪刀呢。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][ˌjuː 'es][ɪn]['aʊə(r)] [prɪ'dɪkəmənt] .

for	all	the	good	it	would	do	us	in	our	predicament	.
为了	全部	这	好的	它	会	做	我们	在	我们的	困境	.

但这对我们目前的困境毫无益处。

[ɪf] [ˌkliːə'pætrə] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [æsp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]

If	Cleopatra	had	her	asp	with	her	it	might	be	more	to	the
如果	克利奥帕特拉	有	她	阿斯巴德	和	她	它	可能	是	更多的	到	这

['pɜːpəs] .

purpose	.
目的	.

如果克利奥帕特拉身边有她的毒蛇，那可能就更有助于她达到目的了。

[wʌn] ['dedli] ['lɪt(ə)l] [sneɪk] [laɪk] [ðæt] [let] [luːs] [ɒn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [dek] [wʊd] ['daʊtləs] [draɪv] [ðiːz]

One	deadly	little	snake	like	that	let	loose	on	the	upper	deck	would	doubtless	drive	these
一	致命	小的	蛇	喜欢	那	让	松动的	在	这	上	甲板	会	毫无疑问	驾驶	这些

[buə] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

boors	into	the	sea	,
粗鲁	进入	这	海	,

如果放一条像这样的小毒蛇到上层甲板上，无疑会把这些粗鲁的人赶到海里去。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] ['aʊə(r)] [kən'dɪʃn] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [betə] ,

and	even	then	our	condition	would	not	be	bettered	,
和	甚至	然后	我们的	状况	会	不是	是	改进	,

即使那样，我们的处境也不会改善。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt]['eni][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ðæt][kæn; kən][seɪl][ə; eɪ][bəʊt] .

for	there	isn't	any	of	us	that	can	sail	a	boat	.
为了	那里	不是	任何	的	我们	那	能	帆	一个	船	.

因为我们当中没有人会开船。

[ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][æn; ən][əʊld][sɔːlt] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] . "

There	isn't	an	old	salt	among	us	.	"
那里	不是	一个	老的	盐	之中	我们	.	"

我们当中没有一个老水手。

" [tuː] [bæd]['mɪsɪz] . [lɒt] ['ɪz(ə)nt] [ə'lɒŋ] , " ['gɪg(ə)ld] [ˌmɑːgə'riːt] [diː]['vælwɑː] ,

"	Too	bad	Mrs	.	Lot	isn't	along	,	"	giggled	Marguerite	de	Valois	,
"	也	坏的	太太	.	很多	不是	沿着	,	"	咯咯地笑	玛格丽特	德	瓦卢瓦	,

“可惜洛特夫人没一起来，”玛格丽特·德·瓦卢瓦咯咯地笑着说。

[huːz] ['gælɪk] ['spɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] [,əuvə'ʃædəu] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [prɪ'dɪkəmənt] [ɪn]

whose	Gallic	spirits	were	by	no	means	overshadowed	by	the	unhappy	predicament	in
谁	高卢语	烈酒	是	经过	不	方法	黯然失色	经过	这	不开心	困境	在

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] .

which	she	found	herself	.
哪个	她	成立	她自己	.

尽管身处不幸的境地，但她高卢人的精神丝毫没有受到影响。

" [aɪm][hɪə(r)] , " [paɪpt] [ʌp] ['mɪsɪz] . [lɒt] .

"	I'm	here	,	"	piped	up	Mrs	.	Lot	.
"	我是	这里	,	"	管道	向上	太太	.	很多	.

“我来了，”洛特太太插嘴道。

" [bʌt; bət][aɪm][nɒt] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][sɔːlt] . "

"	But	I'm	not	that	kind	of	a	salt	.	"
"	但	我是	不是	那	种类	的	一个	盐	.	"

“但我不是那种爱挑剔的人。”

" [ai][ˌeɪ 'em]['prez(ə)nt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['nəʊə] .

"	I	am	present	,	"	said	Mrs	.	Noah	.
"	我	是	展示	,	"	说	太太	.	诺亚	.

“我到场了，”诺亚夫人说。

" [ðəʊ] [waɪ] [ai]['evə(r)] [keɪm] [ai][doʊnt] [nəʊ] ,

"	Though	why	I	ever	came	I	don't	know	,
"	尽管	为什么	我	曾经	来了	我	不	知道	,

“虽然我不知道我当初为什么会来，

[fɔː(r); fə(r)][ai] [vau] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ai][set][maɪ] [fʊt] [ɒn]['ærəræt] [ðæt] [draɪ][lænd][wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf]

for	I	vowed	the	minute	I	set	my	foot	on	Ararat	that	dry	land	was	good	enough
为了	我	发誓	这	分钟	我	放	我的	脚	在	亚拉腊山	那	干燥	土地	曾是	好的	足够的

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

for	me	,
为了	我	,

因为我踏上亚拉腊山的那一刻就发誓，旱地对我来说就足够了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ'd]['nevə(r)] [step] [ə'bɔːd] [ə'nʌðə(r)] [bəʊt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][lɪvd; 'laɪvd] .

and	that	I'd	never	step	aboard	another	boat	as	long	as	I	lived	.
和	那	ID	绝不	步	船上	其他	船	作为	长的	作为	我	居住地	.

我发誓，只要我还活着，我就不会再踏上任何一艘船。

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] , [naʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] , [ai][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][maɪ]['nɔːtɪk(ə)l]

If	,	however	,	now	that	I	am	here	,	I	can	give	you	the	benefit	of	my	nautical
如果	,	然而	,	现在	那	我	是	这里	,	我	能	给	你	这	益处	的	我的	航海

[ɪk'spɪəriəns] ,

experience	,
经验	,

不过，既然我现在在这里，我就可以利用我的航海经验来帮助你们。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['pɜːfɪktli] ['welkəm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

you	are	all	perfectly	welcome	to	it	.	"
你	是	全部	完美	欢迎	到	它	.	"

你们都完全可以参加。

" [aɪm][ʃʊə(r)] [wɪr] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒfə(r)] , " [sed] ['pɔːrʃə] ,

"	I'm	sure	we're	very	much	obliged	for	the	offer	,	"	said	Portia	,
"	我是	当然	是	非常	很多	有义务	为了	这	提供	,	"	说	波西亚	,

“我们非常感谢你们的提议，”波西亚说道。

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] [wɪtʃ] [hæz; həz][ə'rɪz(ə)n][wiː; wi] ['kænɒt] [seɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][wiː; wi]

"	but	in	the	emergency	which	has	arisen	we	cannot	say	how	much	obliged	we
"	但	在	这	紧急情况	哪个	有	出现	我们	不能	说	如何	很多	有义务	我们

[ɑː(r); ə(r)] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ə'maunt] [tuː; tə] .

are	until	we	know	what	your	experience	amounted	to	.
是	直到	我们	知道	什么	你的	经验	金额	到	.

“但在目前这种紧急情况下，我们只有在了解您的经历具体情况后，才能说我们有多感激您。”

[bɪ'fɔː(r)] [rɪ'laɪɪŋ] [ə'pɒn][juː; jʊ][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [fɑː(r)] [ðæt] [rɪ'laɪəns] [kæn; kən][gəʊ] - - [nɒt]

Before	relying	upon	you	we	ought	to	know	how	far	that	reliance	can	go	-	-	not
前	依靠	之上	你	我们	应该	到	知道	如何	远的	那	依赖	能	去	-	-	不是

[ðæt] [aɪ] [læk] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ] ,

that	I	lack	confidence	in	you	,
那	我	缺少	信心	在	你	,

在依赖你之前，我们应该知道这种依赖能持续多久——并不是说我对你缺乏信心。

[maɪ][dɪə(r)]['mædəm] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv]['perəl][wʌn][mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)] ,

my	dear	madam	,	but	that	in	an	hour	of	peril	one	must	take	care	,
我的	亲爱的	女士	,	但	那	在	一个	小时	的	危险	一	必须	拿	关心	,

我亲爱的夫人，但在危难之际，人必须谨慎行事。

[tuː; tə][rɪ'laɪ][ə'pɒn][ðə; ði][əʊk] , [nɒt][ə'pɒn][ðə; ði] [riːd] . "

to	rely	upon	the	oak	,	not	upon	the	reed	.	"
到	依靠	之上	这	橡木	,	不是	之上	这	芦苇	.	"

要依靠橡树，而不是芦苇。

" [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] ['prɒpəli] ['teɪkən] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

"	The	point	is	properly	taken	,	"	said	Elizabeth	,
"	这	观点	是	适当地	已采取	,	"	说	伊丽莎白	,

“这一点我理解了，”伊丽莎白说。

" [ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [hɪə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['iːzɪə] [ɪn][maɪ][maɪnd] [wen] [ai] ['riːəlaɪz] [ðæt] [wiː; wi]

"	and	I	wish	to	say	here	that	I	am	easier	in	my	mind	when	I	realize	that	we
"	和	我	希望	到	说	这里	那	我	是	更轻松	在	我的	头脑	什么时候	我	意识到	那	我们

[hæv; həv] [wɪð] [ˌjuː 'es][səʊ]['lev(ə)l] - ['hedɪd] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [hæz; həz][dʒʌst]['spəʊkən] .

have	with	us	so	level	-	headed	a	person	as	the	lady	who	has	just	spoken	.
有	和	我们	所以	等级	-	标题	一个	人	作为	这	女士	WHO	有	只是	说	.

“我想在这里说，当我意识到我们身边有一位像刚才发言的这位女士一样头脑冷静的人时，我的心情就轻松多了。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['spəʊkən]['truːli][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

She	has	spoken	truly	and	to	the	point	.
她	有	说	真的	和	到	这	观点	.

她说的都是实话，而且切中要害。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [kwiːn] [ə'gen] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][maɪ] [ə'tɜːni] - ['dʒen(ə)rəl]

If	I	were	to	become	queen	again	,	I	should	make	her	my	attorney	-	general
如果	我	是	到	变得	女王	再次	,	我	应该	制作	她	我的	律师	-	一般的

.

:
.

如果我再次成为女王，我会任命她为我的司法部长。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][gəʊ] [ə'hed] [ɪm'pʌlsɪvli] , [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][kɑːm] , [dʒuː'dɪʃəl]

We	must	not	go	ahead	impulsively	,	but	look	at	all	things	in	a	calm	,	judicial
我们	必须	不是	去	前方	冲动地	,	但	看	在	全部	事物	在	一个	冷静的	,	司法

['mænə(r)] . "

manner	.	"
方式	.	"

我们切不可冲动行事，而应冷静、审慎地看待一切事情。

" [wɪtʃ] [ɪz] ['prɪti] [hɑːd] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] [siː] [laɪk] [ðɪs] [ɒn] , " [ri'mɑːk] [ɔ'fiːljə] ,

"	Which	is	pretty	hard	work	with	a	sea	like	this	on	,	"	remarked	Ophelia	,
"	哪个	是	漂亮的	难的	工作	和	一个	海	喜欢	这	在	,	"	评论	奥菲莉娅	,

“在这样的海况下工作相当辛苦，”奥菲莉娅说道。

['feɪntli] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['sæləʊ] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] [mait] ,

faintly	,	for	she	was	getting	a	trifle	sallow	,	as	indeed	she	might	,
淡淡的	,	为了	她	曾是	获得	一个	琐事	黄褐色	,	作为	的确	她	可能	,

她的脸色微微发黄，这倒也无可厚非。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] - [bəʊt] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][rəʊl] [trə'mendəsli] [wɪð] [nəʊ] [əˌliːvi'eɪʃn]

for	the	House	-	boat	was	beginning	to	roll	tremendously	with	no	alleviation
为了	这	房子	-	船	曾是	开始	到	卷	非常	和	不	缓解

[seɪv] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [pɪtʃ] ,

save	an	occasional	pitch	,
节省	一个	偶然	沥青	,

因为船屋开始剧烈摇晃，除了偶尔的颠簸之外，没有任何缓解的迹象。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə͵liːvi'eɪʃn] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [͵aɪ 'tiː] [geɪv] [və'raɪəti][tuː; tə][ðeə(r)]
which was an alleviation only in the sense that it gave variety to their
哪个 曾是 一个 缓解 仅有的 在 这 感觉 那 它 给予 种类 到 他们的
[dɪs'kʌmfət] .
discomfort .
不适 .

这种缓解仅仅在于它给他们的不适感带来了一些变化。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [tʃiːf] - ['dʒʌstɪs][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] ['kɑːmli] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][dʒuː'dɪʃəl]
" I don't believe a chief - justice could look at things calmly and in a judicial
" 我 不 相信 一个 首席 - 正义 可以 看 在 事物 平静地 和 在 一个 司法
['mænə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [felt] [æz; əz][aɪ][duː; də] . "
manner if he felt as I do . "
方式 如果 他 毛毡 作为 我 做 . "

“我不认为一位首席大法官如果像我一样有这种想法，还能冷静地、公正地看待问题。”

" [pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] ! " [sed] [ðə; ði] ['meɪtrənli] ['mɪsɪz] . ['nəʊə] , [͵sɪmpə'θetɪkli] .
" Poor dear ! " said the matronly Mrs . Noah , sympathetically .
" 贫穷的 亲爱的 ! " 说 这 女家长 太太 . 诺亚 , 同情地 .

“可怜的孩子！”慈祥的诺亚太太同情地说。

" [aɪ] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] .
" I know exactly how you feel .
" 我 知道 确切地 如何 你 感觉 .

我完全理解你的感受。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)][maɪ'self] .
I have been there myself .
我 有 到过 那里 我 .

我本人也去过那里。

[ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] [aʊt][aɪ][ænd; ənd][maɪ] [həʊl] ['fæməli][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃn] ,
The fourth day out I and my whole family were in the same condition ,
这 第四 天 出去 我 和 我的 所有的 家庭 是 在 这 相同的 状况 ,

出狱第四天，我和全家人的情况都和之前一样。

[ɪk'sept] [ðæt] ['nəʊə] , [maɪ] ['hʌzbənd] , [wɒz; wəz][səʊ] ['veri] [fɑː(r)] [gɒn] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə]
except that Noah , my husband , was so very far gone that I could not afford to
除了 那 诺亚 , 我的 丈夫 , 曾是 所以 非常 远的 已消失 那 我 可以 不是 买得起 到
[jiːld] .
yield .
屈服 .

只是我的丈夫诺亚已经无可救药，我无法妥协。

[aɪ] [nəːs] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][sɪks] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][gɒt][hɪz; ɪz] [siː] - [legz] [ɒn] , [ænd; ənd] [ðen]
I nursed him for six days before he got his sea - legs on , and then
我 护理 他 为了 六 天 前 他 得到 他的 海 - 腿 在 , 和 然后
[sə'kʌm] [maɪ'self] . "
succumbed myself . "
屈服了 我 . "

我照顾了他六天，直到他适应了海上生活，然后我也去世了。

" [bʌt; bət] , " [gɑːspt] [ɔ'fiːljə] , " [ðæt] ['dʌznt] [help] [͵em 'iː] -
" But , " gasped Ophelia , " that doesn't help me -
" 但 , " 倒吸一口气 奥菲莉娅 , " 那 不 帮助 我 -

“但是，”奥菲莉娅喘着气说，“这对我没用——”

" [͵aɪ 'tiː][dɪd][maɪ] ['hʌzbənd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['nəʊə] .
" It did my husband , " said Mrs . Noah .
" 它 做过 我的 丈夫 , " 说 太太 . 诺亚 .

“我丈夫确实有这种感觉，”诺亚太太说。

" [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['siːsɪk] [tuː] ,

"	When	he	heard	that	the	boys	were	seasick	too	,
"	什么时候	他	听到	那	这	男孩们	是	晕船	也	,

“当他听说男孩们也晕船时，

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [lɑːft] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] ['betə(r)] [raɪt] [ə'weɪ] .

he	actually	laughed	and	began	to	get	better	right	away	.
他	实际上	笑了	和	开始	到	得到	更好的	正确的	离开	.

他竟然笑了，而且病情很快就好转了。

[ðeə(r)] [ɪz] ['riːəli] ['əʊnli] [wʌn] [kjʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mæl] [diː] [mɜr] ,

There	is	really	only	one	cure	for	the	mal	de	mer	,
那里	是	真的	仅有的	一	治愈	为了	这	马尔	德	梅尔	,

治疗海病其实只有一种方法，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðæt] ['sʌmbədi] [els] [ɪz] ['sʌfərɪŋ] [tuː] .

and	that	is	the	fun	of	knowing	that	somebody	else	is	suffering	too	.
和	那	是	这	乐趣	的	会心	那	某人	别的	是	痛苦	也	.

这就是知道别人也在受苦的乐趣所在。

[ɪf] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ['leɪdɪz] [wʊd] ['kaɪndli] [jiːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [siˈdʌkʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ,

If	some	of	you	ladies	would	kindly	yield	to	the	seductions	of	the	sea	,
如果	一些	的	你	女士们	会	亲切地	屈服	到	这	诱惑	的	这	海	,

如果你们当中有些女士愿意屈服于大海的诱惑，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːl] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] .

I	think	we	could	get	this	poor	girl	on	her	feet	in	an	instant	.
我	思考	我们	可以	得到	这	贫穷的	女孩	在	她	脚	在	一个	立即的	.

我觉得我们能立刻让这个可怜的女孩重新站起来。

" [ʌn'fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɔ'fiːljə] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ɪ'miːdiət] [rɪ'spɒns] [tuː; tə]

"	Unfortunately	for	poor	Ophelia	,	there	was	no	immediate	response	to
"	很遗憾	为了	贫穷的	奥菲莉娅	,	那里	曾是	不	即时	回复	到

[ðɪs] [ə'piːl] ,

this	appeal	,
这	上诉	,

“不幸的是，可怜的奥菲莉娅的求助并没有立即得到回应。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [ɪn] ['sɒlətjuːd] .

and	the	unhappy	young	woman	was	forced	to	suffer	in	solitude	.
和	这	不开心	年轻的	女士	曾是	强制	到	遭受	在	孤独	.

这位不幸的年轻女子被迫独自承受痛苦。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ʌn'taɪmli] [daɪ'vɜːrʒən] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] , " [snæpt] [zæn'θɪpɪ] ,

"	We	have	no	time	for	untimely	diversions	of	this	sort	,	"	snapped	Xanthippe	,
"	我们	有	不	时间	为了	不合时宜	转移	的	这	种类	,	"	啪啪	桑西佩	,

“我们没有时间处理这种不合时宜的干扰，”桑西佩厉声说道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['skɔːnf(ə)l] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ɔ'fiːljə] , [huː] ,

with	a	scornful	glance	at	the	suffering	Ophelia	,	who	,
和	一个	轻蔑的	瞥一眼	在	这	痛苦	奥菲莉娅	,	WHO	,

她轻蔑地瞥了一眼痛苦的奥菲莉娅，

['hævɪŋ] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [laʊndʒ] [æt; ət] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [wɒz; wəz]

having	retired	to	a	comfortable	lounge	at	an	end	of	the	room	,	was
拥有	退休	到	一个	舒服的	休息室	在	一个	结尾	的	这	房间	,	曾是

['evɪdəntli] [ɪm'pruːvɪŋ] .

evidently	improving	.
显然	改善	.

他退到房间尽头舒适的休息室里休息，显然病情有所好转。

" [aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðɪs] ['hæbɪt][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ][seks] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'kwaɪəd]
" I have no sympathy with this habit some of my sex seem to have acquired
" 我 有 不 同情 和 这 习惯 一些 的 我的 性别 似乎 到 有 获得
[ɒv; əv] [sə'kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] . "
of succumbing to an immediate sensation of this nature . "
的 屈服 到 一个 即时 感觉 的 这 自然 . "

“我对某些女性似乎养成的这种容易屈服于此类即时感觉的习惯毫无同情心。”

" [aɪ] [həʊp] [tuː; tə][biː; bi] ['pɑːd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['nəʊə] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt]
" I hope to be pardoned for interrupting , " said Mrs . Noah , with a great
" 我 希望 到 是 赦免 为了 打断 , " 说 太太 . 诺亚 , 和 一个 伟大的
[diːl] [ɒv; əv] ['fɜːmnəs] ,
deal of firmness ,
交易 的 硬度 ,

“我希望您能原谅我的打断，”诺亚太太语气坚定地说。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] ['mɪsɪz] . ['sɒkrətiːz] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ]
" but I wish Mrs . Socrates to understand that it is rather early in the voyage
" 但 我 希望 太太 . 苏格拉底 到 理解 那 它 是 相当 早期的 在 这 航程
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [leɪ] [daʊn] ['eni] [sʌtʃ] [brɔːd] ['prɪnsəp(ə)l][æz; əz] [ðæt] ,
for her to lay down any such broad principle as that ,
为了 她 到 躺 向下 任何 这样的 广阔 原则 作为 那 ,

“但我希望苏格拉底夫人明白，现在就提出如此宽泛的原则还为时尚早，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [seɪk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
and for her own sake to - morrow , I think it would be well if she
和 为了 她 自己的 清酒 到 - 明天 , 我 思考 它 会 是 出色地如果 她
[wɪð'druː] [ðə; ði] ['sentɪmənt] .
withdrew the sentiment .
退出 这 情绪 .

为了她自己着想，我认为她明天最好收回这种想法。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [siː] - ['vɔɪɪdʒ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]
There are certain things about a sea - voyage that are more or less beyond the
那里 是 肯定 事物 关于 一个 海 - 航程 那 是 更多的 或者 较少的 超过 这
[kən'trəʊl][ɒv; əv][mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] ,
control of man or woman ,
控制 的 男人 或者 女士 ,

海上航行中有些事情是人或女人几乎无法控制的。

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn] [huː] [tʃaɪdz] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sʌfərɪŋ] [tʃaɪld] [ɒn]['jɒndə(r)]['səʊfə] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
and any one who chides that poor suffering child on yonder sofa ought to be
和 任何 一 WHO 责备 那 贫穷的 痛苦 孩子 在 远处 沙发 应该 到 是
[mɔː(r)] ['kɒnfɪdənt] [ðæn; ðən]['mɪsɪz] . ['sɒkrətiːz] [kæn; kən] ['pɒsəbli] [biː; bi] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)][ʃiː; ʃi]
more confident than Mrs . Socrates can possibly be that within an hour she
更多的 自信的 比 太太 . 苏格拉底 能 可能 是 那 之内 一个 小时 她
[wɪl] [nɒt][biː; bi][æz; əz]['bædli] [ɒf] .
will not be as badly off .
将要 不是 是 作为 糟糕 离开 .

任何责备那边沙发上那个可怜的受苦孩子的人，都应该比苏格拉底夫人更有信心，相信一个小时之内，她的处境就不会那么糟糕了。

['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] [glɑːs] ['haʊzɪz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [θrəʊ] [daɪs] . "
People who live in glass houses should not throw dice . "
人们 WHO 居住 在 玻璃 房屋 应该 不是 扔 骰子 . "

住在玻璃房子里的人不应该掷骰子。

" [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [ji:ld] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [səʊ] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [æz; əz] ['si:sɪknəs] , [let][ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ]
" I shall never yield to anything so undignified as seasickness , let me tell you
" 我 将 绝不 屈服 到 任何事物 所以 有失尊严 作为 晕船 , 让 我 告诉 你
[ðæt] ,
that ,
那 ,

“我绝不会向晕船这种有失体面的事情屈服，我告诉你！”

" [ri'tɔ:t] [zæn'θɪpɪ] .
" retorted Xanthippe .
" 反驳 桑西佩 .

“桑西佩反驳道。”

" [ˌfɜ:ðə'mɔ:(r)] , [ðə; ði] ['prɒvɜ:b] [ɪz] [nɒt] [æz; əz] [ðə; ði] ['leɪdi] [hæz; həz] [kwəʊtɪd] [ˌaɪ 'ti:] .
" Furthermore , the proverb is not as the lady has quoted it .
" 此外 , 这 谚语 是 不是 作为 这 女士 有 引 它 .

“此外，这句谚语并非这位女士所引用的那样。”

- ['pi:p(ə)l] [hu:] [lɪv; laɪv] [ɪn] [glɑ:s] ['haʊzɪz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [θrəʊ] [stəʊnz] - [ɪz] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['vɜ:ʃ(ə)n] . "
' People who live in glass houses should not throw stones ' is the proper version . "
- 人们 WHO 居住 在 玻璃 房屋 应该 不是 扔 石头 - 是 这 恰当的 版本 . "

正确的说法是“住在玻璃房子里的人不应该扔石头”。

" [ai][wɒz; wəz] [nɒt] [kwəʊtɪŋ] , " [rɪ'tɜ:nd] ['mɪsɪz] . ['nəʊə] , ['kɑ:mli] .
" I was not quoting , " returned Mrs . Noah , calmly .
" 我 曾是 不是 引用 , " 返回 太太 . 诺亚 , 平静地 .

“我没有引用，”诺亚太太平静地回答道。

" [wen] [ai] [sed] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [hu:] [lɪv; laɪv] [ɪn] [glɑ:s] ['haʊzɪz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [θrəʊ] [daɪs] ,
" When I said that people who live in glass houses should not throw dice ,
" 什么时候 我 说 那 人们 WHO 居住 在 玻璃 房屋 应该 不是 扔 骰子 ,

“我说过，住在玻璃房子里的人不应该掷骰子，”

[ai] [ment] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [ai] [sed] .
I meant precisely what I said .
我 意思是 恰恰 什么 我 说 .

我说的就是我的意思。

['pi:p(ə)l] [hu:] [lɪv; laɪv] [ɪn] [glɑ:s] ['haʊzɪz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [teɪk] [tʃɑ:nsiz] .
People who live in glass houses should not take chances .
人们 WHO 居住 在 玻璃 房屋 应该 不是 拿 机会 .

住在玻璃房子里的人不应该冒险。

[ɪn] [ə'sju:mɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] [ˌveɪn'glɔ:riəs] ['pɒzətɪvnəs] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɒt] [bi:; bi] ['si:sɪk] ,
In assuming with such vainglorious positiveness that she will not be seasick ,
在 假设 和 这样的 虚荣的 积极性 那 她 将要 不是 是 晕船 ,

她如此自负地自信地认为自己不会晕船，

[ðə; ði] ['leɪdi] [hu:] [hæz; həz] [dʒʌst] ['spəʊkən] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [trə'mendəs] [ɒdz] ,
the lady who has just spoken is giving tremendous odds ,
这 女士 WHO 有 只是 说 是 给予 巨大的 赔率 ,

刚才说话的那位女士给出了非常高的赔率。

[æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ɒn] [ðə; ði] [ɑ:k] [wen] [wi:; wi] ['gæðəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [æt; ət]
as the boys used to say on the Ark when we gathered about the table at
作为 这 男孩们 用过的 到 说 在 这 方舟 什么时候 我们 聚集 关于 这 桌子 在
[naɪt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [meɪk] [smɔ:l] ['weɪdʒəz] [ɒn] [ðə; ði] [deɪz] [rʌn] . "
night and began to make small wagers on the day's run . "
夜晚 和 开始 到 制作 小的 赌注 在 这 天 跑步 . "

正如当年在方舟上，我们晚上围坐在桌旁，开始就当天的赛马比赛打赌时，男孩们常说的那样。

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [sə'spend] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , " [sə'dʒestid] [ˌkliːə'pætrə] .

"	I	think	we	had	better	suspend	this	discussion	,	"	suggested	Cleopatra	.
"	我	思考	我们	有	更好的	暂停	这	讨论	,	"	建议	克利奥帕特拉	.

“我想我们最好暂停这个讨论，”克利奥帕特拉建议道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ] [ɪ'miːdiət] ['ɪntrəst] [tuː; tə]['eni] [wʌn][bʌt; bət] [ɔ'fiːljə] ,

"	It	is	of	no	immediate	interest	to	any	one	but	Ophelia	,
"	它	是	的	不	即时	兴趣	到	任何	一	但	奥菲莉娅	,

“除了奥菲莉娅之外，这件事对其他人来说都没有直接意义。”

[ænd; ənd][aɪ]['fænsi][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt][keə(r)][tuː; tə] [dwel] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['eni] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] .

and	I	fancy	she	does	not	care	to	dwell	upon	it	at	any	great	length	.
和	我	想要	她	做	不是	关心	到	住	之上	它	在	任何	伟大的	长度	.

我猜她并不想过多地谈论这件事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪd] [ə'pɒn]['aʊə(r)]['fjuːtʃə(r)] [kɔːs] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .

It	is	more	important	that	we	should	decide	upon	our	future	course	of	action	.
它	是	更多的	重要的	那	我们	应该	决定	之上	我们的	未来	课程	的	行动	.

更重要的是，我们应该决定下一步的行动方针。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [huː] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ʌp] [ɒn] [dek] [ɑː(r); ə(r)] .

In	the	first	place	,	the	question	is	who	these	people	up	on	deck	are	.
在	这	第一的	地方	,	这	问题	是	WHO	这些	人们	向上	在	甲板	是	.

首先，问题是甲板上这些人都是谁。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] .

If	they	are	the	members	of	the	club	,	we	are	all	right	.
如果	他们	是	这	成员	的	这	俱乐部	,	我们	是	全部	正确的	.

如果他们是俱乐部成员，那就没问题了。

[ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)][skeə(r)] , [ænd; ənd][lænd][ˌjuː 'es] ['seɪfli] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][pɪə(r)] .

They	will	give	us	our	scare	,	and	land	us	safely	again	at	the	pier	.
他们	将要	给	我们	我们的	吓	,	和	土地	我们	安全	再次	在	这	码头	.

他们会吓唬吓唬我们，然后安全地把我们送回码头。

[ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] ['wʊmənli] ['djuːti][tuː; tə]['mænɪfest][nəʊ] [kən'sɜːn] ,

In	that	event	it	is	our	womanly	duty	to	manifest	no	concern	,
在	那	事件	它	是	我们的	女性	责任	到	显现	不	忧虑	,

在这种情况下，我们女性的职责是不表现出任何担忧。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə'weə(r)][ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][ɪn][ðə; ði] [prə'siːdɪŋ] .

and	to	seem	to	be	aware	of	nothing	unusual	in	the	proceeding	.
和	到	似乎	到	是	意识到的	的	没有什么	异常	在	这	进行中	.

并且似乎对诉讼过程中的任何异常情况都毫不知情。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)][dʒəʊk][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn]

It	would	never	do	to	let	them	think	that	their	joke	has	been	a	good	one
它	会	绝不	做	到	让	他们	思考	那	他们的	开玩笑	有	到过	一个	好的	一

.

:

.

绝不能让他们觉得自己的玩笑开得很好。

[ɪf] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [æz; əz][aɪ][fɪə(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['vɪktɪms] [ɒv; əv][sʌm; səm] [hɔːd]

If	,	on	the	other	hand	,	as	I	fear	,	we	are	the	victims	of	some	horde
如果	,	在	这	其他	手	,	作为	我	害怕	,	我们	是	这	受害者	的	一些	部落

[ɒv; əv] ['rʌfiən] ,

of	ruffians	,
的	恶棍	,

另一方面，如果正如我所担心的那样，我们不幸成为一群暴徒的受害者，

[huː] [hæv; həv] [paʊnst] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [ˌʌnə'weəz] ,
who have pounced upon us unawares ,
WHO 有 猛扑 之上 我们 不知情 ,

他们趁我们不备，向我们发起了猛攻。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [æb'dʌkʃən] [ɒn] [ə; eɪ] ['həʊlseɪl] ['beɪsɪs] ,
and are going into the business of abduction on a wholesale basis ,
和 是 去 进入 这 商业 的 绑架 在 一个 批发的 基础 ,

他们正大规模地从事绑架生意。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [miːt] ['tretʃəri] [wɪð] ['tretʃəri] , ['strætədʒi] [wɪð] ['strætədʒi] .
we must meet treachery with treachery , strategy with strategy .
我们 必须 见面 背信弃义 和 背信弃义 , 战略 和 战略 .

我们必须以背叛回应背叛，以策略回应策略。

[ai] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] , [ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['evri] [mæn] [ɒn] [bɔːd] [wɔːk] [ðə; ðɪ] [plæŋk] ;
I , for one , am perfectly willing to make every man on board walk the plank ;
我 , 为了 一 , 是 完美 愿意的 到 制作 每一个 男人 在 木板 走 这 板 ;

我个人完全愿意让船上的每个人都走跳板；

['hævɪŋ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ðə; ðɪ] - [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['nəʊə] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə]
having confidence in the seawomanship of Mrs . Noah and her ability to
拥有 信心 在 这 - 的 太太 . 诺亚 和 她 能力 到
[stɪə(r)] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] [pɔːt] . "
steer us into port . "
转向 我们 进入 港口 . "

我相信诺亚太太的航海技术，也相信她有能力把我们顺利驶入港口。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ɪn] [ə'kɔːd] [wɪð] [ðiːz] [v'juːz] , " [pʊt] [ɪn] ['mædəm] [ˌreɪkə'mjeɪ] ,
" I am quite in accord with these views , " put in Madame Recamier ,
" 我 是 相当 在 符合 和 这些 浏览 , " 放 在 夫人 雷卡米尔 ,

“我完全同意这些观点，”雷卡米埃夫人插话道。

" [ænd; ənd] [ai] [muːv] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['prezɪdənt] , [ðæt] [wiː; wi] ['ɔːgənaɪz] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [sʌb] -
" and I move you , Mrs . President , that we organize a series of sub -
" 和 我 移动 你 , 太太 . 总统 , 那 我们 组织 一个 系列 的 子 -
[kə'mɪtiz] - - [wʌn] [ɒn] ['tretʃəri] ,
committees - - one on treachery ,
委员会 - - 一 在 背信弃义 ,

“我提议，总统夫人，我们成立一系列小组委员会——其中一个专门负责调查叛国行为，

[wɪð] [luː'kriːʃiə] ['bɔːrdʒə] [ænd; ənd] [də'laɪlə] [æz; əz] ['membəz] ; [wʌn] [ɒn] ['strætədʒi] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv]
with Lucretia Borgia and Delilah as members ; one on strategy , consisting of
和 卢克蕾蒂娅 博尔吉亚家族 和 黛莉拉 作为 成员 ; 一 在 战略 , 由 的
['pɔːrʃə] [ænd; ənd] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ;
Portia and Queen Elizabeth ;
波西亚 和 女王 伊丽莎白 ;

成员包括卢克丽霞·博尔吉亚和黛莉拉；战略小组由波西亚和伊丽莎白女王组成；

[wʌn] [ɒn] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] , ['hedɪd] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['nəʊə] ; [wɪð] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [sʌb] - [kə'mɪti] [ɒn]
one on navigation , headed by Mrs . Noah ; with a final sub - committee on
一 在 导航 , 标题 经过 太太 . 诺亚 ; 和 一个 最终的 子 - 委员会 在
[ˌrekə'nɔɪtə(r)] ,
reconnoitre ,
侦察 ,

一个负责航海的委员会，由诺亚夫人领导；还有一个负责侦察的最终小组委员会。

[wɪð] [kə'sændrə] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːwəd] ,
with Cassandra to look forward ,
和 卡桑德拉 到 看 向前 ,

和卡桑德拉一起展望未来，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [lɒt] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːft] - - [ɔːl] [ɒv; əv] [ðiːz] [sə'bɔːdɪneɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sentrəl]

and	Mrs	.	Lot	to	look	aft	-	-	all	of	these	subordinated	to	a	central
和	太太	.	很多	到	看	后部	-	-	全部	的	这些	从属的	到	一个	中央

[kə'mɪti] [ɒv; əv] ['seɪfti] ['hedɪd] [baɪ] [ˌkliːə'pætrə] [ænd; ənd] [kæl'pɜːrniə] .

committee	of	safety	headed	by	Cleopatra	and	Calpurnia	.
委员会	的	安全	标题	经过	克利奥帕特拉	和	卡尔普尼亚	.

还有洛特夫人照看——所有这些都隶属于由克利奥帕特拉和卡尔普尼亚领导的中央安全委员会。

[ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [kæn; kən] [ðen] [kə'mɪt] [ɑː'selvz] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['ɪntrəsts] [ˌʌnrɪ'zɜːvɪdli]

The	rest	of	us	can	then	commit	ourselves	and	our	interests	unreservedly
这	休息	的	我们	能	然后	犯罪	我们自己	和	我们的	兴趣	毫无保留

[tuː; tə] [ðiːz] ['leɪdɪz] ,

to	these	ladies	,
到	这些	女士们	,

这样一来，我们其他人就可以毫无保留地将自己和自己的利益投入到这些女士们身上了。

[ænd; ənd] [prə'siːd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ɑː'selvz] [wɪ'ðaʊt] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɒrəʊ] . "

and	proceed	to	enjoy	ourselves	without	thought	of	the	morrow	.	"
和	继续	到	享受	我们自己	没有	想法	的	这	明天	.	"

然后我们便尽情享受，不去想明天的事。

" [aɪ] ['sekənd] [ðə; ðɪ] ['məʊʃn] , " [sed] [ɔ'fiːljə] ,

"	I	second	the	motion	,	"	said	Ophelia	,
"	我	第二	这	运动	,	"	说	奥菲莉娅	,

“我附议，”奥菲莉娅说道。

" [wɪð] [ðə; ðɪ] [ə'mendmənt] [ðæt] ['mædəm] [ˌreɪkə'mjeɪ] [biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [tʃeə(r)] - ['leɪdi][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)]

"	with	the	amendment	that	Madame	Recamier	be	appointed	chair	-	lady	of	another
"	和	这	修正案	那	夫人	雷卡米尔	是	任命	椅子	-	女士	的	其他

[sʌb] - [kə'mɪti] , [ɒn] [ˌentə'teɪnmənt] .

sub	-	committee	,	on	entertainment	.
子	-	委员会	,	在	娱乐	.

“并修改为任命雷卡米尔夫人为另一个娱乐小组委员会的主席。”

" [ðə; ðɪ] [ə'mendmənt] [wɒz; wəz] [ək'septɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['məʊʃn] [pʊt] .

"	The	amendment	was	accepted	,	and	the	motion	put	.
"	这	修正案	曾是	公认	,	和	这	运动	放	.

“修正案被接受，动议被提出。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kærɪd] [wɪð] [æn; ən] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [aɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [wɒz; wəz]

It	was	carried	with	an	enthusiastic	aye	,	and	the	organization	was
它	曾是	携带	和	一个	热情的	是的	,	和	这	组织	曾是

[kəm'pliːt] .

complete	.
完全的	.

这项提议得到了热烈的赞同，组织工作就此完成。

[ðə; ðɪ] ['veərɪəs] [kə'mɪtiz] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sevrəl] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] [tuː; tə] [dɪ'skʌs]

The	various	committees	retired	to	the	several	corners	of	the	room	to	discuss
这	各种各样的	委员会	退休	到	这	一些	角落	的	这	房间	到	讨论

[ðeə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [laɪnz] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

their	individual	lines	of	action	,
他们的	个人	线条	的	行动	,

各个委员会分别退到房间的不同角落，讨论各自的行动方案。

[wen] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [tuː; tə][əb'skjʊə(r)][ðə; ðɪ] ['muːnlaɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]

when	a	shadow	was	observed	to	obscure	the	moonlight	which	had	been
什么时候	一个	阴影	曾是	观察到	到	朦胧	这	月光	哪个	有	到过

['striːmɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] .

streaming	in	through	the	window	.
流媒体	在	通过	这	窗户	.

当人们发现有阴影遮蔽了透过窗户射入的月光时。

[ðə; ði] ['feɪsɪz] [pv; əv] [kæl'pɜːrniə] [ænd; ənd] [ˌkliːə'pætrə] [blɑːntʃt] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [æz; əz] ,

The	faces	of	Calpurnia	and	Cleopatra	blanched	for	an	instant	,	as	,
这	面孔	的	卡尔普尼亚	和	克利奥帕特拉	焯水	为了	一个	立即的	,	作为	,

[ɪ'miːdiətli] ['fɒləʊɪŋ] [ə'pɒn] [ðɪs] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ,

immediately	following	upon	this	apparition	,
立即地	下列的	之上	这	幻影	,

卡尔普尼亚和克利奥帕特拉的脸色瞬间变得苍白，紧接着，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bʌnd(ə)l] [wɒz; wəz] [həːl] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpən] [pɔːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm]

a	large	bundle	was	hurled	through	the	open	port	into	the	middle	of	the	room
一个	大的	捆	曾是	投掷	通过	这	打开	港口	进入	这	中间	的	这	房间

,

,

,

一大包东西从敞开的开口被扔到了房间中央。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] ['vænɪʃd] .

and	the	shadow	vanished	.
和	这	阴影	消失了	.

影子消失了。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [bɒm] ? " [kraɪd] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [æt; ət] [wʌns] .

"	Is	it	a	bomb	?	"	cried	several	of	the	ladies	at	once	.
"	是	它	一个	炸弹	?	"	哭	一些	的	这	女士们	在	一次	.

“是炸弹吗？”几个女士异口同声地喊道。

" ['nɒns(ə)ns] ! " [sed] ['mædəm] [ˌreɪkə'mjeɪ] , ['dʒʌmpɪŋ] ['laɪtlɪ] ['fɔːwəd] .

"	Nonsense	!	"	said	Madame	Recamier	,	jumping	lightly	forward	.
"	废话	!	"	说	夫人	雷卡米尔	,	跳	轻轻	向前	.

“胡说！”雷卡米耶夫人说着，轻盈地向前跳了一步。

" [ə; eɪ] [mæn] ['dʌznt] [maɪnd] ['bləʊɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌp] , [bʌt; bət] [hiːl] ['nevə(r)] [bləʊ] [hɪm'self] [ʌp] .

"	A	man	doesn't	mind	blowing	a	woman	up	,	but	he'll	never	blow	himself	up	.
"	一个	男人	不	头脑	吹	一个	女士	向上	,	但	地狱	绝不	吹	他自己	向上	.

“男人不介意炸死一个女人，但他永远不会炸死自己。”

[wɪr] [seɪf] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] .

We're	safe	enough	in	that	respect	.
是	安全的	足够的	在	那	尊重	.

在这方面，我们足够安全。

[ðə; ði] [θɪŋ] [lʊks] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪləstreɪtɪd] ['peɪpəz] . "

The	thing	looks	to	me	like	a	bundle	of	illustrated	papers	.	"
这	事物	看起来	到	我	喜欢	一个	捆	的	插图	文件	.	"

在我看来，那东西像是一捆带插图的纸张。

" [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [sed] [ˌkliːə'pætrə] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] .

"	That's	what	it	is	,	"	said	Cleopatra	who	had	been	investigating	.
"	那就是	什么	它	是	,	"	说	克利奥帕特拉	WHO	有	到过	调查	.

“原来是这样，”一直在调查的克利奥帕特拉说道。

" [ɪts] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [dɪs'kɜːtɪəs] [bɪt] [ɒv; əv] ['kɜːtəsi] , ['tɒsɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ]

"	It's	rather	a	discourteous	bit	of	courtesy	,	tossing	them	in	through	the	window
"	它是	相当	一个	无礼	少量	的	礼貌	,	抛掷	他们	在	通过	这	窗户

[ðæt] [weɪ] ,

that	way	,
那	方式	,

“这样把东西从窗户扔进来，实在是一种不太礼貌的礼貌。”

[aɪ] [θɪŋk] , [bʌt; bət] [aɪ] [prɪ'zjuːm] [ðeɪ] [miːn] [wel] .

I	think	,	but	I	presume	they	mean	well	.
我	思考	,	但	我	怙	他们	意思是	出色地	.

我想，但我相信他们的出发点是好的。

[dɪə(r)][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz] , ['hævɪŋ] [ʌn'taɪd] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] ,

Dear	**me**	**,**	**"**	**she**	**added**	**,**	**as**	**,**	**having**	**untied**	**the**	**bundle**	**,**
亲爱的	我	,	"	她	额外	,	作为	,	拥有	解开	这	捆	,

“天哪，”她一边解开包裹一边补充道，

[ʃiː; ʃi] [held] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] ['peɪpəz] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , " [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] !

she	**held**	**one**	**of**	**the**	**open**	**papers**	**up**	**before**	**her**	**,**	**"**	**how**	**interesting**	**!**
她	握住	一	的	这	打开	文件	向上	前	她	,	"	如何	有趣的	!

她举起一张打开的文件，说道：“真有趣！”

[ɔːl] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['pærɪs] ['fæʃnz] .

All	**the**	**latest**	**Paris**	**fashions**	**.**
全部	这	最新的	巴黎	时尚	.

所有最新的巴黎时尚。

[həmf] !

Humph	**!**
哼	!

哼!

[lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [sliːvz] , [ɪ'lɪzəbəθ] .

Look	**at**	**those**	**sleeves**	**,**	**Elizabeth**	**.**
看	在	那些	袖子	,	伊丽莎白	.

伊丽莎白，看看你的袖子。

[wɒt] [æn; ən] [ɪm'pregnəb(ə)l] ['fɔːtrəs] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wɪð] [ðəʊz] [sliːvz] ['ædɪd] [tuː; tə]

What	**an**	**impregnable**	**fortress**	**you**	**would**	**have**	**been**	**with**	**those**	**sleeves**	**added**	**to**
什么	一个	坚不可摧	堡垒	你	会	有	到过	和	那些	袖子	额外	到

[jɔː(r); jə(r)] [rʌf] ! "

your	**ruffs**	**!**	**"**
你的	褶边	!	"

如果给你的褶领加上袖子，你该是多么坚不可摧的堡垒啊！

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪd] [biː; bi] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] , " [pʊt] [ɪn] [kə'sændrə] ,

"	**I**	**should**	**think**	**they'd**	**be**	**very**	**becoming**	**,**	**"**	**put**	**in**	**Cassandra**	**,**
"	我	应该	思考	他们会	是	非常	成为	,	"	放	在	卡桑德拉	,

“我觉得他们会非常般配，”卡桑德拉插嘴道。

['stændɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][tɪp] - [təʊz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ˌkliə'pætrəz] ['ʃəʊldə(r)] .

standing	**on**	**her**	**tip**	**-**	**toes**	**and**	**looking**	**over**	**Cleopatra's**	**shoulder**	**.**
常设	在	她	提示	-	脚趾	和	寻找	超过	克利奥帕特拉的	肩膀	.

她踮起脚尖，越过克利奥帕特拉的肩膀向外看去。

" [ðæt] ['wɔtəu; vɑː'təu]['ɪz(ə)nt][bæd] , ['aɪðə(r)] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] ? "

"	**That**	**Watteau**	**isn't**	**bad**	**,**	**either**	**,**	**is**	**it**	**,**	**now**	**?**	**"**
"	那	华托	不是	坏的	,	任何一个	,	是	它	,	现在	?	"

“那位华托的作品也不错，对吧？”

" [nəʊ] , " [ri'mɑːk] [kæl'pɜːrniə] .

"	**No**	**,**	**"**	**remarked**	**Calpurnia**	**.**
"	不	,	"	评论	卡尔普尼亚	.

“不，”卡尔普尼亚说道。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [haʊ] [ə; eɪ]['wɔtəu; vɑː'təu] [bæk] [laɪk] [ðæt] [wʊd] [gəʊ][ɒn][maɪ] [bluː] [æl'pækə] ? "

"	**I**	**wonder**	**how**	**a**	**Watteau**	**back**	**like**	**that**	**would**	**go**	**on**	**my**	**blue**	**alpaca**	**?**	**"**
"	我	想知道	如何	一个	华托	后退	喜欢	那	会	去	在	我的	蓝色的	羊驼	?	"

“我想知道像沃托那样的背部图案用在我那只蓝色羊驼身上会是什么效果？”

" ['veri] ['naɪsli] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] .

"	**Very**	**nicely**	**,**	**"**	**said**	**Elizabeth**	**.**
"	非常	很好	,	"	说	伊丽莎白	.

“非常好，”伊丽莎白说。

" [haʊ] ['meni] [gɔːz] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" How many gores has it ? "
" 如何 许多 血腥 有 它 ? "

它有多少块血肉?

" [faɪv] , " [əb'zɜːvd] [kæl'pɜːrniə] .
" Five , " observed Calpurnia .
" 五 , " 观察到 卡尔普尼亚 .

“五,”卡尔普尼亚说道。

" [wʌn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['sizərz] ['təʊgə] .
" One more than Caesar's toga .
" 一 更多的 比 凯撒的 长袍 .

比凯撒的托加长袍多一件。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv]['aʊə(r)] ['kɒstjuːmz] [dɪ'stɪŋkt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] . "
We had to have our costumes distinct in some way . "
我们 有 到 有 我们的 服装 清楚的 在 一些 方式 . "

我们的服装必须有特色。”

" [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [hæt] , [ðæt] , " [n'ɒdɪd] ['mɪsɪz] . [lɒt] ,
" A remarkable hat , that , " nodded Mrs . Lot ,
" 一个 卓越 帽子 , 那 , " 点头 太太 . 很多 ,

“那顶帽子真特别,”洛特夫人点点头说。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][vɪroʊt] [kri'eɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] .
her eye catching sight of a Virot creation at the top of the page .
她 眼睛 捕捉 视线 的 一个 维罗特 创建 在 这 顶部 的 这 页 .

她目光被页面顶部的一幅维罗特作品吸引住了。

" [rɪ'maɪndz] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [iːvz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːtəm] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , " [smaɪld]
" Reminds me of Eve's description of an autumn scene in the garden , " smiled
" 提醒 我 的 夏娃的 描述 的 一个 秋天 场景 在 这 花园 , " 微笑
['mɪsɪz] . ['nəʊə] .
Mrs . Noah .
太太 . 诺亚 .

“这让我想起了夏娃对花园里秋景的描述,”诺亚太太笑着说。

" ['gɔːdʒəs] [ɪn][ɪts] ['fəʊliɪdʒ] , ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] ; [ðəʊ] [ai] ['ʃudnt] [hæv; həv] [deəd] [weə(r)][wʌn][ɪn]
" Gorgeous in its foliage , beautiful thing ; though I shouldn't have dared wear one in
" 华丽的 在 它是 叶子 , 美丽的 事物 ; 尽管 我 不应该 有 敢于 穿 一 在
[ðə; ði] [ɑːk] ,
the Ark ,
这 方舟 ,

“它的叶子很漂亮，真美；虽然我不应该在方舟里穿它。”

[wɪð] [ɔːl] [ðəʊz] ['hʌŋgri] ['ænɪmlz] ['braʊzɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ænd; ənd]['ləʊə(r)] [deks] . "
with all those hungry animals browsing about the upper and lower decks . "
和 全部 那些 饥饿的 动物 浏览 关于 这 上 和 降低 甲板 . "

“甲板上下两层都有饥饿的动物在觅食。”

" [ai]['wʌndə(r)] , " [ri'mɑːk] [ˌkliːə'pætrə] ,
" I wonder , " remarked Cleopatra ,
" 我 想知道 , " 评论 克利奥帕特拉 ,

“我想知道,”克利奥帕特拉说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɒkt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][æn; ən]
as she cocked her head to one side to take in the full effect of an
作为 她 上膛 她 头 到 一 边 到 拿 在 这 满的 影响 的 一个
[ə'træktɪv] ['sʌmə(r)] [gaʊn] - - " [ai]
attractive summer gown - - " I
吸引人的 夏天 袍 - - " 我

她歪着头，欣赏着那件迷人夏日连衣裙的全貌——“我

['wʌndə(r)] [haʊ] [ðæt] [weɪst] [wʊd] [meɪk] [ʌp] [ɪn] [bluː] ['kreɪpɒn] ,
wonder **how** **that** **waist** **would** **make** **up** **in** **blue** **crepon** **,**
想知道 如何 那 腰部 会 制作 向上 在 蓝色的 可丽蓬 ,

不知道用蓝色绉纱面料做成那样会是什么效果。

[wɪð] [ə; eɪ] [jəʊk] [ɒv; əv] [leɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['staɪlɪʃli] [kən'trɑːstɪŋ] [stɒk] [ɒv; əv] ['sætɪn] ['rɪbən] ? "
with **a** **yoke** **of** **lace** **and** **a** **stylishly** **contrasting** **stock** **of** **satin** **ribbon** **?** **"**
和 一个 轭 的 蕾丝 和 一个 时尚地 对比 库存 的 缎 丝带 ? "

领口处饰以蕾丝，并搭配一条风格鲜明的缎带?

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [haʊ] [juː; jʊ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [sliːvz] , " [ri'mɑːk] ['mædəm] [ˌreikə'mjei] .
" **It** **would** **depend** **upon** **how** **you** **finished** **the** **sleeves** **,** **"** **remarked** **Madame** **Recamier** **.**
" 它 会 依赖 之上 如何 你 完成的 这 袖子 , " 评论 夫人 雷卡米尔 .

“那要看你如何完成袖子的制作了，”雷卡米耶夫人说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fjuː] [pʌfs] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [brə'keɪdɪd] ['sætɪn] [set] [ɪn] [wɪð] ['diːpli] ['fəʊldɪd] [pliːts]
" **If** **you** **had** **a** **few** **puffs** **of** **rich** **brocaded** **satin** **set** **in** **with** **deeply** **folded** **pleats**
" 如果 你 有 一个 很少 泡芙 的 富有的 锦缎 缎 放 在 和 深 折叠 褶皱
[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [bæd] . "
it **wouldn't** **be** **bad** **.** **"**
它 不会 是 坏的 . "

“如果用几团华丽的锦缎点缀，再配上深深的褶裥，那就不错了。”

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ɪ'fektɪv] , " [əb'zɜːvd] ['mɪsɪz] . ['nəʊə] ,
" **I** **think** **it** **would** **be** **very** **effective** **,** **"** **observed** **Mrs** **.** **Noah** **,**
" 我 思考 它 会 是 非常 有效的 , " 观察到 太太 . 诺亚 ,

“我认为这会非常有效，”诺亚夫人评论道。

" [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [tuː] [lait] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [weə(r)] .
" **but** **a** **trifle** **too** **light** **for** **general** **wear** **.**
" 但 一个 琐事 也 光 为了 一般的 穿 .

但对于日常穿着来说，它还是略显轻薄。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ræp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "
I **should** **want** **some** **kind** **of** **a** **wrap** **with** **it** **.** **"**
我 应该 想 一些 种类 的 一个 裹 和 它 . "

我应该想要某种包装之类的东西。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [niːd] [ðæt] , " [ə'sent] [ɪ'lɪzəbəθ] .
" **It** **does** **need** **that** **,** **"** **assented** **Elizabeth** **.**
" 它 做 需要 那 , " 同意 伊丽莎白 .

“确实需要那个，”伊丽莎白赞同道。

" [ə; eɪ] [ræp] [meɪd] [ɒv; əv] [pæs'mentri] [ænd; ənd] [dʒet] ,
" **A** **wrap** **made** **of** **passementerie** **and** **jet** **,**
" 一个 裹 制成 的 饰带 和 喷射 ,

“用饰带和煤玉制成的裹布，

[wɪð] [ə; eɪ] [ˌmuː'sliːn] [diː] [swɑː] [ruːʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nek] [held] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃuː] , [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]
with **a** **mousseline** **de** **soie** **ruche** **about** **the** **neck** **held** **by** **a** **chou** **,** **would** **make** **it**
和 一个 慕斯林 德 大豆 褶皱 关于 这 脖子 握住 经过 一个 周 , 会 制作 它
['fæsɪneɪtɪŋ] . "
fascinating **.** **"**
迷人 . "

如果由一位花花公子拿着一条褶皱丝绸薄纱围在脖子上，那就太迷人了。”

" [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒn] ['tretʃəri] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] , " [sed] [də'laɪlə] , ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm]
" **The** **committee** **on** **treachery** **is** **ready** **to** **report** **,** **"** **said** **Delilah** **,** **rising** **from**
" 这 委员会 在 背信弃义 是 准备好 到 报告 , " 说 黛莉拉 , 上升 从
[hɜː(r); hə(r)] ['kɔːnə(r)] ,
her **corner** **,**
她 角落 ,

“叛国罪调查委员会准备提交报告了，”黛利拉说着，从角落里站了起来。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [luːˈkriːʃiə] [ˈbɔːrdʒə] [hæd; həd] [biːn] [ˈhævɪŋ] [səʊ] [ˈænɪmeɪtɪd] [ə; eɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ðæt]
where **she** **and** **Lucretia** **Borgia** **had** **been** **having** **so** **animated** **a** **discussion** **that**
在哪里 她 和 卢克蕾蒂娅 博尔吉亚家族 有 到过 拥有 所以 动画 一个 讨论 那
[ðeɪ] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [əbˈzɜːv] [ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)z] [ˈkraʊdɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌkliːəˈpætrə] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈpeɪpəz]
they **had** **failed** **to** **observe** **the** **others** **crowding** **about** **Cleopatra** **and** **the** **papers**
他们 有 失败的 到 观察 这 其他的 拥挤 关于 克利奥帕特拉 和 这 文件
.
:
.

她和卢克丽霞·博尔吉亚当时正在热烈地讨论着什么，以至于她们没有注意到其他人正围着克利奥帕特拉和文件。

" [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɒmbə(r)] , " [sed] [ˌkliːəˈpætrə] .
" **A** **little** **sombre** **,** **"** **said** **Cleopatra** **.**
" 一个 小的 阴沉 , " 说 克利奥帕特拉 .

“有点忧郁，”克利奥帕特拉说。

" [ðə; ðɪ] [kɔːˈsɑːʒ] [ɪz] [ɪˈfektɪv] , [bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] [laɪk] [ðəʊz] [bæsk; bɑːsk] [tɜːmɪˈneɪʃnz] .
" **The** **corsage** **is** **effective** **,** **but** **I** **don't** **like** **those** **basque** **terminations** **.**
" 这 胸花 是 有效的 , 但 我 不 喜欢 那些 巴斯克 终止 .

“胸花很漂亮，但我不太喜欢那种巴斯克式的收尾。”

[aɪv] [ˈnevə(r)] [əˈpruːvd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [fʊl] - - "
I've **never** **approved** **of** **those** **full** **godets** **-** **-** **"**
我已经 绝不 得到正式认可的 的 那些 满的 垫片 - - "

我一直都不赞成那种全包式的桌腿——”

" [ðə; ðɪ] [kəˈmɪti] [ɒn] [ˈtretʃəri] , " [riˈmɑːk] [dəˈlaɪlə] [əˈgen] , [ˈreɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , "
" **The** **committee** **on** **treachery** **,** **"** **remarked** **Delilah** **again** **,** **raising** **her** **voice** **,** **"**
" 这 委员会 在 背信弃义 , " 评论 黛莉拉 再次 , 提高 她 嗓音 , "
[hæz; həz] [ə; eɪ] [səˈdʒestʃən] [tuː; tə] [meɪk] . "
has **a** **suggestion** **to** **make** **.** **"**
有 一个 建议 到 制作 . "

“叛国罪调查委员会，”黛莉拉再次提高音量说道，“有一项建议要提出。”

" [aɪ] [kænt] [get] [ˈəʊvə(r)] [ðəʊz] [sliːvz] , [ðəʊ] , " [lɑːft] [ˈhelən] [ɒv; əv] [trɔɪ] .
" **I** **can't** **get** **over** **those** **sleeves** **,** **though** **,** **"** **laughed** **Helen** **of** **Troy** **.**
" 我 不能 得到 超过 那些 袖子 , 尽管 , " 笑了 海伦 的 特洛伊 .

“不过，我还是接受不了那袖子，”特洛伊的海伦笑着说。

" [wɒt] [ɪz] [ðə; ðɪ] [juːz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ? "
" **What** **is** **the** **use** **of** **them** **?** **"**
" 什么 是 这 使用 的 他们 ? "

它们有什么用呢?

" [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [get] [griːks] [ˈɪntuː] [trɔɪ] , " [səˈdʒestɪd] [ˈmædəm] [ˌreɪkəˈmjeɪ] .
" **They** **might** **be** **used** **to** **get** **Greeks** **into** **Troy** **,** **"** **suggested** **Madame** **Recamier** **.**
" 他们 可能 是 用过的 到 得到 希腊人 进入 特洛伊 , " 建议 夫人 雷卡米尔 .

“它们或许可以用来把希腊人送进特洛伊城，”雷卡米耶夫人建议道。

" [ðə; ðɪ] [kəˈmɪti] [ɒn] [ˈtretʃəri] , " [rɔːd] [dəˈlaɪlə] , [ˈθʌrəli] [ˈæŋgəd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [əbˈzɔːpʃ(ə)n]
" **The** **committee** **on** **treachery** **,** **"** **roared** **Delilah** **,** **thoroughly** **angered** **by** **the** **absorption**
" 这 委员会 在 背信弃义 , " 咆哮 黛莉拉 , 彻底 愤怒 经过 这 吸收
[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈtʃeəmən] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] ,
of **the** **chairman** **and** **others** **,**
的 这 主席 和 其他的 ,

“叛国委员会！”黛莉拉怒吼道，她对主席等人被收编一事感到无比愤怒。

" [hæz; həz] [ə; eɪ] [səˈdʒestʃən] [tuː; tə] [meɪk] .
" **has** **a** **suggestion** **to** **make** **.**
" 有 一个 建议 到 制作 .

他有个建议。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd][lɑːst][kɔːl] . "
This is the third and last call . "
这 是 这 第三 和 最后的 称呼 . "

这是第三次也是最后一次通话。

" [əʊ] , [ai][beg]['pɑːd(ə)n] , " [kraɪd] [ˌkliːə'pætrə] , ['ræpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːdə(r)] .
" Oh , I beg pardon , " cried Cleopatra , rapping for order .
" 哦 , 我 求 赦免 , " 哭 克利奥帕特拉 , 说唱 为了 命令 .

“哦，对不起，”克利奥帕特拉喊道，同时敲着键盘维持秩序。

" [ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt]['aʊə(r)] [kə'mɪtiz] .
" I had forgotten all about our committees .
" 我 有 被遗忘的 全部 关于 我们的 委员会 .

我完全忘记了我们的委员会。

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [də'laɪlə] .
Excuse me , Delilah .
原谅 我 , 黛莉拉 .

打扰一下，黛莉拉。

[ai] - - [ɑː] - - [wɒz; wəz] [əb'zɔːbd] [ɪn]['ʌðə(r)] ['mætəz] .
I - - ah - - was absorbed in other matters .
我 - - 啊 - - 曾是 吸收 在 其他 事情 .

我当时正忙于其他事情。

[wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [leɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['pæt(ə)n] - - [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)][plæn] - - [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ? "
Will you kindly lay your pattern - - I should say your plan - - before us ? "
将要 你 亲切地 躺 你的 图案 - - 我 应该 说 你的 计划 - - 前 我们 ? "

您能否向我们详细介绍一下您的方案——或者更确切地说，您的计划?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['briːfli] [ðɪs] , " [sed] [də'laɪlə] .
" It is briefly this , " said Delilah .
" 它 是 简要地 这 , " 说 黛莉拉 .

“简而言之就是这样，”黛莉拉说道。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sə'dʒestid] [ðæt] [wiː; wi] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ves(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ]
" It has been suggested that we invite the crew of this vessel to a
" 它 有 到过 建议 那 我们 邀请 这 全体人员 的 这 血管 到 一个
['tʃeɪfɪŋ] - [dɪʃ] ['pɑːti] ,
chafing - dish party ,
摩擦 - 盘子 派对 ,

有人建议我们邀请这艘船上的船员来参加一个自助餐聚会，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [luː'kriːʃiə] ['bɔːrdʒə] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] - -
under the supervision of Lucretia Borgia , and that she - -
在下面 这 监督 的 卢克蕾蒂娅 博尔吉亚家族 , 和 那 她 - -

在卢克丽霞·博尔吉亚的监督下，她——

" [ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv][ðə; ði][plæn][wɒz; wəz][nɒt] ['aʊtlaɪnd] ,
" The balance of the plan was not outlined ,
" 这 平衡 的 这 计划 曾是 不是 概述 ,

“该计划的其余部分并未概述，

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
for at this point the speaker was interrupted by a loud knocking at the
为了 在 这 观点 这 扬声器 曾是 中断 经过 一个 大声 敲门 在 这
[dɔː(r)] ,
door ,
门 ,

就在这时，说话的人被一阵急促的敲门声打断了。

[ɪts] ['ɪnstənt] ['əʊpənɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪl] - ['vɪzɪdʒd]

its	instant	opening	,	and	the	appearance	in	the	doorway	of	that	ill	-	visaged
它是	立即的	开幕	,	和	这	外貌	在	这	门口	的	那	患病的	-	面容

['rʌfiən] ['kæptɪn] [kɪd] .

ruffian	Captain	Kidd	.
痞子	队长	基德	.

门瞬间打开，出现在门口的正是那个面目狰狞的恶棍基德船长。

" ['leɪdɪz] , " [hi:; hi][bɪ'gæn] ,

"	Ladies	,	"	he	began	,
"	女士们	,	"	他	开始	,

“女士们，”他开口说道，

" [ai][hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)][tu:; tə][ɪk'spleɪn][tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][faɪnd]

"	I	have	come	here	to	explain	to	you	the	situation	in	which	you	find
"	我	有	来	这里	到	解释	到	你	这	情况	在	哪个	你	寻找

[jɔ:'selvz] .

yourselves	.
你们自己	.

“我来这里是为了向你们解释你们目前所处的境地。”

[hæv; həv][ai][jɔ:(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [spi:k] ?

Have	I	your	permission	to	speak	?
有	我	你的	允许	到	说话	?

我可以发言吗?

" [ðə; ði] ['leɪdɪz] ['stɑ:tɪd] [bæk] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃeəmən] [wɒz; wəz]['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .

"	The	ladies	started	back	,	but	the	chairman	was	equal	to	the	occasion	.
"	这	女士们	开始	后退	,	但	这	主席	曾是	平等的	到	这	场合	.

“女士们开始退场，但主席应对自如。”

" [gəʊ][ɒn] , " [sed] [ˌkli:ə'pætrə] , [wɪð] ['kwi:nli] ['dɪgnəti] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ɪntələʊpə(r)] ;

"	Go	on	,	"	said	Cleopatra	,	with	queenly	dignity	,	turning	to	the	interloper	;
"	去	在	,	"	说	克利奥帕特拉	,	和	女王般的	尊严	,	转弯	到	这	闯入者	;

“继续，”克利奥帕特拉带着女王般的尊严说道，转身对闯入者说；

[ænd; ənd][ðə; ði]['paɪrət] [prə'si:did] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['sekənd] [step] [ɪn][ðə; ði] [nɪ'feərɪəs] [plæn] [ə'pɒn]

and	the	pirate	proceeded	to	take	the	second	step	in	the	nefarious	plan	upon
和	这	海盗	继续	到	拿	这	第二	步	在	这	邪恶	计划	之上

[wɪtʃ] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ['rʌfiən] [hæd; həd] [ə'gri:d] ,

which	he	and	his	brother	ruffians	had	agreed	,
哪个	他	和	他的	兄弟	恶棍	有	同意	,

于是，海盗开始实施他和他的同伙恶棍们事先商定的邪恶计划的第二步。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tɒsɪŋ] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] ['peɪpəz]

of	which	the	tossing	in	through	the	window	of	the	bundle	of	fashion	papers
的	哪个	这	抛掷	在	通过	这	窗户	的	这	捆	的	时尚	文件

[wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] .

was	the	first	.
曾是	这	第一的	.

其中第一次就是把一捆时尚杂志从窗户扔进来。

['tʃæptə(r)] [sevn] : [ðə; ði] " [gɪ'henə] " [ɪz] ['tʃɑ:təd]

CHAPTER	VII	:	THE	"	GEHENNA	"	IS	CHARTERED
章	七	:	这	"	地狱	"	是	特许

第七章：《地狱》的特许状

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪ'vents] [nə'reɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ]

It 它 **was** 曾是 **about** 关于 **twenty** 二十 **-** - **four** 四 **hours** 小时 **after** 后 **the** 这 **events** 活动 **narrated** 旁白 **in** 在 **the** 这 **preceding** 前

['tʃæptəz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ʃɜːlɒk] [həʊmz] [ə'sjuːmd] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɪ'henə] ,

chapters 章节 **that** 那 **Mr** 先生 **.** . **Sherlock** 夏洛克 **Holmes** 福尔摩斯 **assumed** 假定 **command** 命令 **of** 的 **the** 这 **Gehenna** 地狱 **,** ,

在前几章所述事件发生约24小时后，夏洛克·福尔摩斯先生接管了“地狱号”。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][nɔː(r)] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪl] - [stɑːd] ['əʊʃ(ə)n]

which 哪个 **was** 曾是 **nothing** 没有什么 **more** 更多的 **nor** 也不 **less** 较少的 **than** 比 **the** 这 **shadow** 阴影 **of** 的 **the** 这 **ill** 患病的 **-** - **starred** 星形 **ocean** 海洋

['stiːmʃɪp] ['sɪti] [ɒv; əv] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ,

steamship 轮船 **City** 城市 **of** 的 **Chicago** 芝加哥 **,** ,

那不过是命运多舛的远洋轮船“芝加哥城号”的阴影罢了。

[wɪtʃ] [traɪd] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ][tuː; tə] [riːtʃ] ['lɪvəpuːl] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['əʊvəlænd] [ruːt] [θruː]

which 哪个 **tried** 尝试 **some** 一些 **years** 年 **ago** 前 **to** 到 **reach** 抵达 **Liverpool** 利物浦 **by** 经过 **taking** 采取 **the** 这 **overland** 陆路 **route** 路线 **through** 通过

['aɪələnd] ,

Ireland 爱尔兰 **,** ,

几年前，他们曾试图经由爱尔兰陆路抵达利物浦。

['fɔːtʃənətli] [wɪ'ðaʊt] ['detrɪmənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['pæsndʒər] [ænd; ənd] [kruː] ,

fortunately 幸运的是 **without** 没有 **detriment** 损害 **to** 到 **her** 她 **passengers** 乘客 **and** 和 **crew** 全体人员 **,** ,

幸运的是，乘客和船员都没有受到伤害。

[huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['ʃɪprek] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]

who WHO **had** 有 **the** 这 **pleasure** 乐趣 **of** 的 **the** 这 **experience** 经验 **of** 的 **shipwreck** 海难 **without** 没有 **any** 任何 **of** 的 **the** 这

[dɪs'kʌmfət] [ɒv; əv] ['draʊnɪŋ] .

discomforts 不适 **of** 的 **drowning** 溺水 **.** .

他们有幸体验了海难，却不必承受溺水的痛苦。

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] ,

As 作为 **will** 将要 **be** 是 **remembered** 记得 **,** ,

人们将会记住，

[ðə; ði] [əb'strʌkʃənɪst] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [sɔɪl] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [frɒm; frəm]

the 这 **obstructionist** 阻挠者 **nature** 自然 **of** 的 **the** 这 **Irish** 爱尔兰 **soil** 土壤 **prevented** 阻止 **the** 这 **City** 城市 **of** 的 **Chicago** 芝加哥 **from** 从

[prə'siːdɪŋ] ['fɑːðə(r)] ['ɪnlənd; ɪn'lænd][ðæn; ðən][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [wel]

proceeding 进行中 **farther** 更远 **inland** 内陆 **than** 比 **was** 曾是 **necessary** 必要的 **to** 到 **keep** 保持 **her** 她 **well** 出色地

['bæləns t] [ə'mɪdʃɪps] [ə'pɒn][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [ænd; ənd][nɒt] [tuː] ['stəʊni][bed] ;

balanced 均衡 **amidships** 船体中部 **upon** 之上 **a** 一个 **convenient** 方便的 **and** 和 **not** 不是 **too** 也 **stony** 石质的 **bed** 床 **;** ;

爱尔兰土壤的崎岖不平使得芝加哥城号无法向内陆更远的地方航行，只能勉强保持船体中部平衡，停泊在舒适且不太多石的河床上；

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['sɒdʒən] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['faɪnəli] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][tuː; tə]

and 和 **that** 那 **after** 后 **a** 一个 **brief** 简短的 **sojourn** 旅居 **on** 在 **the** 这 **rocks** 岩石 **she** 她 **was** 曾是 **finally** 最后 **disposed** 处置 **of** 的 **to** 到

[ðə; ði][stɪks][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ['kʌmpəni] ,

the 这 **Styx** 冥河 **Navigation** 导航 **Company** 公司 **,** ,

在礁石上短暂逗留后，她最终被转让给了斯提克斯航运公司。

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] ['taɪt(ə)l] ['keərən] [hæd; həd][hæd; həd] [hɪm'self] [ɪn'kɔ:pəreɪtɪd] , [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]

under	which	title	Charon	had	had	himself	incorporated	,	is	a	matter	of
在下面	哪个	标题	卡戎	有	有	他自己	公司	，	是	一个	事情	的

['nɔ:tɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .

nautical	history	.
航海	历史	.

卡戎究竟以何种名义注册成立公司，这是航海史上的一个问题。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [neɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [gɪ'henə] [wɒz; wəz][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['keərən] [hɪm'self] ,

The	change	of	name	to	the	Gehenna	was	the	act	of	Charon	himself	,
这	改变	的	姓名	到	这	地狱	曾是	这	行为	的	卡戎	他自己	，

将冥河更名为地狱河是冥河摆渡人卡戎亲自所为。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['prɒmptɪd] , [nəʊ] [daʊt] ,

and	was	prompted	,	no	doubt	,
和	曾是	提示	，	不	怀疑	，

毫无疑问，这是有人在背后推动的。

[baɪ][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] ['sɒfn] [ðə; ði] ['dʒeləs] ['predʒədɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['rezɪdənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɪdʒiən]

by	a	desire	to	soften	the	jealous	prejudices	of	the	residents	of	the	Stygian
经过	一个	欲望	到	软化	这	嫉妒的	偏见	的	这	居民	的	这	冥河

['kæpɪt(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] ['flʌrɪʃɪŋ] [ænd; ənd]['evə(r)] - ['grəʊɪŋ] [mə'trɒpəlɪs] [ɒv; əv] [ˌɪlə'nɔɪz] .

capital	against	the	flourishing	and	ever	-	growing	metropolis	of	Illinois	.
首都	反对	这	茁茁	和	曾经	-	生长	都会	的	伊利诺伊州	.

其目的是为了缓和冥界之都居民对繁荣发展、日渐壮大的伊利诺伊州大都市的嫉妒和偏见。

[ðə; ði][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [ʃeɪdz] [hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] [ðɪs] [krɑ:ft] .

The	Associated	Shades	had	had	some	trouble	in	getting	this	craft	.
这	联系	色调	有	有	一些	麻烦	在	获得	这	工艺	.

Associated Shades公司在获得这架飞机时遇到了一些麻烦。

['keərən] , [θru:] [hɪz; ɪz] ['kɒnstənt] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [laɪf] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑ:k]

Charon	,	through	his	constant	association	with	life	on	both	sides	of	the	dark
卡戎	，	通过	他的	持续的	协会	和	生活	在	两个都	侧面	的	这	黑暗的

['rɪvə(r)] ,

river	,
河	，

卡戎，通过他与黑暗河流两岸生命的不断接触，

[hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] , [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] ['ɪntɪmət] , [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['bɪznəs] ['meθədz] ,

had	gained	a	knowledge	,	more	or	less	intimate	,	of	modern	business	methods	,
有	获得	一个	知识	，	更多的	或者	较少的	亲密的	，	的	现代的	商业	方法	，

对现代商业方法有了或多或少的深入了解，

[ænd; ənd] [waɪl] [æz; əz]['dʒænɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] [hi:; hi][wɒz; wəz]['sʌbdʒɪkt][tu:; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	while	as	janitor	of	the	club	he	was	subject	to	the	will	of	the
和	尽管	作为	清洁工	的	这	俱乐部	他	曾是	主题	到	这	将要	的	这

[haʊs] - [bəʊt] [kə'mɪti] ,

House	-	boat	Committee	,
房子	-	船	委员会	，

而作为俱乐部的管理员，他必须服从船屋委员会的意志。

[ænd; ənd] ['simpəθaiz] ['di:pli] [wɪð] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪn][ðeə(r)]

and	sympathized	deeply	with	the	members	of	the	association	in	their
和	同情	深	和	这	成员	的	这	协会	在	他们的

['trʌb(ə)l] ,

trouble	,
麻烦	，

并对协会成员的困境深表同情。

[æz; əz] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][stɪks][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ['kʌmpəni] [hiː; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] [ʌp][ɪn]['sɜːt(ə)n] ['njuːli]

as	president	of	the	Styx	Navigation	Company	he	was	bound	up	in	certain	newly
作为	总统	的	这	冥河	导航	公司	他	曾是	边界	向上	在	肯定	新

[ə'teɪnd] [kə'mɜːʃ(ə)l] [aɪ'diəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'bærəsɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

attained	commercial	ideas	which	were	embarrassing	to	those	members	of	the
已达到	商业的	想法	哪个	是	尴尬的	到	那些	成员	的	这

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][tuː; tə] [huːz] [hændz][ðə; ði] ['tʃɑːrtərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l][hæd; həd] [biːn]

association	to	whose	hands	the	chartering	of	a	vessel	had	been
协会	到	谁	双手	这	包机	的	一个	血管	有	到过

[kə'mɪtɪd] .

committed	.
坚定的	.

作为斯提克斯航运公司的总裁，他受到一些新近获得的商业理念的影响，这让那些受托租赁船舶的协会成员感到尴尬。

" [siː] [hɪə(r)] , ['keərən] , " [sɜː(r)] ['wɔːltə] ['rɑːli] [hæd; həd] [sed] , ['ɑːftə(r)] ['keərən] [hæd; həd] [ɪk'sprest]

"	See	here	,	Charon	,	"	Sir	Walter	Raleigh	had	said	,	after	Charon	had	expressed
"	看	这里	,	卡戎	,	"	先生	沃尔特	罗利	有	说	,	后	卡戎	有	表达

[hɪm'self] [æz; əz] ['diːpli] [ˌsɪmpə'θetɪk] ,

himself	as	deeply	sympathetic	,
他自己	作为	深	交感神经	,

“你看，卡戎，”沃尔特·雷利爵士在卡戎表达了深深的同情之后说道。

[bʌt; bət][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃeɪv] [ðə; ði] [tɜːmz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd] ,

but	unable	to	shave	the	terms	upon	which	the	vessel	could	be	had	,
但	无法	到	刮胡子	这	条款	之上	哪个	这	血管	可以	是	有	,

但却无法降低购买该船的条件。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən][ɪn'fɜːn(ə)l][əʊld] ['hɪpəkrɪt] .

"	you	are	an	infernal	old	hypocrite	.
"	你	是	一个	地狱	老的	伪君子	.

你这个该死的老伪君子。

[juː; jʊ][gəʊ] [ə'baʊt] ['rɪŋɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][hændz]['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [mis'fɔːtʃənz] [ʌn'tɪl] [ðev] [gɒt][æz; əz][draɪ]

You	go	about	wringing	your	hands	over	our	misfortunes	until	they've	got	as	dry
你	去	关于	拧干	你的	双手	超过	我们的	不幸	直到	他们有	得到	作为	干燥

[ænd; ənd] ['flæbi] [æz; əz][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][kɪd] [glʌvz] ,

and	flabby	as	a	pair	of	kid	gloves	,
和	松弛	作为	一个	一对	的	孩子	手套	,

你为我们的不幸遭遇而焦躁不安，直到你的手变得像一副干瘪松弛的儿童手套一样。

[ænd; ənd] [jet] [wen] [wiː; wi][ɑːsk][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒv; əv]['suːtəb(ə)l][saɪz][ænd; ənd] [spiːd] [tuː; tə]

and	yet	when	we	ask	you	for	a	ship	of	suitable	size	and	speed	to
和	然而	什么时候	我们	问	你	为了	一个	船	的	合适的	尺寸	和	速度	到

[gəʊ] [aʊt] ['ɑːftə(r)] [ðəʊz] ['paɪrəts] ,

go	out	after	those	pirates	,
去	出去	后	那些	海盗	,

然而，当我们请求你们提供一艘大小和速度都合适的船只去追捕那些海盗时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

水上屋舟追逐记(The Pursuit of the House-Boat)
第4/6页

[juː; jʊ] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [twɪn] [ˈbrʌðə(r)] [tuː; tə] [ˈʃaɪlɒk] , [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz][ɪkˈskjuːs] .

you	become	a	sort	of	twin	brother	to	Shylock	,	without	his	excuse	.
你	变得	一个	种类	的	双	兄弟	到	夏洛克	,	没有	他的	原谅	.

你就像夏洛克的孪生兄弟，却没有他的借口。

[hɪz; ɪz] [ˈɪnstɪŋkt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈæksɪdənts] [ɒv; əv] [bɜːθ] .

His	instincts	are	accidents	of	birth	.
他的	本能	是	事故	的	出生	.

他的本能是与生俱来的偶然。

[jɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkʌltɪveɪtɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] . "

Yours	are	cultivated	,	and	you	know	it	.	"
此致	是	栽培	,	和	你	知道	它	.	"

你的花园是精心栽培的，你自己也知道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [mʌtʃ] [mɪˈsteɪkən] , [sɜː(r)] [ˈwɔːltə] , " [ˈkeərən] [hæd; həd] [ˈɑːnsə(r)d] [tuː; tə] [ðɪs] .

"	You	are	very	much	mistaken	,	Sir	Walter	,	"	Charon	had	answered	to	this	.
"	你	是	非常	很多	错误	,	先生	沃尔特	,	"	卡戎	有	回答	到	这	.

“沃尔特爵士，你大错特错了，”卡戎回答道。

" [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndəˈstænd] [maɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

"	You	don't	understand	my	position	.
"	你	不	理解	我的	位置	.

你不理解我的立场。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [hɑːd] [wʌn] .

It	is	a	very	hard	one	.
它	是	一个	非常	难的	一	.

这确实是个难题。

[æz; əz]['dʒænɪtə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [klʌb] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['prɔsˌtreɪtɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

As	janitor	of	your	club	I	am	really	prostrated	over	the	events	of	the
作为	清洁工	的	你的	俱乐部	我	是	真的	俯卧	超过	这	活动	的	这

[pɑːst] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] .

past	twenty	-	four	hours	.
过去的	二十	-	四	小时	.

作为你们俱乐部的管理员，我对过去24小时发生的事情感到非常震惊和悲痛。

[maɪ] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] [ɪz] [gɒn] , [ænd; ənd][maɪ][dɪˈspeə(r)]['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [lɒs] [ɪz] [ˌkɒrə'spɒndɪŋli] ['greɪtə(r)] ,

My	occupation	is	gone	,	and	my	despair	over	your	loss	is	correspondingly	greater	,
我的	职业	是	已消失	,	和	我的	绝望	超过	你的	损失	是	相应地	更大的	,

我的职业没了，我对你离世的悲痛也随之加剧。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [taɪm] [ɒn][maɪ][hændz][tuː; tə] [bruːd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

for	I	have	time	on	my	hands	to	brood	over	it	.
为了	我	有	时间	在	我的	双手	到	幼虫	超过	它	.

因为我有大把时间可以好好琢磨这件事。

[ai][wɒz; wəz] [hɪ'sterɪk(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] ['jestədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] - - [səʊ] [hɪ'sterɪk(ə)l] [ðæt] [ai] [keɪm]

I	was	hysterical	as	a	woman	yesterday	afternoon	-	-	so	hysterical	that	I	came
我	曾是	歇斯底里的	作为	一个	女士	昨天	下午	-	-	所以	歇斯底里的	那	我	来了

[nɪə(r)] [ʌp'setɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fjʊəriz] [huː] [ɪn'geɪdʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [tuː; tə]

near	upsetting	one	of	the	Furies	who	engaged	me	to	row	her	down	to
靠近	镦	一	的	这	复仇女神	WHO	已订婚的	我	到	排	她	向下	到

['mædəm] [mə'dʒuːzəz] ['vɪlə] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] ;

Madame	Medusa's	villa	last	evening	;
夫人	美杜莎的	别墅	最后的	晚上	;

昨天下午我歇斯底里得像个女人——歇斯底里得差点惹恼了昨晚雇我划船送她去美杜莎夫人别墅的一位复仇女神;

[ænd; ənd] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [sluːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪtrɪəl] ['rezəvwɑː(r)][æt; ət] [ðæt] . "

and	right	at	the	sluice	of	the	vitriol	reservoir	at	that	.	"
和	正确的	在	这	水闸	的	这	矾	水库	在	那	.	"

就在硫酸池的闸门那里。

" [ðen] [waɪ] [ðə; ði] [djuːs] [doʊnt][juː; jʊ][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] ? " ['pliːdɪd] ['hæmlət] .

"	Then	why	the	deuce	don't	you	do	something	to	help	us	?	"	pleaded	Hamlet	.
"	然后	为什么	这	二	不	你	做	某物	到	帮助	我们	?	"	恳求	村庄	.

“那你为什么不做点什么来帮帮我们呢？”哈姆雷特恳求道。

" [haʊ] [kæn; kən][ai][duː; də] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][hæv; həv] [dʌn] ?

"	How	can	I	do	any	more	than	I	have	done	?
"	如何	能	我	做	任何	更多的	比	我	有	完毕	?

我还能做得更多吗?

[aɪv] ['ɒfəd] [juː; jʊ][ðə; ði] [gɪ'henə] , " [ri'tɔːt] ['keərən] .

I've	offered	you	the	Gehenna	,	"	retorted	Charon	.
我已经	提供	你	这	地狱	,	"	反驳	卡戎	.

“我已经把地狱献给你了，”卡戎反驳道。

" [bʌt; bət][ɒn] [wɒt] [tɜːmz] ? " [ik'spɔstjuleit] ['rɑːli] .

"	But	on	what	terms	?	"	expostulated	Raleigh	.
"	但	在	什么	条款	?	"	所宣称的	罗利	.

“但是，要以什么条件来衡量呢？”雷利质问道。

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiz] [wɪd] [hæv; həv] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['peɪɪŋ] [juː; jʊ]

"	If	we	had	all	the	wealth	of	the	Indies	we'd	have	difficulty	in	paying	you
"	如果	我们	有	全部	这	财富	的	这	印第斯	我们会	有	困难	在	付费	你

[ðə; ði] [sʌmz] [juː; jʊ] [dɪ'mɑːnd] . "

the	sums	you	demand	.	"
这	总和	你	要求	.	"

“即便我们拥有印度群岛的所有财富，我们也很难支付你们要求的金额。”

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , " [ɪk'spleɪnd] ['keərən] .

"	But	I	am	only	president	of	the	company	,	"	explained	Charon	.
"	但	我	是	仅有的	总统	的	这	公司	,	"	解释	卡戎	.

“但我只是公司的总裁，”查伦解释道。

" [aɪ'd] [laɪk] , [æz; əz] ['prezɪdənt] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['kɜːtəsi] , [ænd; ənd][aɪm] ['pɜːfɪktli]

"	I'd	like	,	as	president	,	to	show	you	some	courtesy	,	and	I'm	perfectly
"	ID	喜欢	,	作为	总统	,	到	展示	你	一些	礼貌	,	和	我是	完美

['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ;

willing	to	do	so	;
愿意的	到	做	所以	;

“作为总统，我想对您表示一些礼貌，我完全愿意这样做;

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [daʊn] [tuː; tə] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['ves(ə)l] [laɪk] [ðæt] ,

but	when	it	comes	down	to	giving	you	a	vessel	like	that	,
但	什么时候	它	来	向下	到	给予	你	一个	血管	喜欢	那	,

但说到要给你提供那样的容器时，

[aɪm] [baʊnd] [baɪ][maɪ] [əˈfɪʃ(ə)l] [əʊθ] [tuː; tə][kənˈsɪdə(r)][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstɔk,həuldəz] .

I'm	bound	by	my	official	oath	to	consider	the	interest	of	the	stockholders	.
我是	边界	经过	我的	官方的	誓言	到	考虑	这	兴趣	的	这	股东	.

我受官方誓言约束，必须考虑股东的利益。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [wen] [ai][hæd; həd] [boʊts] [tuː; tə][ˈhaɪə(r)][ɪn][maɪ] [əʊn] [bɪˈhɑːf]

It	isn't	as	it	used	to	be	when	I	had	boats	to	hire	in	my	own	behalf
它	不是	作为	它	用过的	到	是	什么时候	我	有	船	到	聘请	在	我的	自己的	代表

[əˈləʊn] .

alone	.
独自的	.

现在的情况和以前不一样了，以前我可以独自一人租用船只。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ai][hæd; həd][ˈnoʊˌbɑːdiːz] [ˈɪntrəst] [bʌt; bət][maɪ] [əʊn] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɑːftə(r)] .

In	those	days	I	had	nobody's	interest	but	my	own	to	look	after	.
在	那些	天	我	有	没有人	兴趣	但	我的	自己的	到	看	后	.

那时候，我只需要顾及自己的利益，不需要顾及任何人的利益。

[naʊ] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɔːl] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][stɪks][ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n] [ˈkʌmpəni] .

Now	the	ships	all	belong	to	the	Styx	Navigation	Company	.
现在	这	船舶	全部	属于	到	这	冥河	导航	公司	.

现在这些船只都属于斯提克斯航运公司。

[kænt] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] ? "

Can't	you	see	the	difference	?	"
不能	你	看	这	不同之处	?	"

你难道看不出区别吗?

" [juː; jʊ] [əʊn] [ɔːl][ðə; ði] [stɒk] , [doʊnt][juː; jʊ] ? " [ɪnˈsɪstɪd] [ˈrɑːli] .

"	You	own	all	the	stock	,	don't	you	?	"	insisted	Raleigh	.
"	你	自己的	全部	这	库存	,	不	你	?	"	坚持	罗利	.

“你拥有全部股份，对吧？”雷利追问道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [ˈkeərən] [ˈɑːnsə(r)d] , ['blændli] .

"	I	don't	know	,	"	Charon	answered	,	blandly	.
"	我	不	知道	,	"	卡戎	回答	,	平淡地	.

“我不知道，”卡戎淡淡地回答道。

" [ai] ['hævnt] [siːn] [ðə; ði][trænsˈfɜː(r)] - [bʊks] ['leɪtli] . - -

"	I	haven't	seen	the	transfer	-	books	lately	.	'	'
"	我	还没有	已见	这	转移	-	图书	最近	.	-	-

“我最近没看到转学登记册。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [əʊn] ['evri] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt]

"	But	you	know	that	you	did	own	every	share	of	it	,	and	that	you	haven't
"	但	你	知道	那	你	做过	自己的	每一个	分享	的	它	,	和	那	你	还没有

[səʊld] ['eni] ,

sold	any	,
卖	任何	,

“但你知道你拥有全部股份，而且你一股都没卖掉。”

[doʊnt][juː; jʊ] ? " [pʊt] [ɪn] ['hæmlət] .

don't	you	?	"	put	in	Hamlet	.
不	你	?	"	放	在	村庄	.

难道不是吗？“哈姆雷特”这样说道。

['keərən] [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [bʌt; bət] ['ʃɔːtli] [hɪz; ɪz] [feɪs] [klɪəd] , [ænd; ənd]

Charon	was	puzzled	for	a	moment	,	but	shortly	his	face	cleared	,	and
卡戎	曾是	困惑	为了	一个	片刻	,	但	不久	他的	脸	已清除	,	和

[sɜː(r)] [wɔːltərz] [hɑːt] [sæŋk] ,

Sir	Walter's	heart	sank	,
先生	沃尔特的	心	沉没	,

卡戎一时困惑，但很快恢复了平静，沃尔特爵士的心沉了下去。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['kɔːnəd] .

for	it	was	evident	that	the	old	fellow	could	not	be	cornered	.
为了	它	曾是	明显	那	这	老的	同伴	可以	不是	是	被逼到绝境	.

因为很明显，这个老人是无法被逼到绝境的。

" [wel] , [ɪts] [ðɪs] [weɪ] , [sɜː(r)] ['wɔːltə] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Well	,	it's	this	way	,	Sir	Walter	,	and	your	Highness	,	"	he	said	,
"	出色地	,	它是	这	方式	,	先生	沃尔特	,	和	你的	高度	,	"	他	说	,

“好了，沃尔特爵士，殿下，这边请，”他说。

" [aɪ] - - [aɪ] [kænt] [seɪ] ['weðə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðæt] [stɒk] [hæz; həz] [biːn] [træns'fɜːd] [ɔː(r)][nɒt] .

"	I	-	-	I	can't	say	whether	any	of	that	stock	has	been	transferred	or	not	.
"	我	-	-	我	不能	说	无论	任何	的	那	库存	有	到过	转移	或者	不是	.

“我——我无法确定这些股票是否已被转让。”

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪv] [biːn] ['spekjuleɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒn]['mɑːdʒɪn] ,

The	fact	is	,	I've	been	speculating	a	little	on	margin	,
这	事实	是	,	我已经	到过	推测	一个	小的	在	利润	,

事实上，我一直在对利润率进行一些推测。

[ænd; ənd] [aɪv] [pʊt] [ʌp] [ðæt] [stɒk] [æz; əz][sɪ'kjʊərəti] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][aɪ] [nəʊ] ,

and	I've	put	up	that	stock	as	security	,	and	,	for	all	I	know	,
和	我已经	放	向上	那	库存	作为	安全	,	和	,	为了	全部	我	知道	,

我已经把那些股票抵押出去了，而且，就我所知，

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [səʊld] [aʊt] [baɪ][maɪ] ['brəʊkəz] .

I	may	have	been	sold	out	by	my	brokers	.
我	可能	有	到过	卖	出去	经过	我的	经纪人	.

我可能被我的经纪人出卖了。

[aɪv] [biːn] [səʊ] [ˌʌp'set] [baɪ] [ðɪs] [ʌn'fɔːtʃənət] [ə'kʌrəns] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [siːn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [rɪ'pɔːts]

I've	been	so	upset	by	this	unfortunate	occurrence	that	I	haven't	seen	the	market	reports
我已经	到过	所以	沮丧的	经过	这	不幸	发生	那	我	还没有	已见	这	市场	报告

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] .

for	two	days	.
为了	二	天	.

这件不幸的事情让我非常沮丧，我已经两天没看市场报告了。

['riːəli] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['kɒntent] [wɪð] [maɪ]['ɒfə(r)][ɔː(r)][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [gɪ'henə] .

Really	you'll	have	to	be	content	with	my	offer	or	go	without	the	Gehenna	.
真的	你会	有	到	是	内容	和	我的	提供	或者	去	没有	这	地狱	.

你要么接受我的提议，要么就别想得到地狱之水了。

[ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [haɪ] ['kɔːpərət] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['leɪtli] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]

There's	too	much	suspicion	attached	to	high	corporate	officials	lately	for	me	to
有	也	很多	怀疑	随附的	到	高的	公司的	官员	最近	为了	我	到

[jiːld] [ə; eɪ][dʒɒt][ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] .

yield	a	jot	in	the	position	I	have	taken	.
屈服	一个	点	在	这	位置	我	有	已采取	.

最近人们对企业高管的怀疑太多了，所以我丝毫不敢动摇我所持的立场。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də][tuː; tə][get] [juː; jʊ][ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] ,

It	would	never	do	to	get	you	all	ready	to	start	,
它	会	绝不	做	到	得到	你	全部	准备好	到	开始	,

让你们做好开始的准备是绝对行不通的，

[ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv][æn; ən] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [klæpt] [ɒn][juː; jʊ][baɪ][sʌm; səm] [ˌʌnfɔː'siːn] ['stɒkhəʊldə(r)]

and	then	have	an	injunction	clapped	on	you	by	some	unforeseen	stockholder
和	然后	有	一个	禁令	鼓掌	在	你	经过	一些	意外	股东

[huː] [wɒz; wəz][nɒt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [tɜːmz] ['ɒfəd] [juː; jʊ] ;

who	was	not	satisfied	with	the	terms	offered	you	;
WHO	曾是	不是	使满意	和	这	条款	提供	你	;

然后，某个意想不到的股东可能对你提出的条件不满意，并向你发出禁令；

[nɔː(r)][kæn; kən][ai]['evə(r)][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [ðæt] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz]

nor	can	I	ever	let	it	be	said	of	me	that	to	retain	my	position	as
也不	能	我	曾经	让	它	是	说	的	我	那	到	保持	我的	位置	作为

['dʒænɪtə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ai] ['sækrɪfaɪst] [ə; eɪ] [trʌst] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][maɪ] [tʃɑːdʒ] .

janitor	of	your	organization	I	sacrificed	a	trust	committed	to	my	charge	.
清洁工	的	你的	组织	我	牺牲	一个	相信	坚定的	到	我的	收费	.

我绝不会让人说，为了保住我在贵单位的清洁工职位，我辜负了大家对我的信任。

[aɪl] ['glædli] [lend] [juː; jʊ][maɪ] ['praɪvət] [lɔːntʃ] , [ðəʊ] [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [eɪd][juː; jʊ] [mʌtʃ] ,

I'll	gladly	lend	you	my	private	launch	,	though	I	don't	think	it	will	aid	you	much	,
患病的	乐意	借	你	我的	私人的	发射	,	尽管	我	不	思考	它	将要	援助	你	很多	,

我很乐意把我的私人发射机借给你，不过我觉得它对你帮助不大。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['næfθə; 'næpθə] - [tæŋk][hæz; həz][ɪk'spləʊdɪd] ,

because	the	naphtha	-	tank	has	exploded	,
因为	这	石脑油	-	坦克	有	爆炸了	,

因为石脑油储罐爆炸了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [skruː] [slɪpt] [ɒf] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [tuː] [wiːks] [ə'gəʊ] .

and	the	screw	slipped	off	and	went	to	the	bottom	two	weeks	ago	.
和	这	拧紧	滑倒了	离开	和	去	到	这	底部	二	周	前	.

两周前，螺丝滑落到底部去了。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] ,

Still	,	it	is	at	your	service	,
仍然	,	它	是	在	你的	服务	,

不过，它随时为您服务。

[ænd; ənd] [aɪv] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] ['aɪðə(r)] ['fidiæs] [ɔː(r)][ˌbɛnve'nuːtoʊ] ['selini] [wɪl] [kɑːv] [aʊt] [ə; eɪ]['pæd(ə)l]

and	I've	no	doubt	that	either	Phidias	or	Benvenuto	Cellini	will	carve	out	a	paddle
和	我已经	不	怀疑	那	任何一个	菲迪亚斯	或者	本韦努托	切利尼	将要	雕刻	出去	一个	桨

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] . "

for	you	if	you	ask	him	to	.	"
为了	你	如果	你	问	他	到	.	"

我毫不怀疑，如果你开口请菲迪亚斯或本韦努托·切利尼为你削一把桨，他们都会欣然应允。

" [bɑː] ! " [ri'tɔːt] ['rɑːli] .

"	Bah	!	"	retorted	Raleigh	.
"	呸	!	"	反驳	罗利	.

“呸！”雷利反驳道。

" [juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] ['ɒfə(r)][ˌjuː 'es][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [skeɪts] . "

"	You	might	as	well	offer	us	a	pair	of	skates	.	"
"	你	可能	作为	出色地	提供	我们	一个	一对	的	冰鞋	.	"

“你还不如送我们一双溜冰鞋呢。”

" [ai] [wʊd] , [ɪf] [ai] [θɔːt] [ðə; ði] - [friːz] , " [ri'tɔːt] ['keərən] , ['blændli] .

"	I	would	,	if	I	thought	the	river'd	freeze	,	"	retorted	Charon	,	blandly	.
"	我	会	,	如果	我	想法	这	-	冻结	,	"	反驳	卡戎	,	平淡地	.

“如果我认为河水会结冰，我就会这么做，”卡戎淡淡地反驳道。

['rɑːli] [ænd; ənd]['hæmlət] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ɪm'peɪʃntli] [ænd; ənd] [left] ['keərən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'vaɪsɪz]

Raleigh	and	Hamlet	turned	away	impatiently	and	left	Charon	to	his	own	devices
罗利	和	村庄	转向	离开	不耐烦地	和	左边	卡戎	到	他的	自己的	设备

,

,

,

雷利和哈姆雷特不耐烦地转身离开，留下卡戎独自游荡。

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] [kən'sistid] ['lɑːdʒli] [ɒv; əv] ['wɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [aɪ] ['kwaɪətli]

which	for	the	time	being	consisted	largely	of	winking	his	other	eye	quietly
哪个	为了	这	时间	存在	由……组成	很大程度上	的	眨眼	他的	其他	眼睛	悄悄

[ænd; ənd] ['aʊtwədli] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [griːf] .

and	outwardly	making	a	great	show	of	grief	.
和	向外	制作	一个	伟大的	展示	的	悲伤	.

目前，他主要表现为悄悄地眨眨另一只眼睛，表面上装出一副非常悲伤的样子。

" [hiːz] [tuː] ['kæni] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , " [sed] [sɜː(r)] ['wɔːltə] .

"	He's	too	canny	for	us	,	I	am	afraid	,	"	said	Sir	Walter	.
"	他是	也	精明	为了	我们	,	我	是	害怕的	,	"	说	先生	沃尔特	.

“恐怕他太狡猾了，”沃尔特爵士说道。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [hɪm][hɪz; ɪz] ['mʌni] . "

"	We'll	have	to	pay	him	his	money	.	"
"	出色地	有	到	支付	他	他的	钱	.	"

“我们得把钱付给他。”

" [let] [ˌjuː 'es][fɜːst] [kən'sʌlt] ['ʃɜːlɒk] [həʊmz] , " [sə'dʒestid] ['hæmlət] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [prə'siːdid]

"	Let	us	first	consult	Sherlock	Holmes	,	"	suggested	Hamlet	,	and	this	they	proceeded
"	让	我们	第一的	咨询	夏洛克	福尔摩斯	,	"	建议	村庄	,	和	这	他们	继续

[æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][duː; də] .

at	once	to	do	.
在	一次	到	做	.

“我们先去请教夏洛克·福尔摩斯吧，”哈姆雷特建议道，于是他们立刻着手去做。

" [ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

"	There	is	but	one	thing	to	be	done	,
"	那里	是	但	一	事物	到	是	完毕	,

“只有一件事要做，

" [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [ə'stjuːt] [dɪ'tektɪv] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [sɜː(r)] [wɔːltərz] ['steɪtmənt] [ɒv; əv]

"	observed	the	astute	detective	after	he	had	heard	Sir	Walter's	statement	of
"	观察到	这	精明	侦探	后	他	有	听到	先生	沃尔特的	陈述	的

[ðə; ði] [keɪs] .

the	case	.
这	案件	.

“这位精明的侦探在听完沃尔特爵士对案情的陈述后如此评论道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][əʊld] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [faɪt] ['faɪə(r)] [wɪð] ['faɪə(r)] .

"	It	is	an	old	saying	that	one	should	fight	fire	with	fire	.
"	它	是	一个	老的	说	那	一	应该	斗争	火	和	火	.

“以暴制暴是一句古老的谚语。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [miːt] ['mɒd(ə)n] ['bɪznəs] ['meθədz] [wɪð] ['mɒd(ə)n] [kə'mɜːʃ(ə)l] [aɪ'diəz] .

We	must	meet	modern	business	methods	with	modern	commercial	ideas	.
我们	必须	见面	现代的	商业	方法	和	现代的	商业的	想法	.

我们必须用现代商业理念来应对现代商业方法。

['tʃɑːtə(r)] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [praɪs] . "

Charter	his	vessel	at	his	own	price	.	"
宪章	他的	血管	在	他的	自己的	价格	.	"

按他自己的定价租用他的船。

" [bʌt; bət] [wɪd] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] , " [sed] ['hæmlət] .

"	But	we'd	never	be	able	to	pay	,	"	said	Hamlet	.
"	但	我们会	绝不	是	有能力的	到	支付	,	"	说	村庄	.

“但我们永远也付不起钱，”哈姆雷特说。

" [hɑː] - [hɑː] ! " [lɑːft] [həʊmz] .

"	Ha	-	ha	!	"	laughed	Holmes	.
"	哈	-	哈	!	"	笑了	福尔摩斯	.

“哈哈！”福尔摩斯大笑起来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [treɪd] ['naʊədeɪz] .

"	It	is	evident	that	you	know	nothing	of	the	laws	of	trade	nowadays	.
"	它	是	明显	那	你	知道	没有什么	的	这	法律	的	贸易	如今	.

“很明显，你对当今的贸易规律一无所知。”

[doʊnt] [peɪ] ! "

Don't	pay	!	"
不	支付	!	"

别付钱！

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] ? " [ɑːskt] ['rɑːli] .

"	But	how	can	we	?	"	asked	Raleigh	.
"	但	如何	能	我们	?	"	问	罗利	.

“可是我们该怎么做呢？”雷利问道。

" [ðə; ði] ['meθəd] [ɪz]['sɪmp(ə)l] .

"	The	method	is	simple	.
"	这	方法	是	简单的	.

方法很简单。

[juː; jʊ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [wɪð] , " [rɪ'tɜːnd] [həʊmz] .

You	haven't	anything	to	pay	with	,	"	returned	Holmes	.
你	还没有	任何事物	到	支付	和	,	"	返回	福尔摩斯	.

“你没有钱付账，”福尔摩斯回答道。

" [let] [hɪm] [suː] .

"	Let	him	sue	.
"	让	他	起诉	.

让他起诉吧。

[səˈpəʊz] [hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] ['vɜːdɪkt] .

Suppose	he	gets	a	verdict	.
认为	他	获得	一个	判决	.

假设他得到了判决。

[juː; jʊ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][kæn; kən] [əˈtætʃ] - - [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] , [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə]

You	haven't	anything	he	can	attach	-	-	if	you	have	,	make	it	over	to
你	还没有	任何事物	他	能	附	-	-	如果	你	有	,	制作	它	超过	到

[jɔː(r); jə(r)] [waɪvz] [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [fiˈɒnseɪ] "

your	wives	or	your	fiancees	"
你的	妻子们	或者	你的	未婚妻	"

你身上没有什么东西可以被他扣押——如果有，就交给你的妻子或未婚妻吧。

" [ɪz] [ðæt] ['ɒnɪst] ? " [ɑːskt] ['hæmlət] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['daʊtfəli] .

"	Is	that	honest	?	"	asked	Hamlet	,	shaking	his	head	doubtfully	.
"	是	那	诚实的	?	"	问	村庄	,	摇晃	他的	头	怀疑地	.

“这诚实吗？”哈姆雷特摇着头，怀疑地问道。

" [ɪts] ['bɪznəs] , " [sed] [həʊmz] .

"	It's	business	,	"	said	Holmes	.
"	它是	商业	,	"	说	福尔摩斯	.

“这是生意，”霍姆斯说。

" [bʌt; bət] [səˈpəʊz] [hiː; hi] ['wɒnts] [æn; ən] [ədˈvɑːns] ['peɪmənt] ? " ['kwɪrrɪd] ['hæmlət] .

"	But	suppose	he	wants	an	advance	payment	?	"	queried	Hamlet	.
"	但	认为	他	想要	一个	进步	支付	?	"	查询	村庄	.

“但如果他想要预付款呢？”哈姆雷特问道。

" [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [tʃek] [drɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɔːdə(r)] .

"	Give	him	a	check	drawn	to	his	own	order	.
"	给	他	一个	查看	绘制	到	他的	自己的	命令	.

“给他开一张以他本人名义开出的支票。”

[hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'dɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [dɪ'pɑːzɪts] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [hɪm]

He'll	have	to	endorse	it	when	he	deposits	it	,	and	that	will	make	him
地狱	有	到	认可	它	什么时候	他	存款	它	,	和	那	将要	制作	他

[rɪ'spɒnsəb(ə)l] ,

responsible	,
负责任的	,

他存款时必须签字，这样他就要承担责任了。

" [lɑːft] [həʊmz] .

"	laughed	Holmes	.
"	笑了	福尔摩斯	.

“福尔摩斯笑了。”

" [wɒt] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ! " [kˈɒmɛntɪd] ['rɑːli] .

"	What	a	simple	thing	when	you	understand	it	!	"	commented	Raleigh	.
"	什么	一个	简单的	事物	什么时候	你	理解	它	!	"	评论	罗利	.

“当你理解了，就会发现这其实很简单！”雷利评论道。

" ['veri] , " [sed] [həʊmz] .

"	Very	,	"	said	Holmes	.
"	非常	,	"	说	福尔摩斯	.

“非常，”福尔摩斯说。

" ['bɪznəs] [ɪz] ['getɪŋ] [baɪ] [sləʊ] [dɪ'griːz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪg'zækt] ['saɪəns] .

"	Business	is	getting	by	slow	degrees	to	be	an	exact	science	.
"	商业	是	获得	经过	慢的	学位	到	是	一个	精确的	科学	.

“商业正缓慢地朝着精确科学的方向发展。”

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] ['braɪtn] ['mɪst(ə)ri] ,

It	reminds	me	of	the	Brighton	mystery	,
它	提醒	我	的	这	布莱顿	神秘	,

这让我想起了布莱顿之谜。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [pleɪd] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] [pɑːt] [sʌm; səm] [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

in	which	I	played	a	modest	part	some	ten	years	ago	,
在	哪个	我	玩	一个	谦虚的	部分	一些	十	年	前	,

大约十年前，我曾参与过其中的一个小角色。

[wen] [aɪ] [fɜːst] [tʊk] [ʌp] ['ferit] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'feʃn] .

when	I	first	took	up	ferreting	as	a	profession	.
什么时候	我	第一的	采取	向上	雪貂捕猎	作为	一个	职业	.

我刚开始从事猎捕雪貂这一职业的时候。

[aɪ][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wʌn] [naɪt] [ɪn][maɪ] [ruːm] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['braɪtn] [həʊ'telz] ,

I	was	sitting	one	night	in	my	room	at	one	of	the	Brighton	hotels	,
我	曾是	坐着	一	夜晚	在	我的	房间	在	一	的	这	布莱顿	酒店	,

一天晚上，我坐在布莱顿一家酒店的房间里。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['neɪmləs] .

which	shall	be	nameless	.
哪个	将	是	无名	.

它将不被命名。

[aɪ]['nevə(r)] [gɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'telz][æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] [stɒp] ,

I	never	give	the	name	of	any	of	the	hotels	at	which	I	stop	,
我	绝不	给	这	姓名	的	任何	的	这	酒店	在	哪个	我	停止	,

我从不透露我停留的任何一家酒店的名称。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [gɪv] [ə'fens] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'praiətə] [ɒv; əv]['ʌðə(r)][həʊ'telz] ,

because	it	might	give	offence	to	the	proprietors	of	other	hotels	,
因为	它	可能	给	罪行	到	这	业主	的	其他	酒店	,

因为这可能会冒犯其他酒店的老板。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [maɪ] [bʊks] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'skluːdɪd] [frɒm; frəm] [seɪl] [ˌðeər'ɪn] .

with	the	result	that	my	books	would	be	excluded	from	sale	therein	.
和	这	结果	那	我的	图书	会	是	排除	从	销售	其中	.

结果就是我的书将被禁止在那里销售。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] ['spendɪŋ] [æn; ən] ['ɜːli] ['sʌmə(r)] ['sʌndeɪ] [æt; ət] ['braɪtn]

Suffice	it	to	say	that	I	was	spending	an	early	summer	Sunday	at	Brighton
足够了	它	到	说	那	我	曾是	开支	一个	早期的	夏天	星期日	在	布莱顿

[wɪð] [maɪ] [frend] ['wɒts(ə)n] .

with	my	friend	Watson	.
和	我的	朋友	沃森	.

总之，那天是初夏的一个星期天，我和我的朋友沃森在布莱顿度过的。

[wiː; wi] [hæd; həd] [daind] [wel] ,

We	had	dined	well	,
我们	有	用餐	出色地	,

我们吃得很好。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] ['aʊə(r)] ['iːvnɪŋ] [sməʊk] [tə'geðə(r)] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bælkəni]

and	were	enjoying	our	evening	smoke	together	upon	a	small	balcony
和	是	享受	我们的	晚上	抽烟	一起	之上	一个	小的	阳台

[əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

overlooking	the	water	,
俯瞰	这	水	,

我们俩在可以俯瞰水面的小阳台上一起享受着傍晚的香烟，

[wen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['tɪmɪd] [nɒk] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [ruːm] .

when	there	came	a	timid	knock	on	the	door	of	my	room	.
什么时候	那里	来了	一个	胆小	敲	在	这	门	的	我的	房间	.

这时，我的房门传来一阵轻微的敲门声。

" - ['wɒts(ə)n] , - [sed] [aɪ] , - [hɪə(r)] ['kɒmz] [sʌm; səm] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [əd'vaɪs] .

"	'	Watson	,	'	said	I	,	'	here	comes	some	one	for	advice	.
" -		沃森	,	-	说	我	,	-	这里	来	一些	一	为了	建议	.

“沃森，”我说，“有人来给我提建议了。”

[duː; də] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['weɪdʒə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɒt(ə)l] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ? -

Do	you	wish	to	wager	a	small	bottle	upon	it	?	'
做	你	希望	到	赌注	一个	小的	瓶子	之上	它	?	-

你愿意拿一小瓶酒来打赌吗?

" - [jes] , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	'	Yes	,	'	he	answered	,	with	a	smile	.
" -		是的	,	-	他	回答	,	和	一个	微笑	.

“是的，”他笑着回答。

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['θɜːsti] [ænd; ənd] [aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɒt(ə)l] ; [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [ɪk'spekt] [tuː; tə]

'	I	am	thirsty	and	I'd	like	a	small	bottle	;	and	while	I	do	not	expect	to
-	我	是	渴	和	ID	喜欢	一个	小的	瓶子	;	和	尽管	我	做	不是	预计	到

[wɪn] ,

win	,
赢	,

“我渴了，想要一小瓶水；虽然我不指望能赢，

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [bet] .

I'll	take	the	bet	.
患病的	拿	这	赌注	.

我接受这个赌注。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] , [ðəʊ] , [haʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] . -

I	should	like	to	know	,	though	,	how	you	know	.	'
我	应该	喜欢	到	知道	,	尽管	,	如何	你	知道	.	-

不过，我很想知道你是怎么知道的。

" - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['sɪmp(ə)l] ,

"	'	It	is	quite	simple	,
"	-	它	是	相当	简单的	,

“这很简单，

- [sed] [aɪ] . - [ðə; ði] [tɪ'mɪdətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɒk] [ʃəʊz] [ðæt] [maɪ]['vɪzɪtə(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [tuː] ['klɑːsɪz]

'	said	I	.	'	The	timidity	of	the	knock	shows	that	my	visitor	is	one	of	two	classes
-	说	我	.	-	这	胆怯	的	这	敲	演出	那	我的	游客	是	一	的	二	课程

[ɒv; əv] [p'ɜːsənz] - - [æn; ən] ['ɔːtəgrɑːf] - ['hʌntə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ]['klaɪənt] ,

of	persons	-	-	an	autograph	-	hunter	or	a	client	,
的	人	-	-	一个	签名	-	猎人	或者	一个	客户	,

“我说，‘敲门声如此怯懦，说明我的访客属于以下两种人之一——要么是索要签名的人，要么是客户。’”

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] .

one	of	the	two	.
一	的	这	二	.

两者之一。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][wɪn] .

You	see	I	give	you	a	chance	to	win	.
你	看	我	给	你	一个	机会	到	赢	.

你看，我给了你一个获胜的机会。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] ['ɔːtəgrɑːf] - ['hʌntə(r)] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['klaɪənt] .

It	may	be	an	autograph	-	hunter	,	but	I	think	it	is	a	client	.
它	可能	是	一个	签名	-	猎人	,	但	我	思考	它	是	一个	客户	.

他可能是个签名收集者，但我认为他是个客户。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['kredɪtə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒk] ['bəʊldli] , ['iːv(ə)n] [ˌɒsten'teɪʃəsli] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

If	it	were	a	creditor	,	he	would	knock	boldly	,	even	ostentatiously	;	if	it
如果	它	是	一个	债权人	,	他	会	敲	大胆地	,	甚至	炫耀地	;	如果	它

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [meɪd] ,

were	the	maid	,
是	这	女佣	,

如果是债主，他会大胆地敲门，甚至炫耀；如果是女佣，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [nɒk] [æt; ət][ɔːl] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [hɔːl] - [bɔɪ] ,

she	would	not	knock	at	all	;	if	it	were	the	hall	-	boy	,
她	会	不是	敲	在	全部	;	如果	它	是	这	大厅	-	男生	,

她根本不会敲门；如果是门房男仆的话，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] [rʌŋ] [faɪv] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

he	would	not	come	until	I	had	rung	five	times	for	him	.
他	会	不是	来	直到	我	有	梯子	五	时代	为了	他	.

我给他打了五次电话他才肯来。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [hæz; həz] [ə'kɜːd] ;

None	of	these	things	has	occurred	;
没有任何	的	这些	事物	有	发生	;

这些事情一件也没有发生；

[ðə; ði] [nɒk] [ɪz][ðə; ði][hɑːf] - [hɑːtɪd] [nɒk] [wɪtʃ] [biˈtəukən] ['aɪðə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː]

the	knock	is	the	half	-	hearted	knock	which	betokens	either	that	the	person	who
这	敲	是	这	一半	-	心地	敲	哪个	标记	任何一个	那	这	人	WHO

[nɒkt] [ɪz][ɪn] ['trʌb(ə)l] ,

knocked	is	in	trouble	,
敲门	是	在	麻烦	,

这种敲门声是敷衍了事的，这表明敲门的人可能遇到了麻烦。

[ɔː(r)][ɪz] [ʌn'sɜːt(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

or	is	uncertain	as	to	his	reception	.
或者	是	不确定	作为	到	他的	接待	.

或者不确定自己是否会受到接待。

[ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd][maɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [kwentʃ] [maɪ]
I am willing , however , considering the heat and my desire to quench my
我 是 愿意的 , 然而 , 考虑 这 热 和 我的 欲望 到 淬火 我的
[θɜːst] ,
thirst ,
口渴 ,

不过，考虑到天气炎热以及我渴望解渴，我愿意这么做。

[tuː; tə]['weɪdʒə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['klaɪənt] . -
to wager that it is a client . '
到 赌注 那 它 是 一个 客户 . -

我敢打赌，它一定是客户。

" - [dʌn] , - [sed] ['wɒts(ə)n] ; [ænd; ənd][ai] [ɪ'miːdiətli] [ri'mɑːk] , - [kʌm] [ɪn] . -
" ' Done , ' said Watson ; and I immediately remarked , ' Come in . '
" - 完毕 , - 说 沃森 ; 和 我 立即地 评论 , - 来 在 . -

“‘好了，’沃森说；我立刻说道，‘进来吧。’”

" [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ə'baʊt] ['θɜːti] - [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ɪn][ə; eɪ]
" The door opened , and a man of about thirty - five years of age , in a
" 这 门 打开 , 和 一个 男人 的 关于 三十 - 五 年 的 年龄 , 在 一个
['beɪðɪŋ] - [suːt] ,
bathing - suit ,
洗澡 - 套装 ,

门开了，一个大约三十五岁、穿着泳衣的男人走了进来。

['entəd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][ai] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
entered the room , and I saw at a glance what had happened .
进入 这 房间 , 和 我 锯 在 一个 瞥一眼 什么 有 发生 .

我走进房间，一眼就看到了发生了什么事。

" - [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] ['bɜːdʒɪs] , - [ai] [sed] .
" ' Your name is Burgess , ' I said .
" - 你的 姓名 是 伯吉斯 , - 我 说 .

“你的名字是伯吉斯，”我说。

- [juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)][frɒm; frəm] ['lʌndən] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] - [naɪt] .
' You came here from London this morning , expecting to return to - night .
- 你 来了 这里 从 伦敦 这 早晨 , 期待 到 返回 到 - 夜晚 .

“你今天早上从伦敦来到这里，原本打算今晚返回。”

[juː; jʊ] [brɔːt] [nəʊ] ['lʌgɪdʒ] [wɪð] [juː; jʊ] .
You brought no luggage with you .
你 带来 不 行李 和 你 .

你没有携带任何行李。

['ɑːftə(r)] ['lʌntʃən] [juː; jʊ] [went] ['beɪðɪŋ] .
After luncheon you went bathing .
后 午餐 你 去 洗澡 .

午饭后你去洗澡了。

[juː; jʊ][hæd; həd] [mə'ʃiːn] [nəʊ] . - ,
You had machine No . 35 ,
你 有 机器 不 . - ,

你拥有35号机器，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][juː; jʊ] [faʊnd] [ðæt] [nəʊ] . - [hæd; həd]
and when you came out of the water you found that No . 35 had
和 什么时候 你 来了 出去 的 这 水 你 成立 那 不 . - 有
[dɪsə'pɪəd] ,
disappeared ,
消失 ,

当你从水里出来时，你发现35号不见了。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [wɒtʃ] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [geɪv] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ]

with	your	clothes	and	the	silver	watch	your	uncle	gave	you	on	the	day	you
和	你的	衣服	和	这	银	手表	你的	叔叔	给予	你	在	这	天	你

[sək'siːdɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] . -

succeeded	to	his	business	.	'
成功了	到	他的	商业	.	-

带着你的衣服，还有你叔叔在你继承他生意那天送给你的那块银表。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , ['dʒentlmən] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,

"	Of	course	,	gentlemen	,	"	observed	the	detective	,
"	的	课程	,	先生们	,	"	观察到	这	侦探	,

“当然，先生们，”侦探说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][sɜː(r)] ['wɔːltə] [ænd; ənd]['hæmlət] - - " [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði][mæn] ['feəli] [gɑːspt] ,

with	a	smile	at	Sir	Walter	and	Hamlet	-	-	"	of	course	the	man	fairly	gasped	,
和	一个	微笑	在	先生	沃尔特	和	村庄	-	-	"	的	课程	这	男人	相当	倒吸一口气	,

他微笑着看向沃尔特爵士和哈姆雷特——“当然，那人倒吸了一口凉气，

[ænd; ənd][aɪ] [kən'tɪnjuːd] : - [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['laɪɪŋ] [feɪs] ['daʊnwəd] [ɪn][ðə; ði][sænd]['evə(r)] [sɪns] ,

and	I	continued	:	'	You	have	been	lying	face	downward	in	the	sand	ever	since	,
和	我	持续	:	-	你	有	到过	说谎	脸	向下	在	这	沙	曾经	自从	,

我接着说：“从那以后，你就一直脸朝下躺在沙滩上。”

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['naɪtfɔːl] , [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] ,

waiting	for	nightfall	,	so	that	you	could	come	to	me	for	assistance	,
等待	为了	黄昏	,	所以	那	你	可以	来	到	我	为了	协助	,

等到夜幕降临，你就可以来找我帮忙了。

[nɒt] [kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [fɔːm] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] [kɔːl] [ə'pɒn][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][æt; ət]

not	considering	it	good	form	to	make	an	afternoon	call	upon	a	stranger	at
不是	考虑	它	好的	形式	到	制作	一个	下午	称呼	之上	一个	陌生人	在

[hɪz; ɪz][həʊ'tel] ,

his	hotel	,
他的	酒店	,

下午去陌生人下榻的酒店拜访，我觉得不太合适。

[klæd][ɪn][ə; eɪ] ['beɪðɪŋ] - [suːt] .

clad	in	a	bathing	-	suit	.
覆膜	在	一个	洗澡	-	套装	.

身穿泳装。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [kə'rekt] ? -

Am	I	correct	?	'
是	我	正确的	?	-

我说的对吗?

" - [sɜː(r)] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] ,

"	'	Sir	,	'	he	replied	,	with	a	look	of	wonder	,
"	-	先生	,	-	他	回复	,	和	一个	看	的	想知道	,

“‘先生，’他带着惊奇的表情回答道，

- [juː; jʊ][hæv; həv] [nə'reɪtɪd] [maɪ] ['stɔːri] [ɪg'zæktli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,

'	you	have	narrated	my	story	exactly	as	it	happened	,
-	你	有	旁白	我的	故事	确切地	作为	它	发生	,

“你把我的故事原原本本地叙述了出来。”

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [nəʊ] [mɪs'teɪk] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	I	find	I	have	made	no	mistake	in	coming	to	you	.
和	我	寻找	我	有	制成	不	错误	在	未来	到	你	.

我发现我来找你并没有错。

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [kɔːs] [ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] ? -

Would	you	mind	telling	me	what	is	your	course	of	reasoning	?	'
会	你	头脑	讲述	我	什么	是	你的	课程	的	推理	?	-

请问您能否告诉我您的推理过程?

" - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [æz; əz] [deɪ] ,

"	'	It	is	plain	as	day	,
"	-	它	是	清楚的	作为	天	,

“这显而易见，

- [sed] [aɪ] . - [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ]['pɜːs(ə)n] [wɪð] [ðə; ðɪ] [red] [bɪəd] [wɪð] [huːm] [juː; jʊ] [keɪm] [daʊn] [θɜːd]

'	said	I	.	'	I	am	the	person	with	the	red	beard	with	whom	you	came	down	third
-	说	我	.	-	我	是	这	人	和	这	红色的	胡须	和	谁	你	来了	向下	第三

[klɑːs] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

class	from	London	this	morning	,
班级	从	伦敦	这	早晨	,

“我说，‘我就是今天早上和你一起从伦敦坐三等车厢来的那个红胡子人。’

[ænd; ənd][juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['bɜːdʒɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]

and	you	told	me	your	name	was	Burgess	and	that	you	were	a
和	你	讲述	我	你的	姓名	曾是	伯吉斯	和	那	你	是	一个

['bʊtʃə(r)] .

butcher	.
屠夫	.

你告诉我你的名字叫伯吉斯，你是一名屠夫。

[wen] [juː; jʊ] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [taɪm] , [aɪ] [riˈmɑːk] [əˈpɒn] [ðə; ðɪ] ['ɒdnəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

When	you	looked	to	see	the	time	,	I	remarked	upon	the	oddness	of	your
什么时候	你	看起来	到	看	这	时间	,	我	评论	之上	这	怪异	的	你的

[wɒtʃ] ,

watch	,
手表	,

当你看时间的时候，我注意到你的手表很奇怪。

[wɪtʃ] [led][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [gɪft] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] . -

which	led	to	your	telling	me	that	it	was	the	gift	of	your	uncle	.	'
哪个	引领	到	你的	讲述	我	那	它	曾是	这	礼物	的	你的	叔叔	.	-

于是你告诉我，这是你叔叔送的礼物。

" - [truː] , - [sed] ['bɜːdʒɪs] , - [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt] [tel] [juː; jʊ][aɪ][hæd; həd][nəʊ] ['lʌgɪdʒ] . -

"	'	True	,	'	said	Burgess	,	'	but	I	did	not	tell	you	I	had	no	luggage	.	'
"	-	真的	,	-	说	伯吉斯	,	-	但	我	做过	不是	告诉	你	我	有	不	行李	.	-

“没错，”伯吉斯说，“但我没告诉你我没有行李。”

" - [nəʊ] , - [sed] [aɪ] , - [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] ['hædnt] [ɪz] [pleɪn] ;

"	'	No	,	'	said	I	,	'	but	that	you	hadn't	is	plain	;
"	-	不	,	-	说	我	,	-	但	那	你	之前没有	是	清楚的	;

“不，”我说，“但很明显你没有；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [brɔːt] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kləʊðɪŋ] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ɒn] [wɪð]

for	if	you	had	brought	any	other	clothing	besides	that	you	had	on	with
为了	如果	你	有	带来	任何	其他	衣服	除了	那	你	有	在	和

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

如果你除了身上穿的衣服之外，还带了其他衣服，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] .

you	would	have	put	it	on	to	come	here	.
你	会	有	放	它	在	到	来	这里	.

你来这里之前肯定是穿上了它。

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [rɔb] [ai] [dɪ'djuːs] ['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['kɒstjuːm] . -

That	you	have	been	robbed	I	deduce	also	from	your	costume	.	'
那	你	有	到过	被抢劫	我	推断	还	从	你的	戏服	.	-

从你的穿着打扮来看，我推断你被抢劫了。

" - [bʌt; bət][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ? - [ɑːskt] ['wɒts(ə)n] .

"	'	But	the	number	of	the	machine	?	'	asked	Watson	.
"	-	但	这	数字	的	这	机器	?	-	问	沃森	.

“但是机器的编号是多少呢？”沃森问道。

" - [ɪz][ɒn][ðə; ði][tæg][ɒn][ðə; ði] [kiː] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] , - [sed] [ai] .

"	'	Is	on	the	tag	on	the	key	hanging	about	his	neck	,	'	said	I	.
"	-	是	在	这	标签	在	这	钥匙	绞刑	关于	他的	脖子	,	-	说	我	.

“‘就在他脖子上挂着的钥匙的标签上，’”我说。

" - [wʌn] [mɔː(r)] ['kwestʃən] , - ['kwɪrrɪd] ['bɜːdʒɪs] .

"	'	One	more	question	,	'	queried	Burgess	.
"	-	一	更多的	问题	,	-	查询	伯吉斯	.

“还有一个问题，”伯吉斯问道。

- [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ai][hæv; həv] [biːn] ['laɪɪŋ] [feɪs] ['daʊnwəd] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] ['evə(r)] [sɪns] ? -

'	How	do	you	know	I	have	been	lying	face	downward	on	the	beach	ever	since	?	'
-	如何	做	你	知道	我	有	到过	说谎	脸	向下	在	这	海滩	曾经	自从	?	-

“你怎么知道我一直脸朝下躺在沙滩上？”

" - [baɪ][ðə; ði][sænd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['aɪbraʊz] , - [ai] [rɪ'plaɪd] ; [ænd; ənd]['wɒts(ə)n] ['ɔːdəd] [ʌp][ðə; ði] [smɔːl]

"	'	By	the	sand	in	your	eyebrows	,	'	I	replied	;	and	Watson	ordered	up	the	small
"	-	经过	这	沙	在	你的	眉毛	,	-	我	回复	;	和	沃森	订购	向上	这	小的

['bɒt(ə)l] . "

bottle	.	"
瓶子	.	"

“凭你眉间的沙子，”我回答道；然后华生点了那小瓶酒。

" [ai] [feɪl] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn]['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , " [əb'zɜːvd] ['hæmlət] ,

"	I	fail	to	see	what	it	was	in	our	conversation	,	however	,	"	observed	Hamlet	,
"	我	失败	到	看	什么	它	曾是	在	我们的	对话	,	然而	,	"	观察到	村庄	,

“然而，我却看不出我们谈话的内容是什么，”哈姆雷特说道。

['sʌmwɒt] [ɪm'peɪʃ(ə)nt]['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][nə'reɪʃn; næ'reɪʃn][ɒv; əv] [ðɪs] [teɪl] ,

somewhat	impatient	over	the	delay	caused	by	the	narration	of	this	tale	,
有些	不耐烦	超过	这	延迟	导致	经过	这	旁白	的	这	故事	,

由于讲述这个故事的时间太长，我有些不耐烦了。

" [ðæt] [sə'dʒestid] [ðɪs] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

"	that	suggested	this	train	of	thought	to	you	.	"
"	那	建议	这	火车	的	想法	到	你	.	"

“正是这一点启发了你。”

" [ðə; ði]['siːkwəl] [wɪl] [ʃəʊ] , " [rɪ'tɜːnd] [həʊmz] .

"	The	sequel	will	show	,	"	returned	Holmes	.
"	这	续集	将要	展示	,	"	返回	福尔摩斯	.

“续集就会揭晓答案了，”福尔摩斯回答道。

" [əʊ] , [lɔːd] !

"	Oh	,	Lord	!
"	哦	,	主	!

“哦，主啊！

" [pʊt] [ɪn] ['rɑːli] .

"	put	in	Raleigh	.
"	放	在	罗利	.

“把它放在罗利。”

" [kænt] [wiː; wi] [pʊt] [ɒf] [ðə; ði] ['siːkwəl] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['leɪtə(r)] ['ɪʃuː] ?
" **Can't we put off the sequel until a later issue ?**
" 不能 我们 放 离开 这 续集 直到 一个 之后 问题 ?

“我们能不能把续集推迟到以后的期刊再刊呢？”

[rɪ'membə(r)] , ['mɪstə(r)] . [həʊmz] , [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] ['luːzɪŋ] [taɪm] . "
Remember , Mr . Holmes , that we are constantly losing time . "
记住 , 先生 . 福尔摩斯 , 那 我们 是 不断地 输 时间 . "

记住，福尔摩斯先生，我们一直在浪费时间。

" [ðə; ði] ['siːkwəl] [ɪz] [briːf] ,
" **The sequel is brief ,**
" 这 续集 是 简短的 ,

续集很短，

[ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [nə'reɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] ['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n]
and I can narrate it on our way to the office of the Navigation
和 我 能 叙事 它 在 我们的 方式 到 这 办公室 的 这 导航
['kʌmpəni] ,
Company ,
公司 ,

我可以在去航运公司办公室的路上把它讲出来。

" [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
" **observed the detective .**
" 观察到 这 侦探 .

侦探观察道。

" [wen] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [keɪm] [ai] [ɪn'vaɪtɪd] ['mɪstə(r)] . ['bɜːdʒɪs] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [juː 'es] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] ,
" **When the bottle came I invited Mr . Burgess to join us , which he did ,**
" 什么时候 这 瓶子 来了 我 受邀 先生 . 伯吉斯 到 加入 我们 , 哪个 他 做过 ,

“酒瓶送来的时候，我邀请伯吉斯先生加入我们，他也来了。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [wɒz; wəz] [leɪt] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] ['seprət] ,
and as the hour was late when we came to separate ,
和 作为 这 小时 曾是 晚的 什么时候 我们 来了 到 分离 ,

当我们不得不分别时，天色已晚。

[ai] ['ɒfəd] [hɪm] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [maɪ] ['pɑːlə(r)] [ˌəʊvə'naɪt] .
I offered him the use of my parlor overnight .
我 提供 他 这 使用 的 我的 客厅 过夜 .

我让他借用我的客厅过夜。

[ðɪs] [hiː; hi] [ək'septɪd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [rɪ'taɪəd] .
This he accepted , and we retired .
这 他 公认 , 和 我们 退休 .

他接受了这个提议，我们就退休了。

" [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ai] [ə'rəʊz] [tuː; tə] [dres] , [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [wɒz; wəz] [klɪəd] . "
" **The next morning when I arose to dress , the mystery was cleared . "**
" 这 下一个 早晨 什么时候 我 出现 到 裙子 , 这 神秘 曾是 已清除 . "

“第二天早上我起床穿衣时，谜团就解开了。”

" [juː; jʊ] [hæd; həd] [driːmd] [ɪts] [sə'luːʃ(ə)n] ? " [ɑːskt] ['rɑːli] .
" **You had dreamed its solution ? " asked Raleigh .**
" 你 有 梦见 它是 解决方案 ? " 问 罗利 .

“你梦到过它的解决方法吗？”雷利问道。

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [həʊmz] .
" **No , " replied Holmes .**
" 不 , " 回复 福尔摩斯 .

“不，”福尔摩斯回答道。

" ['bɜːdʒɪs] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [wɪð] [ɔːl][maɪ] ['kləʊðɪŋ] , [maɪ] [fɔːls] - [bɪəd] , [maɪ][suːt] - [keɪs] ,
" Burgess had disappeared with all my clothing , my false - beard , my suit - case ,
" 伯吉斯 有 消失 和 全部 我的 衣服 , 我的 错误的 - 胡须 , 我的 套装 - 案件 ,
[ænd; ənd][maɪ] [wɒtʃ] .
and my watch .
和 我的 手表 .

“伯吉斯带着我所有的衣服、假胡子、手提箱和手表消失了。”

[ðə; ðɪ]['əʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][left][ˌem 'iː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['beɪðɪŋ] - [suːt][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['empti]
The only thing he had left me was the bathing - suit and a few empty
这 仅有的 事物 他 有 左边 我 曾是 这 洗澡 - 套装 和 一个 很少 空的
[smɔːl] ['bɔtlz] . "
small bottles . "
小的 瓶子 . "

他唯一留给我的东西就是那件泳衣和几个空瓶子。

" [ænd; ənd] [waɪ] , [meɪ] [aɪ][ɑːsk] , " [pʊt] [ɪn] ['hæmlət] ,
" And why , may I ask , " put in Hamlet ,
" 和 为什么 , 可能 我 问 , " 放 在 村庄 ,

“那么，请问为什么呢？”哈姆雷特问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)][tuː; tə] ['kerənz] ['ɒfɪs] - - " [waɪ] [dʌz] [ðæt] [keɪs] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ɒv; əv]
as they drew near to Charon's office - - " why does that case remind you of
作为 他们 画 靠近 到 卡戎的 办公室 - - " 为什么 做 那 案件 提醒 你 的
['bɪznəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒndʌktid] [tuː; tə] - [deɪ] ? "
business as it is conducted to - day ? "
商业 作为 它 是 实施 到 - 天 ? "

当他们靠近卡戎的办公室时——“为什么这个案子让你想起了当今的商业运作方式？”

" [ɪn] [ðɪs] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ən'les] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
" In this , that it is a good thing to stay out of unless you know it all ,
" 在 这 , 那 它 是 一个 好的 事物 到 停留 出去 的 除非 你 知道 它 全部 ,

“在这件事上，除非你完全了解情况，否则最好不要插手。”

" [ɪk'spleɪnd] [həʊmz] .
" explained Holmes .
" 解释 福尔摩斯 .

“福尔摩斯解释道。”

" [aɪ] [əʊ'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['bɜːdʒɪs] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] .
" I omitted in the case of Burgess to observe one thing about him .
" 我 省略 在 这 案件 的 伯吉斯 到 观察 一 事物 关于 他 .

“关于伯吉斯，我漏掉了一点。

[hæd; həd][aɪ] [əb'zɜːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɒz; wəz] [ˌrektɪ'lɪniə(r)] , [ɪn'kɜːrvd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪftɪd]
Had I observed that his nose was rectilinear , incurved , and with a lifted
有 我 观察到 那 他的 鼻子 曾是 直线 , 内弯 , 和 和 一个 抬起
[beɪs] ,
base ,
根据 ,

如果我当时注意到他的鼻子是直线型的，内弯，而且鼻梁较高，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɔː'rɪkjʊlə(r)] ['tempərəl] ['æŋg(ə)l][wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [dɪ'griːz] ,
and that his auricular temporal angle was between 96 and 97 degrees ,
和 那 他的 耳廓 颞 角度 曾是 之间 - 和 - 学位 ,

他的耳颞角在96度到97度之间。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊn] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪm'pɒstə(r)] ['viːdeɪ] - [ɒn] -

I	should	have	known	at	once	that	he	was	an	impostor	Vide	Ottolenghui	on	'
我	应该	有	已知	在	一次	那	他	曾是	一个	骗子	视频	-	在	-

[ɪəz] [ænd; ənd] ['nəʊzɪz] [ai] [hæv; həv] [met] ,

Ears	and	Noses	I	Have	Met	,
耳朵	和	鼻子	我	有	梅特	,

我当时就应该知道他是个冒名顶替者。参见奥托伦古伊关于“我遇到的耳朵和鼻子”的文章。

- [ˌpiː 'piː] . - - - . "

'	pp	.	631	-	640	.	"
-	pp	.	-	-	-	.	"

“第631-640页。”

" [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ? "

"	Do	you	mean	to	say	that	you	can	tell	a	criminal	by	his	ears	?	"
"	做	你	意思是	到	说	那	你	能	告诉	一个	刑事	经过	他的	耳朵	?	"

[diˈmɑːnd, -ˈmænd] ['hæmlət] .

demanded	Hamlet	.
要求	村庄	.

“你的意思是说，你可以通过耳朵来判断一个人是不是罪犯？”哈姆雷特问道。

" [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] ['eni] - - [jes] ; [bʌt; bət] [ai] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	If	he	has	any	-	-	yes	;	but	I	did	not	know	that	at	the	time	of	the
"	如果	他	有	任何	-	-	是的	;	但	我	做过	不是	知道	那	在	这	时间	的	这

['braɪtn] ['mɪst(ə)ri] .

Brighton	mystery	.
布莱顿	神秘	.

“如果他有的话——是的；但在布莱顿谜案发生时，我并不知道这一点。”

['ðeəfɔː(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [steɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] .

Therefore	I	should	have	stayed	out	of	the	case	.
所以	我	应该	有	入住	出去	的	这	案件	.

因此，我本不该插手此事。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] .

But	here	we	are	.
但	这里	我们	是	.

但我们现在就处在这种境地。

[gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , ['keərən] .

Good	-	morning	,	Charon	.
好的	-	早晨	,	卡戎	.

早上好，卡戎。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['triːəʊ] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['praɪvət] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv]

"	By	this	time	the	trio	had	entered	the	private	office	of	the	president	of
"	经过	这	时间	这	三人组	有	进入	这	私人的	办公室	的	这	总统	的

[ðə; ði] [stɪks] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ['kʌmpəni] ,

the	Styx	Navigation	Company	,
这	冥河	导航	公司	,

“此时，三人已经进入了斯蒂克斯航运公司总裁的私人办公室。”

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz] ['tʃɑːtəd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['fæbjələs] [praɪs] .

and	in	a	few	moments	the	vessel	was	chartered	at	a	fabulous	price	.
和	在	一个	很少	时刻	这	血管	曾是	特许	在	一个	太棒了	价格	.

没过多久，这艘船就以非常优惠的价格被租出去了。

[ɒn] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːf] ,

On	the	return	to	the	wharf	,
在	这	返回	到	这	码头	,

返回码头时，

[sɜː(r)] ['wɔːltə] ['sʌmwɒt] ['nɜːvəsli] [ɑːskt] [həʊmz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][plæn] [ðeɪ] [hæd; həd]

Sir	Walter	somewhat	nervously	asked	Holmes	if	he	thought	the	plan	they	had
先生	沃尔特	有些	紧张地	问	福尔摩斯	如果	他	想法	这	计划	他们	有

['set(ə)ld] [ə'pɒn] [wʊd] [wɜːk] .

settled	upon	would	work	.
定居	之上	会	工作	.

沃尔特爵士有些紧张地问福尔摩斯，他是否认为他们最终确定的计划会奏效。

" ['keərən] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ʃruːd] [əʊld] ['feləʊ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Charon	is	a	very	shrewd	old	fellow	,	"	said	he	.
"	卡戎	是	一个	非常	精明	老的	同伴	,	"	说	他	.

“卡戎是个非常精明的老家伙，”他说。

" [hiː; hi] [meɪ] [ˌaʊt'wɪt] [ˌjuː 'es] [jet] . "

"	He	may	outwit	us	yet	.	"
"	他	可能	智胜	我们	然而	.	"

“他或许还能智胜我们。”

" [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [tuː] [ænd; ənd][wʌn] - [eɪtθ] [dɪ'griːz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['feɪvə(r)] , "

"	The	chances	are	just	two	and	one	-	eighth	degrees	in	your	favor	,	"
"	这	机会	是	只是	二	和	一	-	第八	学位	在	你的	偏爱	,	"

[əb'zɜːvd] [həʊmz] ,

observed	Holmes	,
观察到	福尔摩斯	,

“你获胜的几率只有二又八分之一度，”福尔摩斯评论道。

['kwaɪətli] , [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] ['rɑːliz] [ɪəz] .

quietly	,	with	a	glance	at	Raleigh's	ears	.
悄悄	,	和	一个	瞥一眼	在	罗利	耳朵	.

静静地，瞥了一眼雷利的耳朵。

" [ðə; ði] ['tempərəl] ['æŋg(ə)l][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [ɪz] - . - [dɪ'griːz] , [ˌweər'æz] ['kerənz] [stænd] [aʊt]

"	The	temporal	angle	of	your	ears	is	93	.	125	degrees	,	whereas	Charon's	stand	out
"	这	颞	角度	的	你的	耳朵	是	-	.	-	学位	,	然而	卡戎的	站立	出去

[æt; ət] - ,

at	91	,
在	-	,

“你的耳朵颞角是 93.125 度，而卡戎的颞角则为 91 度，

[baɪ][maɪ] - .

by	my	otometer	.
经过	我的	-	.

根据我的耳压计。

[tuː; tə] [ðæt] [ɪk'stent] [jɔː(r); jə(r)]['krɪmɪn(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [ɑː(r); ə(r)][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] .

To	that	extent	your	criminal	instincts	are	superior	to	his	.
到	那	程度	你的	刑事	本能	是	优越的	到	他的	.

从这个意义上说，你的犯罪本能比他更胜一筹。

[ɪf] [ˌkrɪmɪ'nɒlədʒi] [ɪz][æn; ən][ɪg'zækt] ['saɪəns] , ['riːzənɪŋ] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'spektɪv] [ɪəz] ,

If	criminology	is	an	exact	science	,	reasoning	by	your	respective	ears	,
如果	犯罪学	是	一个	精确的	科学	,	推理	经过	你的	各自	耳朵	,

如果犯罪学是一门精确的科学，那么根据各自的耳朵进行推理，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biːt] [hɪm] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] [pə'septəb(ə)l] [ðəʊ] ['pɒsəbli] ['nærəʊ] ['mɑːdʒɪn] .

you	ought	to	beat	him	out	by	a	perceptible	though	possibly	narrow	margin	.
你	应该	到	打	他	出去	经过	一个	可感知的	尽管	可能	狭窄的	利润	.

你应该能以明显但可能很微弱的优势击败他。

" [wɪð] [wɪtʃ] [ə'ʃʊərəns] ['rɑːli] [went] [ə'hed] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ,

"	With	which	assurance	Raleigh	went	ahead	with	his	preparations	,
"	和	哪个	保证	罗利	去	前方	和	他的	准备工作	,

有了这样的保证，雷利继续进行他的准备工作。

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [twelv] [ˈaʊəz] [ðə; ði] [gɪˈhenə] [wɒz; wəz][ˈʌndə(r)] [weɪ] , [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl]

and	within	twelve	hours	the	Gehenna	was	under	way	,	carrying	a	full
和	之内	十二	小时	这	地狱	曾是	在下面	方式	,	携带	一个	满的

[ˈkɒmplɪment] [ɒv; əv] [kruː] [ænd; ənd] [ˈɒfɪsəz] ,

complement	of	crew	and	officers	,
补充	的	全体人员	和	警官	,

十二小时内，“地狱号”便启航了，船上满载船员和军官。

[wɪð] [ˈevrɪ] [steɪt] - [ruːm] [ɒn] [bɔːd] [ˈɒkjupaɪd] [baɪ][sʌm; səm][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪˈlʌstrɪəs]

with	every	state	-	room	on	board	occupied	by	some	spirit	of	the	more	illustrious
和	每一个	状态	-	房间	在	木板	占领	经过	一些	精神	的	这	更多的	杰出

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

船上每个客舱都住着某个比较有名望的精灵。

[ˈiːv(ə)n] [ˈʃaɪlɒk] [wɒz; wəz][ɒn] [bɔːd] , [ðəʊ] [nəʊ][wʌn] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Even	Shylock	was	on	board	,	though	no	one	knew	it	,
甚至	夏洛克	曾是	在	木板	,	尽管	不	一	知道	它	,

就连夏洛克也参与其中，尽管无人知晓。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd]['stəʊlən]['kwaɪətli] [ʌp][ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk][ænd; ənd]

for	in	the	dead	of	night	he	had	stolen	quietly	up	the	gang	-	plank	and
为了	在	这	死的	的	夜晚	他	有	被盗	悄悄	向上	这	帮派	-	板	和

[hæd; həd]['hɪd(ə)n] [hɪm'self] [ɪn][æn; ən] ['empti] ['wɔːtə(r)] - [kɑːsk][ɪn][ðə; ði] ['fəʊksl] .

had	hidden	himself	in	an	empty	water	-	cask	in	the	forecastle	.
有	隐	他自己	在	一个	空的	水	-	酒桶	在	这	前甲板	.

因为在夜深人静之时，他悄悄地爬上舷梯，藏身于前甲板的一个空水桶里。

" - ['tɪzənt] ['venɪs] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	'	Tisn't	Venice	,	"	he	said	,
"	-	不是	威尼斯	,	"	他	说	,

“这里不是威尼斯，”他说。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [briːðd] ['hevɪli] [θruː] [ðə; ði] [bʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bærəl] ,

as	he	sat	down	and	breathed	heavily	through	the	bung	of	the	barrel	,
作为	他	卫星	向下	和	呼吸	重度	通过	这	塞子	的	这	桶	,

他坐了下来，对着桶塞大口喘气。

" [bʌt; bət] [ɪts] ['mʌsti] [ænd; ənd][dæmp] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [kɒst] , [aɪ] [kænt]

"	but	it's	musty	and	damp	enough	,	and	,	considering	the	cost	,	I	can't
"	但	它是	发霉的	和	潮湿	足够的	,	和	,	考虑	这	成本	,	我	不能

[kəm'pleɪn] .

complain	.
抱怨	.

“但是它足够潮湿发霉，考虑到价格，我也没什么可抱怨的。”

[juː; jʊ] [kænt] [get] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , ['iːv(ə)n][ɪn]['heɪdiːz] .

You	can't	get	something	for	nothing	,	even	in	Hades	.
你	不能	得到	某物	为了	没有什么	,	甚至	在	哈迪斯	.

即使在冥界，也不可能天上掉馅饼。

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ] :

"	CHAPTER	VIII	:
"	章	八	:

第八章：

[ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] " [gɪˈhenə]

ON	BOARD	THE	"	GEHENNA
在	木板	这	"	地狱

在“吉赫纳号”上

" [wen] [ðə; ði] [gɪˈhenə] [hæd; həd] [pɑːst] [daʊn] [ðə; ði] [stɪks] [ænd; ənd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]
" **When** **the** **Gehenna** **had** **passed** **down** **the** **Styx** **and** **out** **through** **the** **beautiful**
" 什么时候 这 地狱 有 通过了 向下 这 冥河 和 出去 通过 这 美丽的
[sɪˈmɪərɪən] ['hɑːbə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [brɔːd] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ,
Cimmerian **Harbor** **into** **the** **broad** **waters** **of** **the** **ocean** **,**
西米里安人 港口 进入 这 广阔 水 的 这 海洋 ,

“当地狱之火顺着冥河而下，穿过美丽的辛梅里亚港湾，流入广阔的海洋时，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [kəmˈpærətɪvli] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət] [liːst] , ['ʃɜːlɒk]
and **everything** **was** **comparatively** **safe** **for** **a** **while** **at** **least** **,** **Sherlock**
和 一切 曾是 比较 安全的 为了 一个 尽管 在 至少 , 夏洛克
[həʊmz] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
Holmes **came** **down** **from** **the** **bridge** **,**
福尔摩斯 来了 向下 从 这 桥 ,

至少在一段时间内，一切都相对安全。夏洛克·福尔摩斯从桥上下来了。

[weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz] [ðə; ði] [kəˈmɑːndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [æt; ət]
where **he** **had** **taken** **his** **place** **as** **the** **commander** **of** **the** **expedition** **at**
在哪里 他 有 已采取 他的 地方 作为 这 指挥官 的 这 远征 在
[ðə; ði] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [dɪˈpɑːtʃə(r)] .
the **moment** **of** **departure** **.**
这 片刻 的 离开 .

出发时，他已就任探险队指挥官。

[hɪz; ɪz] [braʊ] [wɒz; wəz] ['fʌrəʊd] [wɪð] [æŋˈzaɪəti] ,
His **brow** **was** **furrowed** **with** **anxiety** **,**
他的 眉头 曾是 沟壑 和 焦虑 ,

他眉头紧锁，一脸焦虑。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [hɪz; ɪz] [breɪn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [tuː; tə] [biː; bi]
and **through** **his** **massive** **forehead** **his** **brain** **could** **be** **seen** **to** **be**
和 通过 他的 大量的 前额 他的 脑 可以 是 已见 到 是
[θrɒbɪŋ] ['vaɪələntli] ,
throbbing **violently** **,**
悸动 暴力 ,

透过他宽阔的额头，可以看到他的大脑正在剧烈地跳动。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkɒrʊˈgeɪʃən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪ] ['mætə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] ['wɪtnəs]
and **the** **corrugations** **of** **his** **gray** **matter** **were** **not** **pleasant** **to** **witness**
和 这 波纹 的 他的 灰色的 事情 是 不是 令人愉快的 到 证人
[æz; əz] [hiː; hi] [traɪd] ['veɪnli] [tuː; tə] [skwiːz] [æn; ən] [aɪˈdɪə] [aʊt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
as **he** **tried** **vainly** **to** **squeeze** **an** **idea** **out** **of** **them** **.**
作为 他 尝试 徒劳地 到 挤 一个 主意 出去 的 他们 .

看着他绞尽脑汁、试图从中挤出一个想法，他那皱巴巴的大脑皮层实在令人不忍直视。

" [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] ? " [ɑːskt] [dɪˈmɒsθəˌniːz] , ['æŋkʃəsli] .
" **What** **is** **the** **matter** **?** **"** **asked** **Demosthenes** **,** **anxiously** **.**
" 什么 是 这 事情 ? " 问 德摩斯梯尼 , 焦虑地 .

“出了什么事？”德摩斯梯尼焦急地问道。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn] ['eni] ['deɪndʒə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ? "
" **We** **are** **not** **in** **any** **danger** **,** **are** **we** **?** **"**
" 我们 是 不是 在 任何 危险 , 是 我们 ? "

我们没有危险，对吗?

" [nəʊ] , " [rɪˈplaɪd] [həʊmz] .
" **No** **,** **"** **replied** **Holmes** **.**
" 不 , " 回复 福尔摩斯 .

“不，”福尔摩斯回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmwɒt] ['pʌz(ə)ld] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌbəlz] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,

"	But	I	am	somewhat	puzzled	at	the	bubbles	on	the	surface	of	the	ocean	,
"	但	我	是	有些	困惑	在	这	气泡	在	这	表面	的	这	海洋	,

但我对海面上的气泡感到有些困惑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪplz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pɑːst] ['əʊvə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ə'gəʊ] ,

and	the	ripples	which	we	passed	over	an	hour	or	two	ago	,
和	这	涟漪	哪个	我们	通过了	超过	一个	小时	或者	二	前	,

还有我们一两个小时前经过的那些涟漪，

['beəli] [pə'septəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] ['maɪkrəskəʊp] ,

barely	perceptible	through	the	most	powerful	microscope	,
仅仅	可感知的	通过	这	最多	强大的	显微镜	,

即使使用最强大的显微镜也几乎无法察觉，

['ɪndɪkeɪt] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [æt; ət]['prez(ə)nt] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː]

indicate	to	my	mind	that	for	some	reason	at	present	unknown	to	me
表明	到	我的	头脑	那	为了	一些	原因	在	展示	未知	到	我

[ðə; ði] [haʊs] - [bəʊt] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] .

the	House	-	boat	has	changed	her	course	.
这	房子	-	船	有	已更改	她	课程	.

这让我觉得，由于某种我目前尚不清楚的原因，这艘船屋改变了航向。

[teɪk] [ðæt] ['bʌb(ə)l] ['fləʊtɪŋ] [baɪ] .

Take	that	bubble	floating	by	.
拿	那	气泡	漂浮的	经过	.

看看那个飘过的气泡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][lɑːst][ɪk'spaɪərɪŋ][bɪt][ɒv; əv] ['eəriəl] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] - ['boʊts] [weɪk] .

It	is	the	last	expiring	bit	of	aerial	agitation	of	the	House	-	boat's	wake	.
它	是	这	最后的	到期	少量	的	天线	搅动	的	这	房子	-	船的	唤醒	.

这是船屋尾流在空中留下的最后一丝涟漪。

[əb'zɜːv] [wens] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] .

Observe	whence	it	comes	.
观察	何处	它	来	.

观察它的来源。

[nɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'zɔːz] ['kwɔːtə(r)] ,

Not	from	the	Azores	quarter	,
不是	从	这	亚速尔群岛	四分之一	,

并非来自亚速尔群岛区

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['stɪərɪŋ] [ə; eɪ] [streɪt] [kɔːs] ['ðɪðə(r)] [ðə; ði] [haʊs] - [bəʊt][hæd; həd]

but	as	if	instead	of	steering	a	straight	course	thither	the	House	-	boat	had
但	作为	如果	反而	的	转向	一个	直的	课程	那里	这	房子	-	船	有

['teɪkən][ə; eɪ] [ʃɑːp] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] - [iːst] ,

taken	a	sharp	turn	to	the	north	-	east	,
已采取	一个	锋利的	转动	到	这	北	-	东方	,

但仿佛这艘船屋并没有径直驶向那里，而是猛地向东北方向转弯。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['hɑːvrə; 'hɑːvə] ; [ɔː(r)] , [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,

and	was	making	for	Havre	;	or	,	in	other	words	,
和	曾是	制作	为了	勒阿弗尔	;	或者	,	在	其他	字	,

正前往勒阿弗尔；或者换句话说，

['pærɪs] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lʌndən] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

Paris	instead	of	London	seems	to	have	become	their	destination	.
巴黎	反而	的	伦敦	似乎	到	有	变得	他们的	目的地	.

他们的目的地似乎变成了巴黎，而不是伦敦。

" [dɪ'mɒsθəˌniːz] [lʊkt] [æt; ət] [həʊmz] [wɪð] [blæŋk] [ə'meɪzmənt] , [ænd; ənd] ,
" Demosthenes looked at Holmes with blank amazement , and ,
" 德摩斯梯尼 看起来 在 福尔摩斯 和 空白的 惊愕 , 和 ,

德摩斯梯尼茫然地看着福尔摩斯，然后，

[tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['stæmərɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['wʌndə(r)] [ðæt] [rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz]
to keep from stammering out the exclamation of wonder that rose to his
到 保持 从 结巴 出去 这 感叹 的 想知道 那 玫瑰 到 他的
[lɪps] ,
lips ,
嘴唇 ,

他强忍着不让自己结结巴巴地发出那声惊叹，那惊叹之情涌上心头。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [ˌbɑːnbɑː'njer] [ænd; ənd] [swˈbləʊd] [ə; eɪ] ['peb(ə)l] .
he opened his bonbonniere and swallowed a pebble .
他 打开 他的 糖果盒 和 吞咽 一个 卵石 .

他打开糖果盒，吞下一颗小石子。

" [juː; jʊ][doʊnt] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kəʊ'keɪn] ['tæblət][ɪn][jɔː(r); jə(r)][bɒks] , [duː; də][juː; jʊ] ? "
" You don't happen to have a cocaine tablet in your box , do you ? "
" 你 不 发生 到 有 一个 可卡因 药片 在 你的 盒子 , 做 你 ? "
['kwɪrrɪd] [həʊmz] .
queried Holmes .
查询 福尔摩斯 .

“你的盒子里会不会碰巧有可卡因药片？”福尔摩斯问道。

" [nəʊ] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [griːk] .
" No , " returned the Greek .
" 不 , " 返回 这 希腊语 .

“不，”希腊人回答道。

" [kəʊ'keɪn] [meɪks] [ˌem 'iː] ['flaɪti] [ænd; ənd] ['nɜːvəs] , [bʌt; bət] [ðiːz] ['peb(ə)lz] [sɔːt] [ɒv; əv] ['bæləst] [ˌem 'iː]
" Cocaine makes me flighty and nervous , but these pebbles sort of ballast me
" 可卡因 制作 我 轻浮 和 紧张的 , 但 这些 鹅卵石 种类 的 压载物 我
[ænd; ənd][həʊld][ˌem 'iː] [daʊn] .
and hold me down .
和 抓住 我 向下 .

“可卡因让我变得轻浮和紧张，但这些小石子却能给我带来镇定和安抚。”

[haʊ] [ɒn] [ɜːθ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðæt] ['bʌb(ə)l] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]
How on earth do you know that that bubble comes from the wake of the
如何 在 地球 做 你 知道 那 那 气泡 来 从 这 唤醒 的 这
[haʊs] - [bəʊt] ? "
House - boat ? "
房子 - 船 ? "

你究竟是如何确定那个气泡来自船屋的尾流的?

" [baɪ][maɪ] ['kemɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] , ['mɪəli] , " [rɪ'plaɪd] [həʊmz] .
" By my chemical knowledge , merely , " replied Holmes .
" 经过 我的 化学 知识 , 仅仅 , " 回复 福尔摩斯 .

“仅凭我的化学知识而言，”福尔摩斯回答道。

" [ə; eɪ] ['mɪəli] ['wɜːldli] ['ves(ə)l] [liːvz] [ə; eɪ] [ˌfɒsfə'resnt] ['bʌb(ə)l] [ɪn][ɪts] [weɪk] .
" A merely worldly vessel leaves a phosphorescent bubble in its wake .
" 一个 仅仅 世俗 血管 树叶 一个 磷光 气泡 在 它是 唤醒 .

“一艘普通的船在驶过时会留下一个磷光气泡。”

[ðæt] [wʌn][wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [dɪ'skʌvəd] [ɪz][nɒt][səʊ] , [bʌt; bət] [ˌsʌlfə'resənt] ,
That one we have just discovered is not so , but sulphurescent ,
那 一 我们 有 只是 发现 是 不是 所以 , 但 硫磺 ,

我们刚刚发现的那个并非如此，而是硫化的。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [kɔɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ]
if I may coin a word which it seems to me the English language is very much
如果 我 可能 硬币 一个 单词 哪个 它 似乎 到 我 这 英语 语言 是 非常 很多
[ɪn] [niːd] [ɒv; əv] .
in need of .
在 需要 的 .

如果允许我创造一个词，我觉得英语非常需要一个这样的词。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [ɪz][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɪdʒiən] [krɑːft]
It proves , then , that the bubble is a portion of the wake of a Stygian craft
它 证明 , 然后 , 那 这 气泡 是 一个 部分 的 这 唤醒 的 一个 冥河 工艺
,
,
,

由此证明，这个气泡是冥河飞船尾流的一部分。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli]['stɪdʒiən][krɑːft] [ðæt] [hæz; həz] [klɪəd] [ðə; ði] [sɪ'mɪərɪən] ['hɑːbə(r)][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz]
and the only Stygian craft that has cleared the Cimmerian Harbor for years
和 这 仅有的 冥河 工艺 那 有 已清除 这 西米里安人 港口 为了 年
[ɪz][ðə; ði] [haʊs] - [bəʊt] - - [kjuː] . [iː] . [diː] . "
is the House - boat - - Q . E . D . "
是 这 房子 - 船 - - 问 . E . D . "

多年来唯一驶出西米里亚港的冥河飞船就是那艘船屋——证毕

" [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] [bæk] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði]['rɪp(ə)l] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðæt] ,
" We can go back until we find the ripple again , and follow that ,
" 我们 能 去 后退 直到 我们 寻找 这 波纹 再次 , 和 跟随 那 ,

我们可以回溯，直到再次找到涟漪，然后沿着涟漪追踪下去。

[aɪ] [prɪ'zjuːm] , " [sniə] [ˌel'iː] [kɒk] ,
I presume , " sneered Le Coq ,
我 怙 , " 冷笑 乐 狗粮 ,

“我猜是这样，”勒科克冷笑道。

[huː] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [mʌtʃ] [stɒk] [ɪn][ðə; ði] ['θɪərɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['raɪv(ə)l] ,
who did not take much stock in the theories of his great rival ,
WHO 做过 不是 拿 很多 库存 在 这 理论 的 他的 伟大的 竞争对手 ,

他并不太相信其劲敌的理论。

['lɑːdʒli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [baɪ][ˌɪntju'ɪʃ(ə)n]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][baɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv]
largely because he was a detective by intuition rather than by study of
很大程度上 因为 他 曾是 一个 侦探 经过 直觉 相当 比 经过 学习 的
[ðə; ði] ['saɪəns] .
the science .
这 科学 .

这主要是因为他是一名凭借直觉而非科学研究破案的侦探。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betə(r)] [nɒt][tuː; tə] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-] [həʊmz] ,
" You can if you want to , but it is better not to , " rejoined Holmes ,
" 你 能 如果 你 想 到 , 但 它 是 更好的 不是 到 , " 重新加入 福尔摩斯 ,

“你想做当然可以，但最好不要做，”福尔摩斯回答道。

['sɪmpli] , [æz; əz] [ðəʊ] [nɒt] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði][snɪə(r)] ,
simply , as though not observing the sneer ,
简单地 , 作为 尽管 不是 观察 这 冷笑 ,

仿佛没注意到那抹嘲讽，

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['rɪp(ə)l] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ɒv; əv] [dɪ'stɜːbəns] [ɪn]

"	because	the	ripple	represents	the	outer	lines	of	the	angle	of	disturbance	in
"	因为	这	波纹	代表	这	外	线条	的	这	角度	的	干扰	在

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ;

the	water	;
这	水	;

因为涟漪代表了水中扰动角度的外轮廓线；

[ænd; ənd][æz; əz] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [saɪdz] [tuː; tə][æn; ən]['æŋg(ə)l][ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]

and	as	any	one	of	the	sides	to	an	angle	is	greater	than	the
和	作为	任何	一	的	这	侧面	到	一个	角度	是	更大的	比	这

[ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ'pɒθɪnjuːz] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪpeks] ,

perpendicular	from	the	hypothenuse	to	the	apex	,
垂直	从	这	假设	到	这	顶点	,

因为角的任何一条直角边都大于从斜边到顶点的垂线，

[jʊd] ['mɪəli] [biː; bi]['gəʊɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] [weɪ] .

you'd	merely	be	going	the	long	way	.
你会	仅仅	是	去	这	长的	方式	.

你只是在绕远路而已。

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wen] [juː; jʊ][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv]

This	is	especially	important	when	you	consider	the	formation	of	the	bow	of
这	是	尤其	重要的	什么时候	你	考虑	这	形成	的	这	弓	的

[ðə; ði] [haʊs] - [bəʊt] ,

the	House	-	boat	,
这	房子	-	船	,

在考虑船屋船首的形状时，这一点尤其重要。

[wɪtʃ] [ɪz] ['raʊndɪd] [laɪk][ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv][məʊst]['ves(ə)lz] ,

which	is	rounded	like	the	stern	of	most	vessels	,
哪个	是	圆润	喜欢	这	船尾	的	最多	船只	,

它的船尾形状像大多数船只的船尾一样呈圆形。

[ænd; ənd] ['kɒmz] [nɪə(r)][tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['rɪplz] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][ɒv; əv] ['naɪnti]

and	comes	near	to	making	a	pair	of	ripples	at	an	angle	of	ninety
和	来	靠近	到	制作	一个	一对	的	涟漪	在	一个	角度	的	九十

[dɪ'griːz] . "

degrees	.	"
学位	.	"

几乎形成了一对呈九十度角的涟漪。

" [ðen] , " [əb'zɜːvd] [sɜː(r)] ['wɔːltə] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

"	Then	,	"	observed	Sir	Walter	,	with	a	sigh	of	disappointment	,
"	然后	,	"	观察到	先生	沃尔特	,	和	一个	叹	的	失望	,

“然后，”沃尔特爵士失望地叹了口气说道，“

" [wiː; wi][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] ['aʊə(r)] [kɔːs] [ænd; ənd][seɪl][fɔː(r); fə(r)]['pærɪs] ? "

"	we	must	change	our	course	and	sail	for	Paris	?	"
"	我们	必须	改变	我们的	课程	和	帆	为了	巴黎	?	"

“我们必须改变航向，驶往巴黎吗？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][səʊ] , " [sed] [həʊmz] ; " [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] [baɪ][nəʊ] [miːnz] ['sɜːt(ə)n][æz; əz]

"	I	am	afraid	so	,	"	said	Holmes	;	"	but	of	course	it's	by	no	means	certain	as
"	我	是	害怕的	所以	,	"	说	福尔摩斯	;	"	但	的	课程	它是	经过	不	方法	肯定	作为

[jet] .

yet	.
然而	.

“恐怕是这样，”福尔摩斯说；“但当然，目前还远未确定。”

[ai] [θɪŋk] [ɪf] [kə'lʌmbəs] [wʊd] [gəʊ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪzənˌtɑːp] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm] ,

I	think	if	Columbus	would	go	up	into	the	mizzentop	and	look	about	him	,
我	思考	如果	哥伦布	会	去	向上	进入	这	后桅	和	看	关于	他	,

我想如果哥伦布登上桅杆顶端环顾四周的话，

[hiː; hi] [mait] [dɪ'skʌvə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['aɪðə(r)] [ɪn] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ˌrefju'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɪəri] . "

he	might	discover	something	either	in	confirmation	or	refutation	of	the	theory	.	"
他	可能	发现	某物	任何一个	在	确认	或者	反驳	的	这	理论	.	"

他可能会发现一些证据，既可以证实这个理论，也可以反驳这个理论。

" [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [dɪ'skʌvə(r)] ['eniθɪŋ] , " [pʊt] [ɪn] ['pɪnˌzɑːn] .

"	He	couldn't	discover	anything	,	"	put	in	Pinzon	.
"	他	不能	发现	任何事物	,	"	放	在	平松	.

“他什么也没发现，”平松补充道。

" [hiː; hi] ['nevə(r)] [dɪd] . "

"	He	never	did	.	"
"	他	绝不	做过	.	"

“他从未这样做过。”

" [wel] , [ai] [laɪk] [ðæt] ! " [riˈtɔːt] [kə'lʌmbəs] .

"	Well	,	I	like	that	!	"	retorted	Columbus	.
"	出色地	,	我	喜欢	那	!	"	反驳	哥伦布	.

“嗯，我喜欢！”哥伦布反驳道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [dɪ'skʌvəd] [ə'merɪkə] . "

"	I'd	like	to	know	who	discovered	America	.	"
"	ID	喜欢	到	知道	WHO	发现	美国	.	"

“我想知道是谁发现了美洲。”

" [səʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] , " [əb'zɜːvd] [liːf] ['ɛrɪksən] , [wɪð] [ə; eɪ] [wɪŋk] [æt; ət] [ves'puːtʃi] .

"	So	should	I	,	"	observed	Leif	Ericson	,	with	a	wink	at	Vespucci	.
"	所以	应该	我	,	"	观察到	莱夫	爱立信	,	和	一个	眨眼	在	韦斯普奇	.

“我也应该这么做，”莱夫·埃里克森说道，同时向韦斯普奇眨了眨眼。

" [tʌt] ! " [riˈtɔːt] [kə'lʌmbəs] .

"	Tut	!	"	retorted	Columbus	.
"	图坦卡蒙	!	"	反驳	哥伦布	.

“啧！”哥伦布反驳道。

" [ai] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] , ['weðə(r)] [juː; jʊ] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [nɒt] . "

"	I	did	it	,	and	the	world	knows	it	,	whether	you	claim	it	or	not	.	"
"	我	做过	它	,	和	这	世界	知道	它	,	无论	你	宣称	它	或者	不是	.	"

“是我做的，全世界都知道，不管你认不承认。”

" [jes] , [dʒʌst] [æz; əz] ['nəʊə] [dɪ'skʌvəd] ['ærəræt] , " [rɪ'plaɪd] ['pɪnˌzɑːn] .

"	Yes	,	just	as	Noah	discovered	Ararat	,	"	replied	Pinzon	.
"	是的	,	只是	作为	诺亚	发现	亚拉腊山	,	"	回复	平松	.

“是的，就像诺亚发现亚拉腊山一样，”平松回答道。

" [juː; jʊ] [sæt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dek] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [ræn] [plʌm] ['ɪntuː] [æn; ən] ['aɪlənd] ,

"	You	sat	upon	the	deck	until	we	ran	plumb	into	an	island	,
"	你	卫星	之上	这	甲板	直到	我们	跑	垂直	进入	一个	岛	,

“你们一直坐在甲板上，直到我们径直撞上了一个岛。”

['ɑːftə(r)] ['fləʊtɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm]

after	floating	about	for	three	months	,	and	then	you	couldn't	tell	it	from
后	漂浮的	关于	为了	三	几个月	,	和	然后	你	不能	告诉	它	从

[ə; eɪ] ['kɒntɪnənt] ,

a	continent	,
一个	大陆	,

在海上漂浮了三个月之后，你就再也分辨不出它和大陆有什么区别了。

['i:v(ə)n] [wen] [ju:; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] .

even	when	you	had	it	right	before	your	eyes	.
甚至	什么时候	你	有	它	正确的	前	你的	眼睛	.

即使它就在你眼前。

['nəʊə] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv][təʊld][hɪz; ɪz]['fæməli] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [ru:f] ['gɑ:d(ə)n]

Noah	might	just	as	well	have	told	his	family	that	he	discovered	a	roof	garden
诺亚	可能	只是	作为	出色地	有	讲述	他的	家庭	那	他	发现	一个	屋顶	花园

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][gəʊ] [bæk] [tu:; tə] [speɪn] ['telɪŋ] - [ɪm] [ɔ:l] [ðæt] [sæn; sɑ:n] ['sælvədɔ:] [wɒz; wəz]

as	for	you	to	go	back	to	Spain	telling	'	em	all	that	San	Salvador	was
作为	为了	你	到	去	后退	到	西班牙	讲述	-	呃	全部	那	圣	萨尔瓦多	曾是

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] . "

the	United	States	.	"
这	团结的	各州	.	"

诺亚还不如告诉他的家人他发现了一个屋顶花园，就像你回到西班牙告诉他们圣萨尔瓦多是美国一样。

" [wel] , [ai][doʊnt][keə(r)] , " [sed] [kə'lʌmbəs] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [lɑ:f] .

"	Well	,	I	don't	care	,	"	said	Columbus	,	with	a	short	laugh	.
"	出色地	,	我	不	关心	,	"	说	哥伦布	,	和	一个	短的	笑	.

“嗯，我不在乎，”哥伦布笑着说。

" [aɪm][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] ['selɪbreɪt] , [səʊ] [wʌts] [ðə; ði] [ɒdz] ?

"	I'm	the	one	they	celebrate	,	so	what's	the	odds	?
"	我是	这	一	他们	庆祝	,	所以	是什么	这	赔率	?

“他们庆祝的对象是我，所以这概率有多大？”

[aɪ'd]['rɑ:ðə(r)] [steɪ] [daʊn] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] - [ru:m] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [geɪm] , ['enihaʊ] ,

I'd	rather	stay	down	here	in	the	smoking	-	room	enjoying	a	small	game	,	anyhow	,
ID	相当	停留	向下	这里	在	这	吸烟	-	房间	享受	一个	小的	游戏	,	无论如何	,

反正我更喜欢待在吸烟室里玩玩小游戏。

[ðæn; ðən] [klaɪm] [ʌp] [ðæt] [mɑ:st][ænd; ənd] [streɪn] [maɪ] [aɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ten] [ɔ:(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['aʊəz]

than	climb	up	that	mast	and	strain	my	eyes	for	ten	or	a	dozen	hours
比	爬	向上	那	桅杆	和	拉紧	我的	眼睛	为了	十	或者	一个	打	小时

['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['evɪdəns] [tu:; tə] [pru:v] [ɔ:(r)] [ˌdɪs'pru:v] [ðə; ði] [kə'rektnəs] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [mænz]

looking	for	evidence	to	prove	or	disprove	the	correctness	of	another	man's
寻找	为了	证据	到	证明	或者	反驳	这	正确性	的	其他	男人的

['θɪəri] .

theory	.
理论	.

与其爬上桅杆，眯着眼睛十几个小时寻找证据来证明或反驳另一个人的理论，还不如自己去寻找证据。

[ai] [ˌwʊdnt] [nəʊ] ['evɪdəns] [wen] [ai] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] , ['enihaʊ] .

I	wouldn't	know	evidence	when	I	saw	it	,	anyhow	.
我	不会	知道	证据	什么时候	我	锯	它	,	无论如何	.

反正就算看到了证据，我也认不出来。

[send] [dʒʌdʒ] ['blækˌstoʊn] . "

Send	Judge	Blackstone	.	"
发送	法官	黑石	.	"

派布莱克斯通法官去。”

" [ai] [drɔ:] [ðə; ði][laɪn][æt; ət][ðə; ði] ['mɪzənˌtɑ:p] , " [əb'zɜ:vd] ['blækˌstoʊn] .

"	I	draw	the	line	at	the	mizzentop	,	"	observed	Blackstone	.
"	我	画	这	线	在	这	后桅	,	"	观察到	黑石	.

“我的底线在后桅顶，”布莱克斯通说道。

" [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [bentʃ] [mʌst; məst][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [prɪ'zɜ:vd] ,

"	The	dignity	of	the	bench	must	and	shall	be	preserved	,
"	这	尊严	的	这	长椅	必须	和	将	是	保存完好	,

“法官席的尊严必须而且应当得到维护，

[ænd; ənd] [aɪl] ['nevə(r)] [kən'sent] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ðæt] ['rɪgɪŋ] , ['getɪŋ] [pɪtʃ] [ænd; ənd] [peɪnt] [ɒn] [maɪ]

and	I'll	never	consent	to	climb	up	that	rigging	,	getting	pitch	and	paint	on	my
和	患病的	绝不	同意	到	爬	向上	那	索具	,	获得	沥青	和	画	在	我的

['ɜːmɪn] ,

ermine	,
貂	,

我绝不会同意爬上那条索具，让沥青和油漆沾到我的貂皮上。

[nəʊ]['mætə(r)] [huː] [ɑːsks][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] . "

no	matter	who	asks	me	to	go	.	"
不	事情	WHO	问	我	到	去	.	"

无论谁邀请我去。

" [ˌhuːmsəʊ'evə(r)] [ai] [tel] [tuː; tə][gəʊ] , [ʃæl; ʃəl][gəʊ] , " [pʊt] [ɪn] [həʊmz] , ['fɜːmli] .

"	Whomsoever	I	tell	to	go	,	shall	go	,	"	put	in	Holmes	,	firmly	.
"	无论谁	我	告诉	到	去	,	将	去	,	"	放	在	福尔摩斯	,	牢牢	.

“我叫谁去，谁就去，”福尔摩斯坚定地说。

" [ai][ˌeɪ 'em] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] .

"	I	am	commander	of	this	ship	.
"	我	是	指挥官	的	这	船	.

我是这艘船的指挥官。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] , [dʒʌdʒ] ['blækˌstoʊn] . "

It	will	pay	you	to	remember	that	,	Judge	Blackstone	.	"
它	将要	支付	你	到	记住	那	,	法官	黑石	.	"

布莱克斯通法官，记住这一点对你会有好处。

" [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [ə'piːlz] , " [ri'tɔːt] ['blækˌstoʊn] , ['hɒtli] .

"	And	I	am	the	Court	of	Appeals	,	"	retorted	Blackstone	,	hotly	.
"	和	我	是	这	法庭	的	上诉	,	"	反驳	黑石	,	热	.

“而我就是上诉法院，”布莱克斯通愤怒地反驳道。

" [beə(r)] [ðæt] [ɪn][maɪnd] , ['kæptɪn] , [wen] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] [ʌp] .

"	Bear	that	in	mind	,	captain	,	when	you	try	to	send	me	up	.
"	熊	那	在	头脑	,	队长	,	什么时候	你	尝试	到	发送	我	向上	.

“船长，当你想把我送上去的时候，请记住这一点。”

[aɪl] ['ɪʃuː] [ə; eɪ] [rɪt] [ɒv; əv] ['heɪbiːəs] ['kɔːpəs] [ɒn][maɪ] [əʊn] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [kə'mɪt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]

I'll	issue	a	writ	of	habeas	corpus	on	my	own	body	,	and	commit	you	for
患病的	问题	一个	写	的	人身保护令	语料库	在	我的	自己的	身体	,	和	犯罪	你	为了

[kən'tempt] . "

contempt	.	"
鄙视	.	"

我将以自己的身体为担保，签发人身保护令，并以藐视法庭罪将你拘留。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz][ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , ['enihaʊ] , " [sed] ['rɑːli] ,

"	There's	no	use	of	sending	the	Judge	,	anyhow	,	"	said	Raleigh	,
"	有	不	使用	的	发送	这	法官	,	无论如何	,	"	说	罗利	,

“反正派法官来也没用，”雷利说道。

['fɪrɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['glɪtə(r)] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [mait]

fearing	by	the	glitter	that	came	into	the	eye	of	the	commander	that	trouble	might
害怕	经过	这	闪光	那	来了	进入	这	眼睛	的	这	指挥官	那	麻烦	可能

[ɪn'sjuː] [ən'les] [pə'sɪfɪkeɪtərɪ] ['meʒəz] [wɜː(r); wə(r)] [ri'zɔːt] [tuː; tə] .

ensue	unless	pacificatory	measures	were	resorted	to	.
随之而来	除非	安抚性的	措施	是	复原	到	.

指挥官眼中闪烁的光芒让他担心，如果不采取绥靖措施，可能会引发麻烦。

" [hiːz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [weɪɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [ˈkeəfəli] , [ænd; ənd] [ˈkænɒt] [biː; bi] [rʌʃt] [ˈɪntuː]

"	He's	accustomed	to	weighing	everything	carefully	,	and	cannot	be	rushed	into
"	他是	习惯	到	称重	一切	小心	,	和	不能	是	匆忙	进入

[ə; eɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .

a	decision	.
一个	决定	.

“他习惯于仔细权衡一切，不能仓促做决定。”

[ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ˈeni] [ˈevɪdəns] , [id] [hæv; həv][tuː; tə][sɪt][ɒn][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [wiːk] [bɪˈfɔː(r)] [ˈriːtʃɪŋ] [ə; eɪ]

If	he	saw	any	evidence	,	he'd	have	to	sit	on	it	a	week	before	reaching	a
如果	他	锯	任何	证据	,	他会	有	到	坐	在	它	一个	星期	前	到达	一个

[kənˈkluːʒn] .

conclusion	.
结论	.

如果他发现任何证据，他需要一周时间才能得出结论。

[wɒt] [wiː; wi] [niːd] [hɪə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] [ɪz][æn; ən][ˈekspɜːt] [ˈsiːmən] , [ə; eɪ] [ˈlʊkaʊt] ,

What	we	need	here	more	than	anything	else	is	an	expert	seaman	,	a	lookout	,
什么	我们	需要	这里	更多的	比	任何事物	别的	是	一个	专家	水手	,	一个	瞭望台	,

我们这里最需要的是一名经验丰富的水手和一名瞭望员。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈnɒmɪneɪt] [ʃem] .

and	I	nominate	Shem	.
和	我	提名	闪	.

我提名谢姆。

[hiː; hi][hæz; həz] [seɪld] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] ,

He	has	sailed	under	his	father	,
他	有	航行	在下面	他的	父亲	,

他曾跟随父亲航行。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][ɒn] [gʊd] [ɔːˈθɒrəti] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈnɔːtɪk(ə)l] [ˈekspɜːt] .

and	I	have	it	on	good	authority	that	he	is	a	nautical	expert	.
和	我	有	它	在	好的	权威	那	他	是	一个	航海	专家	.

我从可靠渠道得知，他是一位航海专家。

" [həʊmz] [ˈhezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] .

"	Holmes	hesitated	for	an	instant	.
"	福尔摩斯	犹豫了一下	为了	一个	立即的	.

福尔摩斯犹豫了一下。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv] [ˈdɪsəplɪnɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈkælsɪtrənt] [ˈblækˌstoʊn] ,

He	was	considering	the	necessity	of	disciplining	the	recalcitrant	Blackstone	,
他	曾是	考虑	这	必要性	的	纪律处分	这	顽固的	黑石	,

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [ˈjiːldɪd] .

but	he	finally	yielded	.
但	他	最后	产生	.

他曾考虑是否有必要惩戒桀骜不驯的布莱克斯通，但最终还是妥协了。

" [ˈveri] [wel] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Very	well	,	"	he	said	.
"	非常	出色地	,	"	他	说	.

“很好，”他说。

" [ʃem] [biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] .

"	Shem	be	it	.
"	闪	是	它	.

就这样吧。

[ˈbəusən] , [paɪp] [ʃem] [ɒn] [dek] ,

Bo'sun	,	pipe	Shem	on	deck	,
博孙	,	管道	闪	在	甲板	,

水手长，把谢姆带到甲板上来。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl]['ɔːdə(r)]['nʌmbə(r)][wʌn] [rɪ'kwaɪəz] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [æt; ət][ðə; ði]

and	tell	him	that	general	order	number	one	requires	him	to	report	at	the
和	告诉	他	那	一般的	命令	数字	一	需要	他	到	报告	在	这

['mɪzənˌtɑːp] [raɪt] [ə'weɪ] ,

mizzentop	right	away	,
后桅	正确的	离开	,

并告诉他，第一号总命令要求他立即到桅杆顶端报到。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [siːz] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

and	that	immediately	he	sees	anything	he	shall	come	below	and	make	it
和	那	立即地	他	看到	任何事物	他	将	来	以下	和	制作	它

[nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

known	to	me	.
已知	到	我	.

他一看到什么，就立刻下来告诉我。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['æpɪtaɪt] ,

As	for	the	rest	of	us	,	having	a	very	considerable	appetite	,
作为	为了	这	休息	的	我们	,	拥有	一个	非常	大量	食欲	,

至于我们其他人，胃口都很大，

[aɪ][duː; də] [naʊ] [dɪ'kriː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪnə(r)] - [taɪm] .

I	do	now	decree	that	it	is	dinner	-	time	.
我	做	现在	法令	那	它	是	晚餐	-	时间	.

现在我宣布，晚餐时间到了。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] [bɪ'ləʊ] ? "

Shall	we	go	below	?	"
将	我们	去	以下	?	"

我们下去看看吧?

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eni] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['rɑːli] .

"	I	don't	think	I	care	for	any	,	thank	you	,	"	said	Raleigh	.
"	我	不	思考	我	关心	为了	任何	,	感谢	你	,	"	说	罗利	.

“我一个也不喜欢，谢谢。”雷利说道。

" [fækt][ɪz] - - [ɑː] - - [aɪ] [daɪnd] [lɑːst] [wiːk] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['hʌŋgri] .

"	Fact	is	-	-	ah	-	-	I	dined	last	week	,	and	am	not	hungry	.
"	事实	是	-	-	啊	-	-	我	用餐	最后的	星期	,	和	是	不是	饥饿的	.

“事实上——啊——我上周吃过饭了，现在不饿。”

" ['nəʊə] [lɑːft] .

"	Noah	laughed	.
"	诺亚	笑了	.

诺亚笑了。

" [əʊ] , [kʌm] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ˌjuː 'es] [iːt] , [ðen] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Oh	,	come	below	and	watch	us	eat	,	then	,	"	he	said	.
"	哦	,	来	以下	和	手表	我们	吃	,	然后	,	"	他	说	.

“哦，那就下来看我们吃饭吧，”他说。

" ['itl] [duː; də][juː; jʊ] [gʊd] .

"	It'll	do	you	good	.
"	它将	做	你	好的	.

“这对你有好处。”

" [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][rɪ'plaɪ] .

"	But	there	was	no	reply	.
"	但	那里	曾是	不	回复	.

但没有收到回复。

['rɑːli] [hæd; həd] [plʌndʒd] [hed] [fɜːst]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [steɪt] - [ruːm] , [wɪtʃ] ['fɔːtʃənətli] ['hæpənd]
Raleigh had plunged head first into his state - room , which fortunately happened
罗利 有 暴跌 头 第一的 进入 他的 状态 - 房间 , 哪个 幸运的是 发生
[tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði]['ʌpə(r)] [dek] .
to be on the upper deck .
到 是 在 这 上 甲板 .

罗利一头栽进了他的船舱，幸运的是，他的船舱恰好位于上层甲板。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] [rɪ'peəd] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'luːn] ,
The rest of the spirits repaired below to the saloon ,
这 休息 的 这 烈酒 已修复 以下 到 这 酒吧 ,

其余的酒鬼都回到了下面的酒吧。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][æn; ən]['ænɪmeɪtɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['vaɪəndz][æz; əz]
where they were soon engaged in an animated discussion of such viands as
在哪里 他们 是 很快 已订婚的 在 一个 动画 讨论 的 这样的 菜肴 作为
[ðə; ði] ['lɑːdə(r)] [prə'vaɪdɪd] .
the larder provided .
这 食品储藏室 假如 .

他们很快就热烈地讨论起了食品储藏室里提供的各种美食。

" [ðɪs] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , " [ɪz] [wɒt] [aɪ]
" This , " said Dr . Johnson , from the head of the table , " is what I
" 这 , " 说 博士 . 约翰逊 , 从 这 头 的 这 桌子 , " 是 什么 我
[kɔːl] ['kʌmfət] .
call comfort .
称呼 舒适 .

“这，”约翰逊博士坐在桌子首位上说，“就是我所说的舒适。”

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][ðə; ði] [haʊs] - [bəʊt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] . "
I don't know that I am so anxious to recover the House - boat , after all . "
我 不 知道 那 我 是 所以 焦虑的 到 恢复 这 房子 - 船 , 后 全部 . "

我其实并没有那么急于找回那艘船屋。

" [nɔː(r)][aɪ] , " [sed] ['spkrətiːz] , " [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɪp] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə][gəʊ] [ɒf] ['kruːzɪŋ] [ɒn] ,
" Nor I , " said Socrates , " with a ship like this to go off cruising on ,
" 也不 我 , " 说 苏格拉底 , " 和 一个 船 喜欢 这 到 去 离开 巡航 在 ,

“我也不，”苏格拉底说，“开着这样一艘船去远航。”

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɑːdə(r)] .
and with such a larder .
和 和 这样的 一个 食品储藏室 .

而且还有这么多食材。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['θɪknəs] [ɒv; əv] [ðæt] ['pjʊəreɪ] , ['dɒktə(r)] - - "
Look at the thickness of that puree , Doctor - - "
看 在 这 厚度 的 那 菜泥 , 医生 - - "

医生，你看这果泥多稠啊——”

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [sed] ['bɔzwəl] , ['feɪntli] , " [bʌt; bət][aɪ] - - [aɪv] [left] [maɪ] [nəʊt] - - [bʌb] - - [bʊk]
" Excuse me , " said Boswell , faintly , " but I - - I've left my note - - bub - - book
" 原谅 我 , " 说 博斯韦尔 , 淡淡的 , " 但 我 - - 我已经 左边 我的 笔记 - - 泡泡 - - 书
[ˌʌp'steəz] ,
upstairs ,
楼上 ,

“对不起，”博斯韦尔虚弱地说，“但我——我把我的便笺簿落在楼上了。”

['dɒktə(r)] , [ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] . "
Doctor , and I'd like to go up and get it . "
医生 , 和 ID 喜欢 到 去 向上 和 得到 它 . "

医生，我想上去取一下。

" ['sɜːt(ə)nli] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] .

"	Certainly	,	"	said	Dr	.	Johnson	.
"	当然	,	"	说	博士	.	约翰逊	.

“当然，”约翰逊博士说。

" [aɪ] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['kʌlə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] ['haɪli] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] [ˌmægə'ziːn]

"	I	judge	from	your	color	,	which	is	highly	suggestive	of	a	modern	magazine
"	我	法官	从	你的	颜色	,	哪个	是	高度	暗示性的	的	一个	现代的	杂志

['pəʊstə(r)] ,

poster	,
海报	,

“从你的配色来看，这很像现代杂志海报的颜色。”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wel] [tuː] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪd] [ɒn] [dek] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd]

that	it	might	be	well	too	if	you	stayed	on	deck	for	a	little	while	and
那	它	可能	是	出色地	也	如果	你	入住	在	甲板	为了	一个	小的	尽管	和

[meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['entrɪs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kɒmənpleɪs] [bʊk] . "

made	a	few	entries	in	your	commonplace	book	.	"
制成	一个	很少	条目	在	你的	平凡	书	.	"

如果你在甲板上待一会儿，在你的摘录本上写点东西，也许也挺好的。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['bɔzwəl] , ['greɪtfəli] .

"	Thank	you	,	"	said	Boswell	,	gratefully	.
"	感谢	你	,	"	说	博斯韦尔	,	感激不尽	.

“谢谢，”博斯韦尔感激地说。

" [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [seɪ] ['eniθɪŋ] ['klevə(r)]['djʊərɪŋ] ['dɪnə(r)] , [sɜː(r)] ?

"	Shall	you	say	anything	clever	during	dinner	,	sir	?
"	将	你	说	任何事物	聪明的	期间	晚餐	,	先生	?

先生，您在晚餐时会说些俏皮话吗?

[ɪf] [səʊ] , [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [waɪl] [aɪm] [ʌp] - - "

If	so	,	I	might	be	putting	it	down	while	I'm	up	-	-	"
如果	所以	,	我	可能	是	推杆	它	向下	尽管	我是	向上	-	-	"

如果真是这样，我可能趁着醒着的时候把它放下——”

" [get] [aʊt] ! " [rɔːd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	Get	out	!	"	roared	the	Doctor	.
"	得到	出去	!	"	咆哮	这	医生	.

“滚出去！”医生咆哮道。

" [get] [ʌp] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] - - [get] [ʌp] [wɪð] [ʃem] [ɒn][ðə; ði] ['mɪzənˌtɑːp] - - "

"	Get	up	as	high	as	you	can	-	-	get	up	with	Shem	on	the	mizzentop	-	-	"
"	得到	向上	作为	高的	作为	你	能	-	-	得到	向上	和	闪	在	这	后桅	-	-	"

“尽可能爬得高一些——和闪一起爬上桅杆顶端——”

" ['veri] [gʊd] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['bɔzwəl] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɒf] .

"	Very	good	,	sir	,	"	replied	Boswell	,	and	he	was	off	.
"	非常	好的	,	先生	,	"	回复	博斯韦尔	,	和	他	曾是	离开	.

“很好，先生，”博斯韦尔回答道，然后就离开了。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['liːniənt] [wɪð] [hɪm] , ['dɒktə(r)] , " [sed] ['bəʊnəpɑːt] ; " [hiː; hi] [miːnz]

"	You	ought	to	be	more	lenient	with	him	,	Doctor	,	"	said	Bonaparte	;	"	he	means
"	你	应该	到	是	更多的	宽容	和	他	,	医生	,	"	说	波拿巴	;	"	他	方法

[wel] . "

well	.	"
出色地	.	"

“医生，你应该对他宽容一些，”波拿巴说，“他本意是好的。”

" [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [əb'zɜːvd] ['dʒɒnsn] ; " [bʌt; bət] [hiːz] [səʊ] ['veri] ['priːviəs] .

"	I	know	it	,	"	observed	Johnson	;	"	but	he's	so	very	previous	.
"	我	知道	它	,	"	观察到	约翰逊	;	"	但	他是	所以	非常	以前的	.

“我知道，”约翰逊评论道；“但他太有先见之明了。”

[lɑːst]['wɪntə(r)] , [æt; ət] ['tʃɔːsərz] ['dɪnə(r)][tuː; tə] [bɜːnz] , [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ,
Last winter , at Chaucer's dinner to Burns , I made a speech ,
最后的 冬天 , 在 乔叟的 晚餐 到 烧伤 , 我 制成 一个 演讲 ,

去年冬天，在乔叟为伯恩斯举办的晚宴上，我发表了演讲。

[wɪtʃ] ['bɔzwəl] ['prɪntɪd] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] ,
which Boswell printed a week before it was delivered ,
哪个 博斯韦尔 打印 一个 星期 前 它 曾是 发表 ,

博斯韦尔在发货前一周就把印刷好的版本印出来了。

[wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] - ['lɑːftə(r)] - [ænd; ənd] - [ʌp'rɔːriəs] [ə'plɔːz] - [ˌɪntə'spɜːst] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
with the words ' laughter ' and ' uproarious applause ' interspersed through it .
和 这 字 - 笑声 - 和 - 哄然 掌声 - 穿插 通过 它 .

其中穿插着“笑声”和“热烈的掌声”等字眼。

[ˌaɪ 'tiː] [pleɪst] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [fɔːls] [pə'zɪʃ(ə)n] . "
It placed me in a false position . "
它 放置 我 在 一个 错误的 位置 . "

这让我陷入了错误的境地。

" [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ? " ['kwɪrrɪd] [dɪ'mɒsθəˌniːz] .
" How did he know what you were going to say ? " queried Demosthenes .
" 如何 做过 他 知道 什么 你 是 去 到 说 ? " 查询 德摩斯梯尼 .

“他怎么知道你要说什么？”德摩斯梯尼问道。

" [doʊnt] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɒnsn] .
" Don't know , " replied Johnson .
" 不 知道 , " 回复 约翰逊 .

“不知道，”约翰逊回答说。

" [kaɪnd][ɒv; əv][maɪnd] - ['riːdə(r)] , [ai]['fænsi] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['blʌʃɪŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .
" Kind of mind - reader , I fancy , " he added , blushing a trifle .
" 种类 的 头脑 - 读者 , 我 想要 , " 他 额外 , 脸红 一个 琐事 .

“我觉得他有点像会读心术的人，”他补充道，脸颊微微泛红。

" [bʌt; bət] , ['kæptɪn] [həʊmz] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [dɪ'djuːs] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
" But , Captain Holmes , what do you deduce from your observation of
" 但 , 队长 福尔摩斯 , 什么 做 你 推断 从 你的 观察 的
[ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] - [bəʊt] ?
the wake of the House - boat ?
这 唤醒 的 这 房子 - 船 ?

“但是，福尔摩斯船长，你从对船屋尾流的观察中得出了什么结论呢？”

[ɪf] [ʃiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]['pærɪs] , [waɪ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ? "
If she's going to Paris , why the change ? "
如果 她是 去 到 巴黎 , 为什么 这 改变 ? "

如果她要去巴黎，为什么改变主意?

" [ai][hæv; həv] [tuː] ['θɪərɪz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
" I have two theories , " replied the detective .
" 我 有 二 理论 , " 回复 这 侦探 .

“我有两种推测，”侦探回答道。

" [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [seɪf] , " [sed] [ˌel'iː] [kɒk] .
" Which is always safe , " said Le Coq .
" 哪个 是 总是 安全的 , " 说 乐 狗粮 .

“这总是安全的，”勒科克说。

" ['ɔːlweɪz] ; [ˌaɪ 'tiː] ['dʌblz] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [sək'ses] , " [ˌækwi'es] [həʊmz] .
" Always ; it doubles your chances of success , " acquiesced Holmes .
" 总是 ; 它 双打 你的 机会 的 成功 , " 默许 福尔摩斯 .

“当然可以；它能使你成功的几率翻倍，”福尔摩斯赞同道。

" ['enihəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃɔɪs] , [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] .

"	Anyhow	,	it	gives	you	a	choice	,	which	makes	it	more	interesting	.
"	无论如何	,	它	给予	你	一个	选择	,	哪个	制作	它	更多的	有趣的	.

总之，它给了你选择的机会，这让它更有趣。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] [frɒm; frəm] [tuː; tə] - [pruːvz] [tuː; tə][ˌem 'iː]

The	change	of	her	course	from	Londonward	to	Parisward	proves	to	me
这	改变	的	她	课程	从	伦敦向	到	-	证明	到	我

['aɪðə(r)] [ðæt] [kɪd] [ɪz][nɒt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi]

either	that	Kidd	is	not	satisfied	with	the	extent	of	the	revenge	he	has	already
任何一个	那	基德	是	不是	使满意	和	这	程度	的	这	复仇	他	有	已经

['teɪkən] ,

taken	,
已采取	,

她从伦敦方向转向巴黎方向的举动，在我看来证明，要么是基德对他已经进行的复仇的程度并不满意，要么就是.....

[ænd; ənd] ['wɪʃɪz] [tuː; tə]['ruːɪn][juː; jʊ] ['dʒentlmən] [faɪ'nænʃəli; fə'nænʃəli][baɪ] ['tɜːnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [waɪvz] ,

and	wishes	to	ruin	you	gentlemen	financially	by	turning	your	wives	,
和	愿望	到	废墟	你	先生们	财务方面	经过	转弯	你的	妻子们	,

[dˈɔːtəz] ,

daughters	,
女儿们	,

并希望通过让你们的妻子、女儿堕落来毁掉你们的经济，先生们

[ænd; ənd] ['sɪstəz] [luːs] [ɒn][ðə; ði] [pə'rɪziən] [ʃɒps] ,

and	sisters	loose	on	the	Parisian	shops	,
和	姐妹	松动的	在	这	巴黎人	商店	,

姐妹俩在巴黎的商店里闲逛，

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['paɪrəts] [hæv; həv] [ðəm'selvz] [biːn] [ˌəʊvə'θrəʊn] [baɪ][ðə; ði] ['leɪdɪz] ,

or	that	the	pirates	have	themselves	been	overthrown	by	the	ladies	,
或者	那	这	海盗	有	他们自己	到过	被推翻	经过	这	女士们	,

或者说，海盗们已经被女士们推翻了。

[huː] [hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [prə'lɒŋ] [ðeə(r)] [kruːz] [ænd; ənd][get][sʌm; səm][fʌn] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)]

who	have	decided	to	prolong	their	cruise	and	get	some	fun	out	of	their
WHO	有	决定	到	延长	他们的	巡航	和	得到	一些	乐趣	出去	的	他们的

[ˌmɪs'fɔːtʃuːn] . "

misfortune	.	"
不幸	.	"

他们决定延长航程，从不幸中寻找乐趣。

" [ænd; ənd] [weə(r)] [els] [ðæn; ðən][tuː; tə]['pærɪs] [wʊd] ['eni] [wʌn][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [gəʊ] ? "

"	And	where	else	than	to	Paris	would	any	one	in	search	of	pleasure	go	?	"
"	和	在哪里	别的	比	到	巴黎	会	任何	一	在	搜索	的	乐趣	去	?	"

[ɑːskt] ['bəʊnəpɑːt] .

asked	Bonaparte	.
问	波拿巴	.

“除了巴黎，还能去哪里寻欢作乐呢？”波拿巴问道。

" [ai][hæd; həd][mɔː(r)] [fʌn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] ['brʌs(ə)lz] , " [sed] ['welɪŋtən] ,

"	I	had	more	fun	a	few	miles	outside	of	Brussels	,	"	said	Wellington	,
"	我	有	更多的	乐趣	一个	很少	英里	外部	的	布鲁塞尔	,	"	说	惠灵顿	,

“我在布鲁塞尔郊外几英里处玩得更开心，”惠灵顿说。

[wɪð] [ə; eɪ][slaɪ] [wɪŋk] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] .

with	a	sly	wink	at	Washington	.
和	一个	狡猾	眨眼	在	华盛顿	.

这番话还暗含着对华盛顿的嘲讽。

" [əʊ] , [let] [ʌp] [ɒn] [ðæt] ! " [ri'tɔ:t] ['bəʊnəpɑ:t] .
" Oh , let up on that ! " retorted Bonaparte .
" 哦 , 让 向上 在 那 ! " 反驳 波拿巴 .

“哦，别再说了！”波拿巴反驳道。

" [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [ju:; jʊ] [bi:t] [ˌem 'i:][æt; ət] [ˌwɔ:tə'lu:] .
" It wasn't you beat me at Waterloo .
" 它 不是 你 打 我 在 滑铁卢 .

“在滑铁卢战役中击败我的不是你。”

[ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] ['bi:t(ə)n] [ˌem 'i:][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪn] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [geɪm] [ɒv; əv][əʊld] - [meɪd] [wɪð] [ə; eɪ]
You couldn't have beaten me at a plain ordinary game of old - maid with a
你 不能 有 被打败 我 在 一个 清楚的 普通的 游戏 的 老的 - 女佣 和 一个
[stækt] [pæk] [ɒv; əv] [kɑ:dz] ,
stacked pack of cards ,
堆叠 盒 的 牌 ,

就算你拿着一副牌，玩普通的“老处女”游戏也赢不了我。

[mʌtʃ] [les] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv][wɔ:(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['hædnt] [hæd; həd][ðə; ði] ['elɪmənts] [wɪð] [ju:; jʊ] . "
much less in the game of war , if you hadn't had the elements with you . "
很多 较少的 在 这 游戏 的 战争 , 如果 你 之前没有 有 这 元素 和 你 . "

在战争游戏中，如果没有自然因素的助力，那就更不用说了。

" [tʌt] ! " [snæpt] ['welɪŋtən] .
" Tut ! " snapped Wellington .
" 图坦卡蒙 ! " 啪啪 惠灵顿 .

“啧！”惠灵顿厉声说道。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][klɪə(r)] ['saɪəns] [leɪd] [ju:; jʊ] [aʊt] , ['bəʊnɪ] . "
" It was clear science laid you out , Boney . "
" 它 曾是 清除 科学 铺设 你 出去 , 博尼 . "

“很明显，科学已经决定了你的命运，博尼。”

" [teɪzi] - [vu:] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][aɪ'reɪt] ['kɔ:sɪkən] .
" Taisey - voo ! " shouted the irate Corsican .
" 泰西 - 伏 ! " 喊叫 这 愤怒 科西嘉岛 .

“泰西沃！”愤怒的科西嘉人喊道。

" [klɪə(r)] ['saɪəns] [bi:; bi] [hæŋd] !
" Clear science be hanged !
" 清除 科学 是 绞刑 !

“清白的科学应该被绞死！”

[wet] ['saɪəns] [wɒz; wəz] [wɒt] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] .
Wet science was what did it .
湿的 科学 曾是 什么 做过 它 .

是湿科学导致了这一切。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['hædnt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [reɪn] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [dju:k] ,
If it hadn't been for the rain , my little Duke ,
如果 它 之前没有 到过 为了 这 雨 , 我的 小的 公爵 ,

如果不是因为下雨，我的小公爵，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn] ['lʌndən] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wi:k] ,
I should have been in London within a week ,
我 应该 有 到过 在 伦敦 之内 一个 星期 ,

我本应在一周内抵达伦敦。

[maɪ] [ˌgrenə'dɪə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['kæmpɪŋ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [ru:] - ,
my grenadiers would have been camping in your Rue Peekadeely ,
我的 掷弹兵 会 有 到过 野营 在 你的 后悔 - ,

我的掷弹兵本来会在你们皮卡迪利街扎营的，

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [gɑːd] [ɔːl]['əʊvə(r)] ['evriweə(r)] [els] . "
and the Old Guard all over everywhere else . "
和 这 老的 警卫 全部 超过 到处 别的 . "

还有其他地方的老派势力。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [geɪ] ['ɑːmi] , [ðen] , " [lɑːft] ['siːzə(r)] .
" You must have had a gay army , then , " laughed Caesar .
" 你 必须 有 有 一个 同性恋 军队 , 然后 , " 笑了 凯撒 .

“那你一定拥有一支同性恋军队吧？”凯撒笑着说。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [frentʃ] ['səʊldʒəz] [meɪd] [ɒv; əv] , [ðæt] [ðeɪ] [kænt] [stænd][ðə; ði] [wet] - - [ʌn'ʃrʌŋk]
" What are French soldiers made of , that they can't stand the wet - - unshrunk
" 什么 是 法语 士兵 制成 的 , 那 他们 不能 站立 这 湿的 - - 未收缩
['lɪnɪn] [ɔː(r)] ['flænl] ? "
linen or flannel ? "
亚麻布 或者 绒布 ? "

“法国士兵究竟是什么做的？他们竟然连湿漉漉的、未缩水的亚麻布或法兰绒都受不了？”

" [bɑː] ! " [əb'zɜːvd] [nə'pəʊlɪən] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz]
" Bah ! " observed Napoleon , shrugging his shoulders and walking a few paces
" 呸 ! " 观察到 拿破仑 , 耸肩 他的 肩膀 和 步行 一个 很少 步幅
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

“呸！”拿破仑耸了耸肩，走了几步远。

" [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [frentʃ] .
" You do not understand the French .
" 你 做 不是 理解 这 法语 .

你不懂法语。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [pel] - ['mel] ['səʊldʒə(r)] [laɪk] [juː; jʊ]['rəʊmənz] ; [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['pəʊɪt][ɒv; əv]
The Frenchman is not a pell - mell soldier like you Romans ; he is the poet of
这 法国人 是 不是 一个 佩尔 - 梅尔 士兵 喜欢 你 罗马书 ; 他 是 这 诗人 的
[ɑːmz] ;
arms ;
武器 ;

法国人不像你们罗马人那样是莽夫；他是战争的诗人；

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt][gəʊ][ɪn][fɔː(r); fə(r)]['glɔːri][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dɪgnəti] ;
he does not go in for glory at the expense of his dignity ;
他 做 不是 去 在 为了 荣耀 在 这 费用 的 他的 尊严 ;

他不会为了追求荣耀而牺牲尊严；

[staɪl] , [fɔːm] , [ɪz] ['dɪrər] [tuː; tə][hɪm][ðæn; ðən]['ɒnə(r)] ,
style , form , is dearer to him than honor ,
风格 , 形式 , 是 更贵 到 他 比 荣誉 ,

对他来说，风格和形式比荣誉更重要。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wet][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
and he has no use for fighting in the wet and coming out of the
和 他 有 不 使用 为了 斗争 在 这 湿的 和 未来 出去 的 这
[faɪt] [kən'spɪkjuəs] [æz; əz][ə; eɪ]['vɪktə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kɜːl] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
fight conspicuous as a victor with the curl out of his feathers and his
斗争 显眼的 作为 一个 胜利者 和 这 卷曲 出去 的 他的 羽毛 和 他的
[ˌepə'let] ['rʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði][dæmp] .
epaulets rusted with the damp .
肩章 生锈的 和 这 潮湿 .

他不喜欢在潮湿的环境中战斗，也不喜欢战斗结束后羽毛卷曲、肩章被潮水锈蚀，却依然像个显眼的胜利者。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['glɔːri] [ɪn]['wɔːtə(r)] .

There	is	no	glory	in	water	.
那里	是	不	荣耀	在	水	.

水里没有荣耀。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd] [ʌm'breləz] [ænd; ənd] ['mækɪntɒʃ] ,

But	if	we	had	had	umbrellas	and	mackintoshes	,
但	如果	我们	有	有	雨伞	和	麦金托什	,

但如果我们有雨伞和雨衣的话，

[æz; əz] ['evri] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

as	every	Englishman	who	comes	to	the	Continent	always	has	,	and	a
作为	每一个	英国人	WHO	来	到	这	大陆	总是	有	,	和	一个

[bæθ.bɑːθ] - [tʌb] [fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] ,

bath	-	tub	for	everybody	,
洗澡	-	浴缸	为了	大家	,

就像每个来欧洲大陆的英国人一样，每个人都有一个浴缸。

[ðen] [wʊd] [jɔː(r); jə(r)] [ˌwɔːtə'luː] [hæv; həv] [biːn] ['dɪfrənt] [ə'gen] ,

then	would	your	Waterloo	have	been	different	again	,
然后	会	你的	滑铁卢	有	到过	不同的	再次	,

那么，你眼中的滑铁卢会不会又不一样了？

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'mɒkrəsi] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [wɪð] [ə; eɪ] ['bəʊnəpɑːt] [fɔː(r); fə(r)]['empərə(r)] [wʊd]

and	the	great	democracy	of	Europe	with	a	Bonaparte	for	emperor	would
和	这	伟大的	民主	的	欧洲	和	一个	波拿巴	为了	皇帝	会

[hæv; həv] [biːn] ['faʊndɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [kɔːl][ðə; ði] [kiːps] ;

have	been	founded	for	what	the	Americans	call	the	keeps	;
有	到过	创立	为了	什么	这	美国人	称呼	这	保持	;

如果欧洲伟大的民主国家以波拿巴为皇帝，那么它就会建立在美国人所说的“堡垒”之上；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [hɑː] !

and	as	for	your	little	Great	Britain	,	ha	!
和	作为	为了	你的	小的	伟大的	英国	,	哈	!

至于你们那小小的英国，哈！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['blækˌwɛlz] ['aɪlənd] [ɒv; əv][ðə; ði]['greɪtə(r)] [frɑːns] . "

she	would	have	become	the	Blackwell's	Island	of	the	Greater	France	.	"
她	会	有	变得	这	布莱克威尔书店	岛	的	这	更大的	法国	.	"

她本可以成为大法兰西地区的布莱克威尔岛。

" [jʊr; jər] ['ɔːlməʊst][æz; əz] ['fʌni] [æz; əz] [pʌntʃ] ['ɪz(ə)nt] , " [drɔːl] ['welɪŋtən] , [wɪð] [æn; ən] ['æŋgri]

"	You're	almost	as	funny	as	Punch	isn't	,	"	drawled	Wellington	,	with	an	angry
"	你是	几乎	作为	有趣的	作为	冲床	不是	,	"	拖长音	惠灵顿	,	和	一个	生气的

['dʒestʃə(r)][æt; ət] ['bəʊnəpɑːt] .

gesture	at	Bonaparte	.
手势	在	波拿巴	.

“你简直和《笨拙》杂志一样无趣，”惠灵顿拖长了声音说道，同时愤怒地朝波拿巴做了个手势。

" [juː; jʊ] [wɜːrnt] [wɪ'ðɪn] ['telɪfəʊnɪŋ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['vɪktəri] [ɔːl] [deɪ] .

"	You	weren't	within	telephoning	distance	of	victory	all	day	.
"	你	不是	之内	电话	距离	的	胜利	全部	天	.

“你一整天都没能打通电话，离胜利还远着呢。”

[wiː; wi] ['sɪmpli] [pleɪd] [wɪð] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .

We	simply	played	with	you	,	my	boy	.
我们	简单地	玩	和	你	,	我的	男生	.

我们只是陪你玩而已，孩子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['regjələ(r)] [geɪm] [ɒv; əv] [gɒlf] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

It	was	a	regular	game	of	golf	for	us	.
它	曾是	一个	常规的	游戏	的	高尔夫球	为了	我们	.

对我们来说，这只是一场普通的打高尔夫球比赛。

[wiː; wi] [let] [juː; jʊ] [kiːp] [ʌp] ['prɪti] [kləʊz] [ænd; ənd] [wɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [həʊlz] ,

We	let	you	keep	up	pretty	close	and	win	a	few	holes	,
我们	让	你	保持	向上	漂亮的	关闭	和	赢	一个	很少	孔	,

我们让你能跟上节奏，甚至赢下几个洞，

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] [həʊm] [draɪv] [wiː; wi] [hæd; həd] [juː; jʊ] ['biːt(ə)n] [ɪn] [wʌn] [strəʊk] .

but	on	the	home	drive	we	had	you	beaten	in	one	stroke	.
但	在	这	家	驾驶	我们	有	你	被打败	在	一	中风	.

但在最后一杆，我们一杆就赢了你。

[gəʊ] [tuː; tə] , [maɪ] [dɪə(r)] ['bəʊnəpɑːt] , [ænd; ənd] [stɒp] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flʌd] . "

Go	to	,	my	dear	Bonaparte	,	and	stop	talking	about	the	flood	.	"
去	到	,	我的	亲爱的	波拿巴	,	和	停止	说	关于	这	洪水	.	"

“走吧，我亲爱的波拿巴，别再提洪水的事了。”

" [ɪts] [ə; eɪ] ['lʌki] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['nəʊə] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['frentʃmən] , [eɪ] ? " [sed] ['fredrɪk]

"	It's	a	lucky	thing	for	us	that	Noah	wasn't	a	Frenchman	,	eh	?	"	said	Frederick
"	它是	一个	幸运的	事物	为了	我们	那	诺亚	不是	一个	法国人	,	嗯	?	"	说	弗雷德里克

[ðə; ði] [greɪt] .

the	Great	.
这	伟大的	.

“诺亚不是法国人，这对我们来说真是件幸运的事，对吧？”腓特烈大帝说道。

" [haʊ] [ðæt] [reɪn] [wʊd] [hæv; həv] [feɪzd] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] !

"	How	that	rain	would	have	fazed	him	if	he	had	been	!
"	如何	那	雨	会	有	惊慌失措	他	如果	他	有	到过	!

“如果他当时在场，那场雨该会让他多么不安啊！”

[ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [waɪpt] [aʊt] . "

The	human	race	would	have	been	wiped	out	.	"
这	人类	种族	会	有	到过	擦拭	出去	.	"

人类本应就此灭绝。

" [əʊ] , [pʃɔː] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['nəʊə] , ['deprəkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'siːmlinɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwɒrəl] ,

"	Oh	,	pshaw	!	"	ejaculated	Noah	,	deprecating	the	unseemliness	of	the	quarrel	,
"	哦	,	呸	!	"	射精	诺亚	,	弃用	这	不得体	的	这	争吵	,

“呸！”诺亚怒斥道，对这场争吵的不体面感到不满。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'fekʃənətli] [ə'baʊt] ['boʊnəˌpɑːrts] ['ʃəʊldə(r)] .

and	putting	his	arm	affectionately	about	Bonaparte's	shoulder	.
和	推杆	他的	手臂	亲切地	关于	波拿巴的	肩膀	.

他亲切地将手臂搭在波拿巴的肩膀上。

" [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] ,

"	When	you	come	down	to	that	,
"	什么时候	你	来	向下	到	那	,

“归根结底，

[aɪ] [wɒz; wəz] [frentʃ] - - [æz; əz] [frentʃ] [æz; əz] [wʌn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] - - [ænd; ənd] [ðiːz]

I	was	French	-	-	as	French	as	one	could	be	in	those	days	-	-	and	these
我	曾是	法语	-	-	作为	法语	作为	一	可以	是	在	那些	天	-	-	和	这些

['gælɪk] ['sʌbdʒɪkts] [ɒv; əv] [maɪ] [frend] [hɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ,

Gallic	subjects	of	my	friend	here	were	,
高卢语	主题	的	我的	朋友	这里	是	,

我是法国人——在那个年代，我算是地地道道的法国人——而我朋友的这些法国臣民，

['evri] [wʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] , [maɪ] ['lɪniəl] [dɪ'sendənts] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] [reɪn] [wɒz; wəz]

every	one	of	'	em	,	my	lineal	descendants	,	and	their	hatred	of	rain	was
每一个	一	的	-	呃	,	我的	线性	后代	,	和	他们的	仇恨	的	雨	曾是

[ɪn'herɪtɪd] [də'rektli] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] ,

inherited	directly	from	me	,
遗传	直接地	从	我	,

我的每一个直系后裔，他们对雨的憎恨都是直接从我这里继承来的。

[ðeə(r)]['ænsestə(r)] . "
their **ancestor** **.** **"**
他们的 祖先 . "

他们的祖先。

" [ɑː(r); ə(r)][nɒt][wiː; wi] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz] [mʌtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'sendənts] ? " ['kwɪrrɪd] ['welɪŋtən] , ['ɑːtʃɪŋ]
" **Are** **not** **we** **English** **as** **much** **your** **descendants** **?** **"** **queried** **Wellington** **,** **arching**
" 是 不是 我们 英语 作为 很多 你的 后代 ? " 查询 惠灵顿 , 拱形
[hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] .
his **eyebrows** **.**
他的 眉毛 .

“难道我们不也是你们的后裔吗？”惠灵顿挑了挑眉问道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [sed] ['nəʊə] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] [teɪk] ['ɑːftə(r)]['mɪsɪz] . ['nəʊə] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['ɑːftə(r)]
" **You** **are** **,** **"** **said** **Noah** **,** **"** **but** **you** **take** **after** **Mrs** **.** **Noah** **more** **than** **after**
" 你 是 , " 说 诺亚 , " 但 你 拿 后 太太 . 诺亚 更多的 比 后
[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

“你是，”诺亚说，“但你更像诺亚太太，而不是我。”

['wɔːtə(r)]['nevə(r)] [feiz] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'laɪt] [ɪn] [tʌb] [ɪz][æn; ən] [ɪ'senʃəli]
Water **never** **fazes** **a** **woman** **,** **and** **your** **delight** **in** **tubs** **is** **an** **essentially**
水 绝不 阶段 一个 女士 , 和 你的 喜 在 浴缸 是 一个 本质上
['femənɪn] [treɪt] .
feminine **trait** **.**
女性 特征 .

水从来不会让女人感到害怕，你对浴缸的喜爱本质上是一种女性特质。

[ðə; ðɪ][fɜːst] [θɪŋ] ['mɪsɪz] . ['nəʊə] ['kærɪd] [ə'bɔːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɔːndri] ['aʊtfɪt] ,
The **first** **thing** **Mrs** **.** **Noah** **carried** **aboard** **was** **a** **laundry** **outfit** **,**
这 第一的 事物 太太 . 诺亚 携带 船上 曾是 一个 洗衣店 全套服装 ,

诺亚太太带上船的第一件东西是一套洗衣服。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [rʌgz] [ænd; ənd] [kəʊts] [ænd; ənd][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv][hænd] -
and **then** **she** **went** **back** **for** **rugs** **and** **coats** **and** **all** **sorts** **of** **hand** **-**
和 然后 她 去 后退 为了 地毯 和 外套 和 全部 排序 的 手 -
['bægɪdʒ] .
baggage **.**
行李 .

然后她又回去买了地毯、外套和各种各样的手提行李。

[gæd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [lɑːf] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
Gad **,** **it** **makes** **me** **laugh** **to** **this** **day** **when** **I** **think** **of** **it** **!**
加德 , 它 制作 我 笑 到 这 天 什么时候 我 思考 的 它 !

天哪，直到今天，每当我想到这件事都会忍不住发笑！

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ] [wɜːld] [laɪk][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ['trævəlɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] ['kɒntɪnənt] [æz; əz]
She **looked** **for** **all** **the** **world** **like** **an** **Englishman** **travelling** **on** **the** **Continent** **as**
她 看起来 为了 全部 这 世界 喜欢 一个 英国人 旅行 在 这 大陆 作为
[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ðɪ] [gæŋ] - [plæŋk][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] ['elɪfənts] ,
she **walked** **up** **the** **gang** **-** **plank** **behind** **the** **elephants** **,**
她 步行 向上 这 帮派 - 板 在后面 这 大象 ,

她走上象群后面的舷梯，看起来就像一个在欧洲大陆旅行的英国人。

[iːtʃ] ['elɪfənt] [wɪð] [ə; eɪ] ['glædstəun] [bæg][ɪn][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæt] - [bɒks][taɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz]
each **elephant** **with** **a** **Gladstone** **bag** **in** **his** **trunk** **and** **a** **hat** **-** **box** **tied** **to** **his**
每个 大象 和 一个 格拉德斯通 包 在 他的 树干 和 一个 帽子 - 盒子 系 到 他的
[teɪl] .
tail **.**
尾巴 .

每头大象的鼻子里都装着一个格拉德斯通包，尾巴上都系着一个帽子盒。

" [hɪə(r)][ðə; ði]['venərəb(ə)l][əʊld] ['weðə(r)] - ['prɒfɪt] [wiŋk] [æt; ət] ['mʌntʃɔ] ,
" Here the venerable old weather - prophet winked at Munchausen ,
" 这里 这 可敬 老的 天气 - 先知 眨眼 在 孟乔森综合征 ,

“这时，这位德高望重的老气象预言家向明希豪森眨了眨眼，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kwɒrəl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['ɪmɪnənt] [pɑːst] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [lɑːf] .
and the little quarrel which had been imminent passed off in a general laugh .
和 这 小的 争吵 哪个 有 到过 迫在眉睫 通过了 离开 在 一个 一般的 笑 .

原本即将发生的小争吵，最终在大家的哄笑中不了了之。

" [wɛrz] ['bɔzwəl] ?
" Where's Boswell ?
" 在哪里? 博斯韦尔 ?

博斯韦尔在哪儿?

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][get] [ðæt] ['ænɪkdəʊt] , " [sed] ['dʒɒnsn] .
He ought to get that anecdote , " said Johnson .
他 应该 到 得到 那 轶事 , " 说 约翰逊 .

“他应该听听这个轶事，”约翰逊说。

" [aɪv] [lɒkt] [hɪm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] , " [sed] [həʊmz] .
" I've locked him up in the library , " said Holmes .
" 我已经 已锁定 他 向上 在 这 图书馆 , " 说 福尔摩斯 .

“我已经把他锁在图书馆里了，”福尔摩斯说。

" [hiːz] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɒg] ,
" He's in charge of the log ,
" 他是 在 收费 的 这 日志 ,

他负责记录日志，

[ænd; ənd][æz; əz][ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['dʒen(ə)rəl][aɪ'dɪə][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə]
and as I have a pretty good general idea as to what is about to
和 作为 我 有 一个 漂亮的 好的 一般的 主意 作为 到 什么 是 关于 到
['hæpən] ,
happen ,
发生 ,

由于我对即将发生的事情已经有了比较清晰的大致了解，

[ai][hæv; həv] [mæpt] [aʊt] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [plɒt] [ænd; ənd] [set] [hɪm] [tuː; tə] [wɜːk] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
I have mapped out a skeleton of the plot and set him to work writing it
我 有 已映射 出去 一个 骨骼 的 这 阴谋 和 放 他 到 工作 写作 它
[ʌp] .
up .
向上 .

我已经拟定了故事梗概，并让他开始撰写剧本。

" [hɪə(r)][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːt] , [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,
" Here the detective gave a sudden start , placed his hand to his ear ,
" 这里 这 侦探 给予 一个 突然 开始 , 放置 他的 手 到 他的 耳朵 ,

“这时，侦探突然一惊，伸手捂住了耳朵，

['lɪsnd] [ɪn'tentli] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] ['glɑːnsɪŋ]
listened intently for an instant , and , taking out his watch and glancing
听着 专注地 为了 一个 立即的 , 和 , 采取 出去 他的 手表 和 瞥了一眼
[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
at it ,
在 它 ,

他认真地听了一会儿，然后掏出手表看了一眼，

['ædɪd] , ['kwaɪətli] , " [ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] [ʃem] [wɪl] [biː; bi][ɪn][hɪə(r)][tuː; tə] [ə'naʊns] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] ,
added , quietly , " In three minutes Shem will be in here to announce a discovery ,
额外 , 悄悄 , " 在 三 分钟 闪 将要 是 在 这里 到 宣布 一个 发现 ,

他低声补充道：“三分钟后，谢姆会进来宣布一项发现。”

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [greɪt] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] , [aɪ] [dʒʌdʒ] , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [skwiːk] .

and	one	of	great	importance	,	I	judge	,	from	the	squeak	.
和	一	的	伟大的	重要性	,	我	法官	,	从	这	吱	.

而从吱吱声来看，我认为其中一个声音非常重要。

" [ðə; ðɪ] [əˈsemblɪdʒ] [geɪzd] [ˈɜːnɪstlɪ] [æt; ət] [həʊmz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	The	assemblage	gazed	earnestly	at	Holmes	for	a	moment	.
"	这	装配	凝视	切实	在	福尔摩斯	为了	一个	片刻	.

众人认真地注视着福尔摩斯片刻。

" [ðə; ðɪ] [skwiːk] ? " ['kwɪrrɪd] ['rɑːli] .

"	The	squeak	?	"	queried	Raleigh	.
"	这	吱	?	"	查询	罗利	.

“吱吱声？”雷利问道。

" [prɪˈsaɪsli] , " [sed] [həʊmz] .

"	Precisely	,	"	said	Holmes	.
"	恰恰	,	"	说	福尔摩斯	.

“正是如此，”福尔摩斯说道。

" [ðə; ðɪ] [skwiːk] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [sed] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [wɒt] [aɪ] [miːn] ,

"	The	squeak	is	what	I	said	,	and	as	I	always	say	what	I	mean	,
"	这	吱	是	什么	我	说	,	和	作为	我	总是	说	什么	我	意思是	,

“我说的是吱吱声，而且我向来直言不讳，

[ˌaɪ ˈtiː] [fˈɒləʊz] ['lɒdʒɪkli] [ðæt] [aɪ] [ment] [wɒt] [aɪ] [sed] . "

it	follows	logically	that	I	meant	what	I	said	.	"
它	跟随	逻辑上	那	我	意思是	什么	我	说	.	"

由此可见，我说的就是我的意思。

" [aɪ] [hɜːd] [nəʊ] [skwiːk] , " [əbˈzɜːvd] ['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] ; " [ænd; ənd] , [ˌfɜːðəˈmɔː(r)] , [aɪ] [feɪl]

"	I	heard	no	squeak	,	"	observed	Dr	.	Johnson	;	"	and	,	furthermore	,	I	fail
"	我	听到	不	吱	,	"	观察到	博士	.	约翰逊	;	"	和	,	此外	,	我	失败

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [ə; eɪ] [skwiːk] ,

to	see	how	a	squeak	,
到	看	如何	一个	吱	,

“我没听到吱吱声，”约翰逊博士说道；“而且，我也不明白吱吱声怎么会……”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [wʊd] [hæv; həv][pɔːˈtend, pəu-][ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] . "

if	I	had	heard	it	,	would	have	portended	a	discovery	of	importance	.	"
如果	我	有	听到	它	,	会	有	预示	一个	发现	的	重要性	.	"

如果我听到了，那将预示着一项重要的发现。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] - - [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [həʊmz] ; " [bʌt; bət] [wɪð] [ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['dɪfrənt] .

"	It	would	not	-	-	to	you	,	"	said	Holmes	;	"	but	with	me	it	is	different	.
"	它	会	不是	-	-	到	你	,	"	说	福尔摩斯	;	"	但	和	我	它	是	不同的	.

“对你来说不是这样，”福尔摩斯说；“但对我来说就不同了。”

[maɪ] ['hɪərɪŋ] [ɪz][ʌnˈjuːʒuəli; ʌnˈjuːʒəli][əˈkjuːt] .

My	hearing	is	unusually	acute	.
我的	听力	是	异常地	急性	.

我的听力异常敏锐。

[aɪ][kæn; kən][hɪə(r)][ðə; ðɪ] ['drɒpɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɪn] [θruː] [ə; eɪ] [stəʊn] [wɔːl] [ten] [fiːt] [θɪk] ;

I	can	hear	the	dropping	of	a	pin	through	a	stone	wall	ten	feet	thick	;
我	能	听到	这	下降	的	一个	别针	通过	一个	石头	墙	十	脚	厚的	;

我能听到一根针穿过十英尺厚的石墙掉落的声音；

['eni] [saʊnd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv] [maɪ] ['ɪədrʌm] [vai'breits] [ˌðeər'ɒn] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'tensəti] [wɪtʃ]
any sound within a mile of my eardrum vibrates thereon with an intensity which
任何 声音 之内 一个 英里 的 我的 鼓膜 振动 其上 和 一个 强度 哪个
[wʊd] [sə'praɪz] [juː; jʊ] ,
would surprise you ,
会 惊喜 你 ,

方圆一英里内的任何声音都会在我的耳膜上产生强烈的震动，这种强度会让你感到惊讶。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [baɪ] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [kəʊ'keɪn] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [ə'kwaɪəd] [ðɪs] ['wʌndəfəli] [ə'kjuːt]
and it is by the use of cocaine that I have acquired this wonderfully acute
和 它 是 经过 这 使用 的 可卡因 那 我 有 获得 这 太棒了 急性
[sens] .
sense .
感觉 .

正是通过使用可卡因，我才获得了这种极其敏锐的感官。

[ə; eɪ] ['prɒpəti] [wɪtʃ] [dʌl] [ðə; ði] ['sensɪz] [ɒv; əv] [məʊst] ['piːp(ə)l] ['rendəz] [maɪn] ['dʌbli] [ˌæprɪ'hensɪv] ;
A property which dulls the senses of most people renders mine doubly apprehensive ;
一个 财产 哪个 沉闷 这 感官 的 最多 人们 渲染 矿 双倍 忧虑 ;

一种会使大多数人麻木的特性，却使我更加忧虑；

['ðeəfɔː(r)] , ['dʒentlmən] , [waɪl] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ɔː'rɪkjʊlə(r)] [dɪ'stɜːbəns] , [tuː; tə] [ˌem 'iː]
therefore , gentlemen , while to you there was no auricular disturbance , to me
所以 , 先生们 , 尽管 到 你 那里 曾是 不 耳廓 干扰 , 到 我
[ðeə(r)] [wɒz; wəz] .
there was .
那里 曾是 .

因此，先生们，虽然你们没有感到耳部不适，但我却感到耳部不适。

[ai] [hɜːd] [ʃem] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [mɑːst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [sɪns] .
I heard Shem sliding down the mast a minute since .
我 听到 闪 滑动 向下 这 桅杆 一个 分钟 自从 .

我刚才听到谢姆从桅杆上滑下来的声音。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [mɑːst] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['klaɪmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ʃəʊd]
The fact that he slid down the mast instead of climbing down the rigging showed
这 事实 那 他 滑行 向下 这 桅杆 反而 的 攀登 向下 这 索具 显示
[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [greɪt] [heɪst] ,
that he was in great haste ,
那 他 曾是 在 伟大的 匆忙 ,

他没有沿着索具爬下去，而是顺着桅杆滑了下去，这表明他当时非常匆忙。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] . "
therefore he must have something to communicate of great importance . "
所以 他 必须 有 某物 到 交流 的 伟大的 重要性 . "

因此，他一定有非常重要的事情要传达。

" [waɪ] ['ɪz(ə)nt] [hiː; hi] [hɪə(r)] [ɔːl'redi] , [ðen] ?
" Why isn't he here already , then ?
" 为什么 不是 他 这里 已经 , 然后 ?

“那他为什么还没到呢？”

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [teɪk] [hɪm] [tuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [get] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dek] [hɪə(r)] ,
It wouldn't take him two minutes to get from the deck here ,
它 不会 拿 他 二 分钟 到 得到 从 这 甲板 这里 ,

他从甲板上到那儿只需要不到两分钟。

" [ɑːskt] [ðə; ði] ['evə(r)] - [ɔː'spɪʃəs] [ˌel'iː] [kɒk] .
" asked the ever - auspicious Le Coq .
" 问 这 曾经 - 吉祥 乐 狗粮 .

“那位总是吉利的勒科克问道。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['sɪmp(ə)l] , " [rɪˈtɜːnd] [həʊmz] , ['kɑːmli] .
" It is simple , " returned Holmes , calmly .
" 它 是 简单的 , " 返回 福尔摩斯 , 平静地 .

“很简单，”福尔摩斯平静地回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [jɔːˈself] [ænd; ənd] [slaɪd] [daʊn] [ðæt] [mɑːst][juː; jʊ] [wɪl] [siː] .
" If you will go yourself and slide down that mast you will see .
" 如果 你 将要 去 你自己 和 滑动 向下 那 桅杆 你 将要 看 .

“如果你亲自去，从那根桅杆上滑下来，你就会明白了。”

[ʃem] [hæz; həz] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] - ['heɪz(ə)l][tuː; tə] [suːð] [hɪz; ɪz] [bɜːnz] .
Shem has stopped for a little witch - hazel to soothe his burns .
闪 有 停止 为了 一个 小的 巫婆 - 榛 到 舒缓 他的 烧伤 .

谢姆停下来拿了一点金缕梅来舒缓烧伤。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ] [kuːl] ['mætə(r)] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][mɑːst] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn] [haɪt] .
It is no cool matter sliding down a mast two hundred feet in height .
它 是 不 凉爽的 事情 滑动 向下 一个 桅杆 二 百 脚 在 高度 .

从两百英尺高的桅杆上滑下来可不是什么酷事。

" [æz; əz] ['ʃɜːlɒk] [həʊmz] [spəʊk] [ðə; ði][dɔː(r)] [bɜːst] ['əʊpən][ænd; ənd] [ʃem] [rʌʃt] [ɪn] .
" As Sherlock Holmes spoke the door burst open and Shem rushed in .
" 作为 夏洛克 福尔摩斯 辐 这 门 爆裂 打开 和 闪 匆忙 在 .

“夏洛克·福尔摩斯说话的时候，门突然被推开了，谢姆冲了进来。”

" [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ɒv; əv] [dɪ'stres] , ['kæptɪn] !
" A signal of distress , captain !
" 一个 信号 的 痛苦 , 队长 !

“船长，这是遇险信号！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [frɒm; frəm] [wɒt] ['kwɔːtə(r)] - - [tuː; tə] ['lɑːbəd] ? " [ɑːskt] [həʊmz] .
" From what quarter - - to larboard ? " asked Holmes .
" 从 什么 四分之一 - - 到 左舷 ? " 问 福尔摩斯 .

“从哪个方向——左舷吗？”福尔摩斯问道。

" [nəʊ] , " [rɪˈtɜːnd] [ʃem] , ['breθləs] .
" No , " returned Shem , breathless .
" 不 , " 返回 闪 , 喘不过气 .

“不，”谢姆气喘吁吁地回答道。

" [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ded] [əˈhed] , " [sed] [həʊmz] .
" Then it must be dead ahead , " said Holmes .
" 然后 它 必须 是 死的 前方 , " 说 福尔摩斯 .

“那肯定就在正前方，”福尔摩斯说。

" [waɪ] [nɒt][tuː; tə] ['stɑːbəd] ? " [ɑːskt] [ˌelˈiː][kɒk] , ['draɪli] .
" Why not to starboard ? " asked Le Coq , dryly .
" 为什么 不是 到 右舷 ? " 问 乐 狗粮 , 干巴巴地 .

“为什么不向右舷行驶呢？”勒科克冷冷地问道。

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , " ['ɑːnsə(r)d] [həʊmz] , ['kɒnfɪdəntli] , " [ˌaɪ ˈtiː]['nevə(r)] ['hæpənz] [səʊ] .
" Because , " answered Holmes , confidently , " it never happens so .
" 因为 , " 回答 福尔摩斯 , 自信地 , " 它 绝不 发生 所以 .

“因为，”福尔摩斯自信地回答说，“这种情况从来不会发生。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['evə(r)] [riːd] [ə; eɪ]['truːli] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [siː] - [teɪl] , [maɪ][dɪə(r)][ˌelˈiː] [kɒk] ,
If you had ever read a truly exciting sea - tale , my dear Le Coq ,
如果 你 有 曾经 读 一个 真的 激动人心 海 - 故事 , 我的 亲爱的 乐 狗粮 ,

亲爱的勒科克，如果你读过真正精彩的海上故事，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] ['sɪgnlz] [ɒv; əv] [dɪ'stres]

you	would	have	known	that	interesting	things	,	and	particularly	signals	of	distress
你	会	有	已知	那	有趣的	事物	,	和	特别	信号	的	痛苦

,

,

,

你应该知道，有趣的事情，特别是遇险信号，

[ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [siːn] [ɪk'sept] [tuː; tə] ['lɑːbəd] [ɔː(r)] [ded] [ə'hed] .

are	never	seen	except	to	larboard	or	dead	ahead	.
是	绝不	已见	除了	到	左舷	或者	死的	前方	.

除了在左舷或正前方，其他地方都看不到。

" [ə; eɪ]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] [ə'plɔːz] ['griːtɪd] [ðɪs] [rɪ'tɔːt] , [ænd; ənd][ˌel'iː] [kɒk] [səb'said] .

"	A	murmur	of	applause	greeted	this	retort	,	and	Le	Coq	subsided	.
"	一个	低语	的	掌声	问候	这	反驳	,	和	乐	狗粮	平静下来	.

这番反驳引来一阵低低的掌声，Le Coq 也安静了下来。

" [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪgnəl] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [həʊmz] .

"	The	nature	of	the	signal	?	"	demanded	Holmes	.
"	这	自然	的	这	信号	?	"	要求	福尔摩斯	.

“信号的性质是什么？”福尔摩斯问道。

" [ə; eɪ] [blæk] [flæg] , [skʌl] [ænd; ənd] [krɒs] - [bəʊnz] [daʊn] , [æt; ət][hɑːf] - [mɑːst] ! " [kraɪd] [ʃem] , "

"	A	black	flag	,	skull	and	cross	-	bones	down	,	at	half	-	mast	!	"	cried	Shem	,	"
"	一个	黑色的	旗帜	,	颅骨	和	叉	-	骨头	向下	,	在	一半	-	桅杆	!	"	哭	闪	,	"

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] [rɒk] - [baʊnd] [kəʊst] ! "

and	on	a	rock	-	bound	coast	!	"
和	在	一个	岩石	-	边界	海岸	!	"

“一面黑旗，骷髅头和交叉骨图案，降半旗！”谢姆喊道，“在岩石嶙峋的海岸上！”

" ['ðer] [mə'ruːnd] , [baɪ] ['hevənz] ! " ['ʃaʊtɪd] [həʊmz] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd]

"	They're	marooned	,	by	heavens	!	"	shouted	Holmes	,	springing	to	his	feet	and
"	它们是	被困	,	经过	天	!	"	喊叫	福尔摩斯	,	弹簧	到	他的	脚	和

['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] ,

rushing	to	the	deck	,
匆忙	到	这	甲板	,

“天哪，他们被困住了！”福尔摩斯喊道，跳起来冲向甲板。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒɔɪnd] [ɪ'miːdiətli] [baɪ][sɜː(r)] ['wɔːltə] , ['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] , ['bəʊnəpɑːt] ,

where	he	was	joined	immediately	by	Sir	Walter	,	Dr	.	Johnson	,	Bonaparte	,
在哪里	他	曾是	加入	立即地	经过	先生	沃尔特	,	博士	.	约翰逊	,	波拿巴	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

and	the	others	.
和	这	其他的	.

沃尔特爵士、约翰逊博士、波拿巴和其他人随即赶到。

" ['ɪz(ə)nt][hiː; hi][ə; eɪ] ['deɪzi] ? " ['wɪspəd] [dɪ'mɒsθəˌniːz] [tuː; tə][daɪ'ɒdʒəniːz][æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði]

"	Isn't	he	a	daisy	?	"	whispered	Demosthenes	to	Diogenes	as	they	climbed	the
"	不是	他	一个	雏菊	?	"	低声说道	德摩斯梯尼	到	第欧根尼	作为	他们	攀登	这

[steəz] .

stairs	.
楼梯	.

“他难道不是一朵雏菊吗？”德摩斯梯尼一边和第欧根尼上楼梯，一边低声说道。

" [hiː; hi][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ; [hiːz] [ə; eɪ] ['bluːmɪŋ] ['ɔːkɪd] , " [sed] [daɪ'ɒdʒəniːz] , [wɪð] [ɪn'tens]

"	He	is	more	than	that	;	he's	a	blooming	orchid	,	"	said	Diogenes	,	with	intense
"	他	是	更多的	比	那	;	他是	一个	盛开	兰花	,	"	说	第欧根尼	,	和	激烈的

[ɪn'θjuːziæzəm] .

enthusiasm	.
热情	.

“他不仅仅是兰花，他就像一朵盛开的兰花，”狄奥根尼热情洋溢地说。

" [ai] [θɪŋk] [aɪl] [get] [maɪ] [eks] - [reɪ] ['læntən] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [hi:z] ['ɒnɪst] .
" I think I'll get my X - ray lantern and see if he's honest .
" 我 思考 患病的 得到 我的 X - 射线 灯笼 和 看 如果 他是 诚实的 .

“我想我会拿我的X光灯去看看他是否诚实。”

" ['tʃæptə(r)] [ɪks] : ['kæptɪn] [kɪd] [mi:ts] [wɪð] [æn; ən] ['ɒbstək(ə)l]
" CHAPTER IX : CAPTAIN KIDD MEETS WITH AN OBSTACLE
" 章 第九章 : 队长 基德 满足 和 一个 障碍

第九章：基德船长遭遇障碍

" [ɪk'skju:s] [ˌem 'i:] , [jɔ:(r); jə(r)] ['mædʒəsti] ,
" Excuse me , your Majesty ,
" 原谅 我 , 你的 威严 ,

“打扰一下，陛下，

" [ri'mɑ:k] ['helən] [ɒv; əv] [trɔɪ] [æz; əz] [ˌkli:ə'pætrə] [ə'kɔ:d] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['kæptɪn] [kɪd] [tu:; tə]
" remarked Helen of Troy as Cleopatra accorded permission to Captain Kidd to
" 评论 海伦 的 特洛伊 作为 克利奥帕特拉 同意 允许 到 队长 基德 到
[spi:k] ,
speak ,
说话 ,

“特洛伊的海伦说道，此时克利奥帕特拉允许基德船长发言。”

" [ai] [hæv; həv] [nɒt] [bi:n] [ˌɪntrə'dju:st] [tu:; tə] [ðɪs] ['dʒentlmən] [nɔ:(r)] [hæz; həz] [hi:; hi] [bi:n] [prɪ'zentɪd]
" I have not been introduced to this gentleman nor has he been presented
" 我 有 不是 到过 介绍 到 这 绅士 也不 有 他 到过 呈现
[tu:; tə] [ˌem 'i:] ,
to me ,
到 我 ,

“我既没有被介绍给这位先生，也没有人把他介绍给我。”

[ænd; ənd] [ai] ['ri:əli] ['kænɒt] [kən'sent] [tu:; tə] ['eni] [prə'si:dɪŋ] [səʊ] [ɪ'regjələ(r)] [æz; əz] [ðɪs] .
and I really cannot consent to any proceeding so irregular as this .
和 我 真的 不能 同意 到 任何 进行中 所以 不规律的 作为 这 .

我实在无法同意这种如此不合规的诉讼程序。

[ai] [du:; də] [nɒt] [spi:k] [tu:; tə] ['dʒentlmən] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [met] ,
I do not speak to gentlemen I have not met ,
我 做 不是 说话 到 先生们 我 有 不是 遇见 ,

我不和素未谋面的男士交谈。

[nɔ:(r)] [du:; də] [ai] [pə'mɪt] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ə'dres] [ˌem 'i:] . "
nor do I permit them to address me . "
也不 做 我 允许 他们 到 地址 我 . "

我不允许他们跟我说话。

" [hɪə(r)] , [hɪə(r)] !
" Hear , hear !
" 听到 , 听到 !

“说得好，说得好！”

" [kraɪd] [zæn'θɪpɪ] .
" cried Xanthippe .
" 哭 桑西佩 .

“桑西佩喊道。”

" [ai] [kwaɪt] [ə'gri:] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [maɪ] [jʌŋ] [frend] [frɒm; frəm] [trɔɪ] .
" I quite agree with the principle of my young friend from Troy .
" 我 相当 同意 和 这 原则 的 我的 年轻的 朋友 从 特洛伊 .

“我完全赞同我这位来自特洛伊的年轻朋友的原则。”

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [kleɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːˈselvz] [ɔːl][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [men] [ðæt]

It	may	be	that	when	we	claimed	for	ourselves	all	the	rights	of	men	that
它	可能	是	那	什么时候	我们	声称	为了	我们自己	全部	这	权利	的	男人	那

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [biː; bi] [ˈspəʊkən] [tuː; tə] [baɪ] [ˈʌðə(r)] [men] [wɪˈðaʊt] [æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃn]

the	right	to	speak	and	be	spoken	to	by	other	men	without	an	introduction
这	正确的	到	说话	和	是	说	到	经过	其他	男人	没有	一个	介绍

[wɪl] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [lɪst] ,

will	included	in	the	list	,
将要	包括	在	这	列表	,

或许，当我们主张男性应享有的所有权利时，无需介绍即可与其他男性交谈和发言的权利也会被列入其中。

[bʌt; bət] [ai] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [hæv; həv] [nəʊ] [dɪˈzaɪə(r)] [tuː; tə] [əˈveɪl] [maɪˈself] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] ,

but	I	for	one	have	no	desire	to	avail	myself	of	the	privilege	,
但	我	为了	一	有	不	欲望	到	可用	我	的	这	特权	,

但我个人并不想享受这种特权。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈhɒrɪd] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] [laɪk] [ðɪs] .

especially	when	it's	a	horrid	-	looking	man	like	this	.
尤其	什么时候	它是	一个	可怕的	-	寻找	男人	喜欢	这	.

尤其是像他这样长相丑陋的男人。

" [kɪd] [baʊd] [pəˈlaɪtli] , [ænd; ənd] [smaɪld] [səʊ] [ˈterəbli] [ðæt] [ˈsevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ˈfeɪntɪd] .

"	Kidd	bowed	politely	,	and	smiled	so	terribly	that	several	of	the	ladies	fainted	.
"	基德	鞠躬	礼貌地	,	和	微笑	所以	可怕	那	一些	的	这	女士们	昏厥	.

“基德礼貌地鞠了一躬，露出了一个极其可怕的笑容，以至于几位女士都晕了过去。”

" [ai] [wɪl] [wɪðˈdrɔː] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ˌkliːəˈpætrə] ;

"	I	will	withdraw	,	"	he	said	,	turning	to	Cleopatra	;
"	我	将要	提取	,	"	他	说	,	转弯	到	克利奥帕特拉	;

“我将撤退，”他转向克利奥帕特拉说道；

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [səˈdʒestʃən] [wɒz; wəz] [ˈprɒmptɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈhɑːtfelt]

and	it	must	be	said	that	his	suggestion	was	prompted	by	his	heartfelt
和	它	必须	是	说	那	他的	建议	曾是	提示	经过	他的	衷心

[wɪʃ] ,

wish	,
希望	,

必须指出的是，他的建议是出于他内心深处的愿望。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ðʌs] [kənˈspɪkjuəsli] [brɔːt] [bɪˈfɔː(r)] [səʊ] [ˈmeni] [ˈwɪmɪn] ,

for	now	that	he	found	himself	thus	conspicuously	brought	before	so	many	women	,
为了	现在	那	他	成立	他自己	因此	显眼地	带来	前	所以	许多	女性	,

因为他现在发现自己如此显眼地被带到这么多女人面前，

[wɪð] [ˈfɔːlshʊd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [hɪz; ɪz] [ˈkʌrɪdʒ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [uːz] .

with	falsehood	on	his	lips	,	his	courage	began	to	ooze	.
和	谬误	在	他的	嘴唇	,	他的	勇气	开始	到	渗出物	.

他口中吐出谎言，勇气却开始悄然流露。

" [nɒt] [jet] , [pliːz] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˈtʃeəleɪdi] .

"	Not	yet	,	please	,	"	answered	the	chairlady	.
"	不是	然而	,	请	,	"	回答	这	主席	.

“还没到时候，”女主席回答道。

" [ai] [ɪˈmædʒɪn] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈdɪfɪkəlti] [wɪˈðaʊt] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] . "

"	I	imagine	we	can	get	about	this	difficulty	without	much	trouble	.	"
"	我	想象	我们	能	得到	关于	这	困难	没有	很多	麻烦	.	"

我想我们应该能比较轻松地解决这个问题。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪktli] [ˈprɒpə(r)] [əbˈdʒekʃ(ə)n] [tuː] , " [əbˈzɜːvd] [dəˈlaɪlə] , [ˈraɪzɪŋ] .

"	I	think	it	a	perfectly	proper	objection	too	,	"	observed	Delilah	,	rising	.
"	我	思考	它	一个	完美	恰当的	异议	也	,	"	观察到	黛莉拉	,	上升	.

“我也认为这是一个完全合理的反对意见，”黛莉拉说着站了起来。

" [ɪf] [wiː; wi]['evə(r)] ['niːdɪd] ['etɪkət] [wiː; wi] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

"	If	we	ever	needed	etiquette	we	need	it	now	.
"	如果	我们	曾经	需要	礼仪	我们	需要	它	现在	.

“如果我们曾经需要礼仪，那么现在就是最需要的时候。”

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] [wɪl] ['ɒbvieɪt] ['eni] ['fɜːðə(r)] ['dɪfɪkəlti] .

But	I	have	a	plan	which	will	obviate	any	further	difficulty	.
但	我	有	一个	计划	哪个	将要	避免	任何	更远	困难	.

但我有一个计划，可以避免任何进一步的困难。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [huː] [ɪz] [sə'fɪʃntli] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒentlmən]

If	there	is	no	one	among	us	who	is	sufficiently	well	acquainted	with	the	gentleman
如果	那里	是	不	一	之中	我们	WHO	是	足够	出色地	熟人	和	这	绅士

[tuː; tə]['prez(ə)nt][hɪm] ['fɔːməli] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

to	present	him	formally	to	us	,
到	展示	他	正式地	到	我们	,

如果我们当中没有人足够了解这位先生，可以正式地把他介绍给我们，

[ai] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [teɪk] [ə'pɒn] [maɪ'self][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ʃɪps] ['bɑːbə(r)][ænd; ənd] [kʌt]

I	will	for	the	time	being	take	upon	myself	the	office	of	ship's	barber	and	cut
我	将要	为了	这	时间	存在	拿	之上	我	这	办公室	的	船的	理发师	和	切

[hɪz; ɪz][heə(r)] .

his	hair	.
他的	头发	.

我暂时兼任船上理发师的职务，为他理发。

[ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['bɑːbəz] [tuː; tə] [tɔːk] ,

I	understand	that	it	is	quite	the	proper	thing	for	barbers	to	talk	,
我	理解	那	它	是	相当	这	恰当的	事物	为了	理发师	到	讲话	,

我知道理发师说话是很正常的事，

[waɪl] ['kʌtɪŋ] [ðeə(r)][heə(r)] , [tuː; tə] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] .

while	cutting	their	hair	,	to	persons	to	whom	they	have	not	been	introduced	.
尽管	切割	他们的	头发	,	到	人	到	谁	他们	有	不是	到过	介绍	.

在给素未谋面的人理发时。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] ['riːəli] [niːdz] [ə; eɪ][heə(r)] - [kʌt] ['bædli] .

And	,	besides	,	he	really	needs	a	hair	-	cut	badly	.
和	,	除了	,	他	真的	需求	一个	头发	-	切	糟糕	.

而且，他真的急需理发了。

[ðʌs] [ai][ʃæl; ʃəl] [ɪ'stæblɪʃ] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

Thus	I	shall	establish	an	acquaintance	with	the	captain	,
因此	我	将	建立	一个	熟人	和	这	队长	,

这样我就能和船长建立起联系了。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ai][kæn; kən] [wɪð] [prə'praɪəti] [ˌɪntrə'djuːs] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː; jʊ] . "

after	which	I	can	with	propriety	introduce	him	to	the	rest	of	you	.	"
后	哪个	我	能	和	礼	介绍	他	到	这	休息	的	你	.	"

之后我就可以合乎礼节地把他介绍给你们其他人了。

" [pə'hæps] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [hɪm'self] [mait] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [ðæt] , " [pʊt] [ɪn] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ]

"	Perhaps	the	gentleman	himself	might	object	to	that	,	"	put	in	Queen	Elizabeth
"	也许	这	绅士	他自己	可能	目的	到	那	,	"	放	在	女王	伊丽莎白

.

:

.

“或许这位先生本人会对此表示反对，”伊丽莎白女王插话道。

" [ɪf] [aɪ] [rɪ'membə(r)] ['raɪtlɪ] , [jɔ:(r); jə(r)] [lɑ:st] ['kʌstəmə(r)] [wɒz; wəz] ['verɪ] [mʌtʃ] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði]

"	If	I	remember	rightly	,	your	last	customer	was	very	much	dissatisfied	with	the
"	如果	我	记住	没错	,	你的	最后的	顾客	曾是	非常	很多	不满	和	这

[trɪm] [ju:; jʊ] [geɪv] [hɪm] . "

trim	you	gave	him	.	"
修剪	你	给予	他	.	"

“如果我没记错的话，你上一位顾客对你给他修剪的头发非常不满意。”

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [tu:; tə] [du:; də] [wɒt] [də'laɪlə] [prə'pəuziz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['nəʊə] ,

"	It	will	be	unnecessary	to	do	what	Delilah	proposes	,	"	said	Mrs	.	Noah	,
"	它	将要	是	不必要	到	做	什么	黛莉拉	提议	,	"	说	太太	.	诺亚	,

“没有必要按照黛利拉的提议去做，”诺亚夫人说。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kaɪndlɪ] [smaɪl] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [rəʊz] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɔ:nə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bi:n]

with	a	kindly	smile	,	as	she	rose	up	from	the	corner	in	which	she	had	been
和	一个	亲切地	微笑	,	作为	她	玫瑰	向上	从	这	角落	在	哪个	她	有	到过

['sɪtɪŋ] ,

sitting	,
坐着	,

她面带和蔼的微笑，从她刚才坐着的角落里站了起来。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪd] ['lɪsənə(r)] .

an	interested	listener	.
一个	感兴趣的	听众	.

一位感兴趣的听众。

" [aɪ][kæn; kən] [ˌɪntrə'dju:s] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɔ:l] [wɪð] ['pɜ:fɪkt] [prə'praɪəti] .

"	I	can	introduce	the	gentleman	to	you	all	with	perfect	propriety	.
"	我	能	介绍	这	绅士	到	你	全部	和	完美的	礼	.

“我可以非常得体地向各位介绍这位先生。”

[hi:z] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['fæməli] .

He's	a	member	of	my	family	.
他是	一个	成员	的	我的	家庭	.

他是我的家人。

[hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [greɪt] - ['grænsʌn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [eɪt] [taɪmz] [rɪ'mu:vd]

His	grandfather	was	the	great	-	grandson	a	thousand	and	eight	times	removed
他的	祖父	曾是	这	伟大的	-	孙子	一个	千	和	八	时代	已移除

[ɒv; əv] [maɪ] [sʌn] [ʃɛmz] [greɪt] - ['græn,nefju:; 'græn,nevju:] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [saɪd] .

of	my	son	Shem's	great	-	grandnephew	on	his	father's	side	.
的	我的	儿子	谢姆的	伟大的	-	侄孙	在	他的	父亲的	边	.

他的祖父是我儿子谢姆父亲那边的曾侄孙的一千零八代曾孙。

[hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ɪz] ['ðeəfɔ:(r)] ['ɒbviəs] ,

His	relationship	to	me	is	therefore	obvious	,
他的	关系	到	我	是	所以	明显的	,

因此，他与我的关系显而易见。

[ðəʊ] [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [teɪks] [mɔ:(r)] ['ɑ:ftə(r)] [maɪ]

though	from	what	I	know	of	his	reputation	I	think	he	takes	more	after	my
尽管	从	什么	我	知道	的	他的	名声	我	思考	他	需要	更多的	后	我的

['hʌzbəndz] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [ðæn; ðən] [maɪ] [əʊn] .

husband's	ancestors	than	my	own	.
丈夫的	祖先	比	我的	自己的	.

不过就我所知，他的名声使我觉得他更像我丈夫的祖先，而不是我的祖先。

['wɪli] , [dɪə(r)] , [ði:z] ['leɪdɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [frendz] [ɒv; əv] [maɪn] .

Willie	,	dear	,	these	ladies	are	friends	of	mine	.
威利	,	亲爱的	,	这些	女士们	是	朋友们	的	矿	.

威利，亲爱的，这些女士都是我的朋友。

['leɪdɪz] , [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][ɪz][wʌn][ɒv; əv][maɪ][məʊst] ['feɪməs] [dɪ'sendənts] .

Ladies	**,**	**this**	**young**	**man**	**is**	**one**	**of**	**my**	**most**	**famous**	**descendants**	**.**
女士们	,	这	年轻的	男人	是	一	的	我的	最多	著名的	后代	.

女士们，这位年轻人是我最著名的后代之一。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['meni] [əd'ventʃəz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [hæŋd] [wʌns] ,

He	**has**	**been**	**a**	**man**	**of**	**many**	**adventures**	**,**	**and**	**he**	**has**	**been**	**hanged**	**once**	**,**
他	有	到过	一个	男人	的	许多	冒险	,	和	他	有	到过	绞刑	一次	,

他经历过许多冒险，还曾被绞死过一次。

[wɪtʃ] , [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [hɪm][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l][æz; əz][æn; ən] [ə'kweɪntəns] , [hæz; həz] [sɜːvd] ['mɪəli] [tuː; tə]['rendə(r)][hɪm] ['hɑːmləs] ,

which	**,**	**far**	**from**	**making**	**him**	**undesirable**	**as**	**an**	**acquaintance**	**,**	**has**	**served**	**merely**	**to**	**render**	**him**	**harmless**	**,**
哪个	,	远的	从	制作	他	不理想的	作为	一个	熟人	,	有	服务	仅仅	到	使成为	他	无害	,

这非但没有让他变得令人厌恶，反而使他变得无害。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ] [seɪf] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [nəʊ] .

and	**therefore**	**a**	**safe**	**person**	**to**	**know**	**.**
和	所以	一个	安全的	人	到	知道	.

因此，认识他/她是一个值得信赖的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

水上屋舟追逐记(The Pursuit of the House-Boat)
第5/6页

[naʊ] , [maɪ] [sʌn] , [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [spiːk] [jɔː(r); jə(r)] [piːs] .
Now , my son , go ahead and speak your piece .
现在 , 我的 儿子 , 去 前方 和 说话 你的 片 .

现在，儿子，请畅所欲言吧。

" [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] ['spɪrɪt] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skruːplz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əb'dʒektə, ɔb-] ['hævɪŋ] [ðʌs]
" The good old spirit sat down , and the scruples of the objectors having thus
" 这 好的 老的 精神 卫星 向下 , 和 这 顾虑 的 这 反对者 拥有 因此
[biːn] ['sætɪsfaɪd] ,
been satisfied ,
到过 使满意 ,

“这位善良的老精灵坐了下来，反对者的疑虑也因此得到了满足，

['kæptɪn] [kɪd] [bɪ'gæn] .
Captain Kidd began .
队长 基德 开始 .

基德船长开始了。

" [naʊ] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [ɔːl] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] , [æz; əz] ['plezntli] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['ʌndə(r)]
" Now that I know you all , " he remarked , as pleasantly as he could under
" 现在 那 我 知道 你 全部 , " 他 评论 , 作为 愉快 作为 他 可以 在下面
[ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
the circumstances ,
这 情况 ,

“既然我已经认识你们了，”他尽可能愉快地说道。

" [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [spiːk] [mɔː(r)] ['friːli] ,
" I feel that I can speak more freely ,
" 我 感觉 那 我 能 说话 更多的 自由 ,

“我觉得我可以更自由地表达自己的想法了，

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [les] [ɪm'bærəsmənt] [ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)]
and certainly with a great deal less embarrassment than if I were
和 当然 和 一个 伟大的 交易 较少的 尴尬 比 如果 我 是
[ə'dresɪŋ] [ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv] [ɪn'taɪə(r)] ['strendʒər] .
addressing a gathering of entire strangers .
解决 一个 采集 的 全部的 陌生人 .

而且肯定比面对一群完全陌生的人讲话要轻松得多。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hænd] [æt; ət] ['spiːkɪŋ] ,
I am not much of a hand at speaking ,
我 是 不是 很多 的 一个 手 在 请讲 ,

我不太擅长说话。

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [felt] ['sʌmwɒt] [ˌnɒn'plʌst] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [maɪ'self] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and have always felt somewhat nonplussed at finding myself in a position of
和 有 总是 毛毡 有些 不知所措 在 寻找 我 在 一个 位置 的
[ðɪs] ['neɪtʃə(r)] .
this nature .
这 自然 .

我一直对自己身处这种境地感到有些不知所措。

[ɪn] [maɪ] [həʊl] [kə'rɪə(r)] [ai] ['nevə(r)] [ɪk'spɪərɪənst] [bʌt; bət] [wʌn] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪmpʌls] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

In	my	whole	career	I	never	experienced	but	one	irresistible	impulse	to	make	a
在	我的	所有的	职业	我	绝不	经验丰富的	但	一	无法抗拒	冲动	到	制作	一个

['pʌblɪk] [ə'dres] [ɒv; əv] ['eni] [leŋkθ; leŋθ] ,

public	address	of	any	length	,
民众	地址	的	任何	长度	,

在我整个职业生涯中，我只经历过一次无法抗拒的、想要发表任何长度公开演讲的冲动。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [ðæt] [ʌn'hæpi] [ə'keɪʒ(ə)n] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ænd; ənd]

and	that	was	upon	that	unhappy	occasion	to	which	the	greatest	and
和	那	曾是	之上	那	不开心	场合	到	哪个	这	最	和

['grændɪst] [ɒv; əv] [maɪ] [greɪt] - ['grænd,mʌðə] [hæz; həz] [ə'lju:d] ,

grandest	of	my	great	-	grandmothers	has	alluded	,
最宏伟	的	我的	伟大的	-	祖母们	有	暗示	,

而那正是我最伟大、最尊贵的曾祖母们所提到的那次不幸事件。

[ænd; ənd] [ðæt] ['əʊnli] [æz; əz] [ðə; ði] [tʃeɪn] [baɪ] [wɪtʃ] [ai] [wɒz; wəz] [sə'spendɪd] [ɪn] [mɪd] - [eə(r)] ['taɪt(ə)nd]

and	that	only	as	the	chain	by	which	I	was	suspended	in	mid	-	air	tightened
和	那	仅有的	作为	这	链	经过	哪个	我	曾是	暂停	在	中	-	空气	收紧

[ə'baʊt] [maɪ] ['vəʊk(ə)l] [kɔ:rdz] .

about	my	vocal	chords	.
关于	我的	声乐	和弦	.

只有当我被悬挂在半空中的锁链勒紧我的声带时，我才会意识到这一点。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [tɔ:kt] [ɪm'prɒmptju:] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,

At	that	moment	I	could	have	talked	impromptu	for	a	year	,
在	那	片刻	我	可以	有	谈话	即兴	为了	一个	年	,

那一刻，我可以即兴讲上一年。

[səʊ] [fɑ:st] [ænd; ənd] ['njʊmərəsli] [dɪd] [θɔ:ts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌtəməʊst] ['ɪmpɔ:t] [sɜ:dʒ] ['ʌpwəd] ['ɪntu:]

so	fast	and	numerously	did	thoughts	of	the	uttermost	import	surge	upward	into
所以	快速地	和	很多	做过	想法	的	这	极致	进口	涌	向上	进入

[maɪ] [breɪn] ;

my	brain	;
我的	脑	;

如此迅速且数量众多的极其重要的念头涌入我的大脑；

[bʌt; bət] ['sɜ:kəmstənsɪz] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [nəʊ] [kən'trəʊl] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] ['ʌtərəns] [ɒv; əv]

but	circumstances	over	which	I	had	no	control	prevented	the	utterance	of
但	情况	超过	哪个	我	有	不	控制	阻止	这	发声	的

[ðəʊz] [θɔ:ts] ,

those	thoughts	,
那些	想法	,

但是，由于一些我无法控制的情况，我未能将这些想法说出口。

[ænd; ənd] [ðæt] [spi:tʃ] [ɪz] ['ðeəfɔ:(r)] [lɒst] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:ld] . "

and	that	speech	is	therefore	lost	to	the	world	.	"
和	那	演讲	是	所以	丢失的	到	这	世界	.	"

因此，那段演讲就此湮没在世人面前。

" [hi:; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [ˌkɒntɪ'nju:əti] , " [əb'zɜ:vd] ['mædəm] [ˌreikə'mjei] .

"	He	has	the	gift	of	continuity	,	"	observed	Madame	Recamier	.
"	他	有	这	礼物	的	连续性	,	"	观察到	夫人	雷卡米尔	.

“他有延续性的天赋，”雷卡米耶夫人评论道。

" [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['senət] , " [smaɪld] [ɪ'lɪzəbəθ] .

"	Ought	to	be	in	the	United	States	Senate	,	"	smiled	Elizabeth	.
"	应该	到	是	在	这	团结的	各州	参议院	,	"	微笑	伊丽莎白	.

“她应该去美国参议院，”伊丽莎白笑着说。

" [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp] [maɪ][maɪnd][æz; əz][tu:; tə] ['weðə(r)] [hi:; hi][ɪz] [aʊt'reɪdʒəsli] ['hænsəm]
" I wish I could make up my mind as to whether he is outrageously handsome
" 我 希望 我 可以 制作 向上 我的 头脑 作为 到 无论 他 是 令人愤慨地 英俊的
[ɔ:(r)] ['despərətli] ['ʌgli] ,
or desperately ugly ,
或者 绝望地 丑陋的 ,

“我真希望我能决定他到底是帅得惊人还是丑得令人发指。”

" [ri'mɑ:k] ['helən] [ɒv; əv] [trɔɪ] .
" remarked Helen of Troy .
" 评论 海伦 的 特洛伊 .

“特洛伊的海伦说道。”

" [hi:; hi] ['fæsineit] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ðɪ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['laɪkɪŋ] [ɔ:(r)][ɒv; əv] ['hɒrə(r)]
" He fascinates me , but whether it is the fascination of liking or of horror
" 他 令人着迷 我 , 但 无论 它 是 这 魅力 的 喜欢 或者 的 恐怖
[ai] [kænt] [tel] ,
I can't tell ,
我 不能 告诉 ,

“他让我着迷，但我分不清这种着迷是出于喜欢还是出于恐惧。”

[ænd; ənd] [ɪts] [kwaɪt] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] . "
and it's quite important . "
和 它是 相当 重要的 . "

而且这非常重要。

" ['leɪdɪz] , " [ri'zju:md] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] , [hɪz; ɪz] [ʌn'izɪnɪs] [ɪn'kri:sɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
" Ladies , " resumed the captain , his uneasiness increasing as he came to the
" 女士们 , " 恢复 这 队长 , 他的 不安 增加 作为 他 来了 到 这
[pɔɪnt] ,
point ,
观点 ,

“女士们，”船长继续说道，越说到这一点，他的不安就越发明显。

" [ai][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ðə; ðɪ]['eɪdʒənt][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'spektɪv] ['hʌzbəndz] , [fi'ɒnseɪ; fi'ɑ:nseɪ] , [ænd; ənd]
" I am but the agent of your respective husbands , fiances , and
" 我 是 但 这 代理人 的 你的 各自 丈夫们 , 未婚夫 , 和
['ʌðə(r)] ['mæskjəlɪn] ['gɑ:rdiənz] .
other masculine guardians .
其他 男性 守护者 .

“我只是你们各自的丈夫、未婚夫和其他男性监护人的代理人。”

[ðə; ðɪ] ['dʒentlmən] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['pri:viəsli] [ðə; ðɪ] ['tenənts] [ɒv; əv] [ðɪs] [klʌb] - [haʊs] [hæv; həv]
The gentlemen who were previously the tenants of this club - house have
这 先生们 WHO 是 之前 这 租户 的 这 俱乐部 - 房子 有
['delɪgeɪtɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ðɪ] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ,
delegated to me the important ,
委托 到 我 这 重要的 ,

之前租用这家俱乐部会所的各位先生已将一项重要的任务委托给了我，

[ænd; ənd][ai] [meɪ] [ˌeɪ di: 'di:] ['haɪli] [ə'gri:əb(ə)l] , [tɑ:sk][ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ðɪ] [wɜ:ld] .
and I may add highly agreeable , task of showing you the world .
和 我 可能 添加 高度 同意 , 任务 的 显示 你 这 世界 .

而且我还要补充一点，带你环游世界也是一项非常令人愉快的任务。

[ðeɪ] [hæv; həv]['nəʊtɪd][ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ʌn'rest] [wɪtʃ] [ɪz]

They	have	noted	of	late	years	the	growth	of	that	feeling	of	unrest	which	is
他们	有	著名的	的	晚的	年	这	生长	的	那	感觉	的	动荡	哪个	是

[bɪ'kʌmɪŋ] ['evri] [deɪ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [kən'spɪkjuəs] [ɪn] ['femənɪn] ['sɜːklz] [ɪn] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv]

becoming	every	day	more	and	more	conspicuous	in	feminine	circles	in	all	parts	of
成为	每一个	天	更多的	和	更多的	显眼的	在	女性	界	在	全部	部分	的

[ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] - - [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ,

the	universe	-	-	on	the	earth	,
这	宇宙	-	-	在	这	地球	,

近年来，她们注意到，这种不安感在世界各地——包括地球上——的女性群体中日益明显。

[weə(r)] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['klæmə] [tuː; tə] [vəʊt] ,

where	women	are	clamoring	to	vote	,
在哪里	女性	是	喧闹	到	投票	,

在女性强烈要求投票的地方，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ə'ləʊd] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['eskɔːt] ,

and	to	be	allowed	to	go	out	late	at	night	without	an	escort	,
和	到	是	允许	到	去	出去	晚的	在	夜晚	没有	一个	护送	,

并被允许在没有陪同的情况下深夜外出，

[ɪn]['heɪdiːz] , [weə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [daʊt] [ə'weə(r)] ,

in	Hades	,	where	,	as	you	are	no	doubt	aware	,
在	哈迪斯	,	在哪里	,	作为	你	是	不	怀疑	意识到的	,

在冥界，正如你无疑所知，

[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] ['fɔːlən] ['ɔːlməʊst] ['həʊlli] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz]

the	management	of	the	government	has	fallen	almost	wholly	into	the	hands
这	管理	的	这	政府	有	倒下	几乎	完全	进入	这	双手

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fjʊəriz] ;

of	the	Furies	;
的	这	复仇女神	;

政府的管理几乎完全落入了复仇女神手中；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hɔːlz] [ɒv; əv]['dʒuːpɪtə(r)] [hɪm'self] , [weə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] ['kredəbli] [ɪn'fɔːmd] ,

and	even	in	the	halls	of	Jupiter	himself	,	where	,	I	am	credibly	informed	,
和	甚至	在	这	大厅	的	木星	他自己	,	在哪里	,	我	是	可信地	知情的	,

甚至在朱庇特本人的殿堂里，据可靠消息称，

['dʒuːnəʊ][hæz; həz] [biːn] ['teɪkɪŋ] ['praɪvət] ['lesnz] [ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['hɜːlɪŋ] ['θʌndəbəʊlt] - -

Juno	has	been	taking	private	lessons	in	the	art	of	hurling	thunderbolts	-	-
朱诺	有	到过	采取	私人的	课程	在	这	艺术	的	投掷	雷电	-	-

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['kwɒlətɪ] [ɒv; əv]['riːs(ə)nt] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [stɔːrmz] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ]

information	which	the	extraordinary	quality	of	recent	electrical	storms	on	the	earth
信息	哪个	这	非凡的	质量	的	最近的	电气	暴风雨	在	这	地球

[wʊd] [siːm] [tuː; tə] [kən'fɜːm] .

would	seem	to	confirm	.
会	似乎	到	确认	.

朱诺一直在接受私人课程，学习如何投掷雷电——最近地球上发生的非同寻常的雷暴似乎证实了这一点。

['θʌndəbəʊlt] [ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] [hæv; həv] [biːn] [kɑːst]['hɪðə(r)][ænd; ənd] [jɒn] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [ɪ'rætɪk]

Thunderbolts	of	late	years	have	been	cast	hither	and	yon	in	a	most	erratic
雷电	的	晚的	年	有	到过	投掷	这里	和	远	在	一个	最多	不稳定的

['fæʃ(ə)n] ,

fashion	,
时尚	,

近几年来，雷电的发射方向非常不稳定，四处飘荡。

['straɪkɪŋ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [liːst] [ɪk'spektɪd] ,

striking	where	they	were	least	expected	,
引人注目	在哪里	他们	是	至少	预期的	,

他们出其不意地发动袭击。

[æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][juː; jʊ] [huː] [kiːp] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɜːld] [mʌst; məst][biː; bi] ['fʊli] [ə'weə(r)]

as	those	of	you	who	keep	in	touch	with	the	outer	world	must	be	fully	aware
作为	那些	的	你	WHO	保持	在	触碰	和	这	外	世界	必须	是	完全	意识到的

.

:

.

正如那些与外界保持联系的人所应该完全清楚的那样。

[naʊ] , ['æktʃuːeɪtɪd][baɪ][ðeə(r)]['juːʒuəl] [brɔːd] [ænd; ənd] ['lɪbərəl] ['moʊtɪvz] ,

Now	,	actuated	by	their	usual	broad	and	liberal	motives	,
现在	,	驱动	经过	他们的	通常	广阔	和	自由主义	动机	,

现在，在他们一贯的广泛而自由的动机驱使下，

[ðə; ði] [men] [ɒv; əv]['heɪdiːz] [wɪʃ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [v'juːz] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['leɪdɪz] [tuː; tə][dʒʌst] [ðæt] [ɪk'stent]

the	men	of	Hades	wish	to	meet	the	views	of	you	ladies	to	just	that	extent
这	男人	的	哈迪斯	希望	到	见面	这	浏览	的	你	女士们	到	只是	那	程度

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [v'juːz] [ɑː(r); ə(r)] [beɪst] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [waɪz] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,

that	your	views	are	based	upon	a	wise	selection	,
那	你的	浏览	是	基于	之上	一个	明智的	选择	,

冥界的男人们希望能够理解各位女士的观点，前提是你们的观点是建立在明智的选择之上的。

[ɪn] [tɜːn] [beɪst] [ə'pɒn] [ɪk'spɪəriəns] ,

in	turn	based	upon	experience	,
在	转动	基于	之上	经验	,

反过来，基于经验，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ɪn][səʊ] ['meni] [wɜːdz] [hæv; həv] [sed] ,

and	they	have	come	to	me	and	in	so	many	words	have	said	,
和	他们	有	来	到	我	和	在	所以	许多	字	有	说	,

他们来找我，用各种方式表达了他们的意思：

- ['mɪstə(r)] . [kɪd] , [wiː; wi] [wɪʃ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv]['heɪdiːz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːld] .

'	Mr	.	Kidd	,	we	wish	the	women	of	Hades	to	see	the	world	.
-	先生	.	基德	,	我们	希望	这	女性	的	哈迪斯	到	看	这	世界	.

“基德先生，我们希望冥界的女人们能看到这个世界。”

[wiː; wi] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] .

We	want	them	to	be	satisfied	.
我们	想	他们	到	是	使满意	.

我们希望他们满意。

[wiː; wi][duː; də] [nɒt] [laɪk] [ðɪs] ['kɒnstəntli] [ɪn'kriːsɪŋ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ʌn'rest] .

We	do	not	like	this	constantly	increasing	spirit	of	unrest	.
我们	做	不是	喜欢	这	不断地	增加	精神	的	动荡	.

我们不喜欢这种日益高涨的不安情绪。

[wiː; wi] , [huː] [hæv; həv] [siːn] [ɔːl] [ðə; ði] [laɪf] [ðæt] [wiː; wi][keə(r)][tuː; tə] [siː] ,

We	,	who	have	seen	all	the	life	that	we	care	to	see	,
我们	,	WHO	有	已见	全部	这	生活	那	我们	关心	到	看	,

我们，已经见识过我们想见的一切人生，

[duː; də] [nɒt] [ɑː'selvz] [fiːl] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] .

do	not	ourselves	feel	equal	to	the	task	of	showing	them	about	.
做	不是	我们自己	感觉	平等的	到	这	任务	的	显示	他们	关于	.

我们自己并不觉得自己有能力向他们展示这一切。

[wiː; wi] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] ['lɪbərəli] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] ['aʊə(r)] [haʊs] - [bəʊt] ,

We	will	pay	you	liberally	if	you	will	take	our	House	-	boat	,
我们	将要	支付	你	慷慨地	如果	你	将要	拿	我们的	房子	-	船	,

如果你愿意租用我们的船屋，我们将支付你丰厚的报酬。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]['entə(r)] , [ænd; ənd] ['pɜːsənəli] [kən'dʌkt] ['aʊə(r)]

which	they	have	always	been	anxious	to	enter	,	and	personally	conduct	our
哪个	他们	有	总是	到过	焦虑的	到	进入	,	和	亲自	执行	我们的

[bɪ'lʌvɪd] [wʌnz][tuː; tə]['pærɪs] ,

beloved	ones	to	Paris	,
心爱	一个	到	巴黎	,

他们一直渴望进入巴黎，并亲自护送我们挚爱的亲人前往巴黎。

['lʌndən] , [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] .

London	,	and	elsewhere	.
伦敦	,	和	别处	.

伦敦及其他地方。

[let] [ðem; ðəm] [siː] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][laɪf][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][stænd] .

Let	them	see	as	much	of	life	as	they	can	stand	.
让	他们	看	作为	很多	的	生活	作为	他们	能	站立	.

让他们尽可能多地体验生活。

[ə'kɔːd] [ðem; ðəm] ['evri] ['prɪvəlɪdʒ] .

Accord	them	every	privilege	.
符合	他们	每一个	特权	.

给予他们一切特权。

[speə(r)][nəʊ] [ɪk'spens] ; ['əʊnli] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] . -

Spare	no	expense	;	only	bring	them	back	again	to	us	safe	and	sound	.	'
空闲的	不	费用	;	仅有的	带来	他们	后退	再次	到	我们	安全的	和	声音	.	-

不惜一切代价，一定要把他们平安地带回来。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [wɜːdz] , ['leɪdɪz] .

These	were	their	words	,	ladies	.
这些	是	他们的	字	,	女士们	.

女士们，这是她们说的话。

[aɪ] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [waɪ] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ðəm'selvz] ,

I	asked	them	why	they	didn't	come	along	themselves	,
我	问	他们	为什么	他们	没有	来	沿着	他们自己	,

我问他们为什么不自己一起来，

['seɪɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

saying	that	even	if	they	were	tired	of	it	all	,
说	那	甚至	如果	他们	是	疲劳的	的	它	全部	,

即使他们厌倦了这一切，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [sʌm; səm]['pɜːsən(ə)l]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmfət] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d]

they	should	make	some	personal	sacrifice	to	your	comfort	;	and	they	answered
他们	应该	制作	一些	个人的	牺牲	到	你的	舒适	;	和	他们	回答

, ['riːz(ə)nəbli] [ænd; ənd] [wel] ,

,	reasonably	and	well	,
,	合理	和	出色地	,

他们应该为你的舒适做出一些个人牺牲；他们的回答合情合理，令人满意。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

that	they	would	be	only	too	glad	to	do	so	,
那	他们	会	是	仅有的	也	高兴的	到	做	所以	,

他们非常乐意这样做。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [fɪəd] [ðeɪ] [maɪt] [ʌn'kɒnʃəsli] [siːm] [tuː; tə][ɪg'zɜːt][ə; eɪ] [rɪ'presɪŋ] ['ɪnfluəns]

but	that	they	feared	they	might	unconsciously	seem	to	exert	a	repressing	influence
但	那	他们	害怕	他们	可能	不知不觉	似乎	到	发挥	一个	压制	影响

[ə'pɒn] [juː; jʊ] .

upon	you	.
之上	你	.

但他们担心自己可能会在不知不觉中对你施加压制性的影响。

- [wiː; wi] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [fiːl] ['æbsəluːtli] [friː] , ['kæptɪn] [kɪd] , - [sed] [ðeɪ] ,
' We want them to feel absolutely free , Captain Kidd , ' said they ,
- 我们 想 他们 到 感觉 绝对地 自由的 , 队长 基德 , - 说 他们 ,

“我们希望他们感到完全自由，基德船长，”他们说。

- [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'lɒŋ] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [fiːl] [səʊ] . -
' and if we are along they may not feel so . '
- 和 如果 我们 是 沿着 他们 可能 不是 感觉 所以 . -

“如果我们孤身一人，他们可能就不会这么想了。”

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] [kən'vɪnsɪŋ] , ['leɪdɪz] , [ænd; ənd][ai] [ək'septɪd] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] . "
The answer was convincing , ladies , and I accepted the commission . "
这 回答 曾是 令人信服的 , 女士们 , 和 我 公认 这 委员会 . "

女士们，答案很有说服力，我接受了委托。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] , " [ˌɪntə'pəʊzd] [ɪ'lɪzəbəθ] .
" But we knew nothing of all this , " interposed Elizabeth .
" 但 我们 知道 没有什么 的 全部 这 , " 插入 伊丽莎白 .

“但我们对此一无所知，”伊丽莎白插话道。

" [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz][nɒt] [brəutʃ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ]['aʊə(r)] ['hʌzbəndz] , ['brʌðəz] , [fi'ɒnseɪ; fi'ɑːnseɪ]
" The subject was not broached to us by our husbands , brothers , fiances
" 这 主题 曾是 不是 已提出 到 我们 经过 我们的 丈夫们 , 兄弟 , 未婚夫
, [ɔː(r)] ['fɑːðəz] .
, or fathers .
, 或者 父亲们 .

“我们的丈夫、兄弟、未婚夫或父亲都没有向我们提起过这个话题。”

[maɪ] ['brʌðə(r)] , [sɜː(r)] ['wɔːltə] ['rɑːli] - -
My brother , Sir Walter Raleigh - -
我的 兄弟 , 先生 沃尔特 罗利 - -

我的兄弟，沃尔特·雷利爵士——

" [ˌkliːə'pætrə] ['tʃʌkl] .
" Cleopatra chuckled .
" 克利奥帕特拉 轻笑 .

克利奥帕特拉轻笑了一声。

" ['brʌðə(r)] ! ['brʌðərz] [gʊd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Brother ! Brother's good , " she said .
" 兄弟 ! 兄弟 好的 , " 她 说 .

“哥哥！哥哥很好，”她说。

" [wel] , [ðæts] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] , " [ri'tɔːt] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['kwɪkli] .
" Well , that's what he is , " retorted Elizabeth , quickly .
" 出色地 , 那就是 什么 他 是 , " 反驳 伊丽莎白 , 迅速地 .

“没错，他就是这样的人，”伊丽莎白迅速反驳道。

" [ai] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɪstə(r)][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [wɜːd] .
" I promised to be a sister to him , and I'm going to keep my word .
" 我 承诺 到 是 一个 姐姐 到 他 , 和 我是 去 到 保持 我的 单词 .

“我答应过要像姐姐一样照顾他，我一定会信守诺言。”

[ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] [ai][ˌeɪ 'em] .
That's the kind of a queen I am .
那就是 这 种类 的 一个 女王 我 是 .

我就是这样一位女王。

[ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [rɪ'mɑ:k] , " [ɪ'lɪzəbəθ] ['ædɪd] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , " [ðæt] [maɪ]

I	was	about	to	remark	,	"	Elizabeth	added	,	turning	to	the	captain	,	"	that	my
我	曾是	关于	到	评论	,	"	伊丽莎白	额外	,	转弯	到	这	队长	,	"	那	我的

['brʌðə(r)] ,

brother	,
兄弟	,

“我正要说，”伊丽莎白转过身对船长说，“我的哥哥，

[sɜ:(r)] ['wɔ:ltə] ['rɑ:li] , ['nevə(r)]['i:v(ə)n] [hint] [æt; ət] ['eni] [sʌtʃ] [plæn] ,

Sir	Walter	Raleigh	,	never	even	hinted	at	any	such	plan	,
先生	沃尔特	罗利	,	绝不	甚至	暗示	在	任何	这样的	计划	,

沃尔特·雷利爵士从未暗示过任何此类计划。

[ænd; ənd]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][hi:; hi] [ɑ:skt] [maɪ] [əd'vaɪs] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv][səʊ] [greɪt] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] . "

and	usually	he	asked	my	advice	in	matters	of	so	great	importance	.	"
和	通常	他	问	我的	建议	在	事情	的	所以	伟大的	重要性	.	"

而且他通常会在如此重要的问题上征求我的意见。

" [ðæt] [ɪz] ['i:zəli] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] , ['mædəm] , " [ri'tɔ:t] [kɪd] .

"	That	is	easily	accounted	for	,	madame	,	"	retorted	Kidd	.
"	那	是	容易地	已记录	为了	,	夫人	,	"	反驳	基德	.

“这很容易解释，夫人，”基德反驳道。

" [sɜ:(r)] ['wɔ:ltə] [ɪn'tendɪd] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [ðæt] [ɪz][ɔ:l] .

"	Sir	Walter	intended	this	as	a	little	surprise	for	you	,	that	is	all	.
"	先生	沃尔特	故意的	这	作为	一个	小的	惊喜	为了	你	,	那	是	全部	.

“沃尔特爵士只是想给你一个小惊喜，仅此而已。”

[ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

The	arrangements	were	all	placed	in	his	hands	,
这	安排	是	全部	放置	在	他的	双手	,

所有安排都交由他负责。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hi:; hi] [hu:] [baʊnd] [ˌju: 'es][ɔ:l][tu:; tə] ['si:krəsi] .

and	it	was	he	who	bound	us	all	to	secrecy	.
和	它	曾是	他	WHO	边界	我们	全部	到	保密	.

正是他让我们所有人都保守了秘密。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'fɔ:md] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] . "

None	of	the	ladies	were	to	be	informed	of	it	.	"
没有任何	的	这	女士们	是	到	是	知情的	的	它	.	"

所有女士都不得知晓此事。

" [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [saʊnd] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] ['plɔ:zəb(ə)l] , " [ˌɪntə'pəʊzd] ['pɔ:rʃə] .

"	It	does	not	sound	altogether	plausible	,	"	interposed	Portia	.
"	它	做	不是	声音	共	合情合理	,	"	插入	波西亚	.

“这听起来不太合情理，”波西亚插话道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] ['leɪdɪz] [du:; də] [nɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [krɒs] - [ɪg'zæmɪn] [ðɪs] - - [ɑ:] - -

"	If	you	ladies	do	not	object	,	I	should	like	to	cross	-	examine	this	-	-	ah	-	-
"	如果	你	女士们	做	不是	目的	,	我	应该	喜欢	到	叉	-	检查	这	-	-	啊	-	-

['dʒentlmən] .

gentleman	.
绅士	.

“如果各位女士不反对，我想盘问一下这位——啊——先生。”

" [kɪd] [peɪld] ['vɪzəbli] .

"	Kidd	paled	visibly	.
"	基德	苍白	明显地	.

基德脸色明显苍白。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)]['eni] [sʌtʃ] ['traɪəl] ; [haʊ'evə(r)] ,

He	was	not	prepared	for	any	such	trial	;	however	,
他	曾是	不是	准备	为了	任何	这样的	审判	;	然而	,

他并未做好应对此类审判的准备；然而，

[hiː; hi] [pʊt] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [feɪs] [ɒn] [ðə; ði]['mætə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

he	put	as	good	a	face	on	the	matter	as	he	could	,
他	放	作为	好的	一个	脸	在	这	事情	作为	他	可以	,

他尽力在这件事上表现得体。

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ['eni] ['kwestʃənz] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [ɑːskt]

and	announced	his	willingness	to	answer	any	questions	that	he	might	be	asked
和	宣布	他的	意愿	到	回答	任何	问题	那	他	可能	是	问

.

:

.

他表示愿意回答可能被问到的任何问题。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [pʊt] [hɪm] ['ʌndə(r)] [əʊθ] ? " [ɑːskt] [ˌkliːə'pætrə] .

"	Shall	we	put	him	under	oath	?	"	asked	Cleopatra	.
"	将	我们	放	他	在下面	誓言	?	"	问	克利奥帕特拉	.

“要不要让他发誓？”克利奥帕特拉问道。

" [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , ['leɪdɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['paɪrət] .

"	As	you	please	,	ladies	,	"	said	the	pirate	.
"	作为	你	请	,	女士们	,	"	说	这	海盗	.

“如您所愿，女士们，”海盗说道。

" [ə; eɪ] ['paɪrəts] [wɜːd] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [bɒnd] ;

"	A	pirate's	word	is	as	good	as	his	bond	;
"	一个	海盗的	单词	是	作为	好的	作为	他的	纽带	;

“海盗的话和他的契约一样可靠；

[bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [æn; ən] [əʊθ] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] - - [ə; eɪ][hɑːf] - ['dʌz(ə)n][ɒv; əv] - [ɪm] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] .

but	I'll	take	an	oath	if	you	choose	-	-	a	half	-	dozen	of	'	em	,	if	need	be	.
但	患病的	拿	一个	誓言	如果	你	选择	-	-	一个	一半	-	打	的	-	呃	,	如果	需要	是	.

"

"

"

但如果你愿意，我可以宣誓——必要时，甚至可以宣誓六个。

" [ai] ['fænsi] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] , " [sed] ['pɔːrʃə] .

"	I	fancy	we	can	get	along	without	that	,	"	said	Portia	.
"	我	想要	我们	能	得到	沿着	没有	那	,	"	说	波西亚	.

“我想我们不需要那个也能相处得很好，”波西亚说。

" [naʊ] , ['kæptɪn] [kɪd] , [huː] [fɜːst] [prə'pəʊzd] [ðɪs] [plæn] ? "

"	Now	,	Captain	Kidd	,	who	first	proposed	this	plan	?	"
"	现在	,	队长	基德	,	WHO	第一的	建议的	这	计划	?	"

“那么，基德船长，这个计划最初是谁提出的？”

" ['sɒkrətiːz] , " [sed] [kɪd] , [ʌn'blʌʃɪŋli] [wɪð] [ə; eɪ][slaɪ] [glɑːns] [æt; ət] [zæn'θɪpɪ] .

"	Socrates	,	"	said	Kidd	,	unblushingly	with	a	sly	glance	at	Xanthippe	.
"	苏格拉底	,	"	说	基德	,	毫不羞愧地	和	一个	狡猾	瞥一眼	在	桑西佩	.

“苏格拉底，”基德说着，面不改色地偷偷瞥了桑西佩一眼。

" [wɒt] ? " [kraɪd] [zæn'θɪpɪ] .

"	What	?	"	cried	Xanthippe	.
"	什么	?	"	哭	桑西佩	.

“什么？”桑西佩喊道。

" [maɪ] ['hʌzbənd] [prə'pəʊz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [kən'trɪbju:t] [tu:; tə][maɪ] ['pleʒə(r)] [ɔ:(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl]
" My husband propose anything that would contribute to my pleasure or intellectual
" 我的 丈夫 提出 任何事物 那 会 贡献 到 我的 乐趣 或者 知识分子
[əd'vɑ:nsmənt] ?
advancement ?
进步 ?

“我丈夫会提出任何能让我快乐或提升我智力的事情吗？”

[bɑ:] !
Bah !
呸 !

呸!

[jɔ:(r); jə(r)] ['stɔ:ri] [ɪz] [træns'pærəntli] [fɔ:ls] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] . "
Your story is transparently false at the outset . "
你的 故事 是 透明地 错误的 在 这 开端 . "

你的故事从一开始就明显是假的。

" [ˌnevəðə'les] , " [sed] [kɪd] , " [ðə; ði] [ski:m] [wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] [baɪ] ['sɒkrəti:z] .
" Nevertheless , " said Kidd , " the scheme was proposed by Socrates .
" 尽管如此 , " 说 基德 , " 这 方案 曾是 建议的 经过 苏格拉底 .

“然而，”基德说，“这个方案是苏格拉底提出的。”

[hi:; hi] [sed] [ə; eɪ] [trɪp] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd][fɔ:(r); fə(r)] [zæn'θɪpɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['restfl] [ænd; ənd]
He said a trip of that kind for Xanthippe would be very restful and
他 说 一个 旅行 的 那 种类 为了 桑西佩 会 是 非常 宁静 和
[helθ] - ['gɪvɪŋ] . "
health - giving . "
健康 - 给予 . "

他说，对桑西佩来说，这样的旅行会非常放松，也很有益处。

" [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ? " [kraɪd] [zæn'θɪpɪ] , ['skeptɪkli] .
" For me ? " cried Xanthippe , sceptically .
" 为了 我 ? " 哭 桑西佩 , 怀疑地 .

“对我来说？”桑西佩怀疑地喊道。

" [nəʊ] , ['mædəm] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , " [ri'tɔ:t] [kɪd] .
" No , madame , for him , " retorted Kidd .
" 不 , 夫人 , 为了 他 , " 反驳 基德 .

“不，夫人，是为了他，”基德反驳道。

" [ɑ:] - - [həʊ] - [həʊ] !
" Ah - - ho - ho !
" 啊 - - 何 - 何 !

“啊——嚯嚯！”

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [eɪ] ? " [sed] [zæn'θɪpɪ] , ['flʌʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:ts] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
That's the way of it , eh ? " said Xanthippe , flushing to the roots of her
那就是 这 方式 的 它 , 嗯 ? " 说 桑西佩 , 冲洗 到 这 根 的 她
[heə(r)] .
hair .
头发 .

“事情就是这样，是吧？”桑西佩说着，脸涨得通红。

" ['veri] ['laɪkli] .
" Very likely .
" 非常 可能 .

很有可能。

[juː; jʊ] - - [ɑː] - - [juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskjuːs][maɪ] [ˈdaʊtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] , [ˈkæptɪn] [kɪd] , [ə; eɪ]['məʊmənt]

You	-	-	ah	-	-	you	will	excuse	my	doubting	your	word	,	Captain	Kidd	,	a	moment
你	-	-	啊	-	-	你	将要	原谅	我的	怀疑	你的	单词	,	队长	基德	,	一个	片刻

[sɪns] .

since	.
自从	.

啊，请原谅我刚才对你的话有所怀疑，基德船长。

[aɪ] [wɪðˈdrɔː] [maɪ] [rɪˈmɑːk] , [ænd; ənd][ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ˈfʊlɪst] [ˌrepəˈreɪʃ(ə)n] ,

I	withdraw	my	remark	,	and	in	order	to	make	fullest	reparation	,
我	提取	我的	评论	,	和	在	命令	到	制作	最	赔偿	,

我收回我的言论，为了做出最充分的弥补，

[aɪ][beg][tuː; tə] [əˈʃʊə(r)] [ðiːz] [ˈleɪdɪz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [naʊ] [ˈpɜːfɪktli] [kənˈvɪnst] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

I	beg	to	assure	these	ladies	that	I	am	now	perfectly	convinced	that	you	are
我	求	到	保证	这些	女士们	那	我	是	现在	完美	确信	那	你	是

['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

telling	the	truth	.
讲述	这	真相	.

我谨向各位女士保证，我现在完全相信你们所言属实。

[ðæt] [lɑːst] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [ɪz][dʒʌst][laɪk][maɪ] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][get] [bæk] [həʊm] [əˈgen] ,

That	last	observation	is	just	like	my	husband	,	and	when	I	get	back	home	again	,
那	最后的	观察	是	只是	喜欢	我的	丈夫	,	和	什么时候	我	得到	后退	家	再次	,

最后那句话简直就像我丈夫说的，每次我回到家，

[ɪf] [aɪ]['evə(r)][duː; də] , [wel] - - [hɑː] , [hɑː] ! - - [wiːl; wɪl][hæv; həv][ə; eɪ] ['meri] [taɪm] , [ðæts] [ɔːl] . "

if	I	ever	do	,	well	-	-	ha	,	ha	!	-	-	we'll	have	a	merry	time	,	that's	all	.	"
如果	我	曾经	做	,	出色地	-	-	哈	,	哈	!	-	-	出色地	有	一个	欢乐	时间	,	那就是	全部	.	"

如果我真能做到，那——哈哈！——我们肯定会玩得很开心，仅此而已。

" [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] - - [ɑː] - - [bɑːsɑːniːoʊs] [kəˈnekʃn] [wɪð] [ðɪs] [əˈfeə(r)] ? " ['ædɪd] ['pɔːrʃə] ,

"	And	what	was	-	-	ah	-	-	Bassanio's	connection	with	this	affair	?	"	added	Portia	,
"	和	什么	曾是	-	-	啊	-	-	巴萨尼奥的	联系	和	这	事务	?	"	额外	波西亚	,

['hezɪteɪtɪŋli] .

hesitatingly	.
犹豫地	.

“那么——呃——巴萨尼奥和这件事有什么关系呢？”波西亚犹豫地问道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪnˈfɔːmd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [kɪd] , ['ɑːtʃli] .

"	He	was	not	informed	of	it	,	"	said	Kidd	,	archly	.
"	他	曾是	不是	知情的	的	它	,	"	说	基德	,	傲慢的	.

“他对此毫不知情，”基德尖刻地说。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɒt] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [bəˈsɑːnioʊ] , [maɪ]['leɪdi] ,

"	I	am	not	acquainted	with	Bassanio	,	my	lady	,
"	我	是	不是	熟人	和	巴萨尼奥	,	我的	女士	,

“夫人，我不认识巴萨尼奥。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˌəʊvəˈhɜːrd][sɜː(r)] ['wɔːltə] [ɪnˈdʒɔɪn] [əˈpɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [nəˈsesəti] [ɒv; əv]

but	I	overheard	Sir	Walter	enjoining	upon	the	others	the	absolute	necessity	of
但	我	无意中听到	先生	沃尔特	禁止	之上	这	其他的	这	绝对	必要性	的

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [əˈfeə(r)][frɒm; frəm][bəˈsɑːnioʊ] ,

keeping	the	whole	affair	from	Bassanio	,
保持	这	所有的	事务	从	巴萨尼奥	,

但我无意中听到沃尔特爵士叮嘱其他人，绝对不能让巴萨尼奥知道整件事。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][əˈfreɪd][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [kənˈsent] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

because	he	was	afraid	he	would	not	consent	to	it	.
因为	他	曾是	害怕的	他	会	不是	同意	到	它	.

因为他害怕对方不会同意。

- [bə'sɑːnioʊ][hæz; həz][ə; eɪ][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪf] , ['dʒentlmən] , - [sed] [sɜː(r)] ['wɔːltə] ,

'	Bassanio	has	a	most	beautiful	wife	,	gentlemen	,	'	said	Sir	Walter	,
-	巴萨尼奥	有	一个	最多	美丽的	妻子	,	先生们	,	-	说	先生	沃尔特	,

“先生们，巴萨尼奥有一位非常美丽的妻子，”沃尔特爵士说道。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] ;

'	and	he	wouldn't	think	of	parting	with	her	under	any	circumstances	;
-	和	他	不会	思考	的	离别	和	她	在下面	任何	情况	;

“无论在任何情况下，他都不会考虑和她分开；

['ðeəfɔː(r)] [let] [ˌjuː 'es] [kiːp] ['aʊə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ə; eɪ] ['siːkrət] [frɒm; frəm] [hɪm] . -

therefore	let	us	keep	our	intentions	a	secret	from	him	.	'
所以	让	我们	保持	我们的	意图	一个	秘密	从	他	.	-

所以，我们还是不要对他隐瞒我们的意图吧。

[ai][dɪd][nɒt][hɪə(r)] [huːm] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ['mærid] , ['mædəm] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [prɪns]

I	did	not	hear	whom	the	gentleman	married	,	madame	;	but	the	others	,	Prince
我	做过	不是	听到	谁	这	绅士	已婚	,	夫人	;	但	这	其他的	,	王子

['hæmlət] ,

Hamlet	,
村庄	,

夫人，我没听到那位先生娶了谁；但其他人，哈姆雷特王子，

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm] , [ænd; ənd] ['luːɪs] [ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] ,

the	Duke	of	Buckingham	,	and	Louis	the	Fourteenth	,
这	公爵	的	白金汉	,	和	路易斯	这	第十四	,

白金汉公爵和路易十四，

[ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [bə'sɑːnioʊ][wɒz; wəz] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd]

all	agreed	that	Mrs	.	Bassanio	was	too	beautiful	a	person	to	be	separated
全部	同意	那	太太	.	巴萨尼奥	曾是	也	美丽的	一个	人	到	是	分开

[frɒm; frəm] ,

from	,
从	,

所有人都一致认为，巴萨尼奥夫人太漂亮了，不应该和她分开。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] ,

and	that	it	was	better	,	therefore	,
和	那	它	曾是	更好的	,	所以	,

因此，这样做更好。

[tuː; tə] [kiːp] [bə'sɑːnioʊ][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['entəpraɪz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː]

to	keep	Bassanio	in	the	dark	as	to	their	little	enterprise	until	it	was	too
到	保持	巴萨尼奥	在	这	黑暗的	作为	到	他们的	小的	企业	直到	它	曾是	也

[leɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] .

late	for	him	to	interfere	.
晚的	为了	他	到	干扰	.

他们要对巴萨尼奥隐瞒他们的小计划，直到他来不及干预为止。

" [ə; eɪ] [pɪŋk] [gləʊ] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [sə'fjuːz] [ðə; ði] ['lʌvli] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] -

"	A	pink	glow	of	pleasure	suffused	the	lovely	countenance	of	the	cross	-
"	一个	粉色的	辉光	的	乐趣	弥漫	这	迷人的	面容	的	这	叉	-

[ɪg'zæmɪnə(r)] ,

examiner	,
考官	,

“审讯员美丽的脸上泛起了一抹愉悦的粉红色光芒，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ]['veri] [ʃɑːp] [aɪ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ]['waɪli] [kɪd] [hæd; həd]

and	it	did	not	require	a	very	sharp	eye	to	see	that	the	wily	Kidd	had
和	它	做过	不是	要求	一个	非常	锋利的	眼睛	到	看	那	这	狡猾的	基德	有

[kəm'pliːtli] [wʌn] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

completely	won	her	over	to	his	side	.
完全地	韩元	她	超过	到	他的	边	.

不需要多么敏锐的眼光就能看出，狡猾的基德已经完全赢得了她的信任。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ɪ'lɪzəbəθs] [braʊ] [bɪ'keɪm] [æz; əz] ['kɒrəgeɪtɪd] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [rʌf] ,

On	the	other	hand	,	Elizabeth's	brow	became	as	corrugated	as	her	ruff	,
在	这	其他	手	,	伊丽莎白的	眉头	成为	作为	瓦楞	作为	她	粗糙	,

另一方面，伊丽莎白的眉头变得像她的褶边一样皱巴巴的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['paɪrət] ['ʃivə] [tuː; tə][ðə; ði][kɔː(r)][æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd]

and	the	spirit	of	the	pirate	shivered	to	the	core	as	he	turned	and
和	这	精神	的	这	海盗	瑟瑟发抖	到	这	核	作为	他	转向	和

[geɪzd] [ə'pɒn] [ðæt] ['glaʊərɪŋ] [feɪs] .

gazed	upon	that	glowering	face	.
凝视	之上	那	忧郁	脸	.

海盗转过身，凝视着那张怒气冲冲的脸，顿时感到一阵彻骨的寒意。

" [sɜː(r)] ['wɔːltə] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðæt] , [dɪd][hiː; hi] ? " [snæpt] [ɪ'lɪzəbəθ] .

"	Sir	Walter	agreed	to	that	,	did	he	?	"	snapped	Elizabeth	.
"	先生	沃尔特	同意	到	那	,	做过	他	?	"	啪啪	伊丽莎白	.

“沃尔特爵士同意了，是吗？”伊丽莎白厉声问道。

" [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] - - [ɑː] - - [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] . "

"	And	yet	he	was	willing	to	part	with	-	-	ah	-	-	his	sister	.	"
"	和	然而	他	曾是	愿意的	到	部分	和	-	-	啊	-	-	他的	姐姐	.	"

“然而，他却愿意失去——啊——他的妹妹。”

" [wel] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , " [bɪ'gæn] [kɪd] , ['hezɪteɪtɪŋli] , " [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [weɪ] :

"	Well	,	your	Majesty	,	"	began	Kidd	,	hesitatingly	,	"	you	see	it	was	this	way	:
"	出色地	,	你的	威严	,	"	开始	基德	,	犹豫地	,	"	你	看	它	曾是	这	方式	:

[sɜː(r)] ['wɔːltə] - - [ɜː(r)] - - [dɪd] [seɪ] [ðæt] ,

Sir	Walter	-	-	er	-	-	did	say	that	,
先生	沃尔特	-	-	呃	-	-	做过	说	那	,

“陛下，”基德犹豫着开口，“事情是这样的：沃尔特爵士——呃——确实说过，

[bʌt; bət] - - [ɑː] - - [hiː; hi] - - [ɑː] - - [bʌt; bət][hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi][ɒv; əv] [kɔːs] ['mɪəli] [dʒʌdʒd] - -

but	-	-	ah	-	-	he	-	-	ah	-	-	but	he	added	that	he	of	course	merely	judged	-	-
但	-	-	啊	-	-	他	-	-	啊	-	-	但	他	额外	那	他	的	课程	仅仅	评判	-	-

[ɜː(r)] - - [ðɪs] [mæn][bɑːsɑːniːoʊs] ['fiːlɪŋz] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn] ['pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] - - "

er	-	-	this	man	Bassanio's	feelings	by	his	own	in	parting	from	his	sister	-	-	"
呃	-	-	这	男人	巴萨尼奥的	情怀	经过	他的	自己的	在	离别	从	他的	姐姐	-	-	"

但是——啊——他——啊——但他补充说，他当然只是根据自己与妹妹分别时的感受来判断——呃——巴萨尼奥的感受——”

" [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ['sɪstə(r)] ? " [kraɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] .

"	Did	he	say	sister	?	"	cried	Elizabeth	.
"	做过	他	说	姐姐	?	"	哭	伊丽莎白	.

“他说的是姐姐吗？”伊丽莎白喊道。

" [wel] - - [nəʊ] - - [nɒt][ɪn] [ðəʊz] [wɜːdz] , " ['ʃʌfld] [kɪd] , [pə'siːvɪŋ] ['kwɪkli] [weər'ɪn] [hɪz; ɪz]['erə(r)]

"	Well	-	-	no	-	-	not	in	those	words	,	"	shuffled	Kidd	,	perceiving	quickly	wherein	his	error
"	出色地	-	-	不	-	-	不是	在	那些	字	,	"	洗牌	基德	,	感知	迅速地	其中	他的	错误

[leɪ] ,

lay	,
躺	,

“嗯——不——不是用那些话，”基德慌乱地说道，很快意识到自己错在哪里了。

" [bʌt; bət] - - [ɑ:] - - [ai] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] , ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [ɪn'θju:ziæzəm][fɔ:(r); fə(r)]
" but - - ah - - I jumped at the conclusion , seeing his intense enthusiasm for
" 但 - - 啊 - - 我 跳了起来 在 这 结论 , 看到 他的 激烈的 热情 为了
[ðə; ði] ['leɪdiz] ['bju:ti] [ænd; ənd] - - [ɜ:(r)] - - [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kwɒlətiz] ,
the lady's beauty and - - er - - intellectual qualities ,
这 女士的 美丽 和 - - 呃 - - 知识分子 品质 ,

“但是——啊——我看到他对这位女士的美貌和——呃——才智的强烈赞赏，就贸然下结论了。”

[ðæt] [hi:; hi] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
that he referred to you ,
那 他 指 到 你 ,

他指的是你，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][frɒm; frəm] [jɔ:'self] [ðæt] [ai][hæv; həv] [geɪnd] [maɪ] ['nɒlɪdʒ] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]
and it is from yourself that I have gained my knowledge as to the
和 它 是 从 你自己 那 我 有 获得 我的 知识 作为 到 这
[frə'tɜ:n(ə)l] ,
fraternal ,
兄弟 ,

我从您那里获得了关于兄弟会的知识，

[nɒt] [tu:; tə] [seɪ] [sə'rɔ:rəl] , [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ðæt] [ɪg'zɪsts] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ] . "
not to say sororal , relationship that exists between you . "
不是 到 说 索罗拉尔 , 关系 那 存在 之间 你 . "

更不是说姐妹情谊，而是你们之间存在的关系。

" [ðæt] [mænz] [ə; eɪ] ['dɪpləmæt] [frɒm; frəm] - ! " ['mʌtə] [sɜ:(r)] ['henri] ['mɔ:gən] , [hu:] ,
" That man's a diplomat from Diplomaville ! " muttered Sir Henry Morgan , who ,
" 那 男人的 一个 外交官 从 - ! " 低声说道 先生 亨利 摩根 , WHO ,
[wɪð] - [ænd; ənd]['kɒnræd] ,
with Abeuchapeta and Conrad ,
和 - 和 康拉德 ,

“那人是外交官，来自外交城！”亨利·摩根爵士低声说道，他和阿贝查佩塔、康拉德一起，

[wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pɔ:t] [wɪ'ðaʊt] .
was listening at the port without .
曾是 聆听 在 这 港口 没有 .

在港口外偷听。

" [hi:; hi][ɪz] [ðæt] , " [sed] - , " [bʌt; bət][hi:; hi] [kænt] [lɑ:st] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .
" He is that , " said Abeuchapeta , " but he can't last much longer .
" 他 是 那 , " 说 - , " 但 他 不能 最后的 很多 更长 .

“他就是这样的人，”阿贝查佩塔说，“但他坚持不了多久了。”

[hi:z] [pə'spaɪərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] [ɒv; əv][aɪs] - ['wɔ:tə(r)][ɒn][ə; eɪ][hɒt] [deɪ] ,
He's perspiring like a pitcher of ice - water on a hot day ,
他是 出汗 喜欢 一个 投手 的 冰 - 水 在 一个 热的 天 ,

他汗流浃背，就像大热天里的一壶冰水一样。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['spɪrɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][saɪz][ænd; ənd] ['vɒlətaɪl] ['neɪtʃə(r)] [kænt] [stænd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt]
and a spirit of his size and volatile nature can't stand much of that
和 一个 精神 的 他的 尺寸 和 易挥发的 自然 不能 站立 很多 的 那
[wɪ'ðaʊt] [ɪ'væpəreɪtɪŋ] .
without evaporating .
没有 蒸发 .

而像他这样体型庞大、性情暴躁的灵魂，承受不了太多这样的压力就会消散。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːv] [hɪm] ['kləʊsli] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] [ɔːl'redi] [hæz; həz] ['vænɪʃd]
If you will observe him closely you will see that his left arm already has vanished
如果 你 将要 观察 他 密切 你 将要 看 那 他的 左边 手臂 已经 有 消失了
['ɪntuː] [θɪn] [eə(r)] . "
into thin air . "
进入 薄的 空气 . "

如果你仔细观察他，你会发现他的左臂已经凭空消失了。

" [baɪ][dʒəʊv] ! " ['wɪspəd] ['kɒnræd] , " [ðæts] [ə; eɪ][fækt] !
" By Jove ! " whispered Conrad , " that's a fact !
" 经过 朱庇特 ! " 低声说道 康拉德 , " 那就是 一个 事实 !

“天哪！”康拉德低声说，“这是事实！”

[ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [let] [ʌp] [ɒn] [hɪm] [hiːl] ['vænɪʃ] .
If they don't let up on him he'll vanish .
如果 他们 不 让 向上 在 他 地狱 消失 .

如果他们不放过他，他就会消失。

[hiːz] ['getɪŋ] [ɪk'sesɪvli] ['tenjuəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .
He's getting excessively tenuous about the top of his head .
他是 获得 过度 脆弱的 关于 这 顶部 的 他的 头 .

他对自己头顶的情况越来越不放心了。

" [ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [tuː] [truː] .
" All of which was only too true .
" 全部 的 哪个 曾是 仅有的 也 真的 .

这一切都太真实了。

[səb'dʒektɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['skruːtəni] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [ɪk'spektɪd] ,
Subjected to a scrutiny which he had little expected ,
受 到 一个 审查 哪个 他 有 小的 预期的 ,

他受到了始料未及的严格审查，

[ðə; ði] [dɪ'siːtf(ə)l] [æm'bæsədə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θiːvɪŋ] [bænd] [wɒz; wəz] ['ræpɪdli] ['dɪsɪpeɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ,
the deceitful ambassador of the thieving band was rapidly dissipating , and ,
这 欺骗性的 大使 的 这 盗窃 乐队 曾是 快速 消散 , 和 ,

盗贼团伙的奸诈使节正在迅速消散，而且，

[æz; əz] [ðəʊz] [wɪ'ðaʊt] [hæd; həd] [səʊ] ['fɪəsəmli] ['nəʊtɪd] , [wɒz; wəz] [ɪn] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv]
as those without had so fearsomely noted , was in imminent danger of
作为 那些 没有 有 所以 可怕地 著名的 , 曾是 在 迫在眉睫 危险 的
[kəm'pliːt] [ˌsʌblɪ'meɪʃn] ,
complete sublimation ,
完全的 升华 ,

正如那些局外人所惊恐地指出的那样，它正处于彻底消亡的迫在眉睫的危险之中。

[wɪtʃ] , [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [wʌn] [pə'zest] [ɒv; əv] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [ˌelɪ'mentri] ['pjʊərəti] , [ment] ['nʌθɪŋ]
which , in the case of one possessed of so little elementary purity , meant nothing
哪个 , 在 这 案件 的 一 拥有 的 所以 小的 初级 纯度 , 意思是 没有什么
[ʃɔːt] [ɒv; əv] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] .
short of annihilation .
短的 的 湮灭 .

对于一个几乎不具备任何基本纯洁性的人来说，这意味着彻底的毁灭。

['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)] [kɪd] , [haʊ'evə(r)] , [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [tækt] [hæd; həd] [stemd] [ðə; ði] [taɪd] [ɒv; əv]
Fortunately for Kidd , however , his wonderful tact had stemmed the tide of
幸运的是 为了 基德 , 然而 , 他的 精彩的 策略 有 茎 这 潮 的
[sə'spɪʃ(ə)n] .
suspicion .
怀疑 .

不过，幸运的是，基德凭借他高超的处事技巧，遏制了人们的怀疑情绪。

[ɪ'lɪzəbəθ] [wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
Elizabeth **was** **satisfied** **with** **his** **explanation** **,**
伊丽莎白 曾是 使满意 和 他的 解释 ,

伊丽莎白对他的解释很满意。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][maɪndz][ɒv; əv][æt; ət] [liːst] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['leɪdɪz] [ɒn] [bɔːd] ,
and **in** **the** **minds** **of** **at** **least** **three** **of** **the** **most** **influential** **ladies** **on** **board** **,**
和 在 这 思想 的 在 至少 三 的 这 最多 有影响 女士们 在 木板 ,

至少在船上三位最有影响力的女士心中，

['pɔːrʃə] , [zæn'θɪpɪ] , [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] , [hiː; hɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv]
Portia **,** **Xanthippe** **,** **and** **Elizabeth** **,** **he** **had** **become** **a** **creature** **worthy** **of**
波西亚 , 桑西佩 , 和 伊丽莎白 , 他 有 变得 一个 生物 值得 的
['kriːd(ə)ns] ,
credence **,**
信任 ,

在波西亚、桑西佩和伊丽莎白眼中，他已经变成了一个值得信赖的人。

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] [hiː; hɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][fɪə(r)] .
which **meant** **that** **he** **had** **nothing** **more** **to** **fear** **.**
哪个 意思是 那 他 有 没有什么 更多的 到 害怕 .

这意味着他再也没有什么好怕的了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'peəd] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstɪ] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ə'dresɪŋ] [ˌkliːə'pætrə] ,
" **I** **am** **prepared** **,** **your** **Majesty** **,** **"** **said** **Elizabeth** **,** **addressing** **Cleopatra** **,**
" 我 是 准备 , 你的 威严 , " 说 伊丽莎白 , 解决 克利奥帕特拉 ,

“陛下，我已做好准备。”伊丽莎白对克利奥帕特拉说道。

" [tuː; tə] [ək'sept] [frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɒn][ðə; ðɪ] ['dʒɛntəlmənz] [wɜːd] .
" **to** **accept** **from** **this** **time** **on** **the** **gentleman's** **word** **.**
" 到 接受 从 这 时间 在 这 绅士的 单词 .

从今以后，我愿相信这位先生的话。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [hiː; hɪ][hæz; həz] [ɔːl'redɪ] [təʊld][ˌjuː 'es][ɪz] [hɔːl] - [mɑːkt] [wɪð] [truːθ] .
The **little** **that** **he** **has** **already** **told** **us** **is** **hall** **-** **marked** **with** **truth** **.**
这 小的 那 他 有 已经 讲述 我们 是 大厅 - 标记 和 真相 .

他目前告诉我们的那些话，虽然不多，但句句属实。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][ɑːsk] , [haʊ'evə(r)] , [wʌn] [mɔː(r)] ['kwestʃən] ,
I **should** **like** **to** **ask** **,** **however** **,** **one** **more** **question** **,**
我 应该 喜欢 到 问 , 然而 , 一 更多的 问题 ,

不过，我还想问最后一个问题。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] ['aʊə(r)] ['dʒentlmən] [frendz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ɪm'bɑːk] [ˌjuː 'es] [ə'pɒn] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ]
and **that** **is** **how** **our** **gentleman** **friends** **expected** **to** **embark** **us** **upon** **this** **voyage**
和 那 是 如何 我们的 绅士 朋友们 预期的 到 启程 我们 之上 这 航程
[wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['siːkrət] ? "
without **letting** **us** **into** **the** **secret** **?** **"**
没有 出租 我们 进入 这 秘密 ? "

就这样，我们的绅士朋友们打算瞒着我们，带我们踏上这段旅程吗?

" [əʊ] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [kɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] - [drɔːn] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] ,
" **Oh** **,** **as** **for** **that** **,** **"** **replied** **Kidd** **,** **with** **a** **deep** **-** **drawn** **sigh** **of** **relief** **,**
" 哦 , 作为 为了 那 , " 回复 基德 , 和 一个 深的 - 绘制 叹 的 宽慰 ,

“哦，至于那件事，”基德长长地叹了口气，如释重负地回答道。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hɪ] [tuː] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðə; ðɪ]['grædʒuəl][ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
for **he** **too** **had** **noticed** **the** **gradual** **evaporation** **of** **his** **arm** **and** **the**
为了 他 也 有 注意到 这 逐渐地 蒸发 的 他的 手臂 和 这
[ɪn'sɪpɪənt] [ˌiːθəraɪ'zeɪʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kreɪnɪəm] - - " [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,
incipient **etherization** **of** **his** **cranium** **-** **-** **"** **as** **for** **that** **,**
初期 醚化 的 他的 颅骨 - - " 作为 为了 那 ,

因为他也注意到自己的手臂逐渐蒸发，头骨也开始被乙醚麻醉——“至于那件事，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] .

it	was	simple	enough	.
它	曾是	简单的	足够的	.

这很简单。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [deɪ] [set] [ə'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪdɪz] - [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] ,

There	was	to	have	been	a	day	set	apart	for	ladies	'	day	at	the	club	,
那里	曾是	到	有	到过	一个	天	放	除	为了	女士们	-	天	在	这	俱乐部	,

俱乐部原本计划设立一天作为女士日。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒn] [bɔːd] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['kwaɪətli][tuː; tə] [weɪ] ['æŋkə(r)]

and	when	you	were	all	on	board	we	were	quietly	to	weigh	anchor
和	什么时候	你	是	全部	在	木板	我们	是	悄悄	到	称重	锚

[ænd; ənd] [stɑːt] .

and	start	.
和	开始	.

当你们全部登船后，我们就悄悄起锚，开始航行。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] [deɪ] , [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [və'lɪʃ(ə)n] ,

The	fact	that	you	had	anticipated	the	day	,	of	your	own	volition	,
这	事实	那	你	有	预期	这	天	,	的	你的	自己的	意志	,

你主动期待着这一天的到来，这一事实

[wɒz; wəz] ['telɪfəund] [baɪ][maɪ] [skaʊts] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][maɪ] [ˌhed'kwɔːtəz] ,

was	telephoned	by	my	scouts	to	me	at	my	headquarters	,
曾是	电话	经过	我的	侦察兵	到	我	在	我的	总部	,

我的侦察兵打电话到我的总部来电，

[ænd; ənd] [ðæt] [njuːz] [wɒz; wəz][baɪ][ˌem 'iː] [trænz'mɪtɪd] [baɪ] ['mesɪndʒə(r)] [tuː; tə][sɜː(r)] ['wɔːltə] [æt; ət]

and	that	news	was	by	me	transmitted	by	messenger	to	Sir	Walter	at
和	那	消息	曾是	经过	我	传输	经过	信使	到	先生	沃尔特	在

['kerənz] [glen] ['aɪlənd] ,

Charon's	Glen	Island	,
卡戎的	格伦	岛	,

我派信使将这个消息传达给了在卡戎峡谷岛的沃尔特爵士。

[weə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] - [tɔːkt] - [ɒv; əv] [faɪt] [bɪ'twiːn] ['sæmsən][ænd; ənd][gə'laɪəθ] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs]

where	the	long	-	talked	-	of	fight	between	Samson	and	Goliath	was	taking	place
在哪里	这	长的	-	谈话	-	的	斗争	之间	参孙	和	歌利亚	曾是	采取	地方

.

:
.

传说中参孙与歌利亚的决战就在这里发生。

['rɑːli] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'plaɪd] , - [gʊd] !

Raleigh	immediately	replied	,	'	Good	!
罗利	立即地	回复	,	-	好的	!

罗利立即回答说：“好！”

[stɑːt] [æt; ət] [wʌns] .

Start	at	once	.
开始	在	一次	.

立即开始。

['pærɪs] [fɜːst] .

Paris	first	.
巴黎	第一的	.

巴黎第一。

[ʌn'lɪmɪtɪd] ['kredɪt] .

Unlimited	credit	.
无限	信用	.

无限额度。

[lʌv] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] . -
Love **to** **Elizabeth** **.** **'**
爱 到 伊丽莎白 . -

致伊丽莎白的爱。

['weəfɔː(r)] , ['leɪdɪz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
Wherefore **,** **ladies** **,** **"** **he** **added** **,** **rising** **from** **his** **chair** **and** **walking** **to** **the**
因此 , 女士们 , " 他 额外 , 上升 从 他的 椅子 和 步行 到 这
[dɔː(r)] - - " ['weəfɔː(r)]
door **-** **-** **"** **wherefore**
门 - - " 因此

因此，女士们，”他一边说着，一边从椅子上站起来，走向门口——“因此

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ɪn] [maɪ] [keə(r)] .
you **are** **here** **and** **in** **my** **care** **.**
你 是 这里 和 在 我的 关心 .

你在这里，由我照顾。

[meɪk] [jɔː'selvz] ['kʌmftəb(ə)l] ,
Make **yourselves** **comfortable** **,**
制作 你们自己 舒服的 ,

请随意坐。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ['peɪpəz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [rɪ'siːvd]
and **with** **the** **aid** **of** **the** **fashion** **papers** **which** **you** **have** **already** **received**
和 和 这 援助 的 这 时尚 文件 哪个 你 有 已经 已收到
[prɪ'peə(r)] [jɔː'selvz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ðæt] [ə'weɪt] [juː; jʊ] .
prepare **yourselves** **for** **the** **joys** **that** **await** **you** **.**
准备 你们自己 为了 这 喜悦 那 等待 你 .

借助你们已经收到的时尚杂志，为即将到来的快乐做好准备吧。

[wɪð] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] ['mædəm] [ˌreɪkə'mjeɪ] [ænd; ənd] [beɪdəkɜːz] ['pærɪs] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ɪn]
With **the** **aid** **of** **Madame** **Recamier** **and** **Baedeker's** **Paris** **,** **which** **you** **will** **find** **in**
和 这 援助 的 夫人 雷卡米尔 和 贝德克尔旅行社 巴黎 , 哪个 你 将要 寻找 在
[ðə; ði] ['laɪbrəri] ,
the **library** **,**
这 图书馆 ,

借助雷卡米耶夫人和贝德克尔的《巴黎旅游指南》（您可以在图书馆找到），

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [fɔːlt] [ɪf] [wen] [juː; jʊ] [ə'raɪv] [ðeə(r)] [juː; jʊ] [rɪ'zemb(ə)l] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni]
it **will** **be** **your** **own** **fault** **if** **when** **you** **arrive** **there** **you** **resemble** **a** **great** **many**
它 将要 是 你的 自己的 过错 如果什么时候 你 到达 那里 你 类似 一个 伟大的 许多
[les] ['fɔːtʃənət] ['wɪmɪn] [huː] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] .
less **fortunate** **women** **who** **don't** **know** **what** **they** **want** **.**
较少的 幸运 女性 WHO 不 知道 什么 他们 想 .

如果你到了那里之后，发现自己和很多不幸的女性一样，不知道自己想要什么，那都是你自己的错。

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [kɪd] [dɪsə'pɪəd] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['feɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv]
" **With** **these** **words** **Kidd** **disappeared** **through** **the** **door** **,** **and** **fainted** **in** **the** **arms** **of**
" 和 这些 字 基德 消失 通过 这 门 , 和 昏厥 在 这 武器 的
[sɜː(r)] ['henri] ['mɔːgən] .
Sir **Henry** **Morgan** **.**
先生 亨利 摩根 .

基德说完这些话，便消失在门后，昏倒在亨利·摩根爵士的怀里。

[ðə; ði] [streɪn] [ə'pɒn] [hɪm] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [greɪt] .
The **strain** **upon** **him** **had** **been** **too** **great** **.**
这 拉紧 之上 他 有 到过 也 伟大的 .

他承受的压力太大了。

" [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['feləʊ] , " [sed] ['pɔːrʃə] , [æz; əz][ðə; ðɪ]['paɪrət] [dɪsə'pɪəd] .
" A charming fellow , " said Portia , as the pirate disappeared .
" 一个 迷人 同伴 , " 说 波西亚 , 作为 这 海盗 消失 .

“真是个迷人的家伙，”海盗消失后，波西亚说道。

" [məʊst] [ə'træktɪv] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] .
" Most attractive , " said Elizabeth .
" 最多 吸引人的 , " 说 伊丽莎白 .

“最有魅力，”伊丽莎白说。

" ['hænsəm] , [tuː] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ? " [ɑːskt] ['helən] [ɒv; əv] [trɔɪ] .
" Handsome , too , don't you think ? " asked Helen of Troy .
" 英俊的 , 也 , 不 你 思考 ? " 问 海伦 的 特洛伊 .

“他也很英俊，你不觉得吗？”特洛伊的海伦问道。

" [ænd; ənd] ['truːθfl] [bɪ'jɒnd] [ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-] , " [əb'zɜːvd] [zæn'θɪpɪ] ,
" And truthful beyond peradventure , " observed Xanthippe ,
" 和 真实 超过 或者 , " 观察到 桑西佩 ,

“而且绝对真实，”桑西佩评论道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [wɜːdz] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [hæd; həd] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['sɒkrətiːz] .
as she reflected upon the words the captain had attributed to Socrates .
作为 她 反映 之上 这 字 这 队长 有 归因于 到 苏格拉底 .

她仔细思考着船长所说的苏格拉底的话。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [hɪm] [æt; ət] [fɜːst] ,
" I didn't believe him at first ,
" 我 没有 相信 他 在 第一的 ,

“我一开始并不相信他，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [wɒt] [maɪ] [swiːt] - ['tempəd] [fə'lɒsəfə(r)] [hæd; həd] [sed] , [aɪ]
but when he told me what my sweet - tempered philosopher had said , I
但 什么时候 他 讲述 我 什么 我的 甜的 - 淬火 哲学家 有 说 , 我
[wɒz; wəz] [kən'vɪnst] . "
was convinced . "
曾是 确信 . "

但当他告诉我我那位性情温和的哲学家说了什么之后，我就信服了。

" [hiːz] [ə; eɪ] [swiːt] [tʃaɪld] , " [ˌɪntə'pəʊzd] ['mɪsɪz] . ['nəʊə] , ['fɒndli] .
" He's a sweet child , " interposed Mrs . Noah , fondly .
" 他是 一个 甜的 孩子 , " 插入 太太 . 诺亚 , 深情地 .

“他是个可爱的孩子，”诺亚太太亲切地插话道。

" [wʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['feɪvərɪt] ['grænˌtʃɪldrən] . "
" One of my favorite grandchildren . "
" 一 的 我的 最喜欢的 孙辈 . "

“我最喜欢的孙子之一。”

" [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'bærəsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] , " [kraɪd] [kə'sændrə] , ['stɑrtɪŋ] [ʌp]
" Which makes it embarrassing for me to say , " cried Cassandra , starting up
" 哪个 制作 它 尴尬的 为了 我 到 说 , " 哭 卡桑德拉 , 开始 向上
['æŋgrəli] ,
angrily ,
愤怒地 ,

“这让我很尴尬，”卡桑德拉突然生气地喊道。

" [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [beɪs] ['keɪtɪf] !
" that he is a base caitiff !
" 那 他 是 一个 根据 破产管理人 !

“他是个卑鄙的恶棍！”

" [hæd; həd][ə; eɪ] [bɒm] [biːn] [drɒpt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
" Had a bomb been dropped in the middle of the room ,
" 有 一个 炸弹 到过 掉落 在 这 中间 的 这 房间 ,

“如果房间中央落下一颗炸弹，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]['greɪtə(r)][sen'seɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [kə'sændrə] .
it could not have created a greater sensation than the words of Cassandra .
它 可以 不是 有 创建 一个 更大的 感觉 比 这 字 的 卡桑德拉 .

卡桑德拉的话语引起了巨大的轰动。

" [wɒt] ? " [kraɪd] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] [æt; ət][wʌns] .
" What ? " cried several voices at once .
" 什么 ? " 哭 一些 声音 在 一次 .

“什么？”几个人同时喊道。

" [ə; eɪ] ['keɪtɪf] ? "
" A caitiff ? "
" 一个 破产管理人 ? "

“一个破产管理人？”

" [ə; eɪ] ['keɪtɪf] [wɪð] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][keɪ] , " [rɪ'tɔːt] [kə'sændrə] .
" A caitiff with a capital K , " retorted Cassandra .
" 一个 破产管理人 和 一个 首都 K , " 反驳 卡桑德拉 .

“一个彻头彻尾的恶棍，”卡桑德拉反驳道。

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] ,
" I know that ,
" 我 知道 那 ,

“我知道，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [aɪ][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [wʌn][ɪə(r)]
because while he was telling his story I was listening to it with one ear
因为 尽管 他 曾是 讲述 他的 故事 我 曾是 聆听 到 它 和 一 耳朵
[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][nekst] [wiːk] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] - - [aɪ] [miːn] [ðə; ði]
and looking forward into the middle of next week with the other - - I mean the
和 寻找 向前 进入 这 中间 的 下一个 星期 和 这 其他 - - 我 意思是 这
['ʌðə(r)] [aɪ] - - [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] - - "
other eye - - and I saw - - "
其他 眼睛 - - 和 我 锯 - - "

因为当他讲述他的故事时，我一只耳朵听着，另一只眼睛——我是说另一只眼——却望着下周中旬的事情，然后我看到了——”

" [jes] , [juː; jʊ] [sɔː] ? " [kraɪd] [ˌkliːə'pætrə] .
" Yes , you saw ? " cried Cleopatra .
" 是的 , 你 锯 ? " 哭 克利奥帕特拉 .

“是的，你看到了？”克利奥帕特拉喊道。

" [aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'siːvɪŋ] [ˌjuː 'es] .
" I saw that he was deceiving us .
" 我 锯 那 他 曾是 欺骗 我们 .

“我发现他在欺骗我们。”

[mɑːk] [maɪ] [wɜːdz] , ['leɪdɪz] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [beɪs] ['keɪtɪf] , " [rɪ'plaɪd] [kə'sændrə] - - " [ə; eɪ] [beɪs]
Mark my words , ladies , he is a base caitiff , " replied Cassandra - - " a base
标记 我的 字 , 女士们 , 他 是 一个 根据 破产管理人 , " 回复 卡桑德拉 - - " 一个 根据
['keɪtɪf] . "
caitiff . "
破产管理人 . "

“记住我的话，女士们，他是个卑鄙的恶棍，”卡桑德拉回答说，“一个卑鄙的恶棍。”

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [siː] ? " [kraɪd] [ɪˈlɪzəbəθ] , [ɪkˈsaɪtɪdli] .
" What did you see ? " cried Elizabeth , excitedly .
" 什么 做过 你 看 ? " 哭 伊丽莎白 , 兴奋地 .

“你看到了什么？”伊丽莎白激动地喊道。

" [ðɪs] , " [sed] [kəˈsændrə] ,
" This , " said Cassandra ,
" 这 , " 说 卡桑德拉 ,

“这个，”卡桑德拉说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][ə; eɪ][nəˈreɪʃn; næˈreɪʃn][ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] [ɪˈvents] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst][dɪˈfɜː(r)][tuː; tə]
and she began a narration of future events which I must defer to
和 她 开始 一个 旁白 的 未来 活动 哪个 我 必须 推迟 到
[ðə; ðɪ][nekst]['tʃæptə(r)] .
the next chapter .
这 下一个 章 .

她开始叙述未来发生的事件，这些事件我必须留到下一章再讲。

['miːnwaɪl] [hɪz; ɪz] [əˈsəʊʃɪeɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈdevə] [tuː; tə] [rɪˈstɔː(r)] [ðə; ðɪ] [ɪˈvæpəreɪtɪd] ['pɔːʃənz]
Meanwhile his associates were endeavoring to restore the evaporated portions
同时 他的 同事 是 努力 到 恢复 这 蒸发 部分
[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['prɔsˌtreɪtɪd] [kɪdz] ['spɪrɪt] [əˈnætəmi] [baɪ][ðə; ðɪ][juːz][ɒv; əv][ə; eɪ] [stiːm] - ['ætəmaɪzə(r)] ,
of the prostrated Kidd's spirit anatomy by the use of a steam - atomizer ,
的 这 俯卧 基德的 精神 解剖学 经过 这 使用 的 一个 蒸汽 - 喷雾器 ,

与此同时，他的同伴们正试图用蒸汽雾化器来恢复倒地的基德精神解剖结构中蒸发的部分。

[bʌt; bət] [wɪð] [ɪnˈdɪfrənt] [səkˈses] .
but with indifferent success .
但 和 冷漠 成功 .

但效果平平。

[kɪdz] ['treɪnɪŋ] [hæd; həd][nɒt] ['fɪtɪd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɪntəˈlektʃuəl] ['kɒmbæt] [wɪð] [suːˈpɪəriə(r)]
Kidd's training had not fitted him for an intellectual combat with superior
基德的 训练 有 不是 适配 他 为了 一个 知识分子 战斗 和 优越的
['wɪmɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌfəd] [əˈkɔːdɪŋli] .
women , and he suffered accordingly .
女性 , 和 他 遭受 因此 .

基德接受的训练并没有让他做好与比他优秀的女性进行智力较量的准备，因此他吃了亏。

['tʃæptə(r)] [eks] : [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [əkˈseptɪd]
CHAPTER X : A WARNING ACCEPTED
章 X : 一个 警告 公认

第十章：接受警告

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɪð] [nəʊ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [ˌɪntəˈrʌpt] [maɪ] [frend] [kəˈsændrə] [ʌnˈnesəsərəli] , " [sed] ['mɪsɪz] .
" It is with no desire to interrupt my friend Cassandra unnecessarily , " said Mrs .
" 它 是 和 不 欲望 到 打断 我的 朋友 卡桑德拉 不必要的 , " 说 太太 .
['nəʊə] ,
Noah ,
诺亚 ,

“我无意无故打断我的朋友卡桑德拉，”诺亚夫人说道。

[æz; əz][ðə; ðɪ][ˌprɒfɪˈtes; ˈprɒfɪtes][wɒz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə] [nəˈreɪt] [hɜː(r); hə(r)]['stɔːri] ,
as the prophetess was about to narrate her story ,
作为 这 女先知 曾是 关于 到 叙事 她 故事 ,

当女先知正要讲述她的故事时，

" [ðæt] [aɪ] [raɪz] [tuː; tə] [beg] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] , [æz; əz] [æn; ən] ['ænsestrɪs] [ɒv; əv] ['kæptɪn]
" that I rise to beg her to remember that , as an ancestress of Captain
" 那 我 上升 到 求 她 到 记住 那 , 作为 一个 祖先压力 的 队长
[kɪd] ,
Kidd ,
基德 ,

"我起身恳求她记住，作为基德船长的祖先，

[aɪ] [həʊp] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [speə(r)] [ə; eɪ] ['græn,mʌðərz] ['fiːlɪŋz] ,
I hope she will spare a grandmother's feelings ,
我 希望 她 将要 空闲的 一个 祖母的 情怀 ,

我希望她能顾及祖母的感受。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tel] [ɪz] [ɪm'prɒpə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
if anything in the story she is about to tell is improper to be placed before the
如果 任何事物 在 这 故事 她 是 关于 到 告诉 是 不当 到 是 放置 前 这
[jʌŋ] .
young .
年轻的 .

如果她即将讲述的故事中有任何不适合儿童观看的内容。

[aɪ] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [ʃɒkt] [baɪ] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['pɜːfədi] [ænd; ənd] ['beɪsnəs] ['dʒen(ə)rəli] [ðæt]
I have been so shocked by the stories of perfidy and baseness generally that
我 有 到过 所以 震惊 经过 这 故事 的 背信弃义 和 卑鄙 一般来说 那
[hæv; həv] [biːn] ['pʌblɪʃt] [ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] ,
have been published of late years ,
有 到过 已发布 的 晚的 年 ,

近年来，媒体报道的种种背信弃义和卑鄙无耻的故事令我震惊不已。

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [ˌɪntə'pəʊz] [ə; eɪ] ['prəʊtest] [waɪl] [ðeə(r)] [ɪz] [jet] [taɪm] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [laɪn] [ɪn]
that I would interpose a protest while there is yet time if there is a line in
那 我 会 插入 一个 反对 尽管 那里 是 然而 时间 如果 那里 是 一个 线 在
[kə'sændrəz] ['stɔːri] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð'held] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ;
Cassandra's story which ought to be withheld from the public ;
卡桑德拉的 故事 哪个 应该 到 是 隐瞒 从 这 民众 ;

如果卡桑德拉的故事中有哪句话不应该公之于众，我会在还有时间的时候提出抗议；

[ə; eɪ] ['prəʊtest] [beɪst] [ə'pɒn] [maɪ] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [pɒ'sterəti] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv]
a protest based upon my affection for posterity , and in the interests of
一个 反对 基于 之上 我的 感情 为了 后人 , 和 在 这 兴趣 的
[mə'ræləti] ['evriweə(r)] . "
morality everywhere . "
道德 到处 . "

这是出于我对后世的爱，以及对世界各地道德的维护而发起的抗议。

" [juː; jʊ] [meɪ] [rest] ['iːzi] [ə'pɒn] [ðæt] [skɔː(r)] , [maɪ] [dɪə(r)] ['mɪsɪz] . ['nəʊə] , " [sed] [ðə; ði] [ˌprɒfɪ'tes; 'prɒfɪtes] .
" You may rest easy upon that score , my dear Mrs . Noah , " said the prophetess .
" 你 可能 休息 简单的 之上 那 分数 , 我的 亲爱的 太太 . 诺亚 , " 说 这 女先知 .

"诺亚夫人，您不必为此担心了，"女先知说道。

" [wɒt] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [wʊd] [kə'mend] [ɪt'self] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] ,
" What I have to say would commend itself , I am sure ,
" 什么 我 有 到 说 会 表彰 本身 , 我 是 当然 ,

"我接下来要说的话本身就足以令人称道，我确信。"

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['meɪtrən] ;
even to the ears of a British matron ;
甚至 到 这 耳朵 的 一个 英国 护士长 ;

即使对一位英国女主人来说也是如此；

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [kəm'pliːt] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mænz] ['pɜːfədi] [æz; əz]['evə(r)]

and	while	it	is	as	complete	a	demonstration	of	man's	perfidy	as	ever
和	尽管	它	是	作为	完全的	一个	示范	的	男人的	背信弃义	作为	曾经

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

虽然这仍然是对人类背信弃义最彻底的展现，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [æz; əz] ['hɑːmləs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [teɪl] [æz; əz][ðə; ði] ['dɒti] ['dɪmp(ə)l] [bʊks] [ɔː(r)]

it	is	none	the	less	as	harmless	a	little	tale	as	the	Dottie	Dimple	books	or
它	是	没有任何	这	较少的	作为	无害	一个	小的	故事	作为	这	多蒂	酒窝	图书	或者

['eni] ['ʌðə(r)] [mɔː(r)]['riːs(ə)nt] ['stʌdi] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] ['kærəktə(r)] . "

any	other	more	recent	study	of	New	England	character	.	"
任何	其他	更多的	最近的	学习	的	新的	英格兰	特点	.	"

然而，它和《多蒂·迪普尔》系列小说或其他任何近期描写新英格兰人物性格的作品一样，都是一个无伤大雅的小故事。

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ləʊd] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [hæv; həv] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm][maɪ][maɪnd] , " [sed]

"	Thank	you	for	the	load	your	words	have	lifted	from	my	mind	,	"	said
"	感谢	你	为了	这	加载	你的	字	有	抬起	从	我的	头脑	,	"	说

['mɪsɪz] . ['nəʊə] ,

Mrs	.	Noah	,
太太	.	诺亚	,

“谢谢你的话语，它让我如释重负，”诺亚夫人说道。

['set(ə)lɪŋ] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] , [ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l]

settling	back	in	her	chair	,	a	satisfied	expression	upon	her	gentle
安顿	后退	在	她	椅子	,	一个	使满意	表达	之上	她	温和的

['kaʊntənəns] .

countenance	.
面容	.

她靠回椅背，温柔的脸上露出满意的表情。

" [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [aɪ] [spəʊk] ,

"	I	hope	you	will	understand	why	I	spoke	,
"	我	希望	你	将要	理解	为什么	我	辐	,

我希望你能理解我为什么这么说，

[ænd; ənd] [wɪ'ðɔːl] [waɪ] ['mɒd(ə)n] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]['dʒen(ə)rəli][hæz; həz] [biːn] [səʊ] [dɪ'stresfəl] [tuː; tə][ˌem 'iː]

and	withal	why	modern	literature	generally	has	been	so	distressful	to	me
和	此外	为什么	现代的	文学	一般来说	有	到过	所以	令人痛苦的	到	我

.

:
.

以及为什么现代文学总体上让我感到如此痛苦。

[wen] [juː; jʊ] [rɪ'flekt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv] [mænz] ['krɪmɪn(ə)l] ['ɪnstɪŋkt]

When	you	reflect	that	the	world	is	satisfied	that	most	of	man's	criminal	instincts
什么时候	你	反映	那	这	世界	是	使满意	那	最多	的	男人的	刑事	本能

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [hə'redəti] ,

are	the	result	of	heredity	,
是	这	结果	的	遗传	,

当你想到世界普遍认为人类的大部分犯罪本能都是遗传的结果时，

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['nəʊə] [ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃɪft] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [fɔː(r); fə(r)]

and	that	Mr	.	Noah	and	I	are	unable	to	shift	the	responsibility	for
和	那	先生	.	诺亚	和	我	是	无法	到	转移	这	责任	为了

[pɒ'sterəti] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['ʃəuldəz] [ðæn; ðən]['aʊə(r)] [əʊn] ,

posterity	to	other	shoulders	than	our	own	,
后人	到	其他	肩膀	比	我们的	自己的	,

而且，诺亚先生和我无法将造福后代的责任推卸给其他人，我们必须自己承担这份责任。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

you	will	understand	my	position	.
你	将要	理解	我的	位置	.

你会理解我的立场。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði][məʊst] [də'mestɪk] [əʊld] ['kʌp(ə)l] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] ,

We	were	about	the	most	domestic	old	couple	that	ever	lived	,
我们	是	关于	这	最多	国内的	老的	夫妻	那	曾经	居住地	,

我们大概是世上最顾家的老夫妇了，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['veərid] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] [kraɪmz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]

and	when	we	see	the	long	and	varied	assortment	of	crimes	that	are
和	什么时候	我们	看	这	长的	和	多种多样	品种	的	犯罪	那	是

['krɒpɪŋ] [aʊt] ['evriweə(r)] [ɪn]['aʊə(r)] [dɪ'sendənts] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['peɪnf(ə)l][tuː; tə][juː 'es][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [wɒt]

cropping	out	everywhere	in	our	descendants	it	is	painful	to	us	to	realize	what
裁剪	出去	到处	在	我们的	后代	它	是	痛苦	到	我们	到	意识到	什么

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ʌn'kɒnʃəsli] ['wɪkɪd] [əʊld]['fəugi][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] . "

a	pair	of	unconsciously	wicked	old	fogies	we	must	have	been	.	"
一个	一对	的	不知不觉	邪恶	老的	老古董	我们	必须	有	到过	.	"

当我们看到后代身上层出不穷的各种各样的罪行时，我们不禁痛苦地意识到，我们自己曾经是多么无意识的邪恶老古董啊。

" [wiː; wi][ɔːl] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] , " [sed] [ˌkliːə'pætrə] , ['kaɪndli] ;

"	We	all	understand	that	,	"	said	Cleopatra	,	kindly	;
"	我们	全部	理解	那	,	"	说	克利奥帕特拉	,	亲切地	;

“我们都明白这一点，”克利奥帕特拉和蔼地说；

" [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ə'kwɪt] [juː; jʊ][ɒv; əv] ['eni] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	and	we	are	all	prepared	to	acquit	you	of	any	responsibility	for	the
"	和	我们	是	全部	准备	到	开释	你	的	任何	责任	为了	这

[əd'vɑːnst] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['wɪkɪdnəs] [tuː; tə] - [deɪ] .

advanced	condition	of	wickedness	to	-	day	.
先进的	状况	的	邪恶	到	-	天	.

“我们都准备免除你对当今邪恶盛行的任何责任。”

[mæn][hæz; həz]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] [sɪns] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] , [maɪ][dɪə(r)] ['grænmɑː] ,

Man	has	progressed	since	your	time	,	my	dear	grandma	,
男人	有	进展	自从	你的	时间	,	我的	亲爱的	奶奶	,

亲爱的奶奶，自从您那个时代以来，人类已经取得了长足的进步。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [ɪm'prʊvmənt] [ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] [kraɪm] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)]

and	the	modern	improvements	in	the	science	of	crime	are	no	more
和	这	现代的	改进	在	这	科学	的	犯罪	是	不	更多的

[ə'trɪbjətəb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ɔː(r)][ðə; ði]['ɔɪstə(r)] ['kɒkteɪl]

attributable	to	you	than	the	invention	of	the	telephone	or	the	oyster	cocktail
可归因的	到	你	比	这	发明	的	这	电话	或者	这	牡蛎	鸡尾酒

[ɪz] [ə'trɪbjətəb(ə)l] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] . "

is	attributable	to	your	husband	.	"
是	可归因的	到	你的	丈夫	.	"

现代犯罪学领域的进步与你无关，就像电话的发明或牡蛎鸡尾酒与你丈夫无关一样。

" [θæŋk] [juː; jʊ]['kaɪndli] , " [mˈɜːməd] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riˈzjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ]

"	Thank	you	kindly	,	"	murmured	the	old	lady	,	and	she	resumed	her	knitting
"	感谢	你	亲切地	,	"	低声说道	这	老的	女士	,	和	她	恢复	她	针织

[ə'pɒn][ə; eɪ] ['fæntəm] [tæm] - [əʊ] - - ['ʃæntər] ,

upon	a	phantom	tam	-	o	'	-	shanter	,
之上	一个	幻影	塔姆	-	o	-	-	尚特	,

“非常感谢，”老太太低声说道，然后继续在一顶看不见的苏格兰圆帽上织毛衣。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪsməs] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

which	she	was	making	as	a	Christmas	surprise	for	her	husband	.
哪个	她	曾是	制作	作为	一个	圣诞节	惊喜	为了	她	丈夫	.

这是她为丈夫准备的圣诞惊喜。

" [wen] ['kæptɪn] [kɪd] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz]['stɔːri] , " [sed] [kə'sændrə] , " [hiː; hi] [meɪd] [wʌn] ['veri] [bæd]

"	When	Captain	Kidd	began	his	story	,	"	said	Cassandra	,	"	he	made	one	very	bad
"	什么时候	队长	基德	开始	他的	故事	,	"	说	卡桑德拉	,	"	他	制成	一	非常	坏的

[mis'teik] ,

mistake	,
错误	,

“基德船长开始讲述他的故事时,”卡桑德拉说，“他犯了一个非常严重的错误。”

[ænd; ənd] [jet] [wʌn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['prɒmptɪd] [baɪ] [ðæt] ['kɜːtəsi] [wɪtʃ] [ɔːl] [men] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ə'dɒpt]

and	yet	one	which	was	prompted	by	that	courtesy	which	all	men	instinctively	adopt
和	然而	一	哪个	曾是	提示	经过	那	礼貌	哪个	全部	男人	本能地	采纳

[wen] [ə'dresɪŋ] ['wɪmɪn] .

when	addressing	women	.
什么时候	解决	女性	.

然而，这却是出于所有男人在与女人交谈时都会本能地表现出的那种礼貌。

[wen] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [ˌðeər'ɪn] [leɪ] [hɪz; ɪz]['feɪt(ə)l]

When	he	entered	the	room	he	removed	his	hat	,	and	therein	lay	his	fatal
什么时候	他	进入	这	房间	他	已移除	他的	帽子	,	和	其中	躺	他的	致命的

['erə(r)] ,

error	,
错误	,

他进屋时摘下了帽子，而这正是他犯下的致命错误。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,

if	he	wished	to	convince	me	of	the	truth	of	his	story	,
如果	他	希望	到	说服	我	的	这	真相	的	他的	故事	,

如果他想让我相信他故事的真实性，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][hæt] [rɪ'muːvd] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

for	with	his	hat	removed	I	could	see	the	workings	of	his	mind	.
为了	和	他的	帽子	已移除	我	可以	看	这	运作	的	他的	头脑	.

他摘下帽子后，我便能看清他的内心世界。

[waɪl] [juː; jʊ] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][ɔː(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

While	you	ladies	were	watching	his	lips	or	his	eyes	,
尽管	你	女士们	是	观看	他的	嘴唇	或者	他的	眼睛	,

当你们女士们注视着他的嘴唇或眼睛时，

[sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɔːdʒəs] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dres] ,

some	of	you	taking	in	the	gorgeous	details	of	his	dress	,
一些	的	你	采取	在	这	华丽的	细节	的	他的	裙子	,

你们当中有些人正在欣赏他礼服的华丽细节，

[ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] ['hæŋɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['evri] [wɜːd] , [aɪ] [kept] [maɪ] [aɪ] [fɪkst] ['fɜːmli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]

all	of	you	hanging	upon	his	every	word	,	I	kept	my	eye	fixed	firmly	upon	his
全部	的	你	绞刑	之上	他的	每一个	单词	,	我	保留	我的	眼睛	固定的	牢牢	之上	他的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

imagination	,
想像力	,

你们都屏息凝神地听着他的每一句话，而我却始终将目光牢牢锁定在他的想象力上。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] , [wɒt] [juː; jʊ][dɪd][nɒt] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] ['həʊlli] [ə'pɒn] [ðæt] ! "

and	I	saw	,	what	you	did	not	,	THAT	HE	WAS	DRAWING	WHOLLY	UPON	THAT	!	"
和	我	锯	,	什么	你	做过	不是	,	那	他	曾是	绘画	完全	之上	那	!	"

我看到了你没看到的，那就是他完全是在利用这一点!

" [haʊ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ! " [kraɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] .
" How extraordinary ! " cried Elizabeth .
" 如何 非凡的 ! " 哭 伊丽莎白 .

“真是太不可思议了！”伊丽莎白惊呼道。

" [jes] - - [ænd; ənd] ['fɔːtʃənət] , " [sed] [kə'sændrə] .
" Yes - - and fortunate , " said Cassandra .
" 是的 - - 和 幸运 , " 说 卡桑德拉 .

“是的——而且很幸运，”卡桑德拉说。

" [hæd; həd][ai][nɒt] [dʌn] [səʊ] , [ə; eɪ] [wiːk] [hens] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] , ['evri] [wʌn][ɒv; əv][juː 'es] ,
" Had I not done so , a week hence we should , every one of us ,
" 有 我 不是 完毕 所以 , 一个 星期 因此 我们 应该 , 每一个 一 的 我们 ,

“如果我没有这样做，一周后我们每个人都应该这样做，

[hæv; həv] [biːn] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːdʒɪŋ] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['pærɪs] . "
have been lost in the surging wickedness of the city of Paris . "
有 到过 丢失的 在 这 滔滔 邪恶 的 这 城市 的 巴黎 . "

他们迷失在了巴黎这座城市汹涌澎湃的邪恶之中。

" [bʌt; bət] , [kə'sændrə] , " [sed] ['trɪlbi] ,
" But , Cassandra , " said Trilby ,
" 但 , 卡桑德拉 , " 说 毡帽 ,

“但是，卡桑德拉，”特里尔比说道。

[huː] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] [baɪ][ðə; ði] [seɪn] ,
who was anxious to return once more to the beautiful city by the Seine ,
WHO 曾是 焦虑的 到 返回 一次 更多的 到 这 美丽的 城市 经过 这 罾 ,

他渴望再次回到塞纳河畔那座美丽的城市。

" [hiː; hi][təʊld][juː 'es][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['pærɪs] . "
" he told us we were going to Paris . "
" 他 讲述 我们 我们 是 去 到 巴黎 . "

他告诉我们我们要去巴黎。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][dɪd] , " [sed] ['mædəm] [ˌreikə'mjei] , " [ænd; ənd][ɪn][səʊ] ['meni] [wɜːdz] .
" Of course he did , " said Madame Recamier , " and in so many words .
" 的 课程 他 做过 , " 说 夫人 雷卡米尔 , " 和 在 所以 许多 字 .

“他当然这么做了，”雷卡米耶夫人说，“而且是用很多不同的方式来表达的。”

['sɜːt(ə)nli] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['drɔːɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðeə(r)] . "
Certainly he was not drawing upon his imagination there . "
当然 他 曾是 不是 绘画 之上 他的 想像力 那里 . "

他当然没有发挥想象力。

" [ænd; ənd][wʌn] [mait] [biː; bi] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [mʌtʃ] [wɜːs] [pleɪs] , " [pʊt] [ɪn] [ˌmɑːgə'riːt] [diː]
" And one might be lost in a very much worse place , " put in Marguerite de
" 和 一 可能 是 丢失的 在 一个 非常 很多 更糟 地方 , " 放 在 玛格丽特 德
['vælwɑː] ,
Valois ,
瓦卢瓦 ,

“而且，你可能会迷失在更糟糕的地方，”玛格丽特·德·瓦卢瓦补充道。

" [ɪf] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [luːz] [ˌjuː 'es][ɪn]['pærɪs][æt; ət][ɔːl] .
" if , indeed , it were possible to lose us in Paris at all .
" 如果 , 的确 , 它 是 可能的 到 失去 我们 在 巴黎 在 全部 .

“如果真的有可能在巴黎把我们弄丢的话。”

[ai]['fænsi] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] ['pærɪs][tuː; tə][faɪnd][maɪ] [wei] [ə'baʊt] . "
I fancy that I know enough about Paris to find my way about . "
我 想要 那 我 知道 足够的 关于 巴黎 到 寻找 我的 方式 关于 . "

我自认为对巴黎足够了解，应该能找到路。

" [həmf] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [kə'sændrə] .

"	Humph	!	"	ejaculated	Cassandra	.
"	哼	!	"	射精	卡桑德拉	.

“哼！”卡桑德拉低声说道。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

"	What	a	foolish	little	thing	you	are	!
"	什么	一个	愚蠢	小的	事物	你	是	!

你真是个愚蠢的小东西!

[juː; jʊ][doʊnt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði]['pærɪs][ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ðə; ði]['pærɪs][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [taɪm] ,

You	don't	imagine	that	the	Paris	of	to	-	day	is	the	Paris	of	your	time	,
你	不	想象	那	这	巴黎	的	到	-	天	是	这	巴黎	的	你的	时间	,

你不会认为今天的巴黎就是你那个时代的巴黎。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði]['pærɪs][ɒv; əv] [ðæt] [swiːt] [tʃaɪld] - [taɪm] , [duː; də][juː; jʊ] ?

or	even	the	Paris	of	that	sweet	child	Trilby's	time	,	do	you	?
或者	甚至	这	巴黎	的	那	甜的	孩子	-	时间	,	做	你	?

或者，你还记得那个可爱的小女孩特里尔比时代的巴黎吗?

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] .

If	you	do	you	are	very	much	mistaken	.
如果	你	做	你	是	非常	很多	错误	.

如果你这么想，那就大错特错了。

[ai]['ɔːlməʊst] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][nɒt] [wɔːnd] [juː; jʊ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd][hæd; həd][let][juː; jʊ]

I	almost	wish	I	had	not	warned	you	of	your	danger	and	had	let	you
我	几乎	希望	我	有	不是	警告	你	的	你的	危险	和	有	让	你

[gəʊ] ,

go	,
去	,

我几乎后悔当初没有警告你身处险境，而是放你走了。

[dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ðəʊz] [aɪz] [ɒv; əv] [jɔːz] ['əʊpən] [wɪð] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

just	to	see	those	eyes	of	yours	open	with	amazement	at	the	change	.
只是	到	看	那些	眼睛	的	你的	打开	和	惊愕	在	这	改变	.

只想看到你睁大眼睛，惊叹于这种变化。

[jʊd] [faɪnd][jɔː(r); jə(r)] ['luːvə(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [frɒm; frəm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [juːst]

You'd	find	your	Louvre	a	very	different	sort	of	a	place	from	what	it	used
你会	寻找	你的	卢浮宫	一个	非常	不同的	种类	的	一个	地方	从	什么	它	用过的

[tuː; tə][biː; bi] ,

to	be	,
到	是	,

你会发现卢浮宫和以前相比已经截然不同了。

[maɪ][dɪə(r)]['leɪdi] .

my	dear	lady	.
我的	亲爱的	女士	.

我亲爱的女士。

[ðəʊz] ['pliːzɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊz] [θruː] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][ɪn]['əʊldən]

Those	pleasing	little	windows	through	which	your	relations	were	wont	in	olden
那些	令人愉悦	小的	视窗	通过	哪个	你的	关系	是	惯于	在	古老的

[taɪmz] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['tɑːgɪt] ['præktɪs] [æt; ət] ['piːp(ə)l] [huː] ['dɪd(ə)nt][gəʊ][tuː; tə][ðeə(r)] [tʃɜːtʃ] [ɑː(r); ə(r)]

times	to	indulge	in	target	practice	at	people	who	didn't	go	to	their	church	are
时代	到	放纵	在	目标	实践	在	人们	WHO	没有	去	到	他们的	教会	是

[naʊ] [kept] [kləʊzd] ;

now	kept	closed	;
现在	保留	关闭	;

过去，亲戚们常常透过那些漂亮的小窗户，对着不去教堂的人练习射击，而现在这些窗户都紧闭着；

[ðə; ði] ['gæləriz] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] [swɔːm] [wɪð] ['piːp(ə)l] , ['meni] [ɒv; əv] [huːm] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]

the	galleries	which	used	to	swarm	with	people	,	many	of	whom	ought	to	have
这	画廊	哪个	用过的	到	蜂群	和	人们	,	许多	的	谁	应该	到	有

[biːn] [hæŋd] ,

been	hanged	,
到过	绞刑	,

过去那些挤满了人的画廊，其中许多人本该被绞死。

[naʊ] [swɔːm] [wɪð] ['pɪktʃəz] , ['meni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [hʌŋ] ;

now	swarm	with	pictures	,	many	of	which	ought	not	to	have	been	hung	;
现在	蜂群	和	图片	,	许多	的	哪个	应该	不是	到	有	到过	悬挂	;

现在墙上挂满了照片，其中很多照片本不应该挂在这里；

[ðə; ði] [rəʊ'mæns] [wɪtʃ] [klʌŋ] [ə'baʊt] [ɪts] [wɔːlz] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [pɑːst]

the	romance	which	clung	about	its	walls	is	as	much	a	part	of	the	dead	past
这	浪漫	哪个	紧紧抓住	关于	它是	墙壁	是	作为	很多	一个	部分	的	这	死的	过去的

[æz; əz] [jɔː'selvz] ,

as	yourselves	,
作为	你们自己	,

那段萦绕在它墙壁上的浪漫情怀，和你们一样，都已成为逝去的过去的一部分。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [mə'tɪəriəlaɪz] ['sʌd(ə)nli] [ˌðeər'ɪn] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [jɔː'selvz]

and	were	you	to	materialize	suddenly	therein	you	would	find	yourselves
和	是	你	到	实现	突然	其中	你	会	寻找	你们自己

['dʒɔsl] [ænd; ənd] ['hʌsl] [ænd; ənd] ['trɒdn] [ə'pɒn][baɪ][ðə; ði]['kjʊəriəs][frɒm; frəm]['ʌðə(r)][lændz] ,

jostled	and	hustled	and	trodden	upon	by	the	curious	from	other	lands	,
推搡	和	匆忙	和	践踏	之上	经过	这	好奇的	从	其他	土地	,

如果你们突然出现在那里，就会发现自己被来自其他国家的好奇者推搡、拥挤、践踏。

[wɪð] ['ɑːgəs] [aɪz] ['teɪkɪŋ] [ɪn] [faɪv] ['hʌndrəd] ['pɪktʃəz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

with	Argus	eyes	taking	in	five	hundred	pictures	a	minute	,
和	阿格斯	眼睛	采取	在	五	百	图片	一个	分钟	,

Argus的眼睛每分钟可以拍摄500张照片，

[ænd; ənd] ['trævɝsɪŋ] [ðəʊz] [hɔːlz] [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [ɒv; əv] [spiːd] [æt; ət] [wɪtʃ] ['mɜːkjəri] [hɪm'self] [wʊd]

and	traversing	those	halls	at	a	rate	of	speed	at	which	Mercury	himself	would
和	穿越	那些	大厅	在	一个	速度	的	速度	在	哪个	汞	他自己	会

[stænd] [ə'gɑːst] . "

stand	aghast	.	"
站立	惊愕	.	"

他以惊人的速度穿梭于那些大厅之中，就连墨丘利本人也会为之震惊。

" [bʌt; bət][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [ˌtwilə'ri] ? " [kraɪd] [mə'riː] [ˌæntwə'net] .

"	But	my	beloved	Tuileries	?	"	cried	Marie	Antoinette	.
"	但	我的	心爱	杜乐丽	?	"	哭	玛丽	安托瓦内特	.

“可是我心爱的杜伊勒里宫呢？”玛丽·安托瓦内特喊道。

" [hæz; həz] [biːn] [swˈpləʊd] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] [pleɪ] - [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed]

"	Has	been	swallowed	up	by	a	play	-	ground	for	the	people	,	my	dear	,	"	said
"	有	到过	吞咽	向上	经过	一个	玩	-	地面	为了	这	人们	,	我的	亲爱的	,	"	说

[kə'sændrə] , ['dʒentli] .

Cassandra	,	gently	.
卡桑德拉	,	轻轻地	.

“它已经被变成人民的游乐场了，亲爱的，”卡桑德拉温柔地说。

" ['pærɪs][ɪz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] ,

"	Paris	is	no	place	for	us	,	and	it	is	the	intention	of	these	men	,
"	巴黎	是	不	地方	为了	我们	,	和	它	是	这	意图	的	这些	男人	,

“巴黎不适合我们，而这正是这些人的意图。”

[ɪn] [huːz] [hændz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][ðeə(r)][ænd; ənd] [ðen] ['dezət] [ˌjuː 'es] .

in	whose	hands	we	are	,	to	take	us	there	and	then	desert	us	.
在	谁	双手	我们	是	,	到	拿	我们	那里	和	然后	沙漠	我们	.

我们掌握在谁的手中，带我们去那里，然后抛弃我们。

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] ['eniθɪŋ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ɑː'selvz] , [ðə; ðɪ] ['fæntəmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [rəʊ'mæntɪk][pɑːst] ,

Can	you	imagine	anything	worse	than	ourselves	,	the	phantoms	of	a	glorious	romantic	past	,
能	你	想象	任何事物	更糟	比	我们自己	,	这	幻影	的	一个	辉煌	浪漫的	过去的	,

你能想象还有什么比我们自己更糟糕的吗？我们不过是辉煌浪漫过去的幽灵罢了。

['beɪsli] [dɪ'zɜːtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['həʊlli] [streɪndʒ] , [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] , [mə'tɪəriəl] ['sɪti] [ɒv; əv]

basely	deserted	in	the	streets	of	a	wholly	strange	,	superficial	,	material	city	of
卑鄙地	荒凉的	在	这	街道	的	一个	完全	奇怪的	,	浅	,	材料	城市	的

[tuː; tə] - [deɪ] ?

to	-	day	?
到	-	天	?

在如今这座完全陌生、肤浅、物质化的城市街道上，竟然如此荒凉地孤零零地站着？

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ɪ'lɪzəbəθ] , [wʊd] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [feɪt] [ɪf] , [feɪnt] [ænd; ənd] ['fæmɪʃt] ,

What	do	you	think	,	Elizabeth	,	would	be	your	fate	if	,	faint	and	famished	,
什么	做	你	思考	,	伊丽莎白	,	会	是	你的	命运	如果	,	头晕的	和	饥饿	,

伊丽莎白，你觉得如果你又饿又虚弱，你的命运会是什么样？

[juː; jʊ] [begd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌstənəns] [æt; ət][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [dɔː(r)][tuː; tə] - [deɪ] ,

you	begged	for	sustenance	at	an	English	door	to	-	day	,
你	乞求	为了	维持	在	一个	英语	门	到	-	天	,

你今天在英国人的家门口乞讨食物。

[ænd; ənd] [wen] [ɑːskt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ænd; ənd] [prə'feʃn] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][rɪ'plaɪ] , - [ɪ'lɪzəbəθ] ,

and	when	asked	your	name	and	profession	were	to	reply	,	'	Elizabeth	,
和	什么时候	问	你的	姓名	和	职业	是	到	回复	,	-	伊丽莎白	,

[kwiːn] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] - ? "

Queen	of	England	'	?	"
女王	的	英格兰	-	?	"

如果被问及姓名和职业，你的回答应该是“英国女王伊丽莎白二世”?

" [ɪn'seɪn] [ə'saɪləm] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['ʃɔːtli] .

"	Insane	asylum	,	"	said	Elizabeth	,	shortly	.
"	疯狂的	庇护所	,	"	说	伊丽莎白	,	不久	.

“精神病院，”伊丽莎白简短地说。

" [prɪ'saɪsli] . [səʊ][ɪn]['pærɪs] [wɪð] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][juː 'es] , " [sed] [kə'sændrə] .

"	Precisely	.	So	in	Paris	with	the	rest	of	us	,	"	said	Cassandra	.
"	恰恰	.	所以	在	巴黎	和	这	休息	的	我们	,	"	说	卡桑德拉	.

“正是如此。所以，我和其他人一起在巴黎，”卡桑德拉说道。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [ðɪs] ? " [ɑːskt] ['trɪlbi] , [stɪl] [ˌʌnkən'vɪnst] .

"	How	do	you	know	all	this	?	"	asked	Trilby	,	still	unconvinced	.
"	如何	做	你	知道	全部	这	?	"	问	毡帽	,	仍然	不信服	.

“你怎么知道这一切的？”特里尔比仍然半信半疑地问道。

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['priːmə] ['dɔːnə] , " [sed] [kə'sændrə]

"	I	know	it	just	as	you	knew	how	to	become	a	prima	donna	,	"	said	Cassandra
"	我	知道	它	只是	作为	你	知道	如何	到	变得	一个	普里玛	唐娜	,	"	说	卡桑德拉

.

.

“我知道这一点，就像你知道如何成为一个首席女高音一样，”卡桑德拉说。

" [ai][ˌeɪ 'em] , [haʊ'evə(r)] , [maɪ] [əʊn] [sven'gɑːli] , [wɪtʃ] [ɪz]['rɑːðə(r)] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]

"	I	am	,	however	,	my	own	Svengali	,	which	is	rather	preferable	to	the
"	我	是	,	然而	,	我的	自己的	斯文加利	,	哪个	是	相当	优选	到	这

['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [dɪ'tætʃəbl] [hɪpnə'taɪzə] [juː; jʊ][hæd; həd] .

patent	detachable	hypnotizer	you	had	.
专利	可拆卸	催眠师	你	有	.

“然而，我就是我自己的斯文加利，这比你拥有的那种专利可拆卸催眠器要好得多。”

[ai] ['hɪpnətaɪz] [maɪ'self] , [ænd; ənd][də'rekt][maɪ][maɪnd]['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

I	hypnotize	myself	,	and	direct	my	mind	into	the	future	.
我	催眠	我	,	和	直接的	我的	头脑	进入	这	未来	.

我催眠自己，并将我的思绪引导到未来。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['fɔːkɑːstə(r)] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [trɔɪ] ,

I	was	a	professional	forecaster	in	the	days	of	ancient	Troy	,
我	曾是	一个	专业的	预测者	在	这	天	的	古老的	特洛伊	,

在古特洛伊时期，我是一名职业天气预报员。

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [revl'eʃən] [hæd; həd] [biːn] [hiːd] [ðə; ði]['praɪəm]['fæməli] [wʊd] , [ai] [daʊt] [nɒt] ,

and	if	my	revelations	had	been	heeded	the	Priam	family	would	,	I	doubt	not	,
和	如果	我的	启示	有	到过	听从了	这	普里阿姆	家庭	会	,	我	怀疑	不是	,

如果我当初听取了普里阿摩斯家族的揭露，我怀疑他们不会这么做。

[stɪl] [biː; bi] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði][əʊld][stænd] ,

still	be	doing	business	at	the	old	stand	,
仍然	是	正在做	商业	在	这	老的	站立	,

仍将在原摊位继续营业。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ɪ'niːəs] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [grəʊn] [raʊnd] - ['ʃəʊldəd] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)]

and	Mr	.	AEneas	would	not	have	grown	round	-	shouldered	giving	his	poor
和	先生	.	埃涅阿斯	会	不是	有	生长	圆形的	-	肩部	给予	他的	贫穷的

['fɑːðə(r)][ə; eɪ] ['pɪki] - [bæk] [raɪd] [ɒn][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] - [ʃəʊ] ,

father	a	picky	-	back	ride	on	the	opening	night	of	the	horse	-	show	,
父亲	一个	挑剔的	-	后退	骑	在	这	开幕	夜晚	的	这	马	-	展示	,

如果不是在马术表演开幕之夜驮着他可怜的父亲，埃涅阿斯先生就不会驼背了。

[səʊ] ['græfɪkli] [di'pikt] [baɪ]['vɜːdʒɪl] . "

so	graphically	depicted	by	Virgil	.	"
所以	图形化	描绘	经过	维吉尔	.	"

维吉尔对此有生动的描绘。

" [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] ['trɪlbi] .

"	I	never	heard	about	that	,	"	said	Trilby	.
"	我	绝不	听到	关于	那	,	"	说	毡帽	.

“我从没听说过这件事，”特里尔比说。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] ['stɔːri] , [ðəʊ] . "

"	It	sounds	like	a	very	funny	story	,	though	.	"
"	它	声音	喜欢	一个	非常	有趣的	故事	,	尽管	.	"

“听起来像是个很有趣的故事。”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [səʊ] ['hjuːmərəs] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] , "

"	Well	,	it	wasn't	so	humorous	for	some	as	it	was	for	others	,	"
"	出色地	,	它	不是	所以	幽默	为了	一些	作为	它	曾是	为了	其他的	,	"

[sed] [kə'sændrə] ,

said	Cassandra	,
说	卡桑德拉	,

“嗯，对有些人来说，这件事并不像对另一些人来说那么好笑，”卡桑德拉说。

[wɪð] [ə; eɪ][slaɪ] [glɑːns] [æt; ət] ['helən] .

with	a	sly	glance	at	Helen	.
和	一个	狡猾	瞥一眼	在	海伦	.

她偷偷瞥了海伦一眼。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] ,

"	The	fact	is	,	until	you	mentioned	it	yourself	,
"	这	事实	是	,	直到	你	提及	它	你自己	,

“事实上，直到你自己提到这件事之前，

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [fʌn] [ɪn] ['eni] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

it	never	occurred	to	me	that	there	was	much	fun	in	any	portion	of	the
它	绝不	发生	到	我	那	那里	曾是	很多	乐趣	在	任何	部分	的	这

['trəʊdʒən] ['ɪnsɪdənt] ,

Trojan	incident	,
特洛伊木马	事件	,

我从未想过特洛伊木马事件的任何部分会有什么乐趣可言。

[ɪk'septɪŋ] [pə'hæps] [ðə; ði][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm][dɪˌlɪriəm 'triːmenz][ɒv; əv][əʊld][leiˈɔkəuɔn] ,

excepting	perhaps	the	delirium	tremens	of	old	Laocoon	,
除外	也许	这	谵妄	震颤	的	老的	老孔	,

或许除了老拉奥孔的震颤性谵妄之外，

[huː] [gɒt][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] ['stiːlɪŋ] [maɪ] ['θʌndə(r)] .

who	got	no	more	than	he	deserved	for	stealing	my	thunder	.
WHO	得到	不	更多的	比	他	应得的	为了	偷窃	我的	雷	.

他抢了我的风头，得到的惩罚完全是他应得的。

[ai][hæd; həd] [wɔːnd] [trɔɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [griːks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [lɑːft] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

I	had	warned	Troy	against	the	Greeks	,	and	they	all	laughed	at	me	,
我	有	警告	特洛伊	反对	这	希腊人	,	和	他们	全部	笑了	在	我	,

我曾警告特洛伊人提防希腊人，结果他们都嘲笑我。

[ænd; ənd] [sed] [maɪ] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][wɒz; wəz] - ;

and	said	my	eye	to	the	future	was	strabismatic	;
和	说	我的	眼睛	到	这	未来	曾是	-	;

他说我对未来的目光是斜视；

[ðæt] [ðə; ði] [griːks] ['kʊd(ə)nt] [get]['ɪntuː] [trɔɪ] [æt; ət][ɔːl] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] .

that	the	Greeks	couldn't	get	into	Troy	at	all	,	even	if	they	wanted	to	.
那	这	希腊人	不能	得到	进入	特洛伊	在	全部	,	甚至	如果	他们	通缉	到	.

即使希腊人想进特洛伊，他们也根本进不去。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [griːks] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['wʊdn] [hɔːs] [æz; əz][ə; eɪ] [gɪft][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

And	then	the	Greeks	made	a	great	wooden	horse	as	a	gift	for	the
和	然后	这	希腊人	制成	一个	伟大的	木制的	马	作为	一个	礼物	为了	这

['trəudʒəns] ,

Trojans	,
特洛伊木马	,

然后，希腊人制作了一匹巨大的木马作为礼物送给特洛伊人。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [tɜːnd] [maɪ][eks] - [reɪ] [geɪz] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə'baʊt] [sɪks]

and	when	I	turned	my	X	-	ray	gaze	upon	it	I	saw	that	it	contained	about	six
和	什么时候	我	转向	我的	X	-	射线	目光	之上	它	我	锯	那	它	包含	关于	六

[bri'geid] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] ,

brigades	of	infantry	,
旅	的	步兵	,

当我用X光般的目光审视它时，我发现里面大约有六个步兵旅。

[θriː] [ɑː'tɪlәri] ['redʒəmənt] , [ænd; ənd] [ʃɑːp] - [ʃuːtəz] [baɪ][ðə; ði][skɔː(r)] .

three	artillery	regiments	,	and	sharp	-	shooters	by	the	score	.
三	炮兵	军团	,	和	锋利的	-	射击者	经过	这	分数	.

三个炮兵团，以及数十名神枪手。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['mɪlətri] ['noʊəz] [ɑːk] ;

It	was	a	sort	of	military	Noah's	Ark	;
它	曾是	一个	种类	的	军队	诺亚的	方舟	;

它就像一艘军事版的诺亚方舟；

[bʌt; bət][ai] [nju:] [ðæt][ðə; ði]['predʒədɪs] [ə'genst] [ˌem 'i:][wɒz; wəz][səʊ] [strɒŋ] [ðæt] ['nəʊbədi] [wʊd]
but **I** **knew** **that** **the** **prejudice** **against** **me** **was** **so** **strong** **that** **nobody** **would**
但 我 知道 那 这 偏见 反对 我 曾是 所以 强的 那 无人 会
[bɪ'li:v] [wɒt] [ai][təʊld][ðem; ðəm] .
believe **what** **I** **told** **them** **.**
相信 什么 我 讲述 他们 .

但我知道人们对我的偏见非常强烈，没有人会相信我所说的话。

[səʊ][ai] [sed] ['nʌθɪŋ] .
So **I** **said** **nothing** **.**
所以 我 说 没有什么 .

所以我什么也没说。

[maɪ] ['prɔfisiz] ['nevə(r)] [keɪm] [tru:] , [ðeɪ] [sed] ,
My **prophecies** **never** **came** **true** **,** **they** **said** **,**
我的 预言 绝不 来了 真的 , 他们 说 ,

他们说，我的预言从未实现。

['feɪlɪŋ] [tu:; tə] [əb'zɜ:v] [ðæt] [maɪ] ['wɔ:nɪŋ] [æz; əz][tu:; tə] [wɒt] [wʊd] [bi:; bi][wɒz; wəz][ɪn] [ɪt'self] [ðə; ði]
failing **to** **observe** **that** **my** **warning** **as** **to** **what** **would** **be** **was** **in** **itself** **the**
失败 到 观察 那 我的 警告 作为 到 什么 会 是 曾是 在 本身 这
[kɔ:z] [ɒv; əv][ðeə(r)][nɒn] - [fʊl'fɪlmənt] .
cause **of** **their** **non** **-** **fulfilment** **.**
原因 的 他们的 非 - 履行 .

他们没有意识到，我关于将会发生什么的警告本身就是这些警告未能实现的原因。

[bʌt; bət][dɪ'zaɪərɪŋ][tu:; tə] [seɪv] [trɔɪ] , [ai] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][lei'ɔkəuɔn][ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,
But **desiring** **to** **save** **Troy** **,** **I** **sent** **for** **Laocoon** **and** **told** **him** **all** **about** **it** **,**
但 渴望 到 节省 特洛伊 , 我 发送 为了 老孔 和 讲述 他 全部 关于 它 ,

但是，为了拯救特洛伊，我派人去请拉奥孔，把事情的来龙去脉都告诉了他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['praɪvət] ['prɒfəsi] ; [ænd; ənd]
and **he** **went** **out** **and** **announced** **it** **as** **his** **own** **private** **prophecy** **;** **and**
和 他 去 出去 和 宣布 它 作为 他的 自己的 私人的 预言 ; 和
[ðen] ,
then **,**
然后 ,

他出去后，将此作为他个人的预言公之于众；然后，

['hævɪŋ] [traɪd] [tu:; tə] [draʊn] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [ɪn] [strɒŋ] ['wɔ:təz] ,
having **tried** **to** **drown** **his** **conscience** **in** **strong** **waters** **,**
拥有 尝试 到 溺水 他的 良心 在 强的 水 ,

他曾试图用湍急的水流淹没自己的良心，

[hi:; hi] [fel] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['sɜ:pəntaɪn] [hə'lu:sɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] [sed] [hi:; hi]
he **fell** **a** **victim** **to** **the** **usual** **serpentine** **hallucination** **,** **and** **everybody** **said** **he**
他 跌倒 一个 受害者 到 这 通常 蛇形 幻觉 , 和 大家 说 他
['wʌznt] ['səʊbə(r)] ,
wasn't **sober** **,**
不是 清醒 ,

他出现了常见的蛇形幻觉，大家都说他当时没清醒。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ʌn'wɜ:ði] [ɒv; əv] [bɪ'li:f] .
and **therefore** **unworthy** **of** **belief** **.**
和 所以 不配 的 信仰 .

因此不值得相信。

[ðə; ði] [hɔ:s] [wɒz; wəz] [ək'septɪd] , [hɔ:l] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪti] ,
The **horse** **was** **accepted** **,** **hauled** **into** **the** **city** **,**
这 马 曾是 公认 , 拖拽 进入 这 城市 ,

马匹被接收，并被运进了城里。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] ['ɔːdərs] [keɪm] [frɒm; frəm] [ˌhaɪnd'kwɔːtəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['redʒəmənt] [kən'siːld] [ˌɪn'saɪd]

and	that	night	orders	came	from	hindquarters	to	the	regiments	concealed	inside
和	那	夜晚	订单	来了	从	后腿	到	这	军团	暗	里面

[tuː; tə] [mɑːtʃ] .

to	march	.
到	行进	.

当晚，后方下达命令，要求隐藏在内的各个团行军。

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] , [ænd; ənd][nekst] ['mɔːnɪŋ] [trɔɪ] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][mæp] ;

They	marched	,	and	next	morning	Troy	had	been	removed	from	the	map	;
他们	行军	,	和	下一个	早晨	特洛伊	有	到过	已移除	从	这	地图	;

他们进军，第二天早上，特洛伊城就从地图上消失了；

['naɪnti] [pə(r)] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði]['trəudʒəns] [daɪd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [ɪ'niːəs] ,

ninety	per	cent	of	the	Trojans	died	suddenly	,	and	AEneas	,
九十	每	中心	的	这	特洛伊木马	死亡	突然	,	和	埃涅阿斯	,

特洛伊人中有百分之九十的人突然死去，而埃涅阿斯……

[græbɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][gɒdz][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

grabbing	up	his	family	in	one	hand	and	his	gods	in	the	other	,
抓取	向上	他的	家庭	在	一	手	和	他的	神	在	这	其他	,

他一手抱着家人，一手抱着神明，

[went] ['jɒtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['siːz(ə)nz] , ['ʌltɪmətli] ['set(ə)lɪŋ] [daʊn] [ɪn] ['ɪtəli] .

went	yachting	for	several	seasons	,	ultimately	settling	down	in	Italy	.
去	游艇	为了	一些	季节	,	最终	安顿	向下	在	意大利	.

他从事游艇运动好几个季度，最终在意大利定居。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ə'vɔɪdɪd] [ɪf] [ðə; ði]['trəudʒəns] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [hɪnt]

All	of	this	could	have	been	avoided	if	the	Trojans	would	have	taken	the	hint
全部	的	这	可以	有	到过	避免	如果	这	特洛伊木马	会	有	已采取	这	暗示

[frɒm; frəm][maɪ] ['prɔfisiz] .

from	my	prophecies	.
从	我的	预言	.

如果特洛伊人能听从我的预言，这一切本来都可以避免。

[ðeɪ] [prɪ'fɜːd] , [haʊ'evə(r)] , [nɒt][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

They	preferred	,	however	,	not	to	do	it	,
他们	首选	,	然而	,	不是	到	做	它	,

但他们宁愿不这样做。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət] ['helən] [ænd; ənd][maɪ'self] [nəʊz] ['iːv(ə)n] [weə(r)]

with	the	result	that	to	-	day	no	one	but	Helen	and	myself	knows	even	where
和	这	结果	那	到	-	天	不	一	但	海伦	和	我	知道	甚至	在哪里

[trɔɪ] [wɒz; wəz] ,

Troy	was	,
特洛伊	曾是	,

结果就是，如今除了海伦和我之外，没有人知道特洛伊在哪里。

[ænd; ənd][wiːl; wil]['nevə(r)] [tel] . "

and	we'll	never	tell	.	"
和	出色地	绝不	告诉	.	"

我们永远不会说出去。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [truː] , " [sed] ['helən] , ['praʊdli] .

"	It	is	all	true	,	"	said	Helen	,	proudly	.
"	它	是	全部	真的	,	"	说	海伦	,	自豪地	.

“这一切都是真的，”海伦自豪地说。

" [ai][wɒz; wəz][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

"	I	was	the	woman	who	was	at	the	bottom	of	it	all	,
"	我	曾是	这	女士	WHO	曾是	在	这	底部	的	它	全部	,

“我就是这一切的始作俑者。”

[ænd; ənd][ai][kæn; kən]['testɪfaɪ] [ðæt] [kə'sændrə] ['ɔːlweɪz] [təʊld][ðə; ðɪ] [truːθ] ,

and	I	can	testify	that	Cassandra	always	told	the	truth	,
和	我	能	作证	那	卡桑德拉	总是	讲述	这	真相	,

我可以作证，卡桑德拉总是说真话。

[wɪtʃ] [ɪz] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [səʊ][ʌn'pɒpjələ(r)] .

which	is	why	she	was	always	so	unpopular	.
哪个	是	为什么	她	曾是	总是	所以	不受欢迎的	.

这就是她一直不受欢迎的原因。

[wen] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ʌn'plez(ə)nt] ['hæpənd] , ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)][ʃiː; ʃɪ] [wʊd]

When	anything	that	was	unpleasant	happened	,	after	it	was	all	over	she	would
什么时候	任何事物	那	曾是	令人不快的	发生	,	后	它	曾是	全部	超过	她	会

[tɜːn] [ænd; ənd] [seɪ] ,

turn	and	say	,
转动	和	说	,

每当发生不愉快的事情之后，她都会转过身来说：

['swiːtli] , - [ai][təʊld][juː; jʊ][səʊ] . -

sweetly	,	'	I	told	you	so	.	'
甜蜜地	,	-	我	讲述	你	所以	.	-

温柔地说："我早就告诉过你了。"

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] - [ai][təʊld][juː; jʊ][səʊ] - ['njuːsns] ,

She	was	the	original	'	I	told	you	so	'	nuisance	,
她	曾是	这	原来的	-	我	讲述	你	所以	-	滋扰	,

她就是那种典型的"我早就告诉过你"的讨厌鬼。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] - [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

and	of	course	she	had	the	newspapyruses	down	on	her	,
和	的	课程	她	有	这	-	向下	在	她	,

当然，她身上也放着报纸。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃɪ]['nevə(r)] [left] [ðem; ðəm] ['eni] [sen'seɪʃ(ə)n][tuː; tə] [sprɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] .

because	she	never	left	them	any	sensation	to	spring	upon	the	public	.
因为	她	绝不	左边	他们	任何	感觉	到	春天	之上	这	民众	.

因为她从未给他们留下任何可以引起公众轰动的余地。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]['əʊnli][təʊld][ə; eɪ][fɪb] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,

If	she	had	only	told	a	fib	once	in	a	while	,
如果	她	有	仅有的	讲述	一个	纤维	一次	在	一个	尽管	,

如果她只是偶尔撒个谎的话，

[ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][mɔː(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] . "

the	public	would	have	had	more	confidence	in	her	.	"
这	民众	会	有	有	更多的	信心	在	她	.	"

公众会对她更有信心。

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'dɔːsmənt] , " [sed] [kə'sændrə] , [wɪð] [ə; eɪ][nɒd][æt; ət] ['helən] .

"	Thank	you	for	your	endorsement	,	"	said	Cassandra	,	with	a	nod	at	Helen	.
"	感谢	你	为了	你的	代言	,	"	说	卡桑德拉	,	和	一个	点头	在	海伦	.

"谢谢你的支持，"卡桑德拉说着，朝海伦点了点头。

" [wɪð] [sʌtʃ] ['testɪməni] [aɪ] ['kænɒt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [əd'vaɪs] [ɪn]

"	With	such	testimony	I	cannot	see	how	you	can	refrain	from	taking	my	advice	in
"	和	这样的	见证	我	不能	看	如何	你	能	避免	从	采取	我的	建议	在

[ðɪs] ['mætə(r)] ;

this	matter	;
这	事情	;

"有了这样的证词，我不明白你怎么能在这件事上不听从我的建议；

[ænd; ənd][ai] [tel] [juː; jʊ] , ['leɪdɪz] ,

and	I	tell	you	,	ladies	,
和	我	告诉	你	,	女士们	,

我告诉你们，女士们，

[ðæt] [ðɪs] [mæn] [kɪd] [hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [həʊl] [klɒθ] ;

that	this	man	Kidd	has	made	his	story	up	out	of	whole	cloth	;
那	这	男人	基德	有	制成	他的	故事	向上	出去	的	所有的	布	;

这个人基德的故事完全是凭空捏造的；

[ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['heɪdiːz] [hæd; həd] [nəʊ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] ['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [hɪə(r)] [ðæn; ðən] [wiː; wi]

the	men	of	Hades	had	no	more	to	do	with	our	being	here	than	we
这	男人	的	哈迪斯	有	不	更多的	到	做	和	我们的	存在	这里	比	我们

[hæd; həd] ;

had	;
有	;

冥界之人与我们来到这里没有任何关系；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌjuː 'es] [gɒn] .

they	were	as	much	surprised	as	we	are	to	find	us	gone	.
他们	是	作为	很多	惊讶	作为	我们	是	到	寻找	我们	已消失	.

他们和我们一样，对我们离开感到很惊讶。

[kɪd] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['prez(ə)ns] ,

Kidd	himself	was	not	aware	of	our	presence	,
基德	他自己	曾是	不是	意识到的	的	我们的	在场	,

基德本人并不知道我们的存在。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['pærɪs] [ɪz] [tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] ['strændɪd] [ðeə(r)] ,

and	his	object	in	taking	us	to	Paris	is	to	leave	us	stranded	there	,
和	他的	目的	在	采取	我们	到	巴黎	是	到	离开	我们	搁浅	那里	,

他带我们去巴黎的目的是把我们丢在那里。

[ˌdɪsɪm'bɒdid] ['spɪrɪt] , ['veɪgrənt] [səʊlz] [wɪð] [nəʊ] [fə'mɪliə(r)] [hɔːnt] [tuː; tə] [hɔːnt] , [nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə]

disembodied	spirits	,	vagrant	souls	with	no	familiar	haunts	to	haunt	,	no	place	to
无形的	烈酒	,	流浪汉	灵魂	和	不	熟悉的	闹鬼的地方	到	出没	,	不	地方	到

[rest] ,

rest	,
休息	,

无形的灵魂，游荡的亡灵，没有熟悉的栖身之处可以栖息，没有安息之所。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [seɪv] [pə'petʃuəl] ['eksaɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːld] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊ]

and	nothing	before	us	save	perpetual	exile	in	a	world	that	would	have	no
和	没有什么	前	我们	节省	永久	流亡	在	一个	世界	那	会	有	不

['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['aʊə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,

sympathy	for	us	in	our	misfortune	,
同情	为了	我们	在	我们的	不幸	,

摆在我们面前的只有永世流放，在这个世界上，我们的不幸不会得到任何同情。

[ænd; ənd] [nəʊ] [bɪ'liːf] [ɪn] ['aʊə(r)] [kən'tɪnjuːd] [ɪg'zɪstəns] . "

and	no	belief	in	our	continued	existence	.	"
和	不	信仰	在	我们的	持续	存在	.	"

并且不相信我们会继续存在下去。

" [bʌt; bət] [wɒt] , [ðen] , [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] ? " [kraɪd] [ɔ'fiːljə] , ['rɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ɪn]

"	But	what	,	then	,	shall	we	do	?	"	cried	Ophelia	,	wringing	her	hands	in
"	但	什么	,	然后	,	将	我们	做	?	"	哭	奥菲莉娅	,	拧干	她	双手	在

[dɪ'speə(r)] .

despair	.
绝望	.

“可是，我们该怎么办呢？”奥菲莉娅绝望地搓着手，喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['prɒbləm] , " [sed] [ˌkliːə'pætrə] , ['æŋkʃəsli] ;
" It is a terrible problem , " said Cleopatra , anxiously ;
" 它 是 一个 糟糕的 问题 , " 说 克利奥帕特拉 , 焦虑地 ;

“这真是个可怕的问题，”克利奥帕特拉焦急地说；

" [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [æz; əz] [ɪf] ['aʊə(r)] ['wʊmənz] ['ɪnstɪŋkt] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es]
" and yet it does seem as if our woman's instinct ought to show us
" 和 然而 它 做 似乎 作为 如果 我们的 女性的 本能 应该 到 展示 我们
[sʌm; səm] [wei] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['trʌb(ə)l] . "
some way out of our trouble . "
一些 方式 出去 的 我们的 麻烦 . "

“然而，似乎我们女性的本能应该能为我们指明摆脱困境的出路。”

" [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒn] ['tretʃəri] , " [sed] [də'laɪlə] , " [hæz; həz] [ɔːl'redi] [sə'dʒestid] [ə; eɪ] ['tʃeɪfɪŋ] -
" The Committee on Treachery , " said Delilah , " has already suggested a chafing -
" 这 委员会 在 背信弃义 , " 说 黛莉拉 , " 有 已经 建议 一个 摩擦 -
[dɪʃ] ['pɑːti] ,
dish party ,
盘子 派对 ,

“叛国委员会，”黛莉拉说，“已经建议举办一个自助餐派对了。”

[wɪð] [luː'kriːʃiə] ['bɔːrdʒə] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɒbstə(r)] ['nuːbɜːrg] . "
with Lucretia Borgia in charge of the lobster Newberg . "
和 卢克蕾蒂娅 博尔吉亚家族 在 收费 的 这 龙虾 纽伯格 . "

“卢克雷齐娅·博尔吉亚负责管理纽伯格龙虾。”

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [sed] [luː'kriːʃiə] ; " [bʌt; bət][ai][faɪnd] , [ɪn] ['gəʊɪŋ] [θruː] [maɪ] ['retɪkjuːl] ,
" That is true , " said Lucretia ; " but I find , in going through my reticule ,
" 那 是 真的 , " 说 卢克蕾蒂娅 ; " 但 我 寻找 , 在 去 通过 我的 网状物 ,

“的确如此，”卢克蕾蒂娅说；“但我在翻阅我的手提包时发现，

[ðæt] [maɪ] [meɪd] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'njuː] [maɪ]
that my maid , for some reason unknown to me , has failed to renew my
那 我的 女佣 , 为了 一些 原因 未知 到 我 , 有 失败的 到 更新 我的
[sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['pɔɪznz] .
supply of poisons .
供应 的 毒药 .

我的女仆不知何故没有及时补充我的毒药。

[ai][ʃæl; ʃəl] [dɪs'tʃɑːdʒ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][maɪ] [rɪ'tɜːn] [həʊm] ,
I shall discharge her on my return home ,
我 将 释放 她 在 我的 返回 家 ,

我回国后会让她出院。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ðæt] [ai]['nevə(r)][gəʊ] ['eniweə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ;
for she knows that I never go anywhere without them ;
为了 她 知道 那 我 绝不 去 任何地方 没有 他们 ;

因为她知道我出门从来不会不带它们；

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [help] ['mætəz] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] .
but that does not help matters at this juncture .
但 那 做 不是 帮助 事情 在 这 契机 .

但这在目前这个阶段对解决问题并无帮助。

[ðə; ði][sæd][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][prɪ'peə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['delɪkəsi] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['paɪrəts]
The sad fact remains that I could prepare a thousand delicacies for these pirates
这 伤心 事实 遗迹 那 我 可以 准备 一个 千 美味佳肴 为了 这些 海盗
[wɪ'ðaʊt] ['feɪt(ə)l] [rɪ'zʌlts] . "
without fatal results . "
没有 致命的 结果 . "

令人遗憾的是，即使我为这些海盗准备上千种美味佳肴，也不会造成任何致命后果。

" [juː; jʊ] [miːn] [ɪ'miːdiətli] ['feɪt(ə)l] , [duː; də][juː; jʊ][nɒt] ? " [sə'dʒestid] [zæn'θɪpɪ] .

"	You	mean	immediately	fatal	,	do	you	not	?	"	suggested	Xanthippe	.
"	你	意思是	立即地	致命的	,	做	你	不是	?	"	建议	桑西佩	.

“你是说立即致命，对吧？”桑西佩问道。

" [aɪ][kʊd; kəd][maɪ'self][prɪ'peə(r)][ə; eɪ] [keɪk] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn] [taɪm] [rɪ'djuːs] ['aʊə(r)] ['kæptəz] [tuː; tə][ə; eɪ]

"	I	could	myself	prepare	a	cake	which	would	in	time	reduce	our	captors	to	a
"	我	可以	我	准备	一个	蛋糕	哪个	会	在	时间	减少	我们的	俘虏者	到	一个

[steɪt] [ɒv; əv] ['æbsəluːt] [dɪ'pendəns] ,

state	of	absolute	dependence	,
状态	的	绝对	依赖性	,

“我可以亲手制作一个蛋糕，假以时日，就能使我们的俘虏者完全依赖我们。”

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz][nɒt] [ɪ'miːdiət] . "

but	of	course	the	effect	is	not	immediate	.	"
但	的	课程	这	影响	是	不是	即时	.	"

当然，效果并非立竿见影。

" [wiː; wi] [maɪt] [gɪv] [ə; eɪ][mjuːzɪ'kɑːl] , [ænd; ənd][let] ['trɪlbi] [sɪŋ] - [ben][bəʊlt] - [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

"	We	might	give	a	musicale	,	and	let	Trilby	sing	'	Ben	Bolt	'	to	them	,
"	我们	可能	给	一个	音乐	,	和	让	毡帽	唱歌	-	本	螺栓	-	到	他们	,

“我们可以表演一首小曲，让特里尔比为他们演唱《本·博尔特》。”

" [sə'dʒestid] [ˌmɑːgə'riːt] [diː]['vælwɑː] , [wɪð] [ə; eɪ]['gɪg(ə)l] .

"	suggested	Marguerite	de	Valois	,	with	a	giggle	.
"	建议	玛格丽特	德	瓦卢瓦	,	和	一个	傻笑	.

“玛格丽特·德·瓦卢瓦咯咯笑着建议道。”

" [dəʊnt][biː; bi] ['flɪpənt] , [pliːz] , " [sed] ['pɔːrʃə] .

"	Don't	be	flippant	,	please	,	"	said	Portia	.
"	不	是	轻浮的	,	请	,	"	说	波西亚	.

“请不要轻率，”波西亚说。

" [wiː; wi] ['hævnt] [taɪm][tuː; tə] [weɪst] [ɒn] ['flɪpənt] [sə'dʒestʃənz] .

"	We	haven't	time	to	waste	on	flippant	suggestions	.
"	我们	还没有	时间	到	浪费	在	轻浮的	建议	.

我们没有时间浪费在轻率的建议上。

[pə'hæps] [ə; eɪ] [kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l] [ɒv; əv] [ðiːz] ['paɪrəts] , ['sʌplɪmentɪd] [baɪ][ə; eɪ] [jɑːd] - [ɑːm] , [ˌwʊdnt]

Perhaps	a	court	-	martial	of	these	pirates	,	supplemented	by	a	yard	-	arm	,	wouldn't
也许	一个	法庭	-	武术	的	这些	海盗	,	补充	经过	一个	院子	-	手臂	,	不会

[biː; bi][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] .

be	a	bad	thing	.
是	一个	坏的	事物	.

或许对这些海盗进行军事审判，并辅以桅杆巡逻，也不失为一件好事。

[aɪl] ['prɒsɪkjuːt] [ðə; ði] [keɪs] . "

I'll	prosecute	the	case	.	"
患病的	起诉	这	案件	.	"

我会提起诉讼。

" [juː; jʊ] [fə'get] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['spɪrɪt] , " [əb'zɜːvd] [ˌkliːə'pætrə] .

"	You	forget	that	you	are	dealing	with	immortal	spirits	,	"	observed	Cleopatra	.
"	你	忘记	那	你	是	处理	和	不朽	烈酒	,	"	观察到	克利奥帕特拉	.

“你忘了你是在和不朽的灵魂打交道，”克利奥帕特拉说道。

" [ɪf] [ðiːz] ['kriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɔːtəlz] , ['hæŋɪŋ] [ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd]

"	If	these	creatures	were	mortals	,	hanging	them	would	be	all	right	,	and
"	如果	这些	生物	是	凡人	,	绞刑	他们	会	是	全部	正确的	,	和

[kəm'pærətɪvli] ['iːzi] ,

comparatively	easy	,
比较	简单的	,

“如果这些生物是凡人，绞死他们是可以接受的，而且相对容易。”

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [ˌaʊt'nʌmbə(r)] [ðem; ðəm] [ten] [tu:; tə] [wʌn] , [ænd; ənd] [hæv; həv] ['meni] [rɪ'sɔ:sɪz]

considering	that	we	outnumber	them	ten	to	one	,	and	have	many	resources
考虑	那	我们	人数占优	他们	十	到	一	,	和	有	许多	资源

[fɔ:(r); fə(r)] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] ,

for	getting	them	,
为了	获得	他们	,

考虑到我们的人数是他们的十倍，而且我们有很多资源可以获取他们，

[mɔ:(r)] [ɔ:(r)] [les] , [ɪn] ['aʊə(r)] ['paʊə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] .

more	or	less	,	in	our	power	,	but	they	are	not	.
更多的	或者	较少的	,	在	我们的	力量	,	但	他们	是	不是	.

或多或少在我们力所能及的范围内，但他们却做不到。

[ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] [θru:] [ðə; ði] [rɪ'faɪnɪŋ] ['prəʊses] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'lu:ʃn] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz]

They	have	gone	through	the	refining	process	of	dissolution	once	,	and	there's
他们	有	已消失	通过	这	精制	过程	的	溶解	一次	,	和	有

[æn; ən] [end] [tu:; tə] [ðæt] .

an	end	to	that	.
一个	结尾	到	那	.

它们已经经历过一次溶解的提炼过程，这个过程到此结束了。

['aʊə(r)] ['əʊnli] [rɪ'sɔ:s] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [dɪ'sepʃn] , [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] ['kænɒt] [dɪ'si:v]

Our	only	resource	is	in	the	line	of	deception	,	and	if	we	cannot	deceive
我们的	仅有的	资源	是	在	这	线	的	欺骗	,	和	如果	我们	不能	欺骗

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我们唯一的手段就是欺骗，如果我们无法欺骗他们，

[ðen] [wi:; wi] [hæv; həv] [si:st] [tu:; tə] [bi:; bi] ['wɪmɪn] . "

then	we	have	ceased	to	be	women	.	"
然后	我们	有	停止	到	是	女性	.	"

那样我们就不再是女人了。

" [ðæt] [ɪz] ['tru:li] [sed] , " [əb'zɜ:vd] [ɪ'lɪzəbəθ] .

"	That	is	truly	said	,	"	observed	Elizabeth	.
"	那	是	真的	说	,	"	观察到	伊丽莎白	.

“这话确实没错，”伊丽莎白说道。

" [ænd; ənd] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [wi:; wi] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [prə'vaɪdɪd] [ɑ:'selvz] [wɪð] [ə; eɪ] ['su:təb(ə)l]

"	And	inasmuch	as	we	have	already	provided	ourselves	with	a	suitable
"	和	因此	作为	我们	有	已经	假如	我们自己	和	一个	合适的

[kə'mɪti] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [plænz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'septɪv] ['neɪtʃə(r)] ,

committee	for	the	preparation	of	our	plans	of	a	deceptive	nature	,
委员会	为了	这	准备	的	我们的	计划	的	一个	欺骗性的	自然	,

“鉴于我们已经成立了一个合适的委员会来制定我们的欺骗性计划，

[ai] [mu:v] , [æz; əz] [ðə; ði] ['i:zɪst] ['pɒsəb(ə)l] [sə'lu:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]

I	move	,	as	the	easiest	possible	solution	of	the	difficulty	for	the	rest	of
我	移动	,	作为	这	最容易	可能的	解决方案	的	这	困难	为了	这	休息	的

[ˌju: 'es] ,

us	,
我们	,

我提议，因为这对于我们其他人来说，是解决这个难题最简单的办法。

[ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒn] ['tretʃəri] [bi:; bi] [rɪ'kwestɪd] [tu:; tə] [gəʊ] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntu:] [ɪg'zekjətɪv]

that	the	Committee	on	Treachery	be	requested	to	go	at	once	into	executive
那	这	委员会	在	背信弃义	是	请求	到	去	在	一次	进入	管理人员

['seʃ(ə)n] ,

session	,
会议	,

请叛国罪调查委员会立即召开闭门会议，

[wɪð] ['ɔːdərs] [nɒt] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [sə'dʒestid] [ə; eɪ] ['plɔːzəb(ə)l] [plæn]

with	orders	not	to	come	out	of	it	until	they	have	suggested	a	plausible	plan
和	订单	不是	到	来	出去	的	它	直到	他们	有	建议	一个	合情合理	计划

[ɒv; əv] [kæm'peɪn] [ə'genst] ['aʊə(r)] [æb'dʌktə] .

of	campaign	against	our	abductors	.
的	活动	反对	我们的	绑架者	.

并命令他们提出一个可行的反绑架者行动计划，否则不得退出。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

We	must	be	rid	of	them	.
我们	必须	是	摆脱	的	他们	.

我们必须除掉他们。

[let] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒn] ['tretʃəri] [seɪ] [haʊ] . "

Let	the	Committee	on	Treachery	say	how	.	"
让	这	委员会	在	背信弃义	说	如何	.	"

让叛国罪调查委员会来决定如何处置吧。

" ['sekənd] [ðə; ði] ['məʊʃn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['nəʊə] .

"	Second	the	motion	,	"	said	Mrs	.	Noah	.
"	第二	这	运动	,	"	说	太太	.	诺亚	.

“我附议这项动议，”诺亚夫人说道。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [klɪə(r)] - ['hedɪd] [jʌŋ] ['wʊmən] , ['lɪzi] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)]

"	You	are	a	very	clear	-	headed	young	woman	,	Lizzie	,	and	your	grandmother
"	你	是	一个	非常	清除	-	标题	年轻的	女士	,	莉齐	,	和	你的	祖母

[ɪz] [praʊd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .

is	proud	of	you	.
是	自豪的	的	你	.

“莉齐，你是一个非常头脑清晰的年轻女性，你的祖母会为你感到骄傲。”

" [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒn] ['tretʃəri] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['prəʊtest] ,

"	The	Committee	on	Treachery	were	about	to	protest	,
"	这	委员会	在	背信弃义	是	关于	到	反对	,

“叛国罪调查委员会正准备提出抗议，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] ['eni] [dɪ'beɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

but	the	chair	refused	to	entertain	any	debate	upon	the	question	,
但	这	椅子	拒绝	到	招待	任何	辩论	之上	这	问题	,

但主席拒绝就此问题进行任何辩论。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pʊt] [ænd; ənd] ['kærid] [wɪð] [ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] [ə'pruːv(ə)l] .

which	was	put	and	carried	with	a	storm	of	approval	.
哪个	曾是	放	和	携带	和	一个	风暴	的	赞同	.

该提案一经提出便获得了热烈的赞同。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ə; eɪ] [nəʊt] [wɒz; wəz] ['hændɪd] [θruː] [ðə; ði] [pɔːt] , [ə'drest] [tuː; tə] [ˌkliːə'pætrə] ,

Five	minutes	later	a	note	was	handed	through	the	port	,	addressed	to	Cleopatra	,
五	分钟	之后	一个	笔记	曾是	递交	通过	这	港口	,	已解决	到	克利奥帕特拉	,

[wɪtʃ] [riːd] [æz; əz] ['fɒləʊz] :

which	read	as	follows	:
哪个	读	作为	跟随	:

五分钟后，一封写给克利奥帕特拉的信通过港口递了过来，信的内容如下：

" [dɪə(r)] ['mædəm] , - - [sɪks] [belz] [hæz; həz] [dʒʌst] [strʌk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [kruː]

"	Dear	Madame	,	-	-	Six	bells	has	just	struck	,	and	the	officers	and	crew
"	亲爱的	夫人	,	-	-	六	铃铛	有	只是	击	,	和	这	警官	和	全体人员

[ɑː(r); ə(r)] ['hʌŋgri] .

are	hungry	.
是	饥饿的	.

“亲爱的夫人，——六声钟响了，军官和船员都饿了。

[wɪl] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [feə(r)] [kəm'pænjənz] [ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪt] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['aʊə(r)] ['entəpraɪz] [baɪ]

Will	**you**	**and**	**your**	**fair**	**companions**	**co**	**-**	**operate**	**with**	**us**	**in**	**our**	**enterprise**	**by**
将要	你	和	你的	公平的	同伴	合作	-	操作	和	我们	在	我们的	企业	经过

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑːti] ['dɪnə(r)] ['redi] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['aʊəz] ?

having	**a**	**hearty**	**dinner**	**ready**	**within**	**two**	**hours**	**?**
拥有	一个	爽朗	晚餐	准备好	之内	二	小时	?

您和您的同伴能否与我们合作，在两小时内准备好一顿丰盛的晚餐?

[ə; eɪ] [spek] [hæz; həz] [ə'pɪəd] [ɒn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [wɪtʃ] [bi'təukən] [ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [stɔːm] ,

A	**speck**	**has**	**appeared**	**on**	**the**	**horizon**	**which**	**betokens**	**a**	**coming**	**storm**	**,**
一个	斑点	有	出现	在	这	地平线	哪个	标记	一个	未来	风暴	,

地平线上出现了一个黑点，预示着暴风雨即将到来。

[els] [wiː; wi] [wʊd] [prɪ'peə(r)] ['aʊə(r)] ['sʌpə(r)] [ɑː'selvz] .

else	**we**	**would**	**prepare**	**our**	**supper**	**ourselves**	**.**
别的	我们	会	准备	我们的	晚餐	我们自己	.

否则我们就会自己准备晚餐了。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['seɪfti] [dɪ'pendz] [ɒn] ['aʊə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɒn] [dek] .

As	**it**	**is**	**,**	**we**	**feel**	**that**	**your**	**safety**	**depends**	**on**	**our**	**remaining**	**on**	**deck**	**.**
作为	它	是	,	我们	感觉	那	你的	安全	取决于	在	我们的	其余的	在	甲板	.

目前来看，我们认为你们的安全取决于我们是否继续留在甲板上。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [bɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [aɪs] , [wiː; wi] [prɪ'fɜː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [tiː] .

If	**there**	**is**	**any**	**beer**	**on**	**the**	**ice**	**,**	**we**	**prefer**	**it**	**to**	**tea**	**.**
如果	那里	是	任何	啤酒	在	这	冰	,	我们	更喜欢	它	到	茶	.

如果冰块里有啤酒，我们宁愿喝啤酒也不要茶。

[tuː] [keɪsɪz] [wɪl] [sə'faɪs] .

Two	**cases**	**will**	**suffice**	**.**
二	案例	将要	足够了	.

两个案例就足够了。

" [jɔːz] [rɪ'spektfəli] ,

"	**Yours**	**respectfully**	**,**
"	此致	尊敬	,

此致敬礼，

" ['henri] ['mɔːgən] , [bɑːt] . ; [fɜːst] [meit] . "

"	**HENRY**	**MORGAN**	**,**	**Bart**	**.**	**;**	**First**	**Mate**	**.**	**"**
"	亨利	摩根	,	巴特	.	;	第一的	伴侣	.	"

“亨利·摩根，男爵；大副。”

" [hə'rɑː] ! " [kraɪd] [ˌkliːə'pætrə] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðɪs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .

"	**Hurrah**	**!**	**"**	**cried**	**Cleopatra**	**,**	**as**	**she**	**read**	**this**	**communication**	**.**
"	欢呼	!	"	哭	克利奥帕特拉	,	作为	她	读	这	沟通	.

“好啊！”克利奥帕特拉读到这封信时喊道。

" [ai] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ'dɪə] .

"	**I**	**have**	**an**	**idea**	**.**
"	我	有	一个	主意	.

我有个主意。

[tel] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒn] ['tretʃəri] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fʊl] ['miːtɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .

Tell	**the**	**Committee**	**on**	**Treachery**	**to**	**appear**	**before**	**the**	**full**	**meeting**	**at**	**once**	**.**
告诉	这	委员会	在	背信弃义	到	出现	前	这	满的	会议	在	一次	.

叫叛国罪调查委员会立即到全体会议上出席。

" [ðə; ði] [kə'mɪti] [wɒz; wəz] ['sʌmənd] , [ænd; ənd] [ˌkliːə'pætrə] [ə'naʊnst] [hɜː(r); hə(r)][plæn][ɒv; əv]

"	The	committee	was	summoned	,	and	Cleopatra	announced	her	plan	of
"	这	委员会	曾是	被召唤	,	和	克利奥帕特拉	宣布	她	计划	的

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [juː'nænɪməsli] [ə'dɒptɪd] ;

operation	,	and	it	was	unanimously	adopted	;
手术	,	和	它	曾是	一致	已采用	;

“委员会被召集起来，克利奥帕特拉宣布了她的行动计划，该计划获得一致通过；

[bʌt; bət] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['tʃæptə(r)][tuː; tə] [lɜːn]

but	what	it	was	we	shall	have	to	wait	for	another	chapter	to	learn
但	什么	它	曾是	我们	将	有	到	等待	为了	其他	章	到	学习

.

:

.

但究竟是什么，我们只能等到下一章才能揭晓了。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] : [mə'ruːnd]

CHAPTER	XI	:	MAROONED
章	十一	:	被困

第十一章：马龙

[wen] ['kæptɪn] [həʊmz] [ə'raɪvd] [ə'pɒn] [dek] [hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz] [glɑːs] , [ænd; ənd] ,

When	Captain	Holmes	arrived	upon	deck	he	seized	his	glass	,	and	,
什么时候	队长	福尔摩斯	到达的	之上	甲板	他	查获	他的	玻璃	,	和	,

霍姆斯船长来到甲板上时，他抓起酒杯，然后

['geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [pə'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ʃem]

gazing	intently	through	it	for	a	moment	,	perceived	that	the	faithful	Shem
凝视	专注地	通过	它	为了	一个	片刻	,	感知	那	这	忠实	闪

[hæd; həd][nɒt] [dɪ'siːvd] [hɪm] .

had	not	deceived	him	.
有	不是	受骗	他	.

他凝视了一会儿，发现忠诚的闪并没有欺骗他。

['flaɪɪŋ] [æt; ət][hɑːf] - [mɑːst][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ruːd] ,

Flying	at	half	-	mast	from	a	rude	,
飞行	在	一半	-	桅杆	从	一个	粗鲁的	,

粗鲁地降半旗致哀

['rʌfli] [hjuːn] [pəʊl] [set] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['rɒki] [haɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [blæk] [flæg] , ['embləm] [ɒv; əv]['paɪrəsi]

roughly	hewn	pole	set	upon	a	rocky	height	was	the	black	flag	,	emblem	of	piracy
大致	凿	极	放	之上	一个	岩石	高度	曾是	这	黑色的	旗帜	,	徽	的	海盗行为

,

,

,

一根粗糙的杆子竖立在岩石高处，上面飘扬着黑旗，这是海盗的标志。

[ænd; ənd] , [æz; əz]['ɑːrtəməs] [wɔːd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [wɪð] [ðə; ði]['sekənd][dʒɔɪnts] [rɪ'vɜːst] .

and	,	as	Artemus	Ward	put	it	,	"	with	the	second	joints	reversed	.
和	,	作为	阿特姆斯	沃德	放	它	,	"	和	这	第二	关节	反转	.

正如 Artemus Ward 所说，“第二个关节是反过来的。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['veri] [truːθ] [ə; eɪ] ['sɪgnəl][ɒv; əv] [dɪ'stres] .

"	It	was	in	very	truth	a	signal	of	distress	.
"	它	曾是	在	非常	真相	一个	信号	的	痛苦	.

“这实际上是一个求救信号。”

" [aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [sə'praɪzd] , " [əb'zɜːvd] [həʊmz] ,

"	I	make	it	a	point	never	to	be	surprised	,	"	observed	Holmes	,
"	我	制作	它	一个	观点	绝不	到	是	惊讶	,	"	观察到	福尔摩斯	,

“我刻意让自己从不感到惊讶，”福尔摩斯说道。

[æz; əz][hiː; hi] [piə] [θruː] [ðə; ði][glɑːs] , " [bʌt; bət] [ðɪs] [biːts] [ˌem ˈiː] .

as	he	peered	through	the	glass	,	"	but	this	beats	me	.
作为	他	窥视	通过	这	玻璃	,	"	但	这	节拍	我	.

他透过玻璃向外望去，“但这我也搞不懂。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['aɪlənd][ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)][ɪn] [ðiːz] [l'ætɪtjˌuːdz] .

I	didn't	know	there	was	an	island	of	this	nature	in	these	latitudes	.
我	没有	知道	那里	曾是	一个	岛	的	这	自然	在	这些	纬度	.

我之前并不知道在这样的纬度地区竟然有这样一个岛屿。

['blækˌstoʊn] , [gəʊ] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd][paɪp] ['kæptɪn] [kʊk] [ɒn] [dek] .

Blackstone	,	go	below	and	pipe	Captain	Cook	on	deck	.
黑石	,	去	以下	和	管道	队长	厨师	在	甲板	.

布莱克斯通，下去把库克船长叫到甲板上来。

[pə'hæps] [hiː; hi] [nəʊz] [wɒt] ['aɪlənd] [ðæt] [ɪz] . "

Perhaps	he	knows	what	island	that	is	.	"
也许	他	知道	什么	岛	那	是	.	"

或许他知道那是哪个岛。

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['kæptɪn] [həʊmz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

"	You'll	have	to	excuse	me	,	Captain	Holmes	,	"	replied	the	Judge	.
"	你会	有	到	原谅	我	,	队长	福尔摩斯	,	"	回复	这	法官	.

“恕我失陪，福尔摩斯队长，”法官回答道。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [ʃɪp] [ɒn] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ]['kæbɪn] - [bɔɪ] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] - [bɔɪ] .

"	I	didn't	ship	on	this	voyage	as	a	cabin	-	boy	or	a	messenger	-	boy	.
"	我	没有	船	在	这	航程	作为	一个	舱	-	男生	或者	一个	信使	-	男生	.

“我这次航行不是当舱房男孩或信使的。”

['ðeəfɔː(r)] [ai] - - "

Therefore	I	-	-	"
所以	我	-	-	"

因此我——”

" ['bəʊnəpɑːt] , [pʊt][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪn]['aɪənz] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [həʊmz] , ['stɜːnli] .

"	Bonaparte	,	put	the	Judge	in	irons	,	"	interrupted	Holmes	,	sternly	.
"	波拿巴	,	放	这	法官	在	熨斗	,	"	中断	福尔摩斯	,	严厉地	.

“波拿巴，把法官戴上镣铐，”福尔摩斯严厉地打断道。

" [ai][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [əu'bei] , [dʒʌdʒ] ['blækˌstoʊn] ,

"	I	expect	to	be	obeyed	,	Judge	Blackstone	,
"	我	预计	到	是	服从	,	法官	黑石	,

“我希望得到服从，布莱克斯通法官。”

['weðə(r)] [juː; jʊ] [ʃɪpt] [æz; əz][ə; eɪ] [lɔːd] [tʃiːf] - ['dʒʌstɪs][ɔː(r)][ə; eɪ] [steɪt] - [ruːm] ['stjuːəd] .

whether	you	shipped	as	a	Lord	Chief	-	Justice	or	a	state	-	room	steward	.
无论	你	已发货	作为	一个	主	首席	-	正义	或者	一个	状态	-	房间	管家	.

无论你是以首席大法官的身份出海，还是以客舱服务员的身份出海。

[wen] [ai] ['ɪʃuː] [æn; ən]['ɔːdə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əu'bei] .

When	I	issue	an	order	it	must	be	obeyed	.
什么时候	我	问题	一个	命令	它	必须	是	服从	.

我下达的命令必须执行。

[step] ['laɪvli] [ðeə(r)] , ['bəʊnəpɑːt] .

Step	lively	there	,	Bonaparte	.
步	热闹	那里	,	波拿巴	.

波拿巴，快点儿走！

[get] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] ['aiən] [ænd; ənd] ['sʌmən] [jɔː(r); jə(r)] [mə'riːnz] .

Get	his	honor	ironed	and	summon	your	marines	.
得到	他的	荣誉	熨烫过的	和	召唤	你的	海军陆战队	.

让他重获荣誉，然后召集你的海军陆战队。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] [bɪˈfɔː(r)] [naɪt] .

We	may	have	work	to	do	before	night	.
我们	可能	有	工作	到	做	前	夜晚	.

天黑之前我们可能还有工作要做。

['hæmlət] , [paɪp] ['kæptɪn] [kʊk] [ɒn] [dek] . "

Hamlet	,	pipe	Captain	Cook	on	deck	.	"
村庄	,	管道	队长	厨师	在	甲板	.	"

“哈姆雷特，吹笛子，库克船长上甲板。”

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜː(r)] , " [rɪˈplaɪd] ['hæmlət] , [wɪð] [əˈlækrəti] , [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ɒf] .

"	Aye	,	aye	,	sir	,	"	replied	Hamlet	,	with	alacrity	,	as	he	made	off	.
"	是的	,	是的	,	先生	,	"	回复	村庄	,	和	敏捷	,	作为	他	制成	离开	.

“是，是，先生，”哈姆雷特一边说着，一边迅速离开。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [əˈbeɪ] ['ɔːdərs] , " [sed] [həʊmz] , [wɪð] [ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [glɑːns] [æt; ət]

"	That's	the	way	to	obey	orders	,	"	said	Holmes	,	with	a	scornful	glance	at
"	那就是	这	方式	到	服从	订单	,	"	说	福尔摩斯	,	和	一个	轻蔑的	瞥一眼	在

['blæk,stoʊn] .

Blackstone	.
黑石	.

“这才叫服从命令，”福尔摩斯轻蔑地瞥了布莱克斯通一眼，说道。

" [ai][wɒz; wəz]['əʊnli]['dʒestɪŋ] , ['kæptɪn] , " [sed] [ðə; ði]['lætə(r)] , ['peɪlɪŋ] ['sʌmwɒt] .

"	I	was	only	jesting	,	Captain	,	"	said	the	latter	,	paling	somewhat	.
"	我	曾是	仅有的	开玩笑	,	队长	,	"	说	这	后者	,	苍白	有些	.

“我只是开玩笑，船长，”后者脸色有些发白地说。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [həʊmz] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [əˈgen] .

"	That's	all	right	,	"	said	Holmes	,	taking	up	his	glass	again	.
"	那就是	全部	正确的	,	"	说	福尔摩斯	,	采取	向上	他的	玻璃	再次	.

“没关系，”福尔摩斯说着，又拿起酒杯。

" [səʊ][wɒz; wəz][ai] [wen] [ai] ['ɔːdəd] [juː; jʊ][ɪn]['aɪənz] ,

"	So	was	I	when	I	ordered	you	in	irons	,
"	所以	曾是	我	什么时候	我	订购	你	在	熨斗	,

“我当时给你穿上铁衣的时候也是这样。”

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði] [fʊl] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒəʊk][ai] [rɪˈpiːt] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	in	order	that	you	may	appreciate	the	full	force	of	the	joke	I	repeat	it	.
和	在	命令	那	你	可能	欣赏	这	满的	力量	的	这	开玩笑	我	重复	它	.

为了让你们充分体会到这个笑话的妙处，我再说一遍。

['bəʊnəpɑːt] , [duː; də][jɔː(r); jə(r)]['djuːti] .

Bonaparte	,	do	your	duty	.
波拿巴	,	做	你的	责任	.

波拿巴，履行你的职责。

" [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] [əu'bei] ,

"	In	an	instant	the	order	was	obeyed	,
"	在	一个	立即的	这	命令	曾是	服从	,

命令立刻得到执行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [dʒʌdʒ] ['ʃɔːtli] [faʊnd] [hɪmˈself] ['mænəkld] [ænd; ənd] [əˈləʊn] [ɪn][ðə; ði]

and	the	unhappy	Judge	shortly	found	himself	manacled	and	alone	in	the
和	这	不开心	法官	不久	成立	他自己	戴着镣铐	和	独自的	在	这

['fəʊksl] .

forecastle	.
前甲板	.

不幸的法官很快发现自己被铐上手铐，独自一人待在前甲板上。

['miːnwaɪl] ['kæptɪn] [kʊk] , [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mændərz] ['ɔːdə(r)] ,
Meanwhile Captain Cook , in response to the commander's order ,
同时 队长 厨师 , 在 回复 到 这 指挥官的 命令 ,

与此同时，库克船长遵照指挥官的命令，

[rɪ'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [skænd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [kəʊst] .
repaired to the deck and scanned the distant coast .
已修复 到 这 甲板 和 扫描 这 遥远 海岸 .

回到甲板上，眺望远处的海岸线。

" [aɪ] [kænt] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" I can't place it , " he said .
" 我 不能 地方 它 , " 他 说 .

“我找不到它，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['krɪstoʊ] , [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] ? "
" It can't be Monte Cristo , can it ? "
" 它 不能 是 蒙特 基督 , 能 它 ? "

“不可能是《基督山伯爵》吧？”

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [kænt] , " [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , [huː] [stʊd] [hɑːd] [baɪ] .
" No , it can't , " said the Count , who stood hard by .
" 不 , 它 不能 , " 说 这 数数 , WHO 站立 难的 经过 .

“不，不可能，”伯爵站在一旁说道。

" [maɪ] ['aɪlənd] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ,
" My island was in the Mediterranean ,
" 我的 岛 曾是 在 这 地中海 ,

我的岛屿位于地中海，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [drægd] ['æŋkə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [gɒt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [streɪt]
and even if it dragged anchor it couldn't have got out through the Strait
和 甚至 如果 它 拖拽 锚 它 不能 有 得到 出去 通过 这 海峡
[ɒv; əv][dʒɪ'brɔːltə(r)] . "
of Gibraltar . "
的 直布罗陀 . "

即使它抛锚拖锚，也不可能穿过直布罗陀海峡逃出去。

" [pə'hæps] [ɪts] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsoʊz] ['aɪlənd] , " [sə'dʒestid] ['dɒktə(r)] ['dʒɒnsn] .
" Perhaps it's Robinson Crusoe's island , " suggested Doctor Johnson .
" 也许 它是 罗宾逊 克鲁索的 岛 , " 建议 医生 约翰逊 .

“或许这是鲁滨逊漂流记中的岛屿，”约翰逊博士建议道。

" [nɒt] [ˌaɪ 'tiː] , " [əb'zɜːvd] [diː] [fəʊ] .
" Not it , " observed De Foe .
" 不是 它 , " 观察到 德 敌人 .

“不是它，”德福说道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [kiːp] [ɒf] .
" If it is , the rest of you will please keep off .
" 如果 它 是 , 这 休息 的 你 将要 请 保持 离开 .

“如果真是这样，请其他人不要靠近。”

[ɪts] [maɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [wɒnt] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
It's mine , and I may want to use it again .
它是 矿 , 和 我 可能 想 到 使用 它 再次 .

这是我的，我可能还会再用。

[aɪv] [biːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɪntərˌvjʊ] [wɪð] ['kruːsəʊ] ['lætəli] ,
I've been having a number of interviews with Crusoe latterly ,
我已经 到过 拥有 一个 数字 的 访谈 和 克鲁索 后来 ,

最近我和克鲁索进行了几次采访，

[ænd; ənd] [hiːz] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [njuː] [pɔɪnts] ,

and	he's	given	me	a	lot	of	new	points	,
和	他是	给定	我	一个	很多	的	新的	积分	,

他给了我很多新的启发。

[wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'tend] [ɪn'kɔːpəreɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['siːkwəl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪ'mɪərɪən] [ˌmægə'ziːn] . "

which	I	intend	incorporating	in	a	sequel	for	the	Cimmerian	Magazine	.	"
哪个	我	打算	合并	在	一个	续集	为了	这	西米里安人	杂志	.	"

我打算将其融入到《西米里亚杂志》的续集中。

" [wel] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['ætləs] , [wɒt] ['aɪlənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ? " [rɔːd] [həʊmz] , ['æŋgrəli] .

"	Well	,	in	the	name	of	Atlas	,	what	island	is	it	,	then	?	"	roared	Holmes	,	angrily	.
"	出色地	,	在	这	姓名	的	阿特拉斯	,	什么	岛	是	它	,	然后	?	"	咆哮	福尔摩斯	,	愤怒地	.

“那么，看在阿特拉斯的份上，那究竟是哪个岛呢？”福尔摩斯愤怒地吼道。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ɔːl][juː; jʊ] ['lɜːnɪd] [l'ʌbəz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ə'lɒŋ] [ɒn] [ðɪs]

"	What	is	the	matter	with	all	you	learned	lubbers	that	I	have	brought	along	on	this
"	什么	是	这	事情	和	全部	你	学习	笨蛋	那	我	有	带来	沿着	在	这

[trɪp] ?

trip	?
旅行	?

“我这次旅行带的这些学究们，你们这些笨蛋到底怎么了？”

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [ʌp]['feɪvərəb(ə)l][wɪndz; waɪndz] ?

Do	you	suppose	I've	brought	you	to	whistle	up	favorable	winds	?
做	你	认为	我已经	带来	你	到	哨	向上	有利	风	?

你以为我带你来是为了招来顺风吗?

[nɒt] [baɪ][ðə; ði] [bɪəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] !

Not	by	the	beard	of	the	Prophet	!
不是	经过	这	胡须	的	这	先知	!

以先知的胡须起誓!

[aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

I	brought	you	to	give	me	information	,
我	带来	你	到	给	我	信息	,

我带你来是为了给你提供情报，

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] [aɪ][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l]['aɪlənd] [laɪk] [ðæt] [ɪn]

and	now	when	I	ask	for	the	name	of	a	simple	little	island	like	that	in
和	现在	什么时候	我	问	为了	这	姓名	的	一个	简单的	小的	岛	喜欢	那	在

[pleɪn] [saɪt] [ðeəz; ðəz] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ]['eɪb(ə)l][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [ges] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]

plain	sight	there's	not	one	of	you	able	so	much	as	to	guess	at	it
清楚的	视线	有	不是	一	的	你	有能力的	所以	很多	作为	到	猜测	在	它

['riːz(ə)nəbli] .

reasonably	.
合理	.

现在，当我问起像这样一座显而易见的小岛的名字时，你们当中竟然没有一个人能够合理地猜出来。

[ðə; ði][nekst][mæn][aɪ][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [gəʊz]['ɪntuː]['aɪənz] [wɪð] [dʒʌdʒ] ['blækˌstoʊn] [ɪf] [hiː; hi]

The	next	man	I	ask	for	information	goes	into	irons	with	Judge	Blackstone	if	he
这	下一个	男人	我	问	为了	信息	去	进入	熨斗	和	法官	黑石	如果	他

['dʌznt] ['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] ['ɪnstəntli] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [aɪ] [wɒnt] .

doesn't	answer	me	instantly	with	the	information	I	want	.
不	回答	我	即刻	和	这	信息	我	想	.

如果我问的下一个人不能立即提供我想要的信息，我就把他交给布莱克斯通法官，让他戴上手铐。

['mʌntʃɔ] , [wɒt] ['aɪlənd] [ɪz] [ðæt] ? "

Munchausen	,	what	island	is	that	?	"
孟乔森综合征	,	什么	岛	是	那	?	"

明希豪森，那是哪个岛?

" [ə'hem; ə'həm] ! [ðæt] ? " [rɪ'plaɪd] ['mʌntʃɔ] , [trembliŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]
" Ahem ! that ? " replied Munchausen , trembling , as he reflected upon the
" 嗯 ! 那 ? " 回复 孟乔森综合征 , 发抖 , 作为 他 反映 之上 这
['kæptɪnz] [θret] .
Captain's threat .
船长的 威胁 .

“咳！那个？”明希豪森颤抖着回答道，他回想起上尉的威胁。

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?

['nəʊbədi] [nəʊz] [wɒt] ['aɪlənd] [ðæt] [ɪz] ?
Nobody knows what island that is ?
无人 知道 什么 岛 那 是 ?

没人知道那是哪个岛吗?

[waɪ] , [juː; jʊ] [sə'praɪz] [ˌem 'iː] -
Why , you surprise me -
为什么 , 你 惊喜 我 -

你真让我意外——

" [siː] [hɪə(r)] , ['bærən] , " [ri'tɔːt] [həʊmz] , ['menəsɪŋli] , " [aɪ][ɑːsk][juː; jʊ][ə; eɪ][pleɪn] ['kwestʃən] ,
" See here , Baron , " retorted Holmes , menacingly , " I ask you a plain question ,
" 看 这里 , 男爵 , " 反驳 福尔摩斯 , 威胁地 , " 我 问 你 一个 清楚的 问题 ,

“听着，男爵，”福尔摩斯威胁道，“我问你一个简单的问题。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [pleɪn] ['ɑːnsə(r)] , [wɪð] [nəʊ] [ɪ'veɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [geɪn] [taɪm] .
and I want a plain answer , with no evasions to gain time .
和 我 想 一个 清楚的 回答 , 和 不 逃避 到 获得 时间 .

我想要一个直截了当的答案，不要任何拖延时间的闪烁其词。

[naʊ] [ɪts] ['aɪənz][ɔː(r)][æn; ən] ['ɑːnsə(r)] .
Now it's irons or an answer .
现在 它是 熨斗 或者 一个 回答 .

现在要么拿出熨斗，要么给出答案。

[wɒt] ['aɪlənd] [ɪz] [ðæt] ? "
What island is that ? "
什么 岛 是 那 ? "

那是什么岛?

" [ɪts] [æn; ən] ['aɪlənd] [ðæt] ['dʌznt] [ə'pɪə(r)] [ɒn] ['eni] [tʃɑːt] , ['kæptɪn] , " ['mʌntʃɔ] [rɪ'spɒndɪd]
" It's an island that doesn't appear on any chart , Captain , " Munchausen responded
" 它是 一个 岛 那 不 出现 在 任何 图表 , 队长 , " 孟乔森综合征 回应
['ɪnstəntli] ,
instantly ,
即刻 ,

“船长，那是一个在任何海图上都找不到的岛屿，”蒙乔森立刻回答道。

['pʊlɪŋ] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['maɪti] ['efət] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn]
pulling himself together for a mighty effort , " and it has never been
拉 他自己 一起 为了 一个 强大的 努力 , " 和 它 有 绝不 到过
['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [neɪm] ;
given a name ;
给定 一个 姓名 ;

他振作起来，准备大干一场，“而且它从未被赋予一个名字；

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][ɪn'sɪst][ə'pɒn] ['hævɪŋ] [wʌn] , [wiːl; wil][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [həʊmz] ['aɪlənd] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['ɒnə(r)]

but	as	you	insist	upon	having	one	,	we'll	call	it	Holmes	Island	,	in	your	honor
但	作为	你	坚持	之上	拥有	一	,	出色地	称呼	它	福尔摩斯	岛	,	在	你的	荣誉

.

:

.

但既然你坚持要有一个岛，我们就以你的名字命名它，以示敬意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['steɪʃənri] .

It	is	not	stationary	.
它	是	不是	静止的	.

它并非静止不动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] ['aɪlənd][ɒv; əv]['lɑːvə] [fɔː'meɪʃ(ə)n] ,

It	is	a	floating	island	of	lava	formation	,
它	是	一个	漂浮的	岛	的	岩浆	形成	,

它是一座漂浮的熔岩岛，

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə] ['evri] [krɑːft] [ðæt] [gəʊz] [tuː; tə] [siː] .

and	is	a	menace	to	every	craft	that	goes	to	sea	.
和	是	一个	威胁	到	每一个	工艺	那	去	到	海	.

对出海的每一艘船只都是一个威胁。

[ai] [spent] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] ,

I	spent	a	year	of	my	life	upon	it	once	,
我	花费	一个	年	的	我的	生活	之上	它	一次	,

我曾经为此花费了一年的时间，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] ['bærən] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['dezət] [ɒv; əv] [sə'hɑːrə] ,

and	it	is	more	barren	than	the	desert	of	Sahara	,
和	它	是	更多的	荒芜	比	这	沙漠	的	撒哈拉沙漠	,

它比撒哈拉沙漠还要贫瘠。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] ['kænɒt] [reɪz] ['iːv(ə)n][sænd][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]

because	you	cannot	raise	even	sand	upon	it	,	and	it	is	devoid	of	water
因为	你	不能	增加	甚至	沙	之上	它	,	和	它	是	缺乏	的	水

[ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] ,

of	any	sort	,
的	任何	种类	,

因为它上面连沙子都堆不起来，而且完全没有水。

[sɔːlt][ɔː(r)] [freʃ] . "

salt	or	fresh	.	"
盐	或者	新鲜的	.	"

咸水或淡水。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɒn]['djʊərɪŋ] [ðæt] [jɪə(r)] ? " [ɑːskt] [həʊmz] , [ai] [hɪm] ['nærəʊli] .

"	What	did	you	live	on	during	that	year	?	"	asked	Holmes	,	eying	him	narrowly	.
"	什么	做过	你	居住	在	期间	那	年	?	"	问	福尔摩斯	,	注视	他	勉强	.

“那一年你靠什么生活？”福尔摩斯眯起眼睛打量着他问道。

" [kænd] [fuːd] [frɒm; frəm] [rek] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['bærən] ,

"	Canned	food	from	wrecks	,	"	replied	the	Baron	,
"	罐装	食物	从	残骸	,	"	回复	这	男爵	,

“从沉船残骸里捡来的罐头食品，”男爵回答道。

['fiːlɪŋ] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt][ə; eɪ][feə(r)] [stɑːt] - - " [kænd] [fuːd] [frɒm; frəm]

feeling	much	easier	now	that	he	had	got	a	fair	start	-	-	"	canned	food	from
感觉	很多	更轻松	现在	那	他	有	得到	一个	公平的	开始	-	-	"	罐装	食物	从

[rek] , [kə'mɑːndə(r)] .

wrecks	,	commander	.
残骸	,	指挥官	.

现在他感觉轻松多了，因为他已经有了一个不错的开端——“从沉船残骸中捡来的罐头食品，指挥官。”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][mæg'netɪk] ['prɒpəti] [ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['strɑ:təm][ɒv; əv] [ðɪs] [pi:s] [ɒv; əv] ['derəlɪkt] ['ri:əl]
There is a magnetic property in the upper stratum of this piece of derelict real
那里 是 一个 磁的 财产 在 这 上 地层 的 这 片 的 废弃的 真实的
[ɪ'steɪt] , [sɜ:(r)] ,
estate , sir ,
财产 , 先生 ,

先生，这块废弃地皮的上层地层具有磁性。

[wɪtʃ] [ə'trækt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ['evri] [bɪt][ɒv; əv] [kænd] ['sʌbstəns] [ðæt] [ɪz] [lɒst] ['əʊvəbɔ:d] [ɪn][ɔ:l] [pɑ:ts]
which attracts to it every bit of canned substance that is lost overboard in all parts
哪个 吸引 到 它 每一个 少量 的 罐装 物质 那 是 丢失的 落水 在 全部 部分
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .
of the world .
的 这 世界 .

它会吸引世界各地掉入海中的各种罐头食品。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪz] [rekt] , [seɪ] , [ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ['əʊʃ(ə)n] ,
A ship is wrecked , say , in the Pacific Ocean ,
一个 船 是 损毁 , 说 , 在 这 太平洋 海洋 ,

假设有一艘船在太平洋上遇难，

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [ɔ:l][ðə; ði] [lu:s] ['met(ə)l][ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [wɪl] [sə'kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]
and ultimately all the loose metal upon her will succumb to the irresistible
和 最终 全部 这 松动的 金属 之上 她 将要 屈服 到 这 无法抗拒
[ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæg'netɪk] ['ʌpə(r)] ['strɑ:təm] ,
attraction of this magnetic upper stratum ,
景点 的 这 磁的 上 地层 ,

最终，她身上所有松散的金属都会屈服于这层磁性表层的不可抗拒的吸引力。

[ænd; ənd] [wɪl] [faɪnd][ɪts] [wei] [tu:; tə][ɪts] [ʃɔ:z] .
and will find its way to its shores .
和 将要 寻找 它是 方式 到 它是 海岸 .

它终将抵达海岸。

[səʊ][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] .
So in any other part of the earth .
所以 在 任何 其他 部分 的 这 地球 .

地球上其他任何地方也是如此。

['evriθɪŋ] [mə'tælɪk] [tɜ:nz] [ʌp] [hɪə(r)]['su:nə(r)][ɔ:(r)]['leɪtə(r)] ;
Everything metallic turns up here sooner or later ;
一切 金属 转弯 向上 这里 很快 或者 之后 ;

这里迟早会出现所有金属制品；

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['ves(ə)lz] [gəʊ] [daʊn] ['evri] [jɪə(r)] ,
and when you consider that thousands of vessels go down every year ,
和 什么时候 你 考虑 那 数千 的 船只 去 向下 每一个 年 ,

考虑到每年有成千上万艘船只沉没，

['ves(ə)lz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [prə'vɪʒnd] [wɪð] [tɪnd] [fu:dz] ['əʊnli] ,
vessels which are provisioned with tinned foods only ,
船只 哪个 是 已配置 和 罐装 食物 仅有的 ,

仅以罐头食品为补给的船只，

[ju:; jʊ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [haʊ] ['meni] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [paʊndz] [ɒv; əv] [prɪ'zɜ:vd] ['sæmən] ,
you will begin to comprehend how many millions of pounds of preserved salmon ,
你 将要 开始 到 理解 如何 许多 百万 的 磅 的 保存完好 三文鱼 ,

你会开始明白有多少磅的腌制鲑鱼，

[sɑ:'di:nz] , [peɪt] [di:] [fwɑ] ['grɑ:] , ['pi:tʃɪz] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd] [stru:n] [ə'lɒŋ]
sardines , pate de foie gras , peaches , and so on , can be found strewn along
沙丁鱼 , 肉酱 德 鹅肝 草地 , 桃子 , 和 所以 在 , 能 是 成立 散落的 沿着
[ɪts] [kəʊst] . "
its coast . "
它是 海岸 . "

沙丁鱼、鹅肝酱、桃子等等，都散落在海岸线上。

" ['mʌntʃɔ] , " [sed] [həʊmz] , ['smaɪlɪŋ] , " [baɪ][ðə; ði] [blʌʃ] [ə'pɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [tʃi:k] ,
" Munchausen , " said Holmes , smiling , " by the blush upon your cheek ,
" 孟乔森综合征 , " 说 福尔摩斯 , 微笑 , " 经过 这 脸红 之上 你的 脸颊 ,

“蒙乔森综合征，”福尔摩斯笑着说，“从你脸颊上的红晕就能看出来。”

['kʌp(ə)ld] [wɪð] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ʌn'i:zi] [glɑ:ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] ,
coupled with an occasional uneasy glance of the eye ,
耦合 和 一个 偶然 不安 瞥一眼 的 这 眼睛 ,

偶尔还带着一丝不安的眼神，

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌns] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['stændɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] , [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˌʌnfə'mɪliə(r)] [graʊnd]
I know that for once you are standing upon the , to you , unfamiliar ground
我 知道 那 为了 一次 你 是 常设 之上 这 , 到 你 , 陌生 地面
[ɒv; əv] [tru:θ] ,
of truth ,
的 真相 ,

我知道，这一次，你站在了对你而言并不熟悉的真理之地。

[ænd; ənd][aɪ][əd'maɪə(r)][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .
and I admire you for it .
和 我 钦佩 你 为了 它 .

我为此很钦佩你。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ɪn] ['telɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] [ə'keɪʒnəli] .
There is nothing to be ashamed of in telling the truth occasionally .
那里 是 没有什么 到 是 羞愧 的 在 讲述 这 真相 偶尔 .

偶尔说真话没什么可耻的。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn]['ɑ:ftə(r)][maɪ] [əʊn] [hɑ:t] .
You are a man after my own heart .
你 是 一个 男人 后 我的 自己的 心 .

你真是我的知己。

[kʌm] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɒkteɪl] .
Come below and have a cocktail .
来 以下 和 有 一个 鸡尾酒 .

请到楼下来，喝杯鸡尾酒。

['kæptɪn] [kʊk] , [teɪk] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɪ'henə] ['djʊərɪŋ][maɪ] ['æbsəns] ; [hed] [hɜ:(r); hə(r)]
Captain Cook , take command of the Gehenna during my absence ; head her
队长 厨师 , 拿 命令 的 这 地狱 期间 我的 缺席 ; 头 她
[streɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [həʊmz] ['aɪlənd] ,
straight for Holmes Island ,
直的 为了 福尔摩斯 岛 ,

库克船长，我不在期间请您指挥“地狱号”，径直驶向霍姆斯岛。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][dɪ'skʌvə(r)] ['eniθɪŋ] [nju:] [let][ˌem 'i:] [nəʊ] .
and when you discover anything new let me know .
和 什么时候 你 发现 任何事物 新的 让 我 知道 .

如果你发现了什么新东西，请告诉我。

['bəʊnəpɑːt] , [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['mʌnˌtʃɑːzənz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['dʒiːniəs] , [aɪ] [prə'kleɪm] ['dʒen(ə)rəl] ['æmnəsti]

Bonaparte	**,**	**in**	**honor**	**of**	**Munchausen's**	**remarkable**	**genius**	**,**	**I**	**proclaim**	**general**	**amnesty**
波拿巴	,	在	荣誉	的	孟乔森综合征	卓越	天才	,	我	宣布	一般的	大赦

[tuː; tə]['aʊə(r)] ['prɪznər] ,

to	**our**	**prisoners**	**,**
到	我们的	囚犯	,

波拿巴大人，为了纪念明希豪森的卓越才智，我宣布对我们的囚犯实行大赦。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'liːs] ['blækˌstoʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'lemə] ;

and	**you**	**may**	**release**	**Blackstone**	**from**	**his**	**dilemma**	**;**
和	你	可能	发布	黑石	从	他的	困境	;

这样你或许就能让布莱克斯通摆脱困境；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [tɪn] ['səʊldʒəz] [ə'mʌŋ] [jɔː(r); jə(r)] [mə'riːnz] ,

and	**if**	**you**	**have**	**any**	**tin**	**soldiers**	**among**	**your**	**marines**	**,**
和	如果	你	有	任何	锡	士兵	之中	你的	海军陆战队	,

如果你的海军陆战队里有任何锡兵，

[siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [læʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] .

see	**that**	**they**	**are**	**lashed**	**to**	**the**	**rigging**	**.**
看	那	他们	是	鞭打	到	这	索具	.

可以看到它们被绑在索具上。

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [ðɪs] [ɪ'lektrɪk] ['aɪlənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bærənz] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [grɪp] [ə'pɒn] [maɪ] ['mɪlətri]

I	**don't**	**want**	**this**	**electric**	**island**	**of**	**the**	**Baron's**	**to**	**get**	**a**	**grip**	**upon**	**my**	**military**
我	不	想	这	电的	岛	的	这	男爵的	到	得到	一个	紧握	之上	我的	军队

[fɔːs] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] .

force	**at**	**this**	**juncture**	**.**
力量	在	这	契机	.

我不想在这个节骨眼上让男爵的这个电力岛控制我的军队。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

水上屋舟追逐记(The Pursuit of the House-Boat)
第6/6页

" [wɪð] [ðɪs] [həʊmz] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['mʌntʃɔ] , [went] [bɪ'ləʊ] ,
" With this Holmes , followed by Munchausen , went below ,
" 和 这 福尔摩斯 , 随后 经过 孟乔森综合征 , 去 以下 ,

“福尔摩斯随后，蒙乔森也跟着下去了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['wəːðɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstərɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fæntəm]
and the two worthies were soon deep in the mysteries of a phantom
和 这 二 值得尊敬的人 是 很快 深的 在 这 谜团 的 一个 幻影
['kɒkteɪl] ,
cocktail ,
鸡尾酒 ,

于是，这两位贤士很快就陷入了神秘鸡尾酒的谜团之中。

[waɪl] ['dɒktə(r)] ['dʒɒnsn] [ænd; ənd][diː] [fəʊ] [geɪzd] ['mɔːnfəli] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]
while Doctor Johnson and De Foe gazed mournfully out over the ocean at the
尽管 医生 约翰逊 和 德 敌人 凝视 悲伤地 出去 超过 这 海洋 在 这
['fləʊtɪŋ] ['aɪlənd] .
floating island .
漂浮的 岛 .

约翰逊博士和笛福悲伤地凝视着大海上的漂浮岛屿。

" [diː] [fəʊ] , " [sed] ['dʒɒnsn] " [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .
" De Foe , " said Johnson " that ought to be a lesson to you .
" 德 敌人 , " 说 约翰逊 " 那 应该 到 是 一个 课 到 你 .

约翰逊说：“德福，这应该给你一个教训。”

[ðɪs] ['riːəlɪzəm] [ðæt] [juː; jʊ][taɪ] [ʌp][tuː; tə][ɪz][ɔːl] [raɪt] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'ləʊn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]
This realism that you tie up to is all right when you are alone with your
这 现实主义 那 你 领带 向上 到 是 全部 正确的 什么时候 你 是 独自的 和 你的
['kɒnʃəns] ;
conscience ;
良心 ;

当你独自面对自己的良心时，你所秉持的这种现实主义是可以接受的；

[bʌt; bət] [wen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [θɪŋz] [ə'fʊt] ,
but when there are great things afoot ,
但 什么时候 那里 是 伟大的 事物 步行 ,

但当伟大的事情即将发生时，

[æn; ən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] [vjuː] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv] [truːθ] [ɑːrnt]
an imagination and a broad view as to the limitations of truth aren't
一个 想像力 和 一个 广阔 看法 作为 到 这 限制 的 真相 不是
[æt; ət][ɔːl][bæd] .
at all bad .
在 全部 坏的 .

想象力和对真理局限性的广阔视野并非坏事。

[juː; jʊ][ɔː(r)][aɪ] [maɪt] [naʊ] [biː; bi] ['drɪŋkɪŋ] [ðæt] ['kɒkteɪl] [wɪð] [həʊmz] [ɪf] [wɪd] ['əʊnli]['rɪz(ə)n][tuː; tə]
You or I might now be drinking that cocktail with Holmes if we'd only risen to
你 或者 我 可能 现在 是 喝 那 鸡尾酒 和 福尔摩斯 如果 我们会 仅有的 升起 到
[ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ðə; ði] [wei] ['mʌntʃɔ] [dɪd] . "
the opportunity the way Munchausen did . "
这 机会 这 方式 孟乔森综合征 做过 . "

如果我们当初像蒙乔森那样抓住机会，你我或许现在也能和福尔摩斯一起喝那杯鸡尾酒了。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [sed] [diː] [fəʊ] , ['sædli] .
" That is true , " said De Foe , sadly .
" 那 是 真的 , " 说 德 敌人 , 令人遗憾的是 .

“的确如此，”德福悲伤地说。

" [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [sə'pəʊz] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
" But I didn't suppose he wanted that kind of information .
" 但 我 没有 认为 他 通缉 那 种类 的 信息 .

但我猜他并不想知道这类信息。

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [spʌn] [ə; eɪ]['betə(r)] [jɑːn] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['mʌnˌtʃɑːzənz] [wɪð] [maɪ] [aɪz] [ʃʌt]
I could have spun a better yarn than that of Munchausen's with my eyes shut
我 可以 有 旋转 一个 更好的 纱 比 那 的 孟乔森综合征 和 我的 眼睛 关闭
.
:
.

我闭着眼睛都能编出比孟乔森综合症的故事更好的故事。

[ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hiː; hi] ['wɒntɪd] [truːθ] , [ænd; ənd][ai] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] . "
I supposed he wanted truth , and I gave it . "
我 据称 他 通缉 真相 , 和 我 给予 它 . "

我想他想要的是真话，所以我说了。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] - [bəʊt] , " [sed] ['rɑːli] ,
" I'd like to know what has become of the House - boat , " said Raleigh ,
" ID 喜欢 到 知道 什么 有 变得 的 这 房子 - 船 , " 说 罗利 ,

“我想知道那艘船屋现在怎么样了，”雷利说。

['æŋkʃəsli] ['geɪzɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [glɑːs] [æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd] .
anxiously gazing through the glass at the island .
焦虑地 凝视 通过 这 玻璃 在 这 岛 .

他焦急地透过玻璃凝视着小岛。

" [ai][kæn; kən] [siː] [əʊld] ['henri] ['mɔːgən] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɒn]
" I can see old Henry Morgan sitting down there on the rocks with his elbows on
" 我 能 看 老的 亨利 摩根 坐着 向下 那里 在 这 岩石 和 他的 肘部 在
[hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
his knees and his chin in his hands ,
他的 膝盖 和 他的 下巴 在 他的 双手 ,

“我仿佛看到老亨利·摩根坐在那里的岩石上，双肘撑在膝盖上，双手托着下巴。”

[ænd; ənd] [kɪd] [ænd; ənd] - [ɑː(r); ə(r)] ['stændɪŋ] [bæk] [ɒv; əv] [hɪm] , ['jelɪŋ] [laɪk] [mæd] ,
and Kidd and Abeuchapeta are standing back of him , yelling like mad ,
和 基德 和 - 是 常设 后退 的 他 , 大喊 喜欢 疯狂的 ,

基德和阿贝查佩塔站在他身后，疯狂地大喊大叫。

[bʌt; bət][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [bəʊt] [ɪn] [saɪt] . "
but there isn't a boat in sight . "
但 那里 不是 一个 船 在 视线 . "

但周围连一艘船的影子都看不到。

" [huː] [ɪz] [ðæt] [mæn] , [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , ['dɑːnsɪŋ] [ə; eɪ][fæn'dæŋgəʊ] ? " [ɑːskt] ['dʒɒnsn] .
" Who is that man , off to the right , dancing a fandango ? " asked Johnson .
" WHO 是 那 男人 , 离开 到 这 正确的 , 跳舞 一个 凡丹戈 ? " 问 约翰逊 .

约翰逊问道：“右边那个跳凡丹戈舞的人是谁？”

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] ['kɒnræd] , [bʌt; bət][ai] [kænt] [tel] .
" It looks like Conrad , but I can't tell .
" 它 看起来 喜欢 康拉德 , 但 我 不能 告诉 .

“看起来像康拉德，但我不能确定。”

[hiː; hi] [əˈpɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] ['kreɪzi] .

He	appears	to	have	gone	crazy	.
他	出现	到	有	已消失	疯狂的	.

他好像疯了。

[hiːz] [gɒt] [ðæt] [waɪld] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] [biˈtəukən] [ɪnˈsænəti] .

He's	got	that	wild	look	on	his	face	which	betokens	insanity	.
他是	得到	那	荒野	看	在	他的	脸	哪个	标记	疯狂	.

他脸上带着那种疯狂的表情，那是精神错乱的标志。

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['keəf(ə)l] [ɪn]['aʊə(r)] [wɪð] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , " [sed] ['rɑːli] .

We'll	have	to	be	careful	in	our	parleyings	with	these	people	,	"	said	Raleigh	.
出色地	有	到	是	小心	在	我们的	谈判	和	这些	人们	,	"	说	罗利	.

“我们在与这些人谈判时必须谨慎行事，”雷利说道。

" ['eniθɪŋ] [njuː] ? " [ɑːskt] [həʊmz] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] , ['smækɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][ɪn]

"	Anything	new	?	"	asked	Holmes	,	returning	to	the	deck	,	smacking	his	lips	in
"	任何事物	新的	?	"	问	福尔摩斯	,	返回	到	这	甲板	,	拍打	他的	嘴唇	在

[ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒkteɪl] .

enjoyment	of	the	cocktail	.
享受	的	这	鸡尾酒	.

“有什么新鲜事吗？”福尔摩斯问道，一边回到甲板上，一边咂着嘴，享受着鸡尾酒。

" [nəʊ] - - [ɪkˈsept] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] [wɪˈðɪn] ['heɪlɪŋ] ['dɪstəns] , " [sed] [kʊk] .

"	No	-	-	except	that	we	are	almost	within	hailing	distance	,	"	said	Cook	.
"	不	-	-	除了	那	我们	是	几乎	之内	欢呼	距离	,	"	说	厨师	.

“不——只不过我们几乎已经到了可以发出冰雹的距离了，”库克说。

" [ðen] [gɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə][kɑːst]['æŋkə(r)] , " [əbˈzɜːvd] [həʊmz] .

"	Then	give	orders	to	cast	anchor	,	"	observed	Holmes	.
"	然后	给	订单	到	投掷	锚	,	"	观察到	福尔摩斯	.

“那就下令抛锚吧，”霍姆斯说道。

" ['bəʊnəpɑːt] , [teɪk] [ə; eɪ] [kruː] [ɒv; əv] [pɪkt] [men] [əˈʃɔː(r)] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðəʊz] ['paɪrəts] [əˈbɔːd] .

"	Bonaparte	,	take	a	crew	of	picked	men	ashore	and	bring	those	pirates	aboard	.
"	波拿巴	,	拿	一个	全体人员	的	挑选	男人	岸上	和	带来	那些	海盗	船上	.

“波拿巴，带上一队精挑细选的人上岸，把那些海盗抓上来。”

[teɪk] [ðə; ði] [θriː] [mˌʌskɪtˈiəz] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][doʊnt][let] [kɪd] [ɔː(r)] ['mɔːgən] [gɪv] [juː; jʊ]['eni]

Take	the	three	musketeers	with	you	,	and	don't	let	Kidd	or	Morgan	give	you	any
拿	这	三	火枪手	和	你	,	和	不	让	基德	或者	摩根	给	你	任何

[bæk] [tɔːk] .

back	talk	.
后退	讲话	.

带上那三个火枪手，别让基德或摩根跟你顶嘴。

[ɪf] [ðeɪ] [traɪ] ['eni] ['fʌni] ['bɪznəs] , ['eksɔːsaɪz][ðem; ðəm] . "

If	they	try	any	funny	business	,	exorcise	them	.	"
如果	他们	尝试	任何	有趣的	商业	,	傩	他们	.	"

如果他们胆敢耍花招，就把他们驱逐出去。

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜː(r)] , " [rɪˈplaɪd] ['bəʊnəpɑːt] ,

"	Aye	,	aye	,	sir	,	"	replied	Bonaparte	,
"	是的	,	是的	,	先生	,	"	回复	波拿巴	,

“是，是，先生，”波拿巴回答道。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ə; eɪ] [bəʊt] [hæd; həd] [biːn] ['loʊərd; 'laʊərd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['stɜːdi] [kruː] [ɒv; əv]

and	in	a	moment	a	boat	had	been	lowered	and	a	sturdy	crew	of
和	在	一个	片刻	一个	船	有	到过	降低	和	一个	结实的	全体人员	的

['seɪləz] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

sailors	were	pulling	for	the	shore	.
水手们	是	拉	为了	这	支撑	.

片刻之后，一艘小船被放下，一群强壮的水手正奋力划向岸边。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [wɪˈðɪn] [ten] [fiːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈpaɪrəts] [meɪd] [ə; eɪ][mæd] [dæʃ] [daʊn] [ðə; ði]

As	they	came	within	ten	feet	of	it	the	pirates	made	a	mad	dash	down	the
作为	他们	来了	之内	十	脚	的	它	这	海盗	制成	一个	疯狂的	短跑	向下	这

[rʌf] ,

rough	,
粗糙的	,

当他们距离目标只有十英尺时，海盗们疯狂地冲下崎岖的山坡。

[ˈrɒki] [ˈhɪlsaɪd] [ænd; ənd] [ˈklæmə] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] .

rocky	hillside	and	clamored	to	be	saved	.
岩石	山坡	和	喧闹	到	是	已保存	.

岩石山坡上，人们纷纷呼吁拯救。

" [wʌts] [ˈhæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ? " [kraɪd] [ˈbəʊnəpɑːt] ,

"	What's	happened	to	you	?	"	cried	Bonaparte	,
"	是什么	发生	到	你	?	"	哭	波拿巴	,

“你怎么了？”波拿巴喊道。

[ˈɔːdərɪŋ] [ðə; ði] [ˈseɪləz] [tuː; tə] [bæk] [ˈwɔːtə(r)] [lest] [ðə; ði] [ˈpaɪrəts] [ʃʊd; ʃəd] [tuː] [ˈheɪstɪli] [bɔːd] [ðə; ði] [bəʊt]

ordering	the	sailors	to	back	water	lest	the	pirates	should	too	hastily	board	the	boat
订购	这	水手们	到	后退	水	免得	这	海盗	应该	也	草草	木板	这	船

[ænd; ənd] [swɒmp] [hɜː(r); hə(r)] .

and	swamp	her	.
和	沼泽	她	.

命令水手们倒船，以免海盗们匆忙登船，导致船只倾覆。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [məˈruːnd] , " [rɪˈplaɪd] [kɪd] , " [ænd; ənd][ɒn][æn; ən][ˈaɪlənd][ɒv; əv][ə; eɪ][vɒlˈkænɪk]

"	We	are	marooned	,	"	replied	Kidd	,	"	and	on	an	island	of	a	volcanic
"	我们	是	被困	,	"	回复	基德	,	"	和	在	一个	岛	的	一个	火山

[ˈneɪtʃə(r)] .

nature	.
自然	.

“我们被困住了，”基德回答说，“而且是在一个火山岛上。”

[ðeə(r)] [ˈɪz(ə)nt][ə; eɪ][skweə(r)] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ˈɪz(ə)nt] [ˈhiːtɪd] [ʌp][tuː; tə] - [dɪˈgriːz] ,

There	isn't	a	square	inch	of	it	that	isn't	heated	up	to	125	degrees	,
那里	不是	一个	正方形	英寸	的	它	那	不是	加热	向上	到	-	学位	,

没有一寸地方不被加热到125度。

[ænd; ənd] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ɒv; əv][juː ˈes][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ɪˈvæpəreɪtɪd] .

and	seventeen	of	us	have	already	evaporated	.
和	十七	的	我们	有	已经	蒸发	.

我们当中已有十七人消失不见。

[ˈkɒnræd][hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)n] ; - [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [səʊ] [ˈtenjuəs] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld]

Conrad	has	lost	his	reason	;	Abeuchapeta	has	become	so	tenuous	that	a	child
康拉德	有	丢失的	他的	原因	;	-	有	变得	所以	脆弱的	那	一个	孩子

[kæn; kən] [siː] [θruː] [hɪm] .

can	see	through	him	.
能	看	通过	他	.

康拉德已经失去了理智；阿贝查佩塔变得如此脆弱，连小孩子都能看穿他。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪˈself] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈgrəʊɪŋ] [ˌɪrɪˈdes(ə)nt] [wɪð] [æŋˈzaɪəti] ,

As	for	myself	,	I	am	growing	iridescent	with	anxiety	,
作为	为了	我	,	我	是	生长	彩虹色	和	焦虑	,

至于我自己，我焦虑得眼冒金星。

[ænd; ənd] [ənˈles] [aɪ][get] [ɒf] [ðɪs] [ɪnˈfɜːn(ə)l] [ˈfɜːnɪs] [aɪl] [ˌdɪsəˈpɪə(r)] [laɪk][ə; eɪ][səʊp] - [ˈbʌb(ə)l] .

and	unless	I	get	off	this	infernal	furnace	I'll	disappear	like	a	soap	-	bubble	.
和	除非	我	得到	离开	这	地狱	炉	患病的	消失	喜欢	一个	肥皂	-	气泡	.

如果我不能离开这个地狱般的火炉，我就会像肥皂泡一样消失。

[fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , [ðen] , ['dʒen(ə)rəl] , [teɪk] [ˌjuː 'es] [ɒf] , [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [tɜːmz] .

For	Heaven's	sake	,	then	,	General	,	take	us	off	,	on	your	own	terms	.
为了	天	清酒	,	然后	,	一般的	,	拿	我们	离开	,	在	你的	自己的	条款	.

看在上帝的份上，将军，请您按照自己的意愿带我们离开吧。

[wiːl; wil] [ək'sept] ['eniθɪŋ] .

We'll	accept	anything	.
出色地	接受	任何事物	.

我们什么都接受。

" [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kɪdz] [wɜːdz] ,

"	As	if	in	confirmation	of	Kidd's	words	,
"	作为	如果	在	确认	的	基德的	字	,

仿佛是为了印证基德的话，

[sɪks][ɒv; əv][ðə; ði]['paɪrət] [kruː] [kə'læpst] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː] [θɪn] [eə(r)] ,

six	of	the	pirate	crew	collapsed	and	disappeared	into	thin	air	,
六	的	这	海盗	全体人员	倒塌	和	消失	进入	薄的	空气	,

六名海盗船员突然倒地，消失得无影无踪。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] - [wɒz; wəz] [pruːf] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] .

and	a	glance	at	Abeuchapeta	was	proof	enough	of	his	condition	.
和	一个	瞥一眼	在	-	曾是	证明	足够的	的	他的	状况	.

只需看一眼阿贝乌查佩塔，就能足以证明他的状况。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æz; əz][klɪə(r)][æz; əz]['krɪst(ə)l] ,

He	had	become	as	clear	as	crystal	,
他	有	变得	作为	清除	作为	水晶	,

他变得像水晶一样清澈。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['rʌgɪd] ['aʊtlaɪnz] [hiː; hi] [wʊd] ['hɑːdli] [hæv; həv]

and	had	it	not	been	for	his	rugged	outlines	he	would	hardly	have
和	有	它	不是	到过	为了	他的	崎岖	概述	他	会	几乎	有

[biːn] ['vɪzəb(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['spɪrɪt] .

been	visible	even	to	his	fellow	-	spirits	.
到过	可见的	甚至	到	他的	同伴	-	烈酒	.

若非他那粗犷的身形，即使是他的同伴精灵也很难看见他。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [kɪd] , [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ɒn][ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] ,

As	for	Kidd	,	he	had	taken	on	the	aspect	of	a	rainbow	,
作为	为了	基德	,	他	有	已采取	在	这	方面	的	一个	彩虹	,

至于基德，他变成了彩虹的模样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [tuː] [wel]

and	it	was	patent	that	his	fears	for	himself	were	all	too	well
和	它	曾是	专利	那	他的	恐惧	为了	他自己	是	全部	也	出色地

['faʊndɪd] .

founded	.
创立	.

很明显，他对自身安全的担忧并非空穴来风。

['bəʊnəpɑːt] [em'bɑːk, im-][ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði][bænd][fɜːst] , [rɪ'tɜːnɪŋ] ['sʌbsɪkwəntli] [fɔː(r); fə(r)]

Bonaparte	embarked	the	leaders	of	the	band	first	,	returning	subsequently	for
波拿巴	启航	这	领导人	的	这	乐队	第一的	,	返回	随后	为了

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

the	others	,
这	其他的	,

波拿巴先让乐队的领队们上船，随后又返回去接其他人。

[ænd; ənd] [rɪ'peəd] [wɪð] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [gɪ'henə] ,

and	repaired	with	them	at	once	to	the	Gehenna	,
和	已修复	和	他们	在	一次	到	这	地狱	,

他们随即前往地狱。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʌʃə] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [ˈʃɜːlɒk] [həʊmz] .

where	they	were	ushered	into	the	presence	of	Sherlock	Holmes	.
在哪里	他们	是	引导	进入	这	在场	的	夏洛克	福尔摩斯	.

他们被引见给了夏洛克·福尔摩斯。

[ðə; ði] [fɜːst] [ˈkwestʃən] [hiː; hi] [ɑːskt] [wɒz; wəz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈweərəbaʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] -

The	first	question	he	asked	was	as	to	the	whereabouts	of	the	House	-
这	第一的	问题	他	问	曾是	作为	到	这	下落	的	这	房子	-

[bəʊt] .

boat	.
船	.

他问的第一个问题是船屋在哪里。

" [ðæt] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] , " [rɪˈplaɪd] [kɪd] , [ˈmɔːnfəli] ,

"	That	we	do	not	know	,	"	replied	Kidd	,	mournfully	,
"	那	我们	做	不是	知道	,	"	回复	基德	,	悲伤地	,

“我们不知道，”基德悲伤地回答道。

[ˈgeɪzɪŋ] [ˈdaʊnwəd] [æt; ət] [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːmə(r)] [self] .

gazing	downward	at	the	wreck	of	his	former	self	.
凝视	向下	在	这	破坏	的	他的	以前的	自己	.

他低头凝视着自己昔日模样的残骸。

" [wiː; wi] [keɪm] [əˈʃɔː(r)] , [sɜː(r)] , [ˈɜːli] [ˈjestədeɪ] [ˈmɔːnɪŋ] , [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [fuːd] .

"	We	came	ashore	,	sir	,	early	yesterday	morning	,	in	search	of	food	.
"	我们	来了	岸上	,	先生	,	早期的	昨天	早晨	,	在	搜索	的	食物	.

“先生，我们昨天清晨上岸寻找食物。”

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] [ðæt] [wen] - - [ˈæktɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhəʊlli] [ˌɪnɪkˈskjuːzəb(ə)l] [ˈfæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈɪnfluənst] ,

It	appears	that	when	-	-	acting	in	a	wholly	inexcusable	fashion	,	and	influenced	,
它	出现	那	什么时候	-	-	表演	在	一个	完全	不可原谅	时尚	,	和	影响	,

[aɪ] [kənˈfes] [ˌaɪ ˈtiː] ,

I	confess	it	,
我	承认	它	,

看来，当我的行为完全不可原谅，并且受到了影响时——我承认——

[baɪ] [ˈməʊtɪvz] [ɒv; əv] [rɪˈvendʒ] - - [aɪ] [meɪd] [ɒf] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [klʌb] - [haʊs] ,

by	motives	of	revenge	-	-	I	made	off	with	your	club	-	house	,
经过	动机	的	复仇	-	-	我	制成	离开	和	你的	俱乐部	-	房子	,

出于报复心理——我偷走了你的俱乐部会所。

[aɪ] [nɪˈglektɪd] [tuː; tə] [ˌæsəˈteɪn] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [wel] [stɒkt] [wɪð] [prəˈvɪʒ(ə)nz] , [ə; eɪ][ˈfeɪt(ə)l][ˈerə(r)]

I	neglected	to	ascertain	if	it	were	well	stocked	with	provisions	,	a	fatal	error
我	被忽视的	到	探明	如果	它	是	出色地	库存充足	和	条款	,	一个	致命的	错误

;

;
;

我疏忽了确认它是否储备了充足的物资，这是一个致命的错误；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [wiː; wi] [inˈdevə] [tuː; tə] [get] [ˈsʌpə(r)] [wiː; wi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɑːdə(r)]

for	when	we	endeavored	to	get	supper	we	discovered	that	the	larder
为了	什么时候	我们	努力	到	得到	晚餐	我们	发现	那	这	食品储藏室

[kənˈteɪnd] [bʌt; bət]

contained	but
包含	但

当我们准备晚餐时，却发现食品柜里只有.....

[hɑːf][ə; eɪ][ˈbɒt(ə)l][ɒv; əv] [fɑːˈsiː] [ˈblɪvz] , [tuː] [ˈsɔːltɪd] [ˈɑːməndz] ,

half	a	bottle	of	farcie	olives	,	two	salted	almonds	,
一半	一个	瓶子	的	法西	橄榄	,	二	咸的	杏仁	,

半瓶法式橄榄，两颗咸杏仁，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['səʊdə]['krækə(r)] - - [nɒt][ə; eɪ][lʌg'ʒʊəriəs] [fiːst] [fɔː(r); fə(r)]['sɪksti] - [naɪn] ['paɪrəts][ænd; ənd]

and	a	soda	cracker	-	-	not	a	luxurious	feast	for	sixty	-	nine	pirates	and
和	一个	苏打	饼干	-	-	不是	一个	豪华	盛宴	为了	六十	-	九	海盗	和

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [θriː] ['wɪmɪn] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] . "

a	hundred	and	eighty	-	three	women	to	sit	down	to	.	"
一个	百	和	八十	-	三	女性	到	坐	向下	到	.	"

还有一块苏打饼干——这可不是六十九个海盗和一百八十三位女士能坐下来享用的豪华盛宴。

" [ðæts] [ɔːl] ['nɒns(ə)ns] , " [sed] [dɪ'mɒsθəˌniːz] .

"	That's	all	nonsense	,	"	said	Demosthenes	.
"	那就是	全部	废话	,	"	说	德摩斯梯尼	.

“那全是胡说八道，”德摩斯梯尼说道。

" [ðə; ði] [haʊs] [kə'mɪti] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd] [ɪ'nʌf] ['sʌpə(r)] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] ,

"	The	House	Committee	had	provided	enough	supper	for	six	hundred	people	,
"	这	房子	委员会	有	假如	足够的	晚餐	为了	六	百	人们	,

“众议院委员会准备了足够六百人享用的晚餐，

[ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [faɪt] .

in	anticipation	of	the	appetite	of	the	members	on	their	return	from	the	fight	.
在	预期	的	这	食欲	的	这	成员	在	他们的	返回	从	这	斗争	.

"

"

"

为了满足队员们战斗归来后的胃口。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [dɪd] , " [sed] [kən'fjuːʃəs] ; " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,

"	Of	course	they	did	,	"	said	Confucius	;	"	and	it	was	a	good	one	,
"	的	课程	他们	做过	,	"	说	孔子	;	"	和	它	曾是	一个	好的	一	,

孔子说：“当然，他们确实这么做了；而且那是一个很好的例子。”

[tuː] - - ['sæləʊdz] , ['sæmən]['glæseɪ] , ['klɔɪstər] - - ['evri] ['blesɪd; blest] [θɪŋ] [ə; eɪ][mæn][kænt][get][æt; ət]

too	-	-	salads	,	salmon	glace	,	lobsters	-	-	every	blessed	thing	a	man	can't	get	at
也	-	-	沙拉	,	三文鱼	冰霜	,	龙虾	-	-	每一个	蒙福	事物	一个	男人	不能	得到	在

[həʊm] [wiː; wi][hæd; həd] ;

home	we	had	;
家	我们	有	;

还有——沙拉、鲑鱼蜜汁、龙虾——所有男人在家得不到的美味佳肴，我们都吃到了；

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] , [ðeid] [biːn] [dɪ'lɪvəd] [ɒn] [bɔːd] .

and	what	is	more	,	they'd	been	delivered	on	board	.
和	什么	是	更多的	,	他们会	到过	发表	在	木板	.

更重要的是，它们已经被运送到船上了。

[aɪ] [sɔː] [tuː; tə] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [went] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)] . "

I	saw	to	that	before	I	went	up	the	river	.	"
我	锯	到	那	前	我	去	向上	这	河	.	"

我上河之前就把那件事办好了。

" [ðen] , " [məʊn] [kɪd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][aɪ] [sə'spektɪd] .

"	Then	,	"	moaned	Kidd	,	"	it	is	as	I	suspected	.
"	然后	,	"	呻吟	基德	,	"	它	是	作为	我	怀疑	.

“然后，”基德呻吟道，“果然不出我所料。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['vɪktɪms] [ɒv; əv] [beɪs] ['tretʃəri] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['wɪmɪn] . "

We	were	the	victims	of	base	treachery	on	the	part	of	those	women	.	"
我们	是	这	受害者	的	根据	背信弃义	在	这	部分	的	那些	女性	.	"

我们是那些女人卑鄙背叛的受害者。

" ['tretʃəri] ?

"	Treachery	?
"	背信弃义	?

“背信弃义？

[wel] , [aɪ] [laɪk] [ðæt] .
Well , I like that .
出色地 , 我 喜欢 那 .

嗯，我喜欢这个。

[kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌresɪˈprɒsəti] , " [sed] ['hæmlət] , ['draɪli] .
Call it reciprocity , " said Hamlet , dryly .
称呼 它 互惠 , " 说 村庄 , 干巴巴地 .

“就当是互惠吧，”哈姆雷特冷冷地说。

" [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈfɔːmd] [baɪ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] [seɪv]
" We were informed by the ladies that there was nothing for supper save
" 我们 是 知情的 经过 这 女士们 那 那里 曾是 没有什么 为了 晚餐 节省
[ðə; ði] ['aɪtəmz] [aɪ] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə] ,
the items I have already referred to ,
这 项目 我 有 已经 指 到 ,

“女士们告诉我们，除了我刚才提到的那些东西之外，晚饭没有别的了。”

" [sed] [kɪd] .
" said Kidd .
" 说 基德 .

基德说道。

" [aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [naʊ] .
" I see it all now .
" 我 看 它 全部 现在 .

“我现在都明白了。”

[wiː; wi] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['kʌmftəb(ə)l] ,
We had tried to make them comfortable ,
我们 有 尝试 到 制作 他们 舒服的 ,

我们努力让他们感到舒适，

[ænd; ənd] [aɪ] [pʊt] [maɪˈself] [tuː; tə] [sʌm; səm] [kənˈsɪdərəb(ə)l] ['pɜːsən(ə)l] [ˌɪnkənˈviːniəns] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]
and I put myself to some considerable personal inconvenience to make them
和 我 放 我 到 一些 大量 个人的 不便 到 制作 他们
['iːzi] [ɪn] [ðeə(r)] [maɪndz] ,
easy in their minds ,
简单的 在 他们的 思想 ,

我为了让他们安心，给自己造成了相当大的不便。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌnˈgreɪtf(ə)l] . "
but they were ungrateful . "
但 他们 是 忘恩负义 . "

但他们却忘恩负义。

" [wɒtˈevə(r)] [ɪnˈdjuːst] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] - [ɪm] [əˈlɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['sɒkrətiːz] .
" Whatever induced you to take ' em along with you ? " asked Socrates .
" 任何 诱导 你 到 拿 - 呃 沿着 和 你 ? " 问 苏格拉底 .

“是什么原因促使你带上他们呢？”苏格拉底问道。

" [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ðem; ðəm] , " [sed] [kɪd] .
" We didn't want them , " said Kidd .
" 我们 没有 想 他们 , " 说 基德 .

“我们不想要他们，”基德说。

" [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [bɔːd] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] .
" We didn't know they were on board until it was too late to turn back .
" 我们 没有 知道 他们 是 在 木板 直到 它 曾是 也 晚的 到 转动 后退 .

“我们直到为时已晚无法回头时才知道他们也在船上。”

[ðeid] ['brəʊkən][ɪn] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [klʌb] [ɔːl][tuː; tə] [ðəm'selvz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]

They'd	broken	in	,	and	were	having	the	club	all	to	themselves	in	your
他们会	破碎的	在	,	和	是	拥有	这	俱乐部	全部	到	他们自己	在	你的

['æbsəns] . "

absence	.	"
缺席	.	"

他们闯了进来，趁你不在，把俱乐部占为己有。

" [ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] [juː; jʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [raɪt] , " [sed] ['sɒkrətiːz] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

"	It	served	you	good	and	right	,	"	said	Socrates	,	with	a	laugh	.
"	它	服务	你	好的	和	正确的	,	"	说	苏格拉底	,	和	一个	笑	.

“这对你来说是好事，也是理所应当的。”苏格拉底笑着说。

" [nekst] [taɪm] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] [ðæt] [doʊnt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	Next	time	you	try	to	take	things	that	don't	belong	to	you	,
"	下一个	时间	你	尝试	到	拿	事物	那	不	属于	到	你	,

“下次你再试图拿走不属于你的东西时，

['meɪbi] [jʊl] [biː; bi][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][mɔː(r)] ['keəf(ə)l] [æz; əz][tuː; tə] [huːz] ['prɒpəti] [juː; jʊ] ['kɒnfɪskeɪt] . "

maybe	you'll	be	a	trifle	more	careful	as	to	whose	property	you	confiscate	.	"
或许	你会	是	一个	琐事	更多的	小心	作为	到	谁	财产	你	没收	.	"

或许你会更加谨慎地考虑没收谁的财产。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] - [bəʊt] - - [juː; jʊ] ['hævnt] [təʊld][juː 'es] [haʊ] [juː; jʊ] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] , " [pʊt] [ɪn]

"	But	the	House	-	boat	-	-	you	haven't	told	us	how	you	lost	her	,	"	put	in
"	但	这	房子	-	船	-	-	你	还没有	讲述	我们	如何	你	丢失的	她	,	"	放	在

['rɑːli] , [ɪm'peɪʃntli] .

Raleigh	,	impatiently	.
罗利	,	不耐烦地	.

“但是那艘船屋——你还没告诉我们你是怎么失去它的，”雷利不耐烦地插话道。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [weɪ] , " [sed] [kɪd] .

"	Well	,	it	was	this	way	,	"	said	Kidd	.
"	出色地	,	它	曾是	这	方式	,	"	说	基德	.

“事情就是这样，”基德说。

" [wen] , [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə]['aʊə(r)] [pə'laɪt] [rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ,

"	When	,	in	response	to	our	polite	request	for	supper	,
"	什么时候	,	在	回复	到	我们的	有礼貌的	要求	为了	晚餐	,

“当我们礼貌地邀请他们共进晚餐时，

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɒn] [bɔːd] , ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

the	ladies	said	there	was	nothing	to	eat	on	board	,	something	had	to	be
这	女士们	说	那里	曾是	没有什么	到	吃	在	木板	,	某物	有	到	是

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

女士们说船上没有任何吃的，必须想办法解决。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz] [beəz] ,

for	we	were	all	as	hungry	as	bears	,
为了	我们	是	全部	作为	饥饿的	作为	熊	,

因为我们都像熊一样饥饿，

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [pɔːt] [ænd; ənd] [prə'vɪʒ(ə)n] .

and	we	decided	to	go	ashore	at	the	first	port	and	provision	.
和	我们	决定	到	去	岸上	在	这	第一的	港口	和	条款	.

于是我们决定在第一个港口上岸补充给养。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] [ðə; ði] [kru:] [gɒt] ['restɪv] , [ænd; ənd] [wen] [ðɪs] ['fləʊtɪŋ] ['fraɪɪŋ] - [pæn] [lu:m] ['ɪntu:]

Unfortunately	**the**	**crew**	**got**	**restive**	**,**	**and**	**when**	**this**	**floating**	**frying**	**-**	**pan**	**loomed**	**into**
很遗憾	这	全体人员	得到	不安分	,	和	什么时候	这	漂浮的	煎炸	-	平底锅	迫近	进入

[vju:] ,

view	**,**
看法	,

不幸的是，船员们开始躁动不安，当这口漂浮的煎锅出现在视野中时，

[tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] [gʊd] - [neɪtʃəd] [wi:; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [lænd] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [wi:; wi] [kʊd; kəd]

to	**keep**	**them**	**good**	**-**	**natured**	**we**	**decided**	**to**	**land**	**and**	**see**	**if**	**we**	**could**
到	保持	他们	好的	-	自然	我们	决定	到	土地	和	看	如果	我们	可以

[beg] ,

beg	**,**
求	,

为了不让他们生气，我们决定降落，看看能不能乞讨。

['bɒrəʊ] , [ɔ:(r)] [sti:l] [sʌm; səm] [sə'plaɪz] .

borrow	**,**	**or**	**steal**	**some**	**supplies**	**.**
借	,	或者	偷	一些	补给品	.

借用或偷一些物资。

[wi:; wi] [hæd; həd] [tu:; tə] .

We	**had**	**to**	**.**
我们	有	到	.

我们不得不这样做。

[ˌɑ:bzər'veɪʃənz] ['teɪkən] [wɪð] [ðə; ði] ['sekstənt] [ʃəʊd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [pɔ:t] [wɪ'ðɪn] [faɪv]

Observations	**taken**	**with**	**the**	**sextant**	**showed**	**that**	**there**	**was**	**no**	**port**	**within**	**five**
观察	已采取	和	这	六分仪	显示	那	那里	曾是	不	港口	之内	五

['hʌndrəd] [maɪlz] ;

hundred	**miles**	**;**
百	英里	;

用六分仪观测发现，方圆五百英里内没有港口；

[ðə; ði] ['aɪlənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi] [ɪn'hæbɪtɪd] [æt; ət] [li:st] [baɪ] [gəʊts] ,

the	**island**	**looked**	**as**	**if**	**it**	**might**	**be**	**inhabited**	**at**	**least**	**by**	**goats**	**,**
这	岛	看起来	作为	如果	它	可能	是	有人居住的	在	至少	经过	山羊	,

这座岛屿看起来似乎至少有山羊居住。

[ænd; ənd] [ə'ʃɔ:(r)] [wi:; wi] [went] , ['evri] [mæn] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] - [bəʊt] ['seɪfli]

and	**ashore**	**we**	**went**	**,**	**every**	**man**	**of**	**us**	**,**	**leaving**	**the**	**House**	**-**	**boat**	**safely**
和	岸上	我们	去	,	每一个	男人	的	我们	,	离开	这	房子	-	船	安全

['æŋkəd] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑ:bə(r)] .

anchored	**in**	**the**	**harbor**	**.**
锚定	在	这	港口	.

于是我们所有人都上了岸，留下停泊在港口的船屋安然无恙。

[æt; ət] [fɜ:st] [wi:; wi] ['dɪd(ə)nt] [maɪnd] [ðə; ði] [hi:t] , [ænd; ənd] [wi:; wi] ['hʌntɪd] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ænd; ənd]

At	**first**	**we**	**didn't**	**mind**	**the**	**heat**	**,**	**and**	**we**	**hunted**	**and**	**hunted**	**and**
在	第一的	我们	没有	头脑	这	热	,	和	我们	猎杀	和	猎杀	和

['hʌntɪd] ;

hunted	**;**
猎杀	;

起初我们并不在意炎热的天气，我们不停地打猎、打猎、再打猎；

[bʌt; bət] ['ɑ:ftə(r)] [θri:] [ɔ:(r)] [fɔ:(r)] ['aʊəz] [ai] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['nəʊtɪs] [ðæt] [θri:] [ɒv; əv] [maɪ] ['seɪləz]

but	**after**	**three**	**or**	**four**	**hours**	**I**	**began**	**to**	**notice**	**that**	**three**	**of**	**my**	**sailors**
但	后	三	或者	四	小时	我	开始	到	注意	那	三	的	我的	水手们

[wɜ:(r); wə(r)] ['ʃrɪvlɪŋ] [ʌp] ,

were	**shrivelling**	**up**	**,**
是	萎缩	向上	,

但三四个小时后，我开始注意到我的三名水手开始萎缩。

[ænd; ənd]['kɒnræd] [bɪ'gæn] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][dɑːft] .

and	Conrad	began	to	act	as	if	he	were	daft	.
和	康拉德	开始	到	行为	作为	如果	他	是	愚蠢	.

康拉德开始装傻充愣。

['hɔːkɪnz] [bɜːst] [raɪt] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [aɪz] .

Hawkins	burst	right	before	my	eyes	.
霍金斯	爆裂	正确的	前	我的	眼睛	.

霍金斯突然在我眼前爆炸了。

[ðen] - [gɒt] [prɪz'mætɪk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [feɪd] ,

Then	Abeuchapeta	got	prismatic	around	the	eyes	and	began	to	fade	,
然后	-	得到	棱镜	大约	这	眼睛	和	开始	到	褪色	,

然后，阿贝查佩塔的眼睛周围开始出现棱镜般的光泽，颜色也开始褪去。

[ænd; ənd][aɪ] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌɪrɪ'desns] [ə'baʊt] [maɪ'self] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['mɔːgən] ,

and	I	noticed	a	slight	iridescence	about	myself	;	and	as	for	Morgan	,
和	我	注意到	一个	轻微	虹彩	关于	我	;	和	作为	为了	摩根	,

我注意到自己周身泛着淡淡的虹彩；至于摩根，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][næp][ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

he	had	the	misfortune	to	lie	down	to	take	a	nap	in	the	sun	,
他	有	这	不幸	到	说谎	向下	到	拿	一个	午睡	在	这	太阳	,

他不幸地躺下想在阳光下打个盹儿，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [weɪkt] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [həʊl] [raɪt] [saɪd][hæd; həd] [ɪ'væpəreɪtɪd] .

and	when	he	waked	up	,	his	whole	right	side	had	evaporated	.
和	什么时候	他	醒来	向上	,	他的	所有的	正确的	边	有	蒸发	.

当他醒来时，他的整个右半身都消失了。

[ðen] [wiː; wi] [sɔː] [wɒt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] .

Then	we	saw	what	the	trouble	was	.
然后	我们	锯	什么	这	麻烦	曾是	.

然后我们才发现问题出在哪里。

[wɪd] [strʌk] [ðɪs] ['lɑːvə]['aɪlənd] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['grædʒuəli] [sə'kʌm] [tuː; tə][ɪts] [ɪn'tens] [hiːt]

We'd	struck	this	lava	island	,	and	were	gradually	succumbing	to	its	intense	heat
我们会	击	这	岩浆	岛	,	和	是	逐步地	屈服	到	它是	激烈的	热

.

:

.

我们撞上了这座熔岩岛，并逐渐被其强烈的热浪吞噬。

[wiː; wi] [rʌʃt] ['mædli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːbə(r)][tuː; tə] [ɪm'bɑːk] ; [ænd; ənd]['aʊə(r)] [ʃɪp] , ['dʒentlmən] ,

We	rushed	madly	back	to	the	harbor	to	embark	;	and	our	ship	,	gentlemen	,
我们	匆忙	疯狂地	后退	到	这	港口	到	启程	;	和	我们的	船	,	先生们	,

我们疯狂地冲回港口登船；先生们，我们的船……

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] - [bəʊt] , [wɒz; wəz] ['sləʊli] [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

and	your	House	-	boat	,	was	slowly	but	surely	disappearing	over	the
和	你的	房子	-	船	,	曾是	缓慢地	但	一定	消失	超过	这

[hə'raɪz(ə)n] ,

horizon	,
地平线	,

而你的船屋，正缓慢但肯定地消失在地平线上。

[ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][flæg] - [stɑːf] [æt; ət][ðə; ði][fɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sɪgnlz] [ɒv; əv] [ˌfeə'wel] ,

and	flying	from	the	flag	-	staff	at	the	fore	were	signals	of	farewell	,
和	飞行	从	这	旗帜	-	职员	在	这	前	是	信号	的	告别	,

船头旗杆上飘扬着告别的旗帜。

[wɪð] [æn; ən] [ʌn'fi:lɪŋ] [pi:] . [es] . [bɪ'ləʊ] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] : - [doʊnt] [weɪt] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] .

with	an	unfeeling	P	.	S	.	below	to	this	effect	:	'	DON'T	WAIT	UP	FOR	US	.
和	一个	冷漠无情	P	.	S	.	以下	到	这	影响	:	-	不	等待	向上	为了	我们	.

下面还附了一条冷漠的附言，大意是：“不要等我们。”

[wi:; wi] [meɪ] [nɒt] [bi:; bi] [bæk] [ʌn'tɪl] [leɪt] . -

WE	MAY	NOT	BE	BACK	UNTIL	LATE	.	'
我们	可能	不是	是	后退	直到	晚的	.	-

我们可能要很晚才能回来。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] , ['djʊərɪŋ] [wɪʃ] ['sɒkrətiːz] [lɑ:ft] ['kwaɪətli][tu:; tə] [hɪm'self] ,

"	There	was	a	pause	,	during	which	Socrates	laughed	quietly	to	himself	,
"	那里	曾是	一个	暂停	,	期间	哪个	苏格拉底	笑了	悄悄	到	他自己	,

一阵沉默后，苏格拉底独自低声笑了笑。

[waɪl] - [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] - ['saɪdɪd] ['mɔ:gən] [wept] ['saɪləntli] .

while	Abeuchapeta	and	the	one	-	sided	Morgan	wept	silently	.
尽管	-	和	这	一	-	侧面	摩根	哭泣	默默	.

阿贝查佩塔和单相思的摩根默默地哭泣着。

" [ðæt] , ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [ʃeɪdz] , [ɪz][ɔ:l][aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	That	,	gentlemen	of	the	Associated	Shades	,	is	all	I	know	of	the
"	那	,	先生们	的	这	联系	色调	,	是	全部	我	知道	的	这

['weərəbaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] - [bəʊt] ,

whereabouts	of	the	House	-	boat	,
下落	的	这	房子	-	船	,

“各位同盟幽灵的先生们，这就是我所知道的关于那艘船屋下落的全部信息。”

" [kən'tɪnju:d] ['kæptɪn] [kɪd] .

"	continued	Captain	Kidd	.
"	持续	队长	基德	.

基德船长继续说道。

" [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ['præktɪst] [ə; eɪ] [dɪ'sepʃn] , [tu:; tə]['aʊə(r)] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] ,

"	I	have	no	doubt	that	the	ladies	practised	a	deception	,	to	our	discomfiture	,
"	我	有	不	怀疑	那	这	女士们	已实践	一个	欺骗	,	到	我们的	沮丧	,

我毫不怀疑这些女士们对我们进行了欺骗，这让我们很尴尬。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] ['klevə(r)] - - ['grɑ:ntɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

and	I	must	say	that	I	think	it	was	exceedingly	clever	-	-	granting	that	it
和	我	必须	说	那	我	思考	它	曾是	非常	聪明的	-	-	授予	那	它

[wɒz; wəz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi][rɪd][ɒv; əv][ˌju: 'es] ,

was	desirable	to	be	rid	of	us	,
曾是	理想	到	是	摆脱	的	我们	,

我必须说，我认为这真是个极其聪明的主意——当然，前提是他们想摆脱我们。

[wɪtʃ] [aɪ][doʊnt] , [fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi] [ment] [wel] [baɪ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd]

which	I	don't	,	for	we	meant	well	by	them	,	and	they	would	have	enjoyed
哪个	我	不	,	为了	我们	意思是	出色地	经过	他们	,	和	他们	会	有	享受

[ðəm'selvz] . "

themselves	.	"
他们自己	.	"

我不这么认为，因为我们对他们是好意，他们也会玩得开心的。

" [bʌt; bət] , " [kraɪd] ['hæmlət] , " [meɪ] [ðeɪ] [nɒt] [naʊ] [bi:; bi][ɪn]['perəl] ?

"	But	,	"	cried	Hamlet	,	"	may	they	not	now	be	in	peril	?
"	但	,	"	哭	村庄	,	"	可能	他们	不是	现在	是	在	危险	?

“但是，”哈姆雷特喊道，“他们现在难道不是身处险境吗？”

[ðeɪ] ['kænɒt] ['nævɪgeɪt] [ðæt] [ʃɪp] . "

They	cannot	navigate	that	ship	.	"
他们	不能	导航	那	船	.	"

他们无法驾驶那艘船。

" [ðeɪ] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [kɪd] .

"	They	got	her	out	of	the	harbor	all	right	,	"	said	Kidd	.
"	他们	得到	她	出去	的	这	港口	全部	正确的	,	"	说	基德	.

“他们已经把她从港口救出来了，”基德说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [dʒʌdʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [helm] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['nəʊə] [hæd; həd] ['teɪkən] [tʃɑːdʒ] .

"	And	I	judged	from	the	figure	at	the	helm	that	Mrs	.	Noah	had	taken	charge	.
"	和	我	评判	从	这	数字	在	这	舵	那	太太	.	诺亚	有	已采取	收费	.

“从掌舵的人来看，诺亚夫人已经接管了指挥权。”

[wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['siːmən] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ai] [doʊnt] [nəʊ] . "

What	kind	of	a	seaman	she	is	I	don't	know	.	"
什么	种类	的	一个	水手	她	是	我	不	知道	.	"

我不知道她是个什么样的水手。

" [ɔːl'maɪti] [bæd] , " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [ʃem] , ['tɜːnɪŋ] [peɪl] .

"	Almighty	bad	,	"	ejaculated	Shem	,	turning	pale	.
"	全能者	坏的	,	"	射精	闪	,	转弯	苍白	.

“真是太糟糕了！”闪说道，脸色变得苍白。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [huː] [ræn] [ˌjuː 'es] [ə'ʃɔː(r)] [ɒn] ['ærərət] . "

"	It	was	she	who	ran	us	ashore	on	Ararat	.	"
"	它	曾是	她	WHO	跑	我们	岸上	在	亚拉腊山	.	"

“是她把我们带到了亚拉腊山上。”

" [wel] , ['wʌznt] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] ? " ['kwɪrrɪd] ['mʌntʃɔ] .

"	Well	,	wasn't	that	what	you	wanted	?	"	queried	Munchausen	.
"	出色地	,	不是	那	什么	你	通缉	?	"	查询	孟乔森综合征	.

“那不正是你想要的吗？”蒙乔森问道。

" [wɒt] [wiː; wi] ['wɒntɪd] ! " [kraɪd] [ʃem] . " [wel] , [ai] [ges] [nɒt] .

"	What	we	wanted	!	"	cried	Shem	.	"	Well	,	I	guess	not	.
"	什么	我们	通缉	!	"	哭	闪	.	"	出色地	,	我	猜测	不是	.

“我们想要的！”谢姆喊道。“好吧，看来不是了。”

[juː; jʊ] [doʊnt] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [jɒt] ['strændɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['maʊntən] - [tɒp] , [duː; də] [juː; jʊ] ?

You	don't	want	your	yacht	stranded	on	a	mountain	-	top	,	do	you	?
你	不	想	你的	游艇	搁浅	在	一个	山	-	顶部	,	做	你	?

你肯定不希望你的游艇搁浅在山顶上吧?

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ded] [lɒs] [ðeə(r)] ,

She	was	a	dead	loss	there	,
她	曾是	一个	死的	损失	那里	,

她在那里完全失败了。

[ˌweər'æz] [ɪf] ['mʌðə(r)] ['hædnt] [biːn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [get] [ə'ʃɔː(r)] ,

whereas	if	mother	hadn't	been	in	such	a	hurry	to	get	ashore	,
然而	如果	母亲	之前没有	到过	在	这样的	一个	匆忙	到	得到	岸上	,

然而，如果母亲不是那么急着上岸的话，

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['siːbɔːd] . "

we	could	have	waited	a	month	and	landed	on	the	seaboard	.	"
我们	可以	有	等待	一个	月	和	登陆	在	这	海岸	.	"

我们本可以等一个月，然后在海边登陆。

" [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [həʊ'tel] , " [sə'dʒestɪd] ['mʌntʃɔ] .

"	You	might	have	turned	her	into	a	summer	hotel	,	"	suggested	Munchausen	.
"	你	可能	有	转向	她	进入	一个	夏天	酒店	,	"	建议	孟乔森综合征	.

“你可能已经把她变成一家避暑酒店了，”蒙乔森建议道。

" [wel] , [wiː; wi][mʌst; məst][ʌp]['æŋkə(r)][ænd; ənd][ə'weɪ] , " [sed] [həʊmz] .
" **Well , we must up anchor and away , " said Holmes .**
" 出色地 , 我们 必须 向上 锚 和 离开 , " 说 福尔摩斯 .

“好了，我们必须起锚离开。”福尔摩斯说道。

" ['aʊə(r)] [pə'sjuːt] [hæz; həz] ['mɪəli] [bɪ'gʌn] , [ə'pærəntli] .
" **Our pursuit has merely begun , apparently .**
" 我们的 追逐 有 仅仅 开始 , 显然 .

“显然，我们的追捕才刚刚开始。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [ˌəʊvə'teɪk] [ðɪs] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪz] - -
We must overtake this vessel , and the question to be answered is - -
我们 必须 超过 这 血管 , 和 这 问题 到 是 回答 是 - -
[weə(r)] ? "
where ? "
在哪里 ? "

我们必须追上这艘船，而要回答的问题是——在哪里追上?

" [ðæts] ['iːzi] , " [sed] ['ɑːrtəməs] [wɔːd] .
" **That's easy , " said Artemus Ward .**
" 那就是 简单的 , " 说 阿特姆斯 沃德 .

“那很简单，”阿特姆斯·沃德说道。

" [frɒm; frəm] [wɒt] [ʃem] [sez] , [ai] [θɪŋk] [wɪd] ['betə(r)] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌhɪmə'leɪəz] .
" **From what Shem says , I think we'd better look for her in the Himalayas .**
" 从 什么 闪 说道 , 我 思考 我们会 更好的 看 为了 她 在 这 喜马拉雅山 .
"
"
"

“听谢姆这么说，我觉得我们最好去喜马拉雅山找她。”

" [ænd; ənd] , ['miːnwaɪl] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [kɪd] ? " [ɑːskt] [həʊmz] .
" **And , meanwhile , what shall be done with Kidd ? " asked Holmes .**
" 和 , 同时 , 什么 将 是 完毕 和 基德 ? " 问 福尔摩斯 .

“那么，基德该如何处置呢？”福尔摩斯问道。

" [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'speld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klʌb] , " [sed] ['dʒɒnsn] .
" **He ought to be expelled from the club , " said Johnson .**
" 他 应该 到 是 被驱逐 从 这 俱乐部 , " 说 约翰逊 .

约翰逊说：“他应该被俱乐部开除。”

" [wiː; wi] [kænt] [ɪk'spel] [hɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [nɒt] [ə; eɪ]['membə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['rɑːli] .
" **We can't expel him , because he's not a member , " replied Raleigh .**
" 我们 不能 驱逐 他 , 因为 他是 不是 一个 成员 , " 回复 罗利 .

“我们不能开除他，因为他不是会员，”雷利回答说。

" [ðen] [ɪ'lekt] [hɪm] , " [sə'dʒestid] [wɔːd] .
" **Then elect him , " suggested Ward .**
" 然后 选 他 , " 建议 沃德 .

“那就选他吧，”沃德建议道。

" [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] ? " [graul] ['dʒɒnsn] .
" **What on earth for ? " growled Johnson .**
" 什么 在 地球 为了 ? " 咆哮 约翰逊 .

“到底是为了什么？”约翰逊咆哮道。

" [səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][ɪk'spel][hɪm] , " [sed] [wɔːd] .
" **So that we can expel him , " said Ward .**
" 所以 那 我们 能 驱逐 他 , " 说 沃德 .

“这样我们就可以把他驱逐出去，”沃德说。

[ænd; ənd] [waɪl] ['bɒzwɛlz] ['hɪərəʊ][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv] [ðɪs] ['nəʊʃ(ə)n] [θruː]

And	while	Boswell's	hero	was	trying	to	get	the	value	of	this	notion	through
和	尽管	博斯韦尔的	英雄	曾是	尝试	到	得到	这	价值	的	这	概念	通过

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

当博斯韦尔笔下的主人公努力理解这一概念的价值时，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [rɪ'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gɪ'henə] [wɒz; wəz] [suːn] ['ʌndə(r)] [wei] [wʌns]

the	others	repaired	to	the	deck	,	and	the	Gehenna	was	soon	under	way	once
这	其他的	已修复	到	这	甲板	,	和	这	地狱	曾是	很快	在下面	方式	一次

[mɔː(r)] .

more	.
更多的	.

其他人回到甲板上，地狱号很快又重新起航了。

['miːnwaɪl] ['kæptɪn] [kɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊz] [wɜː(r); wə(r)][pʊt][ɪn]['aɪənz][ænd; ənd] [stəʊd] [ə'weɪ] [ɪn]

Meanwhile	Captain	Kidd	and	his	fellows	were	put	in	irons	and	stowed	away	in
同时	队长	基德	和	他的	伙伴们	是	放	在	熨斗	和	已存放	离开	在

[ðə; ði] ['fəʊksl] ,

the	forecastle	,
这	前甲板	,

与此同时，基德船长和他的同伴们被戴上镣铐，藏身于前甲板上。

[əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [kɑːsk][ɪn] [wɪtʃ] ['ʃaɪlɒk] [leɪ] [ɪn] ['haɪdɪŋ] .

alongside	of	the	water	-	cask	in	which	Shylock	lay	in	hiding	.
旁边	的	这	水	-	酒桶	在	哪个	夏洛克	躺	在	隐藏	.

在夏洛克藏身的水桶旁边。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] : [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [end]

CHAPTER	XII	:	THE	ESCAPE	AND	THE	END
章	十二	:	这	逃脱	和	这	结尾

第十二章：逃脱与结局

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æŋ'zaɪəti][ɒn] [bɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɪ'henə] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd]

If	there	was	anxiety	on	board	of	the	Gehenna	as	to	the	condition	and
如果	那里	曾是	焦虑	在	木板	的	这	地狱	作为	到	这	状况	和

['weərəbaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] - [bəʊt] ,

whereabouts	of	the	House	-	boat	,
下落	的	这	房子	-	船	,

如果“地狱号”上的人们担心船屋的状况和下落，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [les] [ʌn'izɪnɪs] [ə'pɒn] [ðæt] ['ves(ə)l] [ɪt'self] .

there	was	by	no	means	less	uneasiness	upon	that	vessel	itself	.
那里	曾是	经过	不	方法	较少的	不安	之上	那	血管	本身	.

船上的不安情绪也丝毫没有减弱。

[ˌkliə'pætrəz] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)] ['rɪdɪŋ] [hɜː'self] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [æb'dʌktɪd] ['sɪstəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Cleopatra's	scheme	for	ridding	herself	and	her	abducted	sisters	of	the
克利奥帕特拉的	方案	为了	骑行	她自己	和	她	被绑架	姐妹	的	这

['paɪrəts] [hæd; həd] [wɜːkt] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɑːm] ,

pirates	had	worked	to	a	charm	,
海盗	有	工作	到	一个	魅力	,

克利奥帕特拉摆脱海盗、救出自己和被绑架姐妹的计划非常成功。

[bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [wɜːkt] [ðʌs] , [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [ˌhɪðə'tuː] [ʌn'driːmd; -'dremt] - [ɒv; əv] ['prɒbləm] ,

but	,	having	worked	thus	,	a	new	and	hitherto	undreamed	-	of	problem	,
但	,	拥有	工作	因此	,	一个	新的	和	迄今为止	未曾预料到的	-	的	问题	,

但是，这样做之后，却出现了一个全新的、以前从未想过的问题：

[fʊl] [ɒv; əv] [pə'pleksəti] ['beərɪŋ] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [ɪ'mi:diət] ['seɪfti] , [naʊ] [kən'frʌntɪd] [ðem; ðəm] .

full	of	perplexities	bearing	upon	their	immediate	safety	,	now	confronted	them	.
满的	的	困惑	轴承	之上	他们的	即时	安全	,	现在	面对	他们	.

现在，他们面临着关乎自身安全的诸多困惑。

[ðə; ði] [səʊl] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['si:feərɪŋ] ['fæməli] [ɒn] [bɔ:d] [wɒz; wəz] ['mɪsɪz] . ['nəʊə] ,

The	sole	representative	of	a	seafaring	family	on	board	was	Mrs	.	Noah	,
这	唯一	代表	的	一个	航海	家庭	在	木板	曾是	太太	.	诺亚	,

船上唯一一位来自航海世家的代表是诺亚夫人。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)] [mʌtʃ] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] [æz; əz] [tu:; tə]

and	it	did	not	require	much	time	to	see	that	her	knowledge	as	to
和	它	做过	不是	要求	很多	时间	到	看	那	她	知识	作为	到

[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪk'stri:mli] ['prɪmətɪv] ['ɔ:də(r)] ,

navigation	was	of	an	extremely	primitive	order	,
导航	曾是	的	一个	极其	原始	命令	,

很快就能看出，她的航海知识非常原始。

['lɪmɪtɪd] [ɪn'di:d] [tu:; tə] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] ['fləʊtɪŋ] .

limited	indeed	to	the	science	of	floating	.
有限的	的确	到	这	科学	的	漂浮的	.

确实仅限于漂浮科学领域。

[wen] [ðə; ði] [lɑ:st] ['paɪrət] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [rɒks] [ɒv; əv] [həʊmz] ['aɪlənd] ,

When	the	last	pirate	had	disappeared	behind	the	rocks	of	Holmes	Island	,
什么时候	这	最后的	海盗	有	消失	在后面	这	岩石	的	福尔摩斯	岛	,

当最后一个海盗消失在霍姆斯岛的岩石后面时，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [wɒz; wəz] [ɪn] ['redɪnəs] [fɔ:(r); fə(r)] ['ækʃ(ə)n] , [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] ['leɪdi] ,

and	all	was	in	readiness	for	action	,	the	good	old	lady	,
和	全部	曾是	在	准备就绪	为了	行动	,	这	好的	老的	女士	,

一切都已准备就绪，这位善良的老太太

[hu:] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tu:] [bi:n] [æz; əz] [kɑ:m] [ænd; ənd] [ʌn'rʌfld] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

who	had	hitherto	been	as	calm	and	unruffled	as	a	child	,
WHO	有	迄今为止	到过	作为	冷静的	和	镇定自若	作为	一个	孩子	,

他此前一直像孩子一样平静沉着，

[bɪ'gæn] [tu:; tə] [get] [red] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [tu:; tə] ['bʌs(ə)l] [ə'baʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [wɪtʃ] [bɪ'treɪd]

began	to	get	red	in	the	face	and	to	bustle	about	in	a	manner	which	betrayed
开始	到	得到	红色的	在	这	脸	和	到	忙碌	关于	在	一个	方式	哪个	背叛

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌpɜ:tə'beɪʃn] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] .

considerable	perturbation	of	spirit	.
大量	扰动	的	精神	.

他开始涨红了脸，焦躁不安，四处奔走，一副心神不宁的样子。

" [naʊ] , ['mɪsɪz] . ['nəʊə] , " [sed] [ˌkli:ə'pætrə] , [æz; əz] , ['pi:pɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɪliəd] - [ru:m] ['wɪndəʊ] ,

"	Now	,	Mrs	.	Noah	,	"	said	Cleopatra	,	as	,	peeping	out	from	the	billiard	-	room	window	,
"	现在	,	太太	.	诺亚	,	"	说	克利奥帕特拉	,	作为	,	偷窥	出去	从	这	台球	-	房间	窗户	,

“诺亚夫人，”克莉奥佩特拉说着，从台球室的窗户向外窥视。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['mɔ:gən] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] , " [ðə; ði] [kəʊst] [ɪz] [klɪə(r)] ,

she	saw	Morgan	disappearing	in	the	distance	,	"	the	coast	is	clear	,
她	锯	摩根	消失	在	这	距离	,	"	这	海岸	是	清除	,

她看到摩根消失在远处，“安全了。”

[ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'zaɪn] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tʃeəmən] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .

and	I	resign	my	position	of	chairman	to	you	.
和	我	辞职	我的	位置	的	主席	到	你	.

我在此将主席一职移交给您。

[wiː; wi] [pleɪs] [ðə; ðɪ] ['ves(ə)l] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] , [ænd; ənd] [ɑː'selvz] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] .

We	place	the	vessel	in	your	hands	,	and	ourselves	subject	to	your	orders	.
我们	地方	这	血管	在	你的	双手	,	和	我们自己	主题	到	你的	订单	.

我们将船只交到您手中，我们自己则服从您的命令。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [kə'mɑːnd] .

You	are	in	command	.
你	是	在	命令	.

你负责指挥。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də] ? "

What	do	you	wish	us	to	do	?	"
什么	做	你	希望	我们	到	做	?	"

你们希望我们怎么做?

" ['veri] [wel] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['nəʊə] , ['pʊtɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['stɑrtɪŋ]

"	Very	well	,	"	replied	Mrs	.	Noah	,	putting	down	her	knitting	and	starting
"	非常	出色地	,	"	回复	太太	.	诺亚	,	推杆	向下	她	针织	和	开始

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [dek] .

for	the	deck	.
为了	这	甲板	.

“很好,”诺亚太太回答道，放下手中的毛线，走向甲板。

" [aɪm][nɒt] ['sɜːt(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ][fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)] ['muːvɪŋ]

"	I'm	not	certain	,	but	I	think	the	first	thing	to	do	is	to	get	her	moving
"	我是	不是	肯定	,	但	我	思考	这	第一的	事物	到	做	是	到	得到	她	移动

.

:
.

“我不太确定，但我认为首先要做的是让她动起来。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [aɪv] ['nevə(r)] [dɪ'skʌvəd] ['weðə(r)] [ðɪs] [bəʊt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stiːmbəʊt] [ɔː(r)][ə; eɪ]

Do	you	know	,	I've	never	discovered	whether	this	boat	was	a	steamboat	or	a
做	你	知道	,	我已经	绝不	发现	无论	这	船	曾是	一个	汽船	或者	一个

['seɪlɪŋ] - ['ves(ə)l] ?

sailing	-	vessel	?
帆船	-	血管	?

你知道吗，我一直没能弄清楚这艘船是汽船还是帆船?

[dʌz] ['enibɒdi] [nəʊ] ? "

Does	anybody	know	?	"
做	任何人	知道	?	"

有人知道吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['næfθə; 'næpθə][tæŋk][ænd; ənd][ə; eɪ][prə'pelə(r)] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] , "

"	I	think	it	has	a	naphtha	tank	and	a	propeller	,	"	said	Elizabeth	,	"
"	我	思考	它	有	一个	石脑油	坦克	和	一个	螺旋桨	,	"	说	伊丽莎白	,	"

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] .

although	I	don't	know	.
虽然	我	不	知道	.

“我想它应该有一个石脑油罐和一个螺旋桨,”伊丽莎白说，“虽然我也不确定。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][maɪ] ['brʌðə(r)] ['rɑːli] [təʊld][ˌem 'iː] [ðeid] [hæd; həd][ə; eɪ]['næfθə; 'næpθə]

It	seems	to	me	my	brother	Raleigh	told	me	they'd	had	a	naphtha
它	似乎	到	我	我的	兄弟	罗利	讲述	我	他们会	有	一个	石脑油

['endʒɪn] [pʊt] [ɪn][lɑːst]['wɪntə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] ['freʃɪt] ,

engine	put	in	last	winter	after	the	freshet	,
引擎	放	在	最后的	冬天	后	这	洪水	,

我记得我哥哥雷利告诉我，去年冬天洪水过后，他们安装了一台石脑油发动机。

[wen] [ðə; ði] [haʊs] - [bəʊt] [wɒz; wəz] ['kærid] [ten] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

when	the	House	-	boat	was	carried	ten	miles	down	the	river	,
什么时候	这	房子	-	船	曾是	携带	十	英里	向下	这	河	,

当这艘船屋被河水冲到下游十英里处时，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [təʊd] [bæk] [æt; ət] [ɪ'nɔːməs] [ɪk'spens] .

and	had	to	be	towed	back	at	enormous	expense	.
和	有	到	是	被拖走	后退	在	巨大的	费用	.

而且不得不花费巨资将其拖回。

[ðeɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [səʊ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [ə'weɪ] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [get] [bæk] [ɒv; əv]

They	put	it	in	so	that	if	she	were	carried	away	again	she	could	get	back	of
他们	放	它	在	所以	那	如果	她	是	携带	离开	再次	她	可以	得到	后退	的

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['paʊə(r)] . "

her	own	power	.	"
她	自己的	力量	.	"

他们把它放在那里，是为了让她如果再次被掳走，就能重新获得力量。

" [ðæts] [ʌn'fɔːtʃənət] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['nəʊə] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz]

"	That's	unfortunate	,	"	said	Mrs	.	Noah	,	"	because	I	don't	know	anything	about	these
"	那就是	不幸	,	"	说	太太	.	诺亚	,	"	因为	我	不	知道	任何事物	关于	这些

[njuː] ['fæŋgəld] ['nəʊʃ(ə)nz] .

new	fangled	notions	.
新的	时髦的	概念	.

“真可惜，”诺亚太太说，“因为我对这些新奇的想法一无所知。”

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [wʌn] [hɪə(r)] [huː] [nəʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['næfθə; 'næpθə] ['endʒɪnz] , [ai] [wɪʃ] [ðeid]

If	there's	any	one	here	who	knows	anything	about	naphtha	engines	,	I	wish	they'd
如果	有	任何	一	这里	WHO	知道	任何事物	关于	石脑油	发动机	,	我	希望	他们会

[spiːk] . "

speak	.	"
说话	.	"

“如果这里有人了解石脑油发动机，我希望他们能说说。”

" [aɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] , " [sed] ['pɔːrʃə] ,

"	I'm	of	the	opinion	,	"	said	Portia	,
"	我是	的	这	观点	,	"	说	波西亚	,

“我的看法是，”波西亚说。

" [ðæt] [ai] [kæn; kən] ['stʌdi] [aʊt] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] . "

"	that	I	can	study	out	the	theory	of	it	in	a	short	while	.	"
"	那	我	能	学习	出去	这	理论	的	它	在	一个	短的	尽管	.	"

“我可以在短时间内研究出它的理论。”

" ['veri] [wel] , [ðen] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['nəʊə] , " [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Very	well	,	then	,	"	said	Mrs	.	Noah	,	"	you	can	do	it	.
"	非常	出色地	,	然后	,	"	说	太太	.	诺亚	,	"	你	能	做	它	.

“很好，”诺亚太太说，“你能做到。”

[aɪl] [ə'pɔɪnt] [juː; jʊ] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] [naʊ] , [raɪt] [ə'weɪ] , [ɪn]

I'll	appoint	you	engineer	,	and	give	you	all	your	orders	now	,	right	away	,	in
患病的	委	你	工程师	,	和	给	你	全部	你的	订单	现在	,	正确的	离开	,	在

[əd'vɑːns] .

advance	.
进步	.

我会任命你为工程师，并立即提前把所有指令都下达给你。

[set] [hɜː(r); hə(r)] ['gəʊɪŋ] [ænd; ənd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [doʊnt] [stɒp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n]

Set	her	going	and	keep	her	going	,	and	don't	stop	without	a	written
放	她	去	和	保持	她	去	,	和	不	停止	没有	一个	书面

['ɔːdə(r)] [saɪnd] [baɪ] [ˌem 'iː] .

order	signed	by	me	.
命令	签名	经过	我	.

让她开始工作，让她一直工作下去，没有我签署的书面命令不准停止。

[wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] , [ænd; ənd] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [dʌn] ['prɒpəli] ,

We	might	as	well	be	very	careful	,	and	have	everything	done	properly	,
我们	可能	作为	出色地	是	非常	小心	,	和	有	一切	完毕	适当地	,

我们最好非常谨慎，确保一切都按规矩办事。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['hæpən] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [trɪp] [juː; jʊ] [wʊd]

and	it	might	happen	that	in	the	excitement	of	our	trip	you	would
和	它	可能	发生	那	在	这	激动	的	我们的	旅行	你	会

[ˌmɪsʌndə'stænd] [maɪ] ['spəʊkən] ['ɔːdərs] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['feɪt(ə)l] ['erə(r)] .

misunderstand	my	spoken	orders	and	make	a	fatal	error	.
误解	我的	说	订单	和	制作	一个	致命的	错误	.

而且，在旅途的兴奋之中，你可能会误解我的口头指示，从而犯下致命的错误。

['ðeəfɔː(r)] , [peɪ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌʌn'rɪtn] ['ɔːdərs] .

Therefore	,	pay	no	attention	to	unwritten	orders	.
所以	,	支付	不	注意力	到	不成文	订单	.

因此，不要理会那些不成文的命令。

[ðæt] [wɪl] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .

That	will	do	for	you	for	the	present	.
那	将要	做	为了	你	为了	这	展示	.

目前这样就够你用了。

[zæn'θɪpɪ] , [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ɔ'fiːljə] [ænd; ənd] ['mædəm] [ˌreikə'mjei] , [ænd; ənd] [ten] ['ʌðə(r)] ['leɪdɪz] ,

Xanthippe	,	you	may	take	Ophelia	and	Madame	Recamier	,	and	ten	other	ladies	,
桑西佩	,	你	可能	拿	奥菲莉娅	和	夫人	雷卡米尔	,	和	十	其他	女士们	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

桑西佩，你可以带走奥菲莉娅、雷卡米耶夫人和其他十位女士，而且，

['evri] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] , [swɒb] [ðə; ði] ['lɑːbəd] [dek] .

every	morning	before	breakfast	,	swab	the	larboard	deck	.
每一个	早晨	前	早餐	,	拭子	这	左舷	甲板	.

每天早上早餐前，擦拭左舷甲板。

[kə'sændrə] , ['tjuːzdeɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'vəʊt] [tuː; tə] ['pɒlɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['brɑːsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

Cassandra	,	Tuesdays	you	will	devote	to	polishing	the	brasses	in	the	dining	-	room	,
卡桑德拉	,	星期二	你	将要	奉献	到	抛光	这	黄铜	在	这	用餐	-	房间	,

卡桑德拉，每周二你都要专门用来擦亮餐厅里的黄铜器皿。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɪk'spend] [ɪn] ['dʌstɪŋ] [ðə; ði] [brɪk] -

and	the	balance	of	your	time	I	wish	you	to	expend	in	dusting	the	bric	-
和	这	平衡	的	你的	时间	我	希望	你	到	花费	在	除尘	这	砖块	-

[ə; eɪ] - [brɑːts] .

a	-	brac	.
一个	-	支架	.

我希望你把剩余的时间用来掸掸小摆设上的灰尘。

['daɪdəʊ] , [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] [æt; ət] ['bɪldɪŋ] ['faɪərz] .

Dido	,	you	always	were	strong	at	building	fires	.
蒂朵	,	你	总是	是	强的	在	建筑	火灾	.

迪多，你一直都很擅长生火。

[aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [tʃiːf] ['stəʊkə(r)] .
I'll **make** **you** **chief** **stoker** **.**
患病的 制作 你 首席 司炉 .

我会让你当首席司炉。

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [ə'sɪst] [luː'kriːʃiə] ['bɔːrdʒə] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
You **will** **also** **assist** **Lucretia** **Borgia** **in** **the** **kitchen** **.**
你 将要 还 协助 卢克蕾蒂娅 博尔吉亚家族 在 这 厨房 .

你还要协助卢克雷齐娅·博尔吉亚在厨房工作。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['lætərz] [meɪd][hæz; həz] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['juːʒuəl]
Inasmuch **as** **the** **latter's** **maid** **has** **neglected** **to** **supply** **her** **with** **the** **usual**
因此 作为 这 后者的 女佣 有 被忽视的 到 供应 她 和 这 通常
[laɪn][ɒv; əv] ['pɔɪznz] ,
line **of** **poisons** **,**
线 的 毒药 ,

由于后者的女仆疏忽了给她提供通常的毒药，

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] ['seɪfli] [ɪn'trʌst] [tuː; tə] [luː'kriːʃəz] [hændz][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
I **think** **we** **can** **safely** **entrust** **to** **Lucretia's** **hands** **the** **responsibilities** **of** **the**
我 思考 我们 能 安全 委托 到 卢克丽霞的 双手 这 职责 的 这
['kʌlɪnəri] [dɪ'pɑːtmənt] . "
culinary **department** **.** **"**
烹饪 部门 . "

我认为我们可以放心地把厨艺部门的重任交给卢克雷蒂娅。

" [aɪm] ['pɜːfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ai][kæn; kən] , " [sed] [luː'kriːʃiə] ,
" **I'm** **perfectly** **willing** **to** **do** **anything** **I** **can** **,** **"** **said** **Lucretia** **,**
" 我是 完美 愿意的 到 做 任何事物 我 能 , " 说 卢克蕾蒂娅 ,

“我非常愿意尽我所能，”卢克丽霞说。

" [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ai][doʊnt] [ə'pruːv] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['meθədz] [ɒv; əv] [kə'mɑːndɪŋ]
" **but** **I** **must** **confess** **that** **I** **don't** **approve** **of** **your** **methods** **of** **commanding**
" 但 我 必须 承认 那 我 不 批准 的 你的 方法 的 指挥
[ə; eɪ] [ʃɪp] .
a **ship** **.**
一个 船 .

“但我必须承认，我并不赞同你指挥船只的方式。”

[ə; eɪ] [ʃɪps] ['kæptɪn] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [də'mestɪk] [ˌmɑːtɪ'net] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['setɪŋ] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] .
A **ship's** **captain** **isn't** **a** **domestic** **martinet** **,** **as** **you** **are** **setting** **out** **to** **be** **.**
一个 船的 队长 不是 一个 国内的 严酷 , 作为 你 是 环境 出去 到 是 .

船长不是你试图成为的那种严厉的家庭主夫。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [ə'pɔɪnt] [juː; jʊ] ['haʊskiːpə(r)] . "
We **didn't** **appoint** **you** **housekeeper** **.** **"**
我们 没有 委 你 管家 . "

我们并没有聘请你做管家。

" [naʊ] , [maɪ][tʃaɪld] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['nəʊə] , ['fɜːmli] , " [ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] ['eni] [wɜːdz] .
" **Now** **,** **my** **child** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Noah** **,** **firmly** **,** **"** **I** **do** **not** **wish** **any** **words** **.**
" 现在 , 我的 孩子 , " 说 太太 . 诺亚 , 牢牢 , " 我 做 不是 希望 任何 字 .

“现在，我的孩子，”诺亚夫人坚定地说，“我不希望你说什么。”

[ɪf] [ai][hɪə(r)] ['eni] [mɔː(r)] ['ɪmpjədəns] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , [aɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [ə'ʃɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['refrəns]
If **I** **hear** **any** **more** **impudence** **from** **you** **,** **I'll** **put** **you** **ashore** **without** **a** **reference**
如果 我 听到 任何 更多的 厚颜无耻 从 你 , 患病的 放 你 岸上 没有 一个 参考
;
;
;

如果你再敢无礼，我就把你遣送回国，不给你推荐信；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][juː; jʊ][aɪ] [wʊd] [wɔːn] [ɪn][ɔːl] ['kaɪndnəs] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɒt] ['tɒləreɪt]

and	the	rest	of	you	I	would	warn	in	all	kindness	that	I	will	not	tolerate
和	这	休息	的	你	我	会	警告	在	全部	仁慈	那	我	将要	不是	容忍

[ˌɪnsəˌbɔːdɪ'neɪʃn] .

insubordination	.
不服从	.

至于其他人，我还要郑重警告你们，我绝不容忍任何不服从行为。

[juː; jʊ] [meɪ] , [ɔːl] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [hæv; həv][wʌn] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [ɔːl'tɜːnət] ['sʌndez] [ɒf]

You	may	,	all	of	you	,	have	one	night	of	the	week	and	alternate	Sundays	off
你	可能	,	全部	的	你	,	有	一	夜晚	的	这	星期	和	备用	星期日	离开

,

,
,

你们每个人每周可以休息一个晚上，隔周休息一个星期天。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .

but	your	work	must	be	done	.
但	你的	工作	必须	是	完毕	.

但你的工作必须完成。

[ðə; ðɪ]['redʒɪmən][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'dɔpt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðæt] [ɪn] [vəʊg] [ɒn][ðə; ðɪ] [ɑːk] ,

The	regimen	I	am	adopting	is	precisely	that	in	vogue	on	the	Ark	,
这	方案	我	是	收养	是	恰恰	那	在	时尚	在	这	方舟	,

我所采用的养生方法，正是方舟上流行的那种。

['əʊnli][aɪ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ðə; ðɪ] [help] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [gɒt]['ɪntuː] ['veri] [bæd] [ʃeɪp] .

only	I	didn't	have	the	help	I	have	now	,	and	things	got	into	very	bad	shape	.
仅有的	我	没有	有	这	帮助	我	有	现在	,	和	事物	得到	进入	非常	坏的	形状	.

只是当时我没有现在这样的帮助，情况变得非常糟糕。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] ['fɔːti] [deɪz] , [ænd; ənd] , [waɪl] [ðə; ðɪ] [fuːd] [wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ]

We	were	out	forty	days	,	and	,	while	the	food	was	poor	and	the
我们	是	出去	四十	天	,	和	,	尽管	这	食物	曾是	贫穷的	和	这

['sɜːvɪs] ['eksɪkrəb(ə)l] ,

service	execrable	,
服务	可憎的	,

我们外出四十天，虽然食物很差，服务也糟糕透顶，

[wiː; wi]['nevə(r)] [lɒst] [ə; eɪ][laɪf] .

we	never	lost	a	life	.
我们	绝不	丢失的	一个	生活	.

我们没有失去任何生命。

" [ðə; ðɪ] [bəʊt] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] ['tremə(r)] .

"	The	boat	gave	a	slight	tremor	.
"	这	船	给予	一个	轻微	震颤	.

船身微微颤动了一下。

" [hə'rɑː] ! " [kraɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [wɪð] [gliː] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɒf] ! "

"	Hurrah	!	"	cried	Elizabeth	,	clapping	her	hands	with	glee	,	"	we	are	off	!	"
"	欢呼	!	"	哭	伊丽莎白	,	鼓掌	她	双手	和	高兴	,	"	我们	是	离开	!	"

“好耶！”伊丽莎白高兴地拍着手喊道，“我们出发啦！”

" [aɪ] [wɪl] [rɪ'peə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [dek] [ænd; ənd][get]['aʊə(r)] ['berɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['nəʊə] ,

"	I	will	repair	to	the	deck	and	get	our	bearings	,	"	said	Mrs	.	Noah	,
"	我	将要	维修	到	这	甲板	和	得到	我们的	轴承	,	"	说	太太	.	诺亚	,

“我会回到甲板上，确定我们的方位，”诺亚太太说。

['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] .

putting	her	shawl	over	her	shoulders	.
推杆	她	披肩	超过	她	肩膀	.

她将披肩披在肩上。

" ['miːntaɪm] , [ˌkliːə'pætrə] , [ai] [ə'pɔɪnt] [juː; jʊ] [fɜːst] [meit] .

"	Meantime	,	Cleopatra	,	I	appoint	you	first	mate	.
"	与此同时	,	克利奥帕特拉	,	我	委	你	第一的	伴侣	.

“与此同时，克利奥帕特拉，我任命你为大副。”

[siː] [ðæt] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['taidi] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [rɪ'tɜːn] .

See	that	things	are	tidied	up	a	bit	here	before	I	return	.
看	那	事物	是	整理好	向上	一个	少量	这里	前	我	返回	.

在我回来之前，请把这里收拾得稍微整理一下。

[hæv; həv] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɒʃt] , [ænd; ənd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai] [wɒnt] [ɔːl] [ðə; ði] [rʌgz] [ænd; ənd]

Have	the	windows	washed	,	and	to	-	morrow	I	want	all	the	rugs	and
有	这	视窗	洗过	,	和	到	-	明天	我	想	全部	这	地毯	和

[kˈɑːpɪts] ['teɪkən] [ʌp] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] .

carpets	taken	up	and	shaken	.
地毯	已采取	向上	和	摇晃	.

把窗户擦干净，明天还要把所有的地毯都搬起来抖一抖。

" ['pɔːrʃə] ['miːnwaɪl] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['næfθə; 'næpθə] ['endʒɪn] , [ænd; ənd] ,

"	Portia	meanwhile	had	discovered	the	naphtha	engine	,	and	,
"	波西亚	同时	有	发现	这	石脑油	引擎	,	和	,

与此同时，波西亚发现了石脑油发动机，并且

['ɑːftə(r)] [ɪk'sperɪməntɪŋ] ['sevrəl] [taɪmz] [wɪð] [ðə; ði] ['veərɪəs] ['liːvəz] [ænd; ənd] [stɒp] - [kɒks] ,

after	experimenting	several	times	with	the	various	levers	and	stop	-	cocks	,
后	实验	一些	时代	和	这	各种各样的	杠杆	和	停止	-	公鸡	,

在多次尝试使用各种杠杆和旋塞之后，

[hæd; həd] ['faɪnəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [muːv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz] [tuː; tə] [set]

had	finally	managed	to	move	one	of	them	in	such	a	way	as	to	set
有	最后	管理	到	移动	一	的	他们	在	这样的	一个	方式	作为	到	放

[ðə; ði] ['endʒɪn] ['gəʊɪŋ] ,

the	engine	going	,
这	引擎	去	,

最终他设法移动了其中一个部件，使引擎启动了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wiːl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'vɒlv] .

and	the	wheel	began	to	revolve	.
和	这	车轮	开始	到	围绕	.

于是，轮子开始转动起来。

" [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [ɔːl] [raɪt] ?

"	Are	we	going	all	right	?
"	是	我们	去	全部	正确的	?

我们一路平安吗?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .

"	she	cried	,	from	below	.
"	她	哭	,	从	以下	.

她从下面喊道。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [nɒt] , " [sed] [ðə; ði] ['gælənt] [kə'mɑːndə(r)] .

"	I	am	afraid	not	,	"	said	the	gallant	commander	.
"	我	是	害怕的	不是	,	"	说	这	英勇	指挥官	.

“恐怕不行，”这位英勇的指挥官说道。

" [ðə; ði] [wiːl] [ɪz] [rɔil] [ʌp] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] ,

"	The	wheel	is	roiling	up	the	water	at	a	great	rate	,
"	这	车轮	是	翻滚	向上	这	水	在	一个	伟大的	速度	,

“轮子正以极快的速度搅动着水面，

[bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ] [ə'hed] ['veri] [fɑːst] - - [ɪn][fækt] ,
but we don't seem to be going ahead very fast - - in fact ,
但 我们 不 似乎 到 是 去 前方 非常 快速地 - - 在 事实 ,

但我们似乎进展得并不快——事实上，

[wɪr] ['sɪmpli] ['muːvɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ə; eɪ]['pɪvət] . "
we're simply moving round and round as though we were on a pivot . "
是 简单地 移动 圆形的 和 圆形的 作为 尽管 我们 是 在 一个 枢 . "

我们就像在枢轴上一样，不停地原地打转。

" [aɪm][ə'freɪd] [wɪr] [ə'graʊnd] [ə'mɪdʃɪps] , " [sed] [zæn'θɪpɪ] , ['geɪzɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
" I'm afraid we're aground amidships , " said Xanthippe , gazing over the side of the
" 我是 害怕的 是 搁浅 船体中部 , " 说 桑西佩 , 凝视 超过 这 边 的 这
[haʊs] - [bəʊt] ['æŋkʃəsli] .
House - boat anxiously .
房子 - 船 焦虑地 .

“恐怕我们的船搁浅了，”桑西佩焦急地望着船屋的船舷说道。

" [ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [ækts] [ðæt] [weɪ] - - [laɪk] [ə; eɪ] ['meri] - [gəʊ] - [raʊnd] . "
" She certainly acts that way - - like a merry - go - round . "
" 她 当然 行为 那 方式 - - 喜欢 一个 欢乐 - 去 - 圆形的 . "

“她确实像那样——像个旋转木马。”

" [wel] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['nəʊə] ;
" Well , there's something wrong , " said Mrs . Noah ;
" 出色地 , 有 某物 错误的 , " 说 太太 . 诺亚 ;

“嗯，出事了，”诺亚太太说；

" [ænd; ənd] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] ['hʌri] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
" and we've got to hurry and find out what it is ,
" 和 我们已经 得到 到 匆忙 和 寻找 出去 什么 它 是 ,

“我们得赶紧查清楚到底是什么。”

[ɔː(r)] [ðəʊz] [men] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] ['bædli] [ɒf] [æz; əz]['evə(r)] . "
or those men will be back and we shall be as badly off as ever . "
或者 那些 男人 将要 是 后退 和 我们 将 是 作为 糟糕 离开 作为 曾经 . "

否则那些人还会回来，我们的处境将和以前一样糟糕。

" ['meɪbi] [ðɪs] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , " [əb'zɜːvd] ['mɪsɪz] . [lɒt] , ['pɔɪntɪŋ]
" Maybe this has something to do with it , " observed Mrs . Lot , pointing
" 或许 这 有 某物 到 做 和 它 , " 观察到 太太 . 很多 , 指向
[tuː; tə][ðə; ði]['æŋkə(r)][rəʊp] .
to the anchor rope .
到 这 锚 绳索 .

“也许跟这有关，”洛特太太指着锚绳说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ðəʊz] ['hɒrɪd] [men] [hæd; həd] [taɪd] [ˌjuː 'es][fɑːst] . "
" It looks to me as if those horrid men had tied us fast . "
" 它 看起来 到 我 作为 如果 那些 可怕的 男人 有 系 我们 快速地 . "

“我看那些可怕的男人好像把我们绑得结结实实的。”

" [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [snæpt] ['mɪsɪz] . ['nəʊə] .
" That's just what it is , " snapped Mrs . Noah .
" 那就是 只是 什么 它 是 , " 啪啪 太太 . 诺亚 .

“事实就是如此，”诺亚太太厉声说道。

" [ðeɪ] [gest] ['aʊə(r)][plæn] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['fɑːsənd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ][pəʊl][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ,
" They guessed our plan , and have fastened us to a pole or something ,
" 他们 猜对了 我们的 计划 , 和 有 系紧 我们 到 一个 极 或者 某物 ,

“他们猜到了我们的计划，把我们绑在了柱子或其他什么东西上。”

[bʌt; bət][ai][ɪ'mædʒɪn][wi:; wi][kæn; kən][ʌn'taɪ][ˌaɪ 'ti:] .

but	I	imagine	we	can	untie	it	.
但	我	想象	我们	能	解开	它	.

但我认为我们可以解开它。

" ['pɔ:rʃə] , [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ɒn] [dek] , [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['lɪt(ə)l] [lɑ:f] .

"	Portia	,	who	had	come	on	deck	,	gave	a	short	little	laugh	.
"	波西亚	,	WHO	有	来	在	甲板	,	给予	一个	短的	小的	笑	.

来到甲板上的波西亚轻笑了一声。

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [wi:; wi][doʊnt] [mu:v] , " [ʃi:; ʃi] [sed] - - " [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['æŋkəd] ! "

"	Why	,	of	course	we	don't	move	,	"	she	said	-	-	"	we	are	anchored	!	"
"	为什么	,	的	课程	我们	不	移动	,	"	她	说	-	-	"	我们	是	锚定	!	"

“我们当然不会动，”她说，“我们已经固定住了！”

" [wʌts] [ðæt] ? " ['kwɪrrɪd] ['mɪsɪz] . ['nəʊə] .

"	What's	that	?	"	queried	Mrs	.	Noah	.
"	是什么	那	?	"	查询	太太	.	诺亚	.

“那是什么？”诺亚太太问道。

" [wi:; wi]['nevə(r)][hæd; həd][æn; ən] [ɪk'spɪərɪəns] [laɪk] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [ɑ:k] .

"	We	never	had	an	experience	like	that	on	the	Ark	.
"	我们	绝不	有	一个	经验	喜欢	那	在	这	方舟	.

“我们在方舟上从未有过这样的经历。”

" ['pɔ:rʃə] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['æŋkə(r)] .

"	Portia	explained	the	science	of	the	anchor	.
"	波西亚	解释	这	科学	的	这	锚	.

波西亚解释了锚的科学原理。

" [wɒt] ['nɒns(ə)ns] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd]['mɪsɪz] . ['nəʊə] .

"	What	nonsense	!	"	ejaculated	Mrs	.	Noah	.
"	什么	废话	!	"	射精	太太	.	诺亚	.

“胡说八道！”诺亚太太怒道。

" [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ? "

"	How	can	we	get	away	from	it	?	"
"	如何	能	我们	得到	离开	从	它	?	"

我们该如何摆脱它?

" [wɪv] [gɒt][tu:; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] , " [sed] ['pɔ:rʃə] .

"	We've	got	to	pull	it	up	,	"	said	Portia	.
"	我们已经	得到	到	拉	它	向上	,	"	说	波西亚	.

“我们得把它拉起来，”波西亚说。

" ['ɔ:də(r)][ɔ:l][hændz][ɒn] [dek] [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ['pʊld] [ʌp] . "

"	Order	all	hands	on	deck	and	have	it	pulled	up	.	"
"	命令	全部	双手	在	甲板	和	有	它	拉	向上	.	"

“命令所有人立即行动，把它拖上来。”

" [ˌaɪ 'ti:][kænt][bi:; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] , [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ! " [sed] ['mɪsɪz] .

"	It	can't	be	done	,	and	,	if	it	could	,	I	wouldn't	have	it	!	"	said	Mrs	.
"	它	不能	是	完毕	,	和	,	如果	它	可以	,	我	不会	有	它	!	"	说	太太	.

['nəʊə] , [ɪn'dɪgnəntli] .

Noah	,	indignantly	.
诺亚	,	愤慨地	.

“这不可能做到，就算能做到，我也不会允许！”诺亚太太愤愤不平地说。

" [ðə; ði][aɪ'dɪə] ! ['lɪftɪŋ] ['hevi] ['pi:sɪz] [ɒv; əv]['aɪən] , [maɪ][dɪə(r)] ['pɔ:rʃə] , [ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['wʊmənz] [wɜ:k] .

"	The	idea	!	Lifting	heavy	pieces	of	iron	,	my	dear	Portia	,	is	not	a	woman's	work	.
"	这	主意	!	举重	重的	件	的	铁	,	我的	亲爱的	波西亚	,	是	不是	一个	女性的	工作	.

“这个想法！亲爱的波西亚，举起沉重的铁块可不是女人该干的事。”

[send] [fɔː(r); fə(r)] [dəˈlaɪlə] , [ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [kʌt] [ðə; ði] [rəʊp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪzəz] . "

Send	for	Delilah	,	and	let	her	cut	the	rope	with	her	scissors	.	"
发送	为了	黛莉拉	,	和	让	她	切	这	绳索	和	她	剪刀	.	"

派人去请黛利拉来，让她用剪刀剪断绳子。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] ['hɔːzə(r)] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [ɪˈlɪzəbəθ] ,

"	It	would	take	her	a	week	to	cut	a	hawser	like	that	,	"	said	Elizabeth	,
"	它	会	拿	她	一个	星期	到	切	一个	缆绳	喜欢	那	,	"	说	伊丽莎白	,

“她要花一个星期才能剪断那样一根缆绳，”伊丽莎白说。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪnˈvestɪgeɪtɪŋ] .

who	had	been	investigating	.
WHO	有	到过	调查	.

他们一直在进行调查。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːpəs] , [ai] [θɪŋk] , [tuː; tə] [tʃɒp] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [tuː] [wɪð] [æn; ən] [æks] . "

"	It	would	be	more	to	the	purpose	,	I	think	,	to	chop	it	in	two	with	an	axe	.	"
"	它	会	是	更多的	到	这	目的	,	我	思考	,	到	劈	它	在	二	和	一个	斧头	.	"

“我觉得用斧头把它劈成两半会更有意义。”

" ['veri] [wel] , " [rɪˈplaɪd] ['mɪsɪz] . ['nəʊə] , ['sætɪsfaɪd] .

"	Very	well	,	"	replied	Mrs	.	Noah	,	satisfied	.
"	非常	出色地	,	"	回复	太太	.	诺亚	,	使满意	.

“很好，”诺亚太太满意地回答道。

" [ai] [doʊnt] [keə(r)] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [dʌn] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [dʌn] ['kwɪkli] .

"	I	don't	care	how	it	is	done	as	long	as	it	is	done	quickly	.
"	我	不	关心	如何	它	是	完毕	作为	长的	作为	它	是	完毕	迅速地	.

“我不在乎用什么方法，只要快就行。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ['nevə(r)] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌriːˈkæptʃə] [naʊ] .

It	would	never	do	for	us	to	be	recaptured	now	.
它	会	绝不	做	为了	我们	到	是	重新捕获	现在	.

现在我们绝不能再次被俘。

" [ðə; ði] [səˈdʒestʃən] [ɒv; əv] [ɪˈlɪzəbəθ] [wɒz; wəz] ['kærid] [aʊt] ,

"	The	suggestion	of	Elizabeth	was	carried	out	,
"	这	建议	的	伊丽莎白	曾是	携带	出去	,

伊丽莎白的建议被采纳了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kwiːn] [hɜːˈself] [kʌt] [ðə; ði] ['hɔːzə(r)] [wɪð] [sɪks] [wel] - [daɪˈrɛktɪd] [strəʊks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æks] .

and	the	queen	herself	cut	the	hawser	with	six	well	-	directed	strokes	of	the	axe
和	这	女王	她自己	切	这	缆绳	和	六	出色地	-	指导	笔画	的	这	斧头

.

:
.

女王亲自挥动斧头，六下齐发，砍断了缆绳。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æn; ən] ['ekspɜːt] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? " [smaɪld] [ˌkliːəˈpætrə] .

"	You	ARE	an	expert	with	it	,	aren't	you	?	"	smiled	Cleopatra	.
"	你	是	一个	专家	和	它	,	不是	你	?	"	微笑	克利奥帕特拉	.

“你确实是这方面的专家，对吧？”克利奥帕特拉笑着说。

" [ai] [ˌeɪ ˈem] , [ɪnˈdiːd] , " [rɪˈplaɪd] [ɪˈlɪzəbəθ] , ['grɪmli] .

"	I	am	,	indeed	,	"	replied	Elizabeth	,	grimly	.
"	我	是	,	的确	,	"	回复	伊丽莎白	,	阴沉地	.

“的确如此，”伊丽莎白冷冷地回答道。

" [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [səˈspendɪd] [ˈəʊvə(r)][maɪ] [hed] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [gɒt] [tuː; tə]

"	I	had	it	suspended	over	my	head	for	so	long	a	time	before	I	got	to
"	我	有	它	暂停	超过	我的	头	为了	所以	长的	一个	时间	前	我	得到	到

[ðə; ðɪ] [θrəʊn] [ðæt] [aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [help] [fæˈmiljəraiz] [maɪˈself] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] [ˌpɔsəˈbilitiz] . "

the	throne	that	I	couldn't	help	familiarizing	myself	with	some	of	its	possibilities	.	"
这	王座	那	我	不能	帮助	熟悉	我	和	一些	的	它是	可能性	.	"

“在我登上王位之前，王位一直悬在我头上，所以我不禁熟悉了它的一些可能性。”

" [ɑː] ! " [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈnəʊə] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈves(ə)l] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [muːv] .

"	Ah	!	"	cried	Mrs	.	Noah	,	as	the	vessel	began	to	move	.
"	啊	!	"	哭	太太	.	诺亚	,	作为	这	血管	开始	到	移动	.

“啊！”诺亚太太惊呼道，因为船开始移动了。

" [aɪ] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [fiːl] [ˈiːzɪə] .

"	I	begin	to	feel	easier	.
"	我	开始	到	感觉	更轻松	.

“我开始感觉轻松多了。”

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈriːəli] [ɒf] . "

It	looks	now	as	if	we	were	really	off	.	"
它	看起来	现在	作为	如果	我们	是	真的	离开	.	"

现在看来，我们当初的判断确实有误。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ðəʊ] , " [sed] [ˌkliːəˈpætrə] , [ˈgeɪzɪŋ] [ˈfɔːwəd] , " [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

"	It	seems	to	me	,	though	,	"	said	Cleopatra	,	gazing	forward	,	"	that	we	are
"	它	似乎	到	我	,	尽管	,	"	说	克利奥帕特拉	,	凝视	向前	,	"	那	我们	是

[ˈgəʊɪŋ] [ˈbækwəd] . "

going	backward	.	"
去	落后	.	"

“不过，在我看来，”克利奥帕特拉望着前方说道，“我们似乎是在倒退。”

" [əʊ] , [wel] , [wɒt] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ! " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈnəʊə] .

"	Oh	,	well	,	what	if	we	are	!	"	said	Mrs	.	Noah	.
"	哦	,	出色地	,	什么	如果	我们	是	!	"	说	太太	.	诺亚	.

“哦，那如果我们真是那样呢！”诺亚太太说。

" [wiː; wi][dɪd] [ðæt] [ɒn][ðə; ðɪ] [ɑːk] [hɑːf][ðə; ðɪ] [taɪm] .

"	We	did	that	on	the	Ark	half	the	time	.
"	我们	做过	那	在	这	方舟	一半	这	时间	.

“我们在方舟上有一半时间都在这样做。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [wɪtʃ] [wei] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][gəʊ] ,

It	doesn't	make	any	difference	which	way	we	are	going	as	long	as	we	go	,
它	不	制作	任何	不同之处	哪个	方式	我们	是	去	作为	长的	作为	我们	去	,

只要我们走，走哪条路都无所谓。

[dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

does	it	?	"
做	它	?	"

是吗?

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] ! " [kraɪd] [ɪˈlɪzəbəθ] .

"	Why	,	of	course	it	does	!	"	cried	Elizabeth	.
"	为什么	,	的	课程	它	做	!	"	哭	伊丽莎白	.

“当然是这样！”伊丽莎白喊道。

" [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ?

"	What	can	you	be	thinking	of	?
"	什么	能	你	是	思维	的	?

你在想什么呢?

['piːp(ə)l] [huː] [wɔːk] ['bækwəd] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .

People	**who**	**walk**	**backward**	**are**	**in**	**great**	**danger**	**of**	**running**	**into**	**other**	**people**	**.**
人们	WHO	走	落后	是	在	伟大的	危险	的	跑步	进入	其他	人们	.

倒着走路的人很容易撞到其他人。

[waɪ] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ʃɪps] ?

Why	**not**	**the**	**same**	**with**	**ships**	**?**
为什么	不是	这	相同的	和	船舶	?

为什么船舶不能也采用同样的方法呢?

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] [piːs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] , ['seɪlɪŋ] ['bækwəd] . "

It	**seems**	**to**	**me**	**,**	**it's**	**a**	**very**	**dangerous**	**piece**	**of**	**business**	**,**	**sailing**	**backward**	**.**	**"**
它	似乎	到	我	,	它是	一个	非常	危险的	片	的	商业	,	帆船	落后	.	"

在我看来，倒着航行是非常危险的。

" [əʊ] , ['nɒns(ə)ns] , " [snæpt] ['mɪsɪz] . ['nəʊə] .

"	**Oh**	**,**	**nonsense**	**,**	**"**	**snapped**	**Mrs**	**.**	**Noah**	**.**
"	哦	,	废话	,	"	啪啪	太太	.	诺亚	.

“哦，胡说八道！”诺亚太太厉声说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz]['tɪmɪd][æz; əz][ə; eɪ]['zebrə] .

"	**You**	**are**	**as**	**timid**	**as**	**a**	**zebra**	**.**
"	你	是	作为	胆小	作为	一个	斑马	.

你胆小得像只斑马。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [flʌd] , [wiː; wi] [seɪld] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] , ['gəʊɪŋ] ['bækwəd] .

During	**the**	**Flood**	**,**	**we**	**sailed**	**days**	**and**	**days**	**and**	**days**	**,**	**going**	**backward**	**.**
期间	这	洪水	,	我们	航行	天	和	天	和	天	,	去	落后	.

洪水期间，我们逆流而上，航行了数日。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ə; eɪ]['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] ['dɪfrəns] [haʊ] [wiː; wi] [went] - - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [seɪf]

It	**didn't**	**make**	**a**	**particle**	**of**	**difference**	**how**	**we**	**went**	**-**	**-**	**it**	**was**	**as**	**safe**
它	没有	制作	一个	粒子	的	不同之处	如何	我们	去	-	-	它	曾是	作为	安全的

[wʌn] [weɪ] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] ,

one	**way**	**as**	**another**	**,**
一	方式	作为	其他	,

我们走哪条路都一样安全，没有任何区别。

[ænd; ənd][wiː; wi][gɒt][dʒʌst][æz; əz][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][end] .

and	**we**	**got**	**just**	**as**	**far**	**away**	**in**	**the**	**end**	**.**
和	我们	得到	只是	作为	远的	离开	在	这	结尾	.

结果我们最终还是走了同样的路。

['aʊə(r)] [meɪn] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [naʊ] [ɪz][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['paɪrəts] , [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt]

Our	**main**	**object**	**now**	**is**	**to**	**get**	**away**	**from**	**the**	**pirates**	**,**	**and**	**that's**	**what**
我们的	主要的	目的	现在	是	到	得到	离开	从	这	海盗	,	和	那就是	什么

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] .

we	**are**	**doing**	**.**
我们	是	正在做	.

我们现在的主要目标是摆脱海盗，而我们也正在这样做。

[dəʊnt] [get] [ɪ'məʊʃən(ə)l] , ['lɪzi] , [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] , [tuː] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [tʃɑːdʒ] .

Don't	**get**	**emotional**	**,**	**Lizzie**	**,**	**and**	**remember**	**,**	**too**	**,**	**that**	**I**	**am**	**in**	**charge**	**.**
不	得到	情绪	,	莉齐	,	和	记住	,	也	,	那	我	是	在	收费	.

莉齐，别情绪激动，记住，我说了算。

[ɪf] [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [bəʊt] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ] ['saɪdweɪz] , ['saɪdweɪz] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][gəʊ] .

If	**I**	**think**	**the**	**boat**	**ought**	**to**	**go**	**sideways**	**,**	**sideways**	**she**	**shall**	**go**	**.**
如果	我	思考	这	船	应该	到	去	侧身	,	侧身	她	将	去	.

如果我认为船应该横着走，那它就横着走。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [stɪl] [nɒt] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][pʊt][juː; jʊ] [əˈʃɔː(r)] .

If	you	don't	like	it	,	it	is	still	not	too	late	to	put	you	ashore	.
如果	你	不	喜欢	它	,	它	是	仍然	不是	也	晚的	到	放	你	岸上	.

如果你不喜欢，现在把你送上岸还不算晚。

" [ðə; ði] [θret] [kɑːm, kɑːlm] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈsʌmwɒt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd][ɔːl]

"	The	threat	calmed	Elizabeth	somewhat	,	and	she	was	satisfied	,	and	all
"	这	威胁	平静下来	伊丽莎白	有些	,	和	她	曾是	使满意	,	和	全部

[went] [wel] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

went	well	with	them	,
去	出色地	和	他们	,

“这种威胁让伊丽莎白稍微平静了一些，她感到满意，他们之间一切都很顺利。”

['iːv(ə)n] [ɪf] ['pɔːrʃə] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [prə'pelə(r)] [rɪ'vɒlvɪŋ] [rɪ'vɜːs] ['fæʃ(ə)n] ; [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]

even	if	Portia	had	started	the	propeller	revolving	reverse	fashion	;	so	that	the
甚至	如果	波西亚	有	开始	这	螺旋桨	旋转	撤销	时尚	;	所以	那	这

[haʊs] - [bəʊt] [wɒz; wəz] ,

House	-	boat	was	,
房子	-	船	曾是	,

即使波西亚启动螺旋桨反向旋转，使船屋.....

[æz; əz] [ɪˈlɪzəbəθ] [hæd; həd] [sed] , ['bækɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [θruː] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

as	Elizabeth	had	said	,	backing	her	way	through	the	ocean	.
作为	伊丽莎白	有	说	,	后盾	她	方式	通过	这	海洋	.

正如伊丽莎白所说，她倒退着穿过大海。

[ðə; ði] [deɪ] [pɑːst] , [ænd; ənd][baɪ] [sləʊ] [dɪ'griːz] [ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ruːnd] ['paɪrəts]

The	day	passed	,	and	by	slow	degrees	the	island	and	the	marooned	pirates
这	天	通过了	,	和	经过	慢的	学位	这	岛	和	这	被困	海盗

['feɪdɪd][frɒm; frəm] [vjuː] ,

faded	from	view	,
褪色	从	看法	,

一天过去了，小岛和被困的海盗们渐渐消失在视野中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ɒn] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [dens] [fɒg] .

and	the	night	came	on	,	and	with	it	a	dense	fog	.
和	这	夜晚	来了	在	,	和	和	它	一个	稠密	多雾路段	.

夜幕降临，随之而来的是浓雾。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['nɑːsti] [naɪt] , [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , " [sed] [zæn'θɪpɪ] ,

"	We're	going	to	have	a	nasty	night	,	I	am	afraid	,	"	said	Xanthippe	,
"	是	去	到	有	一个	可恶的	夜晚	,	我	是	害怕的	,	"	说	桑西佩	,

“恐怕今晚我们会过得很艰难，”桑西佩说道。

['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːt] .

looking	anxiously	out	of	the	port	.
寻找	焦虑地	出去	的	这	港口	.

焦急地望着港口外。

" [nəʊ] [daʊt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['nəʊə] , ['plezntli] .

"	No	doubt	,	"	said	Mrs	.	Noah	,	pleasantly	.
"	不	怀疑	,	"	说	太太	.	诺亚	,	愉快	.

“毫无疑问，”诺亚太太愉快地说。

" [aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I'm	sorry	for	those	who	have	to	be	out	in	it	.	"
"	我是	对不起	为了	那些	WHO	有	到	是	出去	在	它	.	"

“我为那些不得不身处险境的人们感到难过。”

" [ðæts] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] , " [əb'zɜːvd] [zæn'θɪpɪ] .

"	That's	what	I	was	thinking	about	,	"	observed	Xanthippe	.
"	那就是	什么	我	曾是	思维	关于	,	"	观察到	桑西佩	.

“我当时也是这么想的，”桑西佩说道。

" [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [hɑːd] [ɒn] [ˌjuː 'es] ['kiːpɪŋ] [wɒtʃ] . "

"	It's	going	to	be	very	hard	on	us	keeping	watch	.	"
"	它是	去	到	是	非常	难的	在	我们	保持	手表	.	"

“对我们来说，保持警惕会非常困难。”

" [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd]['mɪsɪz] . ['nəʊə] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv]

"	Watch	for	what	?	"	demanded	Mrs	.	Noah	,	looking	over	the	tops	of
"	手表	为了	什么	?	"	要求	太太	.	诺亚	,	寻找	超过	这	最高额	的

[hɜː(r); hə(r)] ['glɑːsɪz] [æt; ət] [zænˈθɪpɪ] .

her	glasses	at	Xanthippe	.
她	眼镜	在	桑西佩	.

“注意什么？”诺亚太太问道，她从眼镜上方看着桑西佩。

" [waɪ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['lʊkˌaʊts] [stˈeɪʃənd] [ɒn] [dek] ? " [sed]

"	Why	,	surely	you	are	going	to	have	lookouts	stationed	on	deck	?	"	said
"	为什么	,	一定	你	是	去	到	有	瞭望台	驻	在	甲板	?	"	说

[ɪˈlɪzəbəθ] .

Elizabeth	.
伊丽莎白	.

“为什么？你们肯定会在甲板上安排瞭望员吧？”伊丽莎白说。

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['nəʊə] . " ['pɜːfɪktli] [əbˈsɜːd] .

"	Not	at	all	,	"	said	Mrs	.	Noah	.	"	Perfectly	absurd	.
"	不是	在	全部	,	"	说	太太	.	诺亚	.	"	完美	荒诞	.

“一点也不，”诺亚太太说。“简直荒谬至极。”

[wiː; wi]['nevə(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [ɑːk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['nesəsəri] [naʊ] .

We	never	did	it	on	the	Ark	,	and	it	isn't	necessary	now	.
我们	绝不	做过	它	在	这	方舟	,	和	它	不是	必要的	现在	.

我们在方舟上从未这样做过，现在也没必要这样做。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed][æt; ət][ten] [əˈklɑːk] .

I	want	you	all	to	go	to	bed	at	ten	o'clock	.
我	想	你	全部	到	去	到	床	在	十	点钟	.

我希望你们十点钟之前都去睡觉。

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [naɪt] [eə(r)][ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I	don't	think	the	night	air	is	good	for	you	.
我	不	思考	这	夜晚	空气	是	好的	为了	你	.

我觉得夜间的空气对你不好。

[bɪˈsaɪdz] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] , ['weðə(r)] [ʃiːz]

Besides	,	it	isn't	proper	for	a	woman	to	be	out	after	dark	,	whether	she's
除了	,	它	不是	恰当的	为了	一个	女士	到	是	出去	后	黑暗的	,	无论	她是

[njuː] [ɔː(r)] [nɒt] . "

new	or	not	.	"
新的	或者	不是	.	"

此外，无论新人还是老手，女人天黑后外出都是不合适的。

" [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)]['mɪsɪz] . ['nəʊə] , " [ikˈspɔstjuleit] [ˌkliːəˈpætrə] , " [wɒt] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	But	,	my	dear	Mrs	.	Noah	,	"	expostulated	Cleopatra	,	"	what	will	become	of	the
"	但	,	我的	亲爱的	太太	.	诺亚	,	"	所宣称的	克利奥帕特拉	,	"	什么	将要	变得	的	这

[ʃɪp] ? "

ship	?	"
船	?	"

“可是，我亲爱的诺亚夫人，”克莉奥佩特拉问道，“这艘船会怎么样呢？”

" [aɪ] [ges] [ʃɪl] [fləʊt] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ['weðə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn] [dek] [ɔː(r)][nɒt] ,

"	I	guess	she'll	float	through	the	night	whether	we	are	on	deck	or	not	,
"	我	猜测	壳	漂浮	通过	这	夜晚	无论	我们	是	在	甲板	或者	不是	,

“我想不管我们是否在甲板上，她都会在夜里漂浮下去。”

" [sed] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] .
" said the commander .
" 说 这 指挥官 .

指挥官说道。

" [ðə; ði] [ɑːk] [dɪd] , [waɪ] [nɒt] [ðɪs] ?
" The Ark did , why not this ?
" 这 方舟 做过 , 为什么 不是 这 ?

“方舟做到了，为什么这个不行呢？”

[naʊ] , [gˈɜːlz] , [ðiːz] [njuː] - [ˈfæŋgəld] [ˈjɒtɪŋ] [ˈnəʊʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ˈnɒns(ə)ns] .
Now , girls , these new - fangled yachting notions are all nonsense .
现在 , 女孩们 , 这些 新的 - 时髦的 游艇 概念 是 全部 废话 .

姑娘们，这些新奇的游艇理念都是无稽之谈。

[ɪts] [naɪt] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fɒg] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [stəʊn] - [wɔːl] [ɔːl] [əˈbaʊt] [juː ˈes] .
It's night , and there's a fog as thick as a stone - wall all about us .
它是 夜晚 , 和 有 一个 多雾路段 作为 厚的 作为 一个 石头 - 墙 全部 关于 我们 .

夜幕降临，四周被浓雾笼罩，如同石墙一般。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ɒv; əv][juː; jʊ] [əˈpɒn] [dek] [wɪð] [ten] [aɪz] [əˈpiːs] , [juː; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt]
If there were a hundred of you upon deck with ten eyes apiece , you couldn't
如果 那里 是 一个 百 的 你 之上 甲板 和 十 眼睛 一块 , 你 不能
[siː] [ˈeniθɪŋ] .
see anything .
看 任何事物 .

即使甲板上有100个人，每人10只眼睛，你们也什么都看不见。

[juː; jʊ] [maɪt] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)][biː; bi][ɪn][bed] .
You might much better be in bed .
你 可能 很多 更好的 是 在 床 .

你最好还是待在床上。

[æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [ˈkæptɪn] , [ˈʃæpərəʊn] , [ænd; ənd] [ˈgrænmʌðə(r)] , [aɪ] [kəˈmɑːnd] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [bɪˈləʊ]
As your captain , chaperon , and grandmother , I command you to stay below
作为 你的 队长 , 监护人 , 和 祖母 , 我 命令 你 到 停留 以下
. "
: "
. "

作为你们的船长、监护人和祖母，我命令你们待在船舱里。

" [bʌt; bət] - - [huː] [ɪz][tuː; tə][stɪə(r)] ? " ['kwɪrrɪd] [zænˈθɪpɪ] .
" But - - who is to steer ? " queried Xanthippe .
" 但 - - WHO 是 到 转向 ? " 查询 桑西佩 .

“但是——谁来掌舵呢？”桑西佩问道。

" [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ˈstɪərɪŋ] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [weə(r)] [tuː; tə][stɪə(r)][tuː; tə] ? "
" What's the use of steering until we can see where to steer to ? "
" 是什么 这 使用 的 转向 直到 我们 能 看 在哪里 到 转向 到 ? "
[diˈmɑːnd, -ˈmænd][ˈmɪsɪz] . ['nəʊə] .
demanded Mrs . Noah .
要求 太太 . 诺亚 .

“在看清方向之前，转动方向盘有什么用呢？”诺亚太太质问道。

" [aɪ] [ˈsɜːt(ə)nli] [doʊnt] [ɪnˈtend] [tuː; tə]['bɒðə(r)] [wɪð] [ðæt] ['tɪlə(r)] [ʌnˈtɪl] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ]
" I certainly don't intend to bother with that tiller until some reason for doing
" 我 当然 不 打算 到 打扰 和 那 耕耘机 直到 一些 原因 为了 正在做
[ˌaɪ 'tiː][əˈraɪzɪz] .
it arises .
它 出现 .

“除非有必要，否则我肯定不会去动那个耕耘机。”

[wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [pleɪs] [tuː; tə][stɪə(r)][tuː; tə] [jet] ; [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] .

We	haven't	any	place	to	steer	to	yet	;	we	don't	know	where	we	are	going	.
我们	还没有	任何	地方	到	转向	到	然而	;	我们	不	知道	在哪里	我们	是	去	.

我们还没有任何方向可循；我们不知道我们要去哪里。

[naʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , [biː; bi] ['riːznəbl] , [ænd; ənd][doʊnt] ['wʌri] [ˌem 'iː] .

Now	,	my	dear	children	,	be	reasonable	,	and	don't	worry	me	.
现在	,	我的	亲爱的	孩子们	,	是	合理的	,	和	不	担心	我	.

孩子们，要懂事，不要让我担心。

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [hɑːd] [deɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai] [fiːl] [maɪ] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] ['kiːnli] .

I've	had	a	very	hard	day	of	it	,	and	I	feel	my	responsibilities	keenly	.
我已经	有	一个	非常	难的	天	的	它	,	和	我	感觉	我的	职责	敏锐地	.

我今天过得很辛苦，深感责任重大。

[dʒʌst][let][ˌem 'iː] ['mænɪdʒ] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .

Just	let	me	manage	,	and	we'll	come	out	all	right	.
只是	让	我	管理	,	和	出色地	来	出去	全部	正确的	.

让我来处理，我们肯定能顺利解决。

[aɪv] [hæd; həd][mɔː(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] - -

I've	had	more	experience	than	any	of	you	,	and	if	-	-
我已经	有	更多的	经验	比	任何	的	你	,	和	如果	-	-

我的经验比你们任何人都丰富，而且如果——

" [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [kræʃ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][əʊld] ['leɪdiz] [rɪ'mɑːrks] .

"	A	terrible	crash	interrupted	the	old	lady's	remarks	.
"	一个	糟糕的	碰撞	中断	这	老的	女士的	评论	.

一声巨响打断了老太太的话。

[ðə; ði] [haʊs] - [bəʊt] ['ʃivə] [ænd; ənd] [ʃʊk] , [kə'riːn] [wei] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd][æz; əz]

The	House	-	boat	shivered	and	shook	,	careened	way	to	one	side	,	and	as
这	房子	-	船	瑟瑟发抖	和	摇晃	,	倾斜	方式	到	一	边	,	和	作为

['kwɪkli] ['raɪtɪd] [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] .

quickly	righted	and	stood	still	.
迅速地	右	和	站立	仍然	.

船屋剧烈摇晃，向一侧倾斜，但很快又恢复了平衡，停了下来。

[ə; eɪ][mæd] [rʌʃ] [ʌp] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

A	mad	rush	up	the	gangway	followed	,	and	in	a	moment	a	hundred	and
一个	疯狂的	匆忙	向上	这	舷梯	随后	,	和	在	一个	片刻	一个	百	和

['eɪti] - [θriː] [peɪl] - [feɪst] ,

eighty	-	three	pale	-	faced	,
八十	-	三	苍白	-	面对	,

随后，一阵疯狂的冲刺涌上舷梯，片刻之间，一百八十三名脸色苍白的人.....

[tremblɪŋ] ['wɪmɪn] [stʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] [dek] ,

trembling	women	stood	upon	the	deck	,
发抖	女性	站立	之上	这	甲板	,

颤抖的妇女们站在甲板上，

['geɪzɪŋ] [wɪð] ['hɒrə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['helpləs] [hʌlk] [ten] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] ,

gazing	with	horror	at	a	great	helpless	hulk	ten	feet	to	the	rear	,
凝视	和	恐怖	在	一个	伟大的	无助	绿巨人	十	脚	到	这	后部	,

他惊恐地望着十英尺外后方那巨大的、无助的残骸，

['fɑːsənd] [baɪ]['brəʊkən] [rəʊps] [ænd; ənd] [ɒd] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['rɪgɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [stɜːn] - [pəʊsts][ɒv; əv]

fastened	by	broken	ropes	and	odd	pieces	of	rigging	to	the	stern	-	posts	of
系紧	经过	破碎的	绳索	和	奇怪的	件	的	索具	到	这	船尾	-	帖子	的

[ðə; ði] [haʊs] - [bəʊt] ,

the	House	-	boat	,
这	房子	-	船	,

用断裂的绳索和零散的索具碎片固定在船屋的船尾柱上，

['sɪŋkɪŋ] ['sləʊli] [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

sinking	**slowly**	**but**	**surely**	**into**	**the**	**sea**	**.**
下沉	缓慢地	但	一定	进入	这	海	.

缓慢但肯定地沉入大海。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [gɪ'henə] !

It	**was**	**the**	**Gehenna**	**!**
它	曾是	这	地狱	!

那是地狱!

[ðə; ði] [haʊs] - [bəʊt] [hæd; həd] [rʌn] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɑːst]['aʊə(r)][hæd; həd] [kʌm] ,

The	**House**	**-**	**boat**	**had**	**run**	**her**	**down**	**and**	**her**	**last**	**hour**	**had**	**come**	**,**
这	房子	-	船	有	跑步	她	向下	和	她	最后的	小时	有	来	,

[bʌt; bət] ,

but	**,**
但	,

那艘船屋撞倒了她，她的生命走到了尽头，但是，

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːntʃnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɪld] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [biːm] ,

thanks	**to**	**the**	**stanchness**	**of**	**her**	**build**	**and**	**wonderful**	**beam**	**,**
谢谢	到	这	坚定	的	她	建造	和	精彩的	光束	,

多亏了她挺拔的身姿和灿烂的笑容，

[ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] [klʌb] - [haʊs] [hæd; həd] [wɪð'stʊd] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪmpækt][ænd; ənd] [naʊ]

the	**floating**	**club**	**-**	**house**	**had**	**withstood**	**the**	**shock**	**of**	**the**	**impact**	**and**	**now**
这	漂浮的	俱乐部	-	房子	有	经受住了考验	这	震惊	的	这	影响	和	现在

[rəʊd][ðə; ði] ['wɔːtəz] [æz; əz] ['greɪsfəli] [æz; əz]['evə(r)] .

rode	**the**	**waters**	**as**	**gracefully**	**as**	**ever**	**.**
骑	这	水	作为	优雅地	作为	曾经	.

漂浮的俱乐部会所经受住了冲击，现在依然像以往一样优雅地漂浮在水面上。

['pɔːrʃə] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] ,

Portia	**was**	**the**	**first**	**to**	**realize**	**the**	**extent**	**of**	**the**	**catastrophe**	**,**
波西亚	曾是	这	第一的	到	意识到	这	程度	的	这	灾难	,

波西亚是第一个意识到这场灾难严重程度的人。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] [tʃeəz] [ænd; ənd][laɪf] - [pri'zəːvə(r)] [ænd; ənd] ['teɪblz] - - ['evriθɪŋ] [ðæt]

and	**in**	**a**	**short**	**while**	**chairs**	**and**	**life**	**-**	**preservers**	**and**	**tables**	**-**	**-**	**everything**	**that**
和	在	一个	短的	尽管	椅子	和	生活	-	防腐剂	和	表格	-	-	一切	那

[kʊd; kəd] [fləʊt] - - [hæd; həd] [biːn] [tɒst] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪ'mɔːrtlz] [ˌðeər'ɪn] .

could	**float**	**-**	**-**	**had**	**been**	**tossed**	**into**	**the**	**sea**	**to**	**the**	**struggling**	**immortals**	**therein**	**.**
可以	漂浮	-	-	有	到过	抛掷	进入	这	海	到	这	挣扎	不朽者	其中	.

不一会儿，椅子、救生圈、桌子——所有能漂浮的东西——都被扔进了海里，给那些在海里挣扎的亡灵们。

[ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [gɪ'henə] , [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [nɒt] [kɑːst] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɔːtəz] ,

On	**board**	**the**	**Gehenna**	**,**	**those**	**who**	**had**	**not**	**cast**	**themselves**	**into**	**the**	**waters**	**,**
在	木板	这	地狱	,	那些	WHO	有	不是	投掷	他们自己	进入	这	水	,

在“地狱号”上，那些没有跳入水中的人，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [kuːl] [də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [həʊmz] [ænd; ənd] ['bəʊnəpɑːt] , ['kɑːmli] ['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði] [boʊts] ,

under	**the**	**cool**	**direction**	**of**	**Holmes**	**and**	**Bonaparte**	**,**	**calmly**	**lowered**	**the**	**boats**	**,**
在下面	这	凉爽的	方向	的	福尔摩斯	和	波拿巴	,	平静地	降低	这	船	,

在福尔摩斯和波拿巴冷静的指挥下，他们平静地放下了小船。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]['əʊnli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fə'lɪsɪˌteɪt] [ðəm'selvz] [ə'pɒn][ðeə(r)]

and	**in**	**a**	**short**	**while**	**were**	**not**	**only**	**able**	**to**	**felicitate**	**themselves**	**upon**	**their**
和	在	一个	短的	尽管	是	不是	仅有的	有能力的	到	祝贺	他们自己	之上	他们的

['seɪfti] ,

safety	**,**
安全	,

不久之后，他们不仅能够为自己的安全感到欣喜，

[bʌt; bət][hæd; həd] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] ['reskjuː] [ðeə(r)][mɔː(r)] [ɪm'petʃuəs] ['breðrən] [huː]

but	had	likewise	the	good	fortune	to	rescue	their	more	impetuous	brethren	who
但	有	同样地	这	好的	财富	到	救援	他们的	更多的	浮躁	弟兄们	WHO

[hæd; həd] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [swɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

had	preferred	to	swim	for	it	.
有	首选	到	游泳	为了	它	.

但他们也同样幸运地救起了那些更鲁莽的同伴，那些同伴宁愿游过去。

['ʌltɪmətli] , [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [haʊs] - [bəʊt][ɪn] ['seɪfti] ,

Ultimately	,	all	were	brought	aboard	the	House	-	boat	in	safety	,
最终	,	全部	是	带来	船上	这	房子	-	船	在	安全	,

最终，所有人都安全登上了船屋。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][ɪn]['heɪdiːz][wɜː(r); wə(r)][wʌns][mɔː(r)][ˌriːjuː'naɪtɪd][tuː; tə][ðeə(r)] [waɪvz] , [dˈɔːtəz] ,

and	the	men	in	Hades	were	once	more	reunited	to	their	wives	,	daughters	,
和	这	男人	在	哈迪斯	是	一次	更多的	重聚	到	他们的	妻子们	,	女儿们	,

['sɪstəz] , [ænd; ənd] [fi'ɒnseɪ] ,

sisters	,	and	fiancees	,
姐妹	,	和	未婚妻	,

冥界的男人们再次与他们的妻子、女儿、姐妹和未婚妻团聚了。

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][wʌns][mɔː(r)] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['rɑːli]

and	Elizabeth	had	the	satisfaction	of	once	more	saving	the	life	of	Raleigh
和	伊丽莎白	有	这	满意	的	一次	更多的	保存	这	生活	的	罗利

[baɪ] ['θrəʊɪŋ] [hɪm][hɜː(r); hə(r)] [rʌf] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)][səʊ] ['priːviəsli] ,

by	throwing	him	her	ruff	as	she	had	done	a	year	or	so	previously	,
经过	投掷	他	她	粗糙	作为	她	有	完毕	一个	年	或者	所以	之前	,

伊丽莎白再次救了雷利的命，她像大约一年前那样，把自己的褶领扔给了他，这让她感到十分欣慰。

[wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ˌʌp'set][ɪn][ðə; ði] [swɪft] ['kʌrənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

when	she	and	her	brother	had	been	upset	in	the	swift	current	of	the
什么时候	她	和	她	兄弟	有	到过	沮丧的	在	这	迅速	当前的	的	这

['rɪvə(r)][stɪks] .

river	Styx	.
河	冥河	.

当她和哥哥在冥河湍急的水流中遭遇不幸时。

['ɔːdə(r)][ænd; ənd] ['hæpinəs] ['biːɪŋ] [rɪ'stɔːd] ,

Order	and	happiness	being	restored	,
命令	和	幸福	存在	恢复	,

秩序和幸福得以恢复。

[həʊmz] [tʊk] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] - [bəʊt][ænd; ənd] [suːn] ['nævɪgeɪtɪd][hɜː(r); hə(r)] ['seɪfli] [bæk]

Holmes	took	command	of	the	House	-	boat	and	soon	navigated	her	safely	back
福尔摩斯	采取	命令	的	这	房子	-	船	和	很快	导航	她	安全	后退

['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][əʊld] - [taɪm] [bɜːθ] .

into	her	old	-	time	berth	.
进入	她	老的	-	时间	泊位	.

福尔摩斯接管了船屋，很快就安全地将她驶回了以前的泊位。

[ðə; ði] [gɪ'henə] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['nevə(r)] [siːn] [ə'gen] ,

The	Gehenna	went	to	the	bottom	and	was	never	seen	again	,
这	地狱	去	到	这	底部	和	曾是	绝不	已见	再次	,

地狱之门沉入谷底，从此再也没有出现过。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][rəʊl][wɒz; wəz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl] [huː] [hæd; həd][set] [aʊt] [ə'pɒn]

and	when	the	roll	was	called	it	was	found	that	all	who	had	set	out	upon
和	什么时候	这	卷	曾是	称为	它	曾是	成立	那	全部	WHO	有	放	出去	之上

[hɜː(r); hə(r)][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [ɪn] ['seɪfti] [seɪv] ['ʃaɪlɒk] ,

her	had	returned	in	safety	save	Shylock	,
她	有	返回	在	安全	节省	夏洛克	,

点名之后发现，除了夏洛克之外，所有参与追捕她的人都安全返回了。

[kɪd] , [sɜː(r)] ['henri] ['mɔːgən] , [ænd; ənd] - ; [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [lɒst] ,

Kidd	,	Sir	Henry	Morgan	,	and	Abeuchapeta	;	but	even	they	were	not	lost	,
基德	,	先生	亨利	摩根	,	和	-	;	但	甚至	他们	是	不是	丢失的	,

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

基德、亨利·摩根爵士和阿贝查佩塔；但即使是他们也没有失踪，因为，

[faɪv] [wiːks] ['leɪtə(r)] , [ðiːz] [fɔː(r)] ['wəːði] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] ['ɜːli] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ['drɪftɪŋ] ['sləʊli] [ʌp]

five	weeks	later	,	these	four	worthies	were	found	early	one	morning	drifting	slowly	up
五	周	之后	,	这些	四	值得尊敬的人	是	成立	早期的	一	早晨	漂流	缓慢地	向上

[ðə; ði]['rɪvə(r)][stɪks] ,

the	river	Styx	,
这	河	冥河	,

五周后的一个清晨，人们发现这四位贤士正缓缓漂流在冥河斯提克斯上。

['geɪzɪŋ] ['æŋkʃəsli] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - [kɑːsk][ænd; ənd] ['jelɪŋ] ['lʌstɪli]

gazing	anxiously	out	from	the	top	of	a	water	-	cask	and	yelling	lustily
凝视	焦虑地	出去	从	这	顶部	的	一个	水	-	酒桶	和	大喊	热情地

[fɔː(r); fə(r)] [help] .

for	help	.
为了	帮助	.

他焦急地从水桶顶上向外张望，大声呼救。

[ænd; ənd][hɪə(r)] ['ɛndɛθ] [ðə; ði] ['krɒnɪk(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [haʊs] - [bəʊt] .

And	here	endeth	the	chronicle	of	the	pursuit	of	the	good	old	House	-	boat	.
和	这里	结束	这	编年史	的	这	追逐	的	这	好的	老的	房子	-	船	.

至此，寻找那艘漂亮的旧式船屋的编年史就结束了。

[bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz] , [ðə; ði]['iːv(ə)n]['tenə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [weɪz] [wɒz; wəz][wʌns]

Back	to	her	moorings	,	the	even	tenor	of	her	ways	was	once
后退	到	她	系泊	,	这	甚至	男高音	的	她	方式	曾是	一次

[mɔː(r)] [ri'zjuːmd] ,

more	resumed	,
更多的	恢复	,

回到原点后，她平静的生活方式又恢复了原样。

[bʌt; bət] [wɪð] [wʌn] [slaɪt] ['dɪfrəns] .

but	with	one	slight	difference	.
但	和	一	轻微	不同之处	.

但有一点细微差别。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [bɪ'keɪm] ['elɪdʒəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['membəʃɪp] , [ænd; ənd] , [ə'veil] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	ladies	became	eligible	for	membership	,	and	,	availing	themselves	of	the
这	女士们	成为	有资格的	为了	会员资格	,	和	,	利用	他们自己	的	这

['prɪvəlɪdʒ] ,

privilege	,
特权	,

这些女士获得了会员资格，并且利用了这项特权，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [les] [ænd; ənd] [les] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [men][ænd; ənd][tuː; tə]

began	to	think	less	and	less	of	the	advantages	of	being	men	and	to
开始	到	思考	较少的	和	较少的	的	这	优势	的	存在	男人	和	到

[rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] ,

rejoice	that	,
麾	那	,

开始越来越少地考虑身为男性的优势，并为此感到高兴，

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪmɪn] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [zæn'θɪpɪ] [ænd; ənd] ['sɒkrətiːz] , ['ɑːftə(r)] [ðæt]

after	all	,	they	were	women	;	and	even	Xanthippe	and	Socrates	,	after	that
后	全部	,	他们	是	女性	;	和	甚至	桑西佩	和	苏格拉底	,	后	那

[naɪt] [ɒv; əv]['perəl] ,

night	of	peril	,
夜晚	的	危险	,

毕竟，她们是女人；就连克桑西佩和苏格拉底，在那充满危险的一夜之后，

['rekənsaɪld] [ðeə(r)] ['dɪfərənsɪz] ,

reconciled	their	differences	,
和解	他们的	差异	,

他们化解了分歧，

[ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['kwɒrəl] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][weə(r)][ðə; ði]['təʊgə]

and	no	longer	quarrel	as	to	which	is	the	more	entitled	to	wear	the	toga
和	不	更长	争吵	作为	到	哪个	是	这	更多的	标题	到	穿	这	长袍

[ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] .

of	authority	.
的	权威	.

不再争论谁更有资格穿上象征权威的长袍。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ][dɪ'vaɪdɪd][skɜːt] .

It	has	become	for	them	a	divided	skirt	.
它	有	变得	为了	他们	一个	分割	裙子	.

对她们来说，它变成了一条分叉的裙子。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [kɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊz] , [ðeɪ] [hæv; həv]['nevə(r)] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

As	for	Kidd	and	his	fellows	,	they	have	never	recovered	from	the
作为	为了	基德	和	他的	伙伴们	,	他们	有	绝不	恢复	从	这

[ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɪəf(ə)l] ,

effects	of	their	fearful	,
效果	的	他们的	可怕	,

至于基德和他的同伴们，他们至今仍未从那场可怕的事件中恢复过来。

[ðəʊ] [ʃɔːt] , ['eksaɪl][ə'pɒn] [həʊmz] ['aɪlənd] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)]

though	short	,	exile	upon	Holmes	Island	,	and	are	but	shadows	of	their
尽管	短的	,	流亡	之上	福尔摩斯	岛	,	和	是	但	阴影	的	他们的

['fɔːmə(r)] [ʃeɪdz] ;

former	shades	;
以前的	色调	;

虽然流放到霍姆斯岛的时间很短，但他们如今只是昔日辉煌的影子；

[ˌweər'æz] ['mɪstə(r)] . ['ʃɜːlɒk] [həʊmz] [hæz; həz][səʊ] [ɪn'diə] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [njuː] - [faʊnd]

whereas	Mr	.	Sherlock	Holmes	has	so	endeared	himself	to	his	new	-	found
然而	先生	.	夏洛克	福尔摩斯	有	所以	可爱的	他自己	到	他的	新的	-	成立

[frendz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [æz; əz]['pɒpjələ(r)] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [wɪð] [juː 'es] ,

friends	that	he	is	quite	as	popular	with	them	as	he	is	with	us	,
朋友们	那	他	是	相当	作为	受欢迎的	和	他们	作为	他	是	和	我们	,

然而，夏洛克·福尔摩斯先生已经深深赢得了他新朋友们的喜爱，他在他们当中和在我们当中一样受欢迎。

[huː] [hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [dɑːk] ['rɪvə(r)][ænd; ənd][biː; bi][səb'dʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði]['skruːtəni]

who	have	yet	to	cross	the	dark	river	and	be	subjected	to	the	scrutiny
WHO	有	然而	到	叉	这	黑暗的	河	和	是	受	到	这	审查

[ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒn] ['membəʃɪp] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] - [bəʊt] [ɒn][ðə; ði][stɪks] .

of	the	Committee	on	Membership	at	the	House	-	boat	on	the	Styx	.
的	这	委员会	在	会员资格	在	这	房子	-	船	在	这	冥河	.

那些尚未渡过黑暗之河，并在冥河船屋上接受会员委员会审查的人。

['iːv(ə)n] ['hɔːkʃɔː] [hæz; həz] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tekt] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] .

Even	Hawkshaw	has	been	able	to	detect	his	genius	.
甚至	霍克肖	有	到过	有能力的	到	探测	他的	天才	.

就连霍克肖也看出了他的天才之处。

[end]
End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神